

• רבי משה בן מימון •
משנה תורה
• ספר זמנים •

[КОДЕКС МАЙМОНИДА]

**МИШНЕ
ТОРА**

КНИГА
ВРЕМЕНА



БИБЛИОТЕКА
ЕВРЕЙСКИХ
ТЕКСТОВ



издательская программа
С Е М Ь И А М И Н О В Ы Х

· רבי משה בן מימון ·
משנה תורה



РАББИ МОШЕ БЕН МАЙМОН
МИШНЕ ТОРА
[КОДЕКС МАЙМОНИДА]

~~~~~  
**ספר זמנים**

~~~~~  
· КНИГА ·
ВРЕМЕНА



МОСКВА
5773/2013

БИБЛИОТЕКА ЕВРЕЙСКИХ ТЕКСТОВ /
НАЧАЛА МУДРОСТИ

МИШНЕ ТОРА [КОДЕКС МАЙМОНИДА] КНИГА “ВРЕМЕНА”

РАББИ МОШЕ БЕН МАЙМОН

*Издание подготовлено
Институтом перевода еврейских текстов*

Главный редактор Борух Горин
Под общей редакцией МЕНАХЕМА ЯГЛОМА
Ответственный редактор МАРИНА ГУТГАРЦ
Перевод с иврита ЯАКОВ СИНИЧКИН
Научный редактор и автор комментариев д-р ЛАРИСА АМИР
Литературный редактор ВИКТОР ЛИХТ
Корректор ГЕНЕСА НЕПЛОХ
Оформление сери АНДРЕЙ БОНДАРЕНКО
Ответственный за выпуск ЯКОВ РАТНЕР

Л. Амир. <i>Зманим: Книга о времени</i>	13
---	----

Рамбам. Мишне Тора

Книга “Времена”

ЗАКОНЫ О СУББОТЕ

Глава первая	20
Глава вторая	29
Глава третья	41
Глава четвертая	50
Глава пятая	53
Глава шестая	63
Глава седьмая	72
Глава восьмая	76
Глава девятая	83
Глава десятая	91

Глава одиннадцатая	101
Глава двенадцатая	108
Глава тринадцатая	116
Глава четырнадцатая	124
Глава пятнадцатая	134
Глава шестнадцатая	144
Глава семнадцатая	154
Глава восемнадцатая	165
Глава девятнадцатая	177
Глава двадцатая	190
Глава двадцать первая	197
Глава двадцать вторая	210
Глава двадцать третья	222
Глава двадцать четвертая	234
Глава двадцать пятая	241
Глава двадцать шестая	251
Глава двадцать седьмая	259
Глава двадцать восьмая	265
Глава двадцать девятая	271
Глава тридцатая	284

ЗАКОНЫ ОБ ЭРУВАХ

Глава первая	296
Глава вторая	306
Глава третья	314
Глава четвертая	322

Глава пятая	331
Глава шестая	340
Глава седьмая	349
Глава восьмая	354

ЗАКОНЫ О ПОКОЕ В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ

Глава первая	362
Глава вторая	367
Глава третья	372

ЗАКОНЫ О ПОКОЕ В ПРАЗДНИЧНЫЙ ДЕНЬ

Глава первая	380
Глава вторая	391
Глава третья	399
Глава четвертая	406
Глава пятая	413
Глава шестая	422
Глава седьмая	434
Глава восьмая	446

ЗАКОНЫ О КВАСНОМ И МАЦЕ

Глава первая	458
Глава вторая	465
Глава третья	474
Глава четвертая	480
Глава пятая	486

Глава шестая	501
Глава седьмая	509
Глава восьмая	517
ТЕКСТ ЃАГАДЫ	525

ЗАКОНЫ О ШОФАРЕ, СУККЕ И ЛУЛАВЕ

Глава первая	540
Глава вторая	545
Глава третья	550
Глава четвертая	557
Глава пятая	564
Глава шестая	575
Глава седьмая	583
Глава восьмая	594

ЗАКОНЫ О ШЕКЕЛЕ

Глава первая	606
Глава вторая	610
Глава третья	616
Глава четвертая	623

ЗАКОНЫ ОБ ОСВЯЩЕНИИ МЕСЯЦА

Глава первая	632
Глава вторая	637
Глава третья	643
Глава четвертая	650

Глава пятая	658
Глава шестая	664
Глава седьмая	670
Глава восьмая	674
Глава девятая	678
Глава десятая	684
Глава одиннадцатая	687
Глава двенадцатая	693
Глава тринадцатая	699
Глава четырнадцатая	703
Глава пятнадцатая	709
Глава шестнадцатая	714
Глава семнадцатая	721
Глава восемнадцатая	731
Глава девятнадцатая	736

ЗАКОНЫ О ПОСТАХ

Глава первая	744
Глава вторая	752
Глава третья	758
Глава четвертая	764
Глава пятая	770

ЗАКОНЫ О СВИТКЕ ЭСТЕР И ХАНУКЕ

Глава первая	784
Глава вторая	791

Глава третья	800
Глава четвертая	807

ПРИЛОЖЕНИЯ

Сравнительная нумерация параграфов в изданиях книги «Времена» р. Шабтая Френкеля и р. Йосефа Капахы	815
Источники и исследования: краткий обзор	818
Глоссарий	834
Алфавитный указатель имен	858

Данное издание представляет собой третью книгу *Мишне Тора* Рамбама; перевод ее на русский язык снабжен комментариями. Ранее в рамках проекта «Библиотека еврейских текстов» вышли в свет книги *Мада* («Знание») и *Шофтим* («Судьи»), то есть первый и последний тома четырнадцатитомного Кодекса Маймонида, а также книга *Azáva* («Любовь») — вторая книга Кодекса.

Книга называется *Зманим*, что означает «Времена» или «Сезоны». Как объясняет Рамбам в предисловии к *Мишне Тора*, в нее включено все, что имеет хронологическую привязку — относится к определенному дню недели или к календарной дате («В нее я включу заповеди, исполняемые в установленные времена, — например, соблюдение субботы и праздников»¹).

В изложении галахических правил Рамбам начинает с субботы и праздников, упомянутых в Торе, а затем переходит к дням, установленным устной традицией, — постам и двум праздникам раввинистического происхождения: *Хануке* и *Пуриму*. *Йом га-Кипурим* выделен в самостоятельный раздел, поскольку, будучи постом, он одновременно является самым торжественным и праздничным днем еврейского года. В рассмотрение праздников не включены аспекты, касающиеся Храма и жертвоприношений, — их Рамбам рассматривает в других книгах, посвященных этим темам (восьмая и девятая книги *Мишне Тора*); единственным исклю-

1 Рамбам. Предисловие к *Мишне Тора*. В: Рамбам. Книга Знание. М.: Лехаим, 2010. С. 164.

чением является раздел, посвященный приношению *шекелей*, — «Законы о *шекеле*». Тем не менее в книге *Зманим* Рамбам постоянно ссылается на восьмую и девятую книги *Мишне Тора*, в которых он анализирует дополнительные аспекты праздников. Так, обсуждая радость, заповеданную в праздничные дни, Рамбам отсылает читателя к разделу «Законы о праздничных жертвоприношениях» в Книге «Жертвоприношения» (*Сефер курбанот*), где эта тема разбирается более подробно. Как отмечает профессор Ицхак Тверский, обилие перекрестных ссылок в *Мишне Тора* Рамбама отражает базисную взаимосвязь всех четырнадцати книг и органическое единство Устной Торы в целом: «Таковы дидактические принципы Рамбама – нельзя преподавать “половину Торы”»².

В разделе «Законы об освящении месяца» подробно разбирается устройство еврейского календаря, описываются принципы установления полных и неполных месяцев, високосных лет и прочих расчетов, основанных на обширных астрономических познаниях мудрецов. Этот раздел достаточно труден для современного читателя, поскольку приводимые Рамбамом сведения основаны на современной ему науке и используются понятия и термины гелиоцентрической системы Птолемея, на которой базировалась вся древняя и средневековая астрономия.

Книга *Зманим* включает объемный материал, подробно обсуждаемый как в Иерусалимском, так и в Вавилонском Талмудах. Суббота, праздники и траурные дни на протяжении столетий объединяли всех евреев, где бы они ни находились — в Земле Израиля или в самых отдаленных краях диаспоры. Установление и соблюдение особых дней еврейского календаря позволяет народу Израиля выполнять одну из важнейших его задач — освящение времени.

Перевод книги *Зманим* на русский язык основывается на издании *Мишне Тора* р. Шабтая Френкеля. В тексте отмечен ряд расхождений версий с основанным на йеменских рукописях изданием под редакцией р. Йосефа Капах. Нумерация параграфов внутри глав соответствует принятой в издании под редакцией р. Ш. Френ-

келя; нумерация издания р. Й. Капаха указана в специальной таблице в конце книги. Переводы стихов *Танаха* даются по изданию «Мосад Арав Кук» под редакцией Д. Йосифона. В комментариях приведен ряд талмудических источников, использованных Рамбамом, и пояснения к ним Раши, а также разъяснения *Кесеф мишне*, *Лехем мишне* и других «оруженосцев», галахические решения Раавада, Рамбана, *Шульхан арух*, Рама, *Мишна брура* и другие. Издание снабжено библиографическим обзором и глоссарием.

Следует отметить, что данный том, как и предыдущие тома настоящего издания, не содержит полного набора ссылок на современные галахические установления и ни в коем случае не может служить источником практической *Галахи*, принятой в наши дни.

Книга

“ВРЕМЕНА”

ספר זמנים

ЗАКОНЫ О СУББОТЕ

Законы о субботе включают в себя пять заповедей: две повелевающие и три запрещающие. Вот эти заповеди:

1. ОТДЫХАТЬ В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ НЕДЕЛИ.
2. НЕ СОВЕРШАТЬ В НЕГО РАБОТЫ¹.
3. НЕ НАКАЗЫВАТЬ В СУББОТУ.
4. НЕ ВЫХОДИТЬ ЗА ГРАНИЦЫ [ГОРОДСКИХ ПРЕДЕЛОВ] В СУББОТУ².
5. ОСВЯЩАТЬ СУББОТУ, ПОМНЯ О ТОМ, ЧТО ЭТО ОСОБЕННЫЙ ДЕНЬ.

Объяснение этих заповедей — в последующих главах.

1 Работы. В контексте галахического обсуждения субботних запретов это один из 39 видов работ, производившихся при строительстве Скинии, или производных от них (см. ниже, 7:1).

2 С точки зрения Торы, вокруг каждого населенного пункта существует предел, за который в субботу заходить нельзя. Эта территория ограничена расстоянием 2000 локтей (ок. километра) в каждую сторону от города.

- 1.1. Отдых от работы в седьмой день недели — повелевающая заповедь, как сказано: «А в день седьмой покойся» (*Шмот*, 23:12). И каждый, кто совершает работу в этот [день], нарушает повеление и преступает запрет¹, как сказано: «Не делай никакого дела» (*Шмот*, 20:10). А какова ответственность за совершение работы [в субботу]? Если делал человек ее по своей воле² и злонамеренно³ — подлежит *карету*⁴, если же были там свидетели и [было вынесено] предупреждение⁵ — его побивают камнями, а если совершил [работу] по ошибке — должен принести постоянную жертву за грех⁶.

1 Нарушая одновременно две заповеди — предписывающую и запрещающую.

2 Не по принуждению.

3 Не по ошибке; подробнее см. ниже.

4 *Карет* (буквально: «отсечение») — небесная кара за определенные виды прегрешений, совершенных намеренно. Существуют разные виды *карета* — от преждевременной смерти в середине жизни и смерти бездетным и до потери доли в Грядущем мире, то есть фактического истребления души.

5 Человек может быть осужден на смерть или телесные наказания, только если свидетели преступления предупредили его, что он совершает преступление, карающееся смертью (а по некоторым мнениям, также сообщили, какой именно казнью). См. *Шофтим*, 12:1-2.

6 Постоянную — в отличие от жертвы, которая может варьироваться в зависимости от имущественного положения совершившего проступок, здесь жертва определена точно, см. Законы о совершенном в заблуждении, 1:4.

- 1.2. Везде, где в субботних законах сказано, что сделавший так виновен, [имеется в виду, что виновный] подлежит *карету*; если там были свидетели и человека предупредили, он наказывается побиением камнями⁷, а если [он сделал так] по ошибке — обязан принести жертву за грех.
- 1.3. Везде, где сказано, что сделавший так освобожден от наказания, [имеется в виду, что виновный] не подлежит *карету* и побиению камнями, и [не должен приносить] жертву, но так запрещается поступать в субботу; этот запрет — из слов мудрецов, отдаляющих [человека от ошибочного совершения] работы⁸. Делającego так злонамеренно бьют плетьюми, как непокорного. И во всех случаях, о которых сказано, что не делают так-то и так-то или что запрещено делать так-то и так-то, поступающего так злонамеренно бьют плетьюми, как непокорного.
- 1.4. Во всех случаях, о которых сказано, что разрешается делать так-то и так-то, это безусловно разрешено. И то же везде, где сказано: «Не виновен» или: «Освобожден от всего». Такого даже не подвергают порке.
- 1.5. Если совершается дело, разрешенное в субботу, но при этом, возможно, будет совершена [запрещенная] работа, а возможно, не будет — если человек не имеет в виду [совершения запрещенной] работы, это разрешено. Например, человек [может] волочить кровать, стул или скамью и тому подобное в субботу, если он не намеревается при волочении сделать борозду в земле. Поэтому, даже если эти [предметы] пропахали землю — не опасается [человек нарушения], поскольку не намеревался сделать этого. И так же человек может идти по траве в субботу — лишь бы не намеревался выдирать [травинки]; и если они были выдраны — не опасается [нарушения субботы]. И так же

7 Побиение камнями считалось самым тяжелым видом смертной казни.

8 Речь идет о запретах мудрецов, направленных на то, чтобы человек не смог даже оказаться в ситуации, когда мог бы нарушить строгий запрет Торы.

можно натирать руки благовониями, лишь бы не намеревался удалять волосы; а если они выпали — не обращает внимания. И так же можно залезать в тесный пролом [в стене], несмотря на то, что выпадают камешки. Сходным образом, можно производить любые действия, разрешенные в субботу, даже если в результате может произойти нечто запрещенное в субботу, но не было изначальной цели добиться совершения запрещенного.

- 1.6. Но тот, кто делает дело, из-за которого совершается [запрещенная] работа, непременно сопутствующая этому действию — виновен, поскольку известно, что эта работа не может не быть совершена. Например, если нужна голова курицы, чтобы поиграть с ребенком⁹, и [человек] отрезал голову в субботу, то даже при том, что его окончательным намерением¹⁰ не было убить курицу, он виновен в нарушении субботы. Ведь известно, что невозможно отрезать голову живого существа так, чтобы оно выжило. Сходным образом рассуждают во всех подобных случаях¹¹.

⁹ Во времена Гемары, как и в Средние века, при жизни Рамбама, когда не было развито производство детских игрушек, в качестве таковых зачастую использовались домашняя утварь, черепки от горшков и т. п. Тем не менее, трудно себе представить, чтобы отрезанная куриная голова служила игрушкой для ребенка. По всей видимости, речь идет о чисто спекулятивном построении — вполне распространенной форме дискурса в галахических текстах.

¹⁰ Как видно из выражения, употребленного в тексте Рамбама, он, тем не менее, подразумевал умерщвление птицы: даже если не имелось в виду употребить ее в пищу, убитая курица в качестве игрушки была предпочтительней, чем живая.

¹¹ В этом параграфе рассматривается талмудическое понятие, называемое *псик рейша* (буквально: «отсечение головы»). Это понятие относится к действиям, неизбежным результатом которых будет нечто, запрещенное в субботу. При этом достижение такого результата не является целью совершаемого действия. Так, отсечение головы животного неизбежно приведет к его смерти, а умерщвление в *шабат* запрещено. Поэтому подобное действие запрещено даже в том случае, когда производящий его ставит себе совсем другую цель, вовсе не стремясь умертвить животное, а желая, к примеру, использовать его голову. Как сказано выше, непременным условием для определения дей-

- 1.7. Каждый, кто совершает работу в субботу, хотя ему и не нужна сама работа, — виновен¹². Например, [если человек] тушит све-

ствия как *псих рейша* является неизбежность запрещенного побочного результата: так, животное обязательно умрет, если голова его будет отсечена. В то же время, если человек тащит за собой по земле скамейку или другую тяжелую ношу, которая может оставить след в виде линии (и это будет нарушением запрета), такое действие не подпадает в категорию *псих рейша* — ведь след может и не остаться.

С точки зрения Рамбама, неизбежность побочного результата, относящегося к одному из виду работ, которые запрещены в *шабат*, является достаточной причиной для запрещения изначального действия. Совершающий такое действие виновен в нарушении субботы. Однако Шульхан арух вводит дополнительную категорию: *псих рейша де-ло ниха ле* — «отсечение головы — действие, из которого [производящий его] не извлекает выгоду». Согласно этому принципу, разрешено причесываться в *шабат*, даже если при расчесывании непременно выпадают волосы (что запрещено): ведь человек, который причесывается, вовсе не заинтересован в выпадении волос. Другой пример — человек совершает омовение рук в саду, проливая воду на растения. Если это его собственный сад, он таким образом производит его поливку, и это однозначно запрещено (*псих рейша*). Если же это сад постороннего человека и омывающий руки никак не заинтересован в его поливке, то это действие можно определить как *псих рейша де-ло ниха ле* и, согласно этому мнению, разрешить в *шабат*.

- ¹² В трактате *Шабат* (29б-30а, 73б) и в других источниках приводится спор между рабби Шимоном бар Йохаем и рабби Йеѓудой о значении цели действия для субботних запретов. Рабби Шимон бар Йохай придерживается принципа, согласно которому в *шабат* запрещена только работа, совершаемая с осмысленным намерением. По его мнению, в выявлении видов работ, запрещенных в *шабат*, существенно то, что все они были направлены на построение Скинии, иными словами, имели конкретную, осознанную цель. Поэтому действия, при которых осмысленная цель не ставится, не подпадают под определение запрещенной работы. Так же и в случае «другой запрещенной работы», которую человек не намеревался совершить: поскольку определяющим является намерение, совершение такого рода работы, по мнению рабби Шимона бар Йохая, не нарушает субботы. Рабби Йеѓуда расходится с ним в обоих рассматриваемых случаях. Рамбам занимает промежуточную позицию. Он не рассматривает действия, не имеющие осознанной цели, как нарушение субботы, но в то же время определяет «другую работу» как запрещенную.

чу, потому что ему нужно, чтобы не пропали масло или фитиль, или чтобы она не прогорела, или чтобы не потрескалась глина свечи [от жара]; ведь тушить — это работа, и он намеревался потушить [свечу]¹³. И несмотря на то, что ему не нужно собственно тушить, и потушил он лишь ради масла, фитиля или глины — он виновен. И так же тот, кто проносит колючки по публичному владению четыре локтя, или тот, кто гасит уголек, чтобы общество не потерпело от этого ущерб, — виновен. Несмотря на то, что ему не нужны собственно тушение или собственно перенос, а лишь устранение вреда, — виновен. И так во всех подобных случаях.

- 1.8. Каждый, кто намеревается совершить [запрещенную в субботу] работу, а совершает другую [запрещенную] работу, которую он не намеревался [совершить], — невиновен. За первую, поскольку не было выполнено его намерение. Например, тот, кто бросил камень или [пустил] стрелу в другого [человека] или в скотину, чтобы убить их, а этот предмет вырвал дерево на своем пути, но не убил [того, в кого целились,] — не нарушил субботу. И даже когда человек собирался нарушить легкий запрет, а получилось нарушение строгого запрета — невиновен. Например: собирался он бросить [камень] в *кармелит*¹⁴, а тот

¹³ Целью действия, производившегося для построения Скинии и поэтому вошедшего в число запрещенных в субботу работ, было сохранить угли для дальнейшего разведения огня. Таким образом, если человек тушит светильник для того, чтобы сберечь масло или, например, чтобы светильник не повредился от жара, его намерение отличается от намерения при изначально запрещенном действии. Тем не менее, он также виновен в нарушении субботы.

¹⁴ *Галаха* выделяет четыре вида пространств («владений») относительно субботних законов: публичное, частное, *кармелит* и *маком патур* (место, освобожденное от запретов). К общественному пространству согласно Торе, относится ряд запретов, в нем запрещено переносить и перемещать предметы. Существует несколько правил, определяющих публичное владение. *Кармелит* — это площадь, не окруженная оградой, по которой люди проходят лишь изредка, — например, поле или река. На *кармелит* мудрецы распространили ряд ограничений и запретов, касающихся переноса предметов в субботу и относящихся к публичному владению.

прилетел в публичное владение. И так во всех подобных случаях. Тем более, если [человек] намеревался сделать разрешенное действие, а сделал нечто иное. Например, если собирался отрезать вырванное [из земли], а отрезал соединенное [с землей], — ни в чем не виновен. И так во всех подобных случаях.

- 1.9. Если [человек] намеревался собрать черные смоквы, а собрал белые¹⁵; или намеревался собрать смоквы, а потом виноград, но случайно сперва собрал виноград, а потом смоквы, — невиновен, хотя и собрал все, что намеревался. Но коль скоро собрал не в том порядке, в котором намеревался, — невиновен, поскольку поступил не по своему намерению; ибо Тора запретила лишь намеренную работу.
- 1.10. Если перед человеком было две свечи, зажженные или погасшие, и он намеревался потушить ту, а потушил эту, либо зажечь ту, а зажег эту — виновен, поскольку совершил того же рода работу, какую собирался. На что это похоже? На то, как намеревался сорвать одну смокву, а сорвал другую смокву; или на то, как намеревался убить одного, а убил другого — здесь совершилась работа, которую он и намеревался совершить.
- 1.11. Но если он намеревался зажечь одну [свечу], а после этого потушить другую, но потушил сперва, а затем зажег другую [свечу] — невиновен. [Если же] он потушил ту и зажег эту одним дыханием — виновен, ибо хотя он не предварил зажигание, но и не задержал его [по отношению к тушению другой свечи], но оба [действия] совершил одновременно — поэтому виновен. И так во всех подобных случаях. А каждый, кто занимается работой, не намереваясь ее совершить, — невиновен.
- 1.12. Если кто-то намеревается совершить работу, а она совершается больше задуманного — виновен; а если меньше задуманного —

¹⁵ Разница в цвете смокв позволяет рассматривать их как два разных вида фруктов и, соответственно, их сбор — как два разных действия (подобно сбору смокв и сбору винограда).

невиновен. Например, если человек намеревался вынести ношу позади себя, а получилось спереди — виновен, поскольку он имел в виду меньше ее беречь, а получилось, что бережет ее больше. Но если он намеревался вынести спереди, а получилось сзади — невиновен, поскольку он собирался больше беречь, а получилось беречь меньше. И так во всех подобных случаях.

- 1.13. Если на человеке был надет фартук, и он поместил ношу между телом и халатом¹⁶, а эту ношу обычно так и носят — неважно, оказалась эта ноша спереди, или сзади, — виновен, поскольку [фартук] часто крутится [вокруг тела].
- 1.14. Каждый, кто намеревался совершить работу в субботу, и начал [ее делать], и сделал [минимально запрещенный] объем¹⁷ — виновен, даже если не закончил всю работу, которую намеревался совершить. Например, если человек намеревался написать в субботу документ или письмо, не говорят, что он невиновен, пока не завершит свое намерение и не напишет весь документ или все письмо; наоборот — как только напишет две буквы — виновен. И так же тот, кто намеревался сшить целую одежду, как только соединит две нити — виновен; и хотя намерение его было сшить одежду целиком, виновен, поскольку сделал минимальный объем намеренно. И так во всех подобных случаях.

16 Имеется в виду, что ношу переносят при помощи фартука. Перевод употребленного Рамбамом слова как «фартук» опирается на комментарии, однако, согласно другим источникам, его следует понимать как «пояс».

17 Минимально запрещенный объем (*шиур*) — Рамбам вводит здесь новое понятие — *шиур*, минимальный объем совершенной человеком работы, который достаточен для того, чтобы признать человека виновным в нарушении субботы. Запрещая работу в *шабат*, Тора подразумевает, что работа должна быть доведена до уровня, при котором наличествует определенный результат. Для каждого вида работы «минимальный объем» определяется по-своему. Например, в нарушении запрета на письмо виновен написавший две буквы.

То же самое понятие минимального объема применимо и к другим запретам — например, существует минимальный объем некошерной пищи, при потреблении которого законы *кашрута* считаются нарушенными.

- 1.15. Рассмотрим случай, когда работу может сделать один [человек], а ее совершили двое — один сделал часть и другой сделал часть. Например: первый взял вещь из одного владения, а второй положил ее в другое владение; или двое совершили все с начала до конца, скажем, двое держатся за перо и пишут, или держат каравай и выносят его в публичное владение. Все эти [люди] невиновны¹⁸.
- 1.16. Другой случай: если один не может совершить работу в одиночку, пока к нему не присоединятся [другие]. Например: двое держат бревно и выносят его в публичное владение, поскольку нет сил у одного из них сделать это в одиночку, и совершили они [эту работу] вместе с начала до конца. В этом случае оба виновны, и один минимальный объем [достаточен] для обоих. Если у одного есть силы вынести бревно в одиночку¹⁹, а второй не может вынести его в одиночку, и собрались они вместе и вынесли его — первый, который может [вынести в одиночку], виновен; а второй, который ему помогал, невиновен ни в чем. И так во всех подобных случаях.
- 1.17. Всякий, кто портит, — невиновен. Например, если [человек] ранил другого [человека] или скотину бесцельно, разорвал одежду или сжег ее, или разбил посуду бесцельно — он освобожден. Тот, кто роет яму, чтобы взять из нее землю, — это портящий, и он невиновен. Хотя он и совершил работу, но поскольку намеревался испортить — невиновен.
- 1.18. Всякий, кто портит, чтобы исправить, — виновен. Например, тот, кто разрушил, чтобы построить на этом месте, или стер [написанное], чтобы написать на том месте, где стер, или вырыл яму,

18 Поскольку ни один из них не сделал запрещенную работу полностью.

19 В данном случае учитываются не только физическая сила переносящего и тяжесть объекта, но и иные параметры. Например, если у человека достаточно сил, чтобы перенести предмет в одиночку, но из-за размеров или формы предмета он нуждается в помощнике, свободны от вины оба — и первый, переносящий предмет, и его помощник.

чтобы построить там фундамент, и тому подобное — виновен. И минимальный объем здесь такой, как у исправляющего.

- 1.19. Каждый, кто делает в субботу работу отчасти по ошибке, а отчасти злонамеренно — невиновен. И тогда, когда он [сперва делал] злонамеренно, а в конце по ошибке, и когда [сперва делал] по ошибке, а потом злонамеренно²⁰. Только если человек делает минимальную порцию работы с начала и до конца злонамеренно — должен быть подвергнут *карету*. А если это произойдет при свидетелях и с предупреждением — должен быть подвергнут побиению камнями. А если совершит весь минимальный объем работы по ошибке с начала до конца — обязан принести постоянную жертву за грех.

²⁰ По ошибке — это означает, что человек не знал/забыл, что данный вид работы запрещен в субботу. Если речь идет о написании двух букв (минимальный объем письма), то можно предположить, что первую букву человек написал, забыв о субботнем запрещении, а продолжил писать, уже вспомнив, или наоборот.

- 2.1 Субботой, как и всеми другими заповедями, пренебрегают в [случае, если есть] опасность для жизни¹. Поэтому для опасного больного выполняют все, что по мнению искусного врача того места необходимо в субботу². Если есть сомнение, нужно нарушать субботу ради больного или не нужно, пренебрегают субботой ради человека, ибо [даже] сомнение в [вопросах, где речь идет о спасении] жизни, [позволяет] пренебречь субботой.
- 2.2. Если в день субботний решили, что [больному] нечто необходимо [в течение] восьми дней, не говорят: «Подождем до вечера, чтобы не нарушать ради него две субботы». Наоборот, начинают [ухаживать за ним] в ту же субботу и нарушают ради него

1 На основе знаменитого изречения из трактата *Йома*: «Нарушь одну субботу ради того, чтобы он мог соблюсти еще много суббот [в будущем]» (85б). Впрочем, даже если известно, что человеку остается жить очень недолго и вряд ли он доживет до соблюдения других суббот, это не отменяет обязанности нарушить субботу ради продления его жизни хоть ненадолго.

2 Как определить, на чье слово можно положиться в этом вопросе? Понятно, что во времена Рамбама отсутствовало понятие медицинского диплома или лицензии. И профессионализм практикующего целителя оценивался исключительно по его репутации в данном месте — его «доброму имени». Более того, по мнению, приведенному в *Шульхан арух*, в этом вопросе можно положиться на слова опытных и богобоязненных людей, даже если они не являются врачами.

даже сто суббот, если это необходимо. И если есть опасность или подозрение на опасность — нарушают [субботу] и зажигают для больного свечу, и тушат для него свечу³, и забивают для него [скотину], и пекут [хлеб], и готовят [кушанье], и греют ему горячую [воду], как для того, чтобы его напоить, так и для омовения тела. Вообще, суббота для опасно больного подобна будням в отношении всех вещей, которые ему нужны⁴.

- 2.3. Когда выполняют эти [работы], не [просят] выполнять их неевреев, детей, рабов или женщин, чтобы они не относились к субботе легкомысленно; но [делают это даже] великие люди [народа] Израиля и его мудрецы⁵. И запрещается медлить с нарушением субботы ради опасно больного, как сказано: «[Соблюдайте же уставы Мои и законы Мои], исполняя которые, человек будет жив ими» (*Ваикра*, 18:5). Жить, а не умирать из-за них! И пойми, что законы Торы — это не возмездие для мира,

3 В комментарии к *Мишне* Рамбам добавляет, что тушить свечу можно только в том случае, если нет другого способа ликвидировать мешающий больному источник света — например, завесить его или же передвинуть, что является меньшим нарушением.

4 Можно не задумываясь нарушать субботу там, где это нужно больному, но не в прочих вещах.

5 Комментаторы разъясняют дидактический момент, которым руководствуется Рамбам в данной *галахе*. Дети, не достигшие возраста *бар/бат мицвы*, обязаны соблюдать субботу согласно раввинистическим установлениям, но не по прямому указанию Торы. Женщины и рабы обязаны соблюдать субботу, но на них распространяется ряд послаблений. На первый взгляд, нарушение субботы будет менее серьезным, если это сделает кто-то, принадлежащий к одной из перечисленных категорий. Однако возникает опасение, что подобная практика приведет к легкомысленному отношению к законам субботы: люди, которые увидят это со стороны, могут заключить, что вышеперечисленным людям можно нарушать субботу и в менее критических случаях. В то же время, когда субботу нарушает ученый знаток Торы, это наводит на мысль об экстремальности ситуации. Что же касается обращения к неевреям, то проблема состоит в возможности отказа с их стороны.

а милосердие, милость и мир. А о еретиках⁶, которые говорят, что это нарушение субботы и запрещено, Писание говорит: «И Я также дал им (придерживаться) обычаев недобрых и законов, по которым нельзя жить» (*Йехезкель*, 20:25).

- 2.4. Если [у человека] болят глаза⁷ (когда в обоих или одном из глаз есть выделения, или из них текут слезы от сильной боли, или из них течет кровь, или в них есть воспаление и тому подобное), он считается опасно больным, и нарушают ради него субботу, и делают все, что нужно для лечения.
- 2.5. И если есть у кого-то повреждения в полостях тела, во рту, от [внутренней стороны] губ⁸ и далее, или в кишечнике, или в печени и селезенке, или в других полостях, это опасно больной, и не требуется [даже] оценки [врача]. Поэтому ради него нарушают субботу, не дожидаясь диагноза врача⁹. А повреждения на тыльной стороне руки и тыльной стороне ноги — это как повреждения в полости тела, они не требуют оценки, и из-за них тоже нарушают субботу. И из-за жара, пронизывающего тело, нарушают субботу. А если врачи говорят, что болезнь опасна, то даже когда она наружная, на коже, из-за нее нарушают субботу.

6 Рамбам имеет в виду караимов, саддукеев и прочих, отвергающих устную традицию.

7 Глазные болезни были одним из самых распространенных недугов на Востоке во времена Рамбама. Ввиду недостатка эффективных методов лечения, такие болезни зачастую приводили к слепоте и, таким образом, представляли весьма серьезную угрозу для больного. Что же касается опасности для жизни, то комментаторы ссылаются на талмудический источник, утверждающий, что есть прямая связь между глазами и сердцем (*Авода зара*, 28б).

8 Согласно *Шульхан арух*, в данном параграфе под «губами» могут также подразумеваться зубы, поэтому данная *галаха* распространяется и на зубную боль.

9 Это относится только к тем случаям, по поводу которых имеются сомнения, существует опасность или нет. В этих случаях допускается нарушать субботу, не дожидаясь диагноза врача. Однако если нам достоверно известно, что болезнь не опасна, ради такого больного не нарушают субботу.

- 2.6. Если кто-то проглотит пиявку, для него греют горячую [воду] в субботу, и делают ему все, что нужно для лечения, поскольку в этом есть опасность для жизни¹⁰. И так же поступают с тем, кого укусила бешеная собака или один из смертельно опасных ползучих гадов. Даже если есть сомнение, смертелен ли укус, делают все, что нужно для лечения [в субботу], чтобы спасти человека.
- 2.7. Если врачи велели принести для больного смокву, и побежали десять человек и принесли ему десять смокв одновременно, все они освобождены от [наказания за нарушение субботы]. И даже если принесли один за другим, а [больной] выздоровел от первой [смоквы], [все десять невиновны], ведь всем было разрешено принести.
- 2.8. Если больному нужны были две смоквы, но нашли только две смоквы на двух черешках и три смоквы на одном черешке, то, хотя и нужны только две, отрезают черешок, на котором три [смоквы], чтобы не умножать [действий по] сбору [плодов]¹¹ и срезать только один черешок. И так во всех подобных случаях.

¹⁰ Пиявки (лат. Hirudinea, подкласс кольчатых червей из класса поясковых) распространены во многих пресных водоемах. В наши дни вероятность проглотить пиявку невысока, поскольку питьевая вода проходит очистку. Однако при употреблении воды непосредственно из источника такая опасность существует. В частности, в Израиле в 2008 году зарегистрирован случай, когда десятилетний мальчик проглотил пиявку, для извлечения которой из его пищевода потребовались значительные усилия гастроэнтерологов. Опасность в данном случае состоит в том, что пиявка проникает в пищевод и присасывается к его стенке, вызывая внутреннее кровотечение. При отсутствии современных антибиотиков и других средств, скажем, в эпоху Талмуда и другие ранние периоды, внутренние кровотечения, а также инфицирование в результате проникновения пиявки, безусловно, могли привести к смерти. Поэтому применялись имевшиеся под рукой средства — горячая вода или укус, которые могли ослабить хватку пиявки и увлечь ее в желудок, где она подвергалась нейтрализующему действию среды.

¹¹ В момент срезания черешка совершается работа по сбору плодов, запрещенная в субботу. Поэтому, срезая два черешка, нарушают субботу дважды, независимо от числа собранных плодов.

2.9. Если кто-то приготовил еду для больного в субботу и больной поел и оставил, запрещается здоровому доедать остатки. Это установление [мудрецов], чтобы не [готовил здоровый] лишнего для себя. Но если забивают [скотину] для больного в субботу, разрешается здоровому есть от нее сырое мясо, поскольку в этом нет добавления, [из-за которого можно было бы] постановить: «Чтобы не [совершали] лишней [работы] для себя»¹². И так во всех подобных случаях.

2.10. Все необходимое для неопасно больного делают с помощью нееврея¹³. Как именно? Просят нееврея сделать¹⁴, и тот готовит для [больного] еду, печет или приносит лекарство из [одного] владения в другое, и все тому подобное. И можно воспользоваться помощью нееврея, чтобы в субботу нанести краску¹⁵ на

12 Невозможно забить меньше, чем целую скотину, поэтому здоровому разрешено есть мясо скотины, уже забитой для больного, но без готовки.

13 Речь идет о заболевании, не ставящем под угрозу жизнь больного, но, тем не менее, достаточно серьезном, приковывающем больного к постели, вызывающем у него ощущение слабости, приводящем к недееспособности и т. п. Если же есть лишь легкое недомогание, то, согласно раввинистическому установлению, больной не принимает лекарств, даже если это не связано с нарушением субботы.

14 Раввинистическое установление запрещает еврею обращаться к нееврею с просьбой выполнить для себя запрещенную в субботу работу. Однако ради пользы больного разрешается пренебречь этим установлением.

15 Краска на веки — сурьма, широко распространенное и известное с глубокой древности косметическое средство минерального происхождения, которым обводили глаза, чернили брови и ресницы, а также наносили его на веки. Это средство применяли как женщины, так и мужчины, а в некоторых общинах существовал обычай наносить сурьму и на веки младенцам. Такая процедура носила не чисто косметический, но лечебный характер. Считается, что сурьма оказывает успокоительное и укрепляющее действие на веки, препятствуя их воспалению, и улучшает зрение. В наше время некоторые исследователи пришли к выводу, что сурьма в самом деле укрепляет глазной нерв. Противовоспалительное действие сурьмы было известно во многих восточных общинах. Так, евреи Йемена использовали сурьму для лечения ран и язв не только в области глаз, но и на других частях тела. Целебными свойствами сурьмы объясняется разрешение прибегать к помощи нееврея

веки, хотя и нет опасности. А если нужны вещи, для которых не [выполняется запрещенная в субботу] работа, то делают их даже евреи. Например, вправляют челюсть в субботу, и вправляют диафрагму, и вправляют кость при переломе.

- 2.11. С момента начала родов есть опасность для жизни роженицы, и ради нее нарушают субботу. Призывают к ней повитуху из другого места, и разрезают пуповину, и перевязывают ее. А если роженице нужна свеча, когда она кричит в схватках, зажигают ей свечу. Делают это, даже если она слепа, поскольку она успокаивается благодаря свече¹⁶, хотя и не видит ее. И если ей нужно масло и тому подобное, то приносят ей. Но когда можно [принести] необычным образом, так и приносят, например, другая [женщина] приносит сосуд, подвешивая его к волосам. Однако если такое невозможно, приносят обычным образом.
- 2.12. Не помогают родить нееврейке¹⁷ в субботу, даже за плату; и не опасаются вражды, даже если нет нарушения [субботы]. Помогают родить дочери пришельца, поскольку нам заповедано поддерживать в нем жизнь, но не нарушают ради нее субботу.

для того, чтобы наносить ее на веки. Как отмечено выше, согласно традиции, состояние органов зрения важно, так как оказывает влияние на сердце. Хотя в Талмуде встречаются также мнения, согласно которым данная процедура является чисто косметической, *ѓалаха* признала лечебные свойства сурьмы.

16. Каким образом свеча может успокоить слепую женщину, которая не воспринимает света? В некоторых источниках приводится следующее объяснение: ее успокаивает сознание того, что при свете легче ухаживать за ней и принимать роды.
17. Во многих *ѓалахических* рукописях здесь употребляется слово «идолопоклоннице». Это ставит перед комментаторами вопрос, кого следует считать идолопоклонником в наши дни. По мнению Рамбама, христианство является видом идолопоклонства, однако многие авторитеты не согласны с ним. Отмечается также, что врач может помогать родам нееврейки, если это не связано с нарушением субботы и если существует реальное опасение, что отказ будет воспринят негативно и приведет к вражде.

- 2.13. Если у роженицы начала течь кровь перед родами или в течение трех дней после родов, нарушают ради нее субботу, и делают все, что ей нужно, причем неважно, попросит ли она об этом. А если она говорит в период от трех дней до семи [дней после родов], что ей не нужно, не нарушают ради нее субботу. Если же она молчит и, тем более, говорит: «Мне нужно», — нарушают ради нее субботу. А в период от семи до тридцати дней [после родов] она как неопасно больная, и даже если просит, то делают [ради нее запрещенную] работу только с помощью нееврея.
- 2.14. Для роженицы разводят костер¹⁸ даже в теплое время [года], поскольку холод весьма тяжел для роженицы, но не разводят костер, чтобы больной согрелся. Если [человеку] отворили кровь и ему холодно, разводят для него костер даже в разгар лета¹⁹. Ребенка купают в субботу, если он в этот день родился, после того как обрезают ему пуповину, и даже в теплой воде, нагретой в субботу. Присыпают [пуповину пеплом лекарственных растений] и пеленают [ребенка], поскольку для него опасно, если не сделают всего этого. Купают его и перед обрезанием и после обрезания, и на третий день после обрезания, и даже в теплой воде, нагретой в субботу.
- 2.15. Если женщина умирает от родов в субботу, приносят нож даже через публичное владение, и рассекают ей чрево, и извлекают младенца — может, он окажется жив²⁰. Ведь сомнение при

18 Предпочтительно, чтобы костер разводил нееврей, однако когда такой возможности нет, это делают евреи.

19 В оригинале *ткуфат тамуз* — период летнего солнцестояния, самое жаркое время года.

20 Здесь затрагивается одна из известных медицинских проблем: извлекать ли ребенка из чрева умершей женщины. Во времена Рамбама принята была описываемая им практика, и рассечение чрева попадало под определение спасения жизни, поэтому было разрешено производить его в субботу. Несколько позднее врачи пришли к выводу, что эта практика не только не полезна, но, напротив, может причинить вред, и в медицинских трактатах

[спасении] жизни заставляет пренебречь субботой, и даже в случае, когда маловероятно, что [младенец] жив.

- 2.16. Делают все, что нужно для спасения жизни в субботу, и не нужно просить дозволения у суда, и проворный в спасении жизни достоин похвалы. Например, если [кто-то] видит, что ребенок упал в море, то может закинуть сеть и вытащить ребенка. Если человек закинул сеть, чтобы вытащить [ребенка], а вытащил только рыбу — освобожден от всякого [наказания]. И также освобожден, если хотел выловить рыбу, а вытащил рыбу и ребенка. И освобожден, даже если он не слышал, что [ребенок] тонет, но вытащил ребенка вместе с рыбой.
- 2.17. Если ребенок упал в колодец, можно разгрести [земляную] ограду [вокруг] колодца и вытащить ребенка, несмотря на то, что делается ступенька во время разгребания. Если захлопнулась дверь перед ребенком, то, чтобы не перепугался ребенок и не умер, можно сломать дверь и освободить его, несмотря на то, что [дверь] расщепляется на куски, пригодные для работы²¹. Если начался пожар, а там человек, и опасаются, как бы он не сгорел, то тушат [пожар], чтобы спасти [человека] от огня, даже при том, что [спаситель] прокладывает дорогу и обустроивает ее во время тушения. Тот, кто быстрее спасет, достоин похвалы, и не нужно просить дозволения у суда везде, где есть опасность [для жизни людей].

появились рекомендации выждать время, достаточное для того, чтобы убедиться в том, что роженица умерла, а не потеряла сознание. По прошествии этого времени, однако, рассекать чрево уже считалось бесполезным, так как не было шанса, что ребенок до сих пор жив, и это не производилось ни в субботу, ни в будние дни. В наши дни решение о необходимости подобных шагов и о допустимости проведения их в субботу принимается на основании показаний приборов, оценивающих состояние матери и ребенка.

²¹ Даже тогда, когда достаточно было просто сломать дверь, а человек расщепил ее на куски, пригодные для совершения какой-то работы, показав, что его намерением было не просто спасти ребенка, но выполнить запрещенную в субботу работу, он не подлежит наказанию (*Лехем мишне*).

- 2.18. Если [человек] попал в обвал, и непонятно, там ли он, разгребают ради него [камни]. Если его обнаружили живым, хотя он и раздавлен и вряд ли выздоровеет, разгребают ради него, и вытаскивают его, чтобы он прожил еще немного.
- 2.19. Если откопали его до носа и не обнаружили у него дыхания²², оставляют его в завале, поскольку он уже умер. Если проверили и обнаружили, что те, кто сверху, мертвы, нельзя сказать: «Нижние тоже умерли», но разгребают всё. Ведь возможно при обвале, что тот, кто сверху, — погиб, а тот, кто снизу, — выжил.
- 2.20. Если во дворе живут евреи и неевреи, и даже один еврей и тысяча неевреев, и они попали в обвал, разгребают все ради ев-

22 В этой *ѓалахе* затрагивается вопрос, представляющий одну из самых серьезных проблем медицинской этики в наши дни: каковы признаки, что человек умер? Как определить, умер он или все еще жив? В рассматриваемом Рамбамом исключительном случае — извлечении человека из-под обвала — ограничиваются проверкой наличия у него дыхания (например, поднеся к ноздрям перышко). Предполагается, что если человек, заваленный камнями, не дышит, он определенно мертв. В более простых ситуациях обычно проверяли также состояние сердца — бьется ли оно, прослушивается ли пульс. Но даже если сердце не бьется, нельзя признать человека умершим, пока достоверно не установлено, что он не дышит, — ведь пульс и сердцебиение могут быть настолько слабыми, что с легкостью может случиться ошибка (*Йома*, 88б; *Мишна брура*, 329.11).

Подход, ставивший в центр внимания сердце как наиболее важный орган, был совершенно естественен при отсутствии каких-либо средств, позволяющих контролировать активность мозга, и самой идеи о возможности такого контроля. В наше время проблема значительно усложнилась. Есть мнения, согласно которым жизнь человека нужно считать оконченной в момент полного прекращения у него мозговой активности — смерти мозга. Однако по большинству мнений, пока сердце человека продолжает биться, его нельзя считать умершим (и в частности, нельзя использовать его органы для пересадки), даже если сердцебиение поддерживается искусственно, при помощи аппаратов. Так, р. Моше Файнштейн постулирует, что нельзя констатировать смерть, если есть дыхание, несмотря на то, что по всем признакам мозг уже умер (*Игрот Моше*, *Йоре деа*, т. 2, 174).

рея. Если кто-то из этого двора ушел в другой, и обрушилось на второй двор, разгребают ради него, ведь может быть, тот, кто ушел, был евреем, а оставшиеся — неевреями.

- 2.21. Если все ушли из этого двора и пошли в другой двор, а по дороге один из них отбился и зашел в чужой двор, а там попал в обвал, и неизвестно, кто он такой, — ради него не разгребают. Ведь если все ушли, нет уверенности в [присутствии] еврея, и тот, кто отбился от всех по дороге, считается отбившимся от большинства. Поэтому если большинство составляли евреи, то даже если они все ушли и один из них отошел в другой двор, а там попал в обвал, — разгребают²³.
- 2.22. Тот, кто идет в пустыне и не знает, в какой день суббота, должен отсчитать от дня, когда он сбился со счета, шесть дней, и освятить седьмой день, и произнести благословение дня, а на исходе «субботы» — *šavдалу*²⁴. И в каждый день, даже в тот, когда он произносит *кидуш* и *šavдалу*, ему дозволено совершать работу лишь ради пропитания, чтобы не умереть. Но запрещается ему делать больше, ведь каждый день может оказаться субботой. А если он знает, что [определенный день] — это восьмой день после его выхода или пятнадцатый день после выхода и т. п., в этот день ему можно совершать работу [неограничен-

23 Возникает вопрос: чем отличаются случаи 2:20 и 2:21? На первый взгляд, речь идет об одной и той же вероятности. Однако решение Рамбама определяется известным галахическим принципом כל דפריש מרובא פריש (когда *de-pariish* меру-ба *париш*), согласно которому изначально предполагается, что тот, кто отделяется от группы, принадлежит к большинству. Интерпретация Рамбама основывается на комментарии Рифа к *Йома*, 84б. Во втором случае тот, кто отбивается от группы, в которой больше неевреев, предположительно считается неевреем. Однако в первом случае (2:20) Рамбам принимает решение игнорировать данный принцип, поскольку человек, ушедший со двора, уже не рассматривается как член группы, оставшейся там, и тут срабатывает та вероятность, что он все-таки может оказаться евреем. Отметим, что ряд комментаторов не согласны с подходом Рифа, в частности, Раши и Рамбан. *Шульхан арух* следует мнению Рамбама (*Орах хаим*, 329:2).

24 По *šалахе*, в этот день он также обязан произнести субботние молитвы.

но], поскольку он наверняка вышел с караваном не в субботу²⁵. А во все остальные дни, кроме этого, пусть работает лишь для пропитания.

- 2.23. Если неевреи пришли ради наживы и окружили еврейские селения, не нарушают из-за них субботу и не ведут с ними войну. А в приграничных городах, даже если они пришли ради соломы и мякины, выходят на них с оружием, и нарушают из-за них субботу²⁶. Однако везде, где [враги] приходят ради убийства, ведут войну или просто окружили [селение]²⁷, на них выходят с оружием и нарушают из-за них субботу. И заповедано всем [сынам] Израиля, которые могут выйти и прийти на помощь братьям своим в осаде, спасти их от неевреев в субботу. И запрещается задерживаться до исхода субботы²⁸. А когда они спасли братьев своих, дозволено им вернуться при оружии в свои места в субботу, чтобы пришли на помощь и в будущем²⁹.
- 2.24. И также с судном, попавшим в бурю на море, или городом, окруженным разлившейся рекой, — заповедано выйти в субботу со всем, что нужно для спасения, и спасти людей. И даже если одного [еврея] преследуют неевреи, змея или медведь и гонятся за ним, чтобы убить его, заповедано спасти его, даже когда надо совершить несколько [запрещенных] в субботу работ. Даже поправлять оружие, чтобы спасти его, разрешено. И зывают о них к [Всевышнему] в субботу, и трубят [в шофар]

25 Поскольку день выхода в путь точно не был субботой, то и день ровно через неделю, восьмой, субботой не будет. Точно так же суббота не будет выпадать на пятнадцатый, двадцать второй и т. п. дни.

26 Поскольку враги вблизи пограничного города несут опасность всему народу.

27 Окружили, но не обозначили своих намерений.

28 В соответствии со сказанным: «Не оставайся равнодушным к крови ближнего твоего» (*Ваикра*, 19:16).

29 Если жителям соседних еврейских селений не будет разрешено вернуться с оружием домой в субботу после победы над врагом, существует опасность, что в следующий раз они не будут спешить помочь соседям в беде.

об их [бедствии], чтобы помочь им. Но не молят и не взывают об эпидемии в субботу.

- 2.25. Начинают осаду селений идолопоклонников за три дня до субботы, и ведут с ними войну каждый день, даже в субботу, пока не захватывают [селение], в том числе и в случае «дозволенной войны». И традиция учит: «Доколе не покоришь его» (*Дварим*, 20:20), даже в субботу. Нет нужды говорить, что в «заповеданной войне» [так тоже следует поступать], и Йеѓошуа завоевал Йерихон именно в субботу³⁰.

³⁰ «Заповеданная война» (*мильхемет мицва*) — война, которую Тора предписывает евреям вести с целью обороны или овладения Землей Израиля. «Дозволенная война» (*мильхемет рещут*) — война, начатая по воле законного царя и с одобрения *Санѓедрина*.

- 3.1. Разрешается начинать работу в канун субботы, даже если она сама по себе закончится лишь в субботу. Ведь нам запрещено совершать работу в субботний день, но разрешено пользоваться [плодами] работы, которая совершилась в субботу сама по себе¹.
- 3.2. Например²: открывают воду для сада в канун субботы перед темнотой, и она разливается весь день; развешивают одежду над благовониями³, и они воскурятся весь день; накладывают мазь на глаз и повязку на рану, и они лечат всю субботу; замачивают чернила и краски перед темнотой, и они размачиваются всю субботу⁴; кладут шерсть в красильный ко-

1 Этот параграф отражает спор между школами Шама и Гилеля. Шамай полагал, что в субботу и инструменты, и утварь человека должны покоиться, подобно тому, как отдыхают его слуги. Школа Гилеля противилась этому запрету, и *ѓалаха* была установлена по ней.

2 Примеры, которые использует здесь Рамбам, приводятся в *Мишне (Шабат, 1:5-9)* и обсуждаются в Талмуде.

3 Речь идет об особых благовониях, которые клали на угли, чтобы их дым пропитывал одежду приятным запахом. Эта процедура была широко распространена и, при наличии средств, практически обязательна в странах Востока в эпоху, когда отсутствовали дезодоранты, а стирка была делом трудоемким и сравнительно нечастым, учитывая тот вред, который она наносила тканям.

4 Как отмечают комментаторы, речь идет об изготовлении чернил для написания *тфиллин*, *мезузы* и свитков Торы. Рамбам описывает процесс изготов-

тел⁵ и связки льна в печь⁶, и они меняют [цвет] всю субботу; ставят сети и силки на зверей, птиц и рыбу перед темнотой [в канун субботы], и те ловятся всю субботу; нагружают бревнами пресс для масла и грузилами давяльную для вина перед темнотой, и жидкость вытекает всю субботу; зажигают свечу или костер в канун [субботы], и они горят всю субботу.

- 3.3. Ставят котел на огонь или мясо в печь или на угли, и они готовят всю субботу, и их можно есть в субботу. Но здесь есть вещи, запрещенные постановлением мудрецов, чтобы [человек] не ворошил угли в субботу.

ления этих особых чернил следующим образом: «Собирают копоть от дыма горящего растительного масла, смолы или воска и т. д. и перемешивают со смолой дерева, добавляя немного меда. Все перемешивают и растирают, пока не получится подобие теста, которое потом сушат на солнце и оставляют [до того как нужно использовать]. А когда нужно писать, сухую заготовку размачивают в жидкости чернильного ореха или подобной жидкости» (Законы о *тфилин*, 1:4).

- 5 Эта *жалаха* была особенно значимой в период до новейшего времени, а в странах Ближнего Востока — вплоть до середины XX века, когда профессия красильщика считалась еврейской монополией. Евреи с древности владели техникой окрашивания тканей — весьма трудоемкого процесса в отсутствие синтетических красителей. Этому способствовало наличие источников естественных красителей на территории Земли Израиля, как растительных (марена, отваром корней которой окрашивали ткани в красный или желтовато-красный цвет; вайда, из листьев которой добывалась синяя краска), так и животного происхождения (знаменитая улитка-багрянка, источник пурпура, которая водилась в Средиземном море). Кроме того, ближневосточные еврейские общины располагались на путях следования торговых караванов и, таким образом, имели доступ к дорогостоящим красителям, экспортируемым из Индии (например, индиго). Красильщики селились обычно в отдельных кварталах, как и некоторые другие ремесленники. Во многих землях ремесло красильщика считалось презренным, поскольку воспринималось как сугубо еврейское занятие.
- 6 На заключительном этапе окрашивания связки льна или льняную ткань заливают заранее изготовленным настоем красителя и ставят в печь.

- 3.4. Как это? Когда блюдо не приготовилось полностью или вода не нагрелась полностью, когда блюдо приготовилось полностью⁷, но пока оно подсыхает, это идет ему во благо, не оставляют его на огне в субботу, несмотря на то, что оно было поставлено еще днем [в канун субботы]. Это постановление [мудрецов], чтобы [человек] не ворошил угли с целью завершить готовку или подсушить еду. Ну а если человек разворошил огонь или присыпал огонь плиты пеплом (тонкой льняной шелухой), если притухли угли и стали, как покрытые пеплом, или разжигал он [огонь] соломой, хворостом, лепешками мелкого скота, то поскольку угли не пылают, на них можно оставлять [готовящееся кушанье]. Поскольку человек может отвлечься от этого блюда, не запретили этого [мудрецы, ведь нет опасения], что он поворочит огонь.
- 3.5. О чем идет речь? О плите, дающей мало тепла. Но в печке и на ней, даже если и разворошил человек огонь, или присыпал пеплом, или разжег ее соломой или хворостом, не оставляют [горшка] и не подставляют к ней кушанье, не приготовленное полностью, или такое, которое приготовилось полностью, но подсохнуть ему во благо. Поскольку тепло ее очень горячее, не отвлекается [человек от готовки], и есть опасение, что он поворочит этот малый огонь, даже если это огонь на соломе или хворосте и даже если это покрытые [пеплом угли]⁸.
- 3.6. А почему запретили оставлять [готовящееся кушанье] на печи, если в ней [угли] разворошены? Потому что человек разворашивает лишь самую горячую часть углей. Невозможно разво-

7 Этому мнению Рамбама следуют другие сефардские авторитеты, в частности, р. Ицхак Альфаси, а также Шульхан арух (*Орах хаим*, 253:1). В то же время, по утверждению Раши (*Шабат*, 37б) и некоторых других ашкеназских авторитетов, блюдо можно оставить на плите, даже если это улучшает его вкус, в том случае если оно приготовилось не менее чем наполовину (по другим мнениям — хотя бы на треть).

8 Пища в субботу не должна разогреться на плите, температура которой достаточно высока для того, чтобы обжечь руку ребенка. Это примерно 42 градуса по Цельсию.

рошить все так, что не останется ни одной искры, а поскольку [печь] горяча, [есть опасение], что он будет ворошить, чтобы разжечь искры, оставшиеся в печи.

- 3.7. У плитки тепло больше, чем у [обычной] плиты, но меньше, чем у печи. Поэтому, если плитку топят жмыхом от оливок или дровами, она подобна печи. Хоть бы и разворошили [угли] или покрыли их пеплом, не оставляют [котла с готовящимся блюдом] ни в ней, ни на ней, и не приставляют к ней сосуд с блюдом, которое еще не полностью приготовилось, или с тем, для которого лучше подсохнуть. Если же топят ее соломой или хворостом, она подобна плите, затопленной соломой или хворостом, и можно оставлять на ней кушанье. И дозволяется приставлять к плите [котел] до вечера [наступления субботы], даже если [угли] в ней не были разворошены и засыпаны пеплом. А чем отличаются плита и плитка? У плиты [есть] место, чтобы поставить два котла, у плитки [есть] место только для одного котла.
- 3.8. Сырое блюдо, которое вовсе не готовится [на огне] или приготовилось полностью, а сохнуть для него дурно, дозволяется оставить на огне, и на плите, и на плитке, и на печи. И если в любое блюдо, которое готовится, но не приготовилось полностью, или такое, для которого лучше подсохнуть, бросили сырой кусок, [который вообще не принято готовить на огне,] прямо перед сумерками, [когда наступает суббота], — все делается как бы сырым блюдом, и его дозволяется оставить на огне, хоть бы угли и не ворошили и не покрыли [пеплом], поскольку [хозяин] уже отвлекся от него и не станет ворошить угли.
- 3.9. Если [человек] преступил [запрет] и оставил [на огне] блюдо, которое запрещено оставлять, запрещено есть это блюдо до исхода субботы, а [после нее] пусть подождет [столько, сколько нужно], чтобы его приготовить⁹. А если забыл случайно, то

⁹ Рамбам подразумевает, что приготовленная таким образом еда запрещена только для того, кто ее приготовил, в то время как другие могут употреблять

блюдо, которое не приготовилось достаточно, запрещено [есть] до исхода субботы. А блюдо, приготовленное достаточно, которому во благо подсохнуть, дозволено есть тут же, в субботу¹⁰.

- 3.10. Когда снимают [с огня] в субботу любое блюдо, которое разрешено оставлять на огне, запрещается возвращать его на место. И никогда не возвращают, кроме как на плиту, в которой огонь разворошен и покрыт [пеплом], или на плиту и плитку, растопленную соломой и хворостом, и то, если котел не ставили на землю. Но если ставили котел на землю, не возвращают его даже на плиту, в которой угли разворошены и присыпаны [пеплом]. И не возвращают котел на печь или на плитку, растопленную выжатыми оливками или дровами, хоть бы человек и разворошил или присыпал угли [пеплом], поскольку они весьма горячи. А к печи, на которую нельзя возвращать [кушанье], нельзя и приставить его в субботу.
- 3.11. Запрещено в субботу совать половник в котел, когда он на огне, и вытаскивать его оттуда, ведь помешивают им, а это нужно для готовки, и получается, что человек готовит в субботу. И дозволено переносить с плиты на плиту, даже с плиты, тепло которой меньше, на плиту, тепло которой больше, но не с плиты в укрытие и не из укрытия на плиту¹¹.
- 3.12. И не должен человек наполнять котел стеблями или бобами¹² или [глиняную] кадку водой и ставить в печь накануне субботы

ее в пищу. Однако, по мнению более поздних авторитетов, такую еду запрещено есть кому бы то ни было.

- 10 Если человек преступил эти запреты мудрецов намеренно, ему в любом случае нельзя есть приготовленное таким образом блюдо до конца субботы, и даже тогда нужно выждать время, которое он «сэкономил» на готовке в субботу. Если же он преступил запрет по неведению или забывчивости, ему в некоторых случаях дозволяется есть это кушанье уже в субботу.
- 11 Речь идет о месте, где человек укрывает горячие блюда на субботу, чтобы они не остыли.
- 12 В оригинале *турмусин* — слово, которое обычно обозначает горькие бобовые растения, съедобные только после долгой варки. Как же следует пони-

перед темнотой, и не должен оставлять их. Ибо они и подобные им [продукты] хотя и не варятся вовсе, подобны блюду, не приготовленному достаточно, поскольку им не требуется долгая варка, и [человек] намеревается их съесть сразу¹³. Поэтому и запрещается оставлять их в печи. А если человек преступил [запрет] и оставил, они запрещены до исхода субботы, а [потом] пусть подождет [столько, сколько нужно], чтобы их приготовить.

- 3.13. Предположим, положили в печь мясо еще днем [кануна субботы] и оставили его на субботу — с мясом козленка¹⁴ и подобным разрешено [поступать так], поскольку, если поворошить угли, подгорит мясо, ему нужно лишь тепло огня. Если же это козлиное или бычье мясо, то запрещено: как бы не поворошили угли, чтобы приготовить его. А если обмазали горлышко печи известкой, разрешено [оставить], поскольку [человек знает, что если] захочет открыть печь и поворошить [угли], зайдет туда воздух, и мясо выйдет жестким и испортится.

мать слова Рамбама о том, что именно это блюдо не требует долгой варки? Объяснение можно найти в свете замечания Раши (*Шабат*, 18б), ссылающегося на трактат *Бейца* (25б), где говорится о том, что бобы обычно обваривают семь раз и только после седьмого употребляют в пищу. Объясняя эту *жалаху*, комментаторы отмечают, что в ней, по всей видимости, речь идет о бобах, отваренных уже шесть раз, и довести их до полной готовности, отварив в седьмой раз, занимает считанные минуты. Согласно р. Капаху, способ приготовления бобов путем многократного отваривания до сих пор распространен в общинах Йемена.

- ¹³ Запрет, изложенный в этом параграфе, вызван тем, что поскольку вода закипает или блюдо готовится очень быстро, тот, кто его готовит, не будет отходить от огня, а будет стоять и ждать, пока оно будет готово, и чтобы ускорить процесс, может поворошить угли.
- ¹⁴ Мясо козленка отличается от мяса взрослого животного (см. ниже, в этом же параграфе) нежностью и готовится очень быстро, за исключением тех случаев, когда весь козленок жарится целиком. И тогда следует время от времени переворачивать его на огне, чтобы он обжарился равномерно со всех сторон (см. ниже, 3:15).

- 3.14. И так со всем, что воздух может испортить, — не запрещают [оставлять в печи] из опасения, что откроют [печь] и поворошат [угли]. Поэтому кладут связки льна в печь перед темной, ведь, если печь открыть, они испортятся.
- 3.15. Если положили целого козленка в печь, то это как козлиное мясо или бычье мясо, и запрещено [так делать перед субботой] из опасения, что поворошат угли, если только не замазали [горлышко] печи. Но разрешается опускать ягненка в печь на *Песах*, [выпавший на субботу,] перед темной, даже если не замазали, поскольку члены компании, [поедающей пасхального ягненка,] усердны [в соблюдении этой заповеди]¹⁵.
- 3.16. Мясо, лук и яйца пекут на огне¹⁶, лишь если они поджарятся еще днем [кануна субботы] и будут годны в пищу¹⁷. И они могут остаться на огне в субботу, чтобы пропечься лучше — дозволено это, поскольку они подобны [блюду], для которого подсушивание вредно, и если поворошить [угли], то подгорит

¹⁵ Пасхальный ягненок должен быть зажарен целиком. Под словами про усердие в соблюдении заповеди разумеется, что люди, специально собравшиеся для проведения пасхального *седера*, будут внимательны в соблюдении этой заповеди, что позволит избежать нарушения. Ведь нарушения субботы, о которых идет речь в этой главе, происходят преимущественно по рассеянности и забывчивости, когда человек следует привычной процедуре приготовления пищи (см. ниже, 3:17). Кроме того, предполагается, что члены компании уберегут друг друга от нарушения: если один забудет и соберется поворошить угли, ему напомним остальные (см. Раши, *Шабат*, 19б).

¹⁶ В отличие от предыдущих двух параграфов, здесь речь идет не о запекании в печи, а о поджаривании на открытом огне.

¹⁷ Это означает — не прожарены полностью, но годны для употребления в пищу. Такая степень готовности еды определяется как «кушанье Бен Дросай» — по имени легендарного разбойника Бен Дросай, который, будучи постоянно преследуемым, не имел возможности как следует прожарить свою еду, но лишь слегка обжаривал ее на огне, затрачивая на это минимальное время, дабы его не настигла погоня. По мнению Рамбама, можно оставлять на огне в *шабат* пищу, которая обжарена наполовину с обеих сторон. Согласно Раши, достаточно, чтобы блюдо было прожарено на треть.

[кушанье], ведь оно [лежит] прямо на огне. Поэтому развешивают одежду над благовониями перед темнотой — ведь если поворошить угли, сгорит благовоние и закоптится одежда.

- 3.17. Вот ты и узнал, что все, запрещаемое нами в этом разделе, запрещено не потому, что делают это в субботу. Постановлено так [мудрецами] из опасения, что поворошат угли. Поэтому кладут шерсть в красильный котел, только если он снят с огня, иначе могут поворошить угли. Но [крышка котла] должна быть замазана известкой, иначе могут помешать [краску] после темноты.
- 3.18. Можно ставить хлеб в печь перед темнотой [в канун субботы], и класть лепешку на угли, только если подрумянится [до наступления субботы] та сторона, что прилеплена к печи¹⁸ или лежит на углях. А после этого разрешено оставить лепешку [в печи или на огне], чтобы пропеклась до конца, — ведь если поворошить [угли], [хлеб] испортится. А если положили [хлеб или лепешку] сразу перед темнотой, и стемнело, а еще не подрумянилась сторона, [обращенная к стенке печи или углям,] и [сделали это] намеренно, запрещается есть их до исхода субботы, а [потом] следует подождать [столько, сколько нужно], чтобы их приготовить. Если же [поступили так] по неведению, дозволено вытащить из печи количество, [достаточное] для трех субботних трапез. И когда достают, следует доставать не лопатой, как это делают в будни, а ножом или чем-то подобным.
- 3.19. Человек может развести огонь из чего захочет как на земле, так и в лампе, и зажигает его еще днем [в канун субботы], и может использовать его свет или греться у него в субботу. И нужно, чтобы занялась большая часть костра перед наступлением темноты, так, чтобы пламя само разгорелось перед субботой. А

¹⁸ В талмудическую эпоху лепешки выпекали, прилепляя к стенке печи комок теста. По *ѓалахе*, достаточно, чтобы сторона лепешки, прилепленная к стенке, подрумянилась до наступления субботы, тогда разрешено продолжать выпекать ее в субботу.

если не занялась большая его часть, запрещено пользоваться им в субботу. Это постановление [мудрецов], из опасения, что будут ворошить и двигать дрова, чтобы разгорелось пламя. А если зажгли один кусок дерева, нужно, чтобы занялась большая часть его поверхности еще днем [накануне субботы].

- 3.20. О чем идет речь? О любом месте [кроме Храма]. Но в Храме перед темнотой зажигают дрова в Костровом приделе. И не опасаются, что поворошат угли, поскольку *когены* усердны [в соблюдении заповедей].
- 3.21. Если костер был из тростника или семечек, не нужно зажигать большую часть, но если разгорелся огонь перед субботой, им можно пользоваться, поскольку огонь быстро охватывает их, и не нужно их ворошить. А если связали тростник [в вязанки] или положили семечки в корзины, они подобны дровам, и нужно, чтобы пламя разгорелось в них само перед субботой.
- 3.22. Если костер из смолы, из серы, на основе масла, из воска, из соломы или из хвороста — не нужно, чтобы занялась его большая часть до субботы, поскольку огонь разгорается в них быстро.

- 4.1. Если укрыть кушанье некоторыми вещами, оно разогревается, и они как бы доваривают кушанье, как на огне. Примеры: жмых от оливок, навоз, соль, известь, песок, виноградная кожица, вата¹ и трава — если эти три [последние] влажны, причем даже сами по себе². Эти вещи называются добавляющими тепло. А если укрыть кушанье другими вещами, оно будет лишь оставаться теплым, и они не доваривают его, а лишь не дают ему

1 В оригинале *мохин* — любая мягкая субстанция: хлопковая вата, шерсть, обрывки тканей и пр.

2 Не намочены специально, а сохранили собственную влажность, что следует из употребленного в тексте слова «даже». Р. Ицхак га-Нагид полагает, что появление этого слова в тексте *Мишне Тора* явилось результатом ошибки переписчика, поскольку, по мнению других авторитетов, перечисленные субстанции производят больше естественного тепла, когда они влажны сами по себе, а не увлажнены из внешнего источника (см. Раши, комментарий к *Шабат*, 49а).

По всей видимости, следует понимать предположение о выработке естественного тепла некоторыми субстанциями в свете принятой во всем древнем мире классификации вещей по четырем свойствам — теплоте и холодности, влажности и сухости. По этой классификации, вещества подразделяются на холодные и горячие (теплые) от природы. В первую очередь, это существенно в отношении продуктов питания, при поедании которых увеличивается или уменьшается количество тепла или влаги в теле. Но, кроме того, субстанции, теплые по своей природе, могут передавать свое тепло другим объектам.

остыть (например: сухие виноградная кожица, вата и трава, одежда, плоды, голубиные перья³, льняная шелуха, плотничьи опилки, шкуры, клочья шерсти). Такие вещи называются не добавляющими тепла.

4.2. По закону [Торы] следовало бы [разрешить] укрывать кушанье вещами, добавляющими тепло, еще днем [кануна субботы], чтобы кушанье оставалось укрытым в субботу, — ведь оставляют [кушанье] на огне в субботу. Но мудрецы запретили укрывать вещами, добавляющими тепло, даже еще днем, постановив так из опасения, что закипит кушанье, и придется открыть его, чтобы унялось кипение, и снова укрыть в субботу. Получится, что в [саму] субботу укрывают [кушанье] вещами, добавляющими тепло, а это запрещено⁴. Поэтому в сумерках [перед субботой]⁵ разрешено укрывать [кушанье] вещами, добавляющими тепло, поскольку обычно в сумерки котлы уже вскипели, и унялось бурление, а коль скоро унялось — снова не закипит.

4.3. По закону [Торы] следовало бы также [разрешить] укрывать кушанье вещами, не добавляющими тепла, [даже] в саму субботу, но мудрецы запретили это. Постановили так из опасения, что укроют [кушанье] теплым пеплом, а там окажутся искорки огня, и получится, что ворошат угли. Поэтому запретили укрывать горячее кушанье в субботу даже вещами, не добавляющими тепла.

3 Имеются в виду любые птичьи перья. Рамбам следует Талмуду и пишет про голубиные перья, поскольку в ту эпоху они были наиболее распространены.

4 В комментарии к *Мишне (Шабат, 4:1)* Рамбам отмечает, что это действие не нарушает запрет на приготовление пищи, поскольку запрет этот распространяется на приготовление пищи с использованием огня. Однако мудрецы ввели дополнительное ограничение на закутывание кушанья в вещи, прибавляющие тепло, поскольку это напоминает запрещенное действие варки. Точка зрения Рамбама поддерживается также в *Шульхан арух (Орах хаим, 257:1)*.

5 Определение этого промежутка времени см. ниже, 5:4.

- 4.4. Если неясно, стемнело или не стемнело, разрешено укрывать горячее кушанье. И разрешается укрывать холодное кушанье в субботу вещами, не добавляющими [тепла], чтобы оно не застыло совсем или чтобы развеять его холод. Если же укрыли горячее кушанье с кануна субботы, и оно раскрылось в субботу, разрешено закрыть его, поскольку это не добавляет [тепла]. И разрешено поменять прикрытие в субботу, например, можно убрать [с кушанья] одежду и положить [вместо нее] голубиные перья, или убрать голубиные перья, а положить одежду.
- 4.5. Если горячее кушанье или горячую воду перелили из одного сосуда в другой, [этот] другой сосуд, подобно холодному кушанью, разрешается укрывать в субботу вещами, не добавляющими [тепла]. Ведь запретили [мудрецы] укрывать в субботу лишь горячее кушанье, находящееся в «первом» сосуде, в котором оно готовилось, но если его перелили — это разрешено.
- 4.6. Можно ставить [медный] котелок [для нагревания воды] на котелок в субботу, и котел [для варки] на котел, и котел на котелок, и котелок на котел. И можно замазывать их тестом не для того, чтобы они нагрелись, но чтобы сохранили свое тепло, поскольку запретили лишь укрывать [кушанья] в субботу, но разрешено поставить горячий сосуд на [другой] горячий сосуд, чтобы они сохранили тепло. Но не следует ставить сосуд с холодным кушаньем на горячий сосуд в субботу, ведь тот передает ему тепло в субботу⁶. А если поставил накануне — это разрешено, и не [считается] подобным укрыванию вещами, добавляющими [тепло].

6 Это относится к тем случаям, когда есть опасение, что температура разогреваемого блюда достигнет уровня «обжигающей руку ребенка» (см. прим. выше), как указано в *Шульхан арух ѓа-Рав* (257:6).

- 5.1. Зажигание свечи [перед началом] субботы — не из тех заповедей, исполнение которых зависит от желания человека: хочет — зажигает, хочет — не зажигает. Не относится оно и к заповедям, к исполнению которых необязательно стремиться, таким, как смешение дворов или омовение рук перед едой¹. Это обя-

¹ Таким образом, Рамбам подразделяет «повелевающие» заповеди (те, которые предписывают совершение определенных действий) на две категории. Первая относится к действиям, направленным на достижение определенных целей. И если человек не имеет в виду достижение этих целей, он может игнорировать связанное с этим действием предписание. Рамбам приводит примеры заповедей, относящихся к этой категории: *эрув* («смешение дворов»), который делают в том случае, если может возникнуть необходимость переносить предметы в субботу из одного частного владения в другое, и омовение рук. Если человек не хочет переносить предметы по общему двору в субботу, ему не обязательно делать «смешение дворов». И если он не собирается есть трапезу с хлебом, то не должен омыwać руки перед ней. Человек не обязан есть трапезу с хлебом для того, чтобы произнести благословение на хлеб. Дополнительный пример из этой категории — *мезуза*. Человек не обязан селиться в доме, к косяку которого требуется прикрепить *мезузу*. Но если он живет в доме, отвечающем этому требованию, заповедь о *мезузе* распространяется на него в полной мере. Другая категория – это заповеди, подобные заповедям о *сукке*, *лулаве*, надевании *тфиллин*, которые исполняет каждый еврей, и они не обусловлены специфическими обстоятельствами его жизни. Зажигание свечи перед субботой относится ко второй категории, это заповедь безусловная. Человек не может сказать, что свет свечи ему не нужен, и не зажечь ее.

занность. И у мужчин, и у женщин непременно должна быть в доме в субботу зажженная свеча². И даже если у [человека] нечего есть, пусть попросит у соседей³ и купит масло, и зажжет свечу — ибо это относится к субботнему наслаждению⁴. И перед зажиганием еврей обязан благословить: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка вселенной, Который освятил нас заповедями Своими и заповедал нам зажигать субботнюю свечу», — как благословляет все вещи, которые человек обязан делать по словам мудрецов⁵.

- 5.2. Дозволено использовать субботнюю свечу, но только если не нужно пристально вглядываться. Если требуется рассмотреть что-то тщательно, запрещается разглядывать это при свете [субботней] свечи. Постановили так из опасения, что наклонят [свечу]⁶.

-
- 2 Караимы, отрицающие устную традицию, выступают и против этого раввинистического установления. У них принято проводить субботний вечер в темноте. Предполагается, что Рамбам сделал такой акцент на заповеди зажигания субботних свечей, в частности, и по причине многочисленности в его время членов караимской секты, представлявшей реальную угрозу для раввинистического иудаизма.
- 3 Соберет средства на покупку масла в качестве подаяния.
- 4 Рамбам отмечает, что зажигание свечей связано также с почитанием субботы, приданием этому дню торжественности (см. 30:5). Кроме того, отмечается, что это важно для сохранения мира и покоя в доме, поскольку оберегает обитателей дома от падений и травм, которые они могли бы получить в темноте (Законы Хануки).
- 5 Несмотря на то, что зажигание субботней свечи не относится к числу заповедей, упомянутых в Торе, а является постановлением мудрецов, на свечу произносится благословение, подобное благословениям перед исполнением заповедей Торы, где говорится, что Всевышний заповедал нам это. И так во всех благословениях на заповеди, установленные мудрецами. Согласно Рамбаму, исполнение установлений мудрецов подобно исполнению прямых повелений Всевышнего, поскольку Всевышний повелел нам слушаться мудрецов.
- 6 Запрещено наклонять субботнюю свечу, поскольку она может погаснуть или разгореться сильнее, а это попадает в категорию зажигания и тушения, за-

- 5.3. Человек должен зажигать [субботнюю свечу] еще днем, перед заходом солнца. И женщинам заповедано это в большей степени, чем мужчинам⁷, поскольку они находятся дома и заняты домашней работой⁸. Несмотря на это, мужчина должен их предупреждать и проверять, и говорить своим домочадцам в канун субботы перед темнотой: «Зажгите свечу». Если непонятно, стемнело или еще не стемнело и началась ли суббота, не зажигают [свечу].
- 5.4. Время с [того момента], когда заходит солнце, и до момента, пока [человек] не увидит три средних звезды, называется сумерки⁹. Непонятно, день это или ночь, и всегда судят о нем в сторону устроения, поэтому не зажигают в это время [свечу]. И совершающий [запрещенную в субботу] работу в сумерках в канун субботы и на исходе субботы по ошибке должен [принести] жертву за грех в любом случае¹⁰. И это не крупные звезды, видные [даже] днем, и

прещенных законом Торы. Поэтому мудрецы запретили рассматривать что-то мелкое при свете субботней свечи, поскольку человек может забыться и взять ее в руки, чтобы лучше рассмотреть предмет, а потом и наклонит свечу.

- 7 Согласно *мидрашу*, зажигая субботние свечи, женщины исправляют грех Хавы, связанный с Древом познания, который загасил свет мира (*Берешит* раба, 17).
- 8 По обычаю, если в доме есть женщины, они и зажигают субботние свечи. После этого остальные домочадцы считаются исполнившими эту заповедь.
- 9 Продолжительность промежутка времени, называемого «сумерки», определяется несколькими способами. Согласно трактату *Шабат* (34б), это время, за которое можно пройти расстояние в $\frac{3}{4}$ *миля* (*миль* — это около 1,12 км, таким образом, речь идет о расстоянии приблизительно 0,84 км). В *Псахим* (94а) приводятся два других определения, согласно которым продолжительность сумерек достаточна для того, чтобы пройти 4 (по другому мнению — 5) *миля* (4,48 и 5,6 км).
- 10 Речь идет о ситуации, когда человек по неведению совершает работу в сумерках кануна субботы или в сумерках на исходе той же субботы. Тогда, если сумерки относятся ко дню, он нарушает субботу на исходе субботы (в этом случае суббота еще не заканчивается в сумерках) и приносит жертву за это; если же сумерки относятся к ночи, он нарушает субботу в ее начале (суббота уже наступила в сумерки).

не мелкие, видные [лишь темной] ночью, а средние. И когда видны три такие средние звезды, значит, точно [наступила] ночь.

- 5.5. Фитиль субботней [свечи] не следует делать из материалов, из-за которых огонь мерцает¹¹, например, шерсти, волос, шелка, кипарисовых волокон, неотбитого льна, волокон пальмы, мягких видов древесины и тому подобного. [А делают его] из материалов, которые охватывает пламя, например, отбитого льна, ткани из крученых ниток, хлопка и тому подобного. И зажигающий должен зажечь большую часть высывающегося фитиля¹².
- 5.6. Запрещено обматывать [фитиль] материалом, который [разрешено] зажигать, вокруг материала, который не [разрешено] зажигать [в субботу], с целью сделать фитиль толще и добавить света. Но с целью укрепить фитиль, чтобы он стоял [прочно] и не сползал вниз, — разрешено.
- 5.7. Можно класть зернышки соли или кусочки бобов на горлышко свечи накануне субботы, чтобы она горела [лучше]¹³ в субботнюю ночь. И из всех [материалов для] фитилей, которые не [разрешено] зажигать в субботней [свече], можно делать костер: как для того, чтобы у него греться, так и для того, чтобы использовать его свет, как на светильнике, так и на земле. Запретили лишь делать из них фитиль для свечи.
- 5.8. Масло, которое зажигают в субботнем [светильнике]¹⁴, должно [хорошо] подниматься по фитилю, но масла, которые не под-

¹¹ Если огонь не горит ровно, у человека может возникнуть соблазн поправить или наклонить свечу, а тогда будет нарушен закон Торы. См. ниже, 5:8.

¹² Чтобы пламя было стойким, не гасло и не вызвало соблазна поправить фитиль.

¹³ Согласно комментарию Раши (*Шабат*, 67б), от зернышка соли, положенного на горлышко свечи, пламя становится ярче. Кусочки бобов замедляют сгорание фитиля (*Тосефта*, *Шабат*, 2:6).

¹⁴ Приводимый в тексте Рамбама перечень видов масел и жиров, которые разрешено или запрещено использовать для субботнего светильника, может вызвать недоумение современного читателя. Для чего рассматривается

нимаются по фитилю (например, смолу, воск, клещевинное масло, курдючный жир и сало), не зажигают. А почему не зажигают фитили, которые не охватывает пламя, и масла, которые не поднимаются по фитилю? Постановили так из опасения, что свет свечи станет тусклым, и ее наклонят, пользуясь ее светом.

- 5.9. В растопленное сало и размякшие рыбы внутренности можно добавить сколько-то¹⁵ [разрешенного] масла и зажечь [их в субботном светильнике]. Но масла, которые не [разрешено] зажигать в субботном светильнике, не зажигают, даже если смешать их с маслами, которые [разрешено] зажигать, поскольку они не поднимаются [по фитилю].
- 5.10. Не зажигают деготь¹⁶, поскольку запах его дурен, — из опасения, что [хозяин] оставит [свечу] и уйдет [из комнаты], а должен он сидеть при свете [субботней] свечи. И не [зажигают]

употребление столь разнообразных и, на первый взгляд, явно неподходящих масел? Объяснение приходит в голову при рассмотрении исторических обстоятельств периода, к которому относится *мишна*, к которой восходит обсуждение. Судя по именам мудрецов, данная *мишна* относится к периоду между двумя восстаниями (70—132 гг. н. э.). Этот период характеризуется, среди прочего, экономическим упадком и обеднением значительной части населения Земли Израиля, а после восстания Бар-Кохбы обеднение дошло до полного обнищания. Не у всякого человека была требуемая смена одежд — одна одежда для будней, другая — для субботы. Было немало и таких, которые затруднялись раздобыть одну-единственную одежду и лепешку в качестве каждодневного пропитания. В таких условиях порция оливкового масла для субботнего светильника могла быть недостижимой роскошью. Как видно из галахических правил, приводимых в этой главе, мудрецы учитывают экономические трудности, связанные с зажиганием свечей (в частности, сильное желание человека сэкономить масло), а также свойства видов масел — их горючесть, летучесть, запах, который может воспрепятствовать употреблению, и пр.

¹⁵ Имеется в виду любое, даже очень малое количество.

¹⁶ По мнению р. Капах, речь идет о сосновой смоле. Сходная интерпретация была предложена р. Саадье-гаоном. Из комментария Раши к трактату *Шабат* можно понять, что имеется в виду продукт растительного происхождения, представляющий собой отходы от переработки смолы. Судя по всему,

бальзам¹⁷, поскольку его запах хорош, из опасения, что возьмет человек немного из светильника [для своих нужд]¹⁸, а также оттого, что он летуч. И не [зажигают] белую нефть, даже в будни, поскольку она летуча и может привести к опасности [пожара].

- 5.11. Изначально дозволено зажигать [в свече] прочие масла, например, масло редьки, кунжута, репы и тому подобное. Запрещены только те [масла], которые перечислили мудрецы.
- 5.12. Человек не должен ставить продырявленный сосуд с маслом у горлышка светильника, чтобы [масло] капало [в светильник]; и не должен наполнять миску маслом и ставить рядом со светильником и опускать конец фитиля туда, чтобы он впитывал [масло]. Постановили так из опасения, что из [отдельного] сосуда возьмут масла [для других надобностей], поскольку оно не грязнится в светильнике, а в субботу запрещается пользоваться маслом, которое горит в [субботнем светильнике]. И даже если светильник погас, и даже если [масло] вытекло из

речь идет именно о дегте, который широко применялся в древнее время и в Средние века для смоления кораблей, лодок, крыш домов.

- 17 Бальзам — знаменитое благовоние, которое производилось из смолы *Commiphora gileadensis*, произраставших в рощах района Эй-Геди. Бальзам составлял одно из главных сокровищ Земли Израиля, будучи одним из самых дорогостоящих и желанных предметов роскоши вплоть до середины Средних веков, когда производство его уменьшилось в объеме из-за упадка сельского хозяйства в Земле Израиля, а также из-за уменьшения спроса, ввиду развития экспорта благовоний из Индии. Естественно предположить, что при виде столь драгоценного благовония, сгорающего в субботнем светильнике, человек не удержится и нарушит запрет отливать масло из свечи (см. комментарии ниже). По поводу горючести бальзама в Талмуде приводится история о свекрови, из ненависти к своей невестке посовествовавшей ей надуться бальзамом перед зажиганием субботних свечей. Одежда, надутая бальзамом, вспыхнула, и женщину охватило пламя (*Шабат*, 25б-26а).
- 18 Отливающий масло из светильника уменьшает время его горения, а поэтому нарушает запрет тушить огонь в субботу.

него — это *мукце*¹⁹. А если присоединяют сосуд с маслом к свече известью или глиной и тому подобным — это разрешено²⁰.

- 5.13. Нельзя ставить в субботу сосуд под светильник, чтобы собрать [капающее или вытекающее] масло, поскольку это препятствует [использованию] предмета по назначению²¹. А если делают это днем [накануне субботы] — это разрешено. И можно поставить в субботу сосуд под свечу, чтобы собирать искры, поскольку в них нет вещественного, и это не устраняет [возможности] перенести [предмет]. Но запрещено наливать в него воду, и даже в канун субботы, поскольку это способствует гашению искр.
- 5.14. Нельзя искать вшей при свете [субботней] свечи и читать при свете [субботней] свечи, будь она даже на высоте в два человеческих роста. И даже если десять домов поставлены один на другой, а свеча на верхнем, нельзя читать или искать вшей при ее свете на нижнем [этаже] из опасения, что [читающий] забудет [о субботе] и наклонит [свечу]²². А если двое читают по одной теме, разрешено читать при [субботней] свече, поскольку каждый из них напомнит другому, если тот забудет. Но [это не относится к случаю, когда они читают] по разным темам, поскольку каждый из них погружен в свою тему.
- 5.15. Дети могут читать перед учителем при свете [субботней] свечи, поскольку учитель хранит их [от нарушения]. Но сам он не мо-

19 *Мукце* — предметы, которые нельзя использовать в субботу, поэтому к ним запрещено прикасаться.

20 В этом случае вся конструкция становится единым субботним светильником, и человек будет избегать его трогать.

21 Блюдце, использованное для сбора масла субботнего светильника, запрещено трогать. Тем самым оно исключается из нормального субботнего обихода. Таким образом, *ѓалаха* рассматривает это блюдце как уничтоженное в субботу, что запрещено законом Торы.

22 По мнению большинства авторитетов, запрет на чтение не относится к восковым свечам. Само собой разумеется, разрешено читать в *шабат* при электрическом освещении.

жет читать, поскольку не боится [учеников]²³. Может он просматривать книгу при свете [субботней] свечи, пока не увидит отрывок, который должен дать читать [ученикам], а затем пусть передаст им книгу, и они будут читать перед ним.

- 5.16. Если вещи похожи одна на другую и различимы лишь при пристальном рассмотрении, запрещается подносить их к свету [субботней] свечи, чтобы различить, из опасения, что забудут [о запрете] и наклонят [свечу]. Поэтому слуге, не [служащему в доме] постоянно, запрещается проверять незнакомые ему стаканы и миски при свете [субботней] свечи, даже при светильнике с оливковым маслом или с нефтью, чей свет силен. Но постоянному слуге разрешается проверять при свете [субботней] свечи стаканы и миски, поскольку ему не нужно пристально вглядываться в них. А если светильник с оливковым маслом, не велят ему проверять [при нем посуду], хотя это ему и разрешено. Постановили так из опасения, что он отольет отсюда [масло].
- 5.17. Если [субботняя] свеча [зажжена] за дверью, запрещено открывать и запирать дверь обычным образом, чтобы не потушить [свечу], но следует открывать и запирать [дверь] с осторожностью²⁴. И запрещается открывать дверь напротив очага в субботу, поскольку ветер подует на него, даже если ветер обычный²⁵.

23 Ученики боятся учителя и не делают ничего без его разрешения, поэтому он имеет возможность остеречь их от нарушения субботы. Он же не боится учеников, поэтому они не смогут остеречь его, если он по забывчивости поправит свечу и нарушит тем самым субботу.

24 Комментаторы расходятся во мнениях по поводу местоположения светильника, о котором идет речь в данном параграфе. В комментарии к трактату *Шабат* (120б) р. Хананель полагает, что имеется в виду светильник, закрепленный на стене за дверью. Рамбам, по всей видимости, придерживается этой же точки зрения. В то же время, согласно *Тосафот*, речь идет о светильнике, прикрепленном к самой двери. *Шульхан арух* упоминает обе точки зрения (*Орах хаим*, 277:1).

25 Не слишком сильный.

И можно поставить [субботнюю] свечу на дерево, растущее из земли, не опасаясь [нарушения].

- 5.18. Во всех городах и селениях Израиля²⁶ трубят в канун субботы шесть раз²⁷. И трубят на возвышенном месте, чтобы слышали все жители города и все, кто в его округе.
- 5.19. [При] первом трублении находящиеся на полях прекращают пахать, мотыжить и [прочие] полевые работы. Ближним [к городу] не разрешается заходить в город, пока не подойдут дальние, все заходят одновременно²⁸. Но лавки все еще открыты и товары разложены. [Как только] начали трубить второй раз, убирают товары и запирают лавки, но горячая вода и котлы еще стоят на плите. Начали трубить третий раз — убирают [котлы с плиты] и укрывают [блюда для сохранения тепла], и зажигают свечи. Задерживается [трубящий на время, достаточное], чтобы изжарить маленькую рыбку или прилепить лепешку к печи, и трубят, и трубят переливами, и трубят — и прекращают работы, [и начинается суббота].
- 5.20. Первое трубление совершается во время *минхи*, а третье — непосредственно перед заходом солнца²⁹. И так же трубят [в конце субботы] на исходе солнца, с выходом звезд, чтобы разре-

26 По мнению, которое приводит *Шульхан арух*, это установление относится только к Земле Израиля, когда евреи живут на своей земле (*Орах хаим*, 256:1). Однако Рама считает, что это правило относится и к еврейским общинам в диаспоре. Соответственно, во многих еврейских общинах диаспоры принято оповещать о наступлении субботы специальным сигналом.

27 Чтобы предупредить о скором наступлении субботы, как рассказывается ниже.

28 Если ближние к городу работники зайдут раньше дальних, горожане могут подумать, что дальние задержались, не сразу прекратив работу после трубления.

29 Как видно из предыдущей *галахи*, промежуток между этим трублением и заходом солнца должен равняться времени жарки рыбки или постановки хлеба в печь.

шить народу заниматься делами, [которые были запрещены в субботу].

- 5.21. Если *Йом Кипур* выпадал на канун субботы, не трубили [на его исходе]³⁰. Если же он выпадает на исход субботы, не трубят [на исходе субботы] и не делают *ѓавдалы*. Если праздничный день выпадает на канун субботы — трубят, но не делают *ѓавдалы* [на исходе праздника]³¹. Если же он выпадает на день после субботы — не трубят, но делают *ѓавдалу* [на исходе субботы].

30 Законы *Йом Кипур* еще строже субботних, и в этот день трубить бессмысленно, поскольку никакая запрещенная в субботу деятельность не прекращается с наступлением субботы, как и не разрешаются прежде запрещенные действия.

31 Запреты праздника мягче субботних, в праздничный день можно совершать работы, связанные с приготовлением пищи. Поэтому перед наступлением субботы трубят, чтобы люди знали, что вскоре будет запрещено готовить пищу.

- 6.1. Запрещено просить нееврея сделать для нас работу в субботу, хотя ему и не заповедана суббота. Даже если [еврей] сказал это [нееврею] до субботы и даже тогда, когда ему нужен [результат] этой работы лишь после [окончания] субботы. И это запрещено по слову мудрецов, чтобы [евреи] не относились к субботе легкомысленно и не начали сами совершать [запрещенные работы]¹.
- 6.2. Если нееврей сам совершил работу в субботу² и сделал это для еврея, запрещено пользоваться [плодами] этой работы до исхода субботы. Следует выждать [время, необходимое] для совершения [этой работы], но только если это не происходило публично и не стало известно многим, что это сделано для такого-то в субботу³. А если [нееврей] делал работу только для самого себя, разрешено [еврею] пользоваться ее [плодами] в субботу.
- 6.3. Что это значит? Если нееврей зажег свечу для себя, можно еврею пользоваться ее светом, а если для еврея зажег — запрещено. Если нееврей спустил трап, чтобы сойти по нему с корабля, за ним может спуститься еврей, но если [нееврей сделал это] для

1 Приводится и дополнительная причина запрета: чтобы евреи не говорили в *шабат* о будничных, запрещенных делах (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 307:1-2).

2 Без просьбы со стороны еврея.

3 См. ниже, 6:5.

еврея — запрещено. Если [нееврей] налил воду, чтобы напоить свою скотину, после него может напоить еврей, а если [налил] для еврея — запрещено это. Если [нееврей] собрал траву, чтобы накормить свою скотину, можно еврею привести свою скотину, чтобы она поела, но только чтобы тот нееврей не был знакомым этого еврея, иначе он может умножить свою работу ради него, и получится, что делает это для еврея. И так во всем, где можно умножить [работу], — нельзя пользоваться ее [плодами] в субботу, если знаком [нееврей с евреем].

- 6.4. Но там, где нельзя увеличить или уменьшить, например, [в случаях] свечи и трапа, то поскольку [нееврей] сделал для себя, еврей может пользоваться этим после него в субботу, даже если тот знаком с ним⁴. Если свеча горит на торжестве в субботу и там большинство евреев, запрещено пользоваться ее огнем в субботу, поскольку зажигают имея в виду большинство. А если большинство неевреев — разрешено пользоваться ее светом. Если половина на половину — запрещено. Если загорелся пожар в субботу, и нееврей пришел тушить, ему не говорят ни «туши», ни «не туши», поскольку [ответственность за] его отдых не возложена на нас. И так во всех подобных случаях.
- 6.5. Если неевреи сделали гроб для покойника и вырыли ему могилу в субботу, или принесли флейты⁵, чтобы его оплакать, и было

4 Примеры такого рода использования хорошо известны из традиции. Так, упоминается, что р. Гамлиэль и с ним еще несколько мудрецов сошли с корабля по трапу, спущенному неевреем в субботу (*Шабат*, 122а).

5 Во многих общинах был распространен древний обычай оплакивания мертвых профессиональными плакальщиками или плакальщицами. Обычай нанимать для похорон профессиональных плакальщиц был повсеместно принят на Востоке, хотя и не одобрялся исламом: изречение Мухаммада гласит, что плач по мертвым относится к четырем обычаям язычества, которые противны исламу. Тем не менее, профессиональные плакальщицы существуют во многих мусульманских странах и сегодня. В восточных еврейских общинах также существовал обычай приглашать плакальщиц, пение которых сопровождалось звуками флейт, как минимум двух. Этот обычай не был принят у европейских евреев.

это в укромном месте, следует подождать после исхода субботы [время, достаточное, чтобы эта работа] была сделана, и похоронить покойника. Если же могила была на большой дороге, и гроб рядом с ней, и все прохожие говорили: «То, что неевреи делают сейчас в субботу, это для такого-то», тогда пусть не будет похоронен там тот еврей вовеки, поскольку это происходило публично. Но разрешено хоронить там другого еврея, если подождут [на исходе субботы время, достаточное, чтобы эта работа] была сделана. И так во всех подобных случаях.

- 6.6. Если нееврей принес в субботу флейты для [оплакивания] мертвого, даже из-за стены, следует подождать на исходе субботы [время, достаточное], чтобы они пришли из недалекого места, и лишь затем оплакать. Может, ночью [неевреи] принесли их из другого места за стену, а утром вошли с ними. А если точно известно, что принесли их из такого-то места в субботу, следует подождать [время, достаточное], чтобы прийти из того места. Но только если это не происходило на большой дороге, как мы говорили.
- 6.7. Если в городе живут евреи и неевреи, и в нем есть баня, работающая в субботу, и большинство [жителей города] неевреи — разрешено мыться там [евреям] тут же на исходе субботы. А если большинство [жителей] евреи, нужно подождать [время, достаточное], чтобы нагрелась вода, поскольку грелась она ради большинства. Если [жителей] половина на половину, пусть подождут [время, достаточное], чтобы нагрелась вода. И так во всех подобных случаях.
- 6.8. Если еврей попросил нееврея сделать для него некую работу в субботу, то хоть он и преступил [запрет мудрецов], и бьют его плетью за непокорность, разрешено ему пользоваться [плодами] той работы вечером, подождав [время, достаточное], чтобы она была сделана. И запретили везде [пользоваться плодами работы, не] подождав [время, достаточное], чтобы она была сделана, лишь по следующей причине — если сказать:

«Пусть будет разрешено тут же [после исхода субботы]», может [еврей] попросить нееврея сделать для него, и будет это готово сразу [после исхода субботы]. А поскольку запретили [пользоваться плодами работы, не] подождав [время, достаточное], чтобы она была выполнена, еврей не попросит нееврея сделать для него, поскольку ему от этого никакой прибыли, ведь он должен будет задержаться вечером на [время, достаточное], чтобы была выполнена работа, сделанная в субботу.

- 6.9. То, что не считается [запрещенной] работой и запрещено делать в субботу лишь ради покоя⁶, разрешается еврею просить нееврея сделать это в субботу, но только если [еврей хоть] немного болен⁷, или это ему очень нужно, или ради [выполнения] заповеди.
- 6.10. Например, еврей может попросить нееврея залезть на дерево или поплыть по воде, чтобы принести ему *шофар*, нож для обрезания или принести из двора во двор, которые не были объединены⁸, горячую воду, чтобы омыть ею ребенка или больного. И так во всех подобных случаях.
- 6.11. Тому, кто покупает дом у нееврея в Земле Израиля, разрешается попросить нееврея написать для него купчую в субботу. Ведь такая просьба в субботу запрещена лишь по слову [мудрецов], а ради заселения Земли Израиля [евреями] не запретили это-

6 Запрещено постановлениями мудрецов. Это понятие разъясняется ниже, в гл. 21 и далее.

7 Само собой разумеется, речь не идет о серьезной болезни, ставящей под угрозу жизнь человека (как разъяснялось выше, в таком случае разрешено исполнять запрещенную в субботу работу и евреям), но о состоянии, причиняющем неудобство.

8 Речь идет об *эруве*, формальном объединении нескольких дворов в одно владение перед субботой.

го⁹. И так же в случае покупки у [неевреев] дома в Сирии, поскольку Сирия в этом подобна Земле Израиля¹⁰.

- 6.12. Человек может договориться с неевреем о работе и определить ему плату, и нееврей делает ее ради самого себя, и несмотря на то, что делает в субботу, это разрешено. И так же, когда [еврей] нанимает нееврея на много дней, — это разрешено, хотя [нееврей] и работает в субботу. Как это понимать? Например, еврей нанимает нееврея на год или два, чтобы тот ему писал или пряд, и тот может писать или ткать в субботу, как будто договорились, что [нееврей] может делать это, когда ему угодно, но только если не рассчитываются с ним за каждый день [работы]¹¹.
- 6.13. О чем идет речь? [О происходящем] без огласки, когда не известно, что эта работа выполняется в субботу для еврея. Но если это широко известно и открыто, то запрещено. Ведь видящий работающего нееврея [обычно] не знает, что это [сдельный] договор, и думает, что такой-то нанял нееврея сделать для него работу в субботу.

-
- 9 В отличие от Рамбана, Рамбам не включает заселение Земли Израиля в число 613 заповедей. Тем не менее, он считает заселение Земли Израиля евреями делом чрезвычайной важности.
- 10 Рамбам определяет Сирию как территорию, не входящую в Землю Израиля, которая была завоевана царем Давидом. Земли, завоеванные народом Израиля, обычно включаются в состав Земли Израиля. Однако у земель, завоеванных царем Давидом, имеется особый статус, поскольку в то время еще не было завершено отвоение земель у ханаанейских народов. Поэтому, согласно постановлению мудрецов, к этим землям применимы не все, но некоторые из законов Земли Израиля.
- 11 По этому вопросу возникло разногласие между Рамбамом и Раавадом. Раавад полагает, что хотя от наемного работника и не требуется исполнять работу в субботу, тем не менее нанявший его еврей получает выгоду, если он работает в субботу, и поэтому это запрещено. *Шульхан арух* принимает точку зрения Рамбама (*Орах хаим*, 244:5), оговаривая, что это относится к работе, выполняемой сдельно. Если же работник получает оплату своего труда на почасовой основе, ему запрещено работать в субботу.

- 6.14. Поэтому если кто-то договорился с неевреем, чтобы тот построил ему двор или стену, сжал его поле, насадил сад, и эта работа [производится] в городе или внутри [субботней] области, — запрещено позволять [нееврею] работать в субботу из-за тех видящих, которые не знают, что он договорился [сдельно на долгий срок]. А если работа [совершается] за пределами [субботней] области, это разрешено, поскольку нет там евреев, которые бы видели работников, работающих в субботу.
- 6.15. Разрешено сдавать свой сад или поле в аренду нееврею, хотя тот засеивает и сажает в субботу, поскольку видящий это знает, что они сданы в аренду или внаем. Но если этот [участок] называется именем еврея, и большая часть жителей того места не сдает [участки] внаем или в аренду, запрещается сдавать его в аренду нееврею, поскольку нееврей будет делать там работу в субботу, а [участок] носит имя еврея, владельца его.
- 6.16. Разрешено одалживать и сдавать внаем вещи нееврею, несмотря на то, что он будет ими совершать работу в субботу, поскольку нам не заповедан покой вещей [на субботу]. Но скотину и раба запрещается [отдавать внаем], поскольку нам заповедано [следить] за покоем скотины и раба¹².
- 6.17. Если [еврей] вступает в партнерство с неевреем в работе или торговле, и они изначально условились, что заработок субботы будет [доставаться] только нееврею, мало или много [будет получено], а заработок другого дня, вместо субботнего, — только еврею, это разрешено. Но если они не условились заранее, то когда приступают к дележу [доходов], нееврей забирает заработок всех суббот себе, а остальное делят [поровну], и не добавляет [нееврею еврею] ничего за субботний день, если не условились [они об этом] изначально. И если они получили поле в совместное владение — тот же закон.

¹² Как сказано: «Не делай никакого дела ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни рабыня твоя, ни скот твой...» (*Шмот*, 20:10).

- 6.18. Если же они не условились [заранее] и приступили к дележу [доходов], а заработок субботы неизвестен, мне кажется¹³, что нееврей должен взять себе седьмую часть, а остальное делят. А если [еврей] дает деньги нееврею, чтобы тот вел дело на них, несмотря на то, что нееврей покупает и продает в субботу, делят с ним доход поровну. Так указывали все гаоны.
- 6.19. Может человек давать в канун субботы вещи нееврейскому мастеру, чтобы тот работал с ними [в субботу], но только при условии, что тот выйдет с ними из его дома до темноты, даже если договорились с ним [о сдельной плате]. И не должен человек продавать свои вещи нееврею, давать займы, отдавать внаем или в залог, дарить их ему, если тот не выйдет с ними из его дома до наступления субботы. Ведь пока [нееврей] находится в доме [еврея], люди не знают, когда ему дали [эту вещь]. И если нееврей выйдет из дома еврея в субботу с его вещью в руках, будет это выглядеть так, будто [еврей] дал нееврею займы, в залог, договорился с ним [о работе] или продал ему [вещь] в субботу.
- 6.20. Если [еврей] дает нееврею письмо, чтобы тот отнес его в другой город, и договаривается с ним о плате за перенос — это разрешено, даже когда он дает ему [письмо] в канун субботы перед самой темнотой, но только при условии, что [нееврей] выйдет за ворота его дома до наступления субботы. А если не договорился [об определенной плате], но есть в городе постоянный человек, который собирает письма и отправляет их во все города со своими посланцами, тоже разрешено дать нееврею письмо, но только если остается время до исхода дня, чтобы добраться до дома рядом с [городской] стеной до наступления субботы. Ведь может быть, дом того, кто получает письма и рассылает их, находится у стены. А если нет там постоянного человека для этого, а тот же нееврей, которому дают письмо, и относит

¹³ Формулировка «мне кажется» у Рамбама означает, что это его личное мнение, не основанное на использованных им традиционных источниках.

его в другой город, запрещается вообще посылать письмо с не-евреем, кроме как договорившись с ним о плате.

- 6.21. Если нееврей принес свои вещи в дом еврея в субботу, это разрешено, и даже [еврей может] сказать ему: «Положи их в этом углу». И можно пригласить нееврея в субботу, и поставить перед ним кушанья, чтобы он поел, и если он взял их и вышел — это неважно, поскольку [ответственность за] его отдых [в субботу] на нас не [возложена]. И дают пищу собаке во дворе, а если она хватает ее и выходит, это неважно.
- 6.22. Если кто-то находится в пути, и освятился день, [и наступила суббота], а с ним были деньги — он может отдать кошель нееврею, чтобы тот нес его, а на исходе субботы забрать. И хотя не дает за это платы, и передает [кошель] уже после наступления темноты — это разрешено, поскольку человек тревожится за свое имущество, и невозможно, чтобы он его выбросил. И если не разрешить ему того, что запрещено лишь по слову мудрецов, он будет нести [кошель] в руках и преступать [запрет] на работу из Торы. О чем тут идет речь? О его собственном кошелье. Но находку не следует отдавать нееврею, нужно нести ее [с перерывами на расстояние], каждый раз меньше четырех локтей¹⁴.
- 6.23. Если еврей совершил [запрещенную] работу в субботу и сделал это намеренно — ему запрещено пользоваться [плодами] этой работы вовеки, а прочим евреям разрешено пользоваться ими сразу после исхода субботы, как сказано: «Соблюдайте же субботу, ибо святыня она для вас» (*Шмот*, 31:14). Она святыня, но

¹⁴ Установления мудрецов, рассматриваемые в этом параграфе, как и во многих других местах, основаны на знании человеческой психологии: если человеку грозит опасность потерять свои деньги, он может не устоять перед соблазном и нести свой кошелек, таким образом нарушив запрет Торы. В этом случае предпочтительно поступиться раввинистическим ограничением — запретом просить нееврея. Если же речь идет о находке, то человек не будет дорожить ею в такой же степени, как своей собственностью.

сделанное в *шабат* не святыня¹⁵! Как это понимать? Если еврей готовил пищу в субботу намеренно, на исходе субботы может накормить ею других, но сам не должен есть ее вовеки. А если приготовил по ошибке, то на исходе субботы может есть, как он сам, так и другие. И так во всех подобных случаях.

- 6.24. Если плоды по ошибке были вынесены за пределы [субботней] области и возвращены — они могут быть съедены в субботу, поскольку с ними самими не было совершено никакого действия, и они не изменились. А если намеренно — нельзя их есть до исхода субботы.
- 6.25. Тот, кто нанимает работника стеречь корову или ребенка¹⁶, не должен давать ему плату за субботу, поэтому на [работнике] нет ответственности в субботу. Но когда нанимают его на всю неделю или на год, дают ему плату за все, и поэтому есть на нем ответственность и за субботу. И он не должен говорить: «Дай мне плату за субботу», пусть скажет: «Дай мне плату за год или за десять дней».

¹⁵ Понятие «святости», «святыни» в еврейской традиции обычно сопряжено с определенными ограничениями. Например, святость Храма проявляется в том, что не всем дозволено в него заходить (а тем более, совершать в нем служение). Святость субботы проявляется в запрете на определенные виды работы. Толкование, приведенное Рамбамом, говорит о том, что плоды работы, совершенной в субботу, не обладают такого рода святостью, то есть разрешены для всех. Мудрецы лишь запрещают всем пользоваться ими в саму субботу, а тому человеку, который произвел работу, — навсегда, в наказание за умышленное нарушение субботнего запрета.

¹⁶ Само по себе это не является запрещенной в субботу деятельностью, запрещено лишь получать плату за труд в субботу.

7.1. Среди работ, за [совершение] которых осуждаются на побиение камнями¹ и *карет*², [если сделали их в субботу] намеренно, и на жертвоприношение за грех, [если сделали их] по неведению, бывают «отцы», а бывают «порождения»³. И число всех «отцов» работ — сорок без одного, и вот они: пахота, сев, жатва, вязка снопов⁴, молотьба, веяние, сортировка, помол, просеивание, замес теста, печение⁵, стрижка шерсти, отбеливание⁶, вычесывание (шерсти), окраска, прядение, подготовка основы,

1 В том случае, если эта работа совершается при свидетелях, которые заранее предупредили нарушителя о том, что его действия запрещены и что за них он понесет наказание.

2 Если запрещенная работа производилась в отсутствие свидетелей.

3 Речь идет о работах, запрещенных в субботу законом Торы. Среди них выделяются базовые категории работ — «отцы» (*авот*), и подкатегории внутри этих категорий — «порождения» (*толадот*). Тридцать девять основных видов запрещенных работ, от которых являются производными остальные запрещенные действия, выделены мудрецами в соответствии с работами, которые выполнялись в свое время для строительства Скинии.

4 Речь идет о собирании отдельных колосьев в снопы или пучки. «Порождения» этой работы рассматриваются ниже, 7:5.

5 Первые одиннадцать категорий запрещенных в субботу действий представляют собой основные виды работ, относящихся к процессу изготовления хлеба, и они же применялись для изготовления красителей, которые употребляли для окрашивания покрытий Скинии.

6 В первую очередь имеется в виду отбеливание шерсти после стрижки. См. ниже, 9:10 и далее.

переплетение [утка с основой], ткачество, расплетение [ткани], связывание⁷, развязывание, шитье⁸, распарывание⁹, постройка, разрушение, удар молотом [завершающий работу]¹⁰, ловля [животных], забивание [скота], свежевание, выделка [кожи], выскребание шкуры, разрезание [кожи], письмо¹¹, стирание [написанного], разметка¹², зажигание [огня], тушение [огня] и перенос [предметов] из владения во владение¹³.

- 7.2. Эти работы и все работы такого рода называются «отцами» работ. Что значит «такого рода»? Пахать и копать или проделывать борозду — это [один] «отец» работы, поскольку все это копание в земле и относится к одному роду¹⁴.
- 7.3. Сеять семена, сажать или отводить деревья¹⁵, прививать, отсе-
кать [мешающие отростки] — все это один и тот же «отец» ра-

7 Это относится к связыванию «постоянных» узлов, которые скреплялись при помощи специального красителя. Таким образом, запрет не распространяется на завязывание временных узлов. То же самое относится и к категории развязывания.

8 Минимальный объем шитья — два стежка.

9 Тринадцать категорий, следующие после первых одиннадцати, относятся к процессу производства материала, покрывающего Скинию.

10 Сюда относятся действия, приводящие предмет в состояние готовности.

11 Это действие тоже производилось при построении Скинии, поскольку на прилегающие друг к другу части наносились метки, чтобы их можно было опознать при сборке. Если метки были нанесены неправильно, они стирались. Отсюда запрет следующего действия (стирания).

12 Имеется в виду разметка пергамента линейками для ровного письма. В эту категорию попадают также все чертежи. При строительстве Скинии эта работа применялась для разметки кож с целью последующей их раскройки.

13 Речь идет о типах субботних владений. Подробное обсуждение см. ниже, гл. 13 и далее.

14 Работы, непосредственно родственные пахоте, будут считаться не ее «порождениями», а одним и тем же «отцом» работ.

15 Речь идет об операции, при которой ветвь лозы или некоторых деревьев пригибается и засыпается землей, чтобы из нее выросло новое растение.

боты и относится к одному роду, поскольку все это направлено на рост чего-то.

- 7.4. Жать злаки или бобовые, собирать виноград, рвать финики, оливки или смоквы¹⁶ — все это один и тот же «отец» работы, поскольку направлено на срывание чего-то растущего. И подобным образом обстоят дела с остальными «отцами».
- 7.5. «Порождение» — это работа, похожая на одного из этих «отцов»¹⁷. Например, тот, кто мелко режет овощи для варки, виновен, поскольку эта работа – «порождение» помола, ведь мелющий берет одну вещь и разделяет ее на много кусков. И всякий, делающий подобную вещь, [совершает] «порождение» помола. И тот, кто берет кусок металла и скребет его, чтобы взять пыль, как это делают золотых дел мастера, [совершает] «порождение» помола.
- 7.6. Берущий молоко и кладущий в него сычуг, чтобы створожить его, — виновен, как [совершающий] «порождение» сортировки, поскольку отделяет творог от молока. А если отвердел [творог] и получился сыр — виновен, как строящий. Ведь всякий, собирающий часть к части и скрепляющий все, чтобы получилось одно тело, [совершает работу], подобную постройке. Для каждого из этих «отцов» работы существуют свои «порождения», как мы уже говорили. И из сущности работы, совершенной в субботу, можно понять, к какому «отцу» она относится или «порождением» какого «отца» является.
- 7.7. Намеренно совершающий одно из «отцов» работы либо одно из «порождений», подлежит *карату*, а если есть свидетели, [что

16 Речь идет о любом способе сбора плодов, при котором сборщик отделяет плод от дерева.

17 В комментарии к *Мишне (Шабат, 7:2)* Рамбам объясняет, что «порождением» называется работа, результат которой сходен с результатом одной из 39 категорий запрещенных работ («отцов»), но сама она отличается от «отцовской» и по цели, и по характеру.

он это сделал], — побивается камнями. [Если же сделал это] по неведению, обязан принести постоянную жертву за грех. Коль скоро так, то какая разница между «отцами» и «порождениями»? Нет между ними разницы, кроме как в вопросе о жертвоприношении: если кто-то по ошибке совершил много «отцов» из-за одного заблуждения¹⁸ — обязан принести искупительную жертву за каждый из «отцов»; а если совершил «отца» и «порождение» из-за одного заблуждения — должен принести лишь одну жертву за грех¹⁹.

- 7.8. Например, если человек пахал, и сеял, и жал в субботу из-за одного заблуждения — обязан принести три жертвы за грех. И даже если совершил все сорок без одной [работы] по неведению, к примеру, забыл, что это работы, запрещенные в субботу, — обязан принести за каждую работу по одной жертве за грех. Но если человек молот [зерно], и резал овощи, и скреб кусок металла из-за одного заблуждения, должен [принести] лишь одну жертву за грех, поскольку сделал лишь «отца» и его «порождения». И так во всех подобных случаях.
- 7.9. Совершающий многие работы одного рода из-за одного заблуждения должен [принести] лишь одну жертву за грех. Например, тот, кто сеял, сажал, отводил, прививал и подрезал из-за одного заблуждения, должен [принести] лишь одну жертву за грех, поскольку все это один «отец»²⁰. И так во всех подобных случаях.

¹⁸ К примеру, если человек забыл, какие именно работы запрещены в субботу, как объясняется ниже. Если же в промежутке между совершением им различных работ (или одной и той же несколько раз) ему напомнили, что это запрещено, а он снова забыл — это уже два заблуждения.

¹⁹ Одну, поскольку все нарушения проистекают из одной-единственной ошибки — незнания одной категории запрещенных работ. Если же человек по ошибке выполняет два действия, являющиеся «порождениями» двух разных категорий «отцов», он обязан принести две жертвы.

²⁰ Все эти действия, формально разнообразные, являются «порождениями» одной и той же «отцовской» категории — запрета сеять.

- 8.1. Пашущий сколько бы то ни было — виновен¹. Полоть у корней деревьев, выдергивать траву, подрезать отростки лозы, чтобы улучшить землю, — это «порождения» пахоты, и делающий это в любом [объеме] — виновен. И выравнивающий поверхность поля, например, срывающий холм и разравнивающий его, или засыпающий ущелье — виновен, как пашущий, и [минимальный] объем [этой работы] — сколько бы то ни было. И таков же [минимальный] объем разравнивания ямок.
- 8.2. Сеющий сколько бы то ни было — виновен. Подрезать дерево, чтобы оно [лучше] росло, — это род сева, а поливать растения и деревья в субботу — это «порождение» сева. И делающий так виновен за любой [объем этой работы]. Проращивать пшеничные и ячменные зерна в воде — «порождение» сева, и делающий так виновен за любой [объем этой работы].
- 8.3. Сжинающий [объем] с сушеную смокву — виновен². А срывать [растения] — это «порождение» жатвы. И каждый выдергива-

¹ Поскольку достаточно самой маленькой ямы или борозды, чтобы посадить в нее семя.

² Цель «жатвы» — обеспечить нас едой, поэтому выполнением ее считается работа, в результате которой появляется минимальный объем пищи, способный сколько-нибудь насытить. В *залахе* используются разные меры для определения минимального объема пищи, наиболее распространенный из

ющий растущую вещь — виновен, как жнущий. Поэтому если на камне выросла трава, или хмель вырос на кусте, или трава выросла на [глиняной] кадке, срывающий их — виновен, поскольку это место их роста. Но срывающий [растение] в горшке без отверстия³ невиновен, поскольку это не место для роста. Однако если в горшке есть отверстие, в которое может пройти маленький корешок, горшок подобен земле, и срывающий [растение] в нем виновен⁴.

- 8.4. Если обрывание посевов способствует их росту, например, в случае лука-порея и шпината, тот, кто сорвал их по неведению, обязан [принести] две жертвы за грех: одну — за то, что он «жнет», а другую — за то, что «сажает»⁵. И тот, кто подрезает отростки, нужные ему на дрова, виновен, как жнущий и как сажающий⁶. Если на кучке земли выросла трава, то тот, кто поднимет [эту кучку с растениями] с земли и перенесет на колыш-

них — *ке-заит*, «размером с маслину». По традиции, это объем примерно половины куриного яйца. Такой объем хлеба минимален для произнесения благословения *ша-моци*. Кроме того, это объем, который не должна превышать единой порция опасно больного, которому предписано не поститься и есть понемногу, небольшими порциями. Упоминается еще объем пищи «размером с финик». Так, нарушившим пост *Йом Кипур* считается человек, съевший количество пищи «размером с финик». Еще одна мера — это собственно размер яйца: произносит молитву благословения после еды *Биркат ша-мазон* тот, кто съел объем пищи не менее размера яйца. Отметим, что все эти объемы не совпадают с объемами, известными нам сегодня. Так, комментаторы предполагают, что во времена мудрецов Талмуда яйца, а также фрукты, например, финики, отличались большими размерами, чем современные.

- 3 Растение, растущее в горшке со сплошным доньшком.
- 4 Отверстие в доньшке горшка как бы соединяет его с землей, и растущее там растение рассматривается как растущее в земле.
- 5 Помогает росту данного растения, что, как уже говорилось, является «порождением» сева.
- 6 Здесь человек тоже должен будет принести две жертвы — одну, как пожинающий плоды (в виде деревьев на дрова), другую — как растящий дерево (поскольку подрезание отростков идет на пользу росту дерева).

ки, виновен, как срывающий⁷. Если она была на колышках, а он поставил ее на землю — виновен, как сеющий. Если смоквы засохли на смоковнице или же плоды засохли на дереве, срывающий их в субботу виновен, хотя с точки зрения [принятия] нечистоты они [рассматриваются] как уже сорванные.

8.5. Срывающий цикорий и подрезающий побеги для [употребления] в пищу [виновен, если] их объем [не меньше] сушеной смоквы, а срывающий для скотины — [если] их объем [не меньше, чем] полный рот козленка, а для растопки — [если их достаточно], чтобы приготовить яйцо⁸. Собирающий в снопы съедобное для [употребления] в пищу [виновен, если] их объем [не меньше] сушеной смоквы, а для скотины — [если] их объем [не меньше, чем] полный рот козленка, а для растопки — [если их достаточно], чтобы приготовить яйцо. Яйцо, о котором говорится в таких случаях, — это среднее куриное яйцо. И везде, где говорится: «Чтобы приготовить яйцо», имеется в виду яйцо [размером] с сушеную смокву, а сушеная смоква — одна треть яйца. А вязка снопов относится только к растущему на земле⁹.

8.6. Сбирать смоквы и делать из них круглые лепешки¹⁰, протыкать смоквы и нанизывать их на веревку так, что они становят-

7 Речь идет о человеке, оторвавшем от поверхности земли кусок клумбы или кочку с растущими на ней растениями, и поставившем ее на колышки или подставку. Поскольку теперь этот ком не касается земли, такие действия будут равносильны вырыванию растений.

8 Минимально необходимый объем работы (*шиур*) в данном случае зависит от назначения этой работы.

9 Если речь идет не о предметах растительного происхождения, их сбор не считается частью категории «вязка снопов». Отмечается, что таким образом исключается сбор соли и подобных продуктов (*Шабат*, 73б). Однако есть раввинистическое установление, запрещающее сбор соли в субботу (см. ниже, 21:11).

10 Лепешка из инжира — распространенный и сравнительно дешевый вид еды в Земле Израиля в эпоху Второго храма.

ся одним предметом, — это «порождение» собирания в снопы, и [делающий так] виновен. И так во всех подобных случаях.

- 8.7. Молотящий [зерно объемом] с сушеную смокву виновен, но относится молотьба лишь к растущему на земле. Отделять [зерно от шелухи или бобы от стручка] — это «порождение» молотбы, и [делающий так] виновен во всех подобных случаях. Доящий скотину — виновен, как отделяющий [одно от другого]. И рнящий животное, у которого есть шкура, виновен, как отделяющий, но только если ему нужна кровь, вытекающая из раны. Если же он намеревался лишь навредить — невиновен, поскольку он портит¹¹. И не будет виновен, если крови или молока, выпущенных им, не наберется с сушеную смокву.
- 8.8. О чем идет речь? О рнящем скотину, зверя или птицу и тому подобное. Но рнящий другого [человека], даже если он намеревался [лишь] навредить, виновен из-за удовольствия: ведь он успокоился, и гнев его улегся, поэтому он подобен исправляющему¹². И виновен, хотя ему не нужна кровь, вытекающая из другого человека.
- 8.9. Восемь ползучих животных, упомянутых в Торе¹³, с точки зрения субботы наделены шкурой, как скот, звери и птицы. Но у прочих ползучих и кишачих тварей нет шкуры, поэтому тот, кто

11 Как известно, действие, которое не приносит никому никакой пользы, то есть не достигает никакой цели, считается не работой, а бессмысленной порчей, поэтому не нарушает субботних запретов. См. *Шабат*, 104б, а также 1:12 в данной книге.

12 Человек, рнящий другого, виновен, поскольку невозможно представить, что он не стремился ни к какому результату своего действия. Поэтому его действие не рассматривается как порча в чистом виде.

13 «А вот что нечисто для вас из мелких животных, ползающих по земле...», см. *Ваикра*, 11:29-30. Были предприняты многочисленные попытки для идентификации ивритских названий упомянутых в тексте Торы животных. Согласно одной из интерпретаций, речь идет о следующих животных: ласка, мышь, хомяк, еж, хамелеон, ящерица, улитка и крот.

их ранит, невиновен. А если нанес рану скотине, зверю или птице или одному из этих восьми ползучих животных, неважно, вытекла оттуда кровь или свернулась кровь и не вытекла, — виновен.

- 8.10. Выжимающий фрукты, чтобы выжать из них сок, виновен, как отделяющий, но в том случае, если выжатой жидкости наберется с сушеную смокву. А согласно Торе, [люди] виновны лишь в случае топтания маслин и винограда [в субботу]. И дозволено выжимать гроздь винограда в еду, поскольку жидкость, нужная для еды, — это еда, и получается, что отделяют еду от еды. Но тот, кто выжимает в сосуд, где нет еды, подобен топчущему [виноград], и он виновен. А доящий в еду или сосущий [молоко] ртом невиновен, и не будет виновен, если не доит в сосуд.
- 8.11. Провеивающий или перебирающий [нечто объемом] с сушеную смокву — виновен. Створоживать — это «порождение» выбора. И выбирать дрожжи из напитков — это «порождение» выбора, или порождение «просеивания», и [делающий так] виновен. Ведь провеивание, сортировка и просеивание подобны по своей сути друг другу. Почему же они считаются тремя [разными «отцами»]? Потому что каждую работу, которая была в Скинии, считают по отдельности¹⁴.
- 8.12. Выбирающий [пригодное] в пищу из мусора и тот, у кого было два вида пищи, а он отделяет один вид от другого ситом или решето, — виновны. [Если же это делается] трубкой или на блюде — невиновны. И разрешено выбирать рукой, чтобы тут же съесть.
- 8.13. Выбирающий мусор из еды, даже одной рукой, — виновен. Выбирающий *турмусы*¹⁵ из кожуры виновен, поскольку кожа

¹⁴ Согласно традиции, виды запрещенных в субботу работ уходят своими корнями в работы, необходимые для постройки и функционирования переносного Храма — Скинии.

¹⁵ Турмус — люпин (род *Lupinus*), или египетские бобы, растение из семейства бобовых. С древности использовался в фармакологии, определенные виды

смягчает их [вкус], когда их варят вместе, и получается, что выбирает мусор из еды, а [делающий так] виновен. Выбирающий еду из шелухи рукой и откладывающий даже на этот же день подобен выбирающему для хранения, и он виновен. Если у него было два смешанных вида еды, может отобрать один от другого и отложить, чтобы съесть тут же. А тот, кто перебрал и отложил на потом, даже на этот же день, например, перебрал утром, чтобы съесть в сумерках, — виновен.

8.14. Процеживающий вино, масло, воду или прочие жидкости соответствующим фильтром виновен, если нацедил с сушеную смокву. Но можно процеживать вино, где нет дрожжей, или чистую воду платками или египетской корзиной¹⁶, чтобы они стали еще чище. Можно налить воду на дрожжи, чтобы она стала прозрачной. Можно вылить взболтанное яйцо на фильтр для горчицы, чтобы ее очистить. Если горчицу замесили накануне субботы, на следующий день ее можно размешать как рукой, так и приспособлением. И вино из давильни, все время пока оно бродит, можно взболтать в бочке вместе с дрожжами, и налить между платками, поскольку еще не отделились дрожжи от вина вполне, и все вино считается одним предметом. И так же горчица и все подобное.

8.15. Мелющий [нечто объемом] с сушеную смокву — виновен. И каждый, кто растирает специи и краски в ступке — это мелющий, и он виновен. Резать сорванный овощ — это «порождение» помола¹⁷. Виновен и пилящий дерево, чтобы использовать опилки, или скребущий кусок металла, если соскребет сколько бы то ни было. Но режущий дерево не будет виновен, если не

в высушенном виде шли на корм скоту. Сырой *турмус* горек и не годится даже на корм скоту.

¹⁶ Вид корзин, сплетенных из пальмовых ветвей.

¹⁷ См. 7:5 и 21:18, где Рамбам добавляет, что речь идет о разрезании овощей для варки. Разрезать овощи для употребления их в сыром виде, например для салата, можно и в субботу.

отделит [столько], чтобы сварить [часть] яйца [размером] с сухую смокву.

- 8.16. Просеивающий [нечто объемом] с сушеную смокву — виновен. Замешивающий тесто [объемом] с сушеную смокву — виновен. Замешивать песок [с водой] — это «порождение» замеса теста. А каков его [минимальный] объем? Чтобы сделать горлышко тигля для золотых дел мастеров¹⁸. И не относится замешивание ни к пыли, ни к грубому песку, ни к мякине, ни к чему-то подобному. Кладущий кунжутное семя или льняное семя и тому подобное в воду виновен, как замешивающий тесто, поскольку они смешиваются и слипаются друг с другом.

¹⁸ См. параграф 18:11.

- 9.1. Пекущий [пищу объемом] с сушеную смокву виновен. Печет ли он хлеб, варит еду или травы¹, греет воду — все это относится к одному и тому же роду². Подогревающий воду [виновен, если] ее объема [достаточно], чтобы вымыть³ маленькую часть тела⁴. [Варящий] составляющие [ингредиенты виновен, если] их количества [достаточно] для того, для чего их варят⁵.
- 9.2. Если положили яйцо рядом с сосудом для нагревания воды, чтобы оно сварилось всмятку, и оно сварилось, [сделавший так]

-
- 1 Травы — для изготовления лекарств или красителей.
 - 2 Относится к тому же «отцу» запрещенных работ — любому изменению сущности или твердости предмета под воздействием огня. См. ниже, 9:6.
 - 3 Воду обычно подогревали для мытья. Процесс изготовления горячих напитков включал в себя употребление разнообразных ингредиентов, как при приготовлении еды, а не просто подогрев горячей воды.
 - 4 Речь идет о количестве, достаточно, чтобы омыть мизинец ребенка однодневного возраста. См. ниже, 18:2.
 - 5 Раавад определяет минимальное количество красителя, изготовление которого рассматривается как нарушение запрета на варку: оно должно быть достаточно для окрашивания сеточки для волос. Согласно *Лехем мишне*, это не противоречит точке зрения Рамбама, выраженной в данном параграфе; минимальное количество красителя зависит от его конкретного вида. С другой стороны, как отмечает р. Капах, в параграфе 9:14 Рамбам называет другую минимальную меру — количество краски, достаточное для окрашивания нити длиной в четыре *тефаха*.

виновен, поскольку варить на порождении огня⁶ — все равно, что варить на самом огне. Виновен и промывающий горячей водой давно засоленную рыбу или очень мелкую и мягкую камбалу⁷, поскольку их промывание горячей водой и есть завершение их готовки. И так во всех подобных случаях.

- 9.3. Разбивающий яйцо в горячую ткань, в песок и дорожную пыль, нагретые солнцем, хоть оно и жарится, невиновен, поскольку «порождения» солнечного [жара] не подобны «порождениям» огня, но запретили их [мудрецы] из-за «порождений» огня. Невиновен и варящий [что-то] в горячих [источниках] Тверии и тому подобном. Варящий на огне нечто, что уже достаточно сварилось, или нечто, вообще не требующее варки, невиновен.
- 9.4. Если один принес огонь, а другой положил дрова, третий поставил котел [на огонь], четвертый налил воду, пятый положил мясо, шестой добавил приправ, и пришел седьмой и размешал⁸ — все они виновны, как варящий, поскольку всякий, делающий что-то из нужного для варки, — это варящий. Но если сначала один поставил котел [на плиту], а затем⁹ пришел второй и налил воды, и пришел третий и положил мясо, и пришел четвер-

6 На чем-то, разогретом на огне.

7 Камбала — вид рыбы, для приготовления которой требуется минимальная термическая обработка, поэтому вероятно, что можно будет употребить ее в пищу, промыв горячей водой. То же самое относится и к хорошо просоленной рыбе, которая уже почти готова к употреблению в пищу, и промывание ее горячей водой будет в полной мере подобно варке.

8 Помешивание рассматривается как действие, ускоряющее варку. *Шульхан арух* запрещает помешивать кушанье, которое еще не полностью приготовилось. Если же оно готово, нет запрета на помешивание (*Орах хаим*, 318:18).

9 Слова «сначала... затем...» показывают, что действия производятся не одновременно и, возможно, без связи между ними, так что исполняющие их не несут коллективной ответственности. Собственно варка начинается после подбрасывания дров в огонь. Тот, кто приносит огонь, нарушает запрет на зажигание огня, но это не имеет отношение к запрещенной работе варки, которую Рамбам рассматривает в данном параграфе, поскольку огонь без дров погаснет, не успев подействовать на мясо в котле.

тый и положил приправы, и пришел пятый и принес огонь, и пришел шестой и положил на огонь дрова, и пришел седьмой и помешал — только два последних будут виновны как варящие.

- 9.5. Если положили мясо на угли, и прожарилось [мясо размером] с сушеную смокву, даже в двух или трех местах, — [делающий так] виновен. Если не прожарилось [мясо размером] с сушеную смокву, но весь [кусок] готов наполовину, — тоже виновен. Если [кусок] готов наполовину с одной стороны — невиновен, коль скоро не перевернул его и [кусок] не приготовился наполовину с двух сторон¹⁰. Если кто-то по забывчивости прилепил лепешку к печи¹¹ в субботу и вспомнил [потом, что это запрещено], — он¹² может вынуть ее, прежде чем испечется и будет совершена работа.
- 9.6. Плавить какой-либо металл в любом количестве, или раскалить металл [докрасна], словно уголь, — это «порождение» варки. И растапливать воск, жир, смолу и деготь, серу и тому подобное — это «порождение» варки, и [делающий так] виновен. И обжигающий сосуды из [необожженной] глины, чтобы они

¹⁰ Предполагается, что вполне возможно употребление в пищу наполовину жаренного мяса. В то же время вряд ли кто-нибудь станет есть мясо, наполовину прожаренное только с одной стороны.

¹¹ Речь идет о способе выпекания лепешек, при котором они прилепляются к внутренней стороне печи, обычно, глиняной.

¹² Именно он сам, а не кто-то другой вместо него. Извлечение лепешки, прилепленной к печи, чтобы лепешка не успела допечься, тоже связано с нарушением, однако в этом случае нарушается раввинистическое установление, а не запрет из Торы, поэтому предпочтительно вытащить ее, пока не испеклась. Однако это действие должен производить тот, кто прилепил лепешку, поскольку нет никакой причины, чтобы кто-то нарушал установления вместо другого человека.

Лепешку предпочтительно вытащить каким-то необычным способом, однако, если нет другого выхода, то извлекают так, как всегда. Отметим, что в наше время, вследствие изменения процесса выпекания лепешек, разрешается вытащить лепешку, как обычно, и это не повлечет за собой нарушения раввинистического установления.

сделались керамикой, — виновен как варящий. Вообще говоря, как размягчающий жесткое тело на огне, так и укрепляющий мягкое тело виновны как варящие.

- 9.7. Виновен стригущий шерсть или мех как с домашней скотины, так и с дикого зверя, как с живого, так и с мертвого, и даже со [снятой] шкуры. Каков [минимальный] объем [этой работы]? Когда из [состриженной шерсти] можно спрясть нитку длиной с ширину двойного *сита*. А какова ширина *сита*? Когда можно натянуть между максимально раздвинутыми большим и указательным пальцами, это близко [по размеру] к двум третям *зерета*¹³. Ощипывать перья у птицы — это «порождение» стрижки. Прядущий шерсть на живом [животном] невиновен, поскольку так обычно не стригут, не отбивают и не прядут.
- 9.8. Стричь себе ногти, или волосы, или усы, или бороду — это «порождение» стрижки [скота], и [делающий так] виновен¹⁴, но только если он отстригает их инструментом. Но если он отрывает их руками себе или другому — невиновен. Разрешается отрывать бородавки в Храме [в субботу] рукой, но не инструментом, а если бородавка сухая, можно срезать ее даже инструментом и приступить к служению¹⁵.

¹³ *Зерет* — расстояние между большим пальцем и мизинцем раздвинутой ладони, или половина локтя.

¹⁴ Как известно, Рамбам рассматривает как нарушение субботы работу, которая соответствует 39 категориям работ, связанных со Скинией, даже если цель этой работы отличается от цели действия, производившегося в Скинии (см. параграф 1:7). Однако есть авторитеты, которые придерживаются иной точки зрения. Так в *Тосафот* отмечается, что при построении Скинии стрижка использовалась для получения шерсти, поэтому если человеку не нужны состригаемые им ногти и волосы, это не относится к данной категории запрещенных работ (*Шабат*, 94б).

¹⁵ В Храме не действуют субботние запреты, наложенные мудрецами. Поэтому *козэн* мог отодрать бородавку как временный изъян, делавший его непригодным к служению.

- 9.9. Сколько должен срезать человек своих волос инструментом, чтобы быть виновным? Два волоса. Но если вырывает даже один седой из темных — тоже виновен¹⁶. Ноготь, который по большей части отошел, и заусеницы на коже, которые по большей части отошли от кожи, если они загнуты вверх и мешают человеку, можно оторвать рукой, но не инструментом. Но и тот, кто отрезал инструментом, невиновен. А если не мешают — запрещено [отрывать их] даже рукой. Если же не отошли по большей части, то даже когда они мешают, запрещено их отрывать рукой, а тот, кто отрезал их инструментом, безусловно виновен.
- 9.10. Отбеливающий шерсть, лен, виссон¹⁷ и все подобное, что обычно отбеливают, — виновен. За какое [минимальное] количество? Достаточное, чтобы спрясть из него нить длиной с ширину двойного *сита*, то есть четыре *тефаха*¹⁸.
- 9.11. Стирать одежду — это «порождение» отбеливания, и [делающий так] виновен. И выжимать ткань, чтобы из нее вышла вода, — это все равно что стирать, [делающий так] виновен, поскольку выжимание относится к действиям, нужным для стирки, так же, как помешивание [в горшке] считается нужным для варки. Но нет [запрета на] выжимание волос, и такой же закон про кожу — нет вины за ее выжимание.

16 Этот запрет распространяется и на мужчин, и на женщин. Однако, по мнению Рамбама, мужчинам запрещено вырывать у себя седые волосы и в будний день, поскольку это поведение подобно женскому (см. Законы об идолопоклонстве, 12:10).

17 Виссон отбеливают перед окраской.

18 *Тефах* — древнееврейская мера длины, приблизительно равная ширине ладони (примерно 8-9,6 см).

- 9.12. Отбивающий¹⁹ шерсть, лен, шерсть, предназначенную для окрашивания пурпуром²⁰, и тому подобное — виновен. За какое [минимальное] количество? Достаточное, чтобы можно было спрясть из этого одну нить длиной четыре *тефаха*. Расчесывать жилы, пока они не станут, как шерсть, чтобы их спрясть, — это «порождение» чесания, и [делающий так] виновен.
- 9.13. Красящий нить длиной четыре *тефаха* или же что-то, из чего можно спрясть такую нить, — виновен. Но не виновен красящий, пока краска не будет стойкой. Если же краска не стойкая, например, когда мажут желтой глиной или киноварью по железу или меди, то окрашивающий невиновен, поскольку держатся они лишь короткое время, а всякий, чья работа в субботу не держится, — невиновен.
- 9.14. Изготавливать подобие краски — это «порождение» окраски, и [делающий так] виновен. Например, нельзя класть медный купорос в отвар чернильных орешков, чтобы все стало черным, или

19 Речь идет о природных волокнах, подвергающихся отбиванию, которое делает их мягче. Иногда полагают, что здесь говорится о вычесывании шерсти, и переводят соответственно.

20 Пурпур – природный краситель, добываемый из морских моллюсков — багрянок. Согласно античной традиции, пурпур изобрели финикийцы, поэтому пурпур иногда именуется тирским, а название страны Финикии происходит от греческого слова, означающего «красный», «багряный». В древности процесс изготовления этого красителя был настолько трудоемким и дорогостоящим, что пурпур ценился очень высоко, и одежды, окрашенные пурпуром, непременно являлись свидетельством высокого статуса. Так, в Древнем Риме одежды, окрашенные пурпуром, носили исключительно люди, занимающие самые высокие должности. Пурпуром окрашивались одежды первосвященника, а также ткани для Скинии. Предположительно, это были ткани из высококачественной шерсти, однако, по некоторым мнениям, речь здесь идет о виссоне — тончайшем льняном полотне или хлопчатобумажной ткани. Виссон обычно был белого или желтоватого цвета, но в некоторых случаях окрашивался и пурпуром.

вайду²¹ в отвар шафрана, чтобы все стало зеленым, и все тому подобное. Каково [минимальное] количество [изготовленной краски, чтобы изготовитель был виновен]? Достаточное, чтобы окрасить нить длиной четыре *тефаха*.

- 9.15. Прядущий [нить] длиной четыре *тефаха* из любого пригодного для прядения материала виновен, прядет ли он шерсть, лен, пух, волосы или жилы и все подобное. Изготавливать войлок — это «порождение» прядения, и [делающий так] виновен, но только если валяет материал, из которого можно спрясть нить средней толщины длиной четыре *тефаха*.

- 9.16. Виновен натягивающий две нити основы. Изготавливать сито, решето, корзину, сетчатое покрывало, плести кровать из веревок — это «порождение» натягивания нитей, и виновен натягивающий два ряда в одном из таких [предметов]. И всякий, натягивающий два ряда в вещи, которая состоит из переплетающихся [волокон] вроде этих, — виновен.

- 9.17. Ткачи обычно натягивают нити в длину по [нужной] ширине ткани, и двое держат их — один здесь, а другой — там, а еще один выравнивает палочкой нити и поправляет их одну рядом с другой, пока все не образует основу без утка. Натягивание нитей по обычаю ткачей — это подготовка основы, и натягивающий их называется готовящим основу. А когда складывают [раму], тот, кто продевает уток в основу, называется ткущим.

- 9.18. Готовящий основу виновен, ведь это один из «отцов» работы. А выравнивать нити, чтобы они разошлись, и поправлять их — это «порождение» подготовки основы. За какое [минимальное] количество [делающий так будет виновен]? Если выровнял [нити основы] на ширину в два пальца. И виновен каждый со-

21 Вайда красильная — растение, которое использовалось для получения синей краски.

ткавший два ряда [утка] на ширину в два пальца²². Как в том случае, если он ткал новую [ткань], так и тогда, когда часть ткани была уже соткана, а он доткал к сотканному, [минимальный] объем [этой работы] — два ряда. Но и если соткал один ряд и завершил им ткань — виновен. Виновен и соткавший по краю ткани два ряда шириной в три переплетения. На что это похоже? На ткущего маленький поясok в три ряда шириной.

9.19. Поправлять нити и разделять их во время ткачества — это «порождение» ткачества. Плести волосы²³ — это тоже «порождение» ткачества, и [минимальный] объем [этой работы] — косичка длиной в два пальца.

9.20. Распускающий два ряда — виновен. Распускать — это расплести сотканное. Как вынимать уток из основы, так и снимать основу с утка — это распускание, и [делающий так] виновен. Но только если он не портит, а собирается поправить, как делают обычно, когда чинят самые легкие одежды: распускают, а потом соединяют, и снова ткут нити, которые были расплетены, пока две ткани или разорванная ткань не станет единой. Расплести сплетенное, чтобы исправить что-то, — это «порождение» распускания, и [минимальный] объем [этой работы] — такой же, как у распускания.

²² Вплетший две нити утка в основу на ширине основы в два пальца.

²³ Это относится к срезанным волосам. Заплетать волосы на голове в косы было запрещено раввинистическим установлением, поскольку это действие рассматривалось как имеющее отношение к строительству, ввиду сложности «воздвигаемой» на голове прически — «конструкции» из кос, распространенной в эпоху *Мишны* и *Талмуда*. Некоторыми авторитетами сегодня разрешается заплетать косы в *шабат*, если это носит временный характер и не является сложной прической, напоминающей строение.

- 10.1. Завязывающий постоянный узел виновен, если это работа мастера¹, например, узел погонщиков верблюдов, и морской узел, и узлы на ремешках обуви и сандалий, которые завязывают изготовители ремешков во время изготовления, и все подобное этому². Но завязывающий постоянный узел, который не является работой мастера, невиновен³. А временный узел, который не является работой мастера, можно завязывать в любом случае.
- 10.2. Например, если у [человека] разорвался ремешок, и он связал его, или порвалась веревка, и он связал ее, или привязал веревку к ведру, завязал уздечку скотины — он невиновен. И так со всеми подобными узлами, завязанными простым человеком.

1 Иными словами, это узел, завязывание которого требует профессиональных навыков и умений, и человек, не обученный соответствующим приемам, не сможет его завязать.

2 Рыбаки, вылавливавшие морской моллюск *хлазон*, который использовался при построении Скинии, связывали нити своих сетей при помощи особых узлов. Отсюда выводится эта категория работы.

3 Некоторые авторитеты придерживаются по этому вопросу точки зрения, отличной от той, которую высказывает Рамбам. Так, Раши и р. Ашер полагают, что завязывание постоянного узла без применения профессиональных навыков, однако с намерением, чтобы он оставался постоянно, является запрещенной работой. *Шульхан арух* принимает точку зрения Рамбама (*Орах хаим*, 317:1), в то время как Рама следует мнениям Раши и р. Ашера.

Но мастеру запрещено в субботу завязывать любой временный узел.

- 10.3. Женщина может завязать полы халата, даже если у него две полы, и завязки сетки для волос, хоть она и неплотно прилегает к голове. [Можно] завязывать и развязывать ремешки ботинок и сандалий во время обувания, мехи с вином и маслом, хоть и есть у них два «ушка»⁴, горшок с мясом, хотя и можно вытащить мясо, не развязав узла⁵. И привязывают ведро лентой или поясом и тому подобным, но не веревкой⁶. И привязывают [веревку] перед скотиной или к ее ноге, чтобы она не вышла, даже если есть две [веревочные] загородки. И веревку, привязанную к корове, привязывают к яслям, а привязанную к яслям — привязывают к корове, но не приносят веревку из дому, чтобы привязать корову к яслям. Если это плетеная веревка, которую можно носить, приносят и привязывают корову к яслям. Все это — узлы простого человека, они не постоянны, а то завязываются, то развязываются. Поэтому их можно завязывать. [Узлы на] плетенках с финиками и сушеными смоквами можно развязать, разрезать связку, взять [плоды] и съесть⁷.

4 Мех с вином или маслом завязан с двух сторон, и достаточно развязать с одной стороны, чтобы отлить хранящуюся в нем жидкость. Таким образом, один из концов «ушек» меха может быть завязан постоянным узлом. Однако обычно развязывают мех с обеих сторон, чтобы жидкость выливалась равномерно.

5 И здесь речь идет о ситуации, когда можно обойтись без развязывания узла, чтобы снять или открыть завязанное. Хотя такой узел мог бы рассматриваться как постоянный, его не запрещают завязывать в субботу, поскольку большинство людей развязывают узлы в таких ситуациях.

6 Запрещается привязывать обычной веревкой, поскольку велика вероятность, что такая веревка останется надолго, и будет нарушен запрет на завязывание постоянных узлов.

7 Как объясняется в трактате *Шабат*, 146а, было принято раскладывать финики и сушеные смоквы, нанизанные на веревки и собранные в связки, по корзинам, сплетенным из пальмовых веток. Для употребления фруктов в пищу нужно было развязать отверстие корзины и разрезать связку.

- 10.4. Все, что подходит для корма скоту, можно завязывать в субботу, поэтому если порвался ремешок сандалии на *кармелите*, можно взять влажный тростник⁸, годный на корм скоту, оплести им вокруг и завязать тростник. Если выскочил ремешок башмака или сандалии, разрешено вернуть ремешок на место, но только не завязывать.
- 10.5. Скользящую петлю разрешено [развязывать и завязывать], поскольку она не образует узел. Поэтому, если порвалась веревка, можно сложить два конца, оплести их ленточкой и завязать [ее] скользящей петлей.
- 10.6. Разрешается завязывать непостоянный узел ради соблюдения заповеди. Например, если человек завязывает узел, чтобы отмерить одну из мер, [определенных] Торой. Если порвалась струна у лютни — натягивают ее, [но только] в Храме, а не вне его⁹. Но не натягивают струну изначально, даже в Храме.
- 10.7. Каждый узел, который разрешено завязывать, разрешено и развязывать, и делающий так человек невиновен.
- 10.8. Сплетение фитиля из пальмового лыка, из полевички¹⁰, или из шерстяных ниток, или из льняных ниток, или из волосяных ниток и тому подобного — это «порождение» связывания, и [делающий так] виновен. А [минимальный] объем [этой работы], когда фитиль становится устойчивым¹¹. И расплетение фити-

8 Как отмечает Рамбам в комментарии к *Мишне*, такого рода материал никогда не будет использован для постоянного узла (*Шабат*, 24:5).

9 Речь идет о струне музыкального инструмента левитов, без которой они не могут продолжать игру.

10 Полевичка — обширный род дикорастущих однолетних или многолетних трав из семейства злаков, или мятликовых, произрастающих по всем земному шару, от умеренных до тропических широт. Латинское название рода *eragrostis* происходит от двух слов *eros* («любовь») и *argrostis* («злак»).

11 Человек виновен за совершение работы в субботу, согласно закону Торы, только если результат работы устойчив, может существовать сам по себе.

ля — «порождение» развязывания, и [делающий так] виновен, если только он не намеревался лишь испортить. [Минимальный] объем [этой работы] такой же, как у плетения.

- 10.9. Шьющий два стежка виновен, но только если завязал¹² кончики нитки в начале и в конце, чтобы стежок устоял и не выскакивал. Но если сделал больше двух стежков, даже если не завязал, — виновен, поскольку тогда стежки удержатся. Натягивающий нитку для шитья в субботу виновен, поскольку это нужно для шитья.
- 10.10. Делающий разрыв [в ткани], достаточный для двух стежков, чтобы сделать два стежка, виновен, но разрывающий без цели¹³ — невиновен, поскольку он портит. Разрывающий в гневе или [в знак скорби] по мертвому, по которому предписано разрывать [одежду]¹⁴, — виновен, поскольку так он успокаивается и унимает свою страсть. А раз гнев его унимается этим действием, он подобен исправляющему. И разрывающий в субботу ворот [у одежды для удобства ношения] виновен.
- 10.11. Склеивание бумаги или кожи клейстером писцов и тому подобным — это «порождение» шитья¹⁵, и [делающий так] виновен.

¹² Комментаторы задаются вопросом, почему в данном параграфе рассматривается только категория шитья, но не завязывания, то есть делающий два стежка и закрепляющий нитку виновен, по мнению Рамбама, только в нарушении запрета на шитье, но не завязывание. Объяснение заключается в том, что этот узел — не из тех, которые завязываются при помощи профессиональных приемов (как узлы на сетях ловцов *хилазона* во время строительства Скинии), а завязывание таких узлов, по мнению Рамбама, не является нарушением *шабата*.

¹³ Без намерения сшить потом.

¹⁴ Предписано разрывать одежду в знак скорби по умершему близкому родственнику и еще в некоторых случаях. В субботу публичные выражения скорби не практикуются.

¹⁵ Склеивание считается порождением шитья, поскольку речь идет о постоянном, а не временном соединении двух объектов.

И разделение склеенных бумаг или склеенных кож¹⁶, если не только намереваются испортить их, — это «порождение» разрывания [ткани], и [делающий так] виновен.

- 10.12. Строящий сколько бы то ни было — виновен¹⁷. Разравнивать земляной пол в доме, срывать холмик или засыпать ямку или канавку — это строительство, и [делающий так] виновен. Если один положил камень, а другой положил глину¹⁸, положивший глину виновен. Но тот, кто поднял камень и положил его поверх глины в верхнем ряду [каменной или кирпичей в стене], — виновен, поскольку не кладут сверху больше глины. А строящий на предметах — невиновен.
- 10.13. Установка постоянного шатра — это «порождение» строительства, и [делающий так] виновен. И изготовление изделия из глины¹⁹, например, печи и бочки, прежде чем их обожгли, —

16 В том случае, если, как оговорено выше, речь идет о постоянном, а не о временном соединении. Так, по мнению Хахама Цви (респонс 39), разрешено вскрывать запечатанный конверт, поскольку подразумевалось, что он будет закрыт временно, до передачи адресату. На этом же основании в наши дни разрешено использование одноразовых подгузников в *шабат* — их разрешено склеивать и расклеивать, поскольку речь идет о заведомо временном соединении.

17 Согласно трактату *Шабат*, 102б, самый минимальный объем строительства является выполнением запрещенной работы, поскольку при строительстве Скинни достаточно было самого маленького отверстия или углубления в его стенах, чтобы залить его свинцом и таким образом продолжить процесс построения.

18 Строительный раствор, скрепляющий камни или кирпичи.

19 *Бейца*, 22а, упоминает разногласия между школой Гилеля и школой Шамая по поводу изготовления утвари. По мнению школы Шамая, оно является «порождением» категории строительства, поэтому запрещено. Школа Гилеля не относит изготовление утвари к категории строительства. Раши в своем комментарии следует точке зрения школы Гилеля, однако отмечает, что изготовление утвари в *шабат* запрещено, поскольку относится к другой категории запрещенных работ — завершение изделия («завершающий удар молотом»). Как видно из текста параграфа, Рамбам придерживается другой

это «порождение» строительства, и [делающий так] виновен. И изготовление сыра — это «порождение» строительства, и [делающий так] виновен, но тогда, когда наберет сыра с сушеную смокву²⁰. Вставлять лезвие лопаты в ее ручку — это «порождение» строительства, как и все подобное этому. И прикреплять деревяшку к деревяшке, как прибивая гвоздем, так и вставляя одну деревяшку [в другую], чтобы получился единый [предмет], — это «порождение» строительства, и [делающий так] виновен²¹.

- 10.14. Делающий отверстие любого [размера] в курятнике, чтобы проходил свет, виновен, как строящий²². Возвращающий дверцу в колодец, водосборник или в пристройку виновен, как строящий.
- 10.15. Ломающий какую-либо [постройку] виновен, но только если он ломает, чтобы построить. Но если ломает, чтобы разрушить, — невиновен. Складывание постоянного шатра или разборка постоянной деревянной [конструкции] — это «порождение» поломки, и [делающий так] виновен, но только если намеревается исправить.
- 10.16. Ударяющий молотом [даже] один раз виновен²³. И любое действие, завершающее работу, — это «порождение» удара моло-

точки зрения, что изготовление утвари является порождением строительства. *Шульхан арух* принимает его точку зрения (*Орах хаим*, 314:1).

20 Хотя строительство — это категория, для которой не выделено минимального объема работы, то есть любой, самый небольшой объем работы такого рода является нарушением субботы, в данном случае, поскольку речь идет о пище, называется самый минимальный объем, начиная с которого можно рассматривать как пищу произведенный объем сыра.

21 См. также 22:25.

22 Ниже, в параграфе 16, Рамбам относит пробивание отверстия в постройке также к категории «завершения изготовления» — «удару молотом», см. 10:16.

23 Этот вид работы — удары молотком, которые производили ремесленники при завершении работы над готовыми изделиями, чтобы выровнять, под-

том, а [совершающий его] виновен. Нельзя, например, выдувать стеклянный сосуд, придавать [чему-либо] форму или даже часть формы инструментом, соскабливать сколько-нибудь [с камня] или делать любое отверстие, будь то в дереве, в металле, в постройке, или в предметах, [делающий так] виновен. Но сооружающий любую дверцу, не предназначенную для того, чтобы вносить и выносить, — невиновен²⁴.

- 10.17. Вскрывающий нарыв в субботу, чтобы расширить вход в ранку, как это делают врачи в ходе лечения, виновен, как ударяющий молотом, поскольку в этом [состоит] работа врача²⁵. А вскрывать нарыв, чтобы извлечь оттуда гной, разрешено²⁶.

править и придать им окончательную форму, — один из самых неясных для современного читателя из 39 категорий запрещенных работ. В наши дни распространенным примером запрещенной работы, относящейся к этой категории, является протыкание отверстия в соске бутылки для грудного младенца: бутылка почти готова к употреблению, но младенец не может сосать из нее молоко, если в соске, надетой на бутылку, отсутствует отверстие. Протыкание отверстия придает бутылке форму, позволяющую этому изделию соответствовать своему назначению, и поэтому запрещено в *шабат* как «удар молотом».

В этом контексте вызывают разногласия современных галахических авторитетов такие действия, как откупоривание в *шабат* пластиковых бутылок с прохладительными напитками. Проблема заключается в пробке, которая является как бы частью бутылки, будучи прикреплена к ней, а при открывании может рассматриваться как самостоятельное изделие. На этом основана позиция раввинов, запрещающих откупоривать пластиковые бутылки в *шабат*. По другим мнениям, пробка изначально является отдельным предметом, поэтому нет галахической проблемы в открывании бутылки в *шабат*. По всем мнениям, запрещается открывать в *шабат* консервные банки, кроме как при условии, что банка открывается таким способом, что она становится «испорченной» (продырявленной или как-то еще), и в дальнейшем невозможно ее использовать в качестве емкости.

- 24 Не виновен за удар молотом, то есть за завершение некоторой работы, но при этом остается ответственность за саму постройку!
- 25 Тем самым вскрывающий нарыв завершает одну из медицинских работ.
- 26 Данное мнение Рамбама цитирует также *Шульхан арух*, оговаривая, что предпочтительно, чтобы это действие было выполнено неевреем (*Орах*

- 10.18. Обтесывающий камень любого [размера] виновен, как ударяющий молотом. Устанавливающий камень в основу постройки, поправляющий его рукой, ставящий на соответствующее место — виновен, как ударяющий молотом. Снимающий рукой сор с одежды, например, такой сор, который бывает на шерстяных тканях, — виновен, как ударяющий молотом, но только если придает этому значение. Но если снимает их походя, то невиновен. Встряхивающий новую черную одежду, чтобы разгладить ее и стряхнуть белую шерсть, прицепившуюся к ней, как это делают мастера, — обязан [принести] жертву за грех. А если не придает этому значения, действие разрешено.
- 10.19. Ловящий что-то, что обычно ловят, например, зверей, дичь или рыбу, — виновен, но только если загонит их туда, где их не надо ловить. Например, если гнался за оленем и загнал его в дом, сад или во двор и запер за ним. Или гнал дичь, пока не загнал ее на голубятню, и запер за ней, или вытащил рыбу из воды в сосуд с водой. Но если загнал птицу в большой дом²⁷ и

хаим, 328:28). По мнению многих авторитетов, разрешено вскрывать нарыв для удаления гноя на основании принципа работы, которая сама по себе не нужна исполняющему ее (см. главу 1). Такого мнения, в частности, придерживается Раши. Однако Рамбам не признает освобождения от вины на основании принципа «работа, которая не нужна исполняющему ее». Он считает, что даже и в этом случае человек, делающий запрещенную в субботу работу, виновен (см. 1:7). Р. Хаим Соловейчик объясняет, что Рамбам разрешает вскрытие нарыва с целью извлечения гноя не на основании принципа «работа, которая сама по себе не нужна исполняющему ее», а на основании другого правила, рассматривающего случаи, когда человек не имеет в виду совершение запрещенной работы (см. 1:5-6). Хотя данный случай подпадает под определение *псих рейша* (см. примечание к главе 1), это может быть определено как *псих рейша де-ло ниха ле*, поскольку сопровождается болью и страданием того, кого подвергают рассматриваемой процедуре.

- 27 Как отмечают комментаторы, Рамбам употребляет разные слова, говоря о «дичи», загнанной на голубятню, и «птице», которую загнали в дом. По мнению комментаторов, во втором случае речь идет о маленькой птице, вроде воробья, которую трудно поймать в доме, и, как и в иных упомянутых в этом контексте случаях, она не считается пойманной, но нужно продолжать ло-

запер за ней, загнал рыбу из моря в бассейн с водой или гнался за оленем, пока тот не забежал в просторный зал, и там его запер, — тогда невиновен, ведь это не законченная ловля: если человек захочет взять загнанного, придется опять гоняться за ним. Поэтому ловавший льва не виновен, пока не загонит его в клетку, где тот будет заключен.

- 10.20. Помещение, в котором, побегав, можно настигнуть зверя за один прыжок или в котором стены столь близки друг к другу, что тень обеих падает посередине, — это маленькое помещение. И тот, кто загнал в него оленя или подобное [животное], виновен. А если помещение больше этого, то загнавший туда зверя или птицу невиновен.
- 10.21. Изловивший одного из восьми ползучих животных²⁸, названных в Торе, или из прочих ползучих и копошащихся [тварей], которых ловят (для надобности или без надобности или чтобы играть с ними), виновен, поскольку намеревался изловить и поймал. Ведь [даже] если сама работа не нужна [человеку], он виновен за ее [совершение в субботу]. Ловавший спящее или слепое [животное] виновен.
- 10.22. Предположим, пустили собак, чтобы они ловили оленей или зайцев и тому подобных [животных], и побегал олень от собаки, а [охотник] побегал за оленем или встал перед ним, чтобы напугать, пока не прибежала собака и не схватила его. Это «порождение» ловли, и [делающий так] виновен. Виновен и тот, кто делает подобное при [охоте] на птиц.
- 10.23. Если олень забежал в дом, а кто-то запер за ним — [заперший] виновен. Но если двое заперли за ним [вместе] — невиновны. Если же один не мог запереть, и тогда заперли вдвоем — винов-

вить ее в доме. «Дичь» же, которую заперли на голубятне или в другом небольшом пространстве уже практически находится в руках ловца.

28 См. выше, 8:9.

ны [оба]. Если один сел на входе, но не загородил его, а другой сел и загородил, — второй виновен²⁹. Если первый сел и загородил [вход], и пришел второй и сел рядом, то даже если первый встанет и уйдет, он виновен. А второй ничего не сделал, и разрешено ему сидеть на месте до вечера и забрать оленя. На что это похоже? На то, что происходит с человеком, который запер дом для сохранности, а там оказался олень. Этот [человек] ничего [запрещенного] не сделал³⁰. Если птица залетела к [кому-то] между полами одежды, может он сидеть и стеречь ее, пока не стемнеет [и не закончится суббота], это разрешено.

10.24. Невиновен ловавший старого, хромого, больного или маленького оленя³¹. Извлекающий из ловушки скотину, зверя или птицу тоже невиновен. Невиновен ловавший зверя и птицу, [находящихся] в его владении, например, гусей, и кур, и домашних голубей. Невиновен и ловавший [животных], которых [обычно] не ловят, например, кузнечиков, шершней, ос, комаров, блох и подобных им.

10.25. Дозволено ловить в субботу вредных ползучих животных, например, змей и скорпионов и тому подобных, даже если [их укус] не смертелен, поскольку они жалят, но только если [человек] хочет спастись от их укуса. Как следует поступать? Переворачивают на них сосуд, окружают их [чем-то] или задерживают, чтобы они не повредили.

29 Вместе они заграждают вход и не дают дичи убежать, чего не мог сделать один.

30 Поскольку не знал, что в доме олень.

31 Это действие разрешено в субботу, поскольку оно не сопряжено ни с каким усилием. Комментаторы отмечают, что, в отличие от спящего или слепого животного, которые, несмотря на свое состояние, могут распознать шаги охотника, поэтому их ловля требует мер предосторожности (ловец должен подкрадываться бесшумно), животные, перечисленные в данном параграфе, практически беззащитны, и их ловля не может рассматриваться как охота.

- II.1. Забивающий скотину — виновен. И не только забивающий, но и всякий, лишаящий жизни любого из зверей, скотов, птиц, рыб и гадов, когда режет, закалывает или [убивает ее] ударом. Душить животное, пока не умрет, — это «порождение» убоя¹. Поэтому вынимающий рыбу из чаши с водой и оставляющий ее, пока не умрет, виновен, как душащий. И виновен не только тогда, когда она умерла, но и если высохло пятно с монету села под плавниками, поскольку [рыба] не выживет. Виновен и просунувший руку в чрево скотины, чтобы отделить зародыш в чреве.
- II.2. Убивающий насекомых, плодящихся и размножающихся от самца и самки или зарождающихся в пыли, как блохи, виновен, как убивающий скотину или зверя. Но убивающий насекомых, зарождающихся из навоза или гнилых плодов, как мясные черви и черви, которые водятся в бобовых, невиновен².

1 Сама запрещенная работа определяется как связанная с кровопролитием, поэтому удушение, при котором не проливается кровь, рассматривается как ее «порождение».

2 Знаменитая тема «самозарождения» является одним из самых известных и проблематичных примеров, иллюстрирующих взаимоотношения между *ѓалахой* и наукой. Ѓалахический принцип Устной Торы состоит в том, что нельзя убивать живое существо, которое плодится и размножается. Чтобы ответить на вопрос, кто относится к данной категории, прибегают к помощи

- II.3. Выбирающий вшей из одежды в субботу может вынимать вшей и выбрасывать их. И разрешается убивать вшей в субботу, поскольку они [зарождаются] от пота³.
- II.4. Если укус зверя или насекомого наверняка смертелен, как у мухи из Египта⁴, осы из Ниневии, скорпиона из Адиабены⁵, змеи

науки, которая в дни мудрецов *Мишны* и Талмуда придерживалась концепции, принятой в биологии Аристотеля. Согласно этой концепции, некоторые живые существа возникают в результате самозарождения из грязи, выделений, пыли и т. п. Отметим, что и в тот период существовали разногласия по этому поводу, запечатленные в Талмуде. В трактате *Шабат* приведен спор между школой Гилеля и школой Шама. Согласно первой, разрешается убивать в *шабат* вшей и других тварей, про которых было принято думать, что они самозарождаются. А школа Шама запрещает это (*Шабат*, 12а). Там же, а также в другом месте трактата *Шабат* приводится высказывание р. Элиэзера, оставшегося в меньшинстве, согласно которому, убивающий вошь в *шабат* подобен убивающему верблюда.

Как известно, современная наука не принимает концепцию «самозарождения», опровергнутую еще опытами Луи Пастера. По этой причине немало раввинов предлагают вывести из употребления упомянутое галахическое правило и воздерживаться от уничтожения каких бы то ни было живых существ в *шабат*. Есть и другие мнения, согласно которым мнение современной науки не может служить в данном случае ориентиром, поскольку современная наука может ошибаться так же, как ошибалась древняя, и это не может являться причиной отмены галахического правила, принятого в свое время большинством мудрецов (см., например, мнение Любавичского Ребе — *Эмуна у-мада*, с. 130 и далее).

- 3 См. комментарий к предыдущему параграфу.
- 4 Рамбам приводит примеры животных, считавшихся наиболее опасными и вредоносными. Ср. *Йешаяу*, 7:18: «И будет в тот день: кликнет Господь муху, которая в устье рек египетских, и пчелу, которая в земле Ассирии». Так называемая абиссинская, или песья, муха обитала в устье реки Нил и достигала больших размеров.
- 5 Адиабена — древнее царство, располагавшееся в северной Месопотамии, на территории современного Ирака. Столицей его был город Арбела. В результате влияния многочисленной еврейской общины несколько царей Адиабены приняли иудаизм в I в. н. э. Самая известная из них — царица Гелени (Елена), жившая в Иерусалиме ок. 30 г. н. э. и прославившаяся, в частности, своими щедрыми пожертвованиями.

из Земли Израиля и бешеной собаки повсеместно, то разрешено их убивать в субботу, как только увидишь. А прочих вредителей, если они гонятся за [человеком], разрешено убивать, но не в том случае, когда они сидят на месте или убегают от человека. А если раздавили их нечаянно на ходу и убили — это разрешено.

- II.5. Сдирающий [кусок] шкуры, [достаточный], чтобы сделать амулет, виновен. И выделяющий [кусок] кожи, [достаточный], чтобы сделать амулет, виновен. И неважно, выделяет он [кожу] или высаливает, поскольку высаливание — часть выделки. Но нет [понятия] выделки для пищевых продуктов⁶. И выскребающий [кусок] кожи, [достаточный], чтобы сделать амулет, виновен. А что значит выскребасть? Убирать волосы или шерсть со шкуры после смерти [животного], чтобы разгладить поверхность кожи.
- II.6. Отделение *дуксустоса* от *клафа* — это «порождение» снятия кожи⁷, и [делающий так] виновен. Нельзя мять кожу ногами, чтобы она затвердела, или размягчать ее рукой и растягивать, и выравнивать, как делают изготовители ремешков, — это «порождение» выделки, и [делающий так] виновен. Нельзя выдергивать перья из крыльев [птицы] — это «порождение» выскребания, и [делающий так] виновен. И накладывающий сколько-нибудь припарки или воска, или смолы и тому подобного, чем мажут, чтобы поверхность стала гладкой, виновен, как выскребающий. И трущий рукой натянутую на столбах шкуру виновен, как выскребающий.
- II.7. Отрезающий от кожи [кусок, достаточный] для амулета, виновен. Но только тогда, когда он рассчитывает его длину и шири-

6 Например, высаливание мяса не считается подобным высаливанию шкур, и человек не будет виновен в этом.

7 После выделки кожу можно разделить на два слоя, пригодных для письма (пергамент). Внешний слой называется *клаф*, а внутренний, прилегающий к мясу животного, — *дуксустос*. По *ѓалахе*, *тфилин* следует писать на слое кожи, называемом *клаф*, а *мезузу* — на слое *дуксустос*.

ну и отрезает намеренно, ибо это работа. Но тот, кто отрезал ради порчи или без расчета размеров, как бы походя или забавы ради, невиновен. Нельзя вырывать перья из крыльев⁸ — это «порождение» разрезания, и [делающий так] виновен. Виновен, как отрезающий, и состругивающий сучки от кедрового [бревна]. И за каждый кусок, который столяр отрежет от дерева или слесарь отрежет от металла, виновен он, как отрезающий. И виновен подбирающий деревянную щепочку и обстругивающий ее, чтобы чистить зубы или открыть ею дверь.

- II.8. Все, что пригодно на корм скоту, например, солома, влажная трава, колючки и тому подобное, разрешается нарезать в субботу, поскольку здесь нет изготовления предметов. И разрешается ломать душистую древесину, чтобы ее нюхать, даже если она твердая и сухая. И можно отделять от нее сколько угодно, неважно, от большого [куска] древесины или от маленького⁹.
- II.9. Пишущий две буквы¹⁰ виновен. Стирающий написанное, чтобы написать на месте стертого [по крайней мере] две буквы, виновен. Невиновен пишущий одну букву, большую, как две. Но виновен стирающий одну большую букву, если на ее месте можно написать две. Если написал одну букву и завершил ею книгу — виновен. Пишущий, чтобы испортить кожу, виновен, поскольку вина его не в [заполнении] места письмом, а в [самом] письме¹¹. Но стирающий, чтобы испортить, невиновен. Если капнули чернилами на книгу или воском на писчую таб-

8 Для того чтобы набивать ими подушки и одеяла.

9 Во всех этих случаях речь идет об уже сорванных или отломанных растениях. Если что-либо отрывается или отламывается от растущего растения, делающий это будет виновен, как жнуший, см. выше, 8:3.

10 Точно такой же запрет распространяется и на написание двух цифр.

11 Хотя обычно портящий что-либо не виновен, в данном случае человек несет ответственность за написанные им буквы или знаки.

личку¹² и стерлось [написанное] так, что на этом месте можно написать две буквы, [сделавший] виновен.

II.10. Виновен пишущий одну и ту же букву дважды, если это [составляет] целое слово, например *дад*, *тет*, *гаг*, *раp*, *шеш*, *сас*, *хах*¹³. И пишущий любым шрифтом и на любом языке виновен даже за два значка.

II.11. Виновен и пишущий одну букву рядом с написанным или пишущий на написанном и намеревающийся написать *хет*, а пишущий два *заина*¹⁴ и все тому подобное с другими буквами. А пишущий одну букву на земле, а другую на бревне так, что они не читаются вместе, как и пишущий две буквы на двух листах тетради, когда [буквы] не читаются вместе, — невиновен. Но виновен пишущий на двух стенах, [составляющих] угол, или на двух листах тетради так, что [буквы] читаются вместе.

II.12. Тот, кто взял лист или нечто подобное и написал на нем одну букву в одном городе, а потом в тот же день пошел и написал другую букву в другом городе, на другой свитке, — виновен, поскольку если их приблизить, они читались бы вместе, и нет никакого недостающего действия, кроме приближения.

12 Речь идет об употреблявшихся в древности писчих табличках, покрытых слоем воска, на котором писали заостренной палочкой — стилосом. Поэтому капля воска, упавшая на такую табличку стирает написанное.

13 Как известно, в иврите огласовка осуществляется при помощи добавления значков, поэтому в данном случае речь идет о словах, составленных из одной и той же буквы, написанной дважды: *далет-далет*, *гимель-гимель* и т. д. Написавший их виновен, поскольку такие сочетания букв имеют смысл, то есть это реально существующие слова. Между тем, если кто-то написал дважды одну и ту же букву и это не составило слова (например *алеф-алеф*), он невиновен (*Магид мишне* со ссылкой на *Шабат*, 103б).

14 Имеется в виду так называемый ассирийский стиль, используемый для написания свитков Торы, в котором буква *хет* выглядит, как две соединенные между собой буквы *заин*.

- 11.13. Пишущий одну букву, несмотря на то, что в ней прочитывается целое слово, невиновен. Например, если написал *мем*, а все читают это как *маасер* («десятина»), или написал ее вместо числа, как будто он написал «сорок»¹⁵. Поправляющий одну букву и делающий из нее две, например, если стер верх буквы *хет* и сделал из нее два *заина*, виновен, и так во всех подобных случаях.
- 11.14. Пишущий левой рукой или тыльной стороной руки, ногой, ртом, локтем — невиновен. Левша, пишущий правой рукой, которая для него как левая для всех [прочих] людей, невиновен, а если написал левой — виновен. Владеющий двумя руками одинаково виновен, если пишет как правой, так и левой рукой. Если ребенок держит перо, а взрослый держит его руку и пишет — [взрослый] виновен. Если же [взрослый] держит перо, а ребенок держит его руку и пишет, — невиновен.
- 11.15. Пишущий не виновен, пока не напишет чем-то оставляющим след, например, чернилами, сажей, *сикрой*¹⁶, *кумосом*¹⁷, *калькенамосом*¹⁸ и тому подобным, причем на материале, где написанное сохраняется, например, на коже, пергаменте, бумаге, дереве и тому подобном. Иными словами, пишущий чем-то, не оставляющим устойчивого отпечатка, например, жидкостями и соками плодов, или написавший чернилами и тому подобным на листьях овощей или на чем-то, где [надпись] не сохраняется, — невиновен. И стирающий тоже невиновен, пока не сотрет устойчивую надпись с устойчивого материала.

15 В иврите буквы часто используются для обозначения чисел. Численное значение буквы *мем* — сорок.

16 По всей видимости, это киноварь. По мнению р. Капах, речь идет о красной глине, которую использовали для рисования.

17 Судя по всему, речь идет о смоле некоторых деревьев, использовавшейся для письма.

18 По всей видимости, речь идет о красках на основе медного купороса. По мнению р. Капах, речь идет об определенных видах смол.

II.16. Пишущий на собственном теле виновен, поскольку это кожа, несмотря на то, что тепло тела стирает написанное через некоторое время. Это подобно написанному и стертому. Но выцарапывающий на своем теле¹⁹ очертания букв невиновен. Вырезающий на коже очертания букв виновен, как пишущий, а выдавливающий на коже очертания букв невиновен. Проводящий чернилами по *сикре* виновен дважды — как пишущий и как стирающий. Проводящий чернилами по чернилам, *сикрой* по *сикре*, или *сикрой* по чернилам невиновен.

II.17. Рисование — это «порождение» письма. Например, рисующий образы и формы на стене²⁰ или багрянцем и тому подобным, как рисуют художники, виновен, как пишущий. И также стирающий нарисованное, чтобы исправить, осуществляет «порождение» стирания и виновен. Проводящий линию [для разметки], на которой можно написать две буквы, виновен. Когда плотники проводят нить с красной краской по бревну, чтобы распиливать ровно, — это «порождение» разметки. И каменщики, делающие то же самое с камнями, чтобы камень раскололся ровно, неважно, размечают они краской или без краски, виновны.

19 Как объясняет Рамбам в комментарии к *Мишне* (*Шабат*, 12:4), в данном случае человек невиновен, поскольку это не относится к обычным способам писания, а действия в *шабат* запрещены только тогда, когда они производятся обычным способом. Мудрецы наложили дополнительный запрет и на действия, производимые необычным способом, но, тем не менее, человек, совершивший такого рода действия, не считается виновным в нарушении *шабата*.

20 Согласно некоторым манускриптам, следует читать здесь не «на стене», а «синей краской» (речь идет о разночтении, касающемся одной буквы, которая отличает эти слова на иврите). Тогда вся фраза должна звучать так: «Рисующий образы и формы синей или красной краской».

- 12.1. Зажигающий сколько бы то ни было виновен, но только если ему нужен пепел. А если он зажег, чтобы разрушить, невиновен, поскольку он портит. Поджигающий гумно другого [человека] или сжигающий его жилье виновен, хотя он и разрушал, поскольку его намерение — отомстить врагу, и [после осуществления мести] его разум остывает, и гнев утихает, и становится он подобен тому, кто разодрал [одежду] по мертвому или в гневе и ранящему другого во время ссоры, за что виновен. Ведь все они «исправляют» что-то, [потакая] своему дурному началу¹. И также зажигающий свечу или дрова для того, чтобы согреться или осветить, виновен. Нагревающий железо, чтобы закалить его в воде, осуществляет «порождение» зажигания и виновен.
- 12.2. Тушащий сколько бы то ни было — виновен, неважно, тушит он свечу или уголек на дровах². Но тушащий раскаленный металл

¹ См. выше, 8:8; 10:10.

² Поскольку в любом случае образовался уголек. Этот запрет основан на отношении к работе, которая не отвечает намерению исполняющего ее (см. 1:7). Согласно этому подходу, погасивший огонь виновен в нарушении запрета, даже если он не собирается использовать образовавшиеся угли. Как отмечалось выше, не все авторитеты придерживаются этого мнения. Так, *Шульхан арух* утверждает, что погасивший огонь виновен только в том случае, если он намерен использовать образовавшиеся в результате угли (*Орах хаим*, 27:1, 334:27).

невиновен. Однако если он намеревается закалить [железо], виновен, поскольку так делают работники с железом — нагревают железо, пока не станет [раскаленным], как уголь, и тушат его в воде, чтобы закалить. Делаящий так виновен, поскольку заковка — «порождение» тушения. Разрешено тушить раскаленный металл в публичном владении, чтобы не повредил он людям. Подливающий масло в горящую свечу виновен, как зажигающий, а отливающий масло из свечи виновен, как тушащий.

- 12.3. Если в субботу разгорелся пожар, тушащий его ради [спасения] гибнущего имущества виновен, поскольку не пренебрегают субботой из-за гибнущего имущества, а лишь ради [спасения] гибнущей жизни³. Поэтому пусть выйдут люди, чтобы не умереть, и оставят огонь пылать, даже если он сожжет весь город целиком.
- 12.4. Разрешено делать заслон из сосудов, полных или пустых, чтобы пожар не распространился. И даже из новых глиняных сосудов с водой делают заслон, хотя они наверняка треснут и вода потушит [огонь], ведь приводить [своими] действиями к тушению разрешено⁴. И прикрывают свечу плоской, чтобы [пламя] не перекинулось на [потолочную] балку.
- 12.5. Если короб⁵, сундук или шкаф занялись огнем, можно принести козлиную шкуру или что-то подобное из вещей, которые не берет пламя, и постелить на том краю, где еще не разгорелось, чтобы огонь не перекинулся туда.

3 Разумеется, дозволено тушить пожар, если существует угроза человеческой жизни.

4 Разрешено совершать дозволенные в субботу действия, косвенно приводящие к тушению пожара. Правда, мудрецы наложили запрет на действия, косвенно приводящие к тушению огня в субботу. Однако для предотвращения потери имущества разрешается косвенным, но ни в коем случае не прямым действием (см. выше) потушить пожар в субботу (*Орах хаим*, 334:22).

5 Иногда переводят «шкатулка с благовониями», основываясь на версии комментария к *Мишне* Рамбама, представленной р. Капахом (см. *Шабат*, 16:5).

- 12.6. Если облачение занялось огнем, можно его расправить и накрыться им, и если погаснет — то погаснет. Так же, если свиток Торы занялся огнем, — можно развернуть его и читать, а если погаснет — то погаснет. И можно наливать воду туда, куда еще не добрался огонь, и если погаснет — то погаснет. И если забыли зажженную свечу на доске, можно встряхнуть доску, и [свеча] упадет, и если погаснет — то погаснет. Но если [нарочно] поставили ее еще с вечера, то даже если [свеча] погаснет, нельзя передвигать [доску]⁶.
- 12.7. Если нееврей приходит тушить [огонь], не говорят ему: «Потуши» или «Не туши», поскольку нет на нас ответственности за его отдых. Но когда ребенок приходит тушить [огонь], его не слушают, если он поступает по воле отца. Но если он [поступает] по своей воле, суду не заповедано останавливать его⁷. А во время пожара разрешили говорить [нееврейам]: «Каждый, кто потушит, не пропадет»⁸.
- 12.8. Вносить и выносить [предметы] из владения во владение — осуществлять один из «отцов» [запрещенных в субботу] работ. И хотя это передано [устно] Моше на Синае вместе со всеми основными заповедями Торы, [кроме этого] в Торе говорится: «Мужчи-

6 Комментаторы обсуждают это установление в контексте *псик рейша* (см. 1:6 и прим. к 1 гл.). Оно кажется проблематичным, потому что, на первый взгляд, светильник неизбежно погаснет, падая, таким образом, это действие должно быть отнесено к разряду запрещенных. Исходя из этого, *Шульхан арух* разрешает это действие только в отношении восковой свечи и светильника подобного вида, который может не погаснуть и продолжить гореть после падения (*Орах хаим*, 277:3). Однако, по мнению *Магид мишне*, запрет не распространяется и на другие светильники, поскольку здесь применим принцип *псик рейша де-ло ниха ле*: совершающий действие не заинтересован в последствиях падения светильника, из которого выливается масло (в частности, в прекращении траты масла), и он гаснет.

7 Под «судом» здесь понимаются авторитетные люди общины и даже община в целом.

8 Можно намекать нееврейам на вознаграждение за тушение пожара, не называя точной суммы.

нам и женщинам не заниматься более работой для священного приношения. И перестал народ приносить» (*Шмот*, 36:6) — понятно, что приношение называется работой⁹. И учим мы из традиции, что переносящий в публичном владении [предмет] с одного конца [пространства] в четыре [локтя] на другой¹⁰, подобен переносящему из владения во владение, и он виновен.

12.9. Переносящий из владения во владения не виновен, пока не вынесет пригодное на что-то количество¹¹ из частного владения в публичное или из публичного владения в частное, или заберет из одного владения и положит в другое. Но если он забрал, но не положил¹², положил, но не забрал, перенес меньше [установленного] количества — невиновен. Так и переносящий с одного конца [пространства] в четыре [локтя] на другой не виновен, пока не заберет [установленное] количество с этого конца и не положит на другой.

12.10. Бросать или передавать [предмет] из владения во владение — осуществлять «порождение» переноса, и [делающий так] виновен. И бросать или передавать в руке с одного конца [простран-

9 «Переносить предметы», вероятно, самая неочевидная из запрещенных в *шабат* работ: действие, которое, на первый взгляд, никак не является работой. Поэтому возникает необходимость подтвердить данное место цитатой из Торы (см. *Тосафот*, *Шабат*, 2а). Трактат *Эрувин* (17б) связывает этот запрет с другим стихом Торы, *Шмот*, 16:29. По утверждению *Тосафот* (*Эрувин*, 17б, *Шабат*, 2а), оба стиха имеют отношение к обсуждаемому запрету.

10 Это понятие объясняется ниже, 12:18.

11 Это количество разное для различных предметов и веществ, как объясняется ниже, гл. 18.

12 В первой *мишне* трактата *Шабат* это иллюстрируется следующим примером: если хозяин дома берет нечто и передает это в качестве милостыни нищему, стоящему снаружи, это не будет считаться нарушением субботы, ведь он взял вещь, но не положил ее, то есть не довел действие до конца. То же самое относится и к нищему из этого примера: он положил полученный предмет, но взял его не с его места, но из руки дающего. Таким образом, он не совершил запрещенное действие целиком и не считается виновным в нарушении субботы.

ства] в четыре [локтя] на другой [в публичном владении] — это «порождение» переноса, и [делающий так] виновен. А бросающий необычным способом¹³ — невиновен.

- 12.11. Перемещающий часть предмета из одного из этих владений в другое владение¹⁴ невиновен, пока он не перенесет весь предмет из этого владения в то. Если корзина наполнена предметами, даже горчичными зернами, выносящий большую ее часть из того владения в это невиновен, пока не вынесет всю корзину¹⁵. И так со всем подобным, поскольку сосуд делает все, что в нем лежит, одним предметом.
- 12.12. Выносящий [нечто] рукой, как правой, так и левой, а также за пазухой, выносящий деньги, завязанные в простыню, — виновен, поскольку это способ, которым обычно выносят [предметы]. Также и выносящий [нечто] на плече виновен, хотя ноша и [находится] выше десяти *тефахов* в публичном владении. Поскольку такова была ноша сынов Кеѓата в Скинии — выше десяти [*тефахов*], как сказано: «На плечах должны они носить» (*Бемидбар*, 7:9)¹⁶ — а все работы, [запрещенные в субботу], учат из [происходившего] в Скинии.

13 Буквально: «тыльной стороной руки» — так часто обозначается перемещение необычным способом.

14 Речь идет о двух уже упомянутых владениях, то есть о переносе из частного владения в публичное или наоборот.

15 Даже если предметы в корзине настолько мелкие, что неизбежно некоторые из них окажутся в другом владении при выносе части корзины, выносящий не будет виновен, пока не вынесет всю корзину, которая в данном случае рассматривается как один предмет со всем в ней лежащим.

16 Сыны Кеѓата — клан левитов, к которому принадлежали и Моше и Аѓарон. Во время переноса Скинии по пустыне им выпадает самая почетная работа — переноска жертвенника, Ковчега Завета и храмовой утвари. Ввиду особой святости этих предметов, их не возят на повозках или тягловых животных, а только носят на плечах.

- 12.13. Но переносящий предметы при помощи тыльной стороны руки¹⁷, ногой, во рту, локтем, на ухе, в волосах и в кармане, пришитом к одежде, открытой стороной вниз, а также между одной и другой одеждой, в поле одежды, в башмаке и в сандалиии — невиновен, поскольку перенес не так, как обычно носят.
- 12.14. Выносящий ношу на голове и придерживающий ее рукой, если ноша была тяжела, например, полный мешок, или короб или шкаф и тому подобное, виновен, поскольку так обычно переносят, и получается, как будто он переносит на плече или в руке. Но тот, кто взял легкий предмет, например, положил на голову одежду, книгу или нож и перенес, не держа рукой, невиновен, поскольку вынес не так, как обычно носят. Ведь большинство людей не переносят вещи на голове. Переносящий предмет с одного конца [пространства] в четыре [локтя] на другой в общественном владении, хоть бы он и перенес его над головой, — виновен.
- 12.15. Разрешено человеку перемещать [предметы] в публичном владении внутри [квадрата] четыре локтя на четыре локтя, в котором он стоит. И может он перемещать внутри любого такого квадрата, и меряют [расстояние] его локтем. А если он карлик, меряют для него средним локтем обычного человека. И традиция говорит, что об этом сказано в Торе: «Оставайтесь каждый у себя» (*Шмот*, 16:29) — чтобы не перемещал [предметы] за пределами этого квадрата, а лишь в этом квадрате по размерам самого человека, когда тот простирает руки и ноги. Только в этих [пределах] ему можно перемещать¹⁸.

¹⁷ См. прим. 13.

¹⁸ Приведенный стих относится к первой субботе, которую сыны Израиля соблюдали сразу после выхода из Египта. Мудрецы толкуют выражение «оставайтесь у себя», как запрет перемещать предметы на территории за пределами площади, занимаемой телом самого человека, как объясняет Рамбам.

- 12.16. Если у двоих часть четырех локтей одного попадает внутрь четырех локтей другого, они могут приносить [предметы] и есть посередине, лишь бы один не выходил из своего [квадрата] в [квадрат] другого. А если их трое, и [квадрат] среднего перекрывается крайними, ему разрешено [обмениваться предметами] с ними и им разрешено [обмениваться предметами] с ним, но двум крайним запрещено [передавать предметы] друг другу.
- 12.17. Поэтому разрешено человеку брать предмет в публичном владении и передавать другому, [стоящему] рядом с ним в пределах четырех локтей, и также другой [имеет право передать] следующему, рядом с ним. И даже если их будет сотня, и предмет пройдет таким образом несколько *милей*¹⁹ в субботу, это разрешено, поскольку каждый из них переместил [предмет] лишь внутри своих четырех локтей.
- 12.18. Поскольку человеку можно перемещать [предметы] внутри любого квадрата четыре локтя на четыре локтя, получается, что он может перемещать по диагонали этого квадрата — на пять и три пятых локтя. Поэтому переносящий или бросающий [предмет] в публичном владении не будет виновен, пока не переместит на пять и три пятых локтя. И везде, где мы говорили «от начала [пространства] в четыре [локтя] до конца» или «переносящий на четыре локтя виновен» — это перемещающий от начала диагонали [квадрата со стороны] четыре локтя до ее конца. А если переместил на меньшее [расстояние] — невиновен.
- 12.19. Выходит, здесь три категории. Каким образом? Брать предмет в публичном владении с этого места и класть его в другом месте в публичном владении, если между этими двумя местами было до четырех локтей, разрешено. Если между ними было больше четырех локтей, но все же до пяти и трех пятых локтя, —

¹⁹ Миль — древнееврейская единица длины, равная приблизительно 1,12 км.

тоже разрешено. Но если между ними было ровно пять и три пятых локтя, переносящий виновен, поскольку он переместил предмет за пределы диагонали [упомянутого выше] квадрата²⁰.

-
- 20 Таким образом, человек в публичном владении воспринимается как стоящий в центре двух концентрических кругов — радиусом в четыре локтя и радиусом в пять и три пятых локтя (приблизительная длина диагонали квадрата со стороной четыре локтя). Перемещать любым способом предметы во внутреннем круге ему разрешено Торой, а за перенос за пределы внутреннего, но в пределах внешнего, он невиновен по закону Торы, но это запрещено мудрецами. Однако за перемещение предметов за пределы внешнего круга человек виновен и по законам Торы.

- 13.1. Переносящий [предмет] из владения в [другое] владение или переносящий его по публичному владению за пределы [квадрата в] четыре локтя невиновен, если не забрал предмет с места, [площадь] которого четыре на четыре *тефаха* или больше, и не положил на место [площадью] четыре на четыре *тефаха* [или больше]¹.
- 13.2. Рука человека значима для него, как [место площадью] четыре на четыре [*тефаха*]². Поэтому виновен тот, кто взял предмет из руки человека, стоящего в одном владении, и положил в руку другого человека, стоящего в другом владении. И если [человек] стоял в одном из этих двух владений³ и протянул руку в другое владение, и забрал предмет оттуда или из руки человека, стоящего там, и вернул руку обратно — виновен. И хотя он не положил предмет там, где стоял, раз тот у него в руке — это как будто он положен на землю.

1 Как объясняет Рамбам в комментарии к *Мишне (Шабат, 1:1)*, предмет значительного размера не удержится на столь малой площади (меньше, чем четыре на четыре *тефаха*), поэтому действие нельзя считать завершенным.

2 Устройство человеческой ладони таково, что позволяет удерживать сравнительно большие предметы, поэтому ладонь приравнивается к площади размером четыре на четыре *тефаха*.

3 В одном из «основных» владений — публичном и частном.

- 13.3. Тот, кто ест, выходя из владения во владение, и решает перенести еду во рту из владения во владение, виновен, поскольку такая мысль уподобляет его рот [месту площадью] четыре [на четыре *тефаха*], хотя он и перенес не так, как обычно переносят. И тот, кто стоит в одном из этих двух владений и мочится или плюет в другое владение, виновен, поскольку он [как бы] забрал из этого владения и положил в другое владение, а его мысль делает так, как если бы он забрал с места [площадью] четыре [на четыре *тефаха*]. Если же он стоит в этом владении, а кончик его органа в другом владении, и он мочится — невиновен.
- 13.4. Если человек стоял в одном из двух владений и протянул руку в другое владение, и зачерпнул там воду из ямки, полной воды, и вытащил ее — виновен, поскольку вся вода [рассматривается], как лежащая на земле. Но если сосуд плавал по воде, а в сосуде были плоды, и протянул руку и взял плоды и вытащил — невиновен, поскольку плоды не лежали на земле, и получается, что он не забрал их с места [площадью] четыре [на четыре *тефаха*]. И если масло плавало по воде, а он собрал масло и вытащил — невиновен.
- 13.5. Мы уже говорили⁴, что переносящий из владения во владение невиновен, пока не возьмет и не положит. Но если взял и не положил или положил, но не взял, — невиновен. Предположим, тот, кто стоит в одном из двух владений, протягивает руку в другое владение, и в его руке — предмет, а другой забирает предмет у него. Или другой дает ему предмет, а тот возвращает к себе руку. Оба невиновны, поскольку этот взял, а тот положил⁵.

4 См. 12:9.

5 Запрещенное действие считается совершенным, если тот, кто его начинает, его же и заканчивает. Подобная интерпретация выводится в трактате *Шабат* (93а) из Торы, из стиха: «И если согрешит некто один из народа земли... и сделает что-нибудь против одной из заповедей...» (*Ваикра*, 4:27) — «один» совершающий запрещенное действие, а не двое, действующие совместно (Рамбам, комментарий к *Мишне*, *Шабат*, 1:1, и также ниже, 1:15).

- 13.6. О чем идет речь? О том, что рука человека была выше трех [*тефахов*]. Но если рука была в пределах трех [*тефахов*]⁶ от земли, человек словно положил на землю, и он виновен.
- 13.7. Предположим, человек стоит в одном из двух владений, а второй протягивает руку из другого владения и берет предмет из руки того, кто стоит в первом владении, и забирает к себе или уносит предмет от себя и кладет в руку стоящего. Тот, кто стоит, ничего не сделал, поскольку [второй] взял из его руки или отдал ему в руку, а другой — виновен, поскольку взял и положил.
- 13.8. Предположим, человек стоит в одном из двух владений, а второй передает предмет ему в руку или кладет на него. И вышел первый с этим предметом в другое владение и встал там. Он виновен, поскольку перемещение тела с предметом на нем подобно взятию предмета из того владения, а его пребывание на месте с тем предметом подобно положению предмета на землю, на которой он стоит. Поэтому если человек вышел с предметом в руке или на нем, но не встал в другом владении, а вошел [обратно] с [предметом] в руку, даже если он выходил и заходил пока не кончился день [субботний], — невиновен, поскольку взял, но не положил. И даже если остановился, чтобы поправить на себе ношу⁷, все еще невиновен, пока не остановится отдохнуть.
- 13.9. И [если человек] бегаёт со свертком на плечах даже весь день — невиновен, пока не остановится. Но если перемещается потихоньку, он подобен берущему и кладущему, а это запрещено.

6 Галахический принцип, встречающийся также в других контекстах, гласит, что если один предмет находится на расстоянии не более трех *тефахов* от другого, то они рассматриваются как связанные или соединенные. Это применяется, к примеру, в правилах проведения *эрува* и построения *сукки*.

7 Определяющим является намерение: если человек остановился с целью отдохнуть, это подобно тому, как если бы он положил свою ношу, и являлось бы запрещенным действием. Однако поскольку он остановился с тем, чтобы поправить и продолжить движение, действие не завершилось, и оно не относится к разряду запрещенных.

- 13.10. Если взял [человек] предмет из публичного владения, прошел с ним меньше четырех локтей и остановился, и снова прошел меньше четырех локтей и встал — невиновен, даже [если делал так] весь день⁸. О чем идет речь? Если остановился поправить ношу, он все еще подобен идущему и не виновен, пока не остановится отдохнуть за пределами четырех локтей.
- 13.11. Предположим, трость или копье и тому подобное лежало на земле, а [человек] поднял один конец, а второй конец остался лежать на земле. И [человек] бросил [один конец предмета] перед собой, а потом поднял второй конец, который лежал на земле, и снова бросил перед собой, и [делал] так, пока не переместил предмет [хоть бы] и на несколько *милей*. Он невиновен, поскольку не поднял весь предмет с земли. Но если потянул предмет и протащил его по земле с начала [квадрата со стороны] четыре [локтя] до его конца — виновен, поскольку перекатывающий подобен бегущему⁹.
- 13.12. Если [человек] взял предмет в одном углу [своего владения], чтобы положить его в другом углу [того же владения] так, что это было дозволенным действием, но передумал по дороге и вынес его в другое владение — невиновен, поскольку первоначаль-

8 По мнению комментаторов, употребление в этом месте текста Рамбама глаголов в прошедшем времени указывает на то, что описываемое действие разрешено только уже как совершившийся факт, *бедиавад*, однако запрещено планировать его изначально, *легатхила*. Согласно мнению большинства галахических авторитетов, переносить вещи таким образом, чтобы каждый раз пройденное с ношей расстояние было меньше четырех *тефахов*, можно только в исключительных обстоятельствах (см. ниже, 20:7). Однако р. Капах приводит версию рукописи *Мишне Тора*, в которой в этом месте сказано не «невиновен», а «дозволено». Иными словами, если следовать этой версии, Рамбам считает, что переносить предметы таким образом разрешено изначально.

9 Данная *галаха* основана на тонком различии одного из аспектов обоих действий — волочения по земле и перекатывания. При перекатывании весь предмет меняет свое положение в одно и то же время, при волочении, когда приподнимают один конец предмета, второй остается как бы на том же месте и в контакте с землей.

но брал не ради этого, и получается, что положил, не беря¹⁰. И невиновен забирающий предмет и кладущий его на другого человека, когда тот шел. А когда другой хочет остановиться, забирающий его с другого человека тоже невиновен, поскольку брал, но не клал¹¹.

- 13.13. Предположим, человек бросает предмет из владения во владение или с начала четырех [локтей] в конец четырех [локтей] в публичном владении, но прежде чем предмет упал, его поймал рукой другой человек, или поймала собака¹², или [предмет] сгорел. [Бросавший] невиновен, поскольку это не тот результат, которого он пытался достичь. А если в момент броска он имел в виду именно этот результат — виновен.
- 13.14. Бросающий из владения во владение предмет, к которому привязана веревка, другой конец которой у него в руке, невиновен, если он может вытащить предмет к себе, поскольку он подобен тому, кто взял, но не положил.

10 Раши объясняет, что совершивший такое действие должен быть освобожден от ответственности, поскольку действие нельзя определить как намеренное, имеющее цель. И хотя перенос в другое помещение и размещение там предмета совершаются с определенной целью, взят он был без нее, поэтому, по мнению Раши, все действие рассматривается как ненамеренное. Однако, по мнению Рамбама, совершивший такого рода перенос невиновен, поскольку только часть действия была выполнена в виде, запрещенном *галахой*, а начало его — нет. Между тем, виновен человек, который совершает запрещенное действие от начала и до конца.

11 Не клал, поскольку предмет был положен на движущегося человека и не покоился, а предмет считается положенным, когда опускается на покоящуюся поверхность.

12 Согласно комментарию Раши (*Шабат*, 102а), невиновен только в том случае, если ловящему потребовалось сдвинуться с места, чтобы поймать предмет. В этом случае предмет не был положен, поскольку не покоился. Однако, по мнению Рамбама, не имеет значения, сдвинулся ли ловящий с места, поскольку действие не определяется как запрещенное из-за того, что оно не соответствует намерению, с которым было совершено.

- 13.15. Если [человек] бросает предмет, а тот падает в руку другого, и другой стоял на месте и поймал его, бросавший виновен, поскольку взял и положил. А если другой поймал [предмет], но сдвинулся со своего места — [бросавший] невиновен. Если человек бросил и сам побежал за предметом, и поймал его рукой в другом владении или за пределами четырех локтей — невиновен, поскольку предмет полностью не положен, пока не ляжет на место, на которое его предполагалось положить в момент взятия¹³.
- 13.16. Бросающий из частного владения в частное владение через публичное владение, хотя предмет и летит в пространстве публичного владения, невиновен, но только если [предмет] пролетит выше трех *тефахов* [от земли]¹⁴. Если же предмет пролетел меньше чем на [расстоянии] трех [тефахов] от земли, или упал на что-то, хотя бы он и отскочил или перекатился и переместился [таким образом] из одного частного владения в другое частное владение, он подобен оставшемуся лежать в публичном владении, поэтому [бросавший] виновен. И также с бросающим из публичного владения в публичное владение через частное владение — он невиновен. Но если предмет пролетел ниже трех [тефахов] от земли или упал на что-то, хотя бы он и отскочил или перекатился, переместившись [таким образом] в другое публичное владение, он подобен оставшемуся лежать в частном владении, и поэтому [бросавший] виновен.
- 13.17. Проносающий четыре локтя в одном публичном владении, а потом в другом публичном владении¹⁵ — виновен, поскольку четыре локтя в двух публичных владениях [вместе] складываются, ведь предмет не остановился в промежуточном владении.

¹³ См. выше, прим. к 13:13.

¹⁴ В трактате *Шабат*, 11:1, приводится мнение р. Акивы, который считает, что предмет, пролетающий над владением, как бы покоится в нем. Однако *залаха* была установлена иначе, по большинству мнений.

¹⁵ В каждом из этих владений он переносит меньше четырех локтей, а вместе — больше четырех.

- 13.18. Передающий [предмет] из частного владения в частное владение, между которыми публичное владение, виновен, даже если он передал на высоте, не касаясь публичного владения. Ибо такова была служба левитов в Скинии: они передавали шесты с повозки на повозку, между двумя повозками было публичное владение, а каждая повозка считалась частным владением.
- 13.19. О чем идет речь? О том, что два частных владения расположены вдоль публичного владения, как повозки едут в публичном владении одна за другой¹⁶. Но если два [частных] владения расположены по двум сторонам публичного владения¹⁷, то невиновен даже передающий [предмет] из одного частного владения в частное владение напротив.
- 13.20. Если [человек] забыл [закон] и протянул руку, полную плодов, высунув ее из одного двора, чтобы передать во двор рядом, и вспомнил, [что это запрещено], прежде, чем передал, а его рука висит в пространстве над публичным владением — разрешается вернуть ее к себе во двор. Но дотягиваться до другого двора запрещено, чтобы не исполнилось то намерение, которое у человека было во время ошибки. Но если он протянул руку злонамеренно¹⁸, тогда запрещено возвращать ее к себе, и наказан человек тем, что рука его будет вытянута, пока не стемнеет¹⁹.
- 13.21. Если человек собирался бросить [предмет] на восемь локтей в публичном владении, а предмет упал в конце четырех [локтей], — [бросавший] виновен, поскольку совершилась минимальная порция работы и исполнилось его намерение. Ведь известно,

16 Примером такого рода частных владений могут служить два балкона, расположенные на одной стороне здания и выходящие на улицу (публичное владение).

17 Например, балконы на двух зданиях, расположенных по обе стороны улицы.

18 А затем изменил свое намерение, передумав нарушать законы *шабата*.

19 Пока не закончится суббота.

что предмет не достигнет конца восьми [локтей] пока не пролетит все пространство внутри восьми [локтей]. Но если человек собирался бросить на четыре [локтя], а предмет упал в конце восьми [локтей], [бросавший] невиновен, поскольку предмет упал в то место, о котором [бросавший] не думал, не рассчитывая, что предмет его пролетит, а тем более упадет там. Но если в момент броска человек думал, что предмет может упасть в каком угодно месте, он — виновен.

- 13.22. [Человек], бросивший [предмет] внутри четырех локтей, если предмет перекатился за пределы четырех локтей, — невиновен²⁰. Если человек бросил за пределы четырех локтей, а предмет перекатился внутрь четырех локтей, остановясь на чем-то за пределами четырех локтей, а затем перекатившись и войдя в пределы четырех локтей, — виновен. А если предмет вовсе не остановился — человек невиновен.

20 Как мы видим, Рамбам последовательно определяет, виновен ли совершивший действие, ставя во главу угла его намерения при совершении действия. Так и в этом случае определяющим, согласно Рамбаму, является намерение бросавшего: он невиновен, поскольку нарушение произошло помимо его воли (см. Рамбам, комментарий к *Мишне*, *Шабат*, 11:3).

14.1. [Существуют] четыре [типа] владений согласно [законам] субботы: частное владение¹, публичное владение, *кармелит*² и освобожденное место. Что такое публичное владение³? Пус-

- 1 Рамбам определяет частное владение в комментарии к *Мишне*: это место, через которое не проходит множество людей (*Шабат*, 1:1). Соответственно, признаком, определяющим публичное владение, является то, что через него проходит множество людей (там же).
- 2 *Кармелит* — термин раввинистического происхождения, он не встречается в Торе. Все объяснения комментаторов подчеркивают промежуточный характер этого места. Рамбам выводит происхождение этого слова из сочетания арамейского ܡܠܝܬܐ («вдова») и ܕ («как», «подобно») — то есть «[место], подобное вдове». Вдова в этом контексте — промежуточная категория, не незамужняя девушка, но и не женщина, имеющая мужа (Рамбам, комментарий к *Мишне*, *Шабат*, 1:1). Другие комментарии связывают происхождение слова *кармелит* со словом «кармель», означающим виноград, еще не достигший степени зрелости. *Кармелит* определяется как место, через которое не проходит множество людей (и поэтому оно не может быть определено как публичное владение), но и не принадлежит никому, поэтому не определяется как частное владение (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 345:14).
- 3 Раши приводит точку зрения, согласно которой как публичное владение определяется место, через которое проходят 600 тысяч человек (комментарий к *Эрувин*, 6а). Ему следуют ряд ашкеназских авторитетов. Рамбам не упоминает это число как требуемый критерий для определения. Число 600 тысяч человек упоминается в этом контексте в *Шульхан арух*, однако не принимается как обязательное условие для определения места как публичного владения. Число 600 тысяч выводится из количества взрослых людей,

тины⁴, и леса⁵, и рынки, и торные дороги, но только если ширина дороги [не меньше] шестнадцати локтей, а над ней нет покрытия⁶. А что такое частное владение? Холм высотой десять *тефахов*, а шириной четыре *тефаха* на четыре *тефаха* или более того. А также борозда глубиной десять [*тефахов*] и шириной четыре на четыре [*тефаха*] или более того⁷. А также место, обнесенное четырьмя загородками высотой десять [*тефахов*] и между ними [площадь] четыре на четыре [*тефаха*] или более того. И даже если в нем несколько *милей*, но оно обнесено для жилья. Например, город, обнесенный стеной, ворота которой запираются на ночь. И переулки, у которых есть три стены и

принимавших участие в построении Скинии — работах, которые служат образцом и основанием для определения 39 категорий запрещенных в субботу работ. Однако большинство комментаторов пришло к выводу, что почти нет мест, где регулярно проходит такое число людей, поэтому это число не может быть положено в основу определения. Отметим, что в наши дни существуют крупные города-метрополии, в которых, безусловно, могут найтись места с таким количеством прохожих, тем не менее, это не используется как критерий.

- 4 Многие комментаторы задаются вопросом: каким образом пустыня подпадает под определение места, через которое проходит множество людей? Согласно *Магид мишне*, пустыня определялась как публичное владение, когда народ Израиля обитал там, то есть, в частности, в период построения Скинии, но в наше время пустыня определяется как *кармелит*. Р. Аврагам, сын Рамбама, поясняет, что его отец имеет в виду пролегающие через пустыню караванные пути.
- 5 По мнению *Магид мишне*, лес определяется не как публичное владение, но как *кармелит*. И Раши приводит лес как типичный пример того, что называется *кармелит* (*Шабат*, 3б). *Кесеф мишне* полагает, что лес определяется как публичное владение в том случае, если через него проходит множество троп, проложенных людьми и используемых ими.
- 6 *Шабат*, 5а, также производит это от условий, в которых находились евреи в пустыне при строительстве Скинии: обязательным условием для определения места как публичного владения является то, что оно находится под открытым небом.
- 7 Частное владение — это, прежде всего, дом и т. п. Но в данном случае Рамбам описывает наиболее экзотический и «нелогичный», на первый взгляд, вид частного владения. То же относится к примеру и в случае *кармелит*, см. 14:4.

косяк с четвертой стороны⁸, а также двор и хлев, и загон, огороженные для жилья — все это частное владение.

- 14.2. Даже предметы, такие, как лодка, или деревянный шкаф, или улей и тому подобное, если их [площадь] составляет четыре на четыре [*тефаха*] при высоте десять [*тефахов*] или более того, — это частное владение.
- 14.3. Ширина стен частного владения — тоже частное владение, даже если они являются перегородкой⁹. Пространство частного владения — частное владение до самого неба. Но пространство публичного владения подобно публичному владению лишь до [высоты] десяти *тефахов*. А выше десяти *тефахов* в пространстве публичного владения — освобожденное место.
- 14.4. Что такое *кармелит*?¹⁰ Холм, [площадь] которого составляет четыре на четыре [*тефаха*] или более того, а высота его от трех до десяти [*тефахов*]¹¹ — поскольку *кармелит* не распространяется выше десяти [*тефахов*] и [площадью] не может быть меньше четырех на четыре [*тефаха*]; а также борозда, [площадь] которой составляет четыре на четыре [*тефаха*] или более того, а глубина ее от трех до десяти [*тефахов*]; а также место, обнесенное четырьмя загородками высотой от трех до десяти [*тефахов*], а между ними [площадь] четыре на четыре [*тефаха*] или более того; а также угол, примыкающий к публичному владению, если это место окружено тремя загородками, а с чет-

8 С четвертой стороны к одной из стен прибита доска любой ширины, что служит как бы символическим сужением прохода в переулок. См. ниже, 17:1 и далее.

9 Имеется в виду верхняя поверхность стены частного владения: если она удовлетворяет требованиям, изложенным выше, она сама становится отдельным частным владением.

10 См. примечание к 14:1.

11 Согласно упомянутому выше принципу, если высота холма меньше, чем три *тефаха*, он считается частью поверхности, к которой прилегает, то есть публичным владением.

вертой стороны — публичное владение. Например: переулок, у которого нет косяка или [поперечной] балки с четвертой стороны¹². А также моря и долины как в солнечное время, так и в дождливое время [года], — все это *кармелит*.

- 14.5. Пространство над *кармелит* — как *кармелит* до десяти *тефахов*; а выше десяти *тефахов* в пространстве над *кармелит* — это освобожденное место. Поэтому над водой в морях и реках до десяти *тефахов* — как пространство *кармелит*, а выше десяти — освобожденное место; но вся глубина, заполненная водой, — как твердая земля.
- 14.6. Яма в *кармелит* — как *кармелит*, даже глубиной в сто локтей, если в ней нет четырех [на четыре локтя площади]¹³. Публичное владение, над которым есть крыша¹⁴ или его ширина меньше шестнадцати локтей, — как *кармелит*. Тумба между столбами, стоящими в публичном владении, — как *кармелит*. И обочина публичного владения — как *кармелит*. Но [пространство] между столбами, поскольку многие шагают между ними, — это публичное владение.
- 14.7. Что такое освобожденное место? Место, где меньше четырех на четыре [*тефаха*], а его высота от трех [*тефахов*] до небес, поскольку все, что ниже трех [*тефахов*], — это как земля. Даже колючки, терновник или навоз в публичном владении¹⁵, если их высота три [*тефаха* или выше], а ширина меньше четырех

12 См. ниже, 17:1-2.

13 Это место вызвало множество разногласий среди комментаторов. По ряду мнений (Рашба и другие комментаторы), яма является отдельной сущностью и должна быть определена как освобожденное место.

14 В талмудическую эпоху как *кармелит* определялся рынок, который обычно бывал крытым. В наши дни эта характеристика относится к торговым центрам.

15 Освобожденное место встречается только внутри публичного владения и, по ряду мнений, также в *кармелит*. К объектам, находящимся внутри частного владения, неприменимо определение освобожденного места.

на четыре [тефаха], — это освобожденное место. А также борозда, в которой нет четырех на четыре [тефаха], а глубина ее от трех [тефахов] до бездны. А также огороженное место, в котором нет четырех на четыре [тефаха], даже если его длина — тысяча милей, а ширина четыре [тефаха] без ячменного зерна, а высота выше трех [тефахов], — это освобожденное место. А также пространство над публичным владением или пространство над кармелит выше десяти [тефахов] — это освобожденное место.

- 14.8. Место в публичном владении, в котором есть ровно девять тефахов высоты, не больше и не меньше, — как публичное владение, и не смотрят на его длину и ширину, будь оно широким или коротким, поскольку многие опираются на него. Но когда оно выше девяти [тефахов] или ниже, то если его [площадь] составляет четыре на четыре [тефаха] или больше — это кармелит, а если нет в нем четырех на четыре [тефаха] — это освобожденное место.
- 14.9. Если крыша находится рядом с публичным владением в пределах десяти тефахов [от земли], то поскольку многие опираются на нее, запрещено перемещать [предметы в субботу] по этой крыше, пока [хозяин] не сделает к ней постоянную лестницу, чтобы разрешить использовать ее. Столб в публичном владении высотой десять [тефахов], а шириной четыре [на четыре тефаха] — это частное владение. Если [кто-то] воткнул в него какой бы то ни было колышек, даже не выше трех [тефахов от земли], то, поскольку на него можно что-то повесить и использовать его, он как бы понижает [столб] и превращает его в кармелит, и меряют его от колышка до верха. И даже если весь его утыкают колышками, это умаляет его высоту, поскольку вешают на эти колышки [что-то] и используют их.
- 14.10. Выемки в [стене] частного владения — тоже частное владение; но выемки в [стене] публичного владения не как публичное владение, а [наделены статусом] в соответствии со своими размерами. Как это? Выемка в [стене] на стороне публичного

владения, если в ней есть четыре на четыре [*тефаха*] и высота десять [*тефахов*], — это частное владение. Если она меньше чем десять [*тефахов*] высотой — это *кармелит*. Если же нет в ней четырех на четыре [*тефаха*] — это освобожденное место, но только если она выше трех [*тефахов*], поскольку все, что меньше трех [*тефахов*], — как земля¹⁶.

- 14.11. В частном владении и освобожденном месте разрешено перемещать [предметы] по всей их [территории]. И даже если длина каждого из них несколько *милей*, можно перемещать [предметы] по всей их [территории]. Но в публичном владении и в *кармелит* перемещают предмет лишь на четыре локтя. Если же перенес, или протянул, или бросил за пределы четырех локтей в публичном владении — виновен, а если в *кармелит* — невиновен. Ведь это запрещено в *кармелит* лишь по словам [мудрецов], из-за того что оно похоже на публичное владение, из опасения, что его перепутают с публичным владением. Поэтому если человеку не нужен сам перенос, например, он переносит по *кармелит* колючку, чтобы она не повредила людям, — это разрешено, и даже если он пронес ее несколько локтей. И так во всех подобных случаях.
- 14.12. Как разрешено перемещать [предметы] по всему освобожденному месту, так разрешено и переносить из него в частное или публичное владение, и следовательно, в *кармелит* также. И переносят в него из частного и публичного владения, и следовательно из *кармелит* также.
- 14.13. Как запрещается перемещать [предметы] по всему *кармелиту*, так запрещено выносить из него в частное или публичное владение, или вносить в *кармелит* из частного или публичного владения. Если же [кто-то] внес или вынес — виновен.

¹⁶ Таким образом, если выемка отстоит меньше чем на три *тефаха* от земли, она остается частью публичного владения.

- 14.14. Переносящий из частного владения в частное владение или из публичного владения в публичное владение, [даже если] посередине [находится] *кармелит*, — невиновен. И невиновен протягивающий или бросающий [предмет] из одного в другое, [даже если] посередине *кармелит*. И невиновен [человек], который вынес предмет из публичного владения в *кармелит* и положил там, а затем вернулся, взял из *кармелит* и занес в частное владение, или вынес из частного владения в *кармелит* и положил там, а затем вернулся, взял из *кармелит* и занес в публичное владение.
- 14.15. Выносящий из частного владения в публичное владение, [даже если] между ними по дороге было освобожденное место, виновен, поскольку ходящий — не то же, что стоящий¹⁷. Нечего и говорить о том, кто бросает предмет, а предмет пролетает через освобожденное место, — ведь [летающий предмет] не считается лежащим. Если же [человек] стоит в освобожденном месте и берет предмет из частного владения или у человека, стоящего там, и кладет его в публичном владении или в руку человека, стоящего там, — невиновен. И невиновен, если передает из публичного владения в частное, а стоит на освобожденном месте.
- 14.16. Столб в публичном владении высотой десять [*тефахов*] и шириной четыре [на четыре *тефаха*], [даже если] в его основании нет четырех [на четыре *тефаха*], а его узкая часть трех [или более *тефахов* высоты], — это частное владение. И виновен бросивший [предмет] из публичного владения, если предмет упал на [столб]. Холм, сужающийся за десять *тефахов* [подъема]

¹⁷ *Шабат*, 5а, указывает, что по этому поводу между мудрецами возникли разногласия. Большинство мудрецов придерживалось мнения, приведенного Рамбамом в этом параграфе, однако Бен Азай полагал, что человек, находящийся внутри определенного пространства, должен рассматриваться как стоящий, даже если на самом деле он передвигается внутри этого места. Таким образом, по этому единичному мнению, человек в данном случае признается невиновным.

высоты на ширину четыре локтя [или меньше], — это частное владение¹⁸. И виновен бросивший [предмет] из публичного владения, если предмет упал туда.

- 14.17. Если воткнули шест в частном владении, будь он высотой даже сто локтей, и [кто-то] бросил [предмет] из публичного владения, а тот упал на верхушку [шеста], — он виновен, поскольку частное владение поднимается до небес. Если дерево стоит в частном владении, а его крона склоняется в публичное владение, и [кто-то] бросил [предмет из публичного владения], а тот упал на крону, — бросивший невиновен, поскольку крона не следует за корнем.
- 14.18. Если воткнули шест в публичном владении, а наверху у него — корзина, и [кто-то] бросил [предмет], и тот упал в [корзину] — невиновен, поскольку публичное владение простирается лишь до десяти [*тефахов* в высоту]. Если [кто-то] бросил [предмет] на четыре локтя в публичном владении, и предмет остался на стене, например, бросили жир или тесто, и оно прилипло к стене выше, чем на десять *тефахов* [от земли] — как будто бросили в воздух, поскольку выше десяти [*тефахов*] в публичном владении — это освобожденное место. Если же прилипло ниже десяти *тефахов*, оно как бы попало на землю, и бросивший виновен. Невиновен бросивший выше десяти [*тефахов*], если упал [предмет] в какую-нибудь дыру [в стене].
- 14.19. Невиновен тот, кто бросил шест или копье¹⁹ из частного владения, и оно воткнулось в публичном владении стоймя, поскольку часть предмета в освобожденном месте. Невиновен тот, кто бросил предмет из частного владения в публичное владение, если этот предмет велик так, что в нем есть четыре на четыре [*тефаха* площади] при высоте десять [*тефахов*]. Ведь этот

¹⁸ Как отмечает Раши, холм указанных размеров очень крутой, и это препятствует подъему и прохождению по нему людей, поэтому такой холм определяется как частное владение.

¹⁹ Длинной больше десяти *тефахов*.

предмет сам вполне частное владение, и получается так, будто человек перенес из частного владения в частное владение²⁰.

- 14.20. Если была яма [глубиной] девять [*тефахов*] в публичном владении, а [человек] вынул слой [земли] с ее дна и дополнил ее до десяти [*тефахов* глубины], несмотря на то, что взятие предмета и сооружение перегородки происходят одновременно, — невиновен, поскольку изначально перегородка не была десяти [*тефахов* высотой]²¹. Если же яма была десяти [*тефахов* глубиной], а [человек] бросил туда слой [земли] и сделал ее меньше десяти [*тефахов* глубиной], — невиновен, поскольку положение предмета и устранение перегородки происходят одновременно.
- 14.21. Когда [кто-то] бросил лист, и тот упал на колышки в публичном владении, и сделалось частное владение²², то даже если на листе был предмет — [бросивший] невиновен, поскольку сооружение перегородки и положение предмета происходят одновременно²³.
- 14.22. Предположим, была яма глубиной десять [*тефахов*] и шириной восемь [*тефахов*] в публичном владении, а [кто-то] бросил туда циновку из публичного владения, и она разделила яму по ширине надвое. Бросивший невиновен, поскольку с положением предмета были отменены [прежние] перегородки, и

20 Вторым частным владением считается сам этот предмет.

21 Перегородками, ограждающими владение — яму — здесь считаются стенки ямы.

22 Речь идет о тонких колышках длиной не меньше десяти *тефахов*, которые сами по себе не составляют отдельного владения. Но если на них падает лист площадью не меньше четырех на четыре *тефаха*, вся конструкция составляет отдельное частное владение.

23 Здесь перегородками, ограничивающими владение, считаются воображаемые плоскости, опущенные к земле от краев листа.

каждая [часть ямы] сделалась меньше чем четыре на четыре [тефаха]²⁴.

- 14.23. Предположим, была яма в публичном владении глубиной десять [тефахов] и шириной четыре [тефаха], полная воды, и [кто-то] бросил туда предмет, и тот упал на воду. Этот человек виновен, поскольку вода не отменяет перегородок. Если же яма была полна плодов, и человек бросил туда [что-то] — невиновен, поскольку плоды уменьшают размеры [ямы]²⁵.
- 14.24. Лужа с водой, располагающаяся в публичном владении, если ее глубина меньше десяти *тефахов* и люди ходят по ней, — она как публичное владение. Если ее ширина четыре локтя или не достигает даже четырех *тефахов*, поскольку большинство людей перепрыгивают ее и не ходят по ней, то, коль скоро ее глубина не достигает десяти [тефахов], — она как публичное владение. Если же ее глубина десять [тефахов] или больше — она как *кармелит*, как прочие водоемы. Но только если ее ширина составляет четыре *тефаха* или более того, поскольку *кармелит* не может быть меньше четырех [тефахов].

24 За счет толщины циновки, рассекающей яму, каждая из половинок становится меньше четырех *тефахов* в длину и перестает считаться отдельным частным владением.

25 Как отмечает *Магид мишне*, вода прозрачна, и контуры (границы) ямы, наполненной водой, четко видны. Но не так в случае ямы, наполненной плодами, и это, собственно, имеется в виду в высказывании, что плоды уменьшают размеры ямы. Там также приводится мнение *гаонов*, согласно которому речь идет о тех видах плодов, которые обычно хранят таким образом.

15.1. Человек может стоять в публичном владении и перемещать¹ [предметы] по всему частному владению, или стоять в частном

- 1 В этой и других главах, посвященных перемещению предметов в *шабат*, эта тема разбирается во всех подробностях и деталях, включая множество самых маловероятных частных случаев. Возможно, особое внимание, которое уделяется теме перемещения предметов в *шабат*, объясняется тем, что именно эта категория запрещенных действий часто упоминается в источниках как пример нарушения субботы. По-видимому, исторические условия жизни народа были таковы, что именно перемещение грузов, внос поклажи в ворота города в субботу и прочие подобные действия представляли собой реальную и постоянную угрозу осквернения субботы. Пророки неоднократно упоминают перемещение грузов в *шабат* как конкретный пример несоблюдения субботних запретов. Так, в книге пророка Ирмеягу описано, как Всевышний посылает пророка стоять в воротах Иерусалима и предупреждать о запрете вносить и выносить ношу в субботу: «Так сказал Господь: берегите души ваши и не носите ношу в день субботний, и не вносите в ворота Иерусалима; и не выносите ношу из домов ваших в день субботний, и не делайте никакой работы, а святите день субботний, как заповедал Я отцам вашим... И будет, если вы послушаете Меня, — сказал Господь, — и не будете вносить ношу в ворота города этого в день субботний, и будете святить день субботний, не делая в этот день никакой работы, то... будет город этот заселен вовеки... А если вы не послушаете Меня в том, чтобы святить день субботний и не носить ношу, входя в ворота Иерусалима в день субботний, то зажгу Я огонь в воротах его, и пожрет он дворцы Иерусалима, и не погаснет» (Ирмеягу, 17:21-27). А вот как описывает Нехемья свои усилия по предотвращению осквернения субботы жителями Иудеи и Иерусалима: «В те дни в Иудее увидел я, (что) в субботу давят в давильнях (виноград), и приносят снопы, и навьючивают на ослов как

владении и перемещать [предметы] по публичному владению, но только если не выносит [их] за пределы четырех локтей²; а если вынес — невиновен, поскольку он находится в другом владении³. И также может человек стоять в частном владении и открывать [ключом дверь] в публичном владении; или [стоять] в публичном владении, а открывать [ключом дверь] в частном владении. Можно кормить скотину⁴, большая часть тела которой находится снаружи, а голова внутри; а у верблюда голова

вино, виноград и фиги, так и всякий груз, и привозят в субботу в Иерусалим. И предупредил я их в день продажи съестного... И было, когда пала тень на ворота Иерусалима перед субботой, то приказал я, и заперты были двери; и велел я, чтобы не открывали их до окончания субботы. И нескольких отроков своих поставил я к воротам, (чтобы) не проходил груз в день субботний. И ночевали лоточники и продавцы всяких товаров вне Иерусалима раз и другой. И предупредил я их, и сказал им: "Почему ночуете вы против стены? Если еще раз вы сделаете это, то я применю к вам силу". С тех пор не приходили они в субботу» (*Нехемья*, 13:15-21).

- 2 Раши и Рашба отмечают, что это применимо к предметам, в которых человек не испытывает потребности в том владении, где он в данный момент находится. Если же они ему нужны там, где он стоит, ему запрещено перемещать их по другому владению, так как велика вероятность, что он забудет или не удержится и перенесет их в то владение, в котором находится.
- 3 Раавад высказывает сомнение по поводу этого постановления Рамбама, ссылаясь на *Эрувин*, 99а, а также отмечая, что это не согласуется с другим постановлением самого Рамбама (см. 12:14). На этом основании *Магид Мишне* даже предполагает, что в данном месте в рукопись *Мишне Тора* вкралась ошибка при переписывании. Рассматривая данную проблему, Радбаз замечает, что проверил все доступные ему древние старинные рукописи *Мишне Тора*, и во всех говорилось, что в данных обстоятельствах человек, вынесший предмет за пределы четырех локтей, невиновен. По мнению Радбаза, объяснение состоит в том, что, поскольку запрет на перемещение предметов был выведен по аналогии с работами, совершавшимися при построении Скинии, а там речь шла о перемещении предмета в том владении, в котором находился и тот, кто его перемещал, отличие обстоятельств освобождает от провинности (Радбаз, т. 5, респонс 1527).
- 4 Речь идет о принудительном кормлении скотины, когда пища засовывается ей в глотку так, чтобы она не смогла отрыгнуть ее.

и большая часть тела должны быть внутри, поскольку его шея длинна⁵.

15.2. Человек может стоять в частном владении, а пить [из сосуда] в публичном владении, или [стоять] в публичном владении, а пить [из сосуда] в частном владении, только если его голова и большая часть тела находится в том месте, где он пьет. О чем идет речь? О том, что он пьет из красивых сосудов, которые ему нужны. И постановили так [мудрецы] из опасения, что вынесет он [сосуды в другое владение]⁶. Но если это некрасивые сосуды, которые ему не нужны, или колодец находится в кармелит, даже при том, что сосуды красивые, то может просунуть туда только голову и пить, оставаясь на месте, хотя и не находится там большая часть его тела.

15.3. Может человек стоять в публичном владении и собирать воду, льющуюся из трубы или со стены, и пить, только если он не касается трубы или стены и не собирает [воду] с них. А если дотронулся, и место, до которого он дотронулся, было выше десяти [тефахов] и меньше чем на три [тефаха] удалено от крыши — это запрещено, поскольку получается, что он забирает [нечто] с крыши, которая является частным владением. И если труба [шириной] четыре на четыре [тефаха или больше] находится в пределах десяти [тефахов от земли]⁷ или выше десяти [тефахов]⁸, а он собрал с нее воду, — это запрещено. А почему он не будет виновен? Потому что вода не стоит на месте, а все время течет⁹.

5 См. ниже, 17:29.

6 Согласно точке зрения Раши и Рашбы, приведенной в примечании к 15:1, достаточно того, чтобы человек испытывал потребность в этих сосудах, независимо от того, красивые они или нет.

7 Речь идет о трубе, расположенной выше трех, но ниже десяти тефахов от земли — тогда она считается кармелит.

8 В этом случае труба представляет собой отдельное частное владение.

9 Человек виновен лишь тогда, когда забирает из другого владения покоящийся предмет; см. выше 13:4.

- 15.4. Если карниз перед окном выходит в пространство над публичным владением, и он расположен выше десяти *тефахов*, — разрешено им пользоваться¹⁰, поскольку публичное владение распространяется лишь на десять *тефахов* [в высоту]. Поэтому разрешено пользоваться всей стеной, кроме нижних десяти *тефахов*.
- 15.5. О чем идет речь? О том, когда один карниз выходит в пространство [над публичным владением]. Но если выходят из стены два карниза, один под другим, хотя бы оба были выше десяти [*тефахов* от земли], и верхний карниз перед окном шириной не меньше четырех [*тефахов*] на четыре — запрещено им пользоваться, поскольку это самостоятельное владение, а карниз под ним — другое владение. И запрещено [ими пользоваться], потому что нельзя пользоваться двумя владениями в одном владении.
- 15.6. Если в верхнем [карнизе] нет четырех [*тефахов* в ширину] и в нижнем нет четырех, можно пользоваться обоими, а также всей стеной, кроме нижних десяти *тефахов*. Если в нижнем есть десять [*тефахов* в ширину], а в верхнем нет десяти, — верхним можно пользоваться только против окна, но остальным карнизом с двух сторон окна запрещено пользоваться из-за того, который под ним и выделен в отдельное владение.
- 15.7. Когда [человек] пользуется любым карнизом, выходящим в пространство публичного владения, которым разрешено пользоваться¹¹, можно ставить на него только глиняные и стеклянные сосуды и им подобные, которые разобьются, если упадут в публичное владение. Но прочие сосуды и еду запрещено [ставить на карнизы] из опасения, что они упадут в публичное владение, а [хозяин] принесет их [в дом]¹².

10 Как объясняется ниже, в *ѓалахе* 15:7.

11 Если карниз выходит в *кармелит* на высоте не менее десяти *тефахов*, на него можно ставить и класть любые предметы, без ограничений (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 353:3).

12 Совершив таким образом запрещенное действие: перенос из публичного в частное владение.

- 15.8. Если есть два дома по двум сторонам публичного владения, можно перебрасывать [предмет] из одного в другое выше десяти [*тефахов* над землей], но только если оба [дома] принадлежат одному [человеку] или между ними установлен эрув¹³. И даже одежду и металлические вещи можно бросать. А если один дом выше другого, запрещается бросать одежду и тому подобное из опасения, что они упадут, и [хозяин] их принесет [обратно]. Но глиняные сосуды и тому подобное можно бросать.
- 15.9. Когда есть колодец в публичном владении, а над ним окно, [глубина] колодца и [высота] его бортика складываются, [и если вместе они составляют] десять [*тефахов*], то можно набирать из него [воду] в субботу. О чем идет речь? О том, что [колодец] находится рядом со стеной в пределах четырех *тефахов*, так что человек не может там пройти. Но если он отдален — набирают из него [воду в субботу], только если его бортик выше десяти [*тефахов*]. Тогда получается, что ведро, отходящее от бортика, отходит в освобожденное место.
- 15.10. Если есть мусорная куча в публичном владении высотой десять *тефахов* [или более], а над ней окно — на нее выливают воду [из этого окна] в субботу. О чем идет речь? Об общественной куче, которую обычно не опорожняют. Но в частную [кучу] не выливают: как бы она ни была опорожнена, а люди по привычке будут лить в публичное владение¹⁴.

13 Согласно Торе, нет запрета переносить предметы из одного частного владения в другое, однако мудрецы ввели ограничение и разрешают это лишь при наличии эрува (см. Законы об эрувах, 1:1-4). Если два дома принадлежат одному человеку, то в этом случае предмет переносится внутри частного владения, а не из одного частного владения в другое.

14 Когда выливают воду из окна на мусорную кучу высотой в десять *тефахов* (определяемую как частное владение), происходит перенос из одного частного владения в другое через *маком патур* (освобожденное место). Это не запрещено. Однако частную кучу хозяин может в будни убрать, а жители верхних этажей, не глядя, по привычке будут продолжать выливать воду на освободившееся пустое место, хотя теперь оно становится просто частью

- 15.11. Если по двору проходит канал с водой, и его глубина не меньше десяти *тефахов*, а ширина четыре [*тефаха*] или более, до десяти локтей, — из нее можно набирать [воду] в субботу, только если сделать перегородку десяти *тефахов* высотой на входе и на выходе¹⁵. А если его глубина меньше десяти [*тефахов*] или ширина меньше четырех [*тефахов*], можно набирать из нее [воду в субботу] без перегородки.
- 15.12. Если ширина [канала] больше десяти локтей, и даже если его глубина меньше десяти [*тефахов*], из него не набирают [воду в субботу], пока не сделают в нем перегородку, поскольку всякое [отверстие в стене] больше десяти [локтей] — это пролом, и он нарушает изгородь. А можно ли перемещать [предметы] во всем дворе? Если рядом с проломом остался кусок [стены] с одной стороны и кусок с другой, любого размера, или кусок шириной четыре *тефаха* с одной стороны, — разрешено перемещать [предметы] по всему двору, и запрещено только набирать [воду] из канала. Но если не осталось [от стены] никакого куска, запрещено перемещать [предметы] по всему двору, поскольку у двора пролом в водоем, а тот — *кармелит*.
- 15.13. Каким образом ставят перегородку в воде? Если она над водой, нужно, чтобы перегородка хотя бы на *тефах* спускалась в воду. А если вся перегородка под водой, нужно, чтобы она [хотя бы] на *тефах* поднималась над водой, чтобы вода во дворе была выделена. Даже когда перегородка не достает до дна, если в ней есть десять *тефахов* [высоты] — это разрешено. И разрешили перегородку, висящую только в воде, поскольку запрет на перемещение воды [в субботу] лишь из слов [мудрецов], и облегчили [законы, связанные с такой] перегородкой, которая нужна лишь для того, чтобы создать знак.

публичного владения. Таким образом, произойдет запрещенное действие — перенос из частного владения в публичное.

¹⁵ См. ниже, 15:13.

- 15.14. Если канал с водой проходит между дворами¹⁶, и есть окна, открытые в его сторону, и он не достигает минимального размера [кармелит]¹⁷, — опускают ведра из окон и набирают из [канала воду] в субботу. О чем идет речь? О [канале], отдаленном от стены меньше чем на три *тефаха*. Но если он удален от стены на три *тефаха* [или больше], из него можно набирать [воду в субботу], только если от стены отходят стеночки с одной и с другой стороны — тогда получается, что канал как бы проходит по двору.
- 15.15. Если есть балкон над водоемом, и в нем отверстие над водой — набирают из него [воду] в субботу, только если сделают перегородку высотой десять *тефахов* над водой под отверстием в балконе, или перегородку, спускающуюся из балкона к воде. И считается, будто она опускается и касается воды. И как набирают из этого [пространства], которое отгородили перегородкой, так и выливают [с балкона] в водоем, поскольку выливают в *кармелит*.
- 15.16. Во двор меньше чем четыре локтя на четыре локтя не выливают воду в субботу, поскольку она быстро вытекает в публичное владение¹⁸. Поэтому нужно сделать ямку, вмещающую две *сэа*¹⁹, во

16 В отличие от канала, рассматриваемого в предыдущих параграфах, он, хотя и проходит по двору, но не может считаться его частью.

17 Глубина канала меньше десяти *тефахов*, или ширина меньше четырех *тефахов*.

18 Это ограничение наложено мудрецами. Выливание воды во двор не представляет собой нарушение запрета, поскольку двор рассматривается как продолжение частного владения. Далее вода выливается из двора на улицу под действием природных, естественных сил, так что не происходит прямого нарушения в результате действия человека.

19 Одна *сэа* равняется примерно 13 литрам, по другим мнениям — 8,25 литрам. Хазон Иш приводит еще одну цифру: 14,4 литра. Мудрецы выбрали данный объем, поскольку он рассматривался как среднее количество жидкости, потребляемое человеком ежедневно (см. Рамбам, комментарий к *Мишне*, *Эрувин*, 8:9).

дворе или в публичном владении рядом с двором, чтобы вода собиралась в нее. И [если она в публичном владении], нужно построить над ней купол снаружи, чтобы эта ямка не была видна в публичном владении. Двор и галерея складываются для получения четырех локтей²⁰. А какой объем вмещает две сэа [воды]? Пол-локтя на пол-локтя и в глубину три пятых локтя.

- 15.17. Если ямка меньше двух сэа, в нее льют, пока не наполнится. Если же она вмещает две сэа, в нее можно вылить и шестьдесят сэа воды, даже если вода перельется и выплеснется из ямки наружу. О чем идет речь? О дождливом времени [года], когда землю во дворах развозит и из обычных труб льется [вода]. И видящие это не скажут, что этот [человек] использует публичное владение и что вода в результате его усилия льется в публичное владение²¹. Но в жаркое время [года], если [ямка] вмещает два сэа, в нее не выливают больше, чем два сэа, а если меньше двух сэа, в нее не выливают вообще.
- 15.18. Когда сточная канава, куда выливают воду, течет под землей и выливается в публичное владение, или из трубы, в которую выливают воду, течет на стену и выливается в публичное владение, даже если длина стены или длина пути под землей составляет сто локтей, — запрещается выливать [воду] в сточную канаву или в трубу, поскольку вода в результате усилия [выливающего] попадает в публичное владение. Но можно вылить рядом с канавой, а [вода] стечет в канаву.
- 15.19. О чем идет речь? О жарком времени [года]. Но в дождливое время можно выливать [воду] многократно, не воздерживаясь, поскольку из обычных труб льется вода, и человек не хочет, что-

20 Нужно считать общую площадь двора и галереи перед домом, и если их общая площадь больше чем четыре на четыре локтя, нет необходимости делать ямку для выливания воды в субботу.

21 Что попадание воды в публичное владение происходит хоть и опосредованно, но вполне предсказуемо в результате действий этого человека.

бы вода впиталась на месте²². Если выливают в канаву, и вода стекает в *кармелит* — это разрешено даже в жаркое время [года], поскольку [мудрецы] не запретили [выливать воду] в *кармелит*. Поэтому разрешено выливать [воду] на борт лодки, чтобы она стекла в море.

15.20. Можно человеку набирать воду из моря, когда он на лодке, только если он огородит место четыре на четыре [*тефаха*] от лодки в море. О чем идет речь? О том, когда [палуба расположена] в пределах десяти [*тефахов* от поверхности воды]. Но если она выше десяти [*тефахов*] от моря — выдвигают карниз любого размера и набирают [воду], поскольку набирают через освобожденное место²³, и карниз нужен только для знака.

15.21. Когда [человек] читает свиток в *кармелит*, и часть свитка укатилась в публичное владение, а часть [осталась] в руке, если укатилась [та часть] за пределы четырех локтей [в публичном владении], нужно перевернуть свиток написанным [вниз] и оставить его. Постановили так [мудрецы] из опасения, что выскользнет весь [свиток] из рук, и пронесет человек его четыре локтя. Если же укатилась [часть свитка] ближе чем на четыре локтя, человек сворачивает ее к себе. И если укатилась [часть свитка] в частное владение, сворачивает ее к себе. Если читает он в частном владении, и укатилась [часть свитка] в публичное владение, и упала там, переворачивает на написанное. А если не упала там, а повисла в воздухе публичного владения, не достигнув земли, — сворачивает ее к себе²⁴.

22 В летнее время, когда сухо, жилец может предпочесть вылить воду не в свой двор, а на улицу, в публичное владение. В сезон дождей нет причины, которая может повлечь за собой нарушение запрета.

23 В данном случае вода проходит через пространство выше десяти *тефахов* над поверхностью воды, над *кармелит*, а это — освобожденное место.

24 Как указывают комментаторы, это дозволение относится только к свитку, на котором записан священный текст, но не текст иного содержания (*Шульхан арух* *ѓа-Рав*, 352:4; *Мишна брура*, 352:15).

- 15.22. Переносающий колючку, чтобы она не повредила людям, если это в публичном владении, переносит ее на отрезки меньше четырех локтей. Если же это в *кармелит*, переносит ее как обычно, даже на сто локтей. И если покойник стал чересчур вонять и это позорно²⁵, и соседи не могут этого выдержать, его выносят из частного владения в *кармелит*. Окунающийся в море, когда вылезает из него, должен вытереться, чтобы не пронести воду на себе четыре локтя в *кармелит*.

25 Речь идет о заботе о достоинстве умершего и проявлении уважения к его телу — одном из важнейших принципов, служащих руководством к действию.

- 16.1. Место, огороженное не для жилья, например огороды и сады, или кусок земли, огороженный ради охраны, и т. п. подобно частному владению¹, если высота его ограждения десять *тефахов* или более. Выносящий, бросающий или протягивающий из него в публичное владение или из публичного владения в него — виновен. Перемещают [предметы] по всему этому [владению] только тогда, когда его [площадь] *бейт саатаим*² или меньше. Но если его [площадь] больше, чем *бейт саатаим*, можно перемещать в нем [предметы] лишь на четыре локтя, как в *кармелит*.
- 16.2. И если столб высотой десять *тефахов* и площадью до *бейт саатаим*, можно перемещать [предметы] по всему этому [владению]. Но если его площадь больше, чем *бейт саатаим*, — перемещают по нему [предметы] только на четыре локтя. Если скала в море высотой меньше десяти [*тефахов*] — перемещают с нее в море и из моря на нее, поскольку все это *кармелит*. Если же она высотой десять [*тефахов* и более], и ее площадь от четырех [на четыре] *тефаха*³ до *бейт саатаим*, то поскольку разрешается

1 См. выше, 14:1.

2 *Бейт саатаим* (בית סאתים) — площадь, которую можно засеять двумя *сэа* зерна. См. ниже, 16:3.

3 Если площадь скалы меньше, чем четыре на четыре *тефаха*, то она определяется как *маком патур* (освобожденное место), и можно перемещать предметы с нее в море и обратно.

перемещать предметы по всей ее [площади]⁴ — не перемещают ни с нее в море, ни с моря на нее. Если же она больше *бейт саатаим*, несмотря на то, что это частное владение, поскольку на ней можно перемещать [предметы] лишь на четыре локтя, как в *кармелит*, — разрешается перемещать с нее в море и из моря на нее, поскольку это необычная вещь, и не запретили это [мудрецы]⁵.

- 16.3. А сколько это *бейт сэа*? Пятьдесят локтей на пятьдесят локтей. Получается, таким образом, что *бейт саатаим* — это место площадью пять тысяч [квадратных] локтей. И любое место сходных размеров, будь то квадрат [размерами] семьдесят локтей с лишним на семьдесят локтей с лишним, будь то круг, будь то [территория] любой другой формы, — все это называется *бейт саатаим*⁶.
- 16.4. Если есть место, огороженное не для жилья, [площадью] *бейт саатаим*, и его длина вдвое больше ширины, как сто на пятьдесят [локтей], подобно двору Скинии, — разрешено перемещать [предметы] по всей его [территории]. Но если его длина больше чем вдвое превышает его ширину, даже на локоть, — в нем перемещают только на четыре локтя, поскольку [территорию площадью] *бейт саатаим* и используемую как пустое пространство уподобили другим дворам лишь по [примеру] двора Скинии.

4 Скала такой высоты и такого размера определяется как частное владение.

5 Обычно мудрецы запрещают перемещение предметов из частного владения в *кармелит* и обратно, но это принимается как «ограда»; здесь же нет надобности в «ограде», поскольку рассматриваемая ситуация очень необычна.

6 Согласно Эрувин, 23б, *бейт саатаим* — это площадь двора Скинии. Как известно, все запреты на работу в субботу выводятся по образцу и модели работ, производившихся при построении Скинии и связанных с ней. Двор Скинии представлял собой пространство, отведенное не для жилья, и внутри него было разрешено переносить предметы. Следуя указанному принципу аналогии, мудрецы запретили перемещать предметы внутри пространства, превышающего по размерам *бейт саатаим*.

- 16.5. Если в месте, огороженном не ради жилья, появился пролом больше чем в десять локтей и высотой десять *тефахов*, и заделал человек его ради жилья, [доведа до] высоты в десять [*тефахов*], — разрешается перемещать [предметы] по всему этому [владению]. И даже если появился пролом [шириной] в локоть, и заделали его ради жилья, и появился [еще один] пролом [шириной] в локоть, и заделали и его ради жилья, так что набралось больше десяти [локтей], — разрешается перемещать [предметы] по всему этому [владению], хоть бы и было там несколько *милей*.
- 16.6. Если место [площадью] больше *бейт саатаим*, огороженное для жилья, по большей части засеяно, это подобно огороду, и запрещено перемещать [предметы] по всему этому [владению в субботу]. Если же засеяна меньшая его часть, и засеяно *бейт саатаим* [или меньше], — разрешено перемещать [предметы] по всему этому [владению]⁷. Если же засеянная площадь больше *бейт саатаим* — запрещено перемещать [предметы] по всему этому [владению]⁸. Если большая часть засажена [деревьями], это подобно двору, и разрешено перемещать [предметы] по всему этому [владению]⁹. Если [это владение] залило водой, и даже если [вода] очень глубока¹⁰, но пригодна к использованию, — это подобно посадкам, и разрешено перемещать [предметы] по всему этому [владению]. Если же [вода]

7 В таком случае это рассматривается как личный участок (частное владение). *Шульхан арух* (в отличие от Рамбама) в данном случае накладывает запрет: согласно *Орах хаим*, запрещено переносить предметы с засеянного участка в дом, даже если его площадь меньше, чем *бейт саатаим* (358:10).

8 Предполагается, что столь большая площадь засеянного участка исключает его принадлежность частному лицу; участок должен рассматриваться как публичное владение — например, поле.

9 Согласно *Мишна брура* (358:63), это разрешение действительно и в том случае, когда все место засажено деревьями.

10 Как отмечает Рашба, если глубина воды менее десяти *тефахов*, перенос предметов разрешен. Этому мнению следует *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 358:11).

не пригодна к использованию, в [этом владении] перемещают только на четыре локтя.

- 16.7. Если в месте, огороженном не ради жилья, площадью три *бейт сэа*, покрыли крышей *бейт сэа*, то благодаря крыше разрешается [перемещать вещи по всему владению], поскольку [край] крыши [как бы] опускается [до земли] и образует перекрытие¹¹. Если есть пролом [в стене такого загона] во всю [длину стены] напротив [некоего] двора, а [стена] двора проломана напротив [пролома загона], во дворе разрешено [перемещать вещи], как и было, а в загоне запрещено, как и было, так как нельзя разрешить [перемещать предметы в загоне], как в пространстве двора.
- 16.8. Если [площадь владения] была больше, чем *бейт саатаим*, и хотят уменьшить ее, [посадив] деревья [на ее части], она не уменьшается [таким образом]. Если же построили столб рядом со стеной высотой десять [*тефахов* или более] и шириной три [*тефаха*] или более, это уменьшает [владение]¹². Если же [столб] меньше трех [*тефахов* шириной] — не уменьшает, поскольку все, что меньше трех [*тефахов*], подобно присоединенному [к соседней поверхности]. И если построили загородку на расстоянии трех [*тефахов*] от стены, это уменьшает [территорию загона]; а если меньше трех [*тефахов*] — [как будто] ничего не сделал.
- 16.9. Если покрыли стену известью, несмотря на то, что [известь] не держится сама по себе, это уменьшает [площадь владения]. Если построили перегородку за три [*тефаха*] от холма [или дальше] — это помогает [избежать уменьшения]. Если же по-
-
- 11 Мы рассматриваем покрытую крышей территорию как здание со стенами. Таким образом, за его пределами остается площадь в *бейт саатаим*, на которой разрешено переносить предметы в субботу.
- 12 Такая пристройка как бы делит всю площадь на две части, каждая из которых будет меньше площади *бейт саатаим*. Таким образом, в каждой из них можно беспрепятственно перемещать предметы в субботу.

строили перегородку у подножия холма — не помогает, поскольку постройка перегородки на перегородке не помогает. Если нижняя перегородка была поглощена [землей], а верхняя осталась, то поскольку верхняя была сооружена ради жилья и не видно ничего, кроме нее, это помогает, и разрешено перемещать [предметы] по всему [владению]¹³.

- 16.10. Во дворе за домами площадью больше *бейт саатаим* можно перемещать [предметы] лишь на четыре [локтя], даже если там расположен вход в дом. Если же устроили там вход [в дом], а потом огородили [двор], это подобно [владению], огороженному для жилья, и разрешено перемещать [предметы в субботу] по всему [двору].
- 16.11. Если двор открыт с одной стороны в город, а с другой стороны открыт на тропу, ведущую к реке, можно сделать косяк со стороны города, и тогда разрешено будет перемещать [предметы в субботу] по всему [двору], а также из него в город и из города в него.
- 16.12. Если один [человек] остался на субботу в долине, и построил вокруг себя ограждение, и [огорожена площадь] до *бейт саатаим*, разрешено перемещать [предметы] по всей [огороженной территории]. А если [огороженная] площадь больше *бейт саатаим*, можно перемещать по ней только на четыре локтя. И то же самое, если людей двое. Но трое евреев или больше, оставшиеся в долине на субботу, — это караван. И им разрешено перемещать [предметы в субботу по огороженной территории] по их потребностям, даже [на площади] в несколько *милей*. Но только если на огороженной ими территории не останет-

¹³ Речь идет о ситуации, когда нижняя перегородка была сооружена не ради жилья. Тогда, как показывает предыдущий случай, верхняя, построенная на ней перегородка, даже если она сооружена ради жилья, не может служить ограждением ради жилья. Но если нижняя перегородка полностью ушла в землю, и видна только верхняя, мы считаем нижнюю несуществующей, и владение считается огороженным ради жилья.

ся [участка площадью] *бейт саатаим*, свободного от вещей. А если останутся свободные от вещей *бейт саатаим*, которые им не нужны, им можно на всей огороженной [территории] перемещать [предметы в субботу] лишь на четыре локтя. И ребенок не дополняет караван¹⁴.

- 16.13. Если трое оградили [территорию] по своим потребностям и [таким образом] приобрели субботнее место, а один из них умер, — [остальным] разрешено перемещать [предметы] по всей [территории]. Если же двое приобрели субботнее место, [оградив] больше, чем *бейт саатаим*, а потом пришел к ним третий, они могут перемещать [предметы внутри ограждения] только на четыре локтя, как было прежде чем тот пришел. Ведь влияет [приобретение] субботнего места, а не [число] жильцов¹⁵.
- 16.14. Если есть три участка, огражденных не для жилья, один рядом с другим, открытые друг другу, и два крайних широкие, а средний узкий, и в крайних есть стенки с одной стороны и с другой, и один [человек] в этом [участке], второй — в другом, а третий — в третьем, они считаются караваном, и предоставляется им [право перемещать предметы по всей территории, если она используется] по их потребностям. Если же средний [участок] широкий, а два крайних узкие, и средний оказывается между стенками с обеих сторон, тогда он отделен от двух внешних. Поэтому если остался на субботу один [человек] в этом [участке], второй — в другом, и третий — в третьем, им не предоставляется [право перемещать предметы по всей территории, если она используется] по их потребностям. Но каждому из них дается [право перемещать предметы] по своему участку, [лишь если его площадь не превышает] *бейт саатаим*. Если же есть

¹⁴ Двое взрослых и ребенок не составляют каравана. По поводу того, считать ли ребенка в числе участников каравана, существуют разногласия. В *Шульхан арух* этот вопрос не затронут.

¹⁵ Определяющей становится возможность путешественников огородить некоторую территорию при наступлении субботы, а не число людей, находящихся внутри ограды в данный момент.

один [человек] в одном [крайнем участке], второй — в другом и двое в среднем, или двое в одном [крайнем участке], двое в другом и один в среднем, предоставляется им [право перемещать предметы по всей территории, если она используется] по их потребностям.

- 16.15. Ограждение, не способное выстоять при обычном ветре, не [считается] ограждением¹⁶. И ограждение, сделанное так, что на него нельзя опереться [или положить что-то], не [считается] ограждением. И ограждение, сделанное исключительно ради скромности, не [считается] ограждением. И ограждение, высота которого не составляет десяти *тефахов* и более, не [считается] вполне ограждением¹⁷. Насыпь пяти [*тефахов* высотой] и ограждение пяти [*тефахов* высотой] складываются [в законченное ограждение].
- 16.16. Ограждение, где есть пролом больший, чем оставшееся [ограждение], не [считается] ограждением. Но если проломанное равно оставшемуся, это разрешено, лишь бы не было среди этих проломов такого, который превышает [в ширину] десять локтей. Но [пролом шириной] десять локтей подобен входу. И если у этого пролома форма входа, то даже если в нем есть больше десяти [локтей ширины], это не нарушает ограждения, но только если проломанное не больше оставшегося.
- 16.17. О чем идет речь? О том, когда проломы от трех *тефахов* [ширины] и больше. Но если каждый из проломов уже трех [*тефахов*] — это разрешено, даже если проломанное больше оставшегося, поскольку все, [отстоящее] меньше чем на три [*тефаха*], подобно присоединенному [к прилежащей поверхности].

¹⁶ В этой *ѓалахе* Рамбам определяет правила, применимые к стенам частного владения. Эти же установления относятся к стенам *сукки*.

¹⁷ Это означает, что такое ограждение ввиду недостаточной высоты не может отделить пространство, которое будет рассматриваться как частное владение. Однако оно может рассматриваться как *кармелит*.

- 16.18. Например, если оградили [территорию] шестью, и между одним шестом и другим меньше трех *тефахов*, или оградили веревками, и между одной веревкой и другой меньше трех *тефахов*, — это полноценное ограждение, даже когда это основа без утка или уток без основы¹⁸. И нужно, чтобы высота шеста была [не меньше] десяти [*тефахов*], или чтобы между землей и краем верхней веревки в толщину было [не меньше] десяти [*тефахов*], если ограждали веревками, поскольку не может быть ограждение меньше десяти [*тефахов* в высоту]. И все эти меры — законы, переданные Моше на Синае.
- 16.19. Везде, где говорится о подобии входа, — это даже шест или что-то подобное с одной стороны, шест с другой стороны и шест поверх их. Высота обоих косяков — десять *тефахов* или выше. И даже если шест или что-то подобное сверху не касается обоих косяков, а между ними несколько локтей, то, поскольку высота косяков десять [*тефахов*], — это подобие входа. И тот вход, о котором мы говорим, должен быть достаточно устойчивым, чтобы выдержать дверь, хотя бы соломенную.
- 16.20. Вход закругленной формы, если высота ножек его¹⁹ [не меньше] десяти *тефахов*, — это форма входа. Но подобие входа, сделанное сбоку, ничего не значит, поскольку обычно вход делают не в углу, а в середине.
- 16.21. Из всего можно сделать ограждение: из вещей, из еды, из людей, и даже из домашней скотины и других зверей и птиц, но только если они связаны, чтобы не двигались.

18 Даже если речь идет о рядах параллельных веревок, не переплетенных с перпендикулярными.

19 До начала закругления.

- 16.22. Если ограждение стоит само — оно кошерно²⁰. И ограждение, сооруженное в субботу, — это [полноценное] ограждение. И если оно сооружено [в субботу] по ошибке — разрешено перемещать [предметы] внутри него в эту субботу, но только если оно сооружено без ведома перемещающего²¹. Однако если человек намеревался соорудить это ограждение в субботу, чтобы перемещать внутри него [предметы], то даже если он сделал это по ошибке, запрещается перемещать внутри него [предметы] в эту субботу. А если он соорудил его злонамеренно, то даже если он не намеревался перемещать внутри него [предметы], запрещается перемещать там.
- 16.23. Разрешается сделать ограждение из людей в субботу, когда один стоит рядом с другим, но так, чтобы стоящие не знали, что их поставили ради ограждения²². И не должен их ставить человек, который хочет пользоваться этим ограждением, но пусть другой поставит их без ведома первого²³.

-
- 20 Стоит само — согласно *Шульхан арух*, имеется в виду, что предметы, создающие ограждение, не были поставлены с этой целью, хотя фактически ее и исполняют.
- 21 Это ограничение введено для того, чтобы исключить ситуацию, при которой некто просит другого человека в субботу построить для него ограждение, внутри которого он сможет перемещать предметы. Хотя строящий не имеет намерения перемещать предметы, поэтому, строя, не совершает нарушения, однако замысел действия связан с перемещением предметов, и поэтому оно запрещено.
- 22 Люди, исполняющие таким образом роль живой загородки, ничего не нарушают. В частности, нет опасения, что будет нарушен запрет на строительство. Однако это ограничение введено потому, что иначе у участников может возникнуть недостаточно серьезное отношение к субботним запретам (*Мишна брура*, 362:26).
- 23 Рама выражает сомнение по поводу использования людей для создания ограждения, подчеркивая, что к этому можно прибегать только в самых крайних случаях (*Орах хаим*, 362:7). По его утверждению, предпочтительней, чтобы ребенок перенес предмет из публичного владения в частное, нежели чем взрослый человек переносил предметы внутри ограждения из людей. Не все галахические авторитеты согласны с предложением использования ребенка для подобной цели, однако подавляющее большинство рассматривает ограждение из людей как проблематичное.

- 16.24. Если [ветви] дерева нависают над землей, и его крона расположена на высоте меньше трех *тефахов*, можно заполнить [пространство] между ветками и листьями соломой и мякиной и тому подобным и привязать их к земле, чтобы они устояли перед обычным ветром и не качались. И тогда можно перемещать [вещи] под всей [кроной]. Это если под [деревом] площадь не больше *бейт саатаим*. Но если там больше *бейт саатаим*, можно перемещать [предметы в субботу] под ним лишь на четыре локтя, поскольку под [кроной] — место, огороженное не для жилья.

- 17.1. Если у переулка есть три стены, он называется тупиковым. Если же у переулка только две стены друг напротив друга, и люди входят с одной стороны и выходят с противоположной, — это сквозной переулок¹.
- 17.2. Каким образом делают [перемещение вещей] разрешенным [в субботу] в тупиковом переулке²? Сооружают с его четвертой стороны один косяк или водружают балку сверху. И будет считаться, что эта балка или этот косяк закрывают четвертую сторону, и [переулок] сделается частным владением, и будет разрешено перемещать [предметы] по всему [переулку]. Ведь закон Торы [говорит, что] даже при трех загородках можно перемещать [предметы по огороженной ими территории], а [требование оградить] четвертую сторону — из слов мудрецов, поэтому достаточно косяка или балки.

1 Обсуждение вопроса про переулки становится более понятным, если мы примем во внимание архитектуру города талмудической эпохи и более позднюю, средневековую, которая была знакома Рамбаму. Дома в городе открывались не на улицу, а во внутренний двор, который, в свою очередь, имел выход в переулок. Система переулков приводила к общественным пространствам — рыночным площадям, базарам. Переулки могли быть сквозными или тупиковыми, некоторые представляли собой очень узкий проход, недоступный даже для продвижения выючных животных.

2 В том случае, если город не окружен эрувом.

- 17.3. Каким образом делают разрешенным [в субботу перемещение вещей] в сквозном переулке]? Сооружают там подобие входа с одной стороны, и косяк или балку с другой³. А у кривого переулка законы, как у сквозного⁴.
- 17.4. Если переулок ровный внутри, но наклонный [рядом] с публичным владением или ровный у публичного владения, но наклонный внутри, — ему не требуется ни косяка, ни балки, поскольку он [уже] отделен от публичного владения.
- 17.5. Если переулок с одной стороны заканчивается водоемом, а с другой — публичной мусорной кучей, не требуется ничего, [чтобы разрешить перемещение предметов в нем в субботу], поскольку маловероятно, что публичная мусорная куча будет опорожнена, и не опасаются, что из водоема поднимется грязь [и уменьшит глубину водоема].
- 17.6. Если сквозной переулок выходит прямо во двор, являющийся публичным владением⁵, причем не напротив входа во двор [из публичного владения], — он подобен закрытому, и со стороны двора не требуется ничего [сооружать, чтобы разрешить перемещение в нем предметов в субботу]. Но если он примыкает ко двору сбоку — запрещено [перемещать в нем предметы без подготовки]. Если же [двор] — частное [владение], запрещено [перемещать предметы в субботу] даже в [переулке, выходя-

3 Это установление Рамбама принимает *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 364:1), но ряд авторитетов расходится с ним, полагая, что прикрепление балки у одного из концов сквозного переулка позволяет разрешить перенос в нем предметов только тогда, когда другой конец выходит в *кармелит*. Если же оба конца выходят в публичное пространство, описанной конструкции, по мнению этих авторитетов, недостаточно, чтобы переулок был приравнен к личному владению.

4 Если сквозной переулок не прямой, а искривленный, законы не меняются, и требуется подобие входа с одной стороны и косяк или балка — с другой.

5 Имеется в виду двор или площадка, которые принадлежат множеству разных владельцев.

щем] в середину [двора]. Ведь иногда [хозяин] строит [что-то] с одной стороны, и получается, что [переулок] примыкает ко двору сбоку.

- 17.7. [Перемещение вещей в субботу] в переулке может быть разрешено посредством [сооружения] косяка или балки, только если в него выходят двери домов и дворов, и его длина — четыре локтя и больше, а его длина больше ширины. Но если у переулка длина равна ширине, он подобен двору, и [свободное перемещение предметов в нем в субботу] может быть разрешено только посредством [сооружения] двух косяков любого размера с двух его сторон, или доски шириной четыре [тефаха] с одной стороны.
- 17.8. Если у двора длина больше ширины — он подобен переулку, и [свободное перемещение вещей в субботу в нем] может быть разрешено посредством [сооружения] косяка или балки. Но в переулке, куда не выходят двери домов и дворов (например, есть в нем лишь один дом или один двор), а также в переулке, длина которого меньше четырех локтей, [свободный перенос вещей в субботу] может быть разрешен лишь после сооружения двух косяков или водружения доски шириной чуть больше четырех [тефахов].
- 17.9. Если ширина переулка меньше трех тефахов, не требуется ни косяка, ни балки, и разрешено перемещать [предметы в субботу] по всему [такому переулку], поскольку все, что меньше трех [тефахов], подобно присоединенному [к соседней поверхности]. Если переулок сделали доступным [для переноса вещей в субботу] посредством [сооружения] балки, то хотя и разрешено перемещать [предметы] в нем, как в частном владении, но бросающий [что-то] из него в публичное владение и из публичного владения в него невиновен, поскольку балка установлена лишь как знак. Если же его сделали доступным [для переноса вещей] посредством [сооружения] косяка, бросающий [что-то] из него в публичное владение и из публичного владения в него виновен, поскольку косяк подобен ограждению с четвертой стороны.

- 17.10. Предположим, в публичном владении находятся две стены, и между ними ходят люди. Как сделать внутреннее [пространство] доступным [для переноса вещей в субботу]? Соорудить дверь с одной стороны и дверь с другой, превратив [это пространство] в частное владение. И не требуется запирасть эти двери на ночь, но нужно, чтобы их можно было запереть. Если они погрузились в землю [и не закрываются из-за этого] — нужно освободить их и приспособить для запираения. Но подобие входа или косяк и балка не помогают сделать публичное владение доступным [для переноса вещей в субботу].
- 17.11. Разрешено перемещать [предметы] в переулке [в пространстве] под балкой или между косяками. О чем идет речь? О том, когда это прилегает к публичному владению. Но если прилегает к *кармелит* — запрещено перемещать под балкой или между косяками, пока не сделают еще один косяк, чтобы сделать разрешенным [перемещение предметов] внутри, поскольку [тут действует принцип] «подобное встретило подобное и усилилось»⁶.
- 17.12. Из всего делают косяки [для символического ограждения], даже из материалов, в которых есть дух жизни, и даже из материалов, запрещенных для любого использования. Если делают косяк непосредственно из идола или *ашеры*⁷ — это пригодная [перегородка], поскольку ширина доски может быть любой. Высота доски не может быть меньше десяти *тефахов*, а ширина и толщина — любой.

6 Пространство между косяками или под балкой рассматривается как *маком патур*, как и *кармелит*. Согласно Торе, можно перемещать предметы внутри *маком патур*, но мудрецы наложили ограничение на перемещение предметов внутри *кармелит* — *маком патур*, который напоминает публичное владение. В данном случае речь идет о двух областях, определяемых как *маком патур*, поэтому там действует запрещение переносить предметы.

7 Имеется в виду дерево, служащее предметом идолопоклоннического культа. Это дерево и его части полностью запрещены к любому использованию, более того, существует заповедь его уничтожить.

- 17.13. Из всего делают балку [для символического перекрытия], но не из *ашеры*, поскольку у ширины балки есть [минимально допустимый] размер, а для [древесины, взятой] от *ашеры*, запрещены все размеры. Ширина балки не может быть меньше *тефаха*, а толщина может быть любой. И она должна быть достаточно прочной, чтобы выдержать обломок в половину кирпича размерами три на три *тефаха*. А подставки для балки должны быть достаточно прочными, чтобы выдержать балку и половину кирпича.
- 17.14. Каким должен быть вход в переулок, чтобы косяки или балка сделали его пригодным [для переноса вещей в субботу]? Высота — не меньше десяти *тефахов*, но не больше двадцати локтей, а ширина — до десяти локтей. О чем идет речь? О том, когда он сам по себе не подобен входу. Но если подобен входу, то даже когда он в высоту сто локтей или меньше десяти [*тефахов*], или в ширину сто локтей — это разрешено.
- 17.15. Если на балке над переулком есть резьба или рисунок, так что все на нее смотрят, то даже если она выше двадцати локтей — это пригодно [для отделения переулка]. Ведь балку делают для обозначения [границы переулка], а если она выше двадцати [локтей], она не заметна, но когда на ней есть рисунок или резьба, то на нее смотрят — и получается знак.
- 17.16. Если высота переулка от земли и до нижней части балки двадцать локтей, а толщина балки [такова, что до ее верхнего края от земли] больше двадцати [локтей] — это пригодно [для отделения переулка]. Если высота [переулка] больше двадцати [локтей], и хотят уменьшить ее, установив балку ниже, нужно, чтобы балка была шириной в *тефах*. Если высота [переулка] меньше десяти [*тефахов*], вырезают у входа площадь четыре на четыре локтя и углубляются, чтобы дополнить высоту до десяти [*тефахов*].
- 17.17. Если в переулке появляется пролом сбоку, рядом с концом, и осталась от края полоса шириной четыре *тефаха* — дозволено [перемещать предметы в переулке в субботу], но пролом не

должен быть больше десяти [локтей]. А если не осталась полоса [шириной] четыре [тефаха] — запрещается [перемещать предметы по переулку в субботу], но только когда пролом не меньше трех [тефахов], поскольку все, что меньше трех [тефахов], подобно соединенному [с соседней поверхностью].

- 17.18. Если [одна из стенок] переулка со стороны двора целиком обвалилась, а [в другой стенке] двора появился пролом напротив публичного владения, запрещается [перемещать предметы в субботу в переулке], поскольку это сквозной переулок. А во дворе разрешается [перемещать предметы], поскольку если во двор входят люди с этой стороны, а выходят с той, он [остается] частным владением.
- 17.19. Если в переулок [выходят] тропинки с одной стороны и тропинки с другой стороны, ведущие в публичное владение, то даже когда они не расположены друг напротив друга, каждая из них делает переулок сквозным⁸. Как сделать тропинки доступными [для перемещения предметов в субботу]? Делают подобие входа для каждой тропинки с одной стороны, а с другой стороны на каждой тропинке устанавливают косяк или балку⁹.
- 17.20. Если у переулка одна сторона длинная, а другая короткая — можно положить балку в соответствии с короткой. Если поставили косяк во внутренней части переулка, то во внутренней части, до косяка, разрешено перемещать в нем [предметы в субботу], а во внешней, за косяком, — запрещено.
- 17.21. Если переулок шириной двадцать локтей, можно сделать стенку высотой десять тефахов и протяженностью четыре локтя, то есть той же протяженности, что и переулок, и поставить посе-

8 См. выше законы кривого переулка, 17:3.

9 Косяк или балка превращают тропинку в как бы закрытый проход (являясь условным подобием третьей стены), и в этом случае на нее распространяются законы частного владения.

редине¹⁰, и получатся два переулка, [шириной] на входе каждого из них десять локтей. Или можно на расстоянии двух локтей от одной [стены] поставить стенку [длиной] три локтя, и на расстоянии двух локтей от другой [стены] поставить полосу [длиной] три локтя¹¹, и получится, что вход в переулок [шириной] десять локтей, а то, что сбоку, как бы закрыто, поскольку стоящее больше проломленного.

- 17.22. Косяк, выступающий сбоку переулка, годен [для того, чтобы сделать весь переулок доступным для перемещения предметов в субботу]. И косяк, стоявший сам по себе, если перед субботой положились на него, — годен. А если изнутри виден косяк, а снаружи он не виден, или снаружи виден косяк, а изнутри все равно, как будто там нет косяка, считается, будто там есть косяк. Если же установили косяк от земли на высоте три *тефаха* [или выше] или поставили его на [расстоянии] трех [*тефахов* или больше] от стены — [как будто] ничего не сделали. Но если меньше трех *тефахов* — годно, поскольку все, что меньше трех [*тефахов*], подобно присоединенному [к соседней поверхности]. Если косяк очень широк, то как в случае, когда он меньше половины ширины переулка, так и в случае, когда он равен половине ширины переулка, это годно и считается косяком. Но если [его ширина] больше половины ширины переулка — это считается [ограждением, где] стоящее больше проломленного.
- 17.23. Если постелили на балку, [отделяющую переулок от улицы,] циновку, то сделали балку недействительной, поскольку она не видна. Поэтому если циновка приподнята над землей на три *тефаха* или больше, это не [считается] ограждением. Если воткнули два колышка в две стены переулка снаружи, и на них положили балку — [как бы] не сделали ничего, поскольку балка должна быть над переулком, а не рядом с ним.

¹⁰ Параллельно направлению переулка.

¹¹ Здесь полосы поставлены перпендикулярно направлению переулка, они как бы перегораживают вход.

- 17.24. Если балка выходит из одной стены и не касается другой стены, или есть две балки — одна выходит из одной стены, а другая выходит из другой стены, и балки не касаются друг друга, а [расстояние между стеной и балкой или между балками] меньше трех [*тефахов*], — не нужна еще одна балка. Если же между ними есть три [*тефаха*] — нужно положить другую балку.
- 17.25. И так же, если есть две смежные балки, и ни одна из них в отдельности не может выдержать обломка [кирпича], но обе они могут выдержать обломок [кирпича], — не нужно класть другую балку. Если одна из них выше, а другая ниже, рассматривают их так, как если бы верхняя была [вровень] с нижней, а нижняя [вровень] с верхней. [Важно] только, чтобы верхняя не была выше двадцати [локтей], а нижняя ниже десяти [*тефахов*]¹². И не должно между ними быть трех *тефахов* [по горизонтали] — тогда рассматривают их так, как если бы та поднялась, а эта опустилась, чтобы они оказались одна рядом с другой.
- 17.26. Если балка кривая, ее считают прямой. Если она круглая [в сечении], ее считают квадратной. Если по ее периметру есть три *тефаха*, считают ее шириной в один *тефах*. Если балка находится внутри переулка, а ее изгиб — вне перекрестка, или ее изгибы выше двадцати [локтей] или ниже десяти [*тефахов*], считают, будто нет изгиба, и остались два конца. Если между ними [разница высот] меньше трех [*тефахов*], не нужно класть другую балку, если же нет — нужно принести другую балку.
- 17.27. Если сделали для колодца восемь стенок с четырех углов, по две прикрепленные [друг к другу] стенки с каждого угла, — это как перегородки. И хотя проломленное больше стоящего с каждой стороны, если с четырех углов стоят [ограждения] — разрешено черпать из колодца и поить скотину [внутри ограждения]. А какой высоты должна быть каждая из этих полос? Десять *те-*

12 Это рассматривается, соответственно, как максимальная и минимальная высота балки.

фахов. А ширина? Шесть *тефахов*. А [какое должно быть расстояние] между одной стенкой и другой? Чтобы могли пройти два стада откормленных тельцов по четыре [особи] в каждом — одно входит, другое выходит. Эта мера ширины не должна превышать тринадцати локтей с третью.

- 17.28. Когда на месте одного из углов или на всех четырех углах есть большой камень или дерево, или холм, который сужается на десять [*тефахов*] за четыре локтя [подъема], или связка тростника, и если прикинуть [размеры], там будет локоть в одну сторону и локоть в другую, — это считается углом с двумя стенками. Если есть пять [стоящих] шестов, и между каждыми двумя из них нет трех [*тефахов*], а всего между ними есть шесть [*тефахов*] в эту сторону и шесть в ту — это считается углом с двумя стенками.
- 17.29. Можно сделать эти углы так близко к колодцу, чтобы голова и большая часть тела коровы была внутри стенок во время питья. И можно не держать голову коровы у сосуда с водой, но коль скоро голова и большая часть тела внутри — это разрешено даже для верблюда. Если углы ближе этого, запрещается поить даже козленка, который целиком помещается внутрь. Можно сделать углы как угодно далеко, но только добавить прямые стенки на каждую сторону так, чтобы [расстояние] между стенками не превышало тринадцати локтей с третью.
- 17.30. Такие стенки разрешили [делать] только в Земле Израиля и только для скотины паломников, и лишь если речь идет об общественном колодце родниковой воды. Но в других странах человек спускается к колодцу и пьет, или может сделать ограждение вокруг колодца высотой десять *тефахов*, и стоять внутри него, и черпать, и пить. Если же колодец очень широк, так, что человек не может туда спуститься, — он может черпать и пить между стенками.
- 17.31. А из общественного водосборника или частного колодца даже в Земле Израиля можно черпать, только сделав ограждение высотой десять *тефахов*.

- 17.32. Тот, кто набирает [воду] для своей скотины между стенками, должен наполнять сосуд и ставить перед ней. Если же там есть ясли, и их конец проходит между стенками, и они высотой десять [тефахов], а шириной четыре [на четыре], нельзя набирать [воду] и ставить перед [скотиной на ясли] — как бы не сломались ясли и не поставил бы [хозяин скотины] ведро на ясли, а с яслей на землю публичного владения. Пусть наберет и выльет [в ясли], а [скотина] сама пьет.
- 17.33. Бросающий [предмет] из публичного владения в [пространство] между стенками — виновен, поскольку в каждом углу есть законченное ограждение высотой десять [тефахов], а [квадрат площадью] больше, чем четыре на четыре [тефаха], и он виден и замечен, и то, что внутри него, становится частным владением. Даже если это в долине, и между [стенками] нет колодца, но со всех сторон есть стенка, с одной стороны и с другой. И даже если люди проходят между ними и пересекают [это пространство] — не устраняется ограждение, и это подобно дворам, которые пересекают люди, и бросающий в них [из публичного владения] — виновен. И разрешено поить скотину внутри [стенок], если там есть колодец.
- 17.34. Если один из концов двора заходит между стенками, разрешено перемещать [предметы] из [двора] в [пространство] между стенками, и из [пространства] между стенками во [двор]. Если так [расположены] два двора, запрещено [перемещать предметы между ними в субботу], пока не сделали эрув¹³. Если вода в субботу высохла, запрещено перемещать [предметы] между стенками, поскольку они считаются ограждением, [разрешающим] внутри него перемещение [предметов в субботу] только ради воды. Если [колодец] наполнился водой в субботу — разрешено перемещать [предметы] внутри [полос], поскольку каждое ограждение, сооруженное в субботу, называется [полноценным] ограждением. Если в переулке в субботу были убра-

13 См. Законы об эрувах, гл. I.

ны балка или косяк, [отделяющие его от другого владения] — запрещается перемещать в нем [предметы], даже если он выходит в *кармелит*.

- 17.35. Если есть беседка в долине, разрешается перемещать [предметы] по всей [территории беседки], хотя там есть лишь три стены и крыша. Мы рассматриваем это так, как если бы край крыши спускался и закрывал четвертую сторону. Бросающий из публичного владения туда — невиновен, как бросающий в закрытый переулок, у которого есть балка. Если у дома или двора проломлен угол, [и ширина пролома] десять локтей, запрещается перемещать [предметы в субботу] по всей его [территории]. И хотя всякий пролом [шириной] до десяти локтей уподобляется входу, не делают вход на углу. Если же есть там сверху балка вдоль пролома, рассматривают это, как будто она спускается и закрывает [пролом], и разрешается перемещать [предметы в субботу] по всей этой [территории], но только если [балка] не лежит наискосок.
- 17.36. Палец, который используется для меры, везде означает ширину большого пальца руки. *Тефах* — четыре пальца. А когда говорится о локте везде, будь то в [законах] субботы, или *сукки*, или *килаим* — это локоть, вмещающий шесть *тефахов*. И иногда меряют локтем из шести *тефахов*, прилегающих друг к другу, а иногда меряют локтем из шести [*тефахов*], расположенных свободно. И то, и другое — в сторону устрожения. Например, длина переулка [должна быть не меньше] четырех широких локтей, а его высота — [не более] двадцати узких локтей; ширина пролома — десять узких локтей, и то же в вопросах *сукки* и *килаим*.

- 18.1. Переносящий что-либо из частного владения в публичное или из публичного владения в частное невиновен, пока не перенесет количество, пригодное хоть на что-нибудь. [Ниже приводятся минимальные] количества, за перенос которых [выносящий виновен]. Человеческая пища — с сушеную смокву¹, и [разные виды пищи] складываются друг с другом², но только если [выносятся] сама пища объемом с сушеную смокву. Скорлупа, семечки, черенки, отруби и мякина не считаются³.
- 18.2. [Минимальное количество] вина — с четверть четверти [лога]⁴, а если оно высохшее — с маслину. [Минимальное количество] молока чистого животного — с глоток, а молока нечисто-

1 Напомним, что, по мнению Рамбама, это объем, приблизительно равный трети размера яйца. Есть мнения, иначе определяющие минимальное количество запрещенной для переноса пищи.

2 Иначе говоря, человек виновен, даже если вынес разные виды пищи общим количеством с сушеную смокву.

3 В количество, необходимое для признания человека виновным за вынос пищи в субботу, входят только съедобные части продуктов.

4 Согласно *Шабат*, 8:1, это количество, которое при разбавлении наполняет стакан. В комментарии к *Мишне* Рамбам объясняет, что имеется в виду стакан или бокал для субботнего кидуша. Требуемый для кидуша объем — это четверть, однако, поскольку в талмудические времена вина были крепче, чем в наши дни, возможно было одну долю вина смешать с тремя долями воды, и такое количество наполняло субботний бокал.

го — чтобы намазать один глаз⁵. [Минимальное количество] материнского молока и яичного белка — чтобы можно было положить в мазь [на глаз]. [Минимальное количество растительного] масла — чтобы умастить маленький пальчик ножки ребенка [возрастом] один день. [Минимальное количество] росы — чтобы замешать глазную мазь, мази — чтобы размешать с водой [для получения готового лекарства], а воды — чтобы омыть край ступки. [Минимальное количество] меда — чтобы положить на ранку [на спине скотины]. [Минимальное количество] крови, всех прочих жидкостей и сточных вод — с четверть [лога].

- 18.3. [Минимальное количество] соломы злаков — чтобы наполнить рот корове; соломы бобовых — чтобы наполнить рот верблюду. А если выносят солому бобовых, чтобы накормить корову, [то ее минимальное количество таково], чтобы наполнить рот корове, поскольку скудное кормление все же называется кормлением⁶. [Минимальное количество] мякины — чтобы наполнить рот барашку; травы — чтобы наполнить рот козленку. [Минимальное количество] листьев⁷ чеснока и лука, если они свежие — с сушеную смокву, поскольку это человеческая пища; а если сухие — чтобы наполнить рот козленку. И они складываются друг с другом не по мерке строгого из них, а по мерке

5 Здесь применяется талмудический принцип, в соответствии с которым, если у вещества имеются два способа применения, более распространенное, «обычное», и менее распространенное, «необычное», то выбирается то количество, которое предполагает условия в сторону облегчения. По этому принципу, кошерное молоко рассматривается как вид пищи, а не как вид мази, хотя и оно может употребляться для изготовления мази точно так же, как некошерное.

6 Солома бобовых культур слишком жесткая для коровы, но если хозяин все же собирается накормить ею именно корову, то и минимально запрещенное количество считается по этому намерению, учитывая, что корову все же можно накормить бобовой соломой.

7 Судя по комментариям (*Тосфот Йом-Тов, Шабат*, 7:4), речь идет о зеленом луке и так называемых зеленых «стрелках» чеснока.

легкого из них. Например, если [человек] вынес солому злаков и бобовых, и того и другого вместе хватает лишь, чтобы наполнить рот коровы, — невиновен; а если их достаточно, чтобы наполнить рот верблюду, — виновен. И так во всех подобных случаях в законах субботы.

- 18.4. Выносящий [из одного владения в другое] дрова [будет виновен, если вынес количество, достаточное], чтобы приготовить на сковородке взболтанного в масле куриного яйца размером с сушеную смокву. Выносящий тростник [будет виновен, если вынес количество, достаточное], чтобы сделать перо, доходящее до конца его пальцев. Если же [тростник слишком] толстый или расщепленный, его [минимальное] количество [должно быть таким же], как у дров.
- 18.5. Выносящий приправы [будет виновен, если вынес количество, достаточное], чтобы приправить яйцо⁸, и приправы складываются друг с другом⁹. [Переносящий] перец¹⁰ [виновен] за любое его количество; смолу — за любое количество; [вещества] с приятным запахом — за любое количество; с дурным запахом — за любое количество¹¹; разные виды благовоний — за любое количество; высококачественный пурпур — за любое количество¹²; розовые бутоны — даже за один. [Переносящий] разные виды прочных металлов, таких как медь и железо, [виновен] за любое количество. [Выносящий] землю жертвенника и [части] камней жертвенника, труху [священных] книг и труху платков, [в которые их заворачивают], [виновен] за любое количество,

8 Речь идет о том количестве яйца, о котором говорится в 18:4.

9 Поскольку все приправы служат для одной и той же цели (см. комментарий к *Мишне, Шабат*, 9:5)

10 По мнению Раши, это относится к тому случаю, когда перец употребляется не как приправа (когда на него распространяются те же правила, что и на все виды приправ), а для другой цели, например, для освежения дыхания.

11 Поскольку люди почувствуют удаление дурного запаха.

12 Согласно Раши, пурпур также обладает приятным запахом.

поскольку их прячут в *генизе*¹³. [Переносящий горящие] угли [виновен] за любое количество¹⁴, а выносящий пламя¹⁵ — не виновен.

- 18.6. Выносящий садовые семена, которые не едят люди, [виновен уже за] количество меньше сушеной смоквы¹⁶: за два семени огурцов, за два семени тыквы, за два семени египетских бобов¹⁷. Выносящий отруби [виновен, если вынес не меньше, чем] можно положить у горлышка тигля золотых дел мастера¹⁸. Выносящий молотые отруби для еды [виновен], если их количество [не меньше, чем] с сушеную смокву, когда же для скотины — такое, чтобы наполнить рот козленку, а если для окраски — достаточное для окраски [самой] маленькой одежды. Выносящий побеги *зереда* и рожкового дерева, если они не размягчились, [виновен, если вынес] с сушеную смокву, если же размягчились — чтобы наполнить рот козленка. Но в случае с *луфом*¹⁹, горчицей, *турмусами* и прочими солеными [плодами], размягчились они или не размягчились, [виновен вынесший] их объемом с сушеную смокву.

13 *Гениза* — место захоронения священных предметов, непригодных для использования по назначению, но сохраняющих святость. Любое число этих священных предметов подлежит захоронению после выхода из употребления. Поэтому запрет на их перенос в субботу не обусловлен числом.

14 Поскольку даже маленький уголек может быть использован для разведения огня и приготовления пищи.

15 Пламя не рассматривается как самостоятельная субстанция (*Бейца*, 39а). Разумеется, это не относится к тому случаю, когда вместе с пламенем переносятся горящие угли или древесина. «Выносящий пламя» — по-видимому, подразумевается «перебрасывание пламени», как в случае действия огнемета.

16 В каждом случае оно соответствует тому количеству, которое обычно сажают (*Меири*).

17 Эти семена стоили дороже, чем семена большинства садовых и огородных растений, поэтому здесь рассматривается меньшее их количество.

18 В соответствии с употреблением отрубей в ювелирном деле.

19 *Луф* — разновидность дикого лука.

- 18.7. Выносящий семечки для еды [виновен за] пять [штук]. Как топливо они подобны дровам, а выносящий их для счета²⁰ [виновен] за две [штуки], и если вынес для посадки — за две. Выносящий иссоп для еды [виновен, если вынес] с сушеную смокву; для скотины — чтобы наполнить рот козленка; как топливо — [его минимальное количество] равно количеству дров; для кропления [излечившегося прокаженного]²¹ — количество, необходимое для кропления.
- 18.8. Выносящий ореховую скорлупу и гранатовую кожуру, *исатис*²², *пуа*²³ и прочие красители [виновен, если ими можно] окрасить маленькую одежду, например, повязку, которую девочки повязывают на голову. Выносящий сорокадневную мочу, александрийский *нетер*, мыло, *кимонию*, щелок и прочие моющие средства [виновен, если ими можно] постирать маленькую одежду, типа повязки. Выносящий разведенные красители [виновен, если можно] окрасить с их помощью образец для ткача.
- 18.9. Выносящий чернила на перо [виновен, если] ими можно написать две буквы. Но если он выносит чернила сами по себе или в чернильнице — [для вины] требуется большее количество, чтобы из него набралось в перо [чернил, достаточное] для написания двух букв. Если в чернильнице есть [достаточно чернил], чтобы написать одну букву, и в перо [достаточно чернил], чтобы написать одну букву, или есть [сухие] чернила, [которых достаточно], чтобы написать одну букву, и в перо [достаточно чернил], чтобы написать одну букву, — это под сомнением. Выносящий [достаточно чернил, чтобы написать] две буквы, и пишущий их на ходу виновен [за перенос чернил], поскольку на-

20 Семечки использовались в качестве примитивных счетов — для выполнения простых арифметических операций.

21 См. *Ваукра*, 14:4.

22 *Исатис* — вещество, из которого производят краситель индиго.

23 *Пуа* — корень, из которого производят краситель красного цвета.

писание — это их положение²⁴. Если человек вынес [достаточно чернил, чтобы написать] одну букву, и написал ее, а затем вынес [достаточно чернил, чтобы написать] другую букву, и написал ее — невиновен, поскольку первая буква уже высохла.

18.10. Выносящий синьку, как для лечения, так и для украшения, [виновен, если ее количества достаточно], чтобы покрасить один глаз. А в месте, где принято украшаться, покрасив два глаза, если выносит ради украшения — [не будет виновен], пока не вынесет [количества, достаточного], чтобы покрасить два глаза. [Выносящий] смолу и серу [виновен, если их количества достаточно], чтобы можно было сделать отверстие²⁵; воска — чтобы замазать маленькое отверстие. [Выносящий] клей [виновен, если его количества достаточно], чтобы намазать кончик лопушки [для птиц]; жира — чтобы смазать [пространство] под пирожком [величиной с монету достоинством] в села.

18.11. Выносящий глину [будет виновен, если вынесет количество, достаточное], чтобы сделать печать для письма; известь — чтобы сделать горлышко у тигля. [Выносящий] навоз или мелкий песок [виновен, если их количества достаточно], чтобы удобрить один порей; грубый песок — чтобы замешать с ложкой извести; вязкую глину — чтобы сделать горлышко тигля золотых дел мастеров; известку — чтобы намазать мизинец девушки²⁶; зем-

24 Несмотря на то, что человек не виновен за перенос из одного владения в другое до тех пор, пока не положил вынесенный предмет во втором владении, в данном случае он может проделать это действие даже на ходу, написав что-то чернилами на бумаге.

25 Согласно Раши, имеется в виду практика хранения ртути в сосуде, запечатанном серой или смолой в качестве пробки. В пробке проделывалось небольшое отверстие, достаточное для извлечения ртути. Согласно интерпретации Меири, речь идет о проделывании отверстия в пробке кувшина с вином, запечатанном этими веществами.

26 Известка употреблялась в качестве косметического средства, наносимого девушками на тело. Считалось, что она улучшает цвет кожи (см. *Шабат*, 80б).

лю и пепел — чтобы прикрыть кровь маленькой птицы²⁷. [Выносящий] камешек [виновен, если камешек этот можно] бросить в скотину, и та почувствует, а это [камешек] весом в десять зузов. [Выносящий] черепок [виновен, если туда] помещается четверть [лога жидкости].

- 18.12. Выносящий веревку [будет виновен, если вынесет количество, достаточное], чтобы сделать ручку для корзины; камыш — чтобы сделать заплату на сите или решетке; [пальмовые] волокна — чтобы положить на маленькую воронку для вина [в качестве фильтра для дрожжей]; вату — чтобы сделать из нее шарик размером с орех; кость — чтобы сделать ложку; стекло — чтобы заточить кончик палочки ткачей или разделить две нити.
- 18.13. Выносящий два волоска из хвоста лошади или коровы — виновен. Выносящий один волосок свиной щетины — виновен. [Выносящий] волокно пальмы или древесные нити [виновен, если вынесет] две. [Выносящий] сучья пальмы или ее кору [виновен, если вынесет] один [кусок]. [Выносящий] хлопковую или шелковую вату, пух верблюда, кролика и морского зверя, и все, что можно прясть, [будет виновен за количество, достаточное], чтобы спрясть нить длиной четыре *тефаха*. При выносе ткани, или мешковины, или кожи [минимальное] количество такое же, как количество, [наделенное способностью принимать] нечистоту: ткань — три на три [*тефаха*], мешковина — четыре на четыре [*тефаха*], кожа — пять на пять [*тефахов*].
- 18.14. Выносящий совершенно необработанную, еще мягкую кожу [виновен, если вынес] количество, достаточное, чтобы сделать маленькую гирьку весом в *шекель*. Когда [кожа] просолена, но не обработана мукой и чернильными орешками, — [виновен, если вынес] количество, достаточное, чтобы изготовить амулет. Когда [кожа] обработана мукой, но не чернильными орешка-

27 При ритуальном забое кровь зарезанной птицы или скотины следует засыпать землей или пеплом.

ми, — [виновен, если вынес] количество, достаточное, чтобы написать на ней разводное письмо. Если ее обработка завершена, [виновен, если вынес] количество пять на пять [*тефахов*].

18.15. Выносящий обработанный пергамент²⁸ [будет виновен, если вынесет количество, достаточное], чтобы написать на нем отрывок *Шма*²⁹ до слов: «И на воротах твоих» (*Дварим*, 6:9). *Дуксустос* — [если вынесет количество, достаточное], чтобы написать на нем мезузу. Бумагу — [если вынесет количество, достаточное], чтобы написать на ней две буквы расписок сборщиков налогов, которые больше наших букв. Выносящий расписку сборщика налогов виновен, даже если уже показал ее сборщику и освобожден с ее помощью [от уплаты], поскольку она всегда будет для него свидетельством. Выносящий погашенное заемное письмо и стертую бумагу [будет виновен, если вынесет количество, достаточное], чтобы обернуть вокруг горлышка маленького флакончика духов. Но если на них есть достаточно чистого места, чтобы написать две буквы расписок сборщиков налогов, — виновен.

18.16. Выносящий скотину, зверя или птицу, хотя они и живые, — виновен. Живой человек — это не ноша, но если он связан или болен, [переносящий его] виновен³⁰. Женщина может поддерживать ребенка, если он способен поднять одну [ногу] и поставить другую.

28 В Законах о *тфилин* (1:6-8) Рамбам выделяет три вида пергамента — *гвиль*, *клаф* и *дуксустос* — и описывает процесс их изготовления.

29 Речь идет о первом отрывке *Шма Исраэль* (*Дварим*, 6:4-9), фигурирующем в *тфилин* и *мезузах*.

30 *Шабат* (94а) приводит мнение р. Натана, который говорит: «Живое существо несет себя само». Мудрецы не принимают это мнение в отношении животных, поскольку животное противится, когда его переносят, и стремится высвободиться из рук несущего его. Однако исходят из того, что человек помогает переносить его. Так отмечают, что легче перенести человека, чем неживую ношу такого же веса. Согласно *Мишна брура* (308:154), этот принцип не применим к ребенку, который еще не начал делать первые шаги (см. в тексте Рамбама ниже).

- 18.17. Выносящий живого ребенка, у которого на шею подвешен кошель, виновен из-за кошель, поскольку кошель не делается незначительным по сравнению с ребенком. Но выносящий взрослого, даже когда тот одет в свои вещи, а на руках у него кольца, невиновен, поскольку все это незначительно по сравнению [с человеком]. Если же вещи сложены у выносимого на плече, выносящий виновен.
- 18.18. Выносящий живую саранчу в любом количестве [виновен]³¹, а мертвую — [если вынес] с сушеную смокву. [Выносящий] в любом количестве виноградную саранчу, живую или мертвую, [виновен], поскольку ее хранят для лечения — и так во всех подобных случаях. Для мертвого [человека], падали и [мертвого] мелкого животного [минимальное] количество для выноса такое же, как количество, [достаточное, чтобы] осквернять: у мертвого [тела человека] и у падали — с маслину, а у [мертвого тела] мелкого животного — с чечевичное зерно.
- 18.19. Если [в одном владении] было точно с маслину [мертвого тела], а [кто-то] вынес из этого с полмаслины³² — он виновен, поскольку его действиями количество было уменьшено [и более не способно] осквернить. Но если он вынес с полмаслины из полутора — невиновен. И то же самое во всех подобных случаях с прочими видами нечистоты.

31 Живая саранча использовалась в качестве игрушек для детей (*Шабат*, 90б). Комментаторы расходятся в ответах на вопрос, идет ли речь о кошерной саранче или о живой саранче любого вида. По одному мнению, из окончания *šalahi* следует, что речь идет о кошерном виде саранчи, поскольку к мертвой саранче применяется мера, применяемая к видам пищи. Согласно рабби Йегуде, подразумеваются все виды саранчи.

32 Смысл этого действия состоит в том, что если в помещении находится частица падали или частица трупа величиной с маслину, можно снять действие ритуальной нечистоты, вынеся половину этого количества, — таким образом, оставшаяся частица уже не будет осквернять помещение.

- 18.20. О чем идет речь, [когда говорится], что [человек] не виновен за вынос меньше [минимального] количества? О том, когда выносит просто, [без особой цели]. Но если выносит, чтобы посеять, для лекарства, чтобы показать как образец и т. п. — виновен [за вынос] любого количества³³.
- 18.21. Хранящий что-то ради посева, для лекарства или как образец [и т. п.], но забывший, для чего он это хранит, и вынесший просто так — виновен за [вынос] любого количества, поскольку [считается], что он вынес это, руководствуясь прежним намерением. А другие люди виновны [за вынос] этой [вещи] лишь [в соответствующем] количестве. Если человек выбросил то, что уже переложил в амбар, то хотя место этого [предмета в амбаре] определено — первое намерение уже отменено. Поэтому если он снова занесет его — будет виновен лишь в том случае, когда занесет в [соответствующем] количестве.
- 18.22. Бывает то, что обычно люди не хранят и что не стоит хранить, например, кровь месячных, но кто-то хранит это и вынес [в субботу] — он виновен³⁴. А другие люди освобождены за [перенос] этой вещи, поскольку виновны лишь за перенос вещи, которую стоит хранить и подобную которой [люди] хранят.
- 18.23. Выносящий половину [минимально запрещенного к переносу] количества — невиновен. И невиновен каждый, кто совершает половину объема одной из [запрещенных в субботу] работ. Если вынес половину [соответствующего] количества, а потом вернулся и вынес другую половину — виновен. А если человек поднял первую половину, прежде чем положил вторую, — получается, будто [первая половина] сгорела, и [такой человек] невиновен. Если вынес половину [соответствующего] количе-

33 Если для данного человека какое-то количество данного предмета в данный момент является значимым, оно «годное» (см. выше, 18:1), и за его перенос из одного владения в другое этот человек виновен.

34 Предполагается, что если человек хранил эту, казалось бы, ненужную вещь, она имела для него смысл, поэтому он виновен в случае переноса.

ства и положил его, а затем вернулся и вынес другую половину, и пронес рядом с первой [на расстоянии] меньше трех [*тефахов*] — виновен, поскольку проносящий подобен кладущему на что-нибудь. Но если бросил [вторую половину] — невиновен, коль скоро она не упала там на что-то [на расстоянии меньше трех *тефахов* от первой].

- 18.24. Тот, кто вынес половину [соответствующего] количества и вернулся, а потом вынес еще половину в то же владение, [пребывая] в одном заблуждении, — виновен. [Если же вынес] в два владения, между которыми есть владение, за [вынос] в которое [люди] виновны, — невиновен. Если между этими владениями находится *кармелит* — это как одно владение, и человек должен [принести] жертву за грех.
- 18.25. Если [кто-то] выносит меньше [соответствующего] количества, но прежде чем он положил это, оно разбухло и стало [соответствующим] количеством, а также если выносит [соответствующее] количество, но прежде чем он положил это, оно усохло и стало меньше [соответствующего] количества, — невиновен.
- 18.26. Если [кто-то] выносит [семена объемом] с сушеную смокву для еды, а они усохли, прежде чем он положил их, и решил он [использовать] их для посева или лечения, где не нужно такого количества, — такой виновен, в соответствии с намерением в момент положения. Если же вынес меньше чем с сушеную смокву для посева, но прежде чем положить их, передумал и решил [использовать] в пищу, — невиновен; а если они разбухли до того, как он их положил, и стали [размером] с сушеную смокву, прежде чем он решил [использовать] их в пищу, — виновен. Ведь даже если бы он не передумал, был бы виновен за намерение вынести.
- 18.27. Если [человек] вынес [продуктов] с сушеную смокву для пищи, а они усохли, а потом снова разбухли, прежде чем он их положил, — здесь непонятно, можно ими пренебречь или нельзя. Если [человек] бросил пищу размером с маслину в нечистый

дом³⁵, и это количество дополнило пищу, которая там была, [до количества, принимающего нечистоту], и вся [пища в доме] стала [размером] с яйцо — здесь непонятно, невиновен ли он или, наоборот, виновен за [брошенное], поскольку дополнил количество до [принимающего] нечистоту.

- 18.28. Выносящий меньше [соответствующего] количества, хотя бы и в сосуде, — невиновен, поскольку сосуд незначителен по сравнению [с его содержимым], и намерение [человека состоит] не в том, чтобы вынести сосуд, а чтобы вынести то, что в нем, а внутри нет [соответствующего] количества. Поэтому если [кто-то] выносит живого и не связанного человека на ложе — невиновен и за [вынос] ложа, поскольку ложе незначительно по сравнению с [человеком]. И так во всех подобных случаях. Выносящий короб разносчика, хотя там есть разные виды [предметов], и даже выносящий их в горсти — должен [принести] только одну [жертву за грех], [поскольку] это называется одним выносом.

35 Имеется в виду ритуальная нечистота — наличие мертвого тела или проказы.

- 19.1. Ни в каком военном снаряжении нельзя выходить [в публичное владение] в субботу. Если же кто-то вышел [в нем], но это снаряжение подобно одежде, например, латы, шлем или поножи, тогда он невиновен. Если же вышел не в снаряжении, подобном одежде, но с оружием¹, таким, как копье, меч, лук, круглый щит или треугольный щит, — виновен².
- 19.2. Нельзя выходить в подбитых гвоздями сандалиях³, которые подбили для прочности; и даже в праздничный день запретили

-
- 1 По этому вопросу *Шабат*, 63а, приводит разногласия между р. Элиэзером и другими мудрецами. Р. Элиэзер полагал, что оружие, например, меч или кинжал в ножнах, прикрепленный к поясу, можно рассматривать как украшение, подобно тому как рассматриваются ювелирные украшения, ношение которых разрешено. Мудрецы отклонили его точку зрения на основании предсказания пророка Йешаягу о том, что в мессианские времена мечи будут перекованы на орала, из которого, по их мнению, следует, что мечи и другие виды оружия — это не украшение, иначе бы они не прекратили свое существование в мессианские времена. Рамбам разделяет их мнение и также запрещает ношение оружия в *шабат*, что соответствует его утверждению, что в мессианские времена войны прекратятся (Законы о царях, 12:5).
- 2 Виновен даже в том случае, когда оружие является как бы частью одеяния, например, меч висит на поясе в ножнах.
- 3 Сандалии, подбитые железными гвоздями, носили, в частности, римские солдаты в период гонений на еврейскую религию. Бряцание гвоздей вызывало у евреев страх и панику. Дабы избежать ассоциации с трагическими событиями, мудрецы запретили ношение этой обуви в субботу и праздники.

[мудрецы] в них выходить⁴. Но разрешено выходить в поясе, на который [нашиты] кусочки серебра или золота, как это делают цари, — поскольку это украшение, а все украшения разрешено [носить в субботу]. Но пояс должен быть закреплен, а то может упасть в публичном владении и [хозяин] может его поднять⁵.

19.3. Перстень, на котором есть печать, — это одно из украшений мужчины, но не из украшений женщины⁶; если же на нем нет печати — это украшение женщины, но не украшение мужчины. Поэтому если женщина выйдет с перстнем с печатью или мужчина выйдет с перстнем без печати — они виновны. А почему они виновны, хотя и вынесли [эти вещи] необычным образом? Ведь в обычае мужчин носить на пальце перстень, подходящий им, и в обычае женщин носить на пальце перстень, подходящий им. Но иногда мужчина дает свой перстень жене, чтобы спрятать его в доме, а она надевает его на палец по дороге. И женщина порой дает перстень мужу, чтобы починить у мастера, а он надевает его на палец по дороге к мастерской. И получается, что они вынесли [эти предметы] так, как принято их выносить, а поэтому виновны.

19.4. Женщина не должна выходить в перстне, на котором нет печати, хотя это одно из ее украшений. Это постановление [мудрецов] — из опасения, что она снимет его в публичном владении, чтобы показать подругам, как женщины всегда делают. Но если все-

4 Речь идет о полных праздничных днях (*йом тов*), упомянутых в Торе (первый и последний день праздника *Песах*, праздник *Шавуот*, два дня *Рош га-Шана*, первый день праздника *Суккот* и *Шмини ацерет*), законы которых подобны законам субботы. Следует иметь в виду, что в диаспоре все эти праздники отмечаются два дня подряд (*Рош га-Шана* и в Израиле отмечается в течение двух дней), и в эти дни действуют все законы праздничных дней.

5 И тогда будет нести его в руке, нарушая субботние законы.

6 Перстень с печатью в древности носили многие мужчины, принадлежавшие к высшим кругам общества. Печатка служила для заверения документов, что, разумеется, не относилось к занятиям, разрешенным в субботу.

таки вышла в нем — невиновна⁷. Но мужчине разрешено выходить в перстне, на котором есть печать, поскольку это украшение, а не в обычае [мужчин] показывать [свои украшения друзьям]. Но весь народ принял обычай вообще не выходить в перстнях.

- 19.5. Если женщина вышла с иголкой с ушком — виновна; а мужчина — невиновен. Но мужчина, вышедший с иглой без ушка, — виновен, а женщина — невиновна, поскольку это одно из ее украшений, и ей запрещено это лишь постановлением [мудрецов] из опасения, что покажет своим подругам⁸. И это общий принцип: всякий, кто выходит с вещью, не [относящейся] к его украшениям и не подобной одежде, и выносит ее так, как обычно такие вещи выносят, — виновен. А каждый, кто выходит с вещью, [относящейся] к его украшениям, но слабо [закрепленной], и она может скоро упасть, а он может поднять ее в публичном

7 В талмудические времена, когда еврейское население жило в среднем очень бедно и драгоценные украшения были достоянием лишь немногих женщин, мудрецы были склонны запрещать ношение их в общественных местах в субботу, опасаясь, что они привлекут внимание многих и у владелицы возникнет сильное желание снять их и показать другим. Кроме того, в ту эпоху у женщин не было специальных мест, где они могли бы регулярно встречаться, обмениваться новостями и, в частности, показывать друг другу свои вещи. Когда эти обстоятельства изменились (к примеру, во времена Рамбама существовала практика встреч подруг в женской бане, куда приносили также легкое угощение), были введены послабления касательно возможности носить драгоценности в *шабат*.

8 Иголки с ушком употребляются для шитья, которое рассматривалось как занятие женщин, и женщины часто держали их воткнутыми в одежду, поэтому перенос иголки с ушком таким образом женщине в субботу запрещен. Мужчинам не свойственно было втыкать иголки для шитья в свою одежду, и в качестве необычного действия это разрешено. Исключением являлись мужчины — профессиональные портные, которым перенос иголки с ушком в субботу также был запрещен (см. ниже, *залаха* 19:21). Иголка без ушка могла служить частью украшения, к ней прикреплялись золотые пластинки. Такого рода украшения втыкали в женские головные уборы. Мужчины, естественно, не носили украшения подобного рода, поэтому им перенос игл без ушка в *шабат* запрещен.

владении, а также женщина, выходящая в украшениях, которые она может снять и показать, — эти невиновны⁹. А все, что [является] украшением и не упадет, и не в обычае [женщин] показывать его — в этом можно выходить. Поэтому в браслете, который надевают на руку или на ногу, выходят в субботу, но только если он плотно прилегает к телу и не соскальзывает. И так во всех подобных случаях.

- 19.6. Женщина не должна выходить в шерстяных или льняных нитях, или лентах, вплетенных в ее волосы из опасения, что снимет их по время омовения [в *микве*] и пронесет по публичному владению¹⁰. И не [должна выходить] в налобнике, прикрепленном над глазами¹¹, или в височных подвесках, спускающихся от налобника по щекам, если они не пришиты друг к другу. И не [должна выходить] в золотом венце¹² на голове или в цепочках на ногах, которые носят девушки, чтобы не ступать широко, и не повредить девственности. Во всем этом запрещено выхо-

9 *Де-орайта* они освобождены от наказания, поскольку Тора разрешает ношение украшений в субботу. Однако, как сказано выше, мудрецы запретили ношение украшений, которые не закреплены, из опасения, что они упадут или что их можно легко снять и показать другим. Таким образом, те, которые выходят, надев на себя слабо закрепленные украшения, освобождены от наказания по Торе, но виновны в нарушении запрета мудрецов.

10 Речь идет о том случае, когда время омовения женщины в *микве* выпадает на субботний вечер. В *микве* женщина снимает вплетенные в волосы нити и ленты, дабы они не служили препятствием омовению. А по выходе из *микве* она может забыть возратить их на прежнее место и понести в руках, поскольку они не являются обязательной частью ее одежды.

11 Украшение в виде золотой пластинки, которая располагалась на лбу над глазами.

12 Это украшение называлось также «золотой Иерусалим», поскольку на венце было отлито изображение Иерусалима. В древности оно было очень дорогим и престижным, доступным только состоятельным женщинам. Согласно легенде, р. Акива обещал своей жене подарить ей «золотой Иерусалим» в те дни, когда они бедствовали, и исполнил свое обещание, достигнув славы и почета.

дять [в публичное владение] в субботу из опасения, что [украшения] упадут и женщина понесет их в руках¹³.

- 19.7. Не должна женщина выходить с *кателлой*¹⁴ на шее или с кольцом в носу, с флакончиком духов¹⁵, подвешенным на руке, или с маленькой круглой емкостью¹⁶, в которую наливают душистое масло и которая называется *ковелет*, в парике из волос, который надевают на голову, чтобы казаться густоволосой¹⁷, или в головной повязке из шерсти¹⁸, с зубом, который вставляется в рот вместо выпавшего, или с золотым зубом, наложенным поверх черного или красного зуба. Лишь с серебряным зубом разрешено [выходить], поскольку он незаметен. Во всем прочем запрещено выходить из опасения, что они упадут, и понесет их [женщина] в руках или станет показывать их подругам.

13 Если предмет несут в руках, он перестает считаться частью одежды или украшением. Таким образом, если девушка пронесет такое украшение в руках четыре локтя по публичному владению, она нарушит строгий закон Торы. Поэтому мудрецы вообще запретили выходить в подобных украшениях в публичное владение в субботу.

14 Согласно объяснению Рамбама в комментарии к *Мишне* (*Шабат*, 6:1), это слово означает золотое ожерелье. И Раши указывает, что речь идет об определенном виде золотого ожерелья (*Шабат*, 57б, 59б).

15 Обычно это был флакончик с мускусом, см. Рамбам, комментарий к *Мишне*, *Шабат*, 6:3.

16 Как объясняет Рамбам в комментарии к *Мишне* (*Шабат*, 6:3), это небольшой сосуд, сделанный из драгоценного металла, золота или серебра, который имеет и самостоятельную ценность.

17 Это галахическое установление не относится к современным парикам и зубным протезам, которые изготовлены совершенно иначе, чем в дни Рамбама (и кроме того, вряд ли следует опасаться, что кто-то будет вынимать вставную челюсть, чтобы похвастать ею перед другими). Поэтому очевидно, что эти запреты не отражают сегодняшнюю галахическую практику.

18 Головная повязка из шерсти надевалась под золотые украшения (налобник) и также носила декоративный характер.

- 19.8. Во всем, в чем мудрецы запретили выходить в публичное владение, запрещается выходить и во двор, где не сделан эрув¹⁹. Только в головной повязке и парике можно выходить во двор, где нет эрува, чтобы [женщина] не стала противной мужу. А выходящая с флакончиком, в котором совсем нет духов, — виновна.
- 19.9. Женщина может выходить с волосяными нитями, вплетенными в волосы, поскольку вода проникает сквозь них, и она не будет снимать их, если ей случится погрузиться [в микве]. И не запретили [мудрецы] из-за того, что она может пронести их в публичном владении, будь они ее собственные, другой [женщины] или скотины. Но старая [женщина] не должна выходить в [волосах] молодой, поскольку они улучшают ее внешний вид, и есть опасение, что снимет их и покажет подругам. А молодая может выйти в [волосах] старой. И во всяких плетеных [нитях] на голове можно выходить.
- 19.10. Женщина может выходить в нитях на шее, поскольку она не будет себя душить²⁰, и они не служат преградой [для воды в микве]. Но если они окрашенные — запрещено из опасения, что она покажет их подружкам²¹. И может выходить женщина в золотом обруче на голове — поскольку в нем выходят только важ-

19 Двор не определяется как публичное владение, поскольку он обычно не занимает надлежащую для этого площадь и по нему не проходят ежедневно 600 тысяч взрослых мужчин. Таким образом, применение к нему запретов на перенесение предметов в *шабат* — это ограничение, введенное раввинами. Вводя его, мудрецы исходили из того, что женщина, которая вышла из дома во двор, не сняв упомянутые украшения и драгоценные предметы, с легкостью может выйти в таком же виде и на улицу, а это уже будет нарушением запрета Торы (если эта улица определяется как публичное владение).

20 Она не завяжет их настолько плотно, что они будут преградой для воды при омовении.

21 Здесь, как и во многих других местах, для ответа на вопрос, разрешена ли вещь к ношению ее в *шабат* в публичном владении, учитываются два критерия. Во-первых, насколько она необычна, редка, декоративна и т. п., так что может привлечь внимание других женщин, и ее снимут и покажут им. Во-вторых, пропускает эта вещь воду во время омовения в микве или владелица

ные женщины, а не в их обычае снимать и показывать [другим свои украшения]. И можно выходить в налобнике и височных подвесках из золота, если они пришиты к покрывалу на голове, чтобы не упали. И так во всех подобных случаях.

- 19.11. Женщина может выходить с тампоном в ухе, но только если он закреплен. Она может выйти с тампоном в сандалии²², но только если он прикреплен к сандалии, и с тампоном, который она установила для месячных, даже если он не привязан и даже если она приделала к нему петельку. Ведь если он выпадет, она не станет его подбирать из-за отвращения.
- 19.12. И можно выходить с перцем или зернышком соли, или с любой вещью, которую [женщина] кладет в рот для [приятного] запаха изо рта. Но не следует [их] класть в субботу *леѓатхила*²³. Женщины могут выходить со щепочками в ушах и в капюшонах на шее или на одежде, или в подвернутом покрывале. И можно застегнуть [одежду] изначально в субботу на камешек или на орех и выйти. Но не следует обманывать и застегивать на орех, чтобы вынести его для маленького сына²⁴. А также не следует застегивать на монету *леѓатхила*, поскольку ее запрещается перемещать. А если застегнула, то *бедиавад* выходит с ней.
- 19.13. Человек может выйти со щепочкой в зубах или в сандалии в публичное владение, а если выпала [щепочка] — не должен возвращать. И [можно выходить] с тампоном или губкой на ране, но только если не намотали на них нитки или веревочки — по-

должна будет ее снять, а потом нести в руках по улице, вместо того чтобы возвратить на прежнее место.

- 22 Имеется в виду тампон или кусочек ткани, который подкладывают в обувь, чтобы она не натирала ногу.
- 23 Можно выходить с ними во рту, если уж положили, но не следует их в субботу класть в рот.
- 24 Можно привязать или прикрепить к одежде орех и в субботу использовать его в качестве застежки, если цель этого действия — застегнуть одежду. Но если цель — вынести орех, чтобы на улице дать его ребенку, то это запрещено.

сколько нитка или веревочка ценна [для хозяина], а ране не помогают²⁵. И можно выходить с чесночной и луковой шелухой на ране, и со связкой [трав] на ране, и можно завязывать и развязывать их в субботу. И [можно выходить] в повязке и компрессе, и в лекарственном компрессе на ране, и с [монетой] села на мозоли, и с яйцом кузнечика, и с лисьим зубом²⁶, и с гвоздем распятого²⁷, и со всякой вещью, которую вешают [на себя] для лечения, но только если врачи сказали, что это помогает²⁸.

- 19.14. Женщина может выходить с камнем против выкидыша и с [предметом] весом в камень против выкидыша, если его взвешивали для исцеления. И не только беременная женщина, но и всякая другая — если опасается, что зачнет и выкинет²⁹. И мож-

-
- 25 Разрешено переносить на своем теле то, что служит для исцеления. Поэтому разрешено носить повязку, однако возникает проблема с нитками или веревками, если ими прикрепляют повязку, поскольку это предметы, имеющие самостоятельную ценность. Они не относятся к категории одежды или украшений и не служат непосредственно для лечения, то есть нет причины, по которой можно разрешить их перенос в *шабат* в публичном владении.
- 26 Считалось, что это оказывает успокоительное воздействие, поэтому к использованию лисьего зуба прибегали при бессоннице и перевозбуждении.
- 27 Существовало поверье, что гвоздь, вынутый из распятия, помогает исцелению от опасной лихорадки. См. Рамбам, комментарий к *Мишне, Шабат*, 6:10.
- 28 «Если врачи сказали, что это помогает» — очень важная оговорка, помогающая уяснить данное галахическое правило. Часть перечисленных в нем средств (гвоздь из распятия, лисий зуб и пр.) явно относятся к области фолкклора, а не профессиональной медицины. Как известно, Рамбам активно боролся с разнообразными суевериями. Для него применение подобных средств было неприемлемо даже в будние дни, не говоря уже о том, чтобы устанавливать на этом основании границы применения галахических правил. Можно предположить, что основанием для его решения было признание этих средств современной ему медициной (возможно, в качестве плацебо — поскольку пациенты были убеждены в их силе).
- 29 Считалось, что такой камень (или предмет такого же веса) помогает от выкидышей. Поэтому разрешается носить его не только беременной женщине, но и женщине, которая может забеременеть, чтобы она не выкинула, прежде чем узнает о зачатии.

но выходить с профессиональным амулетом. А что такое профессиональный амулет? Тот, которым исцелено три человека или который изготовлен человеком, исцелившим трех человек другими амулетами. Но и если [человек] вышел с непрофессиональным амулетом — невиновен, поскольку вынес его подобно одежде. И то же самое с *тфилин*³⁰.

- 19.15. Если у [человека] рана на ноге, он может выйти в одной сандалии на здоровой ноге. Если же у него на ноге раны нет, он не должен выходить в одной сандалии³¹. Ребенок не должен выходить в сандалии взрослого, но может выходить в халате взрослого³². И женщина не должна выходить в свободном башмаке или в новом башмаке, в котором она не выходила еще днем [перед наступлением субботы]³³. И увечный не должен выходить со своим протезом. В деревянных колодках³⁴ не выходят в субботу, поскольку они не подобны одежде, но если вышел — невиновен.

30 Поскольку нет обязанности накладывать *тфилин* в субботу, мудрецы запретили выходить в них. Но если человек все же вышел в *тфилин* в публичное владение — он освобожден от наказания по строгому закону Торы, поскольку наложенные *тфилин* подобны одежде.

31 Это галахическое ограничение вызывает вопрос, на который комментаторы подыскивают ответ. Раши перечисляет две причины для обоснования запрета выходить в субботу из дома в одной сандалии. Во-первых, это создание «видимости нарушения» (*марит айн*): окружающие могут предположить, что вторую сандалию он снял и несет в поле плаща или еще как-то. Во-вторых, при виде человека в одной сандалии люди начнут смеяться, что может побудить его снять сандалию и нести ее в руке, таким образом преступив субботний запрет (*Шабат*, 60а).

32 Сандалия взрослого, которая велика ребенку, спадет с его ноги, и он может понести ее в руке, в то время как в случае одежды, которая велика, такая вероятность отсутствует.

33 По той же причине, которая лежала в основе описанных выше галахических установлений: дабы избежать вероятности, что она понесет в руке слишком большую или же новую, оказавшуюся неудобной, обувь.

34 Деревянные колодки — иногда переводят «деревянная обувь». Не существует единого, признанного всеми объяснения, что именно имеется в виду под

- 19.16. Можно выходить в париках из шерсти и льна, которые [носят] на голове лысе³⁵. В каком случае? Если их окрасили и связали или вышли в них хоть на час еще днем [до наступления субботы]. Но если не произвели с ними никакого действия и не вышли в них до наступления субботы, запрещено в них выходить.
- 19.17. Можно выходить, завернувшись в толстую мешковину, в покрывало, в шерстяное одеяло или в плотную накидку, чтобы укрыться от дождя³⁶, но не с коробкой, не с корзиной и не с циновкой [в качестве защиты] от дождя. Подушку и перину, если они мягкие и тонкие, как одежда, можно выносить в субботу на голове, подобно одежде. Но если они жесткие — это ноша, и запрещено [их выносить в субботу].
- 19.18. Можно выходить с колокольчиками, вплетенными в одежду. И раб может выходить с глиняной печатью на шее³⁷, но не с металлической печатью — из опасения, что она упадет, а он поднимет. Если закутывающийся в *талит* складывает его с той стороны и с этой, [придерживая] рукой или [складывая] на плечи, желая подобрать полы, чтобы они не порвались или не испачкались, — это запрещено. Если же он собрал их для красоты, как принято одеваться среди жителей того места, — это разрешено.
- 19.19. Выходящий со сложенным и положенным на плечо облачением виновен. Но можно выходить с платком, сложенным на плечах,

этим термином. Комментаторы, как ранние, так и поздние, высказывают по этому поводу разнообразные предположения.

- 35 Раши приводит другую интерпретацию: по его мнению, речь идет не о париках, а о повязках из льна или шерсти, которые накладывают на раны или язвы на голове (*Шабат*, 50a).
- 36 Это разрешено, поскольку перечисленные вещи походят на одежду и в данном случае могут рассматриваться в качестве таковой.
- 37 Имеется в виду печать, на которой указано, кому принадлежит этот раб. Если глиняная печать упадет, то, скорее всего, разобьется, и у раба не будет соблазна ее поднять.

даже если нитка [от платка] не привязана к пальцу [человека]. А если платок не покрывает голову и большую часть тела, запрещено выходить в нем. У короткого неширокого покрывала можно связать два уголка ниже плеч, и получится как бы пояс, и с ним можно выходить.

- 19.20. Разрешается укутываться в *талит*, на краях которого есть бахрома, даже если там есть длинные нити и даже несмотря на то, что они не украшение для *талита*. Ведь ими можно пренебречь по сравнению с *талитом*, и [хозяин] не обращает на них внимания, есть они или нет. Поэтому выходящий в *талите*, к которому прикреплены *цицит* не в соответствии с *ѓалахой*, виновен, поскольку эти нити для [хозяина] важны, и он думает о них, пока не восполнит недостающее и не сделает [кошерные] *цицит*. Но в *талите*, к которому прикреплены *цицит* в соответствии с *ѓалахой*, разрешено выходить как днем, так и ночью, поскольку законченные *цицит* не являются ношей, но это украшение одежды и ее атрибут, как кайма и тому подобное. А если бы нити *цицит*, повязанные в соответствии с *ѓалахой*, были ношей, выходящий с ними был бы виновен даже в субботний день, поскольку повелительная заповедь, не [наказуемая] *каретом*, не позволяет пренебречь субботой.
- 19.21. Портной не должен выходить в субботу с иглой, заколотой в одежду, плотник — с щепочкой в ухе, ткач — с кусочком шерсти в ухе, чесальщик [льна или шерсти] — с веревочкой в ухе, меняла — с динаром на шее, а красильщик — с образцом [окрашенной шерсти] в ухе. Но если все же вышли — невиновны, несмотря на то, что вышли с предметами своего ремесла, поскольку вынесли [эти предметы] не так, как обычно выносят.
- 19.22. Слизеточивый, выходящий со своим чехольчиком³⁸, виновен, поскольку такой чехольчик выносят только подобным образом.

38 Речь идет о чехольчике, привязанном к половому органу, из которого течет слизь, — это делается для того, чтобы слизь не запачкала одежду.

Хотя ему нужно не само перемещение, а чтобы у него не запачкалась одежда, но за работу, результат которой ему не нужен, [человек] виновен.

- 19.23. Как должен поступить нашедший [несколько пар] *тфилин* в субботу в публичном владении? Надевает их обычно: тот, что на руку — на свою руку, а тот, что на голову — на свою голову, и снимает их дома; затем возвращается, и надевает вторую пару, и снимает [дома], пока не занесет их все³⁹. Если же их много, и не хватит дня, чтобы перенести их, как подобие одежды, — пусть дождетсЯ рядом с ними темноты и занесет их на исходе субботы. А если это случилось во времена гонений, и он боится сидеть и сторожить их до вечера из-за неевреев⁴⁰, пусть накроет их [чем-нибудь] на месте, оставит и уйдет⁴¹.
- 19.24. Если он боится дожидаться с ними темноты из-за разбойников — пусть возьмет их все, как один, и переносит их каждый раз меньше, чем четыре локтя. Или пусть передаст их другому в пределах четырех локтей, а тот другому, пока они не доберутся до внешнего двора⁴². О чем идет речь? Если у них есть ремни, и они связаны узлом *тфилин*, тогда они наверняка *тфилин*. Но если их ремни не связаны — пусть не обращает на них внимания.
- 19.25. Нашедший свиток Торы должен сидеть и сторожить его, пока не стемнеет. Если есть опасность — оставляет и уходит. А если

39 По некоторым мнениям, данное установление относится только к мужчинам. Женщина, нашедшая *тфилин*, должна оставить их на своем месте, ибо для нее это будет считаться запрещенным перенесением ноши.

40 В *Шабат*, 130а, указано, что римляне карали за надевание *тфилин* смертью.

41 Речь идет о том, что человек может вернуться за ними после исхода субботы, когда будет разрешено унести их уже как ношу.

42 Ближайшего, где они будут в сохранности.

идет дождь — заворачивается в пергамент свитка, и укрывает [свиток] одеждой и заходит в нем [в дом]⁴³.

- 19.26. Портной не должен выходить с иглой в руках, а писец — с пером накануне субботы перед темнотой — как бы он не забыл и не вынес [орудие ремесла в саму субботу]. И человек должен проверить свою одежду накануне субботы перед темнотой из опасения, что окажется там забытая вещь, и он выйдет с ней в субботу. Разрешается выходить в *тфилин* накануне субботы перед темнотой, поскольку человек должен проверять свои *тфилин* все время⁴⁴ — он не забудет о них. Если же забыл и вышел в них [в субботу] в публичное владение, и вспомнил, что у него на голове *тфилин*, — пусть покрывает голову⁴⁵, пока не дойдет до дома или дома учения⁴⁶.

43 Есть определенный элемент неуважения по отношению к свитку Торы в том, что его надевают на себя, однако это разрешено, дабы предотвратить порчу свитка.

44 См. Законы о *тфилин*, 4:14.

45 Это предписано, чтобы окружающие, видя его с *тфилин* на голове, не пришли на основании этого к заключению, что дозволено надевать *тфилин* в субботу.

46 *Тфилин* в субботу нельзя снять и нести в руке, как ношу, но нельзя и оставить на голове, поскольку в субботу не накладывают *тфилин*. Поэтому мудрецы разрешили прикрыть их одеждой и так добраться до места, где их можно снять и оставить. С *тфилин* на руке такой проблемы не возникает, поскольку они и так, как правило, прикрыты одеждой.

- 20.1. Запрещается перевозить ношу [из одного владения в другое] на скотине в субботу, как сказано: «Чтобы отдохнул вол твой и осел твой» (*Шмот*, 23:12), «[Не делай никакой работы ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни бык твой, ни осел твой], ни всякий скот твой» (*Дварим*, 5:14), — неважно, бык это или осел или любая скотина, зверь или птица. А если перевез [что-то] на скотине, то хотя и заповедано дать ей отдохнуть, преступившего не порют, поскольку этот запрет происходит от повеления¹. Поэтому погоняющий в субботу скотину, на которой лежит ноша, — освобожден от наказания².
- 20.2. А разве это не прямой запрет в Торе, как сказано: «Не делай никакого дела ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни рабыня твоя, ни скот твой» (*Шмот*, 20:10)? — [Здесь запрещается] пахота и все подобное пахоте, и это запрет, подразумевающий казнь по суду, и за него не порют³.

1 Несоблюдение повелений считается проступком менее тяжким, чем нарушение запретов. Поэтому даже если человек нарушает эту заповедь намеренно, его не наказывают поркой, которой наказываются преступившие запреты мудрецов. Данный запрет изложен языком повеления («чтобы отдохнул»), поэтому на него распространяются законы повелений, а не запретов. См. Законы о *Сангедрине*, 18:1-2.

2 В данном случае — освобожден не только от суровых наказаний, полагающихся за нарушение субботних запретов Торы, но и от порки (*Лехем мишне*).

3 За работу человека вместе со скотом этот человек может быть предан смертной казни, а за принуждение к работе животного не полагается даже порка.

- 20.3. Еврею запрещается одалживать или сдавать внаем крупный скот нееврею, чтобы тот не совершал на нем работу в субботу, — ведь [хозяину-еврею] заповедано дать отдых скотине в субботу⁴. Мудрецы запретили продавать крупный скот нееврею, из опасения, что станут одалживать или отдавать внаем⁵. А если [кто-то] продал [скотину нееврею], его штрафуют, и [он должен заплатить] до десятикратной стоимости [скотины], чтобы вернуть ее. Не продают даже увечную [скотину], но можно продавать [скот неевреям] через посредника, поскольку посредник не одолжит и не отдаст внаем.
- 20.4. Разрешено продавать [неевреям] коня, поскольку конь годится только для езды человека, но не для перевозки ноши, а живой [человек считается] несущим самого себя⁶. И то, что запретили продавать неевреям, запретили продавать и еврею, которого подозревают в том, что он продаст неевреям. Но разрешено продавать [неевреям] корову на убой, если забивает ее [покупатель-нееврей] перед [продавцом-евреем]. А просто так⁷ не продают неевреям даже откормленного быка⁸, из опасения, что [нееврей] придержит его, [пока не похудеет,] и будет на нем работать.

4 Хозяин продолжает нести ответственность за свой скот, отданный внаем, поэтому нельзя отдавать внаем скотину нееврею, если у того будет возможность работать на ней в субботу.

5 В наши дни не придерживаются запрета на продажу крупного скота неевреям на основании галахических установлений (*Шульхан арух, Йоре деа*, 151:4), вследствие изменений социально-экономических условий жизни (запрет на продажу чреват чересчур большими убытками в определенных отраслях сельского хозяйства), а также потому, что нет опасности, что станут одалживать или отдавать внаем скотину для работы на ней в субботу.

6 См. выше, 18:15.

7 Когда намерения покупателя не обозначены четко.

8 Речь идет о быке, откормленном так, что работать он не способен, а годится только на мясо.

- 20.5. В местах, где принято продавать [нееврейам] мелкий скот⁹, — продают; там, где не принято продавать, — не продают. И нигде не продают им крупных зверей, так же, как не продают крупный скот, — только через посредника.
- 20.6. Если в пути стемнело, [и наступила суббота], и с [путником] нет нееврея, которому можно отдать кошель, но с ним есть скотина, — можно положить кошель на скотину, пока она идет. А когда она соберется остановиться, нужно снять с нее [кошель], чтобы она не стояла с ним, и чтобы не было ни взятия, ни положения [предмета]. И запрещено погонять ее даже голосом, пока кошель на ней, чтобы это не было [работой] погонщика в субботу. И это постановление мудрецов: можно класть кошель на скотину, только если рядом нет нееврея¹⁰.
- 20.7. Если с [путником] есть глухонемой, безумец или ребенок¹¹, следует положить кошель на скотину, но не дать одному из них, поскольку они — люди из народа Израиля¹². Если с ним глухонемой и безумец, но нет скотины, — должен отдать безумцу; если безумец и ребенок — должен отдать безумцу¹³; глухонемой и ребенок — может отдать тому, кому захо-

9 Овец и коз.

10 Торой не предписано заботиться о соблюдении субботы неевреями, но на хозяине-еврее лежит обязанность предоставить субботний отдых своей скотине.

11 Три категории людей, освобожденных от соблюдения любых заповедей. Глухонемые были включены в эту категорию в те времена, когда еще не существовало способов их обучения, и волей-неволей они оставались на уровне маленьких детей и не имели возможности выразить свое мнение.

12 Раши в своем комментарии указывает еще одну причину «видимость преступления»: ведь посторонний наблюдатель, не зная, что речь идет об одном из тех, кто освобожден от исполнения заповедей, может подумать, что разрешено переносить вещи в *шабат*.

13 Безумец не понимает, что делает, и не сделает неправильный вывод из того, что ему предложено нарушить субботу. Поэтому если есть такая возможность, следует избавить от этого людей, наделенных разумом.

чет'¹⁴. Если же с ним нет ни нееврея, ни одного из этих, может переходить с [кошелем] каждый раз меньше чем на четыре локтя¹⁵. Даже если к человеку в руки попала находка, он может переходить с ней каждый раз меньше, чем на четыре локтя. Но прежде чем она попала к нему в руки, если он может с ней дожидаться темноты, [исхода субботы], — пусть дожидается. Если же не может¹⁶ — пусть переносит ее каждый раз меньше чем на четыре локтя.

- 20.8. Разрешено тянуть скотину за цепочку или узду в публичное владение, если узда для нее подходит, например: уздечка для лошади, веревка для верблюда, железный ремешок для верблудицы или ошейник для пса. Но если выводят скотину на узде, которая не удержит ее, например, привязывают веревку коню через рот, или на узде, которая не нужна [такой скотине], и ее удержала бы меньшая, например, выводят осла на конской уздечке или kota в ошейнике, — это ноша, поскольку излишняя привязь или недостаточная привязь — это ноша для [скотины]¹⁷.

14 *Шабат*, 153б, отмечает, что выбор между этими двумя категориями осложнен тем, что по отношению к ребенку есть обязанность воспитания — он вырастет и, в отличие глухонемого, будет обязан соблюдать заповеди, поэтому необходимо приучать его к этому с детства. Однако в случае глухонемого учитывается опасность «видимости прегрешения» — посторонний наблюдатель может подумать, что это обычный человек, нарушающий *шабат*. По одному из мнений, если речь идет о собственном сыне, то нужно отдать глухонемому, потому что на отце лежит первостепенная обязанность заботиться о воспитании своего сына.

15 Как разбиралось выше (см. 12:15 и 12:19), можно переносить предметы внутри публичного владения на расстояние, не превышающее четырех локтей. Однако это относится только к случаю перенесения предметов внутри общественного владения. Если же нужно перенести вещь из публичного владения в частное, в рассматриваемом случае она должна быть переброшена необычным способом.

16 Например, из страха перед грабителями (в этом случае может быть угроза для жизни).

17 Принцип, лежащий в основе установления данного галахического правила: если предмет нужен для удержания животного, перемещение его не относится к категории запрещенных действий.

- 20.9. Не следует связывать верблюдов вместе и тянуть их и, даже если они были связаны с кануна субботы, не следует их тянуть в субботу. Но можно взять веревки, [к которым привязаны верблюды], в руку, если веревка не высовывается из руки на *тефах*. И нужно, чтобы веревка ото рта скотины до руки [хозяина] была поднята над землей на *тефах* или больше. А почему нельзя тянуть верблюдов, связанных вместе? Поскольку [тянувший так] выглядит, как будто ведет их на рынок, где продают скот или играют на него¹⁸. Поэтому скотина не должна выходить с колокольчиком на шее, даже если он заткнут и не издает звуков.
- 20.10. Скотина не должна выходить с колокольчиком на попоне или с печатью на шее, с печатью на попоне, с ремешком на ногах или с лесенкой на шее. Осел может выходить в попоне, только если она привязана к нему с кануна субботы. Верблюд может выходить с приметной лентой на горбу или на хвосте, только если она привязана к горбу или к хвосту. И не должен верблюд выходить с подвязанной передней или задней ногой — и то же относится к прочей скотине.
- 20.11. Куры не должны выходить с нитками или ремешками на ногах, и овцы не должны выходить с тележкой под курдюком¹⁹. Овцы не должны выходить с палочками, которые засовывают им в нос, чтобы они чихали и выпадали черви из их головы. Теленок не должен выходить с маленьким ярмом, которое вешают ему на шею, чтобы он смирился и был готов к пахоте. И скотина не должна выходить в наморднике, который надевают ей на рот, чтобы она не кусалась и не ела [культурные растения]. И корова не должна выходить с ежовыми шкурками, надетыми ей на соски, чтобы мелкие зверушки не сосали у нее, когда она спит.

¹⁸ Речь идет о ставках на быстроту того или иного животного, своего рода тотализаторе, где призом служит само животное. Это равноценно продаже и запрещено в субботу.

¹⁹ Раши поясняет, что имеется в виду маленькая тележка, которую подвязывали баранам под хвосты, чтобы они не волочились по земле (*Мишна, Шабат*, 14б).

И не должна она выходить с ремешком между рогов, как для красоты, так и для охраны. Если у козы вырезана [выемка] на рогах, можно выводить ее в субботу на уздечке, привязанной к этой выемке, а если уздечка привязана к бороде – запрещено [выводить], из опасения, что [уздечка] соскользнет, и [хозяин] пронесет ее в руках по публичному владению. И так во всех подобных случаях.

- 20.12. Самцы могут выходить с кожей, привязанной на их мужском достоинстве, чтобы они не залезали на самок, и с кожей, [повешенной] на груди, чтобы на них не нападали волки, и в вышитых тканях, которыми их украшают. Овцы могут выходить с курдюком, подвязанным к спине, чтобы на них могли залезть самцы, или же подвязанным к низу, чтобы не залезали на них самцы; и могут выходить завернутыми в тряпки, чтобы их шерсть оставалась чистой. Козы выходят с перевязанными сосками, чтобы в них высыхало молоко. Но если они перевязаны, чтобы не выходило молоко, пока их не будут доить вечером, — так выходить нельзя.
- 20.13. Осел не должен выходить под седлом, даже если оно привязано с кануна субботы. И конь не должен выходить с лисьим хвостом [от дурного глаза] или с красной ленточкой между глаз. И скотина не должна выходить с торбой у рта, в обуви на ногах, в амулете, который не проверен для скотины. Но может она выходить с повязкой на ране и с лубком на переломе, с последом, который за ней волочится. Нужно заткнуть ей колокольчик на шее, и тогда она может гулять с ним по двору. И можно надеть попону на осла, чтобы он гулял по двору. Но не привязывают торбу ко рту [скотины] в субботу.
- 20.14. Так же, как человеку заповедано следить, чтобы его скот отдыхал в субботу, ему заповедано следить и за отдыхом своих рабов и рабынь. И несмотря на то, что они разумные существа и могут поступать по своему разумению, нам заповедано следить за ними и не давать им совершать работу в субботу, как сказано: «[В день седьмой покойся], чтобы отдохнул вол твой и осел

твой, и передохнул сын рабы твоей и пришелец» (Шмот, 23:12). Рабы и рабыни, об отдыхе которых нам заповедано заботиться, — это рабы, которые были обрезаны и погружены [в *микве*] ради рабства²⁰, и приняли на себя заповеди, которые обязаны соблюдать рабы. Но рабы, которые не были обрезаны и погружены [в *микве*], а приняли на себя [обязательство соблюдать] только семь заповедей «сынов Ноаха», подобны пришельцу, и им разрешено совершать в субботу работу для себя публично, как еврею в будни. Но принимают пришельца только тогда, когда отмечают *йовель*. Но если пришелец совершает работу в субботу для себя, а истинный *гер* во всем подобен еврею, — о ком же сказано: «И передохнул сын рабы твоей и пришелец»? Это пришелец — сборщик плодов и наемный рабочий для еврея, подобный сыну его рабыни, который не должен делать работу для своего господина в субботу, но для себя делать может. И даже если такой пришелец — раб [еврея], для себя он делать может.

20 Обрезание (для мужчин) и погружение в *микве* — это обязательные составные части принятия иудаизма (*гиюр*) в любой форме. Нееврейский раб еврея должен принять особый *гиюр* «ради рабства» вместе с обязательством соблюдать заповеди, обязательные для женщин (все запреты и предписания, не связанные с определенным временем). Если же в течение года хозяину не удастся убедить раба это сделать, такого раба нельзя держать в доме еврея, а необходимо продать нееврею. В случае освобождения раб, принявший *гиюр* «ради рабства», становится полноправным евреем-прозелитом (*гером*).

21.1. Сказано в Торе: «[А в день седьмой] покойся» (*Шмот*, 23:12). Даже от того, что не является работой, [запрещенной в субботу], следует [воздерживаться и] пребывать в покое. И многие вещи мудрецы запретили ради покоя¹. Некоторые из них запрещены оттого, что они похожи на работы, [запрещенные в субботу], а некоторые запрещены постановлением из опасения,

¹ Субботний покой — понятие, которое рассматривается и в Талмуде. Мудрецы возводят его, в частности, к словам пророка Йешаягу: «Если удержишь в субботу ногу свою, (удержишься) от исполнения дел твоих в святой день Мой, и назовешь субботу отрадой, святой (день) Господень — почитаемым, и почтишь ее, не занимаясь делами своими, не отыскивая дело себе и не говоря ни слова (об этом), то наслаждаться будешь в Господе, и Я возведу тебя на высоты земли, и питать тебя буду наследием Якова, потому что уста Господни сказали (это)» (*Йешаягу*, 58:13-14). Как видно из приведенной цитаты, речь идет не только о запрещенных в *шабат* видах работы, но даже и о «словах» — разговорах о делах. Так же и в книге Нехемьи рассказано о том, как он изгонял торговцев-неевреев из города, заботясь о создании атмосферы субботней святости. Ориентируясь на понятие субботнего покоя, мудрецы запретили всякие разговоры в субботу о будничных делах (при том, что размышлять на эту тему не воспрещается); но таким образом, это запрет не *де-орайта*, а *де-рабаним*, то есть значительно менее строгий. Запрет на «разговоры о делах» не распространяется на некоторые виды занятий. К примеру, разрешено сватовство.

См. также об этом комментарий Рамбана к Десяти заповедям (Комментарий к *Шмот*, 23:24).

что приведут к [нарушению] запрета, [за который полагается] побивание камнями. И вот эти вещи [см. ниже].

21.2. Выравнивающий ямки [в земле] — виновен, как пашущий; поэтому запретили опорожняться на вспаханном поле в субботу — это постановление из опасения, что разровняют ямки [на поле]. Освобождающий хранилище в субботу, поскольку нуждается в нем для заповеданного дела, например, [хочет] пригласить туда гостей или устроить там учение, не должен [опустошать] все хранилище до конца из опасения, что станет разравнивать ямки. Глину на ноге можно отчистить о стену или о бревно, но не об землю — из опасения, что разровняют ямки. Человек не должен плевать на землю и затем вытирать плевков ногой из опасения, что разровняет ямки. Но разрешено наступать на слякоть на земле и идти дальше, не обращая на это внимания².

21.3. Если женщины играют в орехи, миндаль³ и тому подобное — запрещено играть в них в субботу, из опасения, что будут разравнивать ямки. И запрещается подметать пол⁴ из опасения, что разровняют ямки, если только он не вымощен камнем. И разрешается брызгать водой на пол⁵, и не опасаются, что [брызгающий] разровняет ямки, поскольку он не намеревается это делать. И не умащают пол, даже если он вымощен камнем, и не сметают [с него пыль], и не моют его даже в праздничный день, а тем более в субботу, чтобы не делали так, как делают в будни, и не стали разравнивать ямки, делая это там, где не вымощено.

2 Не имея намерения разровнять ямки.

3 Речь идет, по всей видимости, о старинной игре, в которой орехи или миндаль использовались вместо игровых костей. Возможно также, что имелась в виду игра наподобие «чет-нечет». При этом, поскольку азартные игры в субботу запрещены, играть могли только в качестве забавы, развлечения.

4 Имеется в виду немощеный, земляной пол.

5 Чтобы не поднималась пыль.

- 21.4. Если двор размыт дождями, можно принести солому⁶ и разбросать там. И когда бросают, следует бросать не корзиной или коробом, а обломками короба, чтобы не делать, как в будни, и не начать разравнивать ямки.
- 21.5. Поливающий семена [в субботу] виновен, как сеющий. Поэтому запрещено черпать из колодца с помощью колеса⁷. Постановили так из опасения, что наберут [воды] для своего сада и пустыря. Но если колодец с колесом находится во дворе⁸, разрешается набирать из него с помощью колеса.
- 21.6. Срывающий [растения, плоды, ветки и прочее] виновен, как жнуший. Поэтому запрещается вынимать мед из улья в субботу, поскольку это подобно срыванию. Нельзя забираться на дерево, как на живое, так и на сухое, и нельзя виснуть на дереве и опираться на дерево, и нельзя забираться на него еще днем [кануна субботы], чтобы просидеть там весь [субботний] день. Вообще нельзя пользоваться чем-то присоединенным к земле, и постановили так из опасения, что сорвут [нечаянно ветку или часть растения].
- 21.7. Плоды, упавшие в субботу, запрещено есть до исхода субботы. Постановили так из опасения, что станут срывать [еще растущие плоды]. Растущий мирт разрешено нюхать, ведь все наслаждение им в запахе, а запах его присутствует. Но *этроги* и яблоки, и все [плоды], годные в пищу запрещено нюхать растущими. Постановили так из опасения, что сорвут их для еды⁹.

6 Солома разрешена, поскольку она годится на корм животным и не останется во дворе постоянно, в отличие от земли, гальки, песка, разбрасывание которых в такой ситуации запрещено как относящееся к категории строительства.

7 Имеется в виду барабан — часть ворота, которым были снабжены колодцы самого распространенного типа. Иногда к барабану прикреплялось еще и колесо — для облегчения раскручивания.

8 Там, где нет посадок и нет опасения, что вода пойдет на полив.

9 Некоторые галахические авторитеты, в противоположность Рамбаму, разрешают нюхать *этроги* и другие плоды, растущие на дереве, но запрещают ню-

21.8. Если корни дерева приподняты над землей на три *тефаха* [или больше], запрещено сидеть на них¹⁰; а если они ниже, чем три [*тефаха*], — они как земля. Если они с [высоты] выше трех [*тефахов*] спускаются ниже трех [*тефахов*], разрешено ими пользоваться. Если они выше трех [*тефахов*], то даже если один их конец на самой земле или под ними есть пространство в три [*тефаха*], запрещено сидеть на них.

21.9. Не ездят на скотине в субботу. Постановили так из опасения, что [всадник] сорвет ветку, чтобы погонять [скотину]¹¹. И нельзя виснуть на скотине или залезать на нее еще днем [кануна субботы], чтобы сидеть на ней в субботу. И нельзя опираться на бока скотины, но на подвешенное к боку — разрешено. Если [кто-то] залез на дерево в субботу по неведению, разрешено слезть, если же злонамеренно — запрещено слезать. А со скотины, из-за страдания животного, разрешается слезть даже [залезшему] злонамеренно. И снимают ношу со скотины в субботу из-за страдания животного.

21.10. Например, если на скотину было нагружено зерно, можно просунуть голову под [ношу] и сдвинуть ее на другую сторону, и она упадет сама. Если [человек] пришел с дороги в субботний вечер и [увидел], что скотина нагружена, то, прибыв во внешний двор, пусть заберет вещи, которые можно переносить в субботу, а те, которые нельзя переносить, [пусть оставит в мешках], развяжет веревки, и мешки упадут. Если в мешках есть что-то бьющееся и мешки небольшие, можно принести подушки и перины и положить под них, и мешки упадут на подушки. Ведь если захотят забрать подушку, можно вытащить ее, поскольку мешки маленькие и легкие, и тем самым предмет не лишается

хать растущий мирт. *Шульхан арух* принимает точку зрения Рамбама (*Орах хаим*, 33б:10).

¹⁰ В этом случае они рассматриваются, как часть растущего дерева, см. выше, 21:6.

¹¹ Как отмечают комментаторы, этот запрет действителен во всех местах, даже в пустыне, где нет деревьев и, соответственно, нет опасения, что кто-то сорвет ветку.

своего назначения¹². Если [скотина] нагружена стеклянными фонарями, следует отвязать мешки, и они упадут; и даже если разобьются [фонари], в этом нет большого убытка, поскольку все это подлежит переплавке, а малого убытка не опасаются. Если мешки большие и наполнены стеклянными предметами и тому подобным, разгружают их спокойно. В любом случае не следует оставлять их на скотине из-за страдания животного.

21.11. Слепящий плоды так, что они становятся одним куском, виновен, как вяжущий снопы. Поэтому если у кого-то рассыпались плоды по двору, он может собрать их по одному и съесть. Но не должен класть их ни в корзину, ни в короб, как он делает в будни. Ведь если он сделает так, как делает в будни, то может втиснуть их в короб и дойдет до [действия, подобного] связыванию снопов¹³. Так же не собирают соль и тому подобное, поскольку это кажется [действием, подобным] связыванию в снопы¹⁴.

21.12. Очищающий [зерна от шелухи или скорлупы] виновен, как молотящий; выжимающий оливки или виноград виновен, как очищающий. Поэтому запрещено выжимать ягоды или гранаты, поскольку некоторые люди выжимают их, как оливки и виноград, [и это запрещено] из опасения, что начнут выжимать оливки и виноград. Но другие плоды, такие как айва, яблоки и

¹² Если бы подушки нельзя было использовать по назначению, это было бы нарушением субботы (см. ниже, 25:23). Здесь же, поскольку подушку можно в любой момент вытащить из-под мешков, этого не происходит, и суббота не нарушается.

¹³ Не все авторитеты соглашались с обоснованием запрета, приведенным Рамбамом. Так, по одному из мнений, запрещено собирать рассыпавшиеся во дворе фрукты, поскольку при этом могут попасть в корзину или другую емкость для сбора камушки, и велика вероятность, что совершат запрещенную в *шабат* работу по сортировке (Рашба). По другому мнению, собирание фруктов во дворе слишком напоминает будничную работу и не сочетается с атмосферой субботнего покоя (*Бейт Йосеф, Орах хаим*, 335).

¹⁴ Поскольку соль не относится к растущему на земле, собственно запрет на связывание в снопы здесь не применим (см. выше, 8:5). Собираение соли запрещено мудрецами лишь из-за кажущегося подобия этой запрещенной работе.

дикие яблочки, можно выжимать в субботу, поскольку обычно их не выжимают.

- 21.13. Если засоленные или вареные [плоды, овощи или другие виды еды] сжимают, чтобы размягчить, это разрешено. А если для того, чтобы извлечь из них жидкость, — запрещено. И не измельчают снег, чтобы из него текла вода, но можно измельчить его в миску или чашу. Чеснок, незрелый виноград и недоспевшие колосья, измельченные еще днем [кануна субботы], — запрещено завершать их измельчение в субботу, если их еще нужно истолочь [в ступке]; а если их остается только растереть рукой — разрешается завершить их растирание в субботу. Поэтому разрешается завершить растирание овсяной каши деревянной ложкой в субботу в котле, после того как его снимут с огня.
- 21.14. Шелушащий колос [пальцами] должен шелушить с изменением [обычной процедуры], чтобы не выглядеть, как молотящий. Сосущий ртом [из сосков скотины] невиновен. А если он громко стонет, разрешено ему сосать ртом [из сосков], поскольку он подобен разделяющему [нужное и ненужное] необычным образом¹⁵. И из-за его страданий не запретили это, хотя и [болен] не опасно.
- 21.15. Если из плодов оливок и винограда вытекла жидкость в субботу, то запрещено пить эту жидкость до исхода субботы. Поставили так из опасения, что будут намеренно выжимать их в субботу. Если же это ягоды или гранат, и их принесли для еды, вытекшую из них жидкость разрешено [пить]. А если принесли их, чтобы выжимать, вытекшую из них жидкость запрещено [пить] до исхода субботы.

¹⁵ Сосущий молоко из сосков скотины подобен отделяющему нужное (молоко) от ненужного (сосок). Поскольку он делает это необычным образом (не доит скотину, а пьет прямо из соска), здесь есть возможность внести некоторые послабления. Поэтому разрешено таким образом пить парное молоко, чтобы облегчить страдания, — это считалось признанным лекарством от ряда болезней.

- 21.16. Если раздавили виноград или оливки накануне субботы, и из них сама собой вытекла жидкость, разрешено [ее употреблять]. И так же с медовыми сотами, которые раздробили накануне субботы, — жидкость, вытекающую из них в субботу, разрешено [употреблять], поскольку здесь нет места для запрета, ведь их уже раздробили накануне.
- 21.17. Провеивание и перебирание — это «отцы» [запрещенных в субботу] работ¹⁶. Поэтому хотя и разрешено шелушить колос кончиками пальцев, когда дуют, [чтобы сдуть шелуху], следует дуть изо всех сил, [держа колосья] одной рукой, но не на блюде и не на блюде. Постановили так из опасения, что станут веять ситом и решетом, за что [человек] виновен. Отцеживание дрожжей — это «порождение» перебирания или просеивания. Поэтому хотя и разрешено процеживать чистое вино или чистую воду через платок или египетскую корзину¹⁷, нельзя делать углубление в платке, чтобы не делать так, как в будни, а то могут начать процеживать через фильтр. И запрещается подвешивать фильтр, как это делается в будни, из опасения, что станут процеживать [как обычно]. И так же сбивание [молока для изготовления сыра] — это «порождение» перебирания. Поэтому, несмотря на то, что кладут в мед кунжутные зерна и орехи, нельзя их вытаскивать рукой.
- 21.18. Нарезать овощи очень мелко для варки — совершать «порождение» помола, и виновен [человек за это]. Поэтому не измельчают ни стебли зерновых, ни харувы¹⁸ для скотины, как мелкой, так и крупной, поскольку это выглядит помолом. Но можно нарезать тыкву для скота и падаль для собак, поскольку [подобные] плоды не подлежат помолу. И можно развязать связки соломы для скота, и разворошить рукой маленькие связки, но не большие, из-за усилия, которое для этого нужно.

¹⁶ См. выше, 8:11.

¹⁷ Корзина из пальмовых листьев, сплетенных настолько часто, что через корзину можно процеживать жидкости.

¹⁸ Плоды рожкового дерева.

- 21.19. Если приносят связки *фиа*, или *эзова*, или *корнита*¹⁹ и тому подобное на корм скоту, можно питаться ими, отламывать и есть кончиками пальцев, но не [брать] рукой помногу, чтобы не делали так, как делают в будни, и не стали измельчать.
- 21.20. Если нужно измельчить перец и тому подобное, чтобы положить в кушанье в субботу, можно толочь его ручкой ножа в миске, но не в ступке²⁰, поскольку тогда это помол. Поэтому запрещается здоровому лечиться в субботу²¹: постановили это из опасения, что он будет растирать составные части [лекарства].
- 21.21. Что это означает? Например, не следует есть пищу, которую не едят здоровые люди, такую как *эзивион* и *фиа*²², и вещи, вызывающие понос, такие как полынь и тому подобное. И не следует пить напитки, которые обычно не пьют здоровые, такие как вода, где варились лекарства и травы.
- 21.22. Человеку можно есть [и пить] еду и питье, которые обычно едят здоровые, например кориандр, хмель и иссоп²³. Хотя они целебны и их едят, чтобы излечиться, разрешено [их есть], поскольку это [также] пища здоровых. Если [человек] пил настой асафетиды²⁴ до субботы и пьет его все время, ему разрешено пить и в

19 Предполагается, что все три названия обозначают разные виды иссопа — рода сильно пахучих трав или полукустарников (лат. *Hyssopus*). Иссоп употребляется, главным образом, как кормовое растение, однако в отдельных случаях он находит применение и в кулинарии в виде пряности. Из его листьев добывается и масло, используемое в медицине и парфюмерии.

20 Таким образом достигается двойное отклонение от обычного способа, принятого в будни: ручка ножа используется вместо пестика, а миска — вместо ступки.

21 Об отношении к больным см. выше, гл. 2.

22 Пищу, приготовленную из определенных видов иссопа, которые преимущественно служат как кормовые растения, но иногда употребляются и в лекарственных целях.

23 См. примечание выше. Речь идет, по-видимому, об употреблении иссопа в кулинарии в качестве пряности.

24 Асафетида, или ферула вонючая (лат. *Ferula asafoetida*) — травянистое растение из семейства зонтичных, млечный сок из корней которого использу-

субботу, даже в тех местах, где здоровые обычно не пьют настой асафетиды. И можно пить «египетский настой»²⁵ повсеместно.

- 21.23. Маслами, которыми умащаются здоровые, разрешено умащаться в субботу²⁶, даже если имеют в виду лечение; теми же, которыми здоровые не умащаются, запрещено [умащаться в субботу]. Если болит поясница, не следует умащаться вином с уксусом, но можно умащаться маслом, а розовым маслом — только в местах, где им умащаются здоровые. И разрешено умащаться маслом с солью повсеместно. Если поранена рука или нога, можно отмочить ее в вине, но не в уксусе, а если [раненый] изнежен, то и в вине запрещено.
- 21.24. Если болят зубы, не следует посасывать уксус и выплевывать, но можно посасывать и глотать. Если болит горло, не следует

ется как пряность и как лекарственное средство; в качестве таковых высоко ценилась в Древней Греции и Римской империи. Пряность обладает характерным очень резким запахом — смесью запаха лука и чеснока — и применяется в восточной кухне (индийской, иранской, афганской) при приготовлении мяса и блюд из риса. Асафетида используется для лечения метеоризма, улучшения пищеварения, а также для лечения болезней дыхательных путей.

- 25 «Египетский настой» — целебный напиток, получаемый, когда в воде размешивают ячменную муку, соль и куркуму. Его пьют и здоровые (Рамбам, комментарий к *Мишне*, *Псахим*, 3:1). «Египетский настой» представлял собой разновидность укрепляющего средства, подобную нашим витаминам и распространенную во времена Рамбама. По крайней мере, два его компонента считались целительными. Ячмень применялся в медицине издревле в форме крупы, муки и настоек (ячменная вода). Он использовался в качестве охлаждающего и увлажняющего средства при лихорадках, питательного и при этом легко усваиваемого продукта при чахотке и общей физической слабости, средства для увеличения количества молока у кормилиц, оказывал, по мнению врачей, очищающее воздействие на организм. Многими полезными свойствами обладает и куркума, в частности, она представляет собой своего рода «естественный антибиотик», то есть оказывает противовоспалительное действие, поэтому в древней восточной медицине она применялась, среди прочего, для лечения ран.
- 26 Рама отмечает, что поскольку в настоящее время не принято, чтобы здоровые люди умащали себя маслом, не существует разрешения умащаться в субботу в лечебных целях (*Орах хаим*, 327:1).

полоскать его маслом, но можно глотать много масла, и если вылечится, то вылечится. Не следует жевать смолу и чистить зубы лекарственным средством в субботу, если [человек] имеет в виду лечение, а если имеет в виду [лишь улучшить] запах изо рта — разрешено²⁷.

- 21.25. Не следует капать вином в глаз, но можно смочить веки. А сухую слюну запрещено прикладывать даже к векам²⁸. Мазь, которую развели в канун субботы, можно положить на глаз в субботу без опасений. Тот, у кого болит палец, не должен перевязывать его тростником для лечения или придавливать его рукой, чтобы выпустить кровь.
- 21.26. Не следует мочить горячей водой и маслом ни рану, ни ватку на ране или смачивать ватку, чтобы положить на рану в субботу. Но можно смочить рядом с раной, чтобы [жидкость] стекла в рану. И можно положить на рану сухую вату. Но если она старая — запрещено, поскольку она подобна компрессу.
- 21.27. Повязку²⁹, которая соскользнула на предмет, можно вернуть [на место], но если она упала на землю, запрещено ее возвращать. И накладывают повязку на рану в Храме изначально, поскольку в Храме не [действуют] запреты, [введенные мудрецами] ради покоя. И повсеместно можно очищать края раны, но не очищают повязку, чтобы не размазывать [мазь].
- 21.28. Умашают и разминают живот в субботу, но только следует умашать и разминать одновременно, чтобы не делать так, как в будни. И не занимаются гимнастикой в субботу. Что значит

27 Большинство современных раввинов запрещают чистку зубов в *шабат*, рекомендуя пользоваться жидкими средствами для полоскания рта. По некоторым мнениям, чистить зубы в *шабат* разрешено при условии, что у человека при чистке зубов не начинают кровоточить десны.

28 Речь идет о слюне человека, только что проснувшегося и еще ничего не евшего.

29 Речь идет о повязках, пропитанных жидкостью или на которые была наложена мазь. Сухие повязки можно накладывать без всяких ограничений.

заниматься гимнастикой? Когда наступают с силой на тело [человека], так, что он устает и потеет, или он ходит, пока не устанет и не вспотеет. И запрещено утомлять себя до пота в субботу, поскольку это лечение. А также запрещено стоять в целебной грязи в Земле Израиля, поскольку это утомляет и лечит.

21.29. Нельзя мыться в воде, вызывающей понос, в зыбучей глине, в протухшей воде, где вымачивали [лен], в Сдомском море³⁰ или в дурной воде Великого моря³¹, поскольку все это мучение, а написано: «И назовешь субботу отрадой» (*Йешаязу*, 58:12). Поэтому если [человек] не задержался в такой [воде], а вылез сразу, то даже если у него на голове есть язвы — это разрешено.

21.30. Не чешутся скребком, но если руки испачканы калом или глиной, можно чесать как обычно, не опасаясь. Можно умастить и соскрести [струп с раны] для удовольствия у человека, но не у скотины. А если она страдает [от этого струпа], разрешено избавить ее от страдания, умастив и соскребя [струп]. Если скотина съела слишком много стручков, можно погонять ее по двору, чтобы исцелилась. А если у нее прилила кровь, ее можно поставить в воду, чтобы остыла, и не опасаются, что [хозяин] будет растирать лекарственные травы.

21.31. Не вызывают рвоту в субботу. О чем идет речь? О [рвотном] лекарстве. [Не делают так] из опасения, что разотрут лекарственные препараты. Но разрешается засунуть руку в рот, чтобы вызвать рвоту. Запрещается давить на живот младенца, чтобы у него вышел кал, из опасения, что станут поить его слабительными лекарствами. Но разрешается в субботу ставить [перевернутый нагретый] стакан на пупок, чтобы поднять его. И разрешается вправлять шею и запеленывать ребенка [в субботу],

30 В Мертвом море, согласно библейской истории возникшем на месте уничтоженного Всевышним города Сдома.

31 Средиземного моря. При этом, согласно *Шульхан арух*, позволено купаться в «хороших водах» Средиземного моря (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 328:44).

и [вправлять челюсть] за уши³², как рукой, так и инструментом, и вправлять диафрагму³³ — поскольку все это и подобное не делают лекарством, и не опасаются, что станут растирать [составляющие лекарства], а [ребенок] от этого страдает.

- 21.32. Просеивание — это один из «отцов» [запрещенных в субботу] работ. Поэтому не просеивают солому через решето, и не ставят решето с соломой повыше, чтобы мякина падала вниз, поскольку это подобно просеиванию. Но можно положить солому в решето и отнести в ясли, хотя на ходу мякина и падает, [человек не это] имеет в виду.
- 21.33. Заливающий [водой муку или песок] виновен, как замешивающий [тесто]. Поэтому не смешивают с [водой] большое количество муки из обжаренных зерен из опасения, что станут замешивать муку из необжаренных зерен. Но смешивают понемногу [муку] из обожженных зерен. Однако зерно, которое называется *шатит*, не созревшее на треть, поджаренное, а затем грубо смолотое, подобно песку, и его разрешено смешивать с уксусом и тому подобным в больших количествах одновременно. Но только если [крупы] мягкая! Если же она твердая — запрещено, поскольку это кажется замешиванием, и нужно изменить [способ замешивания]. Например, можно насыпать *шатит*, а затем наливать уксус.
- 21.34. Хотя отруби и не годны для замешивания, их не следует смешивать [с водой в субботу] из опасения, что станут смешивать [с водой] песок и тому подобное. Однако можно налить воду на отруби и водить ложкой вдоль и поперек, но не мешать рукой, чтобы не выглядеть замешивающим. Если же не перемешались [отруби с водой], переливают их из одного сосуда в другой, пока не размешаются, и дают курам или коровам. И можно таким образом перемешать отруби в одном сосуде, и разделить

32 См. выше, 2:10.

33 См. там же.

их на несколько сосудов, и дать каждой скотине. И можно смешать в одном сосуде даже *кор*³⁴ или два *кора*.

21.35. Не кормят скотину, зверя и птицу в субботу так, как их кормят в будни, из опасения, что станут размалывать бобовые или замешивать муку и тому подобное³⁵. Не кормят верблюда в субботу впрок на три или четыре дня³⁶. И не укладывают теленка, чтобы открыть ему рот и засунуть туда одновременно стручки и воду. И не засовывают [пищу] в клюв голубям и курам до того места, откуда они не могут исторгнуть. Но кормят и поят скотину стоя или засовывают ей в рот воду отдельно, а стручки отдельно, до того места, откуда она может исторгнуть. И так же кормят птицу с руки до того места, откуда она может исторгнуть, не говоря уж о том, что можно поставить перед ними, чтобы они ели.

21.36. О чем идет речь³⁷? О той [скотине и птице], пропитание которых возложено на [хозяина], например, его скотина и звери, и домашние голуби, и гуси, и куры. Но тем, чье пропитание на него не возложено, например, свиньям, и голубям в голубятне, и пчелам, не следует ставить ни еду, ни воду. И разрешено человеку ставить свою скотину на траву, чтобы она ела. Но не следует ставить ее к отложенному корму, но можно стоять перед ней, чтобы она повернулась к отложенному корму и поела его. И то же самое — в праздничный день.

34 *Кор*, или *кур* — мера объема, равная 395533,2 куб. см.

35 Речь идет не просто о кормлении, а о принудительном откармливании скотины или птицы. Одно из объяснений запрета состоит в том, что для такого кормления требуется прикладывать усилия, которые не являются необходимыми, — принудительное кормление не нужно животному, от него не зависит выживание скотины.

36 Перед дальней поездкой на верблюде его владелец старался накормить его впрок на два-три дня, чтобы уменьшить количество корма, которое придется везти с собой.

37 Вопрос о том, в каких случаях разрешается кормить домашних животных перечисленными в предыдущем параграфе способами.

- 22.1. Хотя вытаскивание хлеба [из печи] — не [одна из запрещенных] работ, мудрецы запретили это из опасения, что станут печь [хлеб]. Если прилепили лепешки к [стенкам] печи еще днем [накануне субботы]¹, и освятили день [субботний]² — можно спасти оттуда количество, достаточное на три трапезы³. И можно сказать другим: «Приходите и спасите для себя». И хотя вытаскивание — это не [запрещенная Торой] работа, спасая [хлеб], следует вытаскивать его не лопатой, а ножом, чтобы изменить [процесс вытаскивания по сравнению с будничным].
- 22.2. Из-за чего мудрецы запретили заходить в баню в субботу? Оттого что банщики нагревали воду в субботу, а говорили: «Нагрета

¹ В древности для выпекания лепешек комки теста прилепляли к стенкам печи, а после того как хлеб испечется, отдирали от стенок специальной лопатой.

² Суббота наступила, пока хлебы еще в печи.

³ В субботу заповедано совершать три трапезы, поэтому мудрецы дозволили «спасить» из подгорающего в печи хлеба количество, достаточное для проведения субботы, то есть достаточное для трех трапез.

⁴ *Шабат*, 40а, свидетельствует о процессе постепенного устроения субботних запретов касательно мытья в бане. Поначалу был принят запрет на мытье в бане горячей водой по причине, указанной Рамбамом, — банщики нагревали воду в субботу, скрывая это и вводя в заблуждение посетителей, но разрешено было зайти попариться, пропотеть. Когда выяснилось, что людям трудно удержаться от мытья, был наложен запрет на заход в баню.

она накануне субботы». Поэтому постановили, чтобы человек не заходил в баню, даже пропотеть. И постановили, чтобы не омывал все тело теплой [водой], даже если она нагрета в канун субботы⁵; но лицо, руки и ноги — разрешено [омыть]. О чем идет речь? О [воде], подогретой на огне, и постановили так из-за бани. Но в горячих источниках Тверии⁶ и им подобных разрешено омывать все тело. Но запрещается купаться в теплой воде в пещерах, поскольку в пещере тепло, и [человек] может пропотеть, и получится, что он как бы в бане.

- 22.3. Человек может греться у костра, отойти и омыться холодной [водой]. Но он не должен омывать все тело холодной [водой, а потом] греться у костра, поскольку он греет воду на себе, и получается, что омывает все тело теплой [водой]. Если провели трубку с холодной [водой] через теплую воду, даже из горячих источников Тверии, это подобно воде, нагретой в субботу, и запрещается ею мыться и пить ее.
- 22.4. Может человек принести кувшин воды и поставить у костра, но не чтобы нагреть, а чтобы умерился ее холод. И можно поставить кувшинчик масла у костра, чтобы оно сделалось не таким холодным, но не нагрелось. И может человек намочить руку водой или умастить маслом, и греться у костра, но только если

5 Рамбам разрешает купание в холодной воде, и эту точку зрения принимает *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 326:21). Более поздние ашкеназские авторитеты ввели ограничение и на купание в холодной воде. Исключением из всех этих правил является разрешение на окунание в *микве*.

6 Горячие источники Тверии — семнадцать минеральных источников вблизи города Тверия, на берегу озера Кинерет. Издревле известно лечебное действие этих вод. Во времена римского владычества горячие источники Тверии были «международным курортом». До наших дней сохранились развалины построенных над ними римских бань. Согласно *мидрашу*, минеральные источники Тверии — это остатки горячих вод потолка, задержавшиеся после того, как вся остальная вода спала. Другой *мидраш* связывает высокую температуру воды с близостью *Геѓинома*. В галахическом контексте источники Тверии — это известный пример термальных, а не подогретых человеком вод.

жидкость на его руке не нагреется настолько, чтобы обжечь живот младенца⁷. И можно нагреть ткань, чтобы положить на [больной] живот в субботу.

- 22.5. В бане не наливают холодную воду в ванну, наполненную горячей водой⁸, поскольку холодная сильно нагреется. И не следует выливать туда кувшинчик масла, поскольку это подобно варке. Но можно добавлять горячую воду в ванну с холодной.
- 22.6. Если вылили из нагревателя горячую воду — разрешается налить туда холодную воду, чтобы чуть-чуть подогреть. И разрешается наливать горячую воду в холодную или холодную в горячую, но только не в «первом сосуде»⁹, поскольку он сильно греет [воду]. И в кипящий котел, даже снятый с огня, не следует добавлять приправы, но можно добавить туда соль, поскольку соль варится лишь на большом огне¹⁰. Но если кушанье переложили из котла в миску, даже когда оно в миске кипит, — разрешено добавить в миску приправы, поскольку во «втором» сосуде [кушанье] не варится.
- 22.7. Асафетиду не вымачивают ни в теплой, ни в холодной [воде], но можно ее вымачивать в уксусе. Но если пили [ее настой] в четверг и пятницу, можно замочить ее в субботу в холодной

7 Температура, при которой можно обжечь живот младенца, это определение галахического термина — «[до предмета, нагретого в такой степени, что] неприятно дотрагиваться руке». Это примерно соответствует 25-42 градусам по Цельсию.

8 По некоторым другим мнениям (см. Рама, 318:2), можно наливать холодную воду в горячую, если холодной воды так много, что она не сможет существенно нагреться.

9 «Первым» называется сосуд, в котором вода грелась на огне.

10 По другим мнениям, соль готовится очень быстро, и поэтому нельзя добавлять ее даже во «второй сосуд», в котором содержится блюдо. Добавление соли в горячую еду в субботу обычно зависит от принятого в данной общине обычая.

[воде] и оставить на солнце подогреть, и выпить — чтобы не заболеть, если прекратить пить¹¹.

- 22.8. То, что приготовлено до [наступления] субботы или было вымочено в горячей [воде] перед субботой, разрешено вымачивать в горячей [воде в субботу], даже если сейчас оно остыло. А то, что изначально [употребляется] холодным и никогда не обрабатывается горячей [водой], можно промыть горячей [водой] в субботу, если это промывание не завершает его готовку. Но не вымачивают его в горячей [воде].
- 22.9. Разрешается разогревать [кушанье и тому подобное] на солнце, хотя и запрещено пользоваться порожденным солнцем [теплом], — поскольку невозможно перепутать солнце и огонь¹². Поэтому разрешено поставить холодную воду на солнце, чтобы она нагрелась. И можно поставить [сосуд] с хорошей водой в [сосуд] с плохой¹³ водой, чтобы остыла [хорошая вода]. И можно поставить кушанье в колодец, чтобы сохранить его.
- 22.10. Может человек размешать в воде соль и масло, чтобы обмакнуть туда хлеб или добавить в кушанье, но только если сделал немного [раствора]¹⁴. Но если делает много, это запрещено, поскольку выглядит, как будто он делает одну из работ, связанную

11 Речь идет о настое асафетиды, обладающем лекарственным действием. Если человек уже начал курс лечения, он не должен прекращать его в субботу. Поэтому можно изготовить такой настой в субботу, хоть и слегка необычным способом (подогрев на солнце), чтобы это не выглядело слишком будничным действием.

12 Согласно этому галахическому установлению, нельзя разогреть пищу на камне или металлической плите, которые нагрелись на солнце. Это «ограда», которая введена мудрецами во избежание ошибки, дабы люди не пришли к неверному выводу, что раз можно разогревать на раскаленной от солнца металлической плитке, то можно и на огне. В случае нагревания еды непосредственно под солнцем такой ошибки быть не может.

13 Непригодной для питья.

14 Немного — количество, которого хватает только на одну еду.

с готовкой. И не следует готовить крепкий соляной раствор, то есть на две части соли одна часть воды, поскольку выглядит это, как будто готовят рассол [для рыбы]. И разрешено посолить яйцо, но редьку и тому подобное¹⁵ — запрещено, поскольку выглядит, как будто готовят соленья в субботу, а изготовление солений запрещено, поскольку это подобно готовке. Но разрешено обмакивать редьку и тому подобное в соль и есть.

22.11. Разрешено смешивать вино с медом и перцем¹⁶ в субботу и есть. Но вино с водой и бальзамным маслом смешивать запрещено, поскольку не годится в пищу здоровым. И так во всех подобных случаях¹⁷.

22.12. Если растерли горчицу накануне субботы, то на завтра можно рукой или каким-то предметом перемешать ее [с водой или вином] и добавить туда меду, но не взбалтывать, а размешать. Если измельчили кресс-салат накануне субботы, на завтра можно добавить туда масло, уксус и приправы, но не взбалтывать, а размешать. Если раздавили чеснок накануне субботы — на завтра можно его добавить в кашу или в гарнир¹⁸, но не растирать, а размешать.

22.13. Выдергивающий волосы на человеческом теле виновен, как стригуший [скот]. Поэтому запрещено мыть руки в средстве, которое наверняка удалит волосы, таком, например, как *аѓала*¹⁹, и тому подобное. Разрешено тереть руки растертыми ладаном, перцем, жасмином и тому подобным, не опасаясь, что удалят-

15 В эту категорию входят овощи, которые от соленья становятся мягче или теряют горечь: лук, огурцы и большинство других видов овощей, которые используются для приготовления салатов.

16 Мишна брура разрешает это только в том случае, когда приготовление смеси не связано с затратой слишком больших усилий (Мишна брура, 321:69).

17 Запрещено изготовление любого состава, не употребляемого в пищу здоровыми людьми, а используемого преимущественно для лечения.

18 В тексте, дословно: блюдо, приготовленное из зерен злаков.

19 Душистое вещество, служившее как разновидность моющего средства.

ся волосы на руках, поскольку не было такого намерения. Если смешали состав, удаляющий волосы наверняка, с составом, наверняка не удаляющим, и большая часть [смеси состоит] из удаляющего состава — запрещено тереть этим руки. А если наоборот — разрешено.

- 22.14. Запрещается смотреться в металлическое зеркало в субботу. Постановили так из опасения, что станут удалять им торчащие волоски на голове²⁰, даже если [зеркало] прикреплено к стене. Но в зеркало, не сделанное из металла, можно смотреться, даже если оно не прикреплено.
- 22.15. Стирающий виновен, как отбеливающий. Выжимающий одежду виновен, поскольку он стирает. Поэтому запрещено проталкивать тряпку или ватку в кувшинчик с узким горлышком и тому подобным, чтобы его заткнуть, из опасения, что станут выжимать²¹. И не вытирают губкой, если у нее нет ручки для держания, — чтобы не выжимать. И не накрывают кадку с водой и тому подобное одеждой, не предназначенной для этого. Постановили так из опасения, что выжмут [эту одежду].
- 22.16. Если в субботу разбилась бочка²², можно спасти из нее то, что нужно на субботу [хозяину] и гостям, но только не собирать губкой вино и не собирать рукой масло. Ведь если сделают так,

20 У человека может возникнуть соблазн подбрить волосы острым концом металлического зеркала.

21 Предполагается, что при извлечении такой пробки из кувшина или бутылки из нее непременно будет выдавлена жидкость. Поэтому хотя изначально намерение действия не связано с выдавливанием жидкости, по принципу *псих рейша* оно запрещено.

22 Как отмечают комментаторы, эти ограничения применимы только в том случае, если бочка разбилась целиком (и вылилось все ее содержимое), и не относятся к тому случаю, когда есть небольшое отверстие или щель, через которую происходит утечка. Во втором случае нет опасения, что хозяин, испытавшись внезапной потери собственности, от неожиданности станет предпринимать действия, запрещенные в субботу.

как делают в будни, могут начать выжимать. Как же следует спасать [пролитое]? Можно принести сосуд и поставить под [бочку]. Но не следует приносить еще один сосуд, чтобы собирать [брызгающую струю], и еще один, чтобы сливать [жидкость, стекающую с крыши]. Постановили так из опасения, что принесут сосуд через публичное владение. Если же случились у человека гости — можно принести другой сосуд, чтобы собрать [брызгающую струю], и еще один сосуд, чтобы добавить к первому. Но не следует собирать, а потом приглашать [гостей], а нужно сначала пригласить, а потом собирать. Но если схитрят²³, разрешено [использовать спасенную жидкость].

22.17. Если на одежде глина, можно потереть ее изнутри, но не следует тереть снаружи. Постановили так из опасения, что станут стирать [одежду]. И разрешается скрести [запачканную одежду] ногтем и не опасаться, что она отбелится. Тереть платок запрещено²⁴, поскольку тогда он отбеливается, а халат — разрешено, поскольку намереваются только размягчить его²⁵.

22.18. Если башмак или сандалия испачкались в глине или испражнениях, можно их сполоснуть водой, но отмывать²⁶ запрещено. Не скребут новые башмаки и сандалии, но можно умастить и протереть старые²⁷. Если на подушке или перине есть испраж-

23 Например, если пригласят гостей, про которых точно известно, что они не используют столько жидкости, сделав так, чтобы спасти побольше для себя.

24 Рамбан и Раавад разрешают оттирать грязь и с платка, опираясь на другую версию *Шабат*, 140а, но *Шульхан арух* принимает точку зрения Рамбама.

25 После стирки с использованием старинных моющих средств одежда (халат, кафтан, плащ) затвердевала, становилась жесткой, поэтому перед надеванием ее нужно было потереть, чтобы сделать более мягкой.

26 Имеется в виду действие, сходное с отстирыванием, поскольку запрещено стирать кожу.

27 По некоторым мнениям, запрещено скрести и старую обувь. Также вызывает возражения установление, разрешающее умащать обувь маслом.

нения или грязь, можно вытереть их тряпкой²⁸. А если это на кожаном [предмете], можно смыть водой, пока не исчезнет [грязь].

- 22.19. Если рука вымазалась в глине, можно ее вытереть лошадиным или коровьим хвостом, или жесткой тканью, сделанной, чтобы хватать колючки, но не салфеткой, которой вытирают руки, чтобы не делали так, как в будни, и не стали стирать салфетку²⁹.
- 22.20. Искупавшийся в воде может вытереться своим полотенцем и нести его в руке, не опасаясь, что выжмет³⁰. И если одежда промокла в воде³¹, можно ходить в ней, не опасаясь выжать. Но запрещается раскладывать ее [для просушки], даже в доме. Постановили так из опасения, что увидевший это скажет: «Этот постирал одежду в субботу и разложил ее для просушки». А везде, где мудрецы запретили что-то из-за видимости, запрещено [делать] это даже в укромных покоях.
- 22.21. Если есть два очистительных [бассейна, *микве*], один над другим, можно вынуть затычку посередине, и соединить их, и вернуть затычку на место. И не станут ее выжимать, поскольку хотят, чтобы вышла вода. И затыкают сточную канаву платками и

28 *Шульхан арух* оговаривает, что в ходе чистки не следует сдавливать тряпку, чтобы не произвести действие выжимания.

29 Данное ограничение наложено не из-за проблематичности очищения рук тряпкой или салфеткой, но из опасения, что вслед за этим, по инерции, будет предпринято запрещенное действие отстирывания салфетки. Поэтому *Мишна брура* разрешает вытереть руки ненужной тряпкой, которую затем можно выбросить (*Мишна брура*, 302:57).

30 *Галаха* следует практике, распространенной в талмудические времена, когда ежедневное мытье было насущной потребностью. Позднее, в Средние века, мытье сделалось гораздо более редким, однако *галахическая* линия сохранилась, подвергшись в некоторых случаях небольшому изменению.

31 Например, некто вымок под дождем или в одежде свалился в водоем или колодец.

любыми предметами, [которые дозволено] перемещать, чтобы [грязная] вода не перелилась на продукты и вещи. Но нельзя затыкать сточную канаву, чтобы вода стекала в яму, из опасения, что выжмут [ткань], когда засунут ее туда, поскольку затычка [из ткани] пропитывается водой.

- 22.22. Запрещено собирать рукава и укладывать их складками, как это делают в будни с постиранной одеждой. И не складывают одежду в субботу, как это делают в будни с постиранной одеждой³². А если нет другой одежды на смену, разрешено складывать и снимать, и одеваться в нее, чтобы украшать себя в субботу, но только если это белая новая одежда, которая быстро мнется и пачкается. И если складывают, пусть складывает один человек, но складывать вдвоем запрещено.
- 22.23. Окраска — это один из «отцов» работ, [запрещенных в субботу]³³. Поэтому женщине запрещено накладывать на лицо румяна, поскольку она подобна красящему³⁴. Шитье — один из «отцов» работ³⁵. Поэтому запрещено наполнять новые подушки и перины ватой. Постановили так из опасения, что зашьют их³⁶. Но вату, которая выпала из подушки или перины, можно вернуть туда в субботу.
- 22.24. Рвать — осуществлять один из «отцов» работ, [запрещенных в субботу]. Поэтому если у кого-то колючки запутались в одежде, он должен вынимать их в укромном месте и медленно, чтобы не порвать [одежду]. Но если порвется — он не подлежит нака-

32 По этой причине не складывают *талит* в субботу после утренней молитвы.

33 См. 9:13.

34 Сходным образом запрещены также другие виды косметики (краска, которую накладывают на веки или ресницы, белила и пр.), см. *Шульхан арух*, *Орах хаим*, 303:25.

35 См. 10:9.

36 Раши приводят иное обоснование для этого запрета — по его мнению, это действие напоминает изготовление нового сосуда (*Шабат*, 48а).

занию, поскольку не намеревался [рвать одежду]. И разрешено надевать новую одежду, а если порвется — то порвется. Можно колоть орехи в платке, не опасаясь, что [платок] порвется.

- 22.25. Втыкающий [колышек] виновен, как строящий. Поэтому двери, прикрепленные к земле, не снимают и не возвращают [на место]. Постановили так из опасения, что воткнут [ось двери]. Но дверцы сундука, шкафа и короба, и другие дверцы предметов можно снимать, но не возвращать [на место]. А если [слегка] выбилась их нижняя ось, ее можно вправить на место, а в Храме можно возвращать [ее на место]³⁷. Но выскочившую верхнюю ось запрещено возвращать [на место] где бы то ни было. Постановили так из опасения, что воткнут [ось двери].
- 22.26. Не укладывают волосы на голове и не приглаживают их³⁸, поскольку это выглядит, как строительство. И не собирают светильник из звеньев, стул или стол из частей и тому подобное, поскольку это выглядит, как строительство. Но если собрали, освобождены от наказания, поскольку предметы не строят и не разрушают. А если [подобный предмет] непрочный, разрешается собрать его. И не вправляют позвонки ребенку один над другим, поскольку это выглядит, как строительство³⁹.
- 22.27. Ставящий постоянный шатер виновен, как строящий. Поэтому не ставят изначально и временный шатер, и не складывают временный шатер. Постановили так из опасения, что поставят или сложат постоянный шатер. Но если поставили или сложили временный шатер — освобождены от наказания. И разрешается добавить [часть] к временному шатру в субботу. Например, если на столбах или на стенках был разложен *талит* и его

37 Даже если она полностью вылетела. В Храме не действуют ограничения, наложенные мудрецами, поскольку считается, что служащие там *когены* достаточно хорошо разбираются в законах Торы, чтобы их не нарушать.

38 В соответствии с другой версией интерпретации текста, запрещено разделять волосы на пряди.

39 Это не относится к новорожденному ребенку, см. выше 2:14.

свернули до субботы, но осталась растянутая крыша [шириной] в *тефах* [или больше], можно растянуть весь [*талит*] в субботу, так что получится большой шатер. И так во всех подобных случаях.

- 22.28. Не вешают балдахин [над кроватью в субботу], поскольку под ним образуется временный шатер. Но можно переставить кровать, стул или табуретку, хотя под ними и образуется [подобие] шатра, поскольку так обычно не ставят шатер, ни постоянный, ни временный.
- 22.29. Наклонный шатер, крыша которого [шириной] меньше *тефаха*, и в трех [*тефахах*] от крыши ширина меньше *тефаха* — это временный шатер, и ставящий его в субботу изначально освобожден от наказания. Сложенный *талит*, где есть веревочки, на которых он повешен накануне субботы, разрешено натягивать и разрешено складывать. И то же самое с занавеской.
- 22.30. Свадебный балдахин, крыша которого [шириной] меньше *тефаха*, и в трех [*тефахах*] от крыши ширина меньше *тефаха*, поскольку он так устроен, разрешено натягивать и разрешено складывать, но только, чтобы он не отстоял от кровати [больше чем] на *тефах*.
- 22.31. Шляпу, у которой есть поля, бросающие тень на одежду⁴⁰, подобно шатру, разрешается носить [в субботу]. Но если [кто-то] намотал часть одежды вокруг головы или над лицом, подобно шатру, и она плотно⁴¹ прилегает к голове, а выступающие поля очень плотные, как крыша, — запрещено [носить это в субботу], поскольку образуется временный шатер.

⁴⁰ Согласно йеменской рукописи, тень на человека, который надевает шляпу с полями.

⁴¹ Как замечает Раши, головной убор должен быть плотно примотан или еще как-то закреплен, иначе он может упасть с головы, и поэтому запрещается носить его в публичном владении. Его утверждение повторяет *Шульхан арух*.

- 22.32. Растягивающий занавеску или что-то подобное должен беречься, чтобы не образовался шатер при растягивании. Поэтому если занавеска большая, ее вешают вдвоем, а одному — запрещено. А если это балдахин с крышей, его не растягивают даже вдесятером, поскольку невозможно, чтобы он не приподнялся немного над землей, и не образовался временный шатер.
- 22.33. Если завешивают одеждой горловину кадки, не следует завешивать ее полностью, чтобы не образовался временный шатер, но нужно завешивать часть горловины. Процеживающий жидкость через египетскую корзину не должен поднимать дно корзины от сосуда, [куда переливается жидкость], на *тефах* [и больше], чтобы не образовался в субботу временный шатер.

- 23.1. Протыкающий [в субботу] отверстие, через которое можно [что-то] засунуть и вынуть, например отверстие в курятнике, чтобы проникал свет внутрь и отводился пар наружу, — виновен, как ударяющий молотом¹. Поэтому запретили [мудрецы протыкать] любое отверстие, даже сделанное только, чтобы вносить или выносить, из опасения, что сделают отверстие, за которое будут виновны². Поэтому не проделывают в бочке новое отверстие и не расширяют его, но открывают старое отверстие, если это отверстие не ниже придонного слоя³. Ведь если оно ниже придонного слоя, [затычка] предназначена для укрепления [сосуда]⁴, и запрещено ее открывать.

1 См. выше, 10:14, 16.

2 На этом основывают свою позицию те, кто запрещает в субботу открывать консервы и бутылки с холодными напитками. Те же, кто занимает более гибкую позицию в этом вопросе, предлагают перенести все содержимое открытой консервной банки в другую емкость и таким образом избежать образования нового сосуда.

3 *Шабат*, 146а, перечисляет три вида отверстий: 1) отверстие выше уровня вина, налитого в бочку, оно предназначено только для сохранения аромата вина; 2) отверстие на уровне вина; 3) отверстие ниже «поддонков», то есть придонного слоя, у самого дна бочки.

4 На нее приходится вся тяжесть налитого в бочку вина, и, следовательно, она должна быть закреплена очень туго. Поэтому извлечение такой затычки приравнивается к проделыванию нового отверстия.

- 23.2. Можно проткнуть затычку бочки, чтобы налить оттуда вина, но только сверху; а сбоку — запрещено, поскольку это подобно исправлению сосуда. Можно разбить бочку, чтобы поесть из нее сушеных смокв, но только если не намеревались сделать [новый] сосуд. И может человек принести бочку вина и отрубить ее верхушку мечом⁵ перед гостями⁶, не опасаясь [нарушения субботы], поскольку его намерение — лишь показать свою щедрость.
- 23.3. Так же, как запрещено проделывать отверстие, запрещено и затыкать любое отверстие. Поэтому запрещается затыкать отверстие в бочке, даже материалами, которые не размазываются⁷ и не выжимаются, например [нельзя] заткнуть щепочкой или маленьким камушком. Но если положат там еду, чтобы ее спрятать, а отверстие окажется заткнутым ею — это разрешено; и в этом можно хитрить⁸.
- 23.4. За все, что завершает работу [над изготовлением какого-то предмета], виновен [делающий], как ударяющий молотом. Поэтому соскабливающий сколько-нибудь [с камня]⁹ или чинящий что-то любым способом — виновен. По этой же причине запрещается издавать музыкальные звуки в субботу, как на музыкальных инструментах, например, на арфе или лире, так и на чем-то другом. И даже стучать пальцем о землю или о доску, или [щелкать] один о другой, как делают поющие, или греметь орехом для ребенка, или играть для него колокольчиком, чтобы

5 Меч обычно запрещено носить в субботу, однако можно его использовать для выполнения разрешенного действия (*Мишна брура*, 314:24).

6 Это разрешено только в присутствии гостей (*Мишна брура*, 314:25).

7 См. выше, 11:6.

8 Можно нарочно поставить еду, которую нужно убрать, так, чтобы она закрыла отверстие кадки. *Шульхан арух* и многие галахические авторитеты, в отличие от Рамбама, разрешают использование этой «хитрости» только мудрецам — знатокам Торы. При этом, поскольку в наше время отсутствуют мудрецы, находящиеся на уровне мудрецов Талмуда, это разрешение не распространяется ни на кого.

9 См. выше, 10:6.

замолк, — все это и подобное запрещено. Постановили так из опасения, что будут изготавливать музыкальные инструменты.

- 23.5. Нельзя брэнчать, стучать рукой о ногу или хлопать в субботу. И это постановили из опасения, что будут изготавливать музыкальные инструменты. Но хлопать в такт пению необычным образом разрешается¹⁰. Не следует плавать по воде. Постановили так из опасения, что станут изготавливать бочки для плавания. По бассейну во дворе разрешается плавать, поскольку [здесь] не станут готовить бочки для плавания. Но у [бассейна] должен быть бортик вокруг, чтобы оттуда не выливалась вода, и [бассейн] должен быть отличен и отгорожен от моря.
- 23.6. Не следует срезать трубочку тростника, поскольку это подобно изготовлению инструмента. Если [такая трубочка] уже отрезана, хоть и не подогнана¹¹, разрешается засунуть ее в отверстие бочки, чтобы извлечь оттуда вино, и не опасаются, что [хозяин] подгонит [трубочку]. Запрещается класть миртовый листок и тому подобное внутрь отверстия в бочке, чтобы по нему стекало вино, поскольку это подобно изготовлению стока в субботу. Не бьют керамику и не рвут бумагу, поскольку это подобно изготовлению предметов.
- 23.7. Если к ведерку привязана виноградная лоза, можно черпать в субботу, а если не привязана — нельзя черпать с его помощью. Постановили так из опасения, что оторвут [лозу] и приделают [к ведерку]. Запрещено полировать серебряные предметы белой критской глиной¹², поскольку эту процедуру производят мастера, чтобы придать предметам блеск, и получается, как будто изготавливают предмет и заканчивают его [изготовление]

¹⁰ По большинству мнений, разрешается также стучать в дверь, поскольку это не является музыкальным звуком.

¹¹ Не подогнана под размеры отверстия в бочке.

¹² Порошок белого цвета, который использовался для полировки изделий.

в субботу. Но можно тереть их песком и *нетером*¹³. А прочие предметы можно тереть чем угодно. Запрещается мыть блюда и сковородки и т. п., поскольку это подобно изготовлению, если моют их не для того, чтобы есть с них другую трапезу в ту же субботу¹⁴. Но сосуды для питья, например бокалы и кувшины, разрешено мыть всегда, поскольку нет определенного [времени] для питья¹⁵. И не следует стелить постель в субботу, чтобы спать на ней на исходе субботы¹⁶, но можно стелить с субботней ночи на субботу.

23.8. Запрещается окунать [в *микве*] нечистые сосуды в субботу, поскольку это подобно изготовлению сосуда¹⁷. Но нечистому человеку разрешено окунаться [в *микве*], поскольку это выглядит, как будто он освежается. Но не кропят его [водой с пеплом красной коровы] в субботу¹⁸. Окунувший сосуды в субботу по

13 *Нетер* — по предположениям комментаторов, речь идет о бикарбонате натрия, известном нам как пищевая сода.

14 Раавад приводит другое обоснование данному запрету: по его мнению, запрещено мыть посуду в субботу, кроме той, которая понадобится для другой субботней трапезы, поскольку таким образом в субботу совершается подготовка к будущему дню. Согласно этому галахическому установлению, можно мыть только ту посуду, про которую известно, что она понадобится для субботней трапезы.

15 Разрешение основано на том, что пить человек может захотеть в любой момент, необязательно во время трапезы, и ему понадобится чашка или рюмка. Если заведомо известно, что никто не захочет пить до исхода субботы, то не разрешается мыть и эти виды посуды.

16 Тоже по принципу запрещения подготовки в субботу к будущему дню.

17 Поскольку до окунания в *микве* нечистые сосуды непригодны для употребления и их все равно что нет, окунание в данном случае подобно изготовлению нового сосуда.

18 Вода с пеплом красной коровы использовалась в процессе очищения, необходимого для службы в Храме. В наши дни, в отсутствие Храма, женщины окунаются в *шабат* вечером для очищения от нечистоты физиологического цикла, а мужчинам позволено окунаться в *микве* в субботу ради святости (*Мишна брура*, 326:24, *Шульхан арух ѓа-Рав*, 326:7). При этом, вытираясь полотенцем, они должны принимать меры предосторожности, чтобы не нару-

неведению может ими пользоваться, а окунувший намеренно не должен пользоваться ими до исхода субботы. И разрешается очистить нечистую воду в субботу. Как это делается? Наливают ее в сосуд, который не принимает нечистоты, например, каменный, и погружают этот сосуд в *микве*, пока вода *микве* не поднимется до [краев сосуда] и не очистится [вода в сосуде].

- 23.9. Не отделяют приношения и десятины в субботу, поскольку это выглядит, как исправление неисправной вещи¹⁹.
- 23.10. Выделка [кожи] — это один из «отцов» работ. Размягчающий кожу маслом, как это делают кожевники, считается выделяющим и виновен. Поэтому человек не должен умащать маслом ногу²⁰, когда она находится в новом башмаке или сандали. Но может он умастить маслом ногу и [затем] обуть башмак или сандалию, даже если они новые. И можно умастить все тело маслом и завернуться в новое кожаное покрывало без опасений. О чем идет речь? О [случае], когда масла [на теле] мало, и оно только смажет кожу. Но если на теле масла достаточно, чтобы размягчить кожу, это запрещено, поскольку подобно вы-

шать запрет на выжимание. Следует отметить, что разрешение на окувание в *микве* в *шабат* было дано в те времена, когда еще не принято было подогревать воду в *микве*, однако и в наши дни этот обычай разрешен в большинстве общин.

- 19 До отделения приношений и десятин плоды этого урожая нельзя употреблять, а после отделения — можно. В этом смысле хозяин, отделив десятины и приношения, «исправляет» урожай.
- 20 Умашение тела маслом было рутинной процедурой во времена Рамбама и в более ранние периоды на Востоке и в Средиземноморье, то есть в тех районах, где оливковое масло и другие растительные жиры, пригодные для косметики, имелись в изобилии и были сравнительно дешевы. Рама, ориентируясь на знакомую ему практику, отмечает, что здоровые люди обычно не умащают тело маслом, это делается в лечебных целях, поэтому, наряду с другими видами лечения, это запрещено в *шабат*.

делке. И все это — о новых [кожаных вещах], а со старыми [все это] разрешено²¹.

- 23.11. Размазывающий мазь в субботу виновен, как скребущий кожу. Поэтому не закрывают отверстие воском и тому подобным из опасения, что размажут. И даже маслом не следует закупоривать отверстие — постановили так из-за [подобия] воску.
- 23.12. Письмо — один из «отцов» работ. Поэтому запрещается наносить краску для глаз кисточкой в субботу, поскольку это подобно письму²². Запрещается давать займы и брать займы. Постановили так из опасения, что будут писать [долговые расписки]. И также запрещается покупать и продавать, брать и сдавать внаем [предметы и прочее]. Постановили так из опасения, что будут писать [связанные с этим документы]. Не должен человек нанимать работников в субботу и не должен просить другого нанять для него работников²³. Но брать что-то на [короткое] время — разрешено. Человек может взять у другого на время кувшины с вином и кувшины с маслом, но только если не говорит: «Одолжи мне».

21 По другим мнениям, запрещено смазывать маслом и кожу, бывшую в употреблении, а не только новую (см. *Мишна брура*, 327:12).

22 В *Шабат*, 94б, упоминается другое обоснование этого запрета: применение краски для глаз связано с запретом на крашение. По некоторым мнениям, Рамбам и другие галахические авторитеты, придерживающиеся точки зрения, выраженной в 23:12, ориентировались на другую версию этого текста.

23 *Шульхан арух* приводит другую причину для этого запрета, возводя его к обязанности воздерживаться в субботу от будничных дел и будничных тем разговора (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 307:2). Это установление восходит к словам пророка Йешаягу: «Если удержишь в субботу ногу свою, (удержишься) от исполнения дел твоих в святой день Мой и назовешь субботу отрадой, святой (день) Господень — почитаемым, и почтишь ее, не занимаясь делами своими, не отыскивая дело себе и не говоря ни слова (об этом), то наслаждаться будешь в Господе, и Я возведу тебя на высоты земли, и питать буду тебя наследием Якова, отца твоего, потому что уста Господни сказали это» (*Йешаягу*, 58:13-14). См. об этом подробнее в следующей главе.

- 23.13. Продавать устно или передавая [проданную вещь] запрещено. [И запрещено взвешивать] на весах или без весов. И как запрещено взвешивать, так запрещено считать и измерять, и мерным сосудом, и рукой или веревкой.
- 23.14. Не проводят суд в субботу, и не отказываются от левиратного брака, и не заключают левиратный брак, и не обручают [невесту]. Постановили так из опасения, что будут писать [соответствующие документы]. И не следует посвящать [что-либо Храму], оценивать [посвященное] и отчуждать [свое имущество в пользу Храма], поскольку это подобно купле и продаже. И не отделяют приношений и десятин, поскольку это подобно посвящению отделенных плодов²⁴, а также поскольку это подобно исправлению [урожая] в субботу. И не отделяют десятину от скота. Постановили так из опасения, что отметят краской [отделенный скот]. Но может человек посвятить пасхальную жертву в субботу [накануне *Песаха*] и праздничную жертву в праздничный день — поскольку такова заповедь этого дня. И так же, как не посвящают, не освящают и очистительную воду [пеплом красной коровы].
- 23.15. Если отделили приношения и десятины в субботу или праздничный день по неведению, можно есть то, что исправили²⁵, а если намеренно — не следует есть этого до исхода субботы. Но так или иначе — исправили плоды²⁶. И если посвятили [что-либо Храму], или оценили [посвященное] и отделили [свое имущество в пользу Храма], по неведению или намеренно, то, что сделали, — сделано. И также если передают другому [какое-

24 Десятины и приношения, хотя и не посвящаются Храму, но исключаются из обычного обихода ради священного употребления — для передачи *когенам* или употребления во время паломничества в Иерусалим. Поэтому их отделение подобно посвящению.

25 Можно употреблять в пищу остальной урожай, от которого отделены приношения и десятины, в субботу.

26 После такого, хоть и запрещенного, отделения, остальной урожай разрешен в пищу, и не нужно повторять процесс отделения в любом случае.

то имущество] в субботу — приобретает [его получающий]. В сумерки можно отделять десятину от неизвестных [плодов], но не от [запрещенных] наверняка.

- 23.16. Тот, кто объявил [некую часть плодов] приношением из десятины от неизвестных [плодов] или «десятиной бедняка» от [плодов, от которых] наверняка [не была отделена такая десятин], не должен брать их в субботу, [чтобы отдать козену или бедняку], даже если он выделил им место до субботы, и они заметны и лежат отдельно от [прочих] плодов. А если козен или бедняк привыкли есть у какого-то человека, то могут прийти и есть. Но следует сообщить козену: «То, чем я тебя кормлю, — это приношение из десятины», — или сообщить бедняку: «То, чем я тебя кормлю, — это десятин бедняка».
- 23.17. Запрещено бросать жребий и играть в кости в субботу, поскольку это подобно купле и продаже²⁷. Но может человек разыграть с детьми или домочадцами большую порцию против маленькой, поскольку они не станут уточнять²⁸.
- 23.18. Запрещено в субботу производить нужные вычисления, как в связи с уже случившимся, так и в связи с будущим. Постановили так из опасения, что будут делать записи. А вычисления, которые не нужны, разрешается производить. Например: сколько сзэ зерна было у нас в таком-то году? Сколько динаров ушло на свадьбу сына? И тому подобное. Ведь это как пустой разговор,

27 Азартные игры (на деньги) запрещены и в будние дни, поскольку мудрецы рассматривают это как незаконное присвоение чужого имущества и как обычай, пагубно отражающийся на нравах общества (см. Законы об ущербах, 6:7, 11).

28 Не будут настаивать на точном измерении своей порции, что в субботу запрещено. В отличие от Рамбама, р. Йосеф Каро разрешает разыгрывать порции между домочадцами только в том случае, если известно, что они идентичны (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 322:6).

в котором нет никакой нужды, и можно производить подобные вычисления в субботу, как в будни²⁹.

- 23.19. Запрещено читать мирские документы в субботу, чтобы не было это подобно будничному обычаю и не стали стирать [написанное]. Можно считать кушанья и гостей устно, но не по написанному, чтобы не читать мирские документы. Поэтому если имена вырезаны на табличке или на стене, их разрешено читать, поскольку не перепутают это с документом³⁰. Запрещено читать подписи под картинками и изображениями в субботу³¹. Запрещено читать также Писания³² в субботу во время [занятий] в доме учения. Постановили так из опасения, что пренебрегут домом учения, и будут сидеть по домам и читать, не приходя в дом учения.
- 23.20. Если во дворе в субботу начался пожар, нельзя спасать все, что во дворе, [перенеся] это в другой двор в том же переулке, даже если в [этих дворах] был сделан эрув³³. Постановили так из опасения, что станут тушить пожар, чтобы спасти [вещи], поскольку человек беспокоится о своем имуществе. Поэтому постановили: не следует спасать ничего, кроме еды, нужной на

29 В то же время в *шабат* желательно воздерживаться от праздных бесед, посвящая этот день Господу (см. примечание к *ѓалахе* 23:12).

30 В комментарии к *Мишне* Рамбам высказывает точку зрения, в соответствии с которой в *шабат* запрещено читать что-либо, помимо слов пророков и их объяснения (то есть Устной Торы). Этот запрет распространяется, по мнению Рамбама, на всю светскую литературу, включая научные трактаты.

31 Согласно Раши, имеются в виду подписи под произведениями искусства (*Шабат*, 149а).

32 *Ктувим*, самую легкую для восприятия часть Священного Писания. Раши приводит мнения, по которым запрещено читать также и *Невиим*, книги Пророков (*Шабат*, 115а).

33 *Магид мишне* интерпретирует эти слова, выводя из них разрешение переносить вещи из другого двора, в котором еще не начался пожар, в третий, более отдаленный (в том случае, если сделан эрув).

эту субботу, и утвари, нужной для использования в субботу³⁴, и одежды, которую [хозяева] смогут надеть, — тогда они отчаются [спасти] все и не станут тушить. А если не сделан эрув в [соседних дворах], даже еду и утварь нельзя спасать.

23.21. А что можно спасать из пищи? Если пожар начался в субботнюю ночь, спасают еды на три трапезы³⁵; годное для людей — для людей, и годное для скота — для скота. Если пожар начался утром — спасают пищи на две трапезы, если во время *минхи* — спасают пищи на одну трапезу³⁶.

23.22. О чем идет речь? О спасении многих сосудов [с пищей]. Если наполняют сосуд, выносят и опорожняют, и возвратившись, наполняют его снова — тогда можно спасти только то, что нужно. Но если выносят один сосуд за один раз, то даже если в нем есть [еда] на много трапез — это разрешено.

23.23. Например, можно спасти корзину, полную хлебов, даже если там [хлеба] на много трапез, или круг прессованных смокв, или бочку вина. И так же, если разложили *талит* и собрали туда все, что можно унести, и вынесли все это за один раз, — это разрешено.

23.24. Можно сказать другим [людям]: «Придите и спасите для себя!» И каждый может спасти еду, которая ему нужна, или один сосуд, даже вмещающий что-то большое, — и это принадлежит спасаемому. А если спасший не захотел это брать и вернул хозяи-

34 Из примеров утвари, которые обсуждаются в *Шульхан арух* и других галахических источниках, видно, что речь идет о дозволении спасать из огня посуду, но не другую домашнюю утварь, такую как подушки и одеяла, даже если они понадобятся в *шабат*.

35 Из расчета среднего количества еды на каждого члена семьи (независимо от того, ест он много или мало).

36 Разрешено спасти от пожара количество еды, достаточное на то число трапез, которое осталось до конца субботы, исходя из того, что за всю субботу человек должен съесть три трапезы.

ну, разрешается после субботы взять с [хозяина] плату за труд. И это не плата за субботнюю [работу], потому что не было там работы или запретного [действия], ведь вынесли все в место, где установлен эрув [с горящим двором].

- 23.25. Если спасли хлеб тонкого помола, нельзя вернуться и спасти хлеб грубого помола. Но если спасли хлеб грубого помола, можно вернуться и спасти хлеб тонкого помола. И можно в *Йом Кипур* спасти то, что нужно на субботу, если *Йом Кипур* выпадает на канун субботы. Но нельзя в субботу спастись на *Йом Кипур*, [выпадающий на исход субботы], а тем более — на праздничный день, а также с этой субботы на следующую субботу. А спасая из одежды, дозволено надеть все, что можно надеть, и завернуться во все, во что можно завернуться, и вынести, и сказать другим: «Придите и спасайте для себя!» И каждый может надеть вещи, завернуться в них и вынести — и это принадлежит ему, как и еда [в подобном случае], поскольку берет он из покинутого.
- 23.26. Разрешается спасти любые Священные Писания, какие есть во дворе, в другой двор того же переулка, даже если не установили между ними эрув, но только у переулка должны быть три ограждения и один косяк³⁷. И так, если [Писания] написаны ассирийским письмом и на святом языке³⁸. Но если они написаны на любом [другом] языке и другим письмом, не спасают их, даже если там есть эрув³⁹. И [потом] даже в будни запрещено их читать, но оставляют их на открытом месте, где они пропадут сами.

37 См. выше, 17:2.

38 Написаны на иврите «квадратным» шрифтом, которым пользуются до настоящего времени.

39 Рамбам повторяет здесь установления талмудического периода, до того, как было разрешено записывать Устную Тору. После того как это было разрешено, данные правила изменились, и в наше время *галаха* предписывает спасать из огня *сидуры* (молитвенники) и другие книги подобного рода.

- 23.27. Если [Писания] написаны краской или красными чернилами, хотя такое письмо и не стойко, но написаны они ассирийским письмом и на святом языке — их спасают. Пустые места сверху и снизу, те, что между отрывками и между листами, в начале книги и в конце книги — не спасают. Благословения и амулеты, хотя и есть в них буквы имени [Всевышнего] и многие стихи Торы, не следует спасать от пожара⁴⁰.
- 23.28. Спасают от огня свиток Торы, в котором можно различить семьдесят пять букв в составе целых слов, и даже если среди них *Йегар-Сагадута*⁴¹, а также если там есть отрывок, содержащий меньше восьмидесяти пяти букв, но там есть упоминания [имени Всевышнего], например: «И было, когда поднимался ковчег в путь» (*Бемидбар*, 10:35). И спасают футляр от свитка вместе со свитком, и футляр от *тфилин* вместе с *тфилин*, даже если в нем лежат деньги⁴².

40 Относительно амулетов, содержащих стихи из Торы и буквы имени Всевышнего, существуют разногласия между галахическими авторитетами. Тур полагает, что такие амулеты должны быть спасены (*Орах хаим*, 334). Большинство поздних законодателей следуют в этом вопросе точке зрения Рамбама.

41 Название памятника, воздвигнутого в честь договора Яакова с Лаваном (*Берешит*, 31:47). Хотя эти слова не на иврите, а по-арамейски, их буквы могут войти в число букв, ради которых можно спасти свиток Торы. Таким образом, учитываются слова и неивритского происхождения.

42 Если кто-то хранит деньги вместе с *тфилин* в одном футляре, во время пожара он не обязан вытряхивать деньги из футляра, спасая *тфилин*, несмотря на то, что деньги в *шабат* — это *мукце*. Такое установление принято для того, чтобы ускорить процесс спасения того имущества, которое человек обязан спасти.

- 24.1. Есть вещи, запрещенные в субботу, хотя они и не подобны работам и не приближают к [совершению запрещенных] работ. А отчего они запрещены? Потому что сказано: «Если удержишь в субботу ногу свою, (удержишься) от исполнения дел твоих в святой день Мой», и сказано: «И почтишь ее, не занимаясь делами своими, не отыскивая дело себе и не говоря ни слова (об этом)» (*Йешаягу*, 58:13). Поэтому запрещается человеку ходить по своим [будничным] делам в субботу и даже говорить о них, например, говорить своему партнеру: «Что продать завтра?», «Что купить?», «Как построить этот дом?», «Как с каким товаром поехать в такое-то место?» Все это и подобное запрещено, ведь сказано: «И не говоря ни слова (об этом)». Речи — запрещены, размышления — разрешены¹.
- 24.2. Запрещено человеку посещать свои сады и поля, чтобы посмотреть, в чем они нуждаются или как [зреют] их плоды, поскольку он тогда идет по своим [будничным] делам. И запрещено

¹ В приведенном стихе из книги пророка Йешаягу однозначно говорится о словах, поэтому размышления разрешены. Кроме того, *галаха* исходит из тривиального психологического факта, что очень трудно запретить мысли, и человек, даже при желании, не всегда может изгнать мысли о будничном из своей головы. Тем не менее, он должен стремиться к этому, как рекомендует *Шульхан арух*, а для этого относиться к работе так, как если бы она уже была полностью завершена (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 30б:8).

человеку в субботу выходить на границу городских пределов² и сидеть там до темноты, чтобы быть поближе к своим делам на исходе субботы — ведь получится, что его ходьба в субботу была по [будничным] делам.

- 24.3. О чем идет речь? О том, когда ждут темноты на границе городских пределов, чтобы делать что-то запрещенное в субботу. Но ждать темноты, чтобы делать нечто, разрешенное в субботу, — это разрешено. Например, не ожидают на границе, чтобы принести растущие плоды или нанять работников, но можно подождать, чтобы охранять плоды, поскольку разрешается охранять плоды в субботу³. Можно подождать темноты, чтобы привести скотину или принести сорванные плоды, поскольку скотину можно позвать, и она пойдет, даже если она вне городских пределов, а сорванные плоды, если бы там были ограждения, можно было бы принести и в субботу. И может сказать один человек другому: «Завтра я пойду в такой-то город» — ведь если бы там были шалаши сторожей, он мог бы пойти туда и в субботу⁴. И так во всех подобных случаях.
- 24.4. Человеку разрешается сказать работнику: «Может, ты станешь рядом со мной вечером?» Но не следует говорить ему: «Будь готов [работать] со мной вечером», поскольку получается, что человек занимается своим [будничным] делом в субботу⁵. И запрещено бежать и прыгать в субботу, как сказано: «Не занимаясь делами своими⁶» — чтобы не была твоя ходьба в субботу,

2 См. примечание к предисловию к Законам о субботе, а также ниже, 27:1.

3 См. ниже, 24:8.

4 Он мог бы пройти от жилья к жилью, не проходя по безлюдному пространству больше 2000 локтей за один раз.

5 Согласно этому установлению, человек может прибегнуть к намеку там, где ему не разрешается говорить прямо; комментаторы проводят параллель между этой *алахой* и установлением 24:1. Разговоры на будничную тему запрещены, однако намеки, которые сами по себе не содержат в себе прямого упоминания будничных дел, как и мысли, разрешены.

6 Буквально: «путем своим».

как ходьба в будни. Но можно спускаться в колодец, канаву или пещеру, даже если они в сто локтей [глубиной] — можно спуститься и попить, и карабаясь, вылезти. И запрещается умножать праздные разговоры, как сказано: «И не говоря ни слова (об этом)» — чтобы не были твои речи в субботу, как твои речи в будни⁷.

- 24.5. Разрешается бежать в субботу по делу, [связанному с исполнением] заповеди, например, бежать в синагогу или в дом учения. И можно производить вычисления, [связанные с исполнением] заповеди, и измерения, [связанные с исполнением] заповеди, например, [измерять] *микве*, чтобы узнать, есть ли там должное количество [воды]⁸, или одежду, чтобы узнать, принимает ли она нечистоту⁹. И определяют [сумму] милостыни беднякам, и ходят в синагоги и дома учения, и даже в театры и триklinии¹⁰ неевреев, чтобы надзирать за общественными делами в субботу. И устраивают браки детей, и определяют ребенка изучать [священные] книги и обучаться ремеслу. Посещают больных и утешают скорбящих. И заходящий, чтобы навестить больного, говорит: «Суббота сегодня, [и запрещено] взывать к [Всевышнему], но исцеление да придет вскоре!» И можно дождаться темноты на границе городских пределов,

7 Рама не запрещает праздные разговоры тому, кто получает удовольствие, проводя время таким образом, — для него это является частью субботнего наслаждения (*Орах хаим*, 307:1). Разумеется, всегда следует совершенствоваться и стремиться направлять свои мысли на более возвышенные и осмысленные темы.

8 В *микве* должно содержаться не менее 40 *сэ* воды.

9 Нечистоту могут принимать лишь ткани и материалы не меньше определенного размера, для каждого вида ткани свой размер.

10 Триklinий — от латинского слова, обозначающего столовую, пиршественный зал. У древних римлян трапезы или пиры проходили в отдельных комнатах, в которых вокруг стола с трех сторон располагались лежа для гостей (с четвертой стороны подносили кушанья). Словом «триklinий» называлась и конструкция из трех кушеток, на которых возлежали гости, хозяин и его семья, и вся обеденная зала.

чтобы проследить за делами невесты, и за делами, [связанными с похоронами] покойника, принести для него гроб и саван. И можно говорить [другому]: «Пойди в такое-то место, а если не найдешь там, принеси из такого-то места, а если не найдешь за мане — принеси за двести [зуз]¹¹», но только не упоминать [окончательную] сумму сделки. Ведь все это и подобное — заповедь, а сказано: «Не отыскивая дело себе» — твои дела запрещены, но дела Небес разрешены.

- 24.6. Можно отплывать в Великое море¹² в канун субботы по заповеданному делу и уговориться [с корабельщиком-неевреем] останавливаться на субботу, а [если] не останавливается — [нет в этом нарушения]¹³. Можно разрешать от обета в субботу, как ради нужд субботы, так и не ради нужд субботы; и можно быть опрошенным мудрецом об обетах¹⁴ ради субботних нужд, и отменить [обет], даже если было время освободиться [от этих обетов] до субботы, — поскольку это относится к заповеди.
- 24.7. Не наказывают в субботу, и хотя наказания заповеданы, из-за них не пренебрегают субботой. Например, того, кого суд приговорил к плетям или казни, не порют и не казнят в субботу, как сказано: «Не зажигайте огня во всех жилищах ваших в день субботы» (*Шмот*, 35:3)¹⁵ — это предупреждение суду не сжи-

11 За два мане.

12 Средиземное.

13 По мнению более поздних галахических авторитетов, разрешено отправляться в плавание с корабельщиком-неевреем, даже если он изначально не согласился делать остановки на субботу, поскольку путешествие предпринимается ради исполнения заповеди (*Мишна брура*, 248:2).

14 Для того чтобы обет был отменен, мудрец должен спросить человека, раскаивается ли он в этом обете, и если оказывается, что при обете не были учтены некоторые обстоятельства, обет может быть отменен.

15 Интерпретация этого стиха подобным образом помогает комментаторам разрешить возникающую в связи с ним проблему: почему специально оговорен и выделен частный случай нарушения субботы, в то время как имеет более общая заповедь? Однако в связи с предложенной интерпретацией

гать в субботу того, кто осужден на сожжение. И такой же закон в отношении остальных наказаний.

- 24.8. Разрешается человеку охранять свои плоды в субботу, как сорванные, так и растущие. И если захочет [другой] человек их взять или скотина или зверь [захотят] их съесть, можно кричать на них и ударить их, чтобы отогнать. Но ведь это одно из его дел — отчего же разрешено? Поскольку [человеку] запрещено только приобретать себе вещи, которых у него сейчас нет, или зарабатывать и получать доход и стремиться извлечь выгоду, но охранять имущество, которое уже есть у него, чтобы оно осталось таким, как было, разрешено. На что это похоже? На запирающего дом от воров.
- 24.9. Охраняющий зерно от птиц и огурцы или тыквы от животных не должен прихлопывать и притопывать, как это делают в будни. Постановили так из опасения, что возьмет камушек и бросит на четыре локтя в публичном владении.
- 24.10. Все, что запрещено ради покоя¹⁶, не запретили [мудрецы делать] в сумерках. В сам день это запрещено, а в сумерках — разрешено, но только если есть там аспект [соблюдения] заповеди или стеснение. Например, разрешено в сумерках залезать на дерево¹⁷ или плавать по воде¹⁸, принести лулав¹⁹ или шофар²⁰, а также

комментаторы задают еще один вопрос: каким образом из этого выводится запрет на плети, которые сами по себе не представляют нарушения законов субботы? Ответ, который предлагается: плети запрещены, поскольку они непременно приводят к кровотечению, то есть пусканию крови (*Маген Авраѓам*, 339:3).

¹⁶ См. выше, в начале гл. 21.

¹⁷ См. выше, 21:6.

¹⁸ См. выше, 23:5.

¹⁹ Речь идет о субботе праздника *Суккот* или о праздничном дне *Суккот*, когда заповедано возносить *лулав*.

²⁰ Здесь речь идет о днях, когда полагается трубить в *шофар*.

можно снять с дерева или взять из *кармелита эрув*²¹, который там находится. И если [человек] в сумерки занят или торопится, или нуждается в чем-то, что [запрещено] ради покоя, — это разрешено. Но если нет там ни стеснения, ни [выполнения] заповеди — запрещено. Поэтому в сумерках не отделяют десятины от [плодов, от которых десятина] наверняка [не отделена], хотя и отделение десятин запрещено в субботу лишь ради покоя. Но можно отделить десятину от неизвестных [плодов].

- 24.11. Если ребенок делает в субботу что-то, [запрещенное] лишь ради покоя, например, срывает [растение] из горшка без отверстия [снизу] или перемещает [предметы больше четырех локтей] по *кармелит*, — суду не заповедано его останавливать; и если отец ему разрешает — [судьи] не протестуют против этого.
- 24.12. Мудрецы запретили передвигать некоторые вещи в субботу таким образом, как это делается в будни²². А отчего затронули такой запрет? Сказали: пророки предписали, чтобы ходьба в субботу была не такой же, как в будни, и разговоры в субботу — не такими же, как в будни, как сказано: «И не говоря ни слова (об этом)». И тем более перемещение [предметов] в субботу не должно быть таким же, как в будни, чтобы [суббота] не выглядела для [людей], как будни, и не стали они поднимать и двигать вещи из угла в угол и из дома в дом или складывать камни и все тому подобное. Ведь [человек] празден, сидит дома и ищет какого-то занятия — получается, что он не прекращает работу и отменяется смысл сказанного в Торе: «Чтобы отдохнул» (*Дварим*, 5:14).
- 24.13. И еще: если будут рассматривать и переносить вещи, которыми выполняют запрещенную работу, могут немного заниматься ими и дойдут до совершения работы. А еще: ведь часть народа не занимается ремеслом, но все время пребывает в праздности,

21 См. Законы об эрувах, 1:6.

22 См. ниже, гл. 25-26.

например, прогуливающиеся и стоящие на углах улиц, которые всю жизнь воздерживаются от работы; и если разрешено будет [в субботу] ходить, разговаривать и переносить [вещи], как в прочие дни, — получится, что они не прекращают [своих занятий] в субботу заметным образом. Поэтому покой в этих вещах одинаков для всех людей, и ради этого [мудрецы] коснулись запрета на перемещение [предметов], и постановили: не должен человек в субботу перемещать вещи, кроме тех, которые ему нужны, как будет объяснено [ниже].

- 25.1. Есть предметы утвари, работа с которыми разрешена, — это утварь, с которой разрешается делать в субботу то, что с ней делается в будни, например: бокал для питья или миска для еды, нож, чтобы резать мясо и хлеб, и молоточек для колки орехов, и тому подобное.
- 25.2. А есть предметы утвари, работа с которыми запрещена, и это утварь, с которой запрещено делать в субботу то, что с ней делается [обычно], например: ступка, и жернова, и тому подобное — поскольку запрещено толочь и молоть в субботу¹.
- 25.3. Всякий предмет утвари, работа с которым разрешена, будь он деревянным, глиняным, каменным или металлическим, разрешается перемещать в субботу, как ради [сохранности] самого этого предмета, так и если нужно [освободить] место или если нужен он сам [для работы]. А всякий предмет утвари, [обычная] работа которым запрещена, будь он деревянным, глиняным, каменным или металлическим, разрешается перемещать в субботу, если нужно [освободить] место или если нужен он сам [для разрешенной работы]. Но ради [сохранности] самого этого предмета перемещать запрещено.

¹ К этой категории относятся такие более современные виды утвари, как терка, мясорубка и блендер (механические; электрические, разумеется, тоже запрещены к использованию, но по другой причине).

- 25.4. Например, можно перенести деревянную миску, чтобы из нее есть, или чтобы сесть на занимаемое ею место, или чтобы ее не украли — это [последнее] и есть ради [сохранности] ее самой. А также можно убрать ее с солнечного места, чтобы она не рассохлась и не поломалась, или от дождя, чтобы она не разбухла и не испортилась. Это перемещение ради [сохранности] ее самой, и оно разрешено, поскольку работа ею разрешена.
- 25.5. И также можно переносить жернова или ступку, чтобы колоть на них орехи или с их помощью залезть на кровать — то есть для их использования [для разрешенной работы], или чтобы сесть на занимаемое ими место. Но нельзя их двигать ради того, чтобы они не сломались или чтобы их не украли. И так во всех подобных случаях.
- 25.6. А все, что не является предметом утвари, например, камни, деньги, стебли тростника, бревна и тому подобное, запрещено перемещать. Если большой камень или большое бревно используются в качестве утвари, хотя бы и требовалось десять человек, чтобы их поднять, — их можно перемещать. Двери дома, хотя они и представляют собой утварь, не предназначены к перемещению, поэтому даже если они отвалились в субботу, их нельзя перемещать. Также и землю, песок и покойника² нельзя уносить с их места. И живой ребенок, [родившийся на] восьмом [месяце], подобен камню, и запрещено его переносить³.

2 *Шульхан арух* приводит определенные послабления, разрешающие переносить мертвое тело, если есть опасения, что начнется процесс разложения (*Шульхан арух, Орах хаим*, 311).

3 В то время считалось, что ребенок, рожденный на восьмом месяце беременности, обречен умереть (в отличие от того, кого вынашивали семь, а тем более девять месяцев). Поэтому он считался подобным покойнику, и его было запрещено перемещать в субботу (*Йевамот*, 80б). Это галахическое установление отвергается уже в *Тосафот* (*Тосафот, Шабат*, 135а), где объясняется, что этого правила не придерживаются, поскольку невозможно с точностью установить, когда ребенок был зачат (и таким образом, может оказаться, что он родился еще на седьмом месяце или уже на девятом). Очевидно, что в наши дни, как правило, можно точно установить срок зачатия

- 25.7. Разрешается переносить предмет утвари даже не ради его [обычного] использования, а чтобы произвести им [разрешенную] работу, не соответствующую его [обычному] использованию. Например: может человек взять молоток, чтобы колоть им орехи; топор, чтобы разрубить им круг [спрессованных сушеных смокв]; пилу, чтобы разрезать сыр; грабли, чтобы сгрести ими сушеные смоквы; сито или вилку, чтобы подать еду ребенку; веретено или палочку ткача, чтобы ими проткнуть что-то; иглу для мешков, чтобы открыть ею дверь; ступку, чтобы на ней сидеть, и тому подобное.
- 25.8. Может человек принести целую ручную иглу, чтобы вынуть ею занозу. Но если отломаны у нее ушко или острие, ее нельзя носить⁴. А если это только заготовка, и еще не проткнуто в ней [ушко], — ее разрешено носить.
- 25.9. Всякий предмет, о котором [хозяин] заботится, чтобы его цена не снизилась, например, утварь, отложенная на продажу, или очень дорогая утварь, о которой заботятся, чтобы она не испортилась, запрещено перемещать в субботу. Такой предмет считается *мукце* по причине ущерба карману. Например, большая пила, лезвие плуга, мясницкий нож, сапожный нож, плотницкий топор, молоточек для благовоний и тому подобное.
- 25.10. И любой предмет, ставший *мукце* по причине запрета, запрещено перемещать. Например: свеча, которую зажгли в эту субботу, и подсвечник, в котором стояла свеча, и стол, на котором лежали деньги. Запрещено их перемещать, даже если погасла свеча и упали деньги, поскольку любой предмет, который запрещено было перемещать в сумерки, [когда наступала суббота],

ребенка и определить, на каком месяце он родился, но, благодаря развитию медицины, подавляющее большинство младенцев, родившихся на восьмом месяце, выживают. И нет никакой причины относиться к такому младенцу как к обреченному на смерть.

4 Поскольку игла, сломавшись, перестала считаться предметом утвари.

запрещено перемещать во время всей субботы, несмотря на то, что вещь, служившая причиной запрета, была устранена.

- 25.11. Но предмет, который стал *мукце* по причине отвращения, например, старая масляная лампа⁵ или ночной горшок и тому подобное, разрешено переносить в субботу, если в нем возникла нужда.
- 25.12. Если от предмета, который можно перемещать в субботу, например от сундука, шкафа или короба, отвалились дверцы, в саму субботу или перед [наступлением] субботы, эти дверцы можно переносить. А также если в саму субботу или перед [наступлением] субботы сломался предмет, который можно перемещать в субботу, его обломки можно переносить, но только если с помощью этих обломков можно выполнить какую-то работу⁶. Например: обломками корыта можно закрыть горлышко бочки; осколками стекла — закрыть горлышко кувшина; и так во всех подобных случаях. Но если обломки не годятся ни для какого использования, их запрещено переносить.
- 25.13. Все крышки сосудов можно переносить в субботу, но только если сами они могут считаться утварью. Если сосуд соединен

5 В оригинале употреблено слово «нефть», но оно имеет значение, отличное от современного. По мнению комментаторов, речь идет о каком-то маслянистом веществе, виде жира. Раши полагает, что «нефть» в данном контексте — это вид смолы. Поскольку лампа, много времени бывшая в употреблении, обладает неприятным запахом, она рассматривается как предмет, вызывающий отвращение.

6 Существуют две версии этого текста, которые соответствуют двум линиям в приведенном в *Мишне* споре мудрецов (*Шабат*, 17:5). Согласно одному из мнений, обломки могут быть использованы, если они служат какой угодно позитивной цели. Согласно другому мнению, принадлежащему р. Йеѓуде, обломки можно использовать только для той цели, которая сходна с первоначальным назначением сломавшегося предмета. Более распространенная версия *Мишне Тора* следует мнению р. Йеѓуды, однако примеры, которые приводит Рамбам, указывают на альтернативное мнение, и оно же принято среди большинства галахических авторитетов.

с землей, например, бочка, зарытая в землю, и на его крышке есть ручка, крышку можно переносить. А если нет [ручки], [крышку] нельзя переносить. И так же с крышками [отверстий] в земле, таких как колодец или канава, — эти крышки можно переносить, только если у них есть ручки. А крышку печи⁷ можно переносить, даже если у нее нет ручки⁸.

25.14. Если есть две вещи, одну из которых запрещено перемещать [в субботу], а другую разрешено перемещать, и они расположены одна рядом с другой, или одна на другой, или одна в другой, и во время перемещения одной перемещается и другая, то когда есть нужда в предмете, который можно перемещать, перемещают его, даже если тот, что запрещено [перемещать], перемещается вместе с ним. А если нужно переместить запрещенный [к перемещению] предмет, нельзя перемещать и тот, что разрешено.

25.15. Например, если смоква лежит в соломе или лепешка на углях⁹, то можно проткнуть их веретеном или ткацкой палочкой и взять, хотя при этом солома или угли разворачиваются в субботу. А также если репа или редька погружены в землю, а часть листьев открыта, можно выдернуть их в субботу за листья, хотя при этом и разворачивается земля. Но если каравай или младенец находятся на камне или на бревне, нельзя переносить ка-

7 Данное галахическое установление относится к типу печек, распространенных во времена Талмуда, которые можно было поднимать с земли и переносить с места на место.

8 Галахическое установление, касающиеся крышек сосудов, построено так, чтобы исключить перенос предметов, которые не использовались в качестве крышек или покрытий до субботы, а кроме того, исключить перенос предметов, которые могут использоваться как покрытия, но обычно не применяются в качестве таких. Например, нельзя переносить камень, даже если им несколько раз в течение недели закрывали горлышко сосуда.

9 В приведенных примерах смоква и лепешка — это предметы, которые разрешено переносить в *шабат*, а солому и угли — запрещено.

мень или бревно вместе с караваем или младенцем на них¹⁰. И так во всех подобных случаях.

- 25.16. Может человек взять сына, просящегося к нему руки, [даже если] у того в руке камень. Но не динар — ведь если упадет динар, [может] отец нечаянно поднять его¹¹. Если в дырявой корзине отверстие заткнуто камнем, разрешено ее перемещать, поскольку камень стал в ней как [часть] стенки¹². Если корзина полна плодов, а среди плодов камень, и плоды влажные, например виноград и ягоды, можно взять [корзину] в таком виде. Ведь если вытряхнуть плоды из корзины, [чтобы избавиться от камня], они испортятся от падения на землю, а там, где есть ущерб, — не запретили [мудрецы].
- 25.17. Если забыли камень на горлышке бочки¹³, можно наклонить ее набок, чтобы упал [камень]. Если она среди других бочек, а на ней камень, можно перенести ее на другое место, наклонить набок, и камень упадет. И так же, если забыли деньги на подушке, а подушка нужна, — можно потрясти подушку, и [деньги] упадут. А если нужно место, где [лежит] подушка, можно взять подушку с деньгами на ней. Но если [нарочно] положили с кануна субботы деньги на подушку, или камень на горлышко бочки, запрещено перемещать [подушку и бочку], даже если убраны деньги и камень, поскольку [бочка или подушка] стали подставкой для запрещенной [к переносу] вещи.

10 Младенца или каравай хлеба можно переносить в субботу, а камень или бревно — нельзя, существует опасение, что снимут младенца и понесут отдельно камень или бревно.

11 Отцу будет жалко денег, он может поднять упавшую монету и, тем самым, нарушить субботний запрет. С камнем такого опасения не существует.

12 Если камень плотно воткнут в корзину и нет опасения, что он выпадет (*Маген Авраам*, 309:3).

13 Камень мешает использовать содержимое бочки, но его нельзя просто снять в субботу, см. 25:6.

- 25.18. Если камень, [положенный для тяжести] в ведро¹⁴, при наполнении [ведра] не выпадает, он считается частью ведра, и разрешено набирать [воду в ведро]. А если [выпадает] — не набирают. Одежду, [вывешенную для просушки] на жердь, можно снять с жерди.
- 25.19. Не разрешено перемещать [в субботу] плоды, запрещенные в пищу, такие, как плоды, от которых не отделена десятина, даже если следует отделять от них десятину лишь по словам [мудрецов], или это первая десятина, от которой не отделено приношение [ко́зенам], или нечистое приношение, или вторая десятина и посвященное [Храму имущество], не выкупленные по закону. Но можно переносить плоды, о которых неизвестно, [были ли от них отделены приношения и десятины], годятся ли они для бедняков, или выкупленные [по закону] вторую десятину и посвященное [Храму имущество], даже если не прибавлена [к их стоимости] пятая часть¹⁵.
- 25.20. [Простой] еврей¹⁶ может перемещать приношение [ко́зенам], хотя оно и не пригодно для него. И можно перемещать нечистое приношение вместе с чистым или вместе с обычными [продуктами], если они находятся в одном сосуде. О чем идет речь? Когда чистое приношение внизу, и плоды могут загрязниться землей так, что, если их потряхнуть, они испортятся. Но если там орехи или миндаль и тому подобное, следует потряхнуть сосуд и взять чистое [приношение] или обычные [продукты] и оставить нечистое [приношение]. А если нужно место, [которое

¹⁴ Ведро, сделанное из глины или другого сравнительно легкого материала, при опускании в колодец не погружается в воду, а всплывает, поэтому в него клали камень, чтобы сделать его тяжелей.

¹⁵ При выкупе второй десятины или посвященного Храму имущества следует добавлять пятую часть от стоимости выкупаемого (см. *Ваикра*, 27:31); но даже если хозяин еще не добавил пятую часть, эти вещи можно использовать.

¹⁶ Не ко́зен, ибо простой еврей не может употреблять в пищу приношение, отделенное от его урожая.

занимает] сосуд, вне зависимости от того, сверху или снизу находится чистое [приношение], можно перенести сосуд целиком.

- 25.21. Если решили использовать ряд камней [как сиденье] еще днем [кануна субботы] и расставили их, разрешено сидеть на них на другой день [в субботу], а если нет — запрещено. Разрешено перемещать пальмовые ветки, которые были собраны на дрова, но [хозяин] передумал еще днем [кануна субботы и предназначил] их для сиденья, а также если сидели на них еще днем [кануна субботы], разрешено их перемещать¹⁷.
- 25.22. Солому¹⁸ на кровати не следует разгребать рукой, но можно раздвигать телом. А если она [предназначена] на корм скоту, разрешено ее передвигать. И если были на [соломе] перина или простыня и тому подобное, можно разгрести [солому] рукой, поскольку это подобно тому, как если бы на ней сидели еще днем [кануна субботы]. Если принесли корзину с землей домой, и выделили для нее в канун субботы угол, можно ее носить в субботу для совершения всех надобностей.
- 25.23. Запрещено изымать предмет из обычного обихода, поскольку это подобно разрушению. Например, нельзя ставить в субботу сосуд под свечу, чтобы собрать капающее масло, поскольку масло этой свечи запрещено переносить, а когда оно упадет в сосуд, то будет запрещено перемещение этого сосуда, разре-

17 Разница между камнями и пальмовыми ветвями в рассматриваемом установлении состоит в том, что камни обычно используются для строительства, поэтому речь идет о нестандартном применении их в качестве сидений, в то время как пальмовые ветви часто применялись в качестве сидений, вместо циновок, поэтому для того, чтобы изменить их статус, достаточно мысли их владельца.

18 Эта *жалаха*, как и многие другие в этом разделе, непосредственно связана с условиями быта в данный исторический период. В талмудические времена солому часто использовали для разведения огня, и поэтому она рассматривалась как мукце. Позднее солома предназначалась, в основном, на корм животным, и такой предмет разрешено перемещать в *шабат*.

шенное ранее¹⁹. И так во всех подобных случаях. Поэтому не ставят сосуд под курицу, чтобы принять [снесенное] яйцо²⁰, но можно накрыть [яйцо] сосудом. И также можно накрыть сосудом любой предмет, который запрещено переносить, поскольку [сосуд] не изымается [из обихода], ведь если захотят, могут взять его.

25.24. Можно поставить сосуд под сток [воды с крыши], а если сосуд наполнится, можно вылить и снова [поставить], и ничто этому не препятствует. Но это если сточная [вода] годится для купания, а если не годится, не следует ставить [под нее сосуд]. Однако если поставил, разрешено носить сосуд с грязной водой в нем, поскольку не делают горшка для нечистот [лишь] изначально²¹.

25.25. Если разбилась бочка с *тевелем*²², можно принести сосуд и под нее поставить. Ведь если преступят [закон] и отделят, то урожай будет исправленным, поэтому он подобен исправленному²³. И можно поставить в субботу сосуд под свечу, чтобы собирать искры, поскольку в них нет вещественного, и разрешается переносить такой сосуд. Если [потолочная] балка сломалась, ее не следует подпирать скамьей или продольной доской от кровати. [Можно сделать это], только если есть промежуток [между балкой и подпоркой]²⁴, и когда захотят — смогут забрать [подпорку], чтобы не изымать предмет из обихода. Можно в субботу расстелить циновку на камнях или на пчелином улье, в

19 Разрешено подставить сосуд под свечу до наступления субботы.

20 Снесенное в субботу яйцо запрещено употреблять в пищу и переносить. См. Законы о покое в праздничный день, 1:19-20.

21 Если он уже сделан, можно его использовать и переносить.

22 *Тевель* — плоды, от которых не отделены приношения и десятины. Эти плоды и изделия из них запрещены к употреблению, пока не будут отделены все положенные законом десятины и приношения.

23 См. выше, 23:15.

24 Можно подставить что-то, чтобы балка не ломалась и не спускалась дальше.

солнечное [время] — от солнца, а в дождливое — от дождя, но только если не имели в виду ловить [пчел]. И это [разрешено], поскольку можно забрать [циновку], когда захотят. И переворачивают корзину в субботу ради цыплят²⁵, чтобы они залезли на нее и спускались [в нее], поскольку разрешено переносить ее, если они залезли туда сами по себе. И так во всех подобных случаях.

- 25.26. Если скотина упала в колодец или в канал с водой и можно дать ей пропитание на месте — кормят ее там до исхода субботы. А если нет — можно принести подушки и перины, и положить под нее, и если она вылезет, то и вылезет. И, несмотря на то, что изымают предмет из обычного обихода, — ведь кидают [перины и подушки] в колодец, в воду, — здесь этого не запретили из-за страданий животных²⁶. Но запрещено вытаскивать [упавшую скотину] руками. И не переносят зверей, скотину и птицу во двор, но толкают их, чтобы они зашли. И ведут [за шею] телят и жеребят. Если убежала курица — ее нельзя ловить, поскольку она вырывается из рук, и ее крылья обрываются, но толкают ее, пока не зайдет.

25 Цыплята относятся к категории мукце, как и другие виды животных.

26 Запрет нести животное в руках в *шабат* введен мудрецами, однако он относится к числу предписаний, которые соблюдаются строго и которые сложно отменить. Тем не менее, имеются галахические авторитеты, которые полагают, что этот запрет отменяется ввиду страданий животного. По мнению некоторых поздних законодателей, может быть также сделано послабление, если речь идет о значительном денежном ущербе владельца животного. Отмечают еще, что разрешено позвать нееврея, чтобы он вытащил животное (Шульхан арух *ѓа-Рав*, 305:26, *Мишна брура*, 305:70).

- 26.1. Все инструменты ткачей, их веревки и шесты разрешено переносить как предметы, работа с которыми запрещена¹, кроме верхней балки и нижней балки, поскольку те не вынимаются — ведь они закреплены. И столбы ткачей запрещается перемещать из опасения, что засыплют их ямки². А остальные инструменты ткачей разрешено переносить [в субботу].
- 26.2. Веники из пальмовых и других ветвей, которыми подметают пол, подобны предметам, работа которыми разрешена, поскольку разрешено подметать в субботу³. Кирпичи, оставшиеся от строительства, подобны предметам, работа с которыми разрешена, поскольку можно возлежать на них — ведь их выравнивали и поправляли [для этого]⁴. А если собрали их [в штабель], значит, приготовили их [для строительства], и запрещено их переносить.
- 26.3. Маленький черепок разрешено переносить даже в публичном владении, поскольку им можно накрыть маленький сосуд во дворе. Отбившуюся затычку от бочки и ее обломки разрешено переносить.

1 См. выше, 25:3 и далее.

2 Ямки, которые остаются в земле после того, как вынимают столбы.

3 Речь идет о прочном покрытии, например, каменном поле; см. выше, 21:3.

4 См. выше, 25:21.

силь. Но если выкинули ее на свалку еще днем [кануна субботы], запрещено ее переносить. От треснувшего сосуда нельзя отламывать черепки, чтобы ими накрывать или подпирать [что-то].

- 26.4. Разрешено приносить в туалет три закругленных камня, чтобы ими подтираться. И какова их мера? С горсть. Но землю, готовую рассыпаться, запрещено переносить, чтобы подтираться. И разрешено заносить камни на крышу, чтобы ими подтираться. Если прошли дожди, и [камни] погрузились в глину, но их форма видна, — разрешено ими подтираться. Если на камне есть грязь, и он, несомненно, для подтирки, его разрешено переносить, даже если он большой.
- 26.5. Если есть камень и черепок, пусть подтираются камнем, а если это черепок от горлышка сосуда, пусть подтираются черепком. Если есть камень и трава, и трава мягкая, пусть подтираются ею, если же нет — пусть подтираются камнем.
- 26.6. Остатки изношенных циновок подобны предметам, работа с которыми разрешена, поскольку ими можно закрыть нечистоты. Но остатки изношенной одежды, не достигающие [размера] три на три [пальца], запрещено переносить, поскольку они [ни на что] не годятся ни для бедных, ни для богатых⁵. Обломки печи разрешено переносить, поскольку они подобны всем предметам, работа с которыми разрешена. Плиту, у которой отломалась одна ножка, запрещено переносить из опасения, что приделают [ножку].
- 26.7. Лестницу на второй этаж запрещено переносить, поскольку она не считается утварью, а [лестницу] от голубятни разрешено передвигать, но нельзя переносить ее от голубятни к голубятне, чтобы не делали так, как делают в будни, и не стали ловить [птиц]. Если шест, которым отрясают оливки, считает-

5 По некоторым мнениям, запрет переносить относится к лохмотьям от *тали-та*, которые нельзя использовать в качестве тряпки, однако Рамбам относит его ко всем видам одежды.

ся утварью⁶, он подобен предмету утвари, работа с которым запрещена. Если шест, который хозяин дома приделал, чтобы открывать и запираť [дверь], считается утварью, он подобен предмету утвари, работа которым разрешена.

- 26.8. Можно запираť дверь, у которой была ось, хотя сейчас у нее и нет оси, и ее приспособили для закрывания места для выделенных предметов, и ее волочат, когда берут и закрывают ей. Можно закрывать и запираť [соответствующий проход] связками колючек, которыми закрывают пролом [в ограде], а также волочащейся циновкой, — когда они привязаны и висят на стене. А если не привязаны и не висят, ими не закрывают. Но если они приподняты над землей, можно ими закрывать.
- 26.9. Не следует ей закрывать [в субботу] дверь, состоящую из одной доски, которую снимают, закрывая [ею проход], если нет внизу основания вроде порога, указывающего, что это предмет, предназначенный для закрывания. А если есть снизу порог, можно ее закрывать. И также можно запираť в субботу засовом, у которого наверху есть шишечка, указывающая, что это предмет, предназначенный для запираения, а не просто какое-то бревно.
- 26.10. Если у засова нет сверху шишечки, но он привязан и висит на двери, им можно запираť. И то же самое, если его можно взять [лишь] вместе с веревкой. Но если веревка закреплена на двери, а засов выскакивает, как бревно, которое кладут в угол, а потом снова запирают им, когда захотят, им запрещено запираť, поскольку он не считается утварью и не привязан, и нет на нем веревки, указывающей на его [назначение].
- 26.11. Составной светильник, большой или маленький, не следует переносить из опасения, что соберут его снова в субботу⁷. Если

6 См. выше, 25:13.

7 Видимо, речь идет о том, что светильник может упасть и рассыпаться на составные части, и тогда хозяин может собрать его, нарушив тем самым запрет на изготовление предметов утвари в субботу.

в нем есть прорези, и он выглядит, как составной, то запрещено переносить большой [светильник], поднимаемый двумя руками, из-за его размеров. А меньше этого разрешено переносить.

- 26.12. Башмак, [находящийся] на колодке [сапожника], можно снять [с нее] в субботу. Домашний гладильный пресс можно снимать, но не накладывать, а прачечный не следует трогать, поскольку это мукце по причине ущерба карману. Так и состриженную шерсть не переносят, поскольку [хозяин] беспокоится о ней, но если она была отложена для [другого] использования, разрешено [перемещать ее]. И необработанные шкуры разрешено переносить, вне зависимости от того, принадлежат они хозяину или мастеру, поскольку о них не беспокоятся.
- 26.13. Любую грязь, например, испражнения, блевотину и экскременты и тому подобное, находящиеся во дворе, где сидят, разрешено вынести в мусорную кучу или в отхожее место, и это не называется [изготовлением] горшка для экскрементов⁸. А если они в другом дворе — можно накрыть их [каким-нибудь] предметом, чтобы вышедший ребенок не испачкался в них. На слюну на земле можно наступить случайно и пойти дальше⁹. Перемещают жаровню из-за пепла в ней, даже если там есть обломки дров, поскольку она как сосуд с экскрементами. Не делают сосуда для экскрементов в субботу изначально, но если он сделался сам собой или преступили [этот запрет] и сделали его, его можно вынести.
- 26.14. Масло, вытекающее из-под бревна маслодавильни в субботу¹⁰, а также финики и миндаль, подготовленные для продажи, разрешается есть в субботу. И даже зерно, сложенное на складе, или собранное зерно, если его уже начали употреблять, [разрешает-

8 См. выше, 25:24.

9 См. выше, 11:4.

10 В этом установлении, как и в других подобных случаях, Рамбам разрешает использование *нолад*, то есть того, что появилось в субботу. В этом он следует мнению р. Шимона, приведенному в *Шабат*, 19б.

ся есть в субботу], поскольку никакая еда не считается в субботу мукце, и все готово [к употреблению]. Но смоквы и виноград, разложенные для просушки, поскольку они воняют и не пригодны в пищу, запрещены в субботу, как мукце¹¹. Если открылась кадка [с водой или вином] или разбился арбуз, то хоть они и не годятся в пищу, их можно взять и отнести в укромное место¹². Подобно этому, непроверенный амулет, хотя в нем и нельзя выходить¹³, можно перемещать. Остатки масла в светильнике и в миске, где зажигали [свечу] в эту субботу, запрещено использовать в эту субботу, поскольку это мукце по причине запрета.

26.15. Хотя и разрешается употреблять зерно или кувшины с вином со склада, запрещено начинать освобождать [склад], если это не ради [исполнения] заповеди. Например, [можно] освобождать его ради приглашения гостей или чтобы устроить там дом учения. А как его освобождают? Каждый наполняет четыре или пять корзин, пока не закончат. Но не следует подметать пол склада, как мы объясняли¹⁴, но входят туда и выходят оттуда, и ногами протаптывают тропу при входе и выходе.

26.16. Все, что годится на корм обычному скоту, зверям или птице, можно переносить в субботу. Например, переносят сухой турмус, поскольку это корм для коз, но не сырой¹⁵; хацав¹⁶, поскольку это пища оленей; горчицу, поскольку это корм для го-

11 В пищу пригодны свежие смоквы и виноград, а также сушеные смоквы и изюм. В процессе изготовления изюма и сушеного инжира ягоды и плоды проходят стадию, когда они непригодны к употреблению. На этой стадии они определяются как мукце.

12 Речь идет о случае, когда существует подозрение, что змея оставила в жидкости или арбузе свой яд, который может быть опасен для человека. Такую жидкость больше нельзя употреблять, но следует отнести в укромное место, где ее не может выпить другой человек.

13 См. выше, 19:14.

14 См. выше, 21:2.

15 Сырой турмус горек и не годится даже на корм скоту.

16 Хацав — пустынное растение, называемое также «морской лук».

лубей; кости, поскольку это пища для собак. И всякую кожуру и косточки, годные на корм скоту, можно переносить, а из тех, что не годны, едят съедобную часть, а [остальное] выбрасывают, и запрещено это переносить. Можно переносить тухлое мясо, поскольку это пища для животных, а также сырое мясо, как пресное, так и соленое, поскольку это годится для человека, а также соленую рыбу. Но сырую без соли переносить запрещено¹⁷.

- 26.17. Не переносят осколки стекла, хоть это и пища для страусов¹⁸, и вязанки лозы, хоть это и пища для слонов, и луф, хоть это и пища для воронов, — поскольку такие [животные] не живут у большинства людей.
- 26.18. Если связки соломы и связки побегов выделили на корм скоту, их можно носить, а если нет — их не следует носить. Если внесли связки *сиа*, *краппа*, иссопа и тимьяна на дрова, их нельзя употреблять в субботу, а если на корм скоту — можно употреблять. То же самое с мятой, рутой и другими приправами.
- 26.19. Не разгребают корм перед откармливаемым теленком, ни в яслях в корыте, ни в земляных яслях, и не раскидывают в стороны от навоза. Постановили так из опасения, что станут выравнивать ямки. Можно взять [корм] у осла и положить перед быком, но не берут у быка, чтобы положить перед ослом, поскольку корм, лежащий перед быком, испачкан его слюной и не годится другому скоту. И также запрещено переносить листвя с плохим запахом, которые отвратительны и скотина их не ест. Поэтому сушилку для рыбы запрещено переносить, а для мяса — разрешено. И так во всех подобных случаях.

¹⁷ Сырая несоленая рыба не использовалась ни в пищу, ни на корм скоту и домашним животным.

¹⁸ Согласно объяснению р. Капах, имеется в виду не то, что страусы на самом деле питаются осколками стекла, но что их пищеварительная система настолько сильна, что битое стекло не приносит им вреда.

- 26.20. Хотя запрещено переносить покойника в субботу, его можно умастить и омыть, но только не передвигая его части тела. И можно выдернуть из-под него перину, чтобы он лежал на песке и подольше не провонял. И можно принести охладитель или металлические предметы и положить ему на живот, чтобы не вздулся. И закрывают отверстия на его [теле], чтобы в них не заходил воздух. И подвязывают ему челюсть, не так, чтобы она поднялась, но чтобы не [опускалась] дальше. И не следует закрывать ему глаза в субботу.
- 26.21. Если покойник лежит на солнце, можно положить на него каравай или младенца и перенести. И если занялся пожар во дворе, где лежит покойник, можно положить на него каравай или младенца и вынести. Но если нет караваев или младенца, все равно спасают [мертвое тело] от пожара, а иначе могут начать тушить [огонь] — ведь беспокоятся за своего покойного [родственника], как бы он не сгорел. И разрешили переносить с караваем или младенцем только покойника, поскольку человек беспокоится о своем покойном [родственнике].
- 26.22. Если покойник лежит на солнце, и нет места, куда его можно унести, или не хотят его двигать, приходят два человека и садятся по обеим сторонам. Им становится жарко снизу — этот приносит свое ложе и садится на него, и тот приносит свое ложе и садится на него. Им становится жарко сверху — этот приносит циновку и простирает над собой, и тот приносит циновку и простирает над собой. Затем этот ставит свое ложе [«на попа»] и уходит, и тот ставит свое ложе и уходит — получается, что перегородка появилась сама по себе, поскольку эта циновка и та циновка касаются своими верхними краями, а два нижних конца на земле по двум сторонам покойника.
- 26.23. Если покойник провонял в доме, и его позорят живые, а он позорит их, его можно вынести на кармелит. Велико достоинство людей, ради которого можно пренебречь запретом Торы, а именно: «Не уклоняйся от слова, которое они скажут тебе, ни

вправо, ни влево» (*Дварим*, 17:11)¹⁹. Если же есть какое-то другое место, куда можно уйти, не выносят [покойника], а оставляют на месте, а сами уходят.

¹⁹ Можно пренебречь запретом мудрецов, заповедь слушаться которых выводится из приведенного стиха.

27.1. Выходящего за границу пределов города в субботу бьют плетьюми, как сказано: «Не выходи никто из места своего в день седьмой» (*Шмот*, 16:29)¹. Это «место» и есть пределы города. Тора не указала размеров этих пределов, но мудрецы хранили традицию², что эти пределы — двенадцать *милей*, соответственно [размерам] стана Израиля. И так сказал Моше, учитель наш, [в процитированной заповеди]: «Не выходите за пределы стана»³. А по словам мудрецов, может человек отдаляться от города не больше, чем на две тысячи локтей. Но больше, чем на две тысячи локтей, запрещено, поскольку две тысячи локтей — это «угодьё города»⁴.

-
- 1 За нарушение обычного запрета Торы (не связанного ни со смертной казнью, ни с *каретом*) преступнику полагается битье плетьюми.
 - 2 Эта цифра — 12 *милей* — указана в Иерусалимском Талмуде (*Эрувин*, 17а), мнению которого в данном вопросе следует Рамбам. Согласно Вавилонскому Талмуду, по мнению большинства мудрецов, Тора не указывает точные размеры субботних пределов.
 - 3 Моше, говоря: «Не выходи из места своего», подразумевал, что в субботу не следует выходить за пределы стана.
 - 4 «И отмерьте за городом на стороне восточной две тысячи локтей, и на стороне южной две тысячи локтей, и на стороне западной две тысячи локтей, и на стороне северной две тысячи локтей, а город посередине: это будут для них угодьё городов» (*Бемидбар*, 35:5).

- 27.2. Вот ты и узнал, что разрешается человеку ходить в субботу по всему городу, даже если бы он был велик, как Ниневия⁵, будь он обнесен стеной или не обнесен стеной. И разрешается выходить за границы города на две тысячи локтей в каждую сторону по квадрату, чтобы человек выиграл [дополнительное расстояние] по углам. Того же, кто удалился больше, чем на две тысячи локтей, бьют плетьюми за непокорность. И это все вплоть до [удаления] на двенадцать *милей*. Но если вышел и удалился от города хоть на локоть более, чем на двенадцать *милей*, провинившегося бьют плетьюми по закону Торы⁶.
- 27.3. Если [кто-то] удалился за [городские] пределы на высоте большей, чем десять *тефахов*, например, вспрыгнул на столбы вышиной десять [*тефахов*], причем в каждом из них нет четырех на четыре *тефаха* [ширины], — то непонятно, есть пределы выше десяти [*тефахов*] или нет. Но идти по месту, где есть четыре на четыре [*тефаха* ширины], — это как идти по земле, и есть там запрет [выходить за городские] пределы.
- 27.4. Тот, кто проводит субботу в загоне, находящемся в пустыне, или на гумне, или в пещере и тому подобном частном владении, может ходить по всему [этому месту] и за его пределами на две тысячи локтей в каждом направлении по квадрату. И тот, кто проводит субботу в долине, даже если он спал в момент наступления субботы и не приобрел себе [места] для субботы⁷, может ходить на две тысячи локтей в каждом направлении по

5 Имеется в виду библейский город, символ огромной столицы, упомянутый в книге Йоны: «Ниневия была городом великим у Бога, на три дня ходьбы» (*Йона*, 3:3).

6 Удаляясь на расстояние большее двух тысяч локтей, но меньшее двенадцати *милей*, человек нарушает лишь постановление мудрецов, и в этом случае его могут подвергнуть лишь наказанию плетьюми за непокорность мудрецам. Если он удалился больше, чем на двенадцать *милей*, он уже нарушает запрет Торы.

7 В сумерки, когда наступала суббота, не подумал о том, что проведет субботу в этом месте.

квадрату. Если он ходит по долине и не знает, каковы субботние пределы, пусть пройдет две тысячи средних шагов — это и есть субботние пределы.

- 27.5. Тот, кто прошел две тысячи локтей, и его мера закончилась загоном, гумном, пещерой или внутри города, не должен ходить за пределы своей меры, и не может сказать: «Поскольку моя мера закончилась в частном владении, могу я ходить по всему [этому владению]». О чем идет речь? О том, когда его мера закончилась посреди селения или посреди пещеры. Но если частное владение попало в пределы его двух тысяч локтей, это владение считается как бы четырьмя локтями, а остальное ему восполняется.
- 27.6. Например, если от места его субботнего отдыха тысяча локтей до города или до пещеры, длиной тысяча локтей или меньше, — может он пройти весь город или всю пещеру, которые ему встретились, и пройти за их пределы еще тысячу без четырех локтей.
- 27.7. Но если в городе или пещере, которые встретились ему внутри его меры, тысяча и один локоть, может пройти по ним лишь тысячу локтей, то есть дополнив до двух тысяч локтей.
- 27.8. Если закончилась его мера посередине города, то хотя он и может ходить лишь до конца своей меры, ему разрешается перемещать [предметы] по всему городу, бросая их. И тот, кто остановился на субботу в долине, а неевреи окружили ее в субботу ограждением, не может ходить там дальше, чем на две тысячи локтей в каждом направлении, даже если это и внутри ограждения. Но разрешено ему перемещать [предметы], бросая их, внутри всего ограждения, если обнесли [эту территорию] для жилья.
- 27.9. Предположим, что кто-то пришел с дороги и хочет войти в город — приплыл ли он по морю или пришел по суше. Если вошел он в пределы двух тысяч локтей от города перед тем, как наступила

суббота, то даже тогда, когда достиг [самого] города только в субботу, может войти в него и ходить по всему [городу] и за его границами на две тысячи локтей в каждом направлении.

- 27.10. Тот, кто шел в город и заснул по дороге, и проснулся только в субботу, а проснувшись, обнаружил себя в пределах [городской территории], может войти [в город] и ходить по всему [городу] и за его границами на две тысячи локтей в каждом направлении, поскольку его намерением было войти в этот город. Поэтому он приобрел себе субботнее место вместе с жителями города — ведь вошел в их пределы.
- 27.11. Тот, кто вышел за пределы [субботней территории] даже на локоть, не должен заходить [обратно]. А поскольку четыре локтя, на которые человек [всегда может перемещаться], начинаются с места, где он стоит, то если он удалился от пределов [субботней территории] на локоть или больше, пусть сидит на месте и ходит лишь в пределах четырех локтей от места, где стоят его ноги. И тот, кто с темнотой [субботнего вечера] оказался за пределами [субботней территории] города даже на один локоть, не может заходить [в город], но может отходить от места, где он стоял с наступлением субботы, лишь на две тысячи локтей. А если его мера закончилась на краю города, может идти лишь до конца своей меры, как мы объясняли. Если одна его нога в пределах [субботней территории], а другая за пределами — может войти [в город].
- 27.12. У того, кто оказался за пределами [субботней территории] помимо своей воли, например, его вынесли неевреи, или злой дух⁸, или вышел он по неведению, есть, если он пришел в себя, только четыре локтя⁹. Если же вернули его обратно — как буд-

8 По всей видимости, речь идет о помешательстве или помрачении рассудка. В комментарии к Мишне (Эрувин, 4:1) Рамбам поясняет это место, говоря об «умопомрачении, вызванном любой причиной».

9 Он может перемещаться лишь на четыре локтя в каждом направлении от места, где он оказался.

то не выходил. А если поместили его в частное владение, например, неевреи принесли его в загон, на гумно или в пещеру, или в другой город, может он ходить по всей [этой территории]. И так же, если он попал в одно из таких [мест] по неведению и вспомнил, [что сегодня суббота], а он уже там — может ходить по всей [этой территории].

27.13. Если же кто-то вышел за пределы [субботней территории] сознательно, даже когда он и вернулся не по своей воле, например, вернули его неевреи или злой дух¹⁰, у него есть только четыре локтя. И если он вышел за пределы сознательно, то, хотя оказался внутри частного владения, например загона или гумна, у него есть только четыре локтя. Тот, кто отплыл в Великое море¹¹, даже если оказался за пределами [того места], где он [встретил] субботу, может ходить по всему кораблю и перемещать [предметы] по всему [кораблю].

27.14. Тот, кто вышел за пределы [субботней территории] не по своей воле и был окружен ограждением, [построенным] в субботу, может ходить внутри всего ограждения, но только если [размеры ограждения] не больше двух тысяч локтей. А если пределы, из которых он вышел, отчасти пересекаются с ограждением, созданным помимо его воли, то поскольку он может ходить по всей огороженной [территории], может войти и в пределы своей [субботней территории], а когда войдет — как будто и не выходил.

27.15. Каждый, кто может сдвигаться с места лишь на четыре локтя, если ему требуется сходить по нужде, может отойти и отдалиться [от своего места], опорожниться и вернуться на свое место¹².

¹⁰ См. выше, прим. к 27:12.

¹¹ Средиземное.

¹² Согласно комментарию Раши (Эрувин, 41б), из этого видно, какое значение имеет забота о человеческом достоинстве — ради него дозволено нарушить предписание мудрецов.

А если, отдаляясь по нужде, он зайдет в пределы [территории], из которой он вышел, то раз уж зашел — зашел, и как будто не выходил. Но только если он изначально не вышел [за пределы субботней территории] сознательно. Если же вышел сознательно, то даже когда зашел, у него есть только четыре локтя.

27.16. У каждого, кто вышел [за пределы субботней территории] с разрешения суда, например, у свидетеля, пришедшего засвидетельствовать, что видел [молодой] месяц, и тому подобных [людей], которым можно выйти ради [исполнения] заповеди¹³, есть две тысячи локтей от места, куда он пришел¹⁴. А если пришел он в город, то подобен его жителям, и есть у него две тысячи локтей в каждом направлении за границами города.

27.17. Если кто-то вышел [за пределы субботней территории] по праву, а ему сказали по дороге: «Заповедь, ради которой ты вышел, уже выполнена», — у него есть от места, [где он находится], две тысячи локтей в каждом направлении. А если часть пределов, из которых он вышел, входит в две тысячи локтей от его местонахождения, он может вернуться на [прежнее] место, и как будто не выходил. И у всех, кто выходит, чтобы спасти жизни евреев от неевреев, или от [разлившейся] реки, или от обвала, есть две тысячи локтей от места, где они спасали. А если там неевреи сильны, и боятся [евреи] остаться на субботу в месте, где они спасали, могут они вернуться в субботу на [прежнее] место с оружием¹⁵.

¹³ Согласно *Рош га-Шана*, это относится к случаям спасения человеческой жизни — например, к повитухе, которая идет помогать роженице, или к тому, кто спасает людей от стихийного бедствия — наводнения, оползня (см. параграф ниже).

¹⁴ Как указано в трактате *Рош га-Шана* (2:6), первоначально на такого человека налагались те же ограничения, как и на того, кто вышел по своей доброй воле, однако р. Гамлиэлем было введено послабление.

¹⁵ См. выше, 3:23; 3:25.

- 28.1. Каждый жилой дом, выходящий за границы города, если между ним и городом семьдесят локтей и две трети локтя, то есть сторона квадрата площадью *бейт саатаим*¹ или меньше того, присоединяется к городу и считается его частью. И когда измеряют две тысячи локтей в каждую сторону, измеряют от этого жилого дома.
- 28.2. Если такой дом удален от города на семьдесят локтей, а другой дом удален от первого на семьдесят локтей, а третий дом удален от второго на семьдесят локтей, и так далее, вплоть до нескольких дней пути, все это считается одним городом. И когда измеряют [субботнюю территорию], измеряют от последнего дома, но только если этот жилой дом² [площадью] четыре локтя на четыре локтя или больше.
- 28.3. И синагога, где есть жилье для канторов, и языческий храм, где есть жилище для жрецов, и склады, при которых есть жилье, и мост или захоронение, при которых есть жилье³, и три заго-

¹ См. выше 16:1, 16:3.

² Имеется в виду дом, предназначенный для постоянного проживания, а не временное строение.

³ Было принято, чтобы в непосредственной близости от моста имелось жилье для сборщика пошлыны (с тех, кто переходит через этот мост), а при кладбище — место ночлега для кладбищенского сторожа.

родки без крыши, но [площадь между ними не меньше] четырех на четыре локтя, и сторожки, и дом, построенный в море⁴, и две загородки с крышей⁵, и пещера, у входа в которую есть постройка, а внутри жилье, — все это присоединяется к [городу], если они [находятся] в пределах семидесяти локтей и куточка, и от этого отстоящего дома как бы натягивают веревку ко всему городу, и от этой [воображаемой] веревки отмеряют две тысячи локтей.

28.4. А вот что не присоединяется к [городу]: две загородки без крыши, даже если между ними живут, мост, захоронение, синагога, языческий храм и склад, при которых нет жилья, колодец, канавы, пещера, голубятня и дом на корабле и тому подобное.

28.5. Если есть два селения одно рядом с другим, и между ними [не больше] ста сорока одного локтя с третьей, так, чтобы пришлось семьдесят и две трети [локтя] на одно, и семьдесят и две трети [локтя] на другое, — считают их одним городом, и получается, что [жители] каждого селения могут ходить [в субботу] по всему второму селению и за его границами на две тысячи локтей. А если три деревни стоят треугольником, и между средней и каждой из крайних две тысячи локтей или меньше, а между двумя крайними двести восемьдесят три [локтя] без трети, так, чтобы между каждой из крайних и средней (если считать ее [расположенной] между ними) было [не больше] ста сорока одного локтя с третьей, — все три считаются одним селением, и меряют две тысячи локтей в каждом направлении от всех трех. Если город сперва обнесли [стеной], а потом [частично] заселили, меряют [субботние пределы] от заселенной [части]; если же сперва заселили, а потом обнесли [стеной], — меряют от стен.

4 Скажем, дом у пристани на острове, который мог использоваться для разгрузки кораблей.

5 По некоторым мнениям, две стенки, соединенные с крышей, не могут рассматриваться как жилой дом и не должны попадать под действие этой *галахи*. Однако Шульхан арух следует точке зрения Рамбама (*Орах хаим*, 398:6).

- 28.6. Если город продолговатой или квадратной [формы], и у него есть четыре равных угла, оставляют его как он есть и отмеряют две тысячи локтей в каждом направлении от каждой из его сторон. Если он круглый — добавляют к нему [воображаемые] углы, и считают его заключенным в квадрат, а от сторон этого квадрата отмеряют две тысячи локтей в каждую сторону. Получается, что выигрываются углы.
- 28.7. И так же поступают, если город треугольной формы или у него много сторон. Превращают его в квадрат, а затем от этого квадрата отмеряют две тысячи локтей в каждом направлении. А когда превращают его в квадрат, пусть превращают в «квадрат [сторон] света», чтобы каждая его сторона была вытянута вдоль одной из сторон света и параллельна ей.
- 28.8. Если [город] широкий с одной стороны и узкий с другой, рассматривают его, как будто он весь широкий. Если он построен в форме гаммы⁶ или в форме лука, и между двумя его концами меньше четырех тысяч локтей, меряют от «тетивы», считая, что все пространство между «тетивой» и «древком лука» заполнено зданиями. А если между концами наберется четыре тысячи локтей, меряют от «древка».
- 28.9. Если в городе, расположенном на берегу реки⁷, есть подмости шириной четыре локтя на берегу реки, чтобы стоять на них и пользоваться рекой, то река оказывается частью города, и измеряют две тысячи локтей от второго берега реки, и вся река становится частью города благодаря подмосткам рядом с ней. А если нет там подмостков, измеряют лишь от входа в дома, и получается, что река включена в эти две тысячи [локтей].

6 Греческой буквы *гамма*, то есть в форме русской буквы Г.

7 По мнению р. Ицхака Альфаси, которому следует также *Шульхан арух* (Орах хаим, 398:9), в этой *галахе* речь идет о реке типа *вади*, которая наполняется водой в сезон дождей и пересыхает в засушливый период.

- 28.10. Живущие в шалашах⁸ отмеряют от порога дома. А если там есть три двора по два здания в каждом, становятся они постоянным [жилем], и [это поселение] превращают в квадрат, и предоставляют [его жителям] две тысячи локтей в каждую сторону, как и прочим селениям.
- 28.11. Меряют шнуром в пятьдесят локтей, не меньше и не больше. И это должен быть льняной шнур, чтобы он не слишком растягивался. Когда доходят до ущелья, и его ширина [не больше] пятидесяти локтей, так что оно покрывается мерным шнуром, «поглощают» его⁹, но только если глубина его не достигает четырех тысяч локтей.
- 28.12. О чем идет речь? Когда шнур с грузом опускается прямо, то [ущелье] невозможно использовать, но если шнур с грузом не опускается прямо, «поглощают» его, только если глубина его составляет две тысячи локтей или меньше.
- 28.13. Если ущелье с пологим спуском, спускаются и прикидывают [расстояние], поднимаются и прикидывают. Если ущелье шириной [больше] пятидесяти [локтей], и невозможно его покрыть [шнуром], идут в место, где его можно покрыть, и измеряют, и смотрят по своему измерению [на то место, где измерить не могли], и возвращаются [на то место].
- 28.14. Если доходят до стены, не говорят: «Пусть проткнут стену», но оценивают ее толщину и продолжают [измерения]. А если [стеной] можно пользоваться, измеряют ее точно. А если шнур с грузом опускается [с верха стены] прямо, измеряют ее точно.

8 По всей видимости, имеются в виду пастухи, временно живущие в шалашах на пастбище.

9 Измеряют его ширину, не обращая внимания на длину спуска и подъема.

- 28.15. Если достигают горы, и гора поднимается на десять *тефахов* на расстоянии пяти локтей — «поглощают»¹⁰ ее и возвращаются к измерениям. А если она круче, так что поднимается на десять *тефахов* на расстоянии четырех локтей, оценивают [ее протяженность] и продолжают [измерения]. Если же не могут «поглотить» ее, например ее ширина больше пятидесяти [локтей], прикидывают ее [ширину] понемножку. Именно об этом говорили [в *Мишне*]: «Горы протыкают»¹¹.
- 28.16. Каким образом прикидывают [расстояния] в горах или ущельях, которые нельзя «поглотить»? Двое берут шнур в четыре локтя [длиной]. Верхний держит свой конец [шнура] на уровне своих ступней, а нижний держит второй конец на уровне своей груди. Затем верхний становится на место нижнего, а нижний спускается и удаляется от него на длину шнура. И так повторяют, пока не измерят всю [ширину спуска]. Когда же измеритель хочет «поглотить» гору или ущелье, не должен выходить он за [субботные] пределы, чтобы, увидев его, прохожие не сказали: «Мера пределов дошла до этого места».
- 28.17. Полагаются лишь на измерения специалиста¹², разбирающегося в измерении земли. Если были установлены пределы, а пришел специалист и измерил [их заново], где-то увеличил, а где-то уменьшил, — полагаются на него там, где увеличил. И так же, если пришли два специалиста, и измерили пределы, один увеличил, а другой уменьшил, — слушают увеличив-

¹⁰ Согласно *Шульхан арух*, процедура «поглощения» горы заключается в том, что на обоих склонах устанавливают по шести, высота которых равна высоте склонов, и измеряют расстояние между шестами (*Орах хаим*, 399:4).

¹¹ *Мишна*, *Эрувин*, 5:4.

¹² В комментарии к *Мишне* Рамбам отмечает, что здесь имеется в виду человек, обученный профессии землемера и обладающий знаниями в инженерном деле (*Эрувин*, 5:5).

шего¹³, если он не увеличил больше, чем мера диагонали к городу.

28.18. Как это? Скажем, первый от угла [города] отмерил по диагонали две тысячи [локтей], поэтому и меньше его мера, и получился перпендикуляр пределов между его [отметкой] и городом меньше двух тысяч [локтей], а второй отмерил две тысячи [локтей] от стороны города. И не считают, что первый мог ошибиться сильнее второго, поэтому если второй намерил больше первого даже примерно на пятьсот восемьдесят локтей, его слушают, а если еще больше — не слушают.

28.19. Даже рабу или рабыне¹⁴ верят, когда они говорят: «До этого места субботние пределы». Взрослому верят, если он говорит: «Я помню, что до этого места мы доходили в субботу, когда я был маленьким», и полагаются на его свидетельство об этом. Потому что мудрецы велели в этом не устрожать, но облегчать, поскольку мера две тысячи локтей — по их словам¹⁵.

¹³ Поскольку субботние пределы — это раввинистическое установление, в случае разногласий принимают точку зрения, позволяющую послабления (см. также ниже, 28:19, и примечание к этому параграфу).

¹⁴ Рабы обычно не принимаются как свидетели.

¹⁵ См. выше, 27:1.

- 29.1. Повелительная заповедь Торы — освящать день субботний словами, как сказано: «Помни день субботний, чтобы святить его» (*Шмот*, 20:8) — то есть поминай его хвалой и освящением¹. И следует освящать его при наступлении и при исходе: при наступлении — в *кидуше*² дня, а при исходе — в *завдале*.

¹ Вербальное освящение субботы считается одной из 613 заповедей; в *Сефер за-мицвот* оно появляется как повеление номер 155, а в *Сефер за-хинух* упоминается как заповедь номер 31.

² *Кидуш* — это особое благословение, название которого дословно означает «освящение». Его произносят над вином или виноградным соком (обычно для этой цели используется особый серебряный бокал, который в одной семье может переходить из поколения в поколение), а за неимением вина — над хлебом. Хлеб для *кидуша* — как правило, это *халы*, но в некоторых восточных общинах вместо *хал* используют лепешки — *питы*), — называется *лекем мишне* («двойной хлеб»), поскольку *халы* для него берутся в двойном количестве. «Двойной хлеб» символизирует то, что во время скитаний евреев в пустыне перед *шабатом* всегда выпадала двойная порция *мана*, а также две Скрижали Завета и два мира, этот и Грядущий. Кроме того, этот хлеб как бы олицетворяет жертву, приносимую во время служения в Храме, и, в соответствии с этим, куски *халы*, благословив их, окунают в соль.

Кидуш произносят в течение субботы дважды — перед вечерней и дневной трапезой. Заповедь о вербальном освящении субботнего дня, прежде всего, относится к вечернему *кидушу*; *кидуш* перед дневной трапезой, который называется *кидуша раба* (арам. «большой *кидуш*»), был добавлен по постановлению мудрецов. После произнесения *кидуша раба* едят мучное или непосредственно приступают к трапезе; до *кидуша* не принято ничего есть. По-

- 29.2. И вот текст *кидуша* дня: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, освятивший нас заповедями Своими, возжелавший нас и с любовью и благосклонностью даровавший нам в наследие святую субботу Свою — память о первозданном творении, первый из [упоминаемых в Торе] дней³, отмеченных святостью, напоминание об исходе из Египта⁴. Ведь нас Ты избрал, нас осветил среди всех народов, благосклонно и с любовью дал Ты нам в удел святую субботу Свою. Благословен Ты, Господь, освящающий субботу!»
- 29.3. А вот текст *эвдалы*: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, отделивший святое от будничного, свет от тьмы, Израиль от других народов, седьмой день от шести рабочих дней. Благословен Ты, Господь, отделивший святое от будничного!»⁵
- 29.4. Основной *кидуш* [произносится] вечером [после наступления субботы]. Если не произнесли *кидуш* вечером, по неведению или намеренно, можно произнести его на протяжении всего дня. Если не произнесли *эвдалы* вечером [после исхода субботы], можно произносить *эвдалу* назавтра и даже до конца

сколько в *шабат* запрещено поститься даже до полудня, *кидуш раба* следует произнести до наступления этого времени.

3. Перечисление праздников в Торе начинается с упоминания о субботе; см. *Ваикра*, 23:3.
4. Почему соблюдение субботы служит напоминанием об Исходе из Египта? Комментаторы предлагают различные объяснения этой связи. Так, сам Рамбам в *Море невухим* объясняет, что в Египте, будучи рабами, евреи не могли прекращать работу и отдыхать по своему выбору; отмечая еженедельный день отдыха, они вспоминают доброту Бога, освободившего их из рабства (*Море невухим*, часть 2, 31). Согласно мнению Рамбана, Исход из Египта со всеми чудесами, его сопровождавшими, является наиболее наглядным доказательством могущества Всевышнего, и тот, кто сомневается в Творении, может укрепить свою веру, обратившись к Исходу (Комментарий к *Дварим*, 5:15).
5. Эти четыре сущностных отличия, перечисленные в конце *эвдалы*, соединяются на исходе субботы.

третьего дня недели⁶. Но благословение на огонь произносят лишь в вечер исхода субботы⁷.

- 29.5. Запрещено человеку есть или пить вино после наступления дня [субботного], пока не произнесет он *кидуш*. И по исходе дня [субботного] запрещается начинать есть, пить, совершать работу и даже пробовать что-то, пока не произнесут *ѓавдалу*. А воду пить разрешено. Если же забыли, поели и выпили или совершили работу, прежде чем произнесли *кидуш* или *ѓавдалу*, следует произнести *кидуш* или *ѓавдалу* после того, как поели.
- 29.6. По словам мудрецов следует произносить *кидуш* над вином и произносить *ѓавдалу* над вином. И несмотря на то, что произнесли *ѓавдалу* в молитве [*Шмоне эсре*]⁸, следует произнести ее [еще раз] над бокалом [вина]. Но после того как произнесли слова *ѓавдалы*: «[Отделивший] святое от будничного», разрешается совершать работу, даже если не произнесли *ѓавдалу* над бокалом. Сперва благословляют вино, а затем произносят *кидуш*. И не омывают руки⁹, пока не произнесут *кидуш*.

6 Согласно комментаторам, такая ситуация в талмудические времена могла возникнуть из-за того, что вино часто имелось в доме в очень ограниченном количестве и могло уже закончиться к исходу субботы. При этом случалось, что человек мог пополнить свои запасы только на следующий день. В наши дни более релевантной причиной откладывания *ѓавдалы* может быть выпадение поста *Тиша бе-ав* на воскресенье. В таком случае *ѓавдала* откладывается на сутки и совершается по окончании поста.

7 Произнесение *ѓавдалы* сопровождается некоторыми ритуалами, в том числе демонстративным использованием огня и благословением на него.

8 В молитву *Шмоне эсре*, произносимую вечером на исходе субботы, входит текст *ѓавдалы*.

9 Имеется в виду ритуальное омовение рук перед вкушением хлеба, сопровождаемое благословением *Нетилат ядаим*.

29.7. Как следует делать? Нужно взять бокал, вмещающий четверть [лога] или больше¹⁰, вымыть его внутри и ополоснуть снаружи, наполнить его вином и, держа его правой рукой, приподнять над землей на *тефах* или больше, не помогая себе левой рукой. И благословляют [плод] лозы¹¹, а затем произносят *кидуш*. И распространен обычай по всему [народу] Израиля произносить в начале отрывок, [начинающийся со слов] «И завершены были»¹², потом благословляют вино, а затем произносят *кидуш* и пьют полный глоток¹³, и поят всех присутствующих в компании¹⁴, следом омывают руки, благословляют «давший земле способность родить хлеб»¹⁵ и едят.

29.8. Произносят *кидуш* лишь в месте трапезы. Например, не следует произносить *кидуш* в одном доме, а есть в другом. Но если произнесли *кидуш* в одном углу, можно есть в другом углу. А по-

10 Предполагается, что минимальное количество вина должно быть таким, чтобы человек мог почувствовать эффект от выпитого. Приводятся два мнения по поводу минимального количества: 150 куб. см (*Хазон Иш*) и 86 куб. см (*Хаим Наэ*).

11 Произносит обычное благословение на вино: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, сотворивший плод виноградной лозы».

12 Отрывок, повествующий о месте субботы при сотворении мира: «И завершены были небо и земля, и все воинство их. И закончил Бог к седьмому дню работу Свою, которую Он делал, и отдыхал в день седьмой от всей работы Своей, которую сделал. И благословил Бог день седьмой, и освятил его, ибо в этот день отдыхал от всей работы Своей, которую совершил Бог, созидая» (*Берешит*, 2:1-3).

13 Полный глоток — согласно *Шульхан арух*, чуть больше, чем половина меры четверти, налитой в бокал (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 271:13).

14 Предпочтительно, однако не обязательно, отпить от вина, над которым произносился *кидуш*. Заповедь о *кидуше* считается исполненной, если его участники выслушивают слова благословения и отвечают на них *амен*, даже если они не пригубили вино (*Маген Авраѓам*, 271:30).

15 Произносят обычное благословение перед вкушением хлеба и перед трапезой с хлебом: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, давший земле способность родить хлеб».

чему произносят *кидуш* в синагоге? Ради гостей, которые едят и пьют там.

- 29.9. Если [человек] желает хлеба больше, чем вина, или у него нет вина, должен он сперва омыть руки и произнести благословение «Давший земле способность родить хлеб», и *кидуш*, а затем преломить [хлеб] и есть. Но *эвдалу* не произносят на хлеб, а лишь над бокалом.
- 29.10. Тот, кто в субботний вечер собирался произнести *кидуш* над вином, но забыл и омыл руки прежде *кидуша*, должен произнести *кидуш* над хлебом, и не может произносить *кидуш* над вином после того, как омыл руки к трапезе. И заповедано благословлять вино в субботний день перед второй трапезой¹⁶, и это называется «большой *кидуш*». Просто благословляют «Сотворивший плод виноградной лозы» и пьют, а затем омывают руки и приступают к трапезе¹⁷. И запрещено человеку вкушать что-либо прежде *кидуша*. И этот *кидуш* тоже должен произноситься только на месте трапезы.
- 29.11. Человек может произнести *кидуш* над бокалом в канун субботы еще днем, хотя суббота еще не началась¹⁸. И может он произнести *эвдалу* над бокалом еще днем, хотя это еще суббота¹⁹. Ведь

¹⁶ Вторая трапеза вкушается в субботу днем после утренней молитвы (см. прим. выше).

¹⁷ В отличие от вечернего *кидуша*, дневной *кидуш* в субботу разрешено проводить не над вином, а над другим алкогольным напитком, например над пивом или ликером. В таком случае вместо благословения «Сотворивший плод виноградной лозы» произносят благословение «Сотворивший все по слову Своему».

¹⁸ По некоторым мнениям, это разрешено не ранее времени, которое именуется *плаг минха* (примерно за полтора часа до захода солнца). С момента произнесения *кидуша* человек принимает на себя все субботние законы и обязан соблюдать их.

¹⁹ В такую *эвдалу* не будет входить зажигание свечи с символическим использованием огня и произнесение благословения на это. После проведения «до-

заповедь воспоминания словами [относится] как ко времени начала и исхода [субботы], так и ко времени немного раньше этого часа.

- 29.12. Если ели накануне субботы²⁰, и наступил [субботный] день, пока еще трапезничали, расстилают скатерть на столе и произносят *кидуш*, и завершают трапезу, а затем произносят благословение после еды. Если ели в субботу, а суббота закончилась, пока еще трапезничали, завершают трапезу²¹, и омывают руки²², и произносят благословение после еды над бокалом [вина], а затем произносят *ѓавдалу*. А если в это время пили [вино], прекращают [пить] и произносят *ѓавдалу*, а затем снова могут пить.
- 29.13. Если ели и закончили еду при наступлении субботы, следует сначала произнести благословение после еды, а затем произнести *кидуш* над вторым бокалом. Но не следует произносить благословение [после еды] и *кидуш* над одним бокалом, поскольку не совершают две заповеди над одним бокалом, а заповедь *кидуша* и заповедь благословения после еды — это две [различные] заповеди Торы.

срочной» *ѓавдалы* человек, тем не менее, будет обязан продолжать соблюдать все законы субботы (таким образом, ее смысл состоит исключительно в напоминании различия между святым и будничным).

- 20 Во многих местах принято воздерживаться от еды в пятницу днем, дабы увеличить аппетит и, соответственно, наслаждение от субботней трапезы (*онег шабат*).
- 21 Таким образом, разрешено продолжить начатую в субботу (до захода солнца) трапезу после наступления темноты. Некоторые ранние галахические авторитеты полагали, что с выходом трех звезд надо немедленно завершить трапезу и провести *ѓавдалу*, однако эта точка зрения не была принята более поздними законодателями.
- 22 Распространен обычай омывать руки между трапезой и произнесением благословения после еды.

29.14. И произносят *кидуш* лишь над вином, пригодным для возлияния на жертвенник. Поэтому если замешался туда мед или закваска, даже размером с горчичное зернышко²³ на большую бочку, над этим не освящают²⁴. И так мы учим на всем Западе²⁵. Но некоторые²⁶ разрешают произносить *кидуш* над таким [вином], говоря: «Сказано “Вино, пригодное для возлияния на жертвенник” лишь для того, чтобы исключить вино с дурным запахом, или стоявшее открытым²⁷, или кипяченое — ни над одним из таких [вин] не освящают».

29.15. Над вином со вкусом уксуса, даже если у него запах вина, не произносят *кидуш*. И также над дрожжами, на которые налили воду, хотя у [жидкости] и вкус вина²⁸, не произносят *кидуш*. О чем идет речь? Когда налили на дрожжи три [части] воды, а по-

23 Горчичное зернышко — зернышко очень маленького размера, по некоторым мнениям, самое маленькое из бывших в употреблении в то время семян; выражение «горчичное зернышко» означало нечто минимального размера (ср. по-русски: «маковое зернышко»). Выражение употреблялось также в контексте обозначения чуда: из самого крошечного зернышка вырастает большое растение.

24 Основано на стихе: «Ибо ни из какой закваски и ни из какого меду не должны вы воскурять в огнепалимую жертву Господу» (*Ваикра*, 2:11).

25 «Запад» здесь означает Западное Средиземноморье, Марокко и мусульманскую часть Испании.

26 Иерусалимский Талмуд разрешает совершать *кидуш* над подслащенным вином (*Псахим*, 10:1). *Шульхан арух* приводит две точки зрения — и ту, что разрешает совершение *кидуша* над вином, содержащим мед или сахар, и ту, что запрещает употребление такого вина для этой цели (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 272:8). В настоящее время обычно принимают более мягкую точку зрения, и почти все промышленно произведенные вина для *кидуша* содержат добавку сахара.

27 *Галаха* запрещает использование вина, которое простояло в открытом сосуде в течение ночи, такое вино считается нечистым. По мнениям комментаторов, речь идет о том, что туда могли попасть яд змеи, или насекомые, или иные источники нечистоты.

28 Имеется в виду напиток, который получается в результате такого настаивания дрожжей.

лучили меньше четырех. Но если получили четыре — это разведенное вино, и можно произносить над ним *кидуш*²⁹.

- 29.16. Если из сосуда, полного вина, даже вмещающего несколько четвертей [лога], отпили немного, это портит [вино] и делает непригодным, и не произносят *кидуш* над остальным, поскольку это подобно остаткам в бокале.
- 29.17. Если у вина запах уксуса, но вкус вина, можно произносить над ним *кидуш*. И над разбавленным вином, и вином из изюма можно произносить *кидуш*, но только если это изюм еще сочный, и если нажать на него — выйдет сироп. И над молодым вином из давяльни можно произносить *кидуш*. И может человек выжать гроздь винограда и тут же произнести над [соком] *кидуш*. Если в городе большая часть вина — это брага, то хотя она и непригодна для *кидуша*, можно произнести над ней *ѓавдалу*, поскольку таков напиток этого города.
- 29.18. Как произносят *кидуш* в субботний вечер и совершают *ѓавдалу* на исходе субботы, так произносят *кидуш* в вечер праздничного дня³⁰ и совершают *ѓавдалу* на их исходе и на исходе *Йом*

29 В древности было принято разводить вино водой в пропорции один к трем. Поэтому если после заливания водой винных дрожжей объем жидкости увеличился на треть, значит, вода впитала из дрожжей ровно такое количество вина, которое обычно разводят таким количеством воды, и получилось обычное разведенное вино.

30 Речь идет о полных праздничных днях (*йом тов*), упомянутых в Торе, то есть первом и последнем дне *Песаха*, празднике *Шавуот*, первом дне *Суккота* и завершающем праздник дне *Шмини ацерет* и *Симхат Тора* и двух днях *Рош ѓа-Шана*. В диаспоре каждый из этих праздничных дней отмечается два дня подряд (кроме *Рош ѓа-Шана*, который и так празднуется два дня). *Шмини ацерет* и *Симхат Тора* выпадают на два разных дня, следующих один за другим. В эти дни, как и в субботу, запрещена работа, кроме действий по приготовлению необходимой пищи, как будет видно ниже, в соответствующих разделах книги (поэтому ниже они названы «субботами»).

*Кипура*³¹ — поскольку все это «субботы» Господни. И совершают *завдалу* на исходе праздничных дней перед буднями праздника³², и на исходе субботы, [выпадающем] на праздничный день; но не совершают *завдалу*, на исходе праздничного дня, [перед] субботой³³.

29.19. Вот текст *кидуша* праздничного дня: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, который избрал нас, [предпочтя Израиль] всякому народу, возвысил над всяким племенем, говорящим на другом языке, избрал нас и возвысил нас, возжелал нас и превознес. С любовью даровал Ты нам, Господь, Бог наш, время для веселья, праздники и торжественные периоды для радости: этот благой день, отмеченный святостью, этот праздник *мацот*³⁴, или праздник *Шавуот*, или праздник *Суккот*; годовщину освобождения нашего или [время], когда была нам дарована Тора, или пору веселья нашего³⁵, с любовью, в память об исходе из Египта. Ведь нас Ты избрал, нас освятил среди всех народов. Дал Ты нам в удел святые праздники Твои на радость и веселье. Благословен Ты, Господь, освящающий Израиль и

31 Поскольку в *Йом Кипур* запрещено есть и пить, в этот день невозможно провести *кидуш* над бокалом вина перед трапезой. Его заменяют упоминания о святости дня, включенные в молитву этого дня.

32 Промежуточные дни (*холь ха-моэд*) праздников *Песах* и *Суккот*, когда запрещены только некоторые виды работ, а также некоторые виды выражения траура. Они святы по отношению к будням, но на них не распространяется большинство запретов субботы и праздничного дня.

33 Святость субботы выше святости праздничного дня. Поэтому если праздничный день выпадает на день после субботы, совершают *завдалу*, отделение большей святости от меньшей, но если праздничный день выпадает перед субботой, после него *завдала* не совершается, а просто делается новый *кидуш*.

34 *Песах*, когда едят *мацу*.

35 В зависимости от конкретного праздника формула меняется: в *Песах* говорится «день праздника *мацот*, время свободы нашей; в *Шавуот* — «день праздника *Шавуот*, время дарования Торы нашей»; а в *Суккот* — «день праздника *Суккот* (или «кущей»), время радости нашей». Далее *кидуш* продолжается по единообразной формуле.

время праздников!» А если выпал [праздничный день] на субботу, упоминают субботу и завершают [благословение]: «Освещающий субботу, и Израиль, и времена [праздничные]»³⁶!

- 29.20. В *Рош ѓа-Шана* произносится³⁷: «И даровал Ты нам, Господь, Бог наш, с любовью этот день памяти, день трубного гласа (в субботу — упоминания трубного гласа), священного собрания в память о выходе из Египта. Ибо нас избрал Ты и освятил среди всех народов, и сказанное Тобой — истина и существует вечно. Благословен Ты, Господь, Царь над всей вселенной, освещающий Израиль и день памяти!» А если [*Рош ѓа-Шана*] выпадает на субботу, заключают [благословение]: «Освещающий субботу, и Израиль, и день памяти» — как завершают в молитве.
- 29.21. Вечером праздничного дня произносят *кидуш* над вином, как в субботу. А если нет вина или [хозяин] жаждет хлеба, можно произнести *кидуш* над хлебом. И в праздничный день произносят большой *кидуш*, как в субботу.
- 29.22. Как совершают *кидуш* вечером праздничного дня, выпадающего на первый день недели³⁸? Сначала благословляют на «лозу», затем произносят *кидуш* на праздничный день, затем благословляют на свечу³⁹, а затем произносят *ѓавдалу*, заключая ее:

36 Субботу, Израиль и времена — в таком порядке, поскольку *шабат* существует от Сотворения мира и не зависит от служения народа Израиля, в отличие от праздников, расположение которых зависит от установления евреями календарных месяцев.

37 После обычного начала: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, избравший нас из всех народов, и возвысивший нас над всеми племенами, и освятивший нас своими заповедями!»

38 На исход субботы. Соответственно требуется совершить *ѓавдалу* субботы и *кидуш* праздника.

39 См. выше, 29:4.

«Отделивший святое от святого». А затем произносит благословение «Даровавший нам жизнь»⁴⁰.

- 29.23. Вечером праздничного дня⁴¹ и в вечер *Йом Кипура* произносят [благословение] «Даровавший нам жизнь». Но в седьмой день [праздника] *Песах* не благословляют «Даровавший нам жизнь», поскольку это не отдельный праздник, и уже благословили это время в начале *Песаха*.
- 29.24. Порядок [совершения] *ѓавдалы* на исходе субботы: благословляют на вино, затем на благовония⁴², а затем на свечу. А как благословляют на свечу? — «Создавший свет пламени»⁴³. А затем произносят *ѓавдалу*.
- 29.25. Не благословляют на свечу, пока не используют ее свет так, чтобы можно было отличить монету одной страны от монеты другой страны⁴⁴. И не благословляют на свечу неевреев, поскольку обычно собираются они ради идолопоклонства. И не благословляют ни на свечу, [зажженную ради] идолопоклонства, ни на свечу, [зажженную в честь] мертвых.
- 29.26. Если еврей зажег [свечу] от свечи нееврея, или нееврей — от свечи еврея, можно благословлять на [этот огонь]; если же нееврей зажег от свечи нееврея — не благословляют на [этот

40 Речь идет о благословении, произносимом в первый день любого праздника, а также в некоторых других торжественных случаях (например, при приобретении дома, покупке новой одежды и т. п.). Его полный текст таков: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, даровавший нам жизнь, подерживавший нас и позволивший нам дожить до этого времени!»

41 Это относится и ко второму дню *Рош ѓа-Шана*, и ко второму дню праздников, отмечаемых в диаспоре.

42 Смысл благословения на благовония на исходе субботы см. ниже, 29:29.

43 «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, создавший свет пламени!»

44 *Шульхан арух* приводит другое мнение, согласно которому достаточно стоять близко к зажженному огню, чтобы это считалось его использованием.

огонь]⁴⁵. Если [кто-то] идет рядом с городом и видит [там] свет, и большинство жителей города неевреи, не следует благословлять, если же большинство [жителей] евреи — можно благословить. Изначально не следует благословлять на свет печи, печки или плиты. На такие угли, в которые можно сунуть щепочку и она сама загорится, — можно благословлять. На свет в доме учения, если там есть важный человек, ради которого зажигают [свет], — можно благословлять; на [свет] в синагоге, если есть кантор, живущий там, — можно благословлять. А факел для *завдалы* — это лучшее [соблюдение] заповеди. И не отыскивают свет, как отыскивают [способ исполнить] другие заповеди, но если есть [свет] — благословляют на него.

29.27. На свет, зажженный в субботу ради больного или роженицы, благословляют на исходе субботы. На свет, добытый из дерева и камней, благословляют на исходе субботы, поскольку так был он изначально создан человеком. Но не благословляют на него на исходе *Йом Кипура*, поскольку на исходе *Йом Кипура* благословляют лишь на свет, который был весь день [зажженным]. Но даже если он был зажжен ради больного или роженицы в *Йом Кипур*, на него благословляют — поскольку он покоем без греха.

29.28. Если праздничный день выпадает на середину недели, в его *завдале* произносят: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, отделивший святое от будничного, свет от тьмы, Израиль от [других] народов, седьмой день от шести рабочих дней» — как произносится на исходе субботы, поскольку здесь перечислены отделения. Но не нужно благословлять ни на благовония, ни на свечу. И не нужно благословлять на благовония на исходе *Йом Кипура*.

45 По мнению Рамбама, огонь, зажженный неевреями, изначально находится под подозрением — не зажжен ли он с целью идолопоклонства. Участие еврея на одной из стадий, по его мнению, исключает такую опасность.

29.29. А отчего благословляют на благовония на исходе субботы? Поскольку душа скорбит из-за исхода субботы, радуют ее и успокаивают добрым запахом⁴⁶.

46 Согласно традиции, еврей получает в субботу «дополнительную душу», которая покидает его и улечивается на исходе субботы (*Бейца*, 16а). Поэтому возникает необходимость поддержать и укрепить человека, потерявшего частицу своей духовности, и это делается при помощи благовоний, поскольку считается, что аромат благовоний оказывает непосредственное воздействие на душу. Дополнительная душа прибавляется только в *шабат*, и этим объясняется, что в *гавдале* праздника не используют благовония и не производят на них благословение.

- 30.1. Четыре вещи сказаны о субботе: две из Торы, а две из слов мудрецов — и эти [последние] разъяснены словами пророков. В Торе: «помни» и «соблюдай»¹, а пророками разъяснено — почитание и отрада, как сказано: «И назовешь субботу отрадой, святой (день) Господень — почитаемым» (*Йешаяѓу*, 58:13).
- 30.2. Что такое почитание? Об этом говорили мудрецы: человеку приличествует² омыть лицо, руки и ноги³ теплой водой в канун субботы ради почитания субботы, и облечься в [одежду] с *цицит*, и сидеть серьезно, ожидая встречи субботы, как тот, кто выходит навстречу царю. И прежние мудрецы собирали своих

¹ Речь идет о двух изложениях заповеди о субботе в рамках Десяти заповедей. Во время дарования Торы говорится: «Помни день субботний, чтобы святить его» (*Шмот*, 20:8); а при повторении Моше этих заповедей сынам Израиля перед входом в Землю Израиля, эта заповедь звучит так: «Соблюдай день субботний, чтобы освятить его» (*Дварим*, 5:12). Традиция истолковывает первое выражение как субботние предписания (освящение дня и трапезы), а второе — как запреты на работу.

² Это означает, что данное предписание не является заповедью, то есть не носит обязательный характер, но поступающий в соответствии с ним умножает свои заслуги.

³ Согласно мнению Тура, следует вымыть все тело (*Орах хаим*, 260). Шульхан арух принимает точку зрения Рамбама (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 260:1).

учеников накануне субботы, облакались [в *талит*] и говорили: «Давайте выйдем навстречу царю⁴ Субботе».

- 30.3. Почитание субботы заключается и в том, чтобы надеть чистое облачение и не использовать будничную одежду как субботнюю. А если [человеку] не во что переодеться — распускает свой *талит*, чтобы его одежда не была подобна будничной. И Эзра⁵ постановил, чтобы люди стирали в пятый день недели⁶ ради почитания субботы.
- 30.4. Из почтения к субботе запрещается устраивать [торжественную] трапезу и пир⁷ в канун субботы, но разрешается есть и пить, пока не стемнеет. Тем не менее, из почтения к субботе, человеку подобает воздержаться от обычной трапезы со времени *минхи* и далее, чтобы войти в субботу с предвкушением еды⁸.
- 30.5. Человек должен накрыть стол в канун субботы, даже если ему нужно всего с маслину⁹ [пищи]. И также должен он накрыть стол на исходе субботы, даже если ему нужно всего с маслину

4 В некоторых других местах субботу именует не царем, а царицей (см. *Шабат*, 119а). Этому дано каббалистическое объяснение, согласно которому суббота соответствует *сфире Малхут*, которая связана с женским началом.

5 Эзра-софег, возглавивший возвращение в Сион при персидском царе Кире. Эзре традиция приписывает ряд важных постановлений. Он возглавлял Великое собрание (*га-Кнесет га-гдола*) — Совет старейшин и пророков.

6 В этой ситуации человек будет располагать чистой одеждой в субботу, но стирка не будет мешать его прочим субботним приготовлениям.

7 Это относится и к пирам, связанным с исполнением заповеди, за исключением тех случаев, когда заповедь надлежит исполнить в этот день, например празднования обрезания новорожденного.

8 Комментаторы называют две причины для данной рекомендации: во-первых, человек, успевший проголодаться, сможет лучше насладиться субботней трапезой, и, во-вторых, еда в середине дня пятницы не будет отвлекать его от приготовлений к субботе.

9 *Ке-заит* — объем пищи, рассматривающийся во многих галахических установлениях как минимальный, примерно 26 куб. см.

[пищи], чтобы почтить [субботу] при наступлении и при исходе¹⁰. И следует прибрать в доме еще днем [кануна субботы] из почтения к субботе. И чтобы свеча горела, и стол был накрыт, и ложе застелено¹¹ — поскольку все это относится к почитанию субботы.

- 30.6. Даже если это самый важный человек, и обычно он не делает сам покупки на рынке и не занимается домашними делами, обязан он сам делать вещи, относящиеся к субботним нуждам, поскольку в этом почитание [субботы]¹². Некоторые из прежних мудрецов кололи дрова, чтобы на них готовить, а некоторые готовили или солили мясо, или плели фитили, или зажигали свечи¹³, а некоторые выходили и покупали на субботу еду и питье, хотя обычно они этого и не делали. И тот, кто делает этого больше, достоин восхваления.

¹⁰ Речь идет о традиционной трапезе на исходе субботы, называемой *мелаве малка* («проводы царицы»). Эта трапеза не носит обязательный характер, но является распространенным обычаем. Ее связывает с пророком Элиягу, который, согласно традиции, должен появиться на исходе субботы и провозгласить о приходе Машиаха.

¹¹ Согласно пояснениям комментаторов, это было связано, в первую очередь, с бытовыми обычаями талмудических времен: во время трапезы возлежали вокруг стола, облокотившись на подушки. Отмеченное установление относится, прежде всего, к обустройству ложа и подушек для субботней трапезы. Однако, согласно *Мишна брура*, и кровати в доме, предназначенные для сна, следует застелить до наступления субботы (*Мишна брура*, 262:2).

¹² В обычный день высокопоставленная особа сочтет унизительным для себя простой неквалифицированный домашний труд. Однако «принизить» свое достоинство ради того, чтобы почтить субботу, — это заслуга. Человеку предпочтительно заниматься приготовлениями к субботе собственноручно, даже если у него есть слуги или другие помощники.

¹³ Раба и р. Йосеф кололи дрова, р. Зеира сам разводил огонь в печи, Рава солил рыбу, а р. Сафра сам жарил рыбы или овечьи головы, предназначенные для субботнего стола (*Шабат*, 119а).

- 30.7. Что такое отрада? Об этом говорили мудрецы¹⁴: «Следует приготовить самую тучную пищу, и изысканное питье на субботу — все в соответствии с имуществом человека. И кто больше потратит на субботу¹⁵ и приготовит больше добрых яств — достоин восхваления». А если [человеку] это недоступно, и он готовит только вареные [овощи] и тому подобное ради почитания субботы — это и есть субботняя отрада; и не обязан он ограничивать себя и одалживаться у других, чтобы умножать кушанья в субботу. Прежние мудрецы говорили: «Сделай субботу свою [подобной] будням, но не будь должным людям»¹⁶.
- 30.8. Тот, кто изнежен и богат, и все его дни подобны субботе, должен изменить субботнее блюдо по сравнению с будничным. А если невозможно изменить, пусть изменит время трапезы: если обычно [ест] рано — пусть [ест] попозже, а если обычно [ест] поздно — пусть [ест] пораньше¹⁷.
- 30.9. Человек обязан съесть в субботу три трапезы¹⁸: одну вечером, одну утром, и одну после полудня. И следует соблюдать эти три

14 Субботняя отрада (*онег шабат*) состоит и в наслаждении материальными вещами — едой, питьем и пр. Как пример яств, составляющих часть субботней отрады, Талмуд приводит «блюдо со свеклой, большую рыбу и головки чеснока», в соответствии со скромными запросами времени.

15 Считается, что человек не обеднеет, тратя деньги на то, чтобы должным образом почтить субботу — он будет вознагражден увеличением доходов (см. *Бейца*, 16а). Рекомендуется уменьшать расходы в течение недели для того, чтобы иметь возможность делать больше закупок на *шабат* (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 242:1). Однако, как отмечается ниже в этом же параграфе, человек не должен влезать в долги, занимая деньги у других, чтобы справить *шабат* более пышно.

16 Вавилонский Талмуд, *Псахим*, 112а.

17 При этом изменения времени трапез не должны доставлять серьезного неудобства (например, ввиду раннего подъема и т. д., так как это противоречит идее субботнего наслаждения).

18 Талмуд подчеркивает важность всех трех трапез, включая третью субботнюю трапезу, об этом сказано: «Всякий соблюдающий три субботние трапезы избавится от трех испытаний: от бедствий, предваряющих приход Машиаха, от

трапезы, и ни в коем случае не убавлять от них. Даже бедняк, питающийся милостыней, должен устраивать три трапезы¹⁹. А если человек заболевает от обильной еды или постоянно постится — освобожден от трех трапез²⁰. И следует устроить каждую из этих трех трапез с вином²¹, и преломить два каравай [хлеба] — и то же самое в праздничные дни.

мучений ада и от войны Гога и Магога» (*Шабат*, 118а). Это установление выводится из стиха Торы, *Шмот*, 16:25: «И сказал Моше: ешьте его (*ман*) сегодня...», в котором слово *эа-йом* («сегодня») повторяется трижды. Однако по поводу третьей субботней трапезы есть некоторые расхождения в обычаях. Так, хабадские авторитеты полагают, что эту трапезу следует есть без хлеба, поскольку третий раз в этом стихе слово «сегодня» употреблено в негативном контексте: «Сегодня не найдете его (*ман*) на поле» (16:25). Дополнительное объяснение этого обычая состоит в том, что третья субботняя трапеза соответствует субботе Грядущего мира (она считается наиболее духовной из всех субботних трапез), а про Грядущий мир сказано, что в нем нет ни еды, ни питья. Однако и в Грядущем мире тело не упраздняется, оно лишь сливается с душой. Кроме того, согласно некоторым комментаторам, трапеза в Грядущем мире, на которую подадут *Ливьятана* и мясо дикого быка, будет носить материальный характер. Поэтому на третью трапезу необходимо хотя бы что-то попробовать — по мнениям некоторых из упомянутых выше авторитетов, может быть достаточно даже фруктов.

- 19 Комментаторы отмечают, что эти слова адресованы не столько самим беднякам, сколько тем, кто уполномочен заботиться о благосостоянии нуждающихся в своей общине: их обязанность — обеспечить беднякам возможность провести три субботние трапезы.
- 20 Исполнение заповеди в отношении субботних трапез состоит не собственно в поглощении пищи, а в получении удовольствия от этого процесса (см. *Шульхан арух*, *Орах хаим*, 288:2). Поэтому человек, который уже насытился, не должен принуждать себя продолжать поглощать пищу, если это доставляет ему не удовольствие, а страдание. И человек, который не привык есть много (например, бедняк, который в талмудические времена вполне мог ограничиваться одной не слишком обильной трапезой в день), может испытывать дискомфорт и даже более неприятные ощущения от поглощения непривычно большого количества пищи в *шабат*. Такой человек освобожден от трех трапез или, по крайней мере, может ограничиться минимальным количеством еды в одну из них или во все три трапезы.
- 21 Тур истолковывает эти слова Рамбама как предписание проводить *кидуш* и перед третьей трапезой (*Орах хаим*, 291), однако *Кесеф мишне* не принимает

30.10. Поедание мяса и питье вина²² в субботу — это отрада, но только если это [человеку] по средствам. И запрещается устраивать трапезу с вином в субботу и праздничные дни во время, [отведенное] для учения²³. Но таков был обычай прежних праведников: человек молится в субботу утреннюю и дополнительную²⁴ молитвы в синагоге, и идет домой и устраивает вторую трапезу²⁵; и идет в дом учения, и читает [Писание] и повторяет [Мишну] до *минхи*, и молится *минху*; а затем устраивает третью трапезу с вином, и ест, и пьет до исхода субботы.

30.11. Запрещено человеку в канун субботы проходить больше трех *парасангов*²⁶ с начала дня — ведь он должен добраться до дома, когда еще день долог, и приготовить трапезу на субботу, поскольку домашние его не знают, что он придет в этот день и нужно приготовить для него [еду]. И нечего говорить, [что подобное ограничение действует], когда [человек] гостит у дру-

это толкование. Подавляющее большинство комментаторов следуют точке зрения *Кесеф мишне* и не обязывают проводить *кидуш* перед началом третьей субботней трапезы.

22 Согласно объяснениям комментаторов, употребление мяса, рыбы и вина не является строго обязательным в *шабат* (См. *Шульхан арух ѓа-Рав*, 242:2 и *Мишна брура*, 242:1). Однако это принято, поскольку считается, что вино, мясо и рыба доставляют удовольствие большинству людей. Если же это не так или же если затраты на мясо или вино человеку не по средствам, так что приобретение их и затем употребление во время трапез доставляет ему огорчение, а не радость, он может обойтись без подобного угощения и ограничиться более скромной едой.

23 Иначе это помешает человеку принять участие в изучении Торы.

24 Речь идет о дополнительной, четвертой молитве (*мусаф*), которая добавляется в субботы, новомесячья и праздничные дни после утренней молитвы. Эта молитва соответствует дополнительному жертвоприношению, приносившемуся в эти дни в Храме.

25 Поскольку первая трапеза устраивается вечером, сразу после наступления субботы и освящения дня.

26 *Парасанг*, или *фарсах*, или персидская миля — приблизительно от 5 до 6 км.

гих, поскольку он позорит их, ведь они не приготовили все необходимое для гостей²⁷.

- 30.12. Запрещается поститься и взывать [к Всевышнему], молить [Его] и просить [у Него] милосердия в субботу. И даже в самую великую беду, при которой община [обычно] постится и трубит [в *шофар*]²⁸, не постятся и не трубят ни в субботу, ни в праздничные дни. Это не касается города, окруженного неевреями или [разлившейся] рекой, корабля, терпящего крушение в море, — об этом трубят в субботу, чтобы пришли к ним на помощь, и молят [Всевышнего], и просят [Его] о милосердии²⁹.
- 30.13. Не окружают селения неевреев меньше чем за три дня до субботы, чтобы спокоен был разум воинов, и не были они в спешке и беспокойстве о субботе. Не отплывают на корабле меньше чем за три дня до субботы, чтобы успокоилась душа [человека] перед субботой и он не мучился слишком сильно³⁰. Но ради [исполнения] заповеди можно отплыть в море даже накануне

27 В наше время это установление потеряло свою релевантность с точки зрения меры расстояния, запрещенного для перемещения в пятницу, поскольку современные средства передвижения позволяют покрывать значительно большие расстояния за очень короткое время. Тем не менее, человек не должен отправляться в путь за несколько часов до наступления субботы, дабы не опоздать на субботу, если его задержат в пути непредвиденные обстоятельства. То же относится и к элементу внезапности — приход гостей без предупреждения имеет меньшее значение, чем прежде, поскольку люди, как правило, живут в большем достатке, чем когда-то, и готовят еду на *шабат* с запасом, а не впритык, по числу известных участников. Однако человек в любом случае должен постараться предупредить хозяев о своем приходе заранее, чтобы не причинять им неудобства.

28 Примером такого бедствия, когда члены общины постятся и трубят в *шофар*, является засуха (см. Законы о постах, 1:4)

29 В соответствии с принципом *пикуах нефеш* — спасения жизни, ради которого разрешено нарушать субботу.

30 Человеку следует привыкнуть к тяготам морского путешествия до наступления субботы. На это требуется три дня, считается, что за это время наступает облегчение у большинства страдающих от морской болезни.

субботы. И договариваются [с корабельщиком-неевреем], что тот будет покоиться в субботу, хотя тот может и не покоиться³¹. А из Тира в Сидон и т. п. даже по необязательным делам можно отплывать накануне субботы³². А там, где не принято вообще пускаться в плавание накануне субботы, не отплывают.

- 30.14. Использование ложа — одна из субботних отрад. Поэтому здоровые мудрецы³³ должны соединяться [с женами] каждую ночь субботы³⁴. И изначально разрешено овладеть девственницей в субботу, и это не считается ни раной, ни причинением ей страдания.
- 30.15. Суббота и [запрет] идолопоклонства — каждая из этих двух [заповедей] стоит всех остальных заповедей Торы³⁵. И суббота — это вечный знак между Святым, благословен Он, и нами. Поэтому тот, кто преступает прочие заповеди, считается евреем-злодеем, а оскверняющий субботу публично считается идоло-

31 Если еврей-пассажир уговорился с корабельщиком, что в субботу корабль не будет плыть дальше, а корабельщик этот уговор нарушил, это не считается нарушением субботы со стороны еврея.

32 Речь идет о близких друг к другу городах на ливанском побережье Средиземного моря, расстояние между которыми меньше дня пути по морю.

33 Эта рекомендация относится и к рядовым евреям, не только к мудрецам.

34 У некоторых ученых-талмудистов принято соединяться с женой не чаще раза в неделю, в субботнюю ночь. Этот обычай производят от истолкования стиха: «И будет он, как дерево, посаженное при потоках вод, которое плод свой дает во время свое» (*Тегилим*, 1:3). «Плод свой во время свое» истолковывается, согласно этим мнениям, «в субботнюю ночь».

35 Согласно мнению, приведенному в Иерусалимском Талмуде (*Недарим*, 3:9), идея, что соблюдение субботы стоит всех остальных заповедей Торы, опирается на истолкование строк из Нехемьи (9:13-14): «И сошел Ты на гору Синай, и говорил с ними с небес, и дал Ты им законы верные и учения истинные, уставы и заповеди благие. И святую субботу Твою поведал Ты им через Моше, раба Твоего». По другим мнениям, *шабат*, характерные черты которого состоят в покое, материальной обеспеченности и возвышенной духовной жизни, является прообразом Грядущего мира.

поклонником, и оба они во всем подобны неевреям³⁶. Поэтому пророк восхваляет [соблюдение субботы], говоря: «Счастлив человек, делающий это, и сын человеческий, держащийся этого, соблюдающий субботу, не оскверняя ее...» (*Йешаягу*, 56:2)³⁷. И тому, кто блюдет субботу в соответствии с законами ее, и почитает ее, и радуется ей по мере своих сил, традиция определяет награду в этом мире, помимо награды, сокрытой для Мира грядущего. Ведь сказано: «...То наслаждаться будешь в Господе, и Я возведу тебя на высоты земли, и питать буду тебя наследием Яакова, отца твоего, потому что уста Господни сказали (это)» (*Йешаягу*, 58:14)³⁸.

БЛАГОСЛОВЕН МИЛОСЕРДНЫЙ, КТО ПОМОГАЛ НАМ

-
- 36 Еврей-идолопоклонник и еврей, публично нарушающий субботу, не считаются евреями, и по всем законам следует относиться к ним, как к неевреям. В частности, они не могут свидетельствовать в суде, и к ним относятся все ограничения относительно вина и молока, произведенных неевреями.
- 37 В наши дни, когда публичное нарушение евреями законов субботы приняло массовый характер, галахическая проблема отношения к таким евреям встала с особенной остротой. Некоторые современные авторитеты и законодатели полагают, что в сложившейся ситуации есть место для смягчения галахических установлений в отношении таких евреев (см., например, *Игрот Моше*, *Орах хаим*, респонс 33). Тем не менее, общая концепция отношения к ним остается в силе. В этом отрывке пророк подчеркивает важность соблюдения субботы, в частности, для пришельцев, стремящихся присоединиться к народу Израиля.
- 38 Здесь приводится продолжение стиха, процитированного в начале главы.

ЗАКОНЫ
ОБ ЭРУВАХ

ОНИ ВКЛЮЧАЮТ В СЕБЯ ОДНУ¹ ЗАПОВЕДЬ, ОНА ИЗ СЛОВ МУДРЕЦОВ И НЕ ВХОДИТ В СЧЕТ [ЗАПОВЕДЕЙ ТОРЫ].

Разъяснение этой заповеди находится в следующих главах.

1 Не вполне ясно, о скольких заповедях идет речь в этом разделе, об одной или о двух. Раздел *Эрувин* посвящен двум темам: установлению *эрува* во дворе, на улице и т. п., с целью позволить переносить предметы в *шабат* в его пределах (первые пять глав раздела), а также расширению субботнего предела при помощи *эрув тхумим* («смещение пределов», см. три последние главы раздела *Эрувин*). Речь идет о двух разных галахических проблемах, однако то, что и в том, и в другом случае употребляется слово *эрув*, позволяет объединить их в одну заповедь. По замечанию *Магид мишне*, поскольку происхождение практики *эрува* — не из Торы, а по установлению мудрецов, не так существенно, рассматривать это как одну или две разные заповеди.

- 1.1. Если во дворе есть много соседей и каждый [живет] в собственном доме, каждому, согласно закону Торы, должно быть разрешено перемещать [предметы в субботу и праздники] по всему двору, а также из домов во двор и со двора в дома, поскольку весь двор — это частное владение, по которому разрешено перемещать [предметы]. И таковы же законы у переулка, у входа в который есть косяк или балка¹. Всем жителям переулка разрешено перемещать [предметы] по всему [переулку], а также из дворов в переулок и из переулка во дворы, поскольку весь переулок — это частное владение. И таков же закон в городе, окруженном стеной высотой десять *тефахов*, в которой есть ворота, запирающиеся на ночь. Весь он представляет собой частное владение. Таков закон Торы.
- 1.2. Но по установлению мудрецов запрещается соседям перемещать [предметы] по частному владению, которое разделено между жильцами, если все соседи не сделают *эрув*² [владений] в канун субботы. И то же самое во дворе, в переулке или в городе. Это постановление [царя] Шломо и его суда³.

1 См. Законы о субботе, 17:2.

2 Буквально: «смешение», то есть создается своего рода общее владение, как будет описано ниже.

3 Согласно традиции, практика установления *эрува* была введена царем Шломо. Почему она была введена столь поздно и что же происходило до введе-

- 1.3. И живущие в шатрах, шалашах или в лагере, окруженном ограждением⁴, не могут носить из шатра в шатер без эрува. Но каравану, окруженному ограждением, не нужен эрув, поскольку [владения] и так все смешаны и эти шатры не постоянные.
- 1.4. А из-за чего Шломо постановил так? Чтобы не ошибались люди и не говорили: «Как разрешено выносить [предметы] из дворов на улицы города и рынки и вносить оттуда во дворы, так разрешено выносить из города в поле и вносить с поля в город». И могут подумать, что рынки и улицы, коль скоро это общее владение, подобны полям и пустыням, и сказать, что лишь дворы — частное владение, и вообразят, что перенос [предметов из владения во владение] — это не [запрещенная в субботу] работа, что разрешено выносить и вносить из частного владения в публичное владение.
- 1.5. Поэтому [Шломо] постановил, чтобы каждое частное владение разделялось по [отдельным] жилищам, и каждый держал бы в нем собственное владение, и оставалось там место в общем владении, где власть всех была бы равной. Например, двор по отношению к домам. Будем считать, что у всех там равная власть, как будто это владение многих; и будем рассматривать место, которое содержит каждый из соседей и выделенное для него, как будто только это и есть частное владение. И будет запрещено выносить [предметы в субботу] из владения, выделенного для себя [каждым из соседей], во владение, где власть всех равна, как не выносят из частного владения в публичное владение. Пусть каждый пользуется только владением, выде-

ния этого обычая? Дело в том, что лишь во времена Шломо в Земле Израиля воцарился прочный мир, а до этого большинство ее жителей было занято непрерывными войнами — отвоеванием Земли у ханаанейцев и защитой ее от других враждебных народов, таких как филистимляне. На военный лагерь не распространяются законы эрува, поэтому эти законы стали действовать лишь в мирное время.

- 4 В том случае, если все эти сооружения носят постоянный, а не временный характер.

ленным для себя, пока все не сделают *эрув*, хотя все это и так представляет собой [единое] частное владение.

- 1.6. А что такое этот *эрув*? Его создают одним общим кушаньем, которое кладут [в определенном месте] накануне субботы, как бы говоря: все мы вместе, одна еда у нас и никто из нас не отделяет своего владения от другого, но как наша власть равна в этом месте, которое осталось для нашего общего [пользования], так наша власть равна везде, в местах, которые каждый содержит для себя, поскольку все мы составляем одно владение. И тогда никто не ошибется и не вообразит, что можно выносить и вносить из частного владения в публичное владение⁵.
- 1.7. *Эрув*, который делают жители двора, называется *эрув хацерот* («смешение дворов»). А тот, что делают жители переулка или все жители города, называется *шитуф* («партнерство»).
- 1.8. Создают *эрув* дворов только целым хлебом, и даже если хлеб испечен из *сэа* [муки]⁶, но порезан, им не создают *эрув*. А целым, хоть и [размером] с *исар*⁷, — создают⁸. И как создают *эрув* с помощью хлеба из злаков, так создают и с помощью хлеба из риса

5 Коль скоро для дозволения перемещения предметов в субботу из домов во двор требуется особая процедура, будет понятно, что без этой процедуры нельзя носить предметы даже из домов во двор, тем более нельзя носить из двора в публичное владение.

6 *Сэа* — древнееврейская мера объема сыпучих тел, равная 13184,4 куб. см.

7 *Исар* — римская мелкая серебряная монета достоинством в одну двадцать четвертую динара.

8 В отличие от Рамбама, *Шульхан арух* разрешает использовать для создания *эрува* не целый хлеб, а ломоть или кусок лепешки в том случае, когда *эрув* создается одним жильцом для всех остальных. Установление же использовать целый хлеб — каравай или лепешку — как взнос от каждого жильца введено для того, чтобы избежать споров между жильцами, чья доля больше.

и из чечевицы, но не с помощью просяного хлеба⁹. А партнерство [можно создать] с помощью хлеба и других кушаний¹⁰. Любой едой можно создавать партнерство, кроме воды самой по себе и соли самой по себе. А также не создают партнерства с помощью трюфелей и грибов, поскольку они не считаются едой¹¹. А если развести воду с солью, получается подобие рассола¹², и этим можно создавать партнерство.

1.9. Акаково [минимальное] количество еды, которым создают партнерство? С сушеную смокву на каждого жителя переулка или города, но только если их восемнадцать или меньше. Если их больше — нужно количество, [достаточное] для двух трапез, а это [по объему] около восемнадцати сушеных смокв, то есть около шести яиц среднего размера. И даже если вводят в партнерство тысячи и десятки тысяч [людей] — на всех вместе [нужно количество, достаточное] на две трапезы.

1.10. Если создают партнерство с помощью любой еды, которую едят саму по себе, например хлеб и разные злаки или сырое мясо, [нужно] количество пищи, [достаточное] для двух трапез. А если [делают это с помощью] блюда, с которым люди обычно

9 Из проса обычно не пекли хлеб, в отличие от лепешек из рисовой и чечевичной муки, которые были в употреблении.

10 «Партнерство» и «смешение дворов» отличаются по сути: «смешение дворов» — это куда более существенный и обязывающий вид объединения, поэтому процедура смешения выполняется с помощью самого основного вида еды — хлеба, а не других кушаний.

11 Рамбам объясняет, что грибы и трюфели не считаются едой, поскольку это пища очень простая и скудная, нечто вроде «подножного корма» (см. комментарий к *Мишне*, *Эрувин*, 3:1). По мнению Виленского Гаона, это относится только к сырым грибам, а не к приготовленным путем жарки или другим способом, поскольку блюда из грибов — это вполне качественная пища. Однако не все комментаторы принимают его мнение.

12 Рассол может быть подан на стол для того, чтобы макать в него хлеб или другую еду, поэтому рассматривается как самостоятельное блюдо. В то же время в *Шульхан арух* рассол рассматривается как отдельное блюдо, только если он смешан с растительным маслом (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 386:5).

едят хлеб, например, кипяченого вина, жареного мяса, уксуса, рыбного рассола, оливок и луковиц, [нужно] количество, с которым едят две трапезы.

- 1.11. Если создают партнерство с помощью обычного вина¹³, [нужно следующее] количество: две четверти [лога] на всех. И то же самое с брагой: [нужно] две четверти [лога]. Яиц [нужно] два, и создают партнерство даже сырыми [яйцами]. Гранатов [нужно] два¹⁴, а *этрога* [достаточно] одного. [Нужно] пять орехов, пять персиков, *фунт*¹⁵ овощей, сырых или вареных. Но если их варили и не доварили, ими нельзя создавать *эрув*, поскольку они не годятся в пищу. [Нужны] *укла*¹⁶ приправ, *кав* фиников, *кав* сушеных смокв, *мане* прессованных фиг, *кав* яблок, *повилики*¹⁷ — полная горсть, сырых бобов — полная горсть, *хазица*¹⁸ —

13 В отличие от кипяченого, которое использовалось как соус, см. выше, 1:10.

14 Перечисленные здесь количества еды определяются, по мнению Рамбама, как количества, достаточные для трапезы бедняка (см. Законы о дарах бедным, 6:8).

15 Имеется в виду римский фунт. Определение упомянутых здесь мер веса содержится ниже, 1:12, 1:13.

16 Эта и следующие меры поясняются ниже.

17 Повилика — однолетнее растение из семейства повиликовых, паразитирующее на травах, кустарниках и деревьях. Не имеет собственных корней и листьев и питается исключительно за счет растения, на котором паразитирует, обвивая его, подобно шнуру. Повилика — это злостный сорняк, с которым активно борются в сельском хозяйстве. Известны случаи отравления домашних животных стеблями повилики. В небольших количествах повилика с древности используется как лекарственное растение. Ибн-Сина упоминает ее как средство, укрепляющее желудок и используемое также для лечения других болезней. В народной медицине отвар из повилики использовался как мочегонное средство, для остановки сильных кровотечений, против лихорадки и простуды, а также для лечения других недугов. В пищу повилика употребляется сравнительно редко. Тем не менее, отмечается, что из семян ее можно варить кашу и выпекать лепешки.

18 *Хазиз* — согласно Раши, стебли злаков, которые, по вавилонскому обычаю, также употребляли в пищу. В *Гемаре* упоминается практика, в соответствии с которой подростки зеленые стебли злаков срезали, давая злакам вырасти

фунт. А шпинат относится к овощам, и им можно создавать эрув. Можно создавать эрув с помощью перьев зеленого лука, только если они выросли не меньше, чем на *зерет*; а меньше — это не еда. И все упомянутые вещи подобны добавке [к хлебу], поэтому и определили им такие количества. И при создании партнерства все блюда складываются вместе.

- 1.12. *Фунт*, где бы о нем ни говорилось, — это объем двух четвертей [лога]. А *укла* — полчетверти. А *мане*, где бы о нем ни говорилось, — это [вес] ста динаров [серебра]¹⁹. А динар — это шесть *маа*; *маа* — это вес шестнадцати ячменных зерен; *села* — это четыре динара. Четверть [лога] вмещает воду или вино весом примерно семнадцать с половиной динара. Получается, что *фунт* — это вес тридцати пяти динаров, а *укла* — вес девяти динаров без четверти.
- 1.13. *Сэа*, где бы о ней не говорилось, — это шесть *кавов*; а *кав* — это четыре *лога*; а в *логе* — четыре четверти, а мы уже определяли меру четверти и ее вес. И эти меры человеку следует всегда помнить.
- 1.14. Если блюдо разрешено в пищу, хотя и запрещено данному участнику эрува, он может с его помощью создавать эрув и партнерство. Например, *назир* может участвовать в партнерстве посредством вина, а [обычный] еврей — посредством приношения [*коѓенам*]²⁰. А также тот, кто дал обет не употреблять данную пищу, или поклялся, что не будет ее есть, может созда-

еще раз. Зеленые стебли при этом обычно шли на корм скоту, однако в редких случаях могли употребляться в пищу людьми (Комментарий к *Эрувин*, 28:1). Некоторые предполагают, что речь идет об одном из видов съедобного лишайника.

¹⁹ Все перечисленные ниже меры представляют собой и меры веса, и серебряные монеты этого веса и соответствующего достоинства.

²⁰ *Назир* — человек, который взял на себя обязательство в течение определенного срока не пить вина, не употреблять винограда ни в каком виде, не стричь волосы и не оскверняться нечистотой мертвого тела. Приношение —

вать с ее помощью эрув и партнерство; ведь если она не годится для этого [человека], то все же годится для другого.

- 1.15. Но нельзя использовать для создания эрува или партнерства запрещенную всем пищу, например, *тевель*²¹, и даже если запрещен он лишь установлением мудрецов, первую десятину, от которой не отделено приношение как следует, вторую десятину или посвященное [Храму], не выкупленные в соответствии с законом. Но можно создавать эрув или партнерство с помощью [тех продуктов], о коих неизвестно, [были ли отделены от них все приношения], поскольку они годятся для бедняков: [с помощью] первой десятины, от которой отделено приношение, и выкупленных второй десятины или посвященного [Храму], даже если не добавили пятую часть [к их стоимости], поскольку это не препятствует [их использованию]. С помощью второй десятины создают эрув в Иерусалиме, поскольку там она пригодна в пищу, но не в остальной стране.
- 1.16. Как создают эрув дворов? Внимают с каждого дома по целому хлебу²² и складывают все в одном сосуде, в одном из домов двора, и даже на склад соломы или на скотном дворе, или в хранилище урожая. Но если сложили это в сторожке у ворот, даже если это чья-то частная сторожка, в беседке или на веранде, в помещении меньшем, чем четыре локтя на четыре локтя, — это не эрув. А когда собрали [продукты для] эрува, благословляют: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, который освятил

часть урожая, которую передают *козенам*. Обычным евреям запрещено его употреблять.

21 *Тевель* — урожай, от которого не отделены десятины и приношения. Его нельзя употреблять в пищу, пока не будут отделены все положенные приношения.

22 По другим мнениям, принято было брать с каждого дома порцию муки и затем из всей муки выпекать целый хлеб, который и использовался для установления эрува. Упоминается и обычай, в соответствии с которым каждый выпекал лепешку и делил ее между всеми участниками (см. Рама, *Орах хаим*, 366:6).

нас заповедями Своими и заповедал нам заповедь эрува». И говорят: «Благодаря этому эруву всем жителям двора будет разрешено выносить и переносить [предметы] из дома в дом в субботу». Ребенок может собирать эрув дворов. А [хозяева] дома, где складывают эрув, не должны давать своего хлеба. Если привыкли складывать в [определенном] доме, ради мирных отношений между соседями не меняют его.

- 1.17. А как создают партнерство в переулке? Внимают с каждого еды с сушеную смокву или меньше этого, если [людей] много. Складывают все в одном сосуде в одном из дворов переулка, в одном из домов, даже в маленьком, в беседке или на веранде — и это партнерство. Но если положат эрув в переулке — это не партнерство²³. А если поставили этот сосуд во дворе, нужно приподнять его над землей на *тефах*, чтобы он был замечен. Произносят благословение на эрув и говорят: «Благодаря этому партнерству всем жителям переулка будет разрешено выносить и вносить [предметы] из дворов в переулок [и обратно] в субботу».
- 1.18. Если разобрали эрув или партнерство, даже когда [продукты] остались в одном доме, — это не эрув. Но если наполнили сосуд [продуктами] эрува и от него немного осталось, причем положили это в другой сосуд, — такое разрешено.
- 1.19. Те, кто создали партнерство в переулке, должны делать эрув дворов, чтобы дети не забыли законы эрува. Ведь дети не знают, что делается в переулке. Поэтому если создают партнерство с помощью хлеба, полагаются на него, и не нужно делать эрув дворов, поскольку дети знают о хлебе. Если компания возлежала [за трапезой], и освятился день, [и началась суббота] — хлеб на столе можно использовать для создания эрува дворов.

23 Еда должна храниться в защищенном месте, поскольку представляет собой общую собственность жителей переулка.

А если хотят использовать его для партнерства — можно его использовать, хотя они и возлежат во дворе.

1.20. Если один из жителей двора берет хлеб и говорит: «Это для всех жителей двора», или [берет] еду, [достаточную] для двух трапез, и говорит: «Это для всех жителей переулка» — не нужно взимать с каждого [еду], но следует [символически] передать [это жителям] через другого человека. И можно передать своим взрослым сыну или дочери, своему еврейскому рабу²⁴ или своей жене, но не маленьким сыну или дочери, нееврейским рабу или рабыне, поскольку их рука — как рука хозяина²⁵. Но может человек передавать своей еврейской рабыне, даже если она не достигла совершеннолетия, поскольку ребенок может получить за других, когда речь идет об установлении мудрецов. И не нужно сообщать жителям двора или жителям переулка, что он [символически] передал им [продукты] и сделал за них эрув, поскольку для них это приобретение, а давать что-то человеку можно и без его ведома²⁶.

1.21. Нельзя создавать эрув или партнерство в субботу, но лишь еще днем [накануне субботы]. Но можно создавать эрув дворов и партнерство в переулках в сумерки²⁷, хотя и неизвестно, относятся они ко дню или к ночи. И обязательно нужно, чтобы [продукты, с помощью которых был создан] эрув или партнерство, были доступны и их можно было съесть в любое время сумерек. Поэтому если еще днем [кануна субботы] на них упал обвал, или они пропали, сгорели, если это было приношение [козёнам], которое осквернилось еще днем, — это не эрув. А если случилось все это после наступления темноты — эрув.

24 Поскольку еврейский раб может обладать собственным имуществом.

25 Они не располагают собственным имуществом, все взятое ими автоматически превращается в собственность хозяина.

26 Этот принцип применяется и в некоторых других имущественных вопросах: достаточно объявить предмет чей-то собственностью, и он становится таковым даже без ведома нового владельца.

27 Время от захода солнца и до выхода трех звезд.

Если [время] неизвестно — это эрув, поскольку сомнение в эруве [оставляет эрув] годным²⁸.

- 1.22. Если положили [продукты] эрува или партнерства в башню, заперли ее, а ключ пропал еще до темноты, и можно извлечь [продукты] эрува, только совершив [запрещенную] работу в сумерки, — это подобно пропаже и не [считается] эрувом, поскольку его невозможно съесть. А если отделили приношение десятины или великое приношение с условием, что не будет это считаться приношением, пока не стемнеет, — этим не создают эрув, поскольку все время сумерек это будет еще *тевель*, а нужно, чтобы это была годная трапеза уже днем [кануна субботы].

28 Поскольку это установление не из Торы, а введенное мудрецами, как всегда в таких случаях, сомнение истолковывается в сторону облегчения.

2.1. Если эрув сделали все жители двора, кроме одного из них, который не участвовал намеренно или же по забывчивости, — это им запрещает [свободно пользоваться двором в субботу]. И всем запрещено выносить [вещи] из своих домов во двор или со двора в дома. Если тот, кто не участвует в *эруве*, отказался от прав на свою часть двора, то [остальным] разрешено выносить и вносить из своих домов во двор и со двора в дома, но в его дом — запрещено¹. Если же он отказался от прав на свой дом и часть двора — тогда всем разрешено [перемещать предметы]: им — поскольку они сделали *эрув*, а ему, хотя он и отказался от своих прав на дом и часть двора, — поскольку у него не осталось владения, и он у них как гость, а из-за гостя не запрещают [перемещать предметы]².

2.2. Если [кто-то] просто отказывается от своих прав — его право на [часть] двора отменено, но его право на дом не отменено. Тот, кто отказывается от своих прав в пользу жителей двора, должен отказаться в пользу каждого из них недвусмысленно, сказав: «Мое право отменяется в твою пользу, и в твою, и в твою»³.

¹ Согласно Раши и рабейну Ашеру, тот, кто не участвует в *эруве*, должен запереть дверь своего дома, чтобы не было соблазна выносить из него предметы, а если нужно выйти, открыть и запереть снова (*Эрувин*, 79б).

² И гостю самому, разумеется, это тоже разрешено.

³ Таким образом, Рамбам считает, что тот, кто отказывается от своих прав в пользу других жителей, должен, чтобы процедура была действительна, пе-

Наследник может отказаться от владения, даже если покойник оставил ему [имущество] в субботу, поскольку наследник заменяет того, кто оставил наследство, во всем. И изначально можно отказываться от своих прав владения в субботу⁴.

- 2.3. Если те, кто участвовали в эруве, отказались от своих прав владения в пользу того, кто не делал эрув, ему разрешено [носить вещи в субботу], поскольку он остался единственным [владельцем двора]. А им запрещено делать это, поскольку у них не осталось владения. И не говорят: «Они как гости у него», поскольку многие не гостят у одного⁵.
- 2.4. Если тех, кто не участвует в эруве, двое или больше, и они отказались от своих прав в пользу участвующих в эруве, сделавшим эрув разрешено [переносить вещи в субботу], а не участвующим в эруве — запрещено. И не могут сделавшие эрув отказаться от своих прав владения в пользу двоих, которые в эруве не участвовали, поскольку каждому из них запрещено [переносить предметы] из-за другого. И даже если один из тех, кто не участвовал в эруве, передумал и отказался от своих прав в пользу второго, не сделавшего эрув, — это запрещает [перемещать предметы], поскольку на момент, когда участники эрува отка-

речислить их всех. Раши придерживается иной точки зрения, полагая, что достаточно, чтобы он сказал: «Я отказываюсь от своего права в пользу вас всех». Шульхан арух приводит обе точки зрения (*Шульхан арух, Орах хаим, 380:1*). В *Мишна брура* указывается, что в данном случае можно положиться на менее строгую точку зрения (*Мишна брура, 380:5*).

- 4 По этому вопросу возник спор между школами Шамая и Гилеля. Последователи школы Гилеля приравнивали декларацию об отказе от своего права к акту передачи собственности, и поэтому она должна быть сделана до наступления субботы. По мнению учеников школы Гилеля, это не передача собственности, а отказ от ответственности и, следовательно, может производиться в субботу (*Эрувин, 71а*).
- 5 «Поскольку многие не гостят у одного» — допущение, сделанное только в целях теоретической спекуляции. Если же эта ситуация на самом деле имеет место, то есть множество гостей остановились в доме у одного хозяина, на них распространяются правила как на гостей вообще.

зались от своих прав, ему это было запрещено. Один из участников *эрува* не может отказаться от своих прав в пользу одного из тех, кто не участвовал в *эруве*. Однако один из тех, кто не участвовал в *эруве*, может отказаться от своих прав в пользу одного из участвовавших.

- 2.5. Подобно тому как один хозяин дома отказывается от своих прав в пользу другого хозяина дома в том же дворе, отказываются [от прав владения] из одного двора в другой. И можно отказаться, а потом вернуться и отказаться снова. Например, если во дворе находятся двое, и один из них не участвует в *эруве*, он может отказаться от своего владения в пользу товарища, и получается, что второй может носить в своем владении, от которого другой отказался в его пользу, пока тот не будет осуществлять там свои надобности. И может второй снова отказаться от своих прав владения в пользу первого, и тогда первый сможет перемещать [предметы] по своему владению, от которого второй отказался в его пользу. И так несколько раз. И можно отказаться от прав владения в развалинах так же, как и во дворе.
- 2.6. Тот, кто отказался от своего владения, а затем переносил [предметы] в том владении, от которого отказался, и сделал это намеренно, запрещает этим [переносить предметы по двору в субботу всем остальным], поскольку не устоял в своем отказе. Если же сделал это по неведению — не запрещает [остальным], поскольку устоял в своем отказе. О чем идет речь? О том [случае], когда те, в пользу кого он отказался [от своих прав], не использовали [это владение] прежде. Однако если они прежде использовали [это владение] и выносили [туда предметы], а он стал переносить там [свои вещи] намеренно или по неведению, — не запрещается им [носить]⁶.

6 По утверждению Раши, это относится к ситуации, когда владение уже начали использовать в *шабат*. Тур и другие полагают, что достаточно того, чтобы использование началось до наступления субботы. *Шульхан арух* приводит обе точки зрения (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 381:1).

- 2.7. Если есть два дома по двум сторонам публичного владения, и неевреи обнесли их ограждением в субботу, [их владельцы] не могут отказаться [от своих прав] друг в пользу друга, поскольку невозможно было им сделать эрув накануне. Если умер один из жителей двора и оставил свое владение кому-то с улицы⁷, и умер этот житель еще днем [кануна субботы], тогда запрещено [остальным носить вещи по двору] из-за наследника, не входящего в число жителей двора. А если человек умер после наступления темноты — не запрещено им делать это. Если умер кто-то с улицы и оставил свое владение одному из жителей двора, причем умер тот еще днем [кануна субботы], не запрещается [остальным носить предметы по двору], поскольку все участвовали в эруве. Если же он умер после наступления темноты, запрещается им [носить], пока [наследник] не откажется от унаследованных им прав на владение в их пользу.
- 2.8. Если еврей и *гер* находятся в одной пещере, и *гер* умер еще днем [кануна субботы], то, хотя и не овладел его имуществом другой еврей до наступления темноты, из-за того, кто овладеет [имуществом *гера*], запрещается [еврею, живущему там, носить предметы в субботу], пока не откажется [от своих прав], поскольку он подобен наследнику⁸. А если *гер* умер после наступления темноты, то несмотря на то, что его имуществом овладел другой еврей, не запрещается [соседу-еврею перемещать предметы в субботу], но он остается в прежнем состоянии.

7 Иными словами, наследник не жил раньше в этом дворе.

8 После смерти еврея обычно остаются законные наследники его имущества по нисходящей или восходящей линии, согласно установленному порядку наследования. Однако считается, что у *гера*, человека, принявшего еврейство, в момент принятия иудаизма нет никаких родственников, он становится как бы новорожденным сиротой. Поэтому у *гера*, не оставившего потомства, нет естественных наследников, и его имущество принадлежит тому еврею, который первым его захватит.

- 2.9. Если еврей живет во дворе с неевреем-идолопоклонником или неевреем, относящимся к категории *гер тошав*⁹, ему не запрещено [носить предметы по двору в субботу], поскольку жилище нееврея — это не жилище, и по своему статусу [в данном контексте] он подобен животному. А если есть там два еврея или больше и соседствующий с ними нееврей, запрещено им [переносить]. И это постановлено [мудрецами], чтобы не селились по соседству с неевреем и не учились его делам. А отчего не постановили [подобного в случае] одного еврея и одного нееврея? Поскольку это не распространено, ведь будет бояться [еврей], как бы ни уединился с ним [нееврей] и ни убил его, кроме того, уже запретили уединяться с неевреем.
- 2.10. Если два еврея и один нееврей живут в одном дворе, и евреи сделали себе *эрув*, в этом нет никакой пользы. И то же самое, если они отказались [от своих прав] в пользу нееврея, или он отказался в их пользу, или отказались евреи друг в пользу друга, и получилось так, будто один [еврей живет] вместе с неевреем. В этом нет никакой пользы, поскольку *эрув* не действует там, где есть нееврей, и отказ от владения не действует там, где есть нееврей, и нельзя это исправить, разве только возьмут у него его владение внаем, и станет нееврей их гостем. И если там много неевреев — они могут сдать свои владения евреям, а евреи могут сделать *эрув*, и разрешено им [тогда перемещать предметы по двору в субботу]. А если один еврей взял внаем [владение] у нееврея, он может сделать *эрув* с остальными евреями, и всем будет разрешено [перемещать предметы по двору в субботу]. И не обязательно каждому брать внаем [владение] у нееврея.
- 2.11. Если есть два двора, один внутри другого, и во внутреннем живут еврей и нееврей, а во внешнем — другой еврей, или еврей и нееврей — во внешнем, а другой еврей — во внутреннем, это запрещает [пользоваться свободно] внешним [двором], пока

9 *Гер тошав* — нееврей, принявший на себя семь законов сынов Ноаха (см. Законы об идолопоклонстве, 10:6, Законы о царях, 8:10-11).

не возьмут внаем [владение нееврея], поскольку там ступают ноги двух евреев и нееврея¹⁰. Но [жильцам] внутреннего [двора] разрешено [свободно носить предметы в субботу] по своему [двору].

- 2.12. Можно брать у нееврея внаем [владение] даже в субботу, поскольку аренда подобна отказу от владения, ведь это не настоящая аренда, а лишь символическая. Поэтому можно арендовать у нееврея даже меньше чем за [вещь] ценой в *пруту*. И жена нееврея может отдать в аренду [владение] без его ведома. И его арендатор или слуга могут сдать [владение] без ведома [хозяина-нееврея]. И даже если его арендатор или слуга еврей, они могут сдать [владение] без его ведома. Тот, кто попросил у нееврея место, чтобы положить свои вещи, становится его совладельцем, и может сдавать [это место] без его ведома. Если у этого нееврея много арендаторов, слуг или жен, и один из них сдал [его владение соседям-евреям], — этого достаточно.
- 2.13. Если два еврея и нееврей живут в одном дворе, и [еврей] снимают у нееврея [его владение] на субботу, один из них может отказаться от своих прав владения в пользу другого в субботу, это разрешено. И если этот нееврей умер в субботу, может один еврей отказаться [от своих прав владения] в пользу другого, и разрешено будет переносить [предметы по двору в субботу].
- 2.14. Если нееврей сдал [владение] нееврею, и первый не может выдворить второго нееврея, пока не закончится время аренды, можно снимать [владение] у этого второго нееврея, поскольку он заменяет хозяина. А если у первого есть право выдворить арендующего у него нееврея, когда ему вздумается, и этот второй отсутствует, а евреи арендуют у первого — тогда разрешено [им перемещать предметы по двору в субботу].

¹⁰ Поскольку во внутренний двор можно попасть лишь через внешний, тот считается общим владением всех трех жильцов.

- 2.15. Если во дворе, в котором живут евреи и нееврей, открыты окна из дома одного еврея в дом другого еврея, и сделали они эрув через окна, то, хотя им и разрешается переносить [предметы] из дома в дом через окна, запрещается переносить из дома в дом через двери из-за нееврея, пока он не сдаст им [свое владение], ведь многие не становятся подобными одному в эруве там, где есть нееврей.
- 2.16. Если еврей публично нарушает субботу или служит идолам, он подобен нееврею во всех отношениях¹¹. Нельзя делать эрув вместе с ним, и он не может отказаться от прав владения, но следует арендовать у него [владение], как у нееврея. Но если еврей относится к неверующим, не служащим идолам и не нарушающим субботу, например к саддукеям¹², боэтусеям¹³ и всем, кто

11 См. Законы об идолопоклонстве, 2:4, и Законы о субботе, 30:15. Следует отметить, что дети этих людей считаются евреями во всех отношениях, см. Законы об отступниках, 3:3.

12 Саддукеи — одно из основных религиозно-политических течений в Иудее в период II в. до н. э. — I в. н. э. Иосиф Флавий упоминает саддукеев в своих трудах вместе с двумя другими течениями: фарисеями (*прушим*) и ессеями. Цадок, основатель течения, был учеником Антигноса из Сохо, однако разошелся со своим учителем, сильно отклонившись от его взглядов. Саддукеи отрицали устную традицию и, в частности, такие важнейшие принципы иудаизма, как воскресение из мертвых, загробный мир и Божественное Провидение. Они настаивали на буквальном истолковании слов Письменной Торы — в частности, на *талионе* («око за око, зуб за зуб»). Последователи этого течения были приближены к власти, составляя верхушку священнического сословия — храмовую аристократию. При Хасмонеях пост первосвященника отошел к правящей династии, однако саддукеи продолжали оказывать огромное влияние на политику, занимать важные должности и определять порядки служения в Храме. Это привело к восстанию фарисеев при царе Александре Яннае, закончившемуся разгромом восставших.

13 Боэтусеи часто упоминаются в Талмуде вместе с саддукеями. Они происходят от другого ученика Антигноса из Сохо, Боэтуса из Александрии. Царь Гордус привез Шимона бен Боэтуса из Александрии и, женив его на своей дочери, назначил первосвященником. Боэтусеи были близки по своим взглядам к саддукеям, образуя с ними одну партию. Как и саддукеи, они отрицали устную традицию, загробную жизнь и настаивали на толковании Письмен-

отрицает Устную Тору, и вообще к тем, кто не признает заповеди *эрува*, — не следует делать с ними *эрув*, поскольку они не признают *эрува*¹⁴. И не арендуют у них [владение], поскольку они не подобны неевреям. Но такой еврей может отказаться от владения в пользу достойного еврея, и в этом исправление [данной ситуации]. И если во дворе живут достойный еврей и саддукей, запрещено [достойному еврею свободно носить предметы по двору в субботу], пока саддукей не откажется в его пользу от своего владения.

ной Торы по *пшату*, простому значению. *Авот де-рабби Натан* рассказывает, что саддукеи и боэтусеи ели на золотой и серебряной посуде, — не из гордости, а потому, что утверждали, что нельзя лишать себя лучшего, уповая на награду в Грядущем мире, как это делают фарисеи.

- 14 В наши дни в этой ситуации имеется определенная специфика, поскольку места проживания большинства еврейских общин окружены *эрувами*, несмотря на то, что многие из жителей этих мест не соблюдают *шабат* по галахическим правилам. Эта проблема рассматривается современными галахическими авторитетами.

- 3.1. Если окно между двумя дворами размером четыре на четыре *тефаха* или больше и удалено от земли меньше чем на десять *тефахов*¹, и даже если все оно выше десяти [*тефахов*], но его часть ниже десяти [*тефахов*], или же все оно ниже десяти [*тефахов*], а часть его выше десяти [*тефахов*], и жители этих дворов хотят сделать один *эрув* — они имеют на это право и могут сделать эти дворы как бы одним двором и переносить [вещи] из одного в другой. А при желании могут сделать два *эрува*, эти сами по себе, а те сами по себе. Если же окно размером меньше четырех [*тефахов* на четыре] или все оно находится выше десяти [*тефахов* от земли] — делают два *эрува*, эти сами по себе, а те сами по себе.
- 3.2. О чем идет речь? Об окне между двумя дворами. Однако [когда речь идет об окне] между двумя домами [можно делать общий *эрув*], даже если оно выше десяти [*тефахов*]. То же и с окном между домом и чердаком: при желании могут сделать один *эрув*, даже если между ними нет лестницы, но только чтобы размер

¹ Четыре на четыре *тефаха* — так определен минимальный размер отверстия, в которое может пролезть человек (см. Рамбам, Законы о нечистоте мертвого тела, 7:1). При этом окно должно быть расположено не слишком высоко. Эти условия позволяют жильцам перебираться из одного двора в другой при помощи отверстия, то есть дворы как бы не разделены, а поэтому их можно окружить общим *эрувом*.

[окна был не меньше чем] четыре на четыре [*тефаха*]. Если же окно круглое, но в него можно вписать квадрат размером четыре на четыре [*тефаха*], — оно подобно квадратному.

- 3.3. Если между двумя дворами находится стена или куча соломы [высотой] меньше десяти *тефахов*, делают один эрув, а не два. Если же [преграда между двумя дворами] высотой десять [*тефахов*] или выше, делают два эрува, эти сами по себе, а те сами по себе. Если же есть между ними лестница с одной стороны и лестница с другой — это как дверь, и при желании можно сделать один эрув. Даже если лестница вертикально стоит у стены и нельзя подниматься по ней, пока не отставят ее нижний конец от стены, — разрешается [сделать один эрув]. И даже если верх лестницы не достигает края стены, но между ними остается меньше трех [*тефахов*], то могут при желании сделать один эрув.
- 3.4. Если стена шириной четыре [*тефаха* или больше], и сделали лестницу с одной стороны и лестницу с другой, и даже когда лестницы и удалены друг от друга, — могут сделать один эрув. Если же ширина стены меньше четырех [*тефахов*], но между лестницами меньше трех [*тефахов*], — могут сделать один эрув. Но если между ними три [*тефаха* и больше], должны сделать два эрува.
- 3.5. Если поставили скамью на скамью рядом со стеной, и в нижней есть четыре [*тефаха* ширины] — уменьшает [она высоту]². Когда в нижней [скамье] нет четырех [*тефахов* ширины], но между ней и верхней нет трех [*тефахов*], — уменьшает она, если захотят — могут сделать один эрув. И то же с деревянными ступеньками, которые прислоняют к стене.
- 3.6. Если между двумя дворами есть высокая стена³, а посередине от нее отходит выступ, и от выступа до края стены меньше десяти

2 Ее высоту можно вычесть из общей высоты преграды, считая высоту от нее.

3 Стена выше десяти *тефахов*. Таким же будет значение понятия «высокая стена» ниже.

[*тефахов*], — можно приставить лестницу к выступу и сделать один эрув. Однако если поставили лестницы рядом с выступом, это не уменьшает [высоту преграды]. Если стена высотой девятнадцать [*тефахов* или меньше], можно сделать один выступ посередине и один эрув при желании, ведь от выступа до земли меньше десяти [*тефахов*], и от верха выступа до края стены меньше десяти [*тефахов*]. Если стена высотой двадцать [*тефахов*], нужны два выступа, один не под другим, так что между нижним выступом и землей меньше десяти [*тефахов*] и между верхним выступом и краем стены меньше десяти [*тефахов*], — и тогда при желании можно сделать один эрув.

3.7. Если срубили пальму и положили ее на край стены [между дворами], а [другим концом] на землю, можно при желании сделать один эрув, и не нужно прикреплять ее к постройке⁴. Лестница держится своей тяжестью, и не нужно прикреплять ее к постройке. Если два двора разделяет соломенная [перегородка], и есть лестницы с одной стороны и с другой, то не могут люди сделать один эрув, поскольку невозможно наступить на эти лестницы, ведь им не на что опереться. Если лестница посередине, а солома с одной и с другой стороны, при желании можно сделать один эрув.

3.8. Если рядом со стеной стоит дерево и его используют как лестницу на стену, то при желании можно сделать один эрув, поскольку залезать на дерево [в субботу] нельзя лишь из-за запретов, связанных с покоем⁵. Если сделали *ашеру*⁶ лестницей для стены — нельзя делать один эрув, поскольку законом Торы залезать на нее запрещено, ведь она запрещена к [любому] использованию.

4 Пальма рассматривается как лестница, по которой можно забраться на стену, отсюда позволение делать общий эрув.

5 Это запрещено лишь постановлением мудрецов, см. Законы о субботе, 21:1.

6 *Ашера*, как уже объяснялось, — дерево, обожествленное идолопоклонниками. Такое дерево запрещено Торой к любому использованию, его предписано уничтожить повсеместно.

- 3.9. Если стена высотой десять [тефахов] и хотят ее уменьшить, чтобы сделать один эрув⁷, на четыре тефаха [или больше], — можно сделать один эрув. Если разобрали часть стены [по ширине], так что она [частично] стала меньше десяти [тефахов], то ее низкую часть отдают этому двору, а остальную высокую стену делят между двумя дворами.
- 3.10. Если высокая стена между [дворами] проломила, и пролом [шириной] до десяти локтей, то можно сделать два эрува, а при желании — один, поскольку это как дверь. Если же [пролом шириной] больше десяти [локтей], то можно сделать только один эрув, но нельзя два.
- 3.11. Если пролом меньше десяти [локтей], и хотят его расширить до десяти [локтей] и более, то вырезают из стены [кусок] высотой десять тефахов [от земли] и делают один эрув. А если хотят изначально сделать пролом шире, чем десять [локтей], по всей стене, то высота пролома должна быть в человеческий рост⁸.
- 3.12. Если между двумя дворами борозда глубиной в десять [тефахов] и шириной в четыре, то следует делать два эрува. Если же меньше — делают один эрув, и нельзя сделать два. А если уменьшили ее глубину землей или щебнем, то делают один эрув, и нельзя сделать два, поскольку земля и щебень поглощаются бороздой [и становятся частью ее дна]. Однако если заполняют ее соломой или сеном, они не уменьшают [глубины борозды], пока не отменяют их, [сделав постоянной частью дна]⁹.
- 3.13. И если уменьшают ширину [борозды] доской или тростником, положенными по длине всей борозды, то делают один эрув, и нельзя сделать два. А любым предметом, который можно за-

7 Например, любым из упомянутых выше (3:5, 3:6) способом.

8 По другим мнениям, пролом должен достигать высоты стены.

9 Пока не примут окончательного решения навсегда оставить их в канаве. Это решение должно быть объявлено (Шульхан арух *ја-Рав*, 372:19).

брать в субботу, как корзина или чаша, нельзя уменьшить [ширину борозды], если только не прикрепili его к земле так, что можно вытащить его, лишь подкопав мотыгой.

- 3.14. Если положили доску шириной четыре *тефаха* по ширине борозды, то делают один эрув, а при желании — два. И то же, если есть два балкона, один напротив другого, и положили доску шириной четыре *тефаха* от одного к другому, — можно сделать один эрув. А при желании можно сделать два эрува, эти сами по себе, а те сами по себе. Если [балконы] находятся друг рядом с другом, но не на равной [высоте], а один выше другого, и между ними меньше трех *тефахов* — это как один балкон, и делают один эрув. А если между ними три [*тефаха*] или больше — делают два эрува.
- 3.15. Если стена между двумя дворами шириной четыре [*тефаха*] возвышается на десять *тефахов* в этом дворе и проходит вровень с землей в другом¹⁰, то отдают ширину [стены] жителям двора, где она вровень [с землей], и она считается частью их двора. Поскольку ее использование удобно для одних и затруднено для других, отдают тем, кому ее удобно использовать. И то же с бороздой между двумя дворами, которая глубиной десять *тефахов* со стороны одного двора и вровень с землей со стороны другого, — отдают ее ширину двору, где она вровень [с землей].
- 3.16. Если стена между двумя дворами ниже верхнего двора, но выше нижнего двора, и получается, что жители верхнего [двора] используют ее ширину, стравливая [туда предметы на веревке], а жители нижнего используют ее толщину, закидывая [на нее предметы], — [жителям] обоих запрещено использовать ее [в субботу], если они не сделают общего эрува. А если они не сделали [общего] эрува, нельзя вносить [предметы] с края стены в дома и из домов на край стены.

¹⁰ Дворы расположены «ступенькой» или террасой, один над другим, и край стены нижнего двора идет вровень с уровнем земли верхнего.

- 3.17. Если между двумя домами канава, являющаяся частным владением, и [жители] обоих [домов] могут использовать канаву, бросая [туда предметы], запрещено тем и другим [использовать канаву в субботу]. А если одни могут использовать ее удобно, а другие не могут бросить туда [ничего], поскольку она глубже их [владения], — она для тех, кто может с удобством использовать ее.
- 3.18. Все городские крыши — единое владение, вместе со всеми дворами и всеми загонами, огражденными не ради жилья, каждый из которых [площадью] не больше *бейт саатаим*¹¹, вместе с верхом стен между дворами и с переулками, у которых есть косяк или балка, даже если одна крыша выше, а другая ниже. И можно перемещать [в субботу] без эрува предметы, оставленные там на субботу, но не предметы, оставленные на субботу внутри дома. Все это — если только не сделан эрув¹².
- 3.19. Например, предмет, оставленный на субботу во дворе, независимо от того, сделали его жители эрув в этом дворе или не сделали, можно поднять со двора на крышу или на верх стены, а с крыши — на другую крышу рядом, даже если она немного выше [первой] или ниже. А с другой крыши можно [переместить этот предмет] на другой двор, а с того двора — на третью крышу, [относящуюся] к третьему двору, с третьей крыши — в переулок, из переулка — на четвертую крышу. Так можно пронести его по всему городу по крышам и дворам, по крышам и загонам, по дворам и загонам или по всем трем от одного к другому и от другого к третьему, лишь бы этот предмет не за-

11 См. Законы о субботе, 16:3.

12 Город, окруженный стеной, рассматривается как частное владение, однако мудрецы постановили, что для того, чтобы свободно переносить внутри него предметы, следует окружить его также эрувом. Это ограничение распространяется на перенос предметов из дома на улицу и наоборот. В основе данного ограничения лежит то обстоятельство, что в городе не принято оставлять личные вещи на улице, они хранятся в домах их владельцев (Раши, *Эрувин*, 89а).

носили ни в один из домов (если только жители всех этих мест не сделали общий эрув).

- 3.20. Если предмет остался на субботу в доме, а его вынесли во двор, можно передать его в другой двор или на другую крышу, на верх стены, в загон только тогда, когда жители всех мест, через которые передали этот предмет, сделали общий эрув.
- 3.21. Из колодца между двумя дворами¹³ можно набирать [воду] в субботу, только если сделали в нем перегородку высотой десять *тефахов*, чтобы каждый [житель] набирал из своего владения. Как ставят перегородку? Если она над водой, то должна спускаться в воду хоть на *тефах*, а если вся перегородка в воде, она должна выступать над водой хоть на *тефах*, чтобы отличить это владение от того владения¹⁴.
- 3.22. Если положили над устьем колодца бревно шириной четыре *тефаха* [или больше], один может набирать [воду] со своей стороны бревна, а другой — со своей стороны, и [бревно] как бы отделяет эту часть от той части, хотя вода и смешивается вниз. И это послабление, которое мудрецы сделали для воды.
- 3.23. Если колодец находится посреди дорожки между стенами двух дворов, даже когда он отстоит на четыре *тефаха* от этой и от этой стены, [жители] обоих [дворов] могут набирать [воду] из него, и не нужно делать над ним выступы¹⁵, поскольку из-за одного человека нельзя запретить другому [перенос] через воздух.
- 3.24. Если [стена] маленького двора проломлена полностью со стороны большого двора еще днем [накануне субботы], жители большого [двора] могут сделать эрув для самих себя. И им разрешено [носить по двору предметы], поскольку остались доски

¹³ Имеются в виду дворы, жители которых не сделали общий эрув.

¹⁴ См. Законы о субботе, 15:13.

¹⁵ См. Законы о субботе, 15:14.

с этой стороны и с другой. А жителям маленького [двора] запрещено выносить из своих домов в свой двор, если они не делают общий эрув с жителями большого, поскольку считается, что жилища большого [двора] принадлежат малому, а жилища малого [двора] не принадлежат большому.

- 3.25. Если [жители] двух дворов делают общий эрув через проход между ними или через окно, и закрыты были проход или окно в субботу, [жителям] каждого [двора] разрешено [переносить предметы] в своем [дворе]. Ведь поскольку разрешено было это на часть субботы — разрешено и на всю. И если [жители] одного двора сделали эрув для себя, а [жители] другого — для себя, и упала стена между ними в субботу, этим и тем разрешено у себя выносить [предметы] из домов и переносить до основания ограждения. Ведь поскольку разрешено это было на часть субботы — разрешено и на всю, и хоть добавились жилища, присоединенные в субботу, нельзя запретить [перенос]. Если по неведению было [снова] пробито окно, или сделан проход [между дворами], или неевреи сделали это по своему разумению, [жителям дворов] снова разрешено [носить предметы из одного двора в другой]. Предположим, две лодки были связаны между собой, а [между ними] был сделан эрув, и оторвались [лодки друг от друга], — запрещено переносить [предметы] с одной [лодки] на другую, даже если они окружены ограждением. Если они по неведению были связаны снова — снова будет разрешено [носить предметы с лодки на лодку].

- 4.1. Если все жители двора едят за одним столом¹, несмотря на то, что у каждого есть собственный дом, им не нужен эрув, поскольку они подобны жителям одного дома. И как из-за жены человека, его домашних и рабов нельзя запретить ему [перенос предметов в субботу], и не нужно с ними делать эрув, так и эти подобны жителям одного дома, поскольку все сидят за одним столом.
- 4.2. И если [жителям такого двора] потребовалось сделать эрув с жителями другого двора, нужен один эрув для всех. Они относят в то место, где создают эрув, только один хлеб. А если эрув размещается у них, им не нужно участвовать в эруве, как тот дом, где помещают эрув, не должен давать свой хлеб², ведь все эти дома считаются одним домом.
- 4.3. И жители двора, сделавшие эрув, становятся все, как жители одного дома³, и если им нужно сделать эрув с жителями другого двора, они относят в то место, где создают эрув, только один

¹ Согласно *Кесеф мишне*, определение «за одним столом» не следует понимать буквально: достаточно того, чтобы была общая трапеза, даже за разными столами, но в одной комнате. И даже если едят каждый свое, этого достаточно, чтобы рассматривать их как жителей одного дома. Таким образом, место обитания человека, — это место, где он ест, а не где он спит.

² См. выше, г:יב.

³ При этом они могут есть в разных помещениях.

каравай. А если эрув размещается у них, им не нужно давать свой хлеб.

- 4.4. Если пятеро собрали эрув⁴ [со своего двора, для общего эрува с другим двором], чтобы отнести в место, где помещают общий эрув, им не нужно нести его туда впятером, и [нужно отнести] лишь один каравай, поскольку они все стали как жители одного дома.
- 4.5. Если во дворе живут отец с сыном или учитель с учеником⁵, им не нужен эрув, поскольку они подобны одному дому. Даже если они иногда едят за одним столом, а иногда — нет, они подобны одному дому.
- 4.6. Если у каждого из братьев собственный дом и они не сидят за столом своего отца, а также есть у них жены и рабы, которые не всегда сидят за столом своего мужа или хозяина, но получают еду за его столом в определенные дни в качестве платы за сделанную для него работу или из милости, как тот, кто столуется у другого в течение недели или месяца, то, когда у них нет другого жилья в этом дворе, им не нужно делать эрув. А если делают эрув с другим двором, то нужен один эрув на всех, и, когда эрув размещается у них, им не нужно [отдавать] хлеб. А если у них есть жилье во дворе, нужен хлеб для каждого, как прочим жителям двора, поскольку они не всегда сидят за одним столом.
- 4.7. Если пять компаний остались на субботу в одном зале, и одну компанию от другой отделяет перегородка, доходящая до потолка, то каждая компания как бы находится в собственной комнате, поэтому [для общего эрува] требуется хлеб с каждой компании. Если же перегородки не доходят до потолка, [нужен] один каравай на всех, поскольку все считаются жильцами одного дома.

4 Собрали лепешки или ломти хлеба со всех жителей своего двора.

5 Речь идет о ситуации, когда у каждого собственный дом во дворе и там нет других жильцов.

- 4.8. Если у кого-то в чужом дворе есть привратная сторожка, через которую все ходят, экседра⁶, веранда, хлев, склад соломы, дровяной склад или амбар, из-за этого не запрещают [жителям этого двора носить предметы в субботу]. Однако если есть у [одного человека] в этом дворе жилое место, где он [обычно] садится, чтобы поесть хлеба, тогда запрещается [жителям носить предметы], пока не сделают с ним *эрув*. Но из-за [владения] местом для ночлега не запрещается [соседям по двору носить в субботу], поэтому если [его владелец] установил себе место для еды в сторожке, в экседре или на веранде, не запрещается [остальным жильцам носить в субботу], поскольку это не жилое место⁷.
- 4.9. Если есть десять домов, один внутри другого, то внутренний и следующий дают *эрув*, а восемь внешних домов не должны давать *эрув*. Поскольку многие проходят через них, они подобны сторожке, а из-за живущего в сторожке не запрещается [соседям по двору носить в субботу]. Но через девятый [дом] проходят не многие, а лишь один⁸, поэтому из-за него запрещается [остальным носить], пока [его владелец] не даст своей доли *эрув*.
- 4.10. Предположим, есть два двора и между ними три дома, открытые друг другу и открытые во дворы. И жители одного двора принесли свой *эрув* через открытый к ним дом и положили в среднем доме. И так же принесли жители другого двора свой *эрув* через открытый к ним [дом] и положили в средний дом. [Жители] этих трех домов не должны давать свой хлеб: среднего — потому что

6 Экседра (греч. «сиденье за дверями») — полукруглая глубокая ниша с расположенными вдоль стен сиденьями или полукруглое сооружение с отверстием в крыше, через которое проникает свет. Экседра как архитектурный элемент появилась у древних греков и служила обычно местом для бесед, лекций, дискуссий.

7 Эти строения непригодны для жилья, в отличие, скажем, от амбара или склада. И если человек решил постоянно устраивать трапезы в амбаре или на складе, то это может рассматриваться как его жилище, и, соответственно, он обязан делать *эрув*.

8 Через девятый дом ходит лишь сам его житель.

в нем положили эрув, а двух крайних — потому что каждый из них [оказался как бы] сторожкой для жителей дворов.

4.11. Предположим, есть два двора и между ними два дома, открытые друг в друга. И [жители] одного [двора] принесли свой эрув через открытый к ним дом и положили во второй дом, ближний к другому двору. А жители того принесли свой эрув через ближний к ним вход и положили в другой дом. Получается, что ни в одном из них не сделано эрува, поскольку [жители] каждого из них [как бы] положили свой эрув в сторожку другого двора.

4.12. Когда один из жителей двора при смерти, то, даже если он не доживет до конца дня, запрещается жителям двора [носить вещи в субботу], пока они не передадут ему [часть] хлеба и не сделают с ним эрув⁹. И из-за ребенка, даже если он не может съесть с маслину [еды], запрещается [остальным носить вещи в субботу], пока не сделают с ним эрув. Но из-за гостя никогда не запрещается, как мы объяснили выше¹⁰.

4.13. Если один из жителей двора покинул свой дом и пошел на субботу в другой двор, даже соседний с его двором, и не имеет в виду возвращаться домой в субботу, не запрещается [его прежним соседям носить в субботу]. О чем идет речь? О еврее. Но из-за нееврея, даже если он ушел на субботу в другой город, запрещается [соседям носить]¹¹, пока не арендуют у него его место, поскольку возможно, что он придет в субботу¹².

9 Согласно *ѓалахе*, человек определяется как живой, пока не перестанет дышать, даже если он уже агонизирует.

10 См. 2:1.

11 В *Магид мишне* приводится другое мнение, согласно которому разрешено использовать его жилище, если его отделяет от своего дома более дня пути. Этому мнению следует *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 371:1).

12 Дом, владелец которого отсутствует, не считается жилым (*Мишна брура*, 371:1).

- 4.14. Если владелец двора сдал некоторые дома другим и оставил в каждом доме свои товары или утварь, не запрещается ему [носить предметы по этому двору в субботу из-за новых жителей]. И поскольку у него есть зацепка в каждом доме, все они становятся как бы его гостями. О чем идет речь? Когда оставил он там вещи, которые запрещено перемещать в субботу, например, *тевель* или металлические слитки. Однако если остались у него в каждом доме предметы, которые можно переносить, то поскольку он может их вынести в этот [субботний] день и не останется там зацепки, запрещается ему [переносить предметы в субботу], пока не сделают *эрув*.
- 4.15. Если жители двора забыли и не сделали *эрув*, не выносят [предметы] из домов во двор и со двора в дома. Но можно перемещать предметы, оставленные на субботу по всему двору и по всему, что считается частью двора. Если там есть веранда или верхний этаж, и жители двора сделали свой *эрув*, а жители веранды — свой, то жители веранды или верхнего этажа могут носить предметы, оставшиеся на субботу в их домах по всей веранде и по всему, что считается ее частью, или по всей территории верхнего этажа и по всему, что считается его частью, а жители двора могут носить по всему двору и по всему, что считается его частью. И то же самое, если один человек живет во дворе, а другой в верхнем этаже. Коль скоро забыли они и не сделали *эрув*, первый может носить [предметы] по всему верхнему этажу и по всему, что считается его частью, а второй может носить по всему двору и по всему, что считается его частью.
- 4.16. Например, если во дворе есть скала или холм и тому подобное высотой меньше десяти [*тефахов*], они считаются принадлежащими двору и веранде, и [жителям] обоим запрещено выносить туда предметы из дома. А если они высотой десять [*тефахов* или больше], и между ними и верандой меньше четырех *тефахов*, они считаются частью веранды, поскольку они удобны для нее. И жителям веранды разрешено [носить вещи] туда. А если упомянутые скала или холм удалены от веранды на четыре *тефаха* или более, то даже когда они высотой десять

[*тефахов*], они считаются частью двора и веранды, поскольку [жители] обоих могут использовать это [возвышение], бросая туда [вещи]. Поэтому тем и другим запрещается выносить туда предметы из своих домов, пока не сделают эрув. Если же перед верандой есть столб шириной четыре *тефаха*, тогда веранда не препятствует жителям двора [носить предметы по всему двору в субботу], поскольку отделена от них.

- 4.17. Если от стен отходят выступы хоть немного ниже десяти *тефахов* [от земли], это считается частью двора, и жители двора могут ими пользоваться. А всем, что находится на десяти верхних *тефахах*, прилегающих к верхнему этажу, пользуются жители верхнего этажа. А остальными выступами, выходящими между десятью нижними *тефахами* и началом десяти верхних *тефахов*, запрещено пользоваться [жителям] обоих [помещений], и нельзя пользоваться ими для предметов, находящихся в домах, если не сделали эрув.
- 4.18. Если яма во дворе наполнена плодами *тевеля*, которые запрещено носить в субботу, и тому подобным, тогда она и ее бордюр подобны скале или холму во дворе. Если же [бордюр] высотой десять *тефахов* и находится рядом с верандой, он считается частью веранды. Но когда [яма] полна водой, ни жители двора, ни жители веранды не могут носить оттуда [воду] в свои дома, пока не сделают эрув.
- 4.19. Если есть два двора, один внутри другого, и жители внутреннего при выходе и входе проходят через внешний, и [жители] внутреннего сделали эрув, а [жители] внешнего не сделали, во внутреннем [дворе] разрешено [перемещать предметы], а во внешнем запрещено. Если же [жители] внешнего [двора] сделали эрув, а [жители] внутреннего не сделали, в обоих запрещено: во внутреннем — поскольку [его жители] не сделали эрув, а во внешнем — поскольку там проходят те, кто не сделали эрув. Если эти сделали эрув для себя, а те — для себя, то в одном [дворе] разрешено [носить в субботу] отдельно, а в другом — отдельно, но нельзя переносить из одного в другой.

- 4.20. Если один из [жителей] внешнего [двора] забыл и не сделал эрув, во внутреннем [дворе] по-прежнему разрешено [носить в субботу]. Если один из жителей внутреннего [двора] забыл и не сделал эрув, во внешнем [дворе] тоже запрещено [носить в субботу] из-за тех жителей внутреннего [двора], не сделавших эрув, которые там проходят.
- 4.21. Если в обоих [дворах] сделали общий эрув и оставили его во внешнем [дворе], но один из [жителей] забыл и не сделал эрув, неважно, был он жителем внешнего [двора] или внутреннего, в обоих запрещено [носить в субботу], пока [забывший] не откажется [от своих прав владения] в пользу [остальных]. Ибо, как мы объясняли, можно отказываться [от своих прав жителю] одного двора в пользу [жителей] другого. Но если положили эрув во внутреннем [дворе], а один из жителей внешнего не сделал эрув, во внешнем запрещено [носить в субботу], а во внутреннем разрешено, как и прежде. Если один из [жителей] внутреннего [двора] забыл и не сделал эрув, в обоих запрещено [носить], пока он не откажется [от своих] прав в пользу [остальных].
- 4.22. Если в этом дворе живет один [человек]¹³, и в том один, не нужно им делать эрув, но каждый может использовать весь свой двор. А если во внутреннем живет нееврей, даже один, он подобен многим, и запрещается [перенос в субботу] во внешнем [дворе], пока не арендуют у него место.
- 4.23. Предположим, три двора открыты друг в друга, и есть много [жильцов] в каждом дворе, и два внешних сделали общий эрув со средним. Из него разрешено [носить] в них, и из них — в него, а из двух крайних запрещено [носить] друг в друга, пока не сделают все три [двора] общий эрув. Если в каждом дворе живет по одному [человеку], то хотя многие [люди] ходят че-

¹³ Как указывает Рамбам в комментарии к *Мишне*, это относится и к одной семье, например, к отцу с детьми (*Эрувин*, 6:10).

рез внешний [двор], им не нужно делать эрув, но каждому из них разрешено [носить предметы] в своем месте. Если есть двое во внутреннем [дворе], то поскольку им запрещено [носить в субботу], пока они не сделают эрув, из-за них запрещается [носить] одиночкам в среднем и внешнем [дворах], пока не сделают эрув двое во внутреннем [дворе]. И таково правило: нога [человека], которому запрещено [носить] на своем месте, запрещает и не на своем месте; нога того, кому разрешено [носить] на своем месте, не запрещает не на своем месте тем, что проходит через него.

- 4.24. Когда два балкона находятся один над другим, и они над водой, то даже если [владелец] каждого [балкона] сделает перегородку высотой в десять *тефахов*, спускающуюся [к воде], но расстояние между этими балконами меньше десяти *тефахов*, запрещено набирать [воду в субботу], пока не сделают общий эрув, поскольку они подобны одному балкону¹⁴. А если между верхним и нижним [расстояние] больше десяти *тефахов*, и [жители] одного сделали эрув для себя, а другого — для себя, [жителям] обоих разрешено набирать [воду].
- 4.25. Если на верхнем [балконе] не сделали перегородку, а на нижнем сделали, даже [жителям] нижней запрещено набирать [воду], поскольку ведро с верхнего [балкона], с которого запрещено [набирать], проходит через них. Если на верхнем [балконе] сделали перегородку, а на нижнем не сделали, с верхнего можно набирать [воду], а с нижнего нельзя. А если жители нижнего [балкона] объединились с жителями верхнего в изготовлении перегородки, тем и другим запрещено набирать, пока не сделают общий эрув.
- 4.26. Предположим, есть три этажа один над другим, верхний и нижний принадлежат одному [хозяину], а средний — другому. Не следует опускать [предметы на веревке] с верхнего [этажа] на

¹⁴ По мнению Раавада, который приводит в качестве обоснования *Эрувин*, 88а, это применимо только в том случае, когда балконы располагаются не прямо один над другим. Его мнение разделяют Раши и Рашба.

нижний через средний, поскольку не опускают из владения во владение через другое владение. Но можно опускать с верхнего [этажа] на нижний не через средний.

- 4.27. Если есть два верхних этажа, один напротив другого, а под ними двор, куда выливают воду¹⁵, не следует туда выливать, пока не сделают [жильцы] обоих общих эрув. Если некоторые из них сделали сточную яму во дворе, а некоторые не сделали, то те, кто сделал, могут выливать в свою яму, а те, кто не сделал, не должны выливать во двор, пока не сделают эрува. А коль скоро эти сделали сточную яму и те сделали сточную яму, то каждый из них может выливать в свою яму, даже если они и не сделали эрув.

¹⁵ См. Законы о субботе, 15:16-17.

- 5.1. Жителям переулка, которые сотрудничали в торговле каким-либо пищевым продуктом (например, они покупали совместно вино, масло или мед и тому подобное), не нужно новое [символическое] партнерство ради субботы¹. Они могут положиться на торговое сотрудничество², но только если товар, с помощью которого они вступают в партнерство, будет одного вида³ и в одном сосуде. Но если кто-то из них будет партнером одного в [покупке] вина, а другого — в [покупке] масла или все [покупали совместно] вино, но было оно в двух сосудах, — таким нужно новое партнерство ради субботы.
- 5.2. Если один из жителей переулка попросил у другого вино или масло перед [наступлением] субботы, а тот ему не дал — партнерство отменяется, поскольку открылось, что не все считают себя партнерами, не жалеющими друг для друга [продуктов]. Если один из жителей переулка обычно вступает в [субботнее] партнерство с остальными, а [в этот раз] не участвует в нем⁴,

1 См. выше, 1:7.

2 В случае с жителями переулка, в отличие от жителей двора, партнерство создается не только хлебом, но и другими продуктами.

3 По мнению, которое приводит Тур (*Орах хаим*, 366), продукты могут быть разных видов, но партнерство действительно, если они хранятся в одном сосуде.

4 Намереваясь сделать партнерство недействительным.

жители переулка могут зайти к нему в дом и взять у него [продукты] для партнерства против его воли. А если кто-то из жителей переулка вообще не хочет участвовать в партнерстве с остальными, его можно принудить вступить с остальными в [субботнее] партнерство⁵.

- 5.3. Если у одного из жителей переулка есть склад вина или масла и тому подобного, он может [символически] передать из него немного каждому из жителей переулка, чтобы создать этим партнерство и эрув. И даже если он не отделил [эту часть продуктов] и не выделил ее, но осталась она смешанной [с остальными продуктами] на складе, — это партнерство.
- 5.4. Если у двора есть два выхода в два переулка, и [его жители] вступили в партнерство лишь в одном из них, запрещено выносить и вносить [в субботу предметы] во второй переулок. Поэтому если кто-то [символически] передал всем жителям переулка субботнее партнерство [с помощью своих продуктов], он должен оповестить об этом жителей такого двора. Иначе говоря, они должны вступить в это партнерство лишь по собственной воле, ведь может быть, они хотят вступить в партнерство с другим переулком, а не с этим⁶.
- 5.5. Жена человека может вступить в эрув без его ведома, но только если он не [намеревается отказаться от участия и тем самым] запретить соседям [перенос предметов в субботу]. Если же он [собирается] запретить, она может вступить за него в эрув или в партнерство только с его ведома. Как он запрещает? Напри-

5 Обязать его может суд.

6 Обычно установление партнерства, позволяющего переносить вещи в субботу, дает преимущество всем его участникам, поэтому тот, кто делает это от имени и ради других жильцов двора, даже не обязан извещать их об этом. Как отмечает Рамбам, человек может оказывать благодеяние другому без ведома того (см. выше, 1:20). Однако в данном случае у жильцов есть выбор, с кем установить партнерство, — с жителями одного переулка или другого, и решение, принятое одним из них, может противоречить интересам других.

мер, говорит: «Я не буду участвовать в эруве с вами», или: «Я не буду вступать с вами в партнерство»⁷.

- 5.6. Если жители какого-то двора вступили в партнерство с [жителями] одного из двух переулков, [куда этот двор выходит], и сделали это с помощью одного вида [продуктов], то даже когда закончилась эта порция, могут сделать другое партнерство, и не нужно оповещать об этом [всех] во второй раз. А если вступали они в партнерство с помощью двух видов [продуктов], и продукта стало меньше, [чем нужно]⁸, можно добавить и передать [жителям символическое] владение [этими новыми продуктами], и не нужно их оповещать. Но если эти продукты закончились, передать жителям [символическое] владение можно, но необходимо оповестить их. Если добавились в этот двор [новые] жильцы, можно передать им [символическое] владение, но нужно оповестить их.
- 5.7. Если [жители] такого двора вступили в партнерство с жителями одного переулка через этот вход и с жителями другого переулка через тот вход, им разрешено [носить в субботу] по обоим [переулкам], и их [жителям] разрешено [носить] в этом дворе. Но [жителям] обоих переулков запрещено [носить] из одного в другой⁹. Если же не сделали эрув с жителями ни одного из них, запрещено [носить в субботу жителям] обоих [переулков].

7 Раши, Раавад и другие галахические авторитеты расходятся с Рамбамом по поводу этого установления, опираясь на историю, приведенную в Талмуде. В *Эрувин* (80а) рассказывается о нееврее, который жил по соседству с р. Зеирой. Евреи пытались убедить его сдать им его долю в аренду на *шабат*, однако он отказался. Спросили у р. Зеиры, могут ли нанять собственность нееврея в аренду с согласия его жены. Он ответил: «Могут. Жена человека может вступить в эрув даже без его ведома». Рамбам, касаясь этой истории, полагает, что жена нееврея может участвовать в установлении эрува даже против его воли, однако жена еврея — только в том случае, если нет явно выраженного его несогласия.

8 См. выше, 1:9.

9 Если они не вступили в партнерство между собой.

- 5.8. Если [жители] такого двора привыкли [пользоваться] одним проходом, а другим не привыкли, то через тот [вход], через который привыкли заходить и выходить, запрещено [носить в субботу жителям того переулка, куда он выходит, если с ними не вступили в партнерство]. А через тот, через который выходить не привыкли, — не запрещено. Если же сделали эрув с тем переулком, [куда выходит проход], которым не привыкли [пользоваться], [жителям] другого переулка разрешено [носить в субботу] по нему, и не нужно делать эрув с жителями этого [двора].
- 5.9. Предположим, жители того переулка, [куда выходит проход], которым привыкли [пользоваться жители этого двора], сделали эрув сами по себе, а [жители сквозного двора] не участвовали в партнерстве ни с ними, ни с [жителями] другого переулка, [куда выходит проход], которым они не привыкли [пользоваться], и не сделали эрув жители переулка, [куда выходит проход], которым они не привыкли [пользоваться]. [Этот двор считают частью] переулка, [куда выходит проход], которым [его жители] не привыкли [пользоваться], поскольку [жители этого переулка] не сделали эрув. Поскольку [жители этого двора] не сделали эрув, и [жители этого переулка] не сделали эрув, то считают [двор] частью этого [переулка], чтобы не запрещалось [носить в субботу жителям] того переулка, который сделал эрув для себя.
- 5.10. Если у двора есть выход в переулок, а другой выход в долину или нежилой загон, [площадью] больше чем *бейт саатаим*¹⁰, то поскольку запрещено переносить [в субботу предметы] из двора в этот загон, в расчет берется только выход в переулок. Поэтому запрещено жителям переулка [носить по нему вещи в субботу], если [жители этого двора] не вступят с ними в партнерство. Однако если [площадь] загона *бейт саатаим* или меньше, не запрещается жителям переулка [носить в субботу,

¹⁰ См. Законы о субботе, 16:3.

даже если жители двора не вступили с ними в партнерство], поскольку полагаются на их особый выход, ведь [жителям двора] разрешено носить по всему загоу¹¹.

- 5.11. Если один из жителей переулкa пошел на субботу в другой переулк, это не запрещает [остальным носить в субботу]. И если один из жителей переулкa построил у входа [в свой двор] столб шириной [не менее] четырех *тефахов*, не запрещается [остальным носить в субботу, даже если тот не вступит с ними в партнерство], поскольку он отделил от них свое владение.
- 5.12. Если некоторые жители переулкa вступили в партнерство, а некоторые позабыли и не вступили, они могут отказаться от своих прав владения в пользу тех, кто участвует в партнерстве. И законы такого отказа от владения подобны законам для жителей двора, когда один или двое из них забыли и не вступили в *эрув*¹². И мы уже говорили¹³: каждый человек вместе со своими домочадцами, сидящими с ним за столом, считаются одним человеком, как для *эрува* дворов, так и для партнерства в переулках.
- 5.13. Если [жители] всех дворов, выходящих в переулк, сделали *эрув* каждый сам у себя во дворе, а затем все вступили в партнерство в переулке, но один из жителей [какого-то] двора забыл и не вступил в *эрув* вместе с жителями своего двора, он ничего не потерял, поскольку все вступили в партнерство и полагаются на партнерство. Ведь обязали делать *эрув* дворов при партнерстве [в переулке] лишь для того, чтобы дети не забыли законов *эрува*¹⁴, а во дворах сделали *эрув*. Но если один из жителей переулкa забыл и не вступил в партнерство, жителям

11 См. Законы о субботе, 16:1-3.

12 См. выше, 2:1 и далее.

13 См. выше, 4:1.

14 Дети, по всей вероятности, не будут выходить на улицу из двора и не увидят *эрув*, сделанный в переулке, поэтому это чисто воспитательная мера.

переулка запрещено [носить в субботу], но жителям всех дворов разрешено носить в своем дворе, поскольку переулок для дворов — то же, что двор для домов¹⁵.

- 5.14. Если устроили партнерство в переулке, но все забыли сделать *эрув* дворов, и не жалеют своего куска [другим], полагаются на партнерство только в первую субботу¹⁶. И разрешается это лишь из-за тягот [создавшегося положения]¹⁷.
- 5.15. Если в переулке не установили партнерства, но дома во дворах сделали *эрув*, в [переулке] можно носить лишь на четыре локтя, как в *кармелит*. Ведь поскольку дома во дворах сделали *эрув*, получилось, что переулок как бы открыт одним лишь домам без дворов¹⁸, и поэтому по всему [переулку] не носят. Если же жители дворов не сделали *эрув*, можно носить по всему [переулку] вещи, которые остались в нем на субботу, подобно [вещам, оставшимся] во дворе, где не сделали *эрув*¹⁹.
- 5.16. Если в [одном из] дворов переулка живет нееврей или саддукей²⁰, законы по отношению к нему такие же, как [подобные] законы во дворе: нанимают у нееврея или одного из его домоладцев его владение в переулке, или саддукей отказывается [от своих прав] в пользу [соседей]. Если в переулке живут нееврей

¹⁵ См. ниже, 5:15.

¹⁶ В первую субботу, когда они забыли сделать *эрув*, им разрешено носить вещи по дворам и в переулке, но это не должно превращаться в привычку.

¹⁷ Р. Моше га-Кофен отмечает, что, в соответствии со сказанным в 1:19, если партнерство устанавливается при помощи хлеба, нет необходимости в установлении *эрува* дворов, поскольку дети были свидетелями сбора порций хлеба и не останутся в неведении касательно проведенной процедуры. Его точку зрения принимает Шульхан арух (*Орах хаим*, 387:1).

¹⁸ См. Законы о субботе, 17:8.

¹⁹ См. выше, 3:18-19; 4:15.

²⁰ См. выше, 2:16.

и один еврей, партнерства не нужно²¹. И в случае одного еврея и многих, сидящих за одним столом, — один и тот же закон²².

- 5.17. Если в переулке живет нееврей, и у него во дворе есть выход²³ в долину, это не запрещает жителям переулка [носить вещи в субботу при наличии партнерства]. И даже если выход этот маленький, четыре на четыре [*тефаха*], и несмотря на то, что [этот нееврей] выводит верблюдов и повозки через выход в переулок, это не может запретить [другим жителям носить вещи в субботу], поскольку [нееврей] думает лишь о своем особом выходе в долину. И то же самое, если [его двор] выходит на нежилой загон [площадью] больше, чем *бейт саатаим*, — это как выход в долину, и не может запретить [соседям-евреям носить в субботу]. Если же [этот загон площадью] *бейт саатаим* или меньше, [нееврей] не полагается на него, и это запрещает [соседям-евреям носить в субботу], пока они не снимут у него [его владение].
- 5.18. Если с одной стороны переулка [живет] нееврей, а с другой стороны — евреи, и между дворами евреев пробиты окна, и все сделали эрув посредством окон, то, несмотря на то, что они становятся как жители одного дома и им разрешено вносить и выносить [предметы] через окна, им запрещено использовать переулок [для переноса вещей в субботу] через выходы, пока не снимут у нееврея [его владение]. Ведь место, в котором проживают также неевреи, не рассматривается как принадлежащее одному человеку.
- 5.19. Как устраивают партнерство в городе²⁴? [Жители] каждого двора устраивают эрув у себя, чтобы дети не забывали [зако-

21 См. выше, 2:9.

22 См. выше, 4:1.

23 Не только дверь, но и окно, через которое можно выбраться наружу.

24 Согласно *Магид мишне*, это относится к городу, окруженному стеной, — он рассматривается как частное владение. Есть мнения, что в эту категорию

нов эрува]. А затем все жители города вступают в партнерство, подобно тому, как это делают в переулке. А если город [когда-то] был собственностью одного [человека], хотя бы [впоследствии] и сделался [принадлежащим] многим, все могут вступать в одно партнерство и носить [вещи в субботу] по всему городу. И если [город изначально принадлежал] многим, но у него один вход, — все могут вступать в одно партнерство.

- 5.20. Но если [город изначально принадлежал] многим²⁵, и у него есть два входа, через которые люди входят и выходят, хотя бы [впоследствии] он стал [принадлежать] одному, не делают эрув на весь [город], но оставляют из него одно место, хотя бы один дом в одном дворе, и устраивают партнерство на остальной [территории города]. И тем, кто вступили в партнерство, разрешено [носить вещи в субботу] по всему городу, кроме этого места, которое они оставили, а оставшимся разрешено [носить] по своему месту, благодаря партнерству, которое они устраивают у себя, но запрещено носить по остальному городу.
- 5.21. И это делается ради обозначения, чтобы знали [люди], что эрув разрешает им носить [вещи в субботу] по этому городу, по которому ходят многие²⁶. Ведь по тому месту, которое оставлено и не включено в их партнерство, не носят [остальные].
- 5.22. Если у города, [принадлежащего] многим, есть один вход и лестница в другом месте, его можно сделать одним партнерством, и не нужно оставлять [особого места], поскольку лестница у стены не считается входом²⁷. И даже если дома, которые составляют остаток, открыты не к городу, но стоят к городу за-

входят также города, окруженные общим эрувом или каким-либо другим символическим ограждением.

- 25 По определению Раши, это город, насчитывающий не менее 600 тысяч жителей.
- 26 Иначе они могли бы быть введены в заблуждение тем, что город напоминает общее владение.
- 27 Так же и в случае, когда лестниц несколько.

дом, а лицом наружу, — их можно признать остатком и сделать эрув на остальной [территории].

- 5.23. Тот, кто дает [свои продукты] для партнерства жителям города²⁸, если все сделали общий эрув, не должен оповещать их, поскольку это для них выгодно. А если кто-то забыл и не вступил в партнерство с жителями города, или пошел на субботу в другой город, или в городе живет нееврей²⁹, тут такой же закон, как и касательно установления эрува дворов и в переулке³⁰.
- 5.24. Если в городе все жители вступили в партнерство, кроме одного переулка, запрещается всем [носить в субботу из-за неучастия жителей этого переулка]. А если они поставили столб у входа в переулок — не запрещается. Поэтому не делают эрув в городе по половинкам, но либо во всем [городе], либо по переулкам³¹. И если [жители] переулка хотят выделить свое владение от [остальных], они могут поставить столб, чтобы жителям остальных переулков не было запрещено [вступать в партнерство].

28 См. выше, 1:20.

29 В наши дни в тех городах, в которых живет смешанное, еврейское и нееврейское, население, эрув устанавливается путем муниципального соглашения о том, что участки, принадлежащие неевреям, как бы сдаются в аренду.

30 См. выше, 2:1; 2:9; 4:13.

31 По мнению, высказанному в *Магид мишне*, это относится к городу, окруженному стеной с воротами. Такая точка зрения принимается в *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 392:5).

- 6.1. Тот, кто вышел из города с вечера [накануне] субботы, и оставил пищу на две трапезы¹ на расстоянии от города, но в пределах [городской территории]², и установил свое субботнее пребывание там, он, даже если вернулся в город и заночевал у себя дома, считается прошедшим субботу в том месте, где он оставил пищу на две трапезы. Это называется *эрув пределов*³.
- 6.2. На завтра, [в субботу], он может пройти от места своего *эрува* две тысячи локтей⁴ в каждом направлении. Поэтому, когда он на завтра идет от места *эрува* в сторону города две тысячи локтей, может идти по городу лишь до конца своей меры. А если город

1 См. выше, 1:9.

2 В пределах двух тысяч локтей от города.

3 *Эрув пределов* — как отмечает *Магид мишне*, здесь речь идет о другом виде *эрува*: *эрув тхумин* («смещение пределов») отличается от *эрув хацерот* (*эрува*, который делают во дворе или в переулке, о чем шла речь в предыдущих главах). Спрашивается, почему эти два вида *эрува* объединены в одну заповедь? По мнению, приведенному в *Магид мишне*, объединение происходит на основе общей процедуры оставления пищи в определенном месте, которое после этого рассматривается как место пребывания человека в *шабат*.

4 От 800 метров до 1,152 км, в зависимости от разных способов вычисления древнееврейской меры локтя (по одному мнению — 40 см, по другому — 48 см, по третьему — 57,6 см). Согласно *ѓалахе*, человеку в *шабат* дозволено пройти расстояние в 2000 локтей в любую сторону от того места, где он находится. Место, где кладут *эрув пределов*, считается местом пребывания человека, и поэтому служит начальной точкой отсчета.

[целиком] включен в его меру — весь город считается [как бы размером] в четыре локтя, и может он завершить свою меру за его пределами.

- 6.3. Например, если [кто-то] положит свой эрув на расстоянии тысячи локтей от своего дома в городе в восточном направлении, получается, что он сможет завтра пойти от места своего эрува на две тысячи локтей к востоку. И от места эрува может пройти две тысячи локтей на запад: тысячу от эрува до своего дома, и тысячу локтей от своего дома внутри города. И может он ходить по городу лишь в пределах тысячи [локтей к западу от дома]. Если же от его дома до [западного] края города меньше тысячи [локтей], то даже когда его мера заканчивается на локоть за границей города, весь город считается [размером] в четыре локтя, и может он пойти за его [западную] границу на 996 локтей, чтобы завершить тысячу.
- 6.4. Поэтому, если [кто-то] положит свой эрув на расстоянии две тысячи локтей [на восток] от своего дома в городе, он теряет весь город [кроме направления на эрув], и получается, что он может пройти от своего дома до эрува две тысячи локтей и от эрува [далее еще] две тысячи, но не может пройти на запад от своего дома даже одного локтя⁵. Если кто-то кладет свой эрув в частное владение, то даже когда город большой, как Ниневия, или разрушенный, или пещера, подходящая для жилья, он может пройти всю [его территорию] и за его пределами две тысячи локтей в каждом направлении.
- 6.5. Тот, кто кладет свой эрув внутри города, в котором он проводит субботу, [как будто] ничего не делает, и не отмеривают ему от места эрува. Но он подобен всем [остальным] жителям города, которые могут [ходить] на две тысячи локтей в каждом направлении от границ города. И если он положил свой эрув в местах,

5 Тур и Рама расходятся во мнениях с Рамбамом по поводу этого вопроса, полагая, что человеку дозволено перемещаться по всему городу, где расположено его жилище, при условии, что он в этом жилище ночует или спит (*Орах хаим*, 408:1).

присоединенных к городу⁶, от которых отмеривают [субботние] пределы, — это все равно что положил его внутри города. Если же положил свой эрув за [субботними] пределами — это не эрув.

- 6.6. Эрув пределов устанавливается только ради исполнения заповедей⁷. Например, [человек] хочет сходить в дом скорбящего, на свадебный пир, встретить своего учителя или товарища, пришедшего с дороги, и тому подобное. Так же действуют из страха⁸, например, если человек хочет убежать от неевреев или от разбойников и т. п. Но если сделал он такой эрув не ради одной из этих [целей], а [просто] ради дозволенных вещей, такой эрув тоже действителен.
- 6.7. Всеми [продуктами], которыми можно создавать партнерство, можно делать эрув пределов⁹, а теми, которыми нельзя создавать партнерство, нельзя его делать. А каково количество [продуктов, необходимое] для эрува пределов? Пища на две трапезы для каждого, а если это соус — чтобы съесть [с хлебом] за две трапезы, как и в случае с партнерством¹⁰.
- 6.8. И нужно, чтобы в сумерках¹¹ [человек] и его эрув были в одном месте, и он мог его съесть¹². Поэтому если он намеревается

6 См. Законы о субботе, 28:1-2.

7 Комментаторы максимально расширяют понятие «ради исполнения заповедей» в данном случае, включая в него, например, понятие субботнего отдыха. Так, Рама приводит в качестве примера случая, когда можно делать эрув пределов, намерение человека провести время, отдыхая в саду, до которого нужно идти соответствующее расстояние (см. *Орах хаим*, 415:1).

8 Это относится к случаям, когда нет прямой угрозы для жизни. В случае если жизнь подвергается опасности, по принципу *пикуах нефеш*, человек может преодолеть и расстояние большее, чем 2000 локтей.

9 В отличие от эрува дворов, который можно создавать только посредством хлеба.

10 См. выше, 1:10.

11 Время, называемое *бейн га-шмашот*, от захода солнца и до появления на небе трех звезд. В это время начинается *шабат*, и тогда следует установить эрув.

12 См. Законы о субботе, 5:4.

встретить субботу в публичном владении, а эрув оставил в частном владении, или же [хочет встретить субботу] в частном владении, а оставил эрув в публичном владении, — это не эрув, поскольку невозможно вынести его в сумерки из частного владения в публичное, не нарушив [субботу].

- 6.9. Но если он намеревается встретить субботу в частном или в публичном владении, а свой эрув оставил в *кармелит*, или же намеревается встретить субботу в *кармелит*, а свой эрув оставил в частном или публичном владении, — это эрув. Ведь на момент приобретения эрува, то есть в сумерки, можно вынести или внести из обоих владений [в *кармелит* и наоборот] ради совершения заповеди. Ведь никакие [запреты] не установлены мудрецами в сумерки там, где есть [необходимость выполнить] заповедь или устроение.
- 6.10. Если заперли [эрув] в шкаф, а ключ пропал, и можно его вытащить без совершения [запрещенной в субботу] работы, — это эрув, поскольку в сумерки при [необходимости выполнить] заповедь запрещено совершать лишь работы, [запрещенные Торой]. Если положили его на верхушку тростника или конец ветки, растущих из земли, — это не эрув. Постановили так из опасения, что человек сорвет [растущее]. Если же тростник или прут были сорваны и воткнуты [в землю] — это эрув.
- 6.11. У каждого, кто кладет эрув, есть в месте эрува четыре локтя. Поэтому если положили эрув пределов в конце [субботного] предела, а эрув перекатился за эти пределы, но до двух локтей — это эрув, как будто он не сдвинулся с места. Если же он выкатился больше чем на два локтя — это не эрув, поскольку оказался он за [субботным] пределом. А когда кладут эрув за пределом — это не эрув, поскольку [человек] не может дойти до своего эрува, [не нарушая субботу].
- 6.12. Если эрув скатился со своего места [больше чем] на два локтя¹³ за [субботные] пределы, пропал или сгорел, или это было прино-

¹³ В трактате *Эрувин* приводятся разногласия между мнением р. Элиэзера, называющего два локтя, и р. Йегуды, который говорит в этом месте о четырех лок-

шение, и оно осквернилось, и это было еще днем [кануна субботы] — не засчитывается это как *эрув*. Если после темноты — это *эрув*, поскольку приобретение *эрува* [совершается] в сумерках. А если это неизвестно — тоже *эрув*, поскольку сомнительный *эрув* годен. Поэтому если *эрув* съедается в сумерках — это *эрув*.

- 6.13. Предположим, сказали двое [кому-то]: «Пойди и сделай за нас *эрув*». И за одного он сделал еще днем [кануна субботы], а за другого — в сумерках. И у того, за кого он сделал *эрув* еще днем, *эрув* был съеден в сумерках, а у того, за кого он сделал в сумерках, *эрув* был съеден после темноты [с наступлением субботы], — оба приобрели *эрув*, поскольку в сумерках [случай] сомнительный. И тем не менее, если неизвестно, наступила темнота или не наступила — не делают *эрув* пределов изначально, но если сделали — это действительно в качестве *эрува*.
- 6.14. Если *эрув* попал в обвал еще днем [кануна субботы], и его можно вытащить, не совершая [запрещенную в субботу] работу, — это годится, поскольку его можно вытащить в сумерках, когда и приобретается *эрув*. И если обвал случился после [наступления] темноты — это *эрув*, даже если его нельзя вытащить без совершения [запрещенной в субботу] работы. Если же неизвестно, еще днем случился [обвал] или с наступлением темноты — это тоже годится, поскольку в сомнительном [случае] *эрув* годен.
- 6.15. Однако если сделали *эрув* приношением, которое, возможно, нечисто, — это не *эрув*, поскольку это не годная трапеза¹⁴. И если перед [человеком] есть два карава из приношений, один чистый, а другой нечистый, и он не знает, какой из них [чистый], и говорит: «Мой *эрув* будет сделан посредством чистого [кара-

тах. Рамбам здесь следует мнению р. Элиэзера. Раавад возражает ему по поводу данного установления, указывая, что *ѓалаха* устанавливается по мнению р. Йеѓуды. *Шульхан арух* следует точке зрения Раавада (*Орах хаим*, 409:5).

¹⁴ Приношение (*трума*) не может быть съедено, если нет уверенности в его ритуальной чистоте.

вая], каким бы он ни был», — это не эрув, поскольку здесь нет трапезы, годной для съедения¹⁵.

6.16. Если говорит [кто-то]: «Этот каравай сегодня обычный, а завтра будет посвящен [Храму]», и делает кому-то эрув, — это эрув, поскольку в сумерки он еще не наверняка посвящен, а был годен [в пищу] днем. Но если он говорит: «Сегодня [эти продукты] посвящены, а завтра будут обычными», — нельзя делать ими эрув, поскольку не годны они [в пищу], пока не стемнеет. И если отделяют приношение [*коѓенам*] при условии, что станет оно приношением только с темнотой [после наступления субботы], — им не делают эрува, поскольку все сумерки оно будет *тевелем*, а нужно, чтобы это была годная трапеза еще днем.

6.17. Если кладут эрув на кладбище — это не эрув, поскольку кладбища запрещены к использованию¹⁶, а здесь, раз хотят, чтобы эрув существовал после его приобретения, это использование [кладбища для хранения эрува]. Если положили [эрув] на распаханную могилу¹⁷ — это эрув, даже если речь идет о *коѓене*, поскольку может он добраться туда на носилках¹⁸.

6.18. Если много [людей] хочет участвовать в эруве пределов, все собирают пищу на две трапезы для каждого и оставляют ее в одном сосуде там, где они хотят. Если же один делает эрув за всех, должен он дать им на него право посредством другого [человека]

15 Нельзя съесть ни один из караваев, поскольку нет уверенности, что не съедается нечистое приношение.

16 См. Законы траура, 14:13. В Талмуде приводится спор мудрецов по этому поводу (*Эрувин*, 26б); Рамбам выбирает наиболее строгую из приведенных точек зрения, и *Шульхан арух* следует его установлению (*Орах хаим*, 409:1).

17 Распаханная могила — участок поля или двора, который был распахан, несмотря на то, что на этой территории имелось захоронение. В результате кости могли быть разбросаны по земле, что делало ее нечистой.

18 Типа закрытого паланкина, который переносят люди или перемещают при помощи животных. В этом случае доска, служащая низом таких носилок, отделяет *коѓена* от мертвого тела в земле, поэтому он не оскверняется его нечистотой.

и оповестить их. Ведь не делают *эрув* пределов для человека без его ведома — может быть, он не хочет делать *эрув* в том направлении, в котором хочет другой¹⁹. А если уведомили [человека] еще днем, даже когда он согласился лишь после наступления темноты, — это *эрув*. Но если его оповестили лишь с темнотой — не годится это, поскольку не делают *эрува* после наступления темноты.

- 6.19. С помощью каждого, кто может уполномочить других в *эруве* дворов²⁰, можно получить долю и в *эруве* пределов. А посредством того, кто не может дать другим права на *эрув* дворов, нельзя получить долю и в *эруве* пределов.
- 6.20. Можно дать монету домохозяину, чтобы тот купил на нее хлеб и сделал с его помощью *эрув* пределов. Однако если дали [деньги] лавочнику или булочнику, сказав ему: «Дай мне право [*эрува*] на эту монету», — это не *эрув*. А если говорят ему: «Сделай для меня *эрув* на эту монету», тот покупает на нее хлеб или какую-то еду и делает с ее помощью *эрув*. А если дают ему какую-то вещь, говоря: «Продай мне на нее пищу, и дай право [*эрува*] посредством нее», тот приобретает пищу и с ее помощью делает для давшего вещь *эрув*.
- 6.21. Человек может делать *эрув* пределов для своих маленьких сына или дочери²¹ и для нееврейских раба или рабыни, как с их ведома, так и без их ведома. Поэтому, если он сделал за них *эрув*, а

19 Этим *эрув* пределов отличается от *эрува* дворов, который во всех случаях считается благом для того, кому его делают. Ведь такой *эрув* увеличивает возможности человека, тогда как *эрув* пределов расширяет возможности передвижения человека в одном направлении, но ограничивает их в другом. Поэтому *эрув* дворов можно делать, не спрашивая согласия человека, достаточно того, что он не выражает протеста по этому поводу, а для *эрува* пределов требуется изъявление согласия.

20 См. выше, 1:20.

21 Имеются в виду дети, которые не достигли совершеннолетия и поэтому не обладают независимым галахическим статусом.

они сделали собственный эрув, пользуются они эрувом хозяина [или отца]. Но нельзя сделать эрув ни для своих взрослых сына или дочери, ни для еврейских раба или рабыни, ни для своей жены без их согласия, даже если они едят у [хозяина, мужа или отца] за столом. А если человек сделал за них эрув, а они слышали и промолчали, не возражая, они пользуются его эрувом. Если он сделал эрув за одного из них, а они сделали эрув сами за себя, нет большего возражения²², и пользуются они своим эрувом. Ребенок шести лет²³ и меньше пользуется эрувом матери, и не нужно класть для него пищу на две трапезы.

6.22. Человек, который хочет послать свой эрув с другим [человеком], чтобы тот его положил на то место, где хочет [пославший], и установил для него субботнее пребывание там, может это сделать. Но при этом не следует посылать [эрув] с глухонемым, безумным, ребенком²⁴ или с тем, кто не признает заповеди эрува²⁵. А если послал человек с одним из этих негодных, чтобы они отнесли [пищу] годному человеку, чтобы тот годный отнес ее и положил на место эрува, — это возможно. И даже можно послать [пищу] на обезьяне или на слоне, но только чтобы сам [посылающий] стоял вдалеке и видел, как этот негодный или скотина дошли до того годного [человека], которому он велел им отнести эрув. И если много [людей] участвуют в эруве пределов и хотят послать свой эрув с одним человеком, могут так послать.

6.23. Предположим, один [человек] или много сказали одному: «Пойди и сделай за нас эрув», а он сделал эрув с той стороны, с кото-

22 Этим они выразили свое несогласие с тем, что за них сделали эрув, даже если не сказали этого прямо.

23 Ребенок до шести лет включительно в разных галахических контекстах рассматривается как зависящий от матери.

24 Категории людей, которые не могут нести ответственность за свои действия. Однако их можно использовать для сбора хлеба при установлении эрува дворов.

25 К примеру, человека, принадлежащего к секте саддукеев или к караимам.

рой хотел, — это эрув, и им можно пользоваться, поскольку они не указали ему сторону. Если же [один человек] говорит другому: «Сделай для меня эрув финиками», а тот сделал сушеными смоквами, [или велели ему сделать] сушеными смоквами, а тот сделал финиками, — это не эрув. И так же, если [один] сказал другому: «Положи мой эрув в шкаф», а тот положил на голубятню, и наоборот — [все] это не эрув (еще один пример: сказали «в доме», а человек положил в мансарде и наоборот). Но если [один] сказал другому просто: «Сделай за меня эрув», а тот сделал за него эрув, будь то сушеными смоквами или финиками, будь то в доме или в мансарде, — это эрув.

- 6.24. Как благословляют эрув дворов²⁶ и партнерство в переулках, так благословляют и эрув пределов²⁷, говоря: «Благодаря этому эруву мне будет разрешено [в субботу] идти от этого места на две тысячи локтей в любом направлении». А если один делает эрув за многих, он говорит: «Благодаря этому эруву будет разрешено такому-то, или жителям такого-то места, или жителям этого города [в субботу] идти с этого места на две тысячи локтей в любом направлении».

26 См. выше, 1:16.

27 По мнению Раавада, на установление эрува пределов не произносят отдельного благословения.

7.1. Предположим, кто-нибудь в канун субботы вышел за пределы города, встал в определенном месте внутри [субботного] предела или на его краю и сказал¹: «Я провожу субботу в этом месте», а затем вернулся в город и там переночевал. На завтра он может пройти от того места две тысячи локтей в любом направлении. И это основа эрува пределов — эрув, отмеренный ногами. Делать эрув, оставляя пищу на две трапезы на том месте, несмотря на то, что [сам человек] не вышел и не встал там, постановили лишь для того, чтобы облегчить [жизнь] богатому, чтобы он сам не выходил, а послал свой эрув с другим [человеком], и тот положил бы его там².

7.2. Предположим, [кто-нибудь] собирался установить место проведения субботы в известном ему месте, например, у дерева, в доме или в загородке, которые он знает. И [расстояние] между ним самим и этим [местом] во время наступления темноты две тысячи локтей или меньше. И вышел он в путь, и пошел по направлению к этому месту, чтобы там приобрести себе субботнее

¹ Не обязательно делать заявление вслух, достаточно принять определенное решение о том, что это место будет служить эрувом пределов.

² Таким образом, бедняка не принуждают выделять пищу для эрува — он может сделать эрув, просто встав на соответствующем месте, а богатого же не принуждают идти до этого места — он может послать кого-то с пищей, достаточной для двух трапез.

пребывание, но не дошел до того места и не встал там, а вернул его товарищ, чтобы заночевать у него, или он вернулся сам, чтобы заночевать, или задержался. Назавтра он может дойти до того места и идти от него на две тысячи локтей в любом направлении. Ведь поскольку решил он в сердце своем установить там свое субботнее пребывание и вышел в путь [туда] — сделался подобным тому, кто встал там или положил там свой эрув.

- 7.3. О чем идет речь? О бедняке, которого не хотят затруднять класть свой эрув, или, например, о [человеке], пришедшем издалека и боящемся, что стемнеет [прежде, чем он дойдет до того места]. Лишь бы оставалось время дня, [достаточное], чтобы добраться до того места, где он приобрел субботнее пребывание перед темнотою, если бы он побежал из всех сил³, и лишь бы во время [наступления] темноты было между ним и тем местом две тысячи локтей или меньше. Но если он не издалека и не беден, или не остается времени дня, чтобы добраться [до того места], даже если он побежит из всех сил, или между тем местом, где он собирается [установить] субботнее пребывание, и местом, где он стоит во время наступления темноты, больше двух тысяч локтей⁴, или не определил он место, где [хочет] приобрести субботнее пребывание, — он не приобретает субботнего пребывания в удаленном месте. И ему [можно пройти] лишь две тысячи локтей в любом направлении от места, где он стоит во время наступления темноты.

3 Согласно *Шульхан арух*, эта мера принимается для того, чтобы облегчить человеку жизнь и не заставлять его предпринимать крайние усилия (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 409:11).

4 Раавад расходится во мнениях с Рамбамом относительно той ситуации, когда между человеком и тем местом, которое он определяет как место своего пребывания в субботу, расстояние превышает две тысячи локтей, вводя дополнительные ограничения: по его мнению, это означает, что в субботу он как бы вышел за пределы дозволенного ему расстояния и может перемещаться лишь на площади в четыре локтя.

- 7.4. Кто днем [кануна субботы] стоял в частном владении и там приобрел субботнее пребывание, кто был в пути, намеревался провести субботу в известном ему частном владении и приобрел там субботнее пребывание, тот может ходить по всему [этому владению] и за его пределами на две тысячи локтей в любом направлении. А если это частное владение было местом, огороженным не ради жилья, холмом или долиной, но его [площадь равна] *бейт саатаим* или менее, то можно ходить по всей [этой территории] и за ее пределами на две тысячи локтей в любом направлении. Если его [площадь] больше, чем *бейт саатаим*, у этого человека есть там лишь четыре локтя⁵, а за их пределами две тысячи локтей в каждом направлении. И так же, если кладут эрув в месте, огороженном не ради жилья.
- 7.5. Тот, кто хочет приобрести себе субботнее пребывание в отдалении, но не определяет [точно] место своего субботнего пребывания, не приобретает его. Например, он приходит с дороги и говорит: «Я буду в субботу в таком-то месте, в таком-то поле, в такой-то долине, на отдалении тысячи или двух тысяч от этого места». Он не приобретает тем самым субботнего пребывания в отдалении и может с наступлением темноты [пройти] лишь две тысячи локтей в любом направлении от того места, где стоит.
- 7.6. Если человек говорит: «Я буду в субботу под таким-то деревом или под такой-то скалой», а под этим деревом или этой скалой есть [пространство] в восемь локтей или больше, то не приобретает субботнего пребывания, поскольку не определил [точно] место своего субботнего пребывания⁶. Ведь если такой че-

5 Четыре локтя, на которые он может переносить предметы, см. Законы о субботе, 16:1.

6 Раавад, Рашба, рабейну Ашер и другие галахические авторитеты, основываясь на трактате *Эрувин* (49б), не согласны с Рамбамом относительно этого установления, полагая, что в этом случае субботние пределы для человека отсчитываются от дерева и включают две тысячи локтей, за исключением той площади, что под деревом (то есть за вычетом двадцати локтей). *Шульхан арух* приводит обе точки зрения (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 409:11).

ловек решит проводить субботу на этих четырех локтях, то не исключено, что он приобрел субботнее пребывание на других четырех локтях.

- 7.7. Поэтому нужно иметь в виду провести субботу у ствола [того дерева] или на четырех локтях к югу или к северу. А если под деревом [пространство] меньше восьми локтей, и [человек] намеревается провести субботу под ним, он приобретает [субботнее пребывание]. Ведь там нет пространства на два места, и поэтому [хотя бы] часть его места определена. Если двое приходят с дороги, и один из них знает дерево, загородку или место, где он поставляет провести субботу, а второй не знает, тот, кто не знает, передает [право] на установление субботнего пребывания тому, кто знает. Ведь тот, кто знает, подразумевает провести субботу вместе с товарищем.
- 7.8. Если жители города послали одного из горожан отнести свой эрув в известное место⁷, и он пустился в путь, но его вернул товарищ, и [посланный] не отнес эрув, [горожане] не приобрели субботнего пребывания в этом месте, поскольку там не был положен их эрув. И могут они выходить из своего города лишь на две тысячи локтей в любом направлении. Он же приобрел там субботнее пребывание, поскольку пришел с дороги и намеревался провести субботу там, и пустился в путь [туда]. Поэтому он может завтра пойти в то место и от него идти на две тысячи локтей в любом направлении.
- 7.9. Об этом мы говорили: тот, кто приобретает субботнее пребывание в отдалении, должен выйти в путь [в то место]. И не то чтобы он [должен] обязательно выйти в поле. Достаточно, если он спустился с верхнего этажа, чтобы пойти в то место, и пусть даже, прежде чем он вышел из двери двора, его вернул товарищ, он уже пустился [в путь] и приобрел субботнее пре-

бывание [в отдаленном месте]⁸. И каждый, приобретающий субботнее пребывание в отдаленном месте, не должен произносить вслух: «Я буду на субботу в таком-то месте». Поскольку в сердце своем он постановил это и пустился в путь, приобрел там субботнее пребывание. Не говоря уж о том, что ничего не должен произносить тот, кто вышел и встал там, где [хочет] приобрести субботнее пребывание. Поскольку постановил он в сердце своем — приобрел [субботнее пребывание].

- 7.10. Ученики, которые субботними ночами выходят и едят в полях и садах домохозяев, чей хлеб доступен путникам, проходящим там⁹, но возвращаются [потом] и ночуют в доме учения, могут проходить две тысячи локтей в любую сторону от дома учения, а не от места еды. Поскольку если бы они нашли себе трапезу в доме учения, не пошли бы в поле, и их разум полагает жильем лишь дом учения.

8 Эрувин (52a) приводит подобный прецедент. Р. Йеѓуда бар Иштата принес р. Натану бар Ошее корзину фруктов для *шабата*. Это было в пятницу после обеда, и р. Йеѓуда уже отправился в путь, чтобы установить эрув пределов и вернуться домой на следующий день. Р. Натан дал ему сделать один шаг и остановил его.

9 Речь о хозяевах, с радостью принимающих гостей и путников.

- 8.1. Нельзя положить два *эрува*, один на востоке, а другой на западе, чтобы часть дня ходить [в сторону] одного из двух *эрувов*, а в остальное время — в [сторону] другого, поскольку не делают двух *эрувов* на один день. Предположим, кто-то ошибся и сделал *эрувы* с двух сторон, поскольку ему казалось, что так можно делать. Или же сказал двум [людям]: «Пойдите и сделайте за меня *эрув*», и один сделал для него *эрув* с севера, а другой — с юга. Может он ходить [только] там, где ступает нога обоих.
- 8.2. Что значит «ходить только там, где ступает нога обоих»? Может он ходить только там, где могут ходить они оба¹. Если один положил *эрув* на расстоянии тысячи локтей с восточной стороны, а другой — на расстоянии пятисот локтей с западной стороны, тот, за кого они сделали *эрув*, может пройти на запад лишь тысячу локтей, как тот, кто делал за него *эрув* на востоке, а на восток может пройти только тысячу пятьсот локтей, как тот, кто делал за него *эрув* на западе. Поэтому, он не сможет сдвинуться со своего места, если сделал *эрувы* или за него сделали такие два *эрува*, один на расстоянии двух тысяч локтей к востоку, а другой на расстоянии двух тысяч локтей к западу.
- 8.3. Может человек сделать два *эрува* с двух сторон, поставив условие: «Если случится у меня нечто, связанное с заповедью, или нужно мне будет поторопиться и понадобится мне [пойти] в этом направлении, я буду полагаться на этот *эрув*, а *эрув* с другой сторо-

¹ Иными словами, там, где пересекаются два круга, образованные двумя *эрувами*.

ны — это ничто. Если же мне нужно будет в ту, другую сторону, это будет эрувом, на который я положусь, а тот, что в первом направлении, — ничто. А если мне нужно будет в две стороны, могу я положиться на тот эрув, на который захочу, и куда захочу, туда и пойду². А если не случится у меня ничего, и не нужно мне будет [идти] ни в одном из этих направлений, то эти два эрува — не эрувы, и не буду я полагаться ни на один из них, но буду подобен [остальным] жителям моего города, которые могут [пройти] две тысячи локтей в любом направлении за [городской] стеной».

- 8.4. Как в субботу запрещено выходить за [субботние] пределы, так это запрещено в праздничный день и в *Йом Кипур*. И как переносимый [предметы] в субботу из владения в [другое] владение подлежит наказанию³, так виновен и тот, кто переносит [предметы] из владения во владение в *Йом Кипур*⁴. Однако в праздничный день разрешено носить [вещи] из владения во владение⁵. Поэтому делают эрув дворов и партнерство в переулках в *Йом Кипур*, как в субботу⁶. И делают эрув пределов в *Йом Кипур* и в праздничные дни так же, как это делают в субботу.
- 8.5. Если праздничный день выпадает перед субботой или после нее, как и [в случае] двух праздничных дней [по обычаю] диаспоры⁷, можно сделать два эрува в разных направлениях и полагаться на любой из них в первый день, а на эрув в другом направлении — во второй день. Или же можно сделать один эрув в одном направлении и полагаться на него в один из двух дней, а в

2 Но не в обе стороны в один день!

3 См. Законы о субботе, 12:8.

4 Однако за нарушение запретов субботы и *Йом Кипура* положены разные наказания: в случае, если человек намеренно нарушает субботний запрет, он подлежит смертной казни, во втором случае его наказание — *карет*.

5 Это связано с тем, что в праздничный день разрешены работы, связанные с приготовлением пищи, в том числе и перенос пищи с места на место. См. Законы о покое в праздничный день, 1:1; 1:4; 1:6.

6 А в праздничный день этого делать не нужно.

7 См. Законы о покое в праздничный день, 1:21 и далее.

другой день человек будет, как [остальные] жители города, как будто он не делал эрува, и сможет [ходить] на две тысячи локтей в любом направлении [от города]. О чем идет речь? О двух праздничных днях, [принятых] в диаспоре. А два праздничных дня *Рош га-Шана* подобны одному дню⁸, и на два эти праздничных дня можно сделать эрув лишь в одном направлении.

- 8.6. И может человек поставить условие, сказав: «Это мой эрув на эту субботу, но не на другую субботу; на другую субботу, но не на эту; на субботы, но не на праздничные дни; на праздничные дни, но не на субботы».
- 8.7. Если [человек] сказал пятерым: «Я сделаю эрув за того из вас, кого выберу, и если я выберу [кого-то из вас], он может туда ходить, а если не выберу — не может ходить», то даже когда он выбрал после наступления темноты, тот, [кого он выбрал], может пойти. Ведь есть возможность выбора в вещах, [предписанных] мудрецами. Это относится и к тому, кто делает эрув на все субботы года и говорит: «Если захочу, то пойду [в сторону эрува], а не захочу — не пойду, но буду, как жители города». В ту субботу, когда захочет, может пойти [к эруву], даже если он захотел этого после наступления темноты.
- 8.8. Если делают эрув для двух праздничных дней диаспоры или для субботы и праздничного дня, даже когда это один эрув в одном направлении для двух дней, нужно, чтобы эрув находился на своем месте в первый вечер и во второй вечер все время сумерек. Как это делать? Отнести его накануне праздничного дня или накануне субботы и дожждаться с ним темноты. А потом забрать с собой и уйти⁹, [если это была ночь праздничного дня], но назавтра отнести его в то же место и оставить там, пока не

8 См. Законы о покое в праздничный день, 1:24. В *Эрувин*, 39б, два дня *Рош га-Шана* названы «одним длинным днем», и галахические предписания, относящиеся к одному дню, относятся также и ко второму.

9 Забирают эрув с собой, чтобы он не испортился или чтобы его не съели насекомые или другие твари. Если такой опасности нет, то эрув, разумеется, можно оставить на месте. Это установление относится только к праздничному дню, в который разрешено переносить еду, но не к субботе.

стемнеет, чтобы затем съесть, если это субботняя ночь, или принести [обратно], если это ночь праздничного дня. Ведь это две святости, и не подобны они одному дню, чтобы мы могли сказать: «В первую ночь приобретен эрув на два дня».

- 8.9. Если эрув съеден в первый [день] — приобретен эрув на первый [день], но нет эрува на второй. Если сделали эрув, отмеренный ногами¹⁰ в первый день, следует сделать эрув ногами и во второй, но только если пошли и встали на том месте и решили в сердце своем, что там приобретается субботнее пребывание. Если в первый [день] сделали эрув с помощью хлеба, но хотят отмерить эрув во второй [день] ногами, — это эрув; а если хотят сделать эрув с помощью хлеба — нужно сделать [во второй день] эрув с помощью того же хлеба, которым делали в первый.
- 8.10. Если *Йом Кипур* выпал на канун субботы или после субботы¹¹, в то время, когда освящают [месяц] по [свидетельству] очевидцев, то, мне кажется, это [как] один день и одна святость¹².
- 8.11. А когда мы говорили¹³, что можно делать два эрува в двух направлениях для двух дней, то это только с тем условием, чтобы можно было добраться до любого из двух эрувов в первый день. А если невозможно для [человека] добраться до эрува второго дня в первый день, то эрув второго [дня] — не эрув. Ведь заповедь эрува [подразумевает], чтобы это была трапеза, годная еще днем [кануна субботы или праздника], а если невозможно добраться до этого эрува в первый день, он не годится [для трапезы] накануне [второго дня].
- 8.12. Например, если положили эрув на расстоянии двух тысяч локтей от дома в восточном направлении и полагаются на него в первый

¹⁰ См. выше, 7:1.

¹¹ Согласно действующему в настоящее время еврейскому календарю, *Йом Кипур* не может выпасть ни на пятницу, ни на воскресенье.

¹² Поскольку в субботу и *Йом Кипур* запрещены одни и те же работы. См. Законы об освящении месяца, гл. 2 и гл. 8.

¹³ См. выше, 8:5.

день, а второй положили на расстоянии одного локтя, сотни или тысячи [локтей] в западном направлении, чтобы на него положить во второй день, этот второй — не *эрув*. Ведь в первый день второй [*эрув*] не годится для [этого человека] еще днем, потому что он не может до него добраться, поскольку в западную сторону ему уже не осталось [расстояния, разрешенного для ходьбы].

- 8.13. Но если положили *эрув* на расстоянии тысячи пятисот локтей от дома в восточном направлении, а второй *эрув* положили в западном направлении от дома на расстоянии в пятьсот локтей, и на него полагаются во второй день, — это *эрув*, поскольку возможно до него добраться в первый день.
- 8.14. Если праздничный день выпадает на канун субботы, не делают в праздничный день ни *эрув* дворов, ни *эрув* пределов, но делают его в четверг, то есть в канун праздничного дня. А если два праздничных дня диаспоры выпали на четверг и канун субботы, следует делать в среду *эрув* пределов и *эрув* дворов, а коль скоро забыли и не сделали, можно сделать *эрув* дворов в четверг и канун субботы условно, но не *эрув* пределов.
- 8.15. Что значит условно¹⁴? Говорят в четверг: «Если сегодня праздничный день — мои слова ничего не [значат], а если нет — вот *эрув*». На завтра снова делают *эрув* и говорят: «Если сегодня праздничный день — я уже сделал *эрув* вчера, и мои слова сегодня ничего не [значат], а если вчера был праздничный день — вот это *эрув*». О чем идет речь? О двух праздничных днях диаспоры. Однако два праздничных дня *Рош га-Шана* — как один день, и на них можно сделать *эрув* лишь в канун праздника¹⁵.

БЛАГОСЛОВЕН МИЛОСЕРДНЫЙ, КТО ПОМОГАЛ НАМ

¹⁴ В другом месте, рассматривая галахические правила, касающиеся праздников, Рамбам отмечает, что условное установление *эрува* было возможно в прежние времена, когда даты праздников определялись по показаниям свидетелей, но не в наши дни.

¹⁵ См. Законы об освящении месяца, гл. 5.

ЗАКОНЫ О ПОКОЕ В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ*

* Речь идет о десятом дне месяца *тишрей*, седьмого месяца, считая от *нисана*, то есть о *Йом Кипуре*.

В них входит четыре заповеди — две повелевающие и две запрещающие. И вот их перечисление:

1. Покоиться от работы [в этот день].
2. Не совершать в этот день работы.
3. Смирять себя [постом].
4. Не есть и не пить в [этот день].

Объяснение этих заповедей дано в следующих главах.

- 1.1. Покоиться, [не совершая] работы в десятый день седьмого месяца, — это повелевающая заповедь, как сказано: «Это суббота покоя для вас» (*Ваикра*, 16:31)¹. И каждый, совершающий в этот день работу, не повинуется повелевающей заповеди² и нарушает запрещающую, как сказано: «И в десятый день седьмого месяца [священное собрание да будет у вас; и смиряйте души ваши], и никакого дела не делайте» (*Бемидбар*, 29:7). А как [человек] наказывается за совершение работы в этот день? Если сделал он это по собственной воле, умышленно — подвергается карету³, а если сделал по неведению — должен принести постоянную⁴ жертву за грех.

1 Речь здесь идет о *Йом Кипуре*.

2 Согласно *Шабат*, 24а, из слов «суббота покоя» следует повелевающая заповедь — покоиться (отдыхать) в этот день. «Покоиться в *Йом Кипур*» рассматривается как повелевающая заповедь в *Сефер за-мицвот* (повелевающая заповедь 165) и в *Сефер за-хинух* (заповедь 317).

3 О *Йом Кипуре* написано: «И того, кто будет делать какую-либо работу в этот самый день, истреблю Я душу его из среды народа его» (*Ваикра*, 23:30) — это «истребление» и есть карет.

4 Постоянная жертва — жертва, размер которой задан заранее и не меняется в зависимости от материального положения согрешившего.

1.2. За совершение всякой работы, за которую, если она сделана умышленно в субботу, побивают камнями, в десятый день подвергаются *карету*; а за все, совершенное в субботу, за что обязаны принести жертву за грех, — обязаны принести жертву за грех и в *Йом Кипур*. Все, что запрещено делать в субботу, хотя это и не работа, [запрещенная Торой]⁵, запрещено делать и в *Йом Кипур*. Если сделал это [человек] — бьют его плетьюми, как непокорного, как бьют за [подобное нарушение] в субботу. И все, что запрещено переносить в субботу⁶, запрещено переносить и в *Йом Кипур*. И все, что в субботу запрещено говорить⁷ или делать изначально⁸, запрещено и в *Йом Кипур*. Вообще, нет никакой разницы между субботой и *Йом Кипуром* в этом, кроме того⁹, что умышленное [нарушение запрета] на работу в субботу [карается] побиванием камнями, а в *Йом Кипур* — *каретом*.

1.3. Разрешается подрезать зелень в *Йом Кипур* от времени *минхи* и далее. А что значит «подрезать»? Удалять вялые листья и нарезать остальные, готовя их в пищу¹⁰. А также колют орехи и чистят гранат со времени *минхи* и далее, чтобы [избежать]

5 За нарушение запретов, установленных мудрецами «ради покоя». См. Законы о субботе, 21:1.

6 См. Законы о субботе, 24:12.

7 См. Законы о субботе, 24:1.

8 Постановлениями мудрецов.

9 По другим мнениям, существует дополнительное различие между субботой и *Йом Кипуром*: если человек в субботу неумышленно совершает несколько видов запрещенных работ, он обязан принести жертву за каждый из них, в то время как в *Йом Кипур* он приносит одну жертву за все виды.

10 До этого времени запрещено заниматься приготовлением пищи, поскольку человек может не удержаться и съесть что-нибудь из продуктов. После *минхи*, однако, уже совсем близко окончание поста, поэтому удерживаться несравненно легче (*Шульхан арух га-Рав*, 611:7).

душевного уныния¹¹. А если *Йом Кипур* выпадает на субботу, запрещено подрезать зелень, колоть орехи и чистить гранат весь день. И так уже поступал народ в Шинеаре¹² и на Западе¹³: не делать ничего из этого в день поста — он должен быть подобен субботе во всем¹⁴.

- 1.4. В *Йом Кипур* есть и другая повелевающая заповедь — воздерживаться от еды и питья, как сказано: «Смирять души ваши» (*Ваикра*, 16:29). А традиция учит: что такое смирение для души? — Это пост. И всякий, постящийся в *Йом Кипур*, соблюдает повелевающую заповедь, а каждый, кто ест и пьет в этот день, не повинуется повелевающей заповеди и нарушает запрещающую, как сказано: «А всякая душа, которая не смирит себя в этот самый день, истребится (*ве-нихрета*) из народа своего» (*Ваикра* 23:29). А поскольку Писание наказывает *каретом* того, кто не смиряется [постом], мы учим, что нам нельзя есть и пить¹⁵. И каждый, кто ест и пьет в [этот день] по неведению, обязан принести постоянную жертву за грех.

11 Согласно *Магид мишне*, уныние может быть вызвано тем, что после поста нельзя будет сразу приступить к трапезе, но нужно будет заниматься долгими приготовлениями к ней.

12 Шинеар — страна, неоднократно упомянутая в *Танахе* (*Берешит*, 10:10, 11:2, 14:1; *Йешаягу*, 11:11; *Зхарья*, 5:11; *Даниэль*, 1:2), включавшая территории в Междуречье (Месопотамии), между Тигром и Евфратом. В данном контексте более употребительно название Вавилония — крупнейший центр еврейской учености после разрушения Второго храма и в Средние века.

13 В Земле Израиля. Она называется так по обычаю Вавилонского Талмуда (Земля Израиля западнее Вавилонии), основного источника еврейской учености и *галахи* в Средние века. Возможно, правда, что речь идет о Северной Африке, странах Магриба.

14 Во всем, связанном с запретом на совершение работы, как сказано выше.

15 В самом факте, что за это положено наказание, содержится запрет на еду и питье в *Йом Кипур*.

- 1.5. А также учили мы из традиции: запрещено в этот [день] мыться и умащаться, надевать сандалии и овладевать [женой]¹⁶. И заповедано воздерживаться от всего этого так же, как воздерживаются от еды и питья, ведь сказано: «Суббота покоя». «Суббота» — в смысле [воздержания] (от пищи)¹⁷, и «покоя» — от этих вещей. Но подвергаются *карету* или обязаны принести жертву лишь за [нарушение запрета] еды и питья. А если [кто-то] помылся, умастился, обулся или овладел [женой] — побивают его плетью, как непокорного.
- 1.6. Как воздержание от работы в *Йом Кипур* днем и ночью, так и воздержание [от еды и прочих удовольствий] ради смирения [предписано] днем и ночью. И следует добавлять от будней к святому [дню] при его наступлении и при окончании, как сказано: «И смиряйте души ваши в девятый день месяца вечером» (*Ваикра*, 23:32). Это значит: начинать поститься и смиряться нужно с вечера девятого [*мишрей*] перед десятым, а по истечению [дня] соблюдать пост немного и вечером одиннадцатого, после [исхода] десятого, как сказано: «От вечера до вечера отдыхайте в день отдыха вашего» (там же).
- 1.7. Если женщины едят и пьют до [самой] темноты и не знают, что следует добавлять от будней к святому [дню], их не останавливают, чтобы они не стали поступать так умышленно. Ведь невозможно, чтобы в доме каждого стоял страж и остерегал женщин. Поэтому оставь их, чтобы [нарушали]

¹⁶ В своем комментарии к *Мишне* (*Йома*, 8:1) Рамбам поясняет, что воздержание в *Йом Кипур* упомянуто в Торе пять раз, и отсюда, согласно устной традиции, выводятся перечисленные пять запретов (*Йома*, 76а). Все запреты, кроме запрета на питье и еду, не *де-орайта*, а *де-рабаним*, и поэтому за их нарушение следует наказание плетью.

¹⁷ По мнению ряда комментаторов, здесь должны стоять слова «от работы».

они по неведению, а не умышленно¹⁸. И так во всех подобных случаях.

¹⁸ Согласно более поздним авторитетам, так следует поступать только в том случае, когда есть основания предполагать, что женщины все равно не послушаются и не станут воздерживаться от еды. Если же они могут послушаться увещевания, стоит их предупредить (*Шульхан арух ѓа-Рав*, 608:4, *Мишна брура*, 608:3).

- 2.1. Тот, кто ест в *Йом Кипур* продукты, годные человеку в пищу¹, [количеством] с крупный финик, то есть меньше, чем с яйцо², — виновен. И в это количество складывается всё [съеденное]³. И выпивающий полный глоток напитков, пригодных человеку для питья (для каждого свой глоток), — виновен. А сколько это — полный глоток? Если сдвинуть [это количество напитка] в одну сторону [рта], будет видно, что рот полон. У среднего человека эта мера — меньше четверти [лога⁴]. И все напитки складываются в эту меру. Однако еда и питье не складываются в одну меру.

-
- 1 Если съедено нечто, обычно не употребляющееся в пищу, применяются другие правила.
- 2 Объем яйца рассчитывается как 57,6, а по другим мнениям — 41 куб. см. Для многих установлений минимальный размер запрещенной пищи определяется как *ке-заит*, то есть размером с маслину, но в данном случае установлена большая мера, поскольку считается, что количество пищи, меньшее, чем финик, не может насытить человека (*Йома*, 80а).
- 3 Виновен тот, кто съел несколько видов снеди размером с крупный финик в совокупности.
- 4 Лог — древнееврейская единица объема, равна 0,54 л.

- 2.2. Неважно, съел [человек] разрешенные продукты или запрещенные⁵, например, *пигуль*⁶, *нотар*⁷, *тевель*, падаль и растерзанное, [запрещенный] жир или кровь — поскольку ест он продукты, годные [в пищу] человеку, подвергается *карету* за еду в *Йом Кипур*.
- 2.3. Если [кто-то] съел меньше указанной выше меры, он не подвергается *карету*. И хотя Торой запрещено [есть даже] половину [минимального] количества, *карету* подвергаются лишь за [полное] количество. Но съевшего или выпившего половину [минимального] количества подвергают порке за непокорность.
- 2.4. Если [человек] съел немного, а потом снова съел [немного], и от начала первого поедания до конца последнего поедания [прошло меньше времени, чем нужно] для того, чтобы съесть с три яйца [пищи]⁸, — [съеденное] складывается для получения [минимального] количества⁹, а если нет — не складывается. Если он немного попил, потом попил снова, и от начала первого питья до конца последнего питья [прошло меньше времени, чем нужно] для того, чтобы выпить четверть [*лога*], — [выпитое] складывается для получения [минимального] количества, а если нет — не складывается.

5 Критерием в данном случае является, насыщает ли данная пища едока; поскольку некошерная пища может насытить человека в той же мере, как и кошерная, они рассматриваются одинаково.

6 *Пигуль* — мясо жертвы, сделавшееся непригодным для употребления из-за мысли священника в момент жертвоприношения. Если священник в ходе жертвоприношения собираются съесть мясо или воскурить на жертвеннике положенные части этой жертвы после оговоренного Торой времени — такая жертва рассматривается как *пигуль*.

7 *Нотар* — мясо жертвы, оставшееся после времени, оговоренного Торой, см. *Ваикра*, 7:15-18; 22:30. Такое мясо запрещено употреблять в пищу. Так, в категорию *нотар* попадало мясо жертвы за грех на утро следующего после жертвоприношения дня.

8 Хлеба с приправой, объем которого равен трем яйцам.

9 Иначе говоря, если от начала еды до конца со всеми перерывами прошло времени меньше указанного, и все съеденное вместе составляет вышеупомянутое минимальное количество, человек подвергается *карету* за еду в *Йом Кипур*.

- 2.5. Тот, кто съел продукты, не годные в пищу человеку, например, горькие травы или противные смолы, выпил напитки, не годные для питья, например, [рыбный] рассол, рыбий жир или чистый уксус, то даже если он съел или выпил их много, освобожден от карета, но подвергают его порке за непокорность.
- 2.6. Виновен тот, кто выпил уксус, разведенный водой. Но невиновен грызущий сушеный перец или имбирь¹⁰ и тому подобное. Но [грызущий] свежий имбирь — виновен. Невиновен тот, кто ест виноградные листья, а тот, кто ест виноградные побеги, — виновен. А что такое виноградные побеги? Те, что проросли в Земле Израиля от Рош га-Шана до Йом Кипур. А проросшие более того уже подобны дереву, и [тот, кто ест их в Йом Кипур], невиновен. И так во всех подобных случаях.
- 2.7. Если [человек] ест жареное мясо с солью — соль присоединяется к мясу¹¹. Рассол, оставшийся на поверхности засоленных в нем овощей, присоединяется к [ним], поскольку то, что делает пищу съедобной и смешано с нею, тоже считается пищей¹². Если [человек] насытился обильной едой, которую съел [до начала поста], так, что пища ему опротивела, но [в пост] поел сверх сытости, он невиновен, как тот, кто ел продукты, не годящиеся в пищу. Ведь хотя эта излишняя еда годится для голодного, она не годится для того, кто так сыт¹³.
- 2.8. Если опасно больной попросит еды в Йом Кипур, несмотря на то, что врачи-специалисты говорят, что ему это не нужно, кормят его, пока он не скажет: «Хватит». Если больной говорит: «Мне

10 Эти продукты в сушеном виде очень остры, поэтому обычно человек не может съесть такое их количество, чтобы оно его насытило.

11 Количество соли прибавляется к количеству мяса при определении, не съел ли он больше размера финика.

12 Рассол придает овощу вкус, поэтому в данном случае рассматривается как своего рода приправа.

13 Исключение представляет тот случай, когда пища так вкусна и притягательна, что человек может соблазниться ею, даже если до этого он наелся до отвала.

не нужно», а врач говорит: «Нужно», — кормят [больного] по решению [врача], но только если врач — специалист. Если один врач говорит: «Ему нужно», а другой утверждает: «Ему не нужно», то кормят [больного]. Если мнения врачей разделились, следуют большинству или опираются на мнение специалистов, если только не говорит сам больной: «Мне нужно». Если же он говорит так, его кормят. Если больной не настаивает, что ему нужно [поесть], а мнения врачей разделились поровну, и все они специалисты, — кормят [больного]¹⁴.

- 2.9. Если беременная учуяла [вкусную еду], ей шепчут на ухо, что сегодня *Йом Кипур*. Если ее желание успокоилось от этого напоминания — хорошо, если же нет — ее кормят, пока не успокоится душа ее. И того, кого охватывает неудержимый голод¹⁵, кормят, пока не зажгутся глаза его, и даже падалью и гадами¹⁶ можно накормить его тут же, и не откладывают до тех пор, пока найдется разрешенная пища.
- 2.10. Ребенка девяти или десяти лет¹⁷ воспитывают по часам. Каким образом? Если он привык есть в два часа дня, его кормят в три; если он привык [есть] в три, его кормят в четыре. И по силам ребенка добавляют ему часы смирения [постом]. Одиннадцатилетний ребенок, мальчик или девочка, постится полностью по установлению мудрецов, чтобы приучить его к заповедям.
- 2.11. Девочка [возраста] двенадцати лет и один день и мальчик [возраста] тринадцати лет и один день, у которых выросло два во-

14 При этом кормят его необычным способом: на протяжении времени, нужного для того, чтобы съесть количество пищи объемом с четыре яйца, дают ему количество пищи размером с финик. Однако если состояние его здоровья не позволяет этого, его кормят обычным образом.

15 Речь идет о человеке в крайней степени истощения от недостатка пищи.

16 В таком случае разрешено накормить его даже некошерными видами пищи.

17 В зависимости от конституции ребенка: более сильных и крепких детей начинают приучать поститься с девяти лет, других — на год позже.

лоса [на половых органах]¹⁸, — взрослые для всех заповедей и [постятся] полностью по [закону] Торы. Но если у них не выросли два волоса, они еще дети и [постятся] полностью лишь по установлению мудрецов. Ребенка младше девяти лет не смиряют [постом] в *Йом Кипур*, чтобы он не подвергался опасности¹⁹.

¹⁸ Это считается признаком совершеннолетия.

¹⁹ Даже если он сам желает поститься, родителям не следует разрешать ему это, чтобы не причинить серьезный вред его здоровью (*Рама, Орах хаим*, 616:2).

- 3.1. Запрещается мыться в *Йом Кипур* как в горячей, так и в холодной [воде]¹, как все тело, так и одну его часть, и даже маленький палец запрещается погружать в воду. А царь и невеста могут омыть лицо: невеста [новобрачная] — чтобы не стать противной мужу, а царь — чтобы видели красоту его², как сказано: «Царя в красоте его увидят глаза твои» (*Йешаязу*, 33:17)³. А до

1 Запрет мыться в *Йом Кипур* связан с запретом на удовольствия. Этим он отличается от запрета мыться горячей водой в субботу и в праздник, поскольку последний проистекает из опасения, что при разогревании воды будут исполнены работы, запрещенные в субботу. Поэтому запрет мыться в субботу и в праздник распространяется только на мытье горячей водой. Воздержание от мытья как вид страдания связывается с интерпретацией строки из книги *Млахим I* (2:26), где упоминается о страданиях Давида. Согласно традиции, одна из его мук состояла в том, что он был вынужден воздерживаться от мытья (*Йома*, 77а).

2 В еврейской традиции большое значение придается внешнему виду тех, кто возглавляет общество и общину. Так, позволяется и даже рекомендуется тратить по необходимости значительные суммы на приобретение для глав общины достойного их сана одеяния. В первую очередь, требование представительности относится к царю.

3 Это разрешение основано на том, что в данных случаях мытье производится не для удовольствия, а по необходимости (*Йома*, 77б). Согласно мнению, приведенному в *Мишна брура*, в наши дни такого дозволения уже не существует (*Мишна брура*, 613:26).

какого [срока новобрачная] называется невестой? До тридцати дней [после свадьбы].

- 3.2. Тот, кто испачкался в нечистотах или в глине, может вымыть грязное место обычным образом и не опасаться [нарушения *Йом Кипур*]⁴. И может женщина омыть одну руку водой, чтобы дать хлеб ребенку. Больной моется, как обычно, даже если он [болен] не опасно. И все, кто должны окунуться [в *микве*], могут окунаться обычным образом как Девятого *ава*⁵, так и в *Йом Кипур*⁶.
- 3.3. Тот, кто видит истечение семени в *Йом Кипур* в наше время⁷, если [семя] влажное — вытирает салфеткой, и довольно. Если же оно сухое или он испачкался [им] — оmyвает только испачканные места, и может молиться. И запрещается ему оmyвать все тело или окунаться [в *микве*], поскольку в наше время окунающийся не очищается из-за нечистоты, связанной с мертвым телом⁸. И омовение от истечения семени ради молитвы в наше

4 Аналогично случаям, упомянутым выше, в данном случае мытье осуществляется по необходимости, для чистоты, а не для удовольствия.

5 День скорби в память о разрушении Первого и Второго храмов (а также о других трагических событиях в еврейской истории). В этот день практикуется столь же строгий пост, как и в *Йом Кипур*, но без строгого запрета на совершение работы (рекомендуется воздерживаться от работы, по крайней мере, до полудня Девятого *ава*, чтобы не отвлекаться от мыслей о трауре).

6 Согласно *Шульхан арух*, разрешение окунаться в *микве* в *Йом Кипур* существовало в те дни, когда было возможно очищение от ритуальной нечистоты при помощи пепла красной коровы, которого мы лишены в наши дни. В наше время запрещено окунаться в *микве* в *Йом Кипур* и Девятого *ава*. Запрет распространяется и на окунающие женщины в *микве* для очищения от нечистоты *нида*, тем более что в эти дни так или иначе запрещены супружеские отношения (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 613:12, 554:8).

7 В отличие от установления периода Эзры, согласно которому тот, у кого случилось ночное истечение семени, должен окунуться в *микве* перед утренней молитвой и чтением Торы.

8 Ритуальная нечистота, возникающая в результате разных форм контакта с мертвым телом, может быть удалена только при помощи пепла красной

время — это обычай, а обычай не может отменить запрет, но может лишь запретить разрешенное. И сказали, что видящий истечение семени в *Йом Кипур* должен был окунаться [в *микве*] лишь в те времена, когда было установлено омовение [в *микве*] для того, у кого было истечение семени, а мы уже разъяснили, что это постановление отменено⁹.

- 3.4. Если глина влажна настолько, что при погружении человеком руки в нее влажность поднимается по [руке], и коль скоро приложит он [эту руку] к другой руке, станет та влажной, — на ней запрещено сидеть [в *Йом Кипур*]. Не должен человек наполнять керамический сосуд водой, чтобы им остужаться, поскольку вода просачивается через стенки. Даже в металлический сосуд запрещено [наливать холодную воду], из опасения, что вода выплеснется на тело человека. Однако можно остужаться плодами.
- 3.5. Человек может взять платок накануне *Йом Кипура*, намочить его в воде, немного отжать и положить под одежду¹⁰, а назавтра провести им по лицу, не опасаясь [нарушения *Йом Кипура*], даже если платок очень холодный.
- 3.6. Тот, кто выходит, чтобы встретить своего учителя, отца, того, кто выше его в мудрости, или чтобы читать в доме учения, может пройти по шее в воде¹¹, не опасаясь [нарушения *Йом Кипура*], выполнить заповедь, ради которой пошел, и возвратиться по

коровы. Поскольку в наше время нет возможности получить пепел красной коровы, мы не можем очиститься от основного вида ритуальной нечистоты, и окунающиеся в *микве* остаются нечистыми.

⁹ См. Законы о чтении *Шма*, гл. 4; Законы о молитве, гл. 4.

¹⁰ Для того чтобы он не высох на солнце.

¹¹ Имеется в виду ситуация, когда между человеком и местом назначения лежит водная преграда. Можно в *Йом Кипур* перейти ее вброд, если идет речь о выполнении какой-либо заповеди. Почитание родителей и почитание учителя Торы, как и изучение Торы, — примеры такого рода заповедей, которые оправдывают вхождение в воду. При этом *Шульхан арух* отмечает, что следует остерегаться входить в воду слишком глубоко, поскольку обязанность

воде на свое место. Ведь если не разрешить ему вернуться — он не пойдет, и получится, что он отстранился от выполнения заповеди. И то же с идущим, чтобы стеречь свои плоды, — может он пройти по шею в воде, не опасаясь, лишь бы не вынимал руки из-под полы своего плаща, как это делают в будни.

- 3.7. Запрещено [в Йом Кипур] обувать башмаки и сандалии даже на одну ногу, но можно выходить в сандалиях из коры и из камыша¹² и тому подобного. И может человек обернуть ноги одеждой и выйти так, поскольку твердость земли ощущается его ногами, и он чувствует, что бос¹³. И хотя детям разрешено есть, пить, мыться и умачаться, не позволяют им [обувать] башмаки и сандалии¹⁴.
- 3.8. Всем разрешается обуваться в сандалии из [страха перед] скорпионом и тому подобным, чтобы тот не укусил. И роженице разрешается обуваться в сандалии из-за холода все тридцать дней [после родов]¹⁵. И [разрешено это] больному, даже если он [болен] не опасно¹⁶.

человека — заботиться об избежании опасности для жизни (*Шульхан арух, Орах хаим*, 613:5).

- 12 В наши дни запрет распространяется на ношение обуви из кожи, но разрешено обувать сандалии и ботинки из кожзаменителя и других искусственных материалов. Запрет на ношение кожаной обуви также выводится из упомянутого места в *Млахим I*, 2:26. Одно из испытаний Давида состояло в том, что он вынужден был ходить босым, когда спасался от Авшалома (*Шмуэль II*, 15:30).
- 13 Во времена написания *Мишна брура* существовал обычай ходить без обуви, но в носках, дабы ощущать твердость земли (*Мишна брура*, 614:5). Как отмечено выше, в наши дни придерживаются менее строгих запретов.
- 14 Это делается в воспитательных целях. В отличие от остальных запретов *Йом Кипура*, запрет на ношение кожаной обуви не наносит никакого вреда детскому здоровью, однако позволяет приучать детей к соблюдению правил этого дня.
- 15 В этот период она считается неопасно больной, см. Законы о субботе, 2:13. В наши дни это установление неактуально, поскольку существует много видов обуви, помимо кожаной, способной защитить от холода.
- 16 Согласно *Шульхан арух*, разрешено надевать обувь и человеку, у которого имеется рана на ступне (*Шульхан арух, Орах хаим*, 614:3).

- 3.9. Запрещено умащать часть тела, как и все тело, ради удовольствия и не ради удовольствия. А если это больной, даже не опасно, или у него нарывы на голове, может он умащаться, как обычно, не опасаясь [нарушить *Йом Кипур*].
- 3.10. В некоторых местах по обычаю зажигали свечу на ночь *Йом Кипура*, чтобы [человек] стеснялся своей жены, и не дошло дело до соития. А в некоторых местах по обычаю не зажигали, из опасения, что увидит [муж] жену, и понравится она ему, и дойдет дело до соития. Но если *Йом Кипур* выпадает на субботу, все обязаны зажигать [свечу] повсеместно, поскольку зажигание свечи на субботу обязательно¹⁷.

БЛАГОСЛОВЕН МИЛОСЕРДНЫЙ, КТО ПОМОГАЛ НАМ

¹⁷ По мнению *Шульхан арух га-Рав*, человек обязан зажигать свечи в *Йом Кипур*, как и в другие праздники (*Шульхан арух га-Рав*, б10:1).

ЗАКОНЫ
О ПОКОЕ В ПРАЗДНИЧНЫЙ ДЕНЬ

Они включают в себя двенадцать заповедей: шесть повелевающих и шесть запрещающих. И вот их перечисление:

1. Покоиться в первый день *ПЕСАХА*.
2. НЕ СОВЕРШАТЬ в ЭТОТ ДЕНЬ РАБОТЫ.
3. Покоиться в седьмой день *ПЕСАХА*.
4. НЕ СОВЕРШАТЬ в ЭТОТ ДЕНЬ РАБОТЫ.
5. Покоиться в день праздника *ШАВУОТ*.
6. НЕ СОВЕРШАТЬ в ЭТОТ ДЕНЬ РАБОТЫ.
7. Покоиться в *РОШ ЁА-ШАНА*.
8. НЕ СОВЕРШАТЬ в ЭТОТ ДЕНЬ РАБОТЫ.
9. Покоиться в первый день праздника *СУККОТ*.
10. НЕ СОВЕРШАТЬ в ЭТОТ ДЕНЬ РАБОТЫ.
11. Покоиться в восьмой день ЭТОГО ПРАЗДНИКА.
12. НЕ СОВЕРШАТЬ в ЭТОТ ДЕНЬ РАБОТЫ.

Объяснение заповедей — в следующих главах.

- 1.1. Шесть этих дней, в которые Писание запрещает совершать работу, называются праздничными: первый и седьмой день *Песаха*, первый и восьмой день праздника *Суккот*, день праздника *Шавуот* и первый день седьмого месяца¹. Покой во все эти [дни] одинаков — запрещена любая работа, кроме работы ради пищи, как сказано: «Только то, что служит пищею для какого-либо существа, [можно делать вам]» (*Шмот*, 12:16).
- 1.2. Каждый, отстраняющийся от работы² в один из этих [дней], соблюдает повелевающую заповедь, поскольку сказано «покой»

¹ То есть *Рош га-Шана*.

² В оригинале вместо слова «работа» употреблено выражение *млехет авода*, в котором присутствует некоторое удвоение смысла слова «работа». Это же выражение употребляется в Торе, см. *Ваикра*, 23:7: «В день первый [праздника опресноков] священное собрание да будет у вас; никакой работы [*млехет авода*] не делайте». Комментаторы предлагают различные объяснения этому выражению. Так, Рамбан в комментарии к приведенному выше стиху из *Ваикра*, разделяет все виды работ на две группы — те, которые используются для приготовления пищи, и все остальные. Первая категория обозначается выражением *млехет авода*. По мнению Рамбана, работы, относящиеся к первой категории, не были запрещены *де-орайта*, все запреты такого рода были установлены мудрецами. Раши, в комментарии к *Бейца*, 12а, отмечает, что работы, нужные для приготовления пищи, разрешено исполнять в праздник, даже когда их цель — не приготовление пищи, а нечто иное. Однако согласно *Тосафот* (*Бейца*, 12а), работы, запрещенные в *шабат*, могут быть

(*Ваукра*, 23:23), то есть отдых. И каждый, совершающий в один из этих [дней] работу не ради пищи, например, строящий, разрушающий, ткущий и тому подобное, не повинуется повелевающей заповеди и нарушает запрещающую, как сказано: «Никакой работы не делайте» (*Ваукра*, 23:8); «Никакой работы не должно делать в них» (*Шмот*, 12:16)³. А если делает [человек работу] при свидетелях и предупреждении, его по [закону] Торы порют.

- 1.3. Совершающего несколько «отцов» работ в праздничный день при одном предупреждении, например, сеющего, строящего, разрушающего и ткущего, — порют только один раз. Есть разделение работ в субботу, но нет разделения работ в праздничный день⁴.
- 1.4. За все работы, за которые виновны в субботу, делающего их в праздничный день не ради пищи порют. Исключения: перенос [предметов] из владения во владение и зажигание [огня]⁵. Ведь

в виде особого исключения разрешены в праздник, если они прибавляют в этот день радость и удовольствие. Согласно этому принципу, существует особое позволение на работы, нужные для приготовления пищи в праздник, хотя они не отличаются по своей сути от других запрещенных в *шабат* видов работ. Комментаторы расходятся в том, какому из мнений следовал Рамбам при установлении приведенной здесь *ѓалахи*.

3. Считается, что для приготовления пищи используются 11 из 39 видов запрещенных в субботу работ. Таким образом, здесь идет речь об оставшихся 28 видах работ (см. Законы о субботе, 7:1).
4. Иными словами, в субботу за совершение различных работ при одном предупреждении полагается несколько наказаний по числу работ, а в праздничный день — лишь одно наказание. См. выше, примечания к разделу Законы о покое в десятый день (*Йом Кипур*).
5. Одно из оснований для исключения зажигания огня из перечня запрещенных в праздник работ, даже когда это делается не ради пищи, это отсылка к стиху из *Шмот*, 35:3: «Не зажигайте огня во всех жилищах ваших в день субботы». Комментаторы полагают, что в этом стихе специально оговаривается зажигание огня в субботу, но не в праздник, из чего следует разрешение зажигать огонь в праздничный день.

поскольку в праздничный день разрешено переносить [предметы] ради пищи, разрешено [делать это] и не ради пищи. Поэтому в праздничный день разрешено переносить ребенка, свиток Торы, ключ и тому подобное из [одного] владения в [другое] владение. И разрешено также зажигать [огонь], хотя бы и не ради пищи. И разрешено [совершать] те из прочих работ, в которых есть потребность для [приготовления] пищи, например: забивать скот, печь [хлеб], замешивать [тесто] и тому подобное. А те, в которых нет потребности для [приготовления] пищи, запрещены. Нельзя, например, писать, ткать, строить и тому подобное.

- 1.5. Всякую работу, которую можно сделать в канун праздничного дня и, если она будет сделана накануне, не будет никакого ущерба или потери, мудрецы запретили делать в праздничный день, даже если она [совершается] ради [приготовления] пищи. А почему запретили это? Постановили так из опасения, что оставит человек работы, которые можно делать в праздничный день, именно на этот день, и получится, что весь праздник пройдет в совершении этих работ, и отстранится [человек] от радости праздничного дня, и не будет у него досуга, чтобы поесть⁶.
- 1.6. И по этой самой причине не запретили перенос [предметов] в праздничный день, хотя перенос — это работа, которую можно сделать в канун праздничного дня. А почему не запретили это? Чтобы умножить радость праздничного дня, [чтобы можно было] пойти и принести все, что хочешь, и исполнить желания свои, а не стать подобным [человеку] со связанными руками. Но не делают в праздничный день прочие работы, которые можно совершить накануне, поскольку ими нужно заниматься длительно⁷.

6 Раавад приводит другое объяснение этому запрету: излишние усилия, связанные с большим объемом работы, неуместны в праздник и не сочетаются с общей праздничной атмосферой.

7 Перенос предметов, в отличие от прочих работ, не требует продолжительного «занятия», поэтому перенос разрешен, а другие работы запрещены.

- 1.7. Например, не жнут, не молотят, не провеивают, не перебирают, не мелют пшеницу и не просеивают [муку] в праздничный день⁸, поскольку все это и подобное этому можно сделать накануне, и не будет в этом никакого ущерба и никакой потери.
- 1.8. Но месят [тесто], пекут [хлеб], забивают [скотину] и готовят [еду] в праздничный день, поскольку если сделать это накануне, будет в этом ущерб или потеря вкуса. Ведь теплый хлеб или кушанье, приготовленные сегодня, не подобны хлебу или кушанью, приготовленным вчера, и мясо [скотины], забитой сегодня, не подобно мясу [скотины], забитой вчера. И так во всех подобных случаях. Все приготовления для необходимой пищи, из-за которых она теряет [в качестве], если они сделаны накануне, делают и в праздничный день, например, растирание приправ и тому подобное.
- 1.9. Не пекут и не готовят в праздничный день то, что будет съедено в будни, и работа для нужд [приготовления] пищи разрешена только для того, чтобы пользоваться ее [плодами] в праздничный день⁹. Если же сделали, чтобы есть в праздничный день, но осталась [еда], разрешено доесть этот остаток в будни.
- 1.10. Женщина может [приготовить] полный котел мяса, даже если ей нужен всего один кусок¹⁰. Пекарь может наполнить целую кадку водой, даже если ему нужен всего один кувшин. Женщина

8 Все это очень трудоемкие виды работы, которые во времена Рамбама и в более ранние эпохи обычно выполнялись заранее и сразу на несколько дней или на более длительный период, поэтому не было никакой причины выполнять их именно в праздник. Кроме того, иногда они исполнялись профессионалами и за плату — например, мельником.

9 Шульхан арух *ѓа-Рав* разрешает использовать пищу, приготовленную в праздник с намерением употреблять ее на следующий день, после окончания праздника (Шульхан арух *ѓа-Рав*, 503:13).

10 Здесь, как и ниже, послабления допускаются, если действие улучшает вкус блюда. Так, считается, что мясо будет вкусней, если готовить вместе много кусков, а не один.

может [испечь] полную печку хлеба, даже если ей нужен всего один каравай — ведь когда в печи много хлеба, он печется лучше¹¹. И может человек засолить несколько кусков мяса одновременно, даже если ему нужен всего один кусок. И так во всех подобных случаях.

- I.11. Если готовят [кушанья] или пекут [хлеб] в праздничный день, чтобы съесть в тот же день, или приглашают гостей, а они не пришли, и остались кушанья и хлеб, то разрешено есть их на завтра, как в будни, так и в субботу, но только не следует хитрить¹². Но если схитрил — это запрещено, и даже в субботу после праздничного дня, поскольку к хитрящему относятся строже, чем к злоумышляющему¹³.
- I.12. Если у кого-то скотина опасно [больна]¹⁴, не следует забивать ее в праздничный день, если человек не уверен, что съест от нее с маслину жареного мяса еще в [праздничный] день, чтобы не

11 Это зависит от вида печи, в которой выпекается хлеб. Рабейну Йона отмечает, что в талмудические времена печи бывали маленькие, и добавление в них дополнительных порций теста существенно улучшало вкус хлеба. Не так было в Средние века, когда использовались печи большего размера. См. *Шульхан арух, Орах хаим*, 507:6.

12 К примеру, готовить побольше еды для гостей, про которых известно, что они не придут, или приготовить количество еды, заведомо намного превышающее то, которое будет съедено.

13 К хитрящему относятся строже из опасения, что пример того, кто сохраняет видимость соблюдения правил и не идет на открытое нарушение их, может быть с легкостью перенят другими, в то время как на явное пренебрежение правилами соблюдения заповедей праздника пойдут немногие. Кроме того, человек, который придумывает всякие отговорки, может не считать себя нарушителем, а поэтому повторять свое прегрешение из раза в раз (Раши, комментарий к *Бейца*, 17б, *Мишна брура*, 527:78).

14 Если владелец скотины видит, что она, скорей всего, умрет в тот же день и без ритуального забоя (*шхиты*), так что он не сможет использовать ее мясо, то велика вероятность, что он все же зарежет ее в праздник. Поэтому мудрецы постарались, насколько возможно, облегчить установления в этом случае (Раши, *Бейца*, 25а).

забивать в этот день [скотину], которую будет есть в будни. И так во всех подобных случаях.

- 1.13. Не пекут [хлеб] и не готовят [кушанье] в праздничный день, чтобы накормить неевреев¹⁵ или собак, поскольку сказано: «[Только то, что служит пищею для какого-либо существа], одно то можно делать вам (*лахем*)» (*Шмот*, 12:16) — для вас (*лахем*), а не для неевреев, для вас, а не для собак¹⁶. Поэтому приглашают нееврея [в гости] в субботу¹⁷, но не приглашают в праздничный день. Постановили так из опасения, что [приготовят] больше [пищи] для него. Однако если нееврей пришел сам, он может есть с [хозяевами] то, что они едят, поскольку уже приготовили это.
- 1.14. Скотину, находящуюся в совместном владении еврея и нееврея, разрешается забивать в праздничный день, поскольку невозможно съесть от нее с маслину [мяса], не забив. Но из квашни, наполовину принадлежащей нееврею, а наполовину еврею, запрещено печь [хлеб] в праздничный день, поскольку можно разделить тесто. Если воины [нееврей] дали муку евреям, чтобы те сделали для них хлеб в праздничный день, но при этом [еврей] дают от этого кусок хлеба ребенку, и [нееврей] не протестуют, — разрешено печь для них [хлеб] в праздничный день, поскольку каждый из хлебов годится для ребенка. Квашню для собак, от которой едят пастухи¹⁸, разрешается испечь в праздничный день.

15 По мнению, которое приводит *Мишна брура*, еврей-идолопоклонник или тот, кто публично нарушает законы субботы, в данном случае приравнивается к нееврею (*Мишна брура*, 512:2).

16 Форма местоимения в стихе, *лахем*, позволяет перевести его и как «вам», и как «для вас». На этом и строится комментарий, приведенный здесь.

17 В субботу эта проблема не возникает, поскольку в субботу вообще не разрешено готовить.

18 Речь идет о собаках, которые охраняют и направляют стадо, то есть помогают пастухам. Пастухи, выпекая для них хлеб, от которого они намереваются попробовать кусок, могут считать, что они пекут и для себя (поэтому это разрешено).

- 1.15. Тот, кто готовит [кушанья] в праздничный день для неевреев, для скотины или для того, чтобы оставить на будни, не подвергается порке, поскольку если бы к нему пришли гости, это кушанье пригодилось бы им¹⁹. Если сделали для себя и осталось — разрешено кормить этим неевреев и скотину.
- 1.16. Мытье и умашение подобны еде и питью, и их совершают в праздничный день, поскольку сказано: «То, что служит пищей для какого-либо существа», то есть все, что нужно телу²⁰. Поэтому можно нагревать [воду] в праздничный день и омыwać ей лицо, руки и ноги, но все тело — запрещено, из-за запрета [мудрецов] на баню²¹. Но горячей [водой], нагретой в канун праздничного дня, можно омыть все тело в праздничный день, поскольку это запретили [мудрецы] только в субботу.
- 1.17. Все, что запрещено в субботу, как из-за того, что это подобно работе, так и из-за того, что это может привести к работе, или ради покоя, — запрещено и в праздничный день, если это не относится к нуждам [приготовления] пищи и тому подобному, разрешенному в праздничный день, как объясняется в этих законах. И все, что запрещено носить в субботу, запрещено носить и в праздничный день, кроме как ради [приготовления] пищи и тому подобного. А все разрешенное в субботу разрешено и в праздничный день. Но в праздничный есть нечто, чего нет в субботу, — запрет на *мукце*²², поскольку *мукце* запреще-

19 Это действие, которое запрещено изначально (*леѓатхила*), но если оно уже совершено, то задним числом (*бедиавад*) не подлежит наказанию, поскольку может статься, что в конечном итоге оно послужит разрешенной цели, если вдруг придут гости-неевреи.

20 В комментарии к *Мишне* Рамбам объясняет, что там, где говорится о пище, подразумевается любой вид физического наслаждения — все, что может быть приятно телу, поэтому мытье и умашение относятся к этой категории (Комментарий к *Мишне*, Бейца, 2:5).

21 См. Законы о субботе, 22:2.

22 *Мукце* в данном контексте означает любую вещь, которую не намеревались использовать в этот праздничный день. Раавад расходится во мнениях с Рам-

но [носить] в праздничный день, но разрешено в субботу. Ведь праздничный день менее строгий, чем суббота, — и запретили [носить] в этот день *мукце*, чтобы не стали им пренебрегать.

- 1.18. Например, курица, несущая яйца, бык, предназначенный для пахоты, голуби на голубятне и плоды, предназначенные на продажу, и подобное этому — *мукце*. Запрещается есть это в праздничный день, если не приготовили их с вечера, намереваясь [употребить] их в пищу. Но в субботу все приготовлено для субботы, и не требуется подготовки. И как запрещено в праздничный день *мукце*, так запрещено и родившееся²³.
- 1.19. В будни подготавливаются к субботе, и в будни подготавливаются к праздничному дню, но в праздничный день не подготавливаются к субботе²⁴ и в субботу не подготавливаются к

бамом, утверждая, что, согласно некоторым авторитетам, можно переносить предметы *мукце* в праздник. *Шульхан арух* принимает точку зрения Рамбама (*Орах хаим*, 495:4). Согласно *Шульхан арух ѓа-Рав*, в принципе, разрешено переносить предметы *мукце* в праздник, однако предпочтительно придерживаться более строгой точки зрения (*Шульхан арух ѓа-Рав*, 495:13).

- 23 То, чего не было до праздничного дня и что появилось в сам праздничный день, по очевидной причине не было «приготовлено» накануне. Поэтому такую вещь запрещено использовать в праздничный день.
- 24 Существует возможность получить разрешение на приготовление пищи в праздник на субботу, следующую непосредственно за ним, при помощи установленной галахической процедуры, которая называется *эрув тавшин* (буквально: «смешение кушаний», то есть объединение блюд, приготовленных на праздник и на субботу). *Эрув* кушаний — это отложенная заранее, до начала праздника, какая-либо вареная пища и кусок хлеба или *мацы*. Делая *эрув* кушаний, как бы начинают приготовление еды для *шабата* еще до наступления праздника. Все дальнейшее приготовление пищи для субботы рассматривается как продолжение подготовки, которая была начата до наступления праздника при отделении *эрува*. Обычно для *эрува* берут целую халу или булочку и немного вареной пищи (рыба, мясо или вареное яйцо), которую можно есть с хлебом. Накануне праздника их берут в руки и произносят следующее благословение: «Благословен ты, Господь, Бог наш, Владыка вселенной, Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам исполнять заповедь *эрува*». Вслед за этим произносят: «Благодаря этому эру-

праздничному дню. Поэтому яйцо, снесенное в праздничный день, [выпавший] после субботы, запрещено [к использованию], даже если сама курица предназначена в пищу, поскольку со вчерашнего дня оно оформилось, и получается, что в субботу [оно] готовится для праздничного дня. И запретили это для любого праздничного дня²⁵. Постановили так из-за праздничного дня, [выпадающего на день] после субботы. Яйцо, снесенное в любую субботу, запрещено [к использованию в эту субботу]. Постановили так из-за субботы, [выпадающей на день] после праздничного дня.

1.20. И как запрещено есть такое [яйцо], так запрещено его переносить. Если оно смешалось с тысячью [других], все их запрещено [употреблять и носить]. Ведь на завтра все будут разрешены [к использованию], а там, где есть [перспектива] разрешения, даже тысяча тысяч [разрешенных предметов] не отменяют [запрета]²⁶. Если режут курицу в праздничный день и находят в ней сформировавшиеся яйца, они разрешены [к использованию], поскольку так не всегда бывает, а то, что бывает не часто, а всего лишь случайность, [мудрецы] не запретили.

1.21. То, что мы за пределами Земли [Израиля] отмечаем каждый из этих праздничных дней два дня, — это обычай²⁷, и второй праздничный день — по постановлению мудрецов, из тех законов, что добавились в изгнании. Жители Земли Израиля отмечают два праздничных дня только в *Рош га-Шана*. И в Законах

ву да будет позволено нам печь, варить, укутывать еду (чтобы не остывала), зажигать огонь и делать в праздник все необходимое для субботы».

25 Даже не следующего за субботой.

26 В обычном случае, если запрещенное смешивается с разрешенным, смесь разрешена к употреблению, если в ней абсолютно не ощущается привкус запрещенной добавки или если количество разрешенной пищи более чем в шестьдесят раз превышает количество запрещенной. Однако в данном случае мудрецы не сочли нужным применять облегчающие установления, поскольку запрещенное будет разрешено к употреблению в ближайшем будущем.

27 См. Законы об освящении месяца, 5:5.

об освящении месяца в этой книге разъясняется корень такого обычая, по какой причине в *Рош ѓа-Шана* отмечают два праздничных дня повсеместно²⁸.

- 1.22. Хотя второй праздничный день [отмечается только] по постановлению мудрецов, все, что запрещено в первый [день], запрещено и во второй. И каждого, нарушающего второй праздничный день, как в том, что [запрещено] ради покоя, так и в [совершении] работы, а также выходящего за пределы [города], порют, как непокорного, или отлучают его [от общины]²⁹, если он не принадлежит к ученикам. И как в первый [праздничный день] запрещены оплакивание [мертвого] и пост и предписана радость, так и во второй, и между ними нет никакого различия, кроме вопроса о мертвом³⁰.
- 1.23. Если умер [человек] в первый праздничный день, его похоронами занимаются неевреи³¹; а если во второй праздничный день — могут заниматься [похоронами] евреи, и делать все, что нужно, например, изготавливать [погребальное] ложе, шить саван, срезать благовонные [травы] и тому подобное. Ведь второй праздничный день для мертвого считается буднями, даже в [случае] двух праздничных дней *Рош ѓа-Шана*.
- 1.24. У двух праздничных дней диаспоры — две [разные] святости, и не подобны они одному дню. Поэтому если что-то было мукце в первый праздничный день или родилось в первый [праздничный день], и [человек] готовит его на второй, — это разрешено. Например, если яйцо было снесено в первый [праздничный

28 См. Законы об освящении месяца, 5:7.

29 См. Законы об изучении Торы, 7:4.

30 Здесь идет речь только о двух днях *Рош ѓа-Шана*. Разница между двумя праздничными днями, отмечаемыми в диаспоре, обсуждается ниже, 1:24.

31 Существуют разногласия между мудрецами относительно того, все ли, связанное с похоронами, должно в этом случае исполняться неевреями, или только то, что связано с исполнением запрещенных видов работ. Второй точки зрения придерживается *Шульхан арух (Орах хаим, 526:1)*.

день], его можно съесть во второй. Зверя или птицу, выловленных в первый [праздничный день], можно съесть во второй. Нечто, прикрепленное к земле и вырванное в первый [праздничный день], может быть съедено во второй. Разрешено также синить глаза во второй праздничный день, даже если нет болезни. О чем идет речь? О двух праздничных днях диаспоры. Однако два дня *Рош ѓа-Шана* — это единая святость, и они считаются одним днем во всех этих вещах, кроме вопроса о мертвом. Яйцо, снесенное в первый [день] *Рош ѓа-Шана*, запрещено [к использованию] во второй, и так со всем подобным. Если суббота прилегает к праздничному дню, и в один из этих [дней] снесено яйцо, оно запрещено в другой, и так во всех подобных случаях. И даже если оно снесено во второй [праздничный день], его не следует есть в субботу, следующую за этим днем.

- 2.1. Цыпленок, появившийся в праздничный день, запрещен [к использованию в этот день], поскольку он *мукце*¹. А теленка, родившегося в праздничный день, если его мать предназначена в пищу, разрешено [есть], поскольку он готов к этому вместе с матерью². А если забили мать, то [зародыш] в ее чреве разрешено [есть] в праздничный день, хотя он и не родился.
- 2.2. Если скотина уходит и пасется за [городскими] пределами, а ночевать приходит внутрь пределов, она [считается] готовой [к употреблению], и можно взять из нее и забить в праздничный день. Но тех, что пасутся и ночуют за [городскими] пределами, если пришли они в праздничный день, нельзя забить в праздничный день, поскольку они *мукце*, и жители города не думают о них [как о предназначенных в пищу на этот день].

1 Заранее неизвестно, в какой день вылупится цыпленок, поэтому невозможно планировать его использование в праздник. Кроме того, до вылупления цыпленок не годен ни для какого использования, поэтому, по всем мнениям, запрещено резать его в праздник, если он вылупился в этот день (*Шульхан арух Ёа-Рав*, 513:19, *Мишна брура*, 513:36).

2 При условии, что он прошел полный цикл развития, а не родился преждевременно (см. Законы о запрещенной пище, 4:4).

- 2.3. И так же с посвященной [в жертву] скотиной³: если появился у нее изъян в праздничный день, то, поскольку о ней не думали [как о пригодной в пищу] накануне праздничного дня, запрещено ее забивать в праздничный день. Поэтому запрещено проверять изъяны посвященной [в жертву скотины] в праздничный день. Постановили так из опасения, что разрешит их мудрец [к использованию] благодаря изъяну, и [хозяин] забьет ее в праздничный день. Но можно проверить изъян в канун праздничного дня, а наавтра мудрец разрешает или запрещает [скотину к использованию]⁴.
- 2.4. Если первенец [скота] родился с изъяном, он готов [к употреблению], и не проверяют этот [изъян] в праздничный день⁵. А если нарушили [это постановление], посмотрели на изъян, проверили его и разрешили [использовать первенца], можно забить его и съесть. Если первенец [скотины] упал в колодезь, то доставляют ему пропитание на место, ведь нельзя его вытащить, поскольку не годится он для забоя в праздничный день⁶. Если [животное] и его сын [вместе] падают в колодезь, то вытаскивают первого ради того, чтобы забить, но не забивают. И хитрят, вытаскивая второго ради того, чтобы забить, и забивают того из них, которого хотят. Из-за страданий животных разрешили [мудрецы] схитрить⁷. Обычное животное, упавшее

3 Речь идет лишь о таких животных, которые будут разрешены в пищу хозяевам, если у этих животных появится изъян, запрещающий их принесение в жертву в качестве первенца скота или десятины от скота.

4 Тогда можно будет забить скотину в праздник, поскольку это было запланировано заранее.

5 Не проверяют, постоянный этот изъян или временный.

6 *Галаха* запрещает перемещать животное в праздничный день, если только оно не нужно для употребления в пищу. Поскольку первенец скотины, предназначенный для принесения в жертву, не может быть употреблен в пищу, остается лишь оставить его до исхода праздника и кормить, чтобы он не умер и чтобы уменьшить его страдания.

7 Хитрость здесь нужна, поскольку обоих животных нельзя забить в один день: «Но коровы или овцы не режьте в один день с потомством ее» (*Ваикра*, 22:28).

с крыши, прожившее после этого не менее двадцати четырех часов и нуждающееся в проверке [внутренних органов после забоя], забивают в праздничный день и проверяют, возможно, окажется оно кошерным, и будет съедено.

- 2.5. Гуси, куры и голуби, [живущие] в доме, готовы [к употреблению] и не требуют [особого] выделения [для праздничного употребления]. Но голуби с голубятни, голуби с чердака и птицы, гнездящиеся в [предназначенных для этого] сосудах⁸, в башнях и в садах, — мукце, и следует их выделить накануне [праздничного дня], сказав: «Этих и этих я заберу». И не нужно качать [гнездо] или держать в руках птиц.
- 2.6. Если выделили [накануне] черных и белых [голубей], и обнаружили [в праздничный день] черных на месте белых, а белых на месте черных, то они запрещены [для праздничного употребления], поскольку можно сказать: «Может, те, которых выделили, улетели, а эти — другие». Везде, где есть сомнения в готовности, запрещено [использовать таких животных]⁹. Если выделили двух, а обнаружили трех [голубей], — все запрещено; а если выделили трех, а обнаружили двух, то они разрешены. Предположим, выделили [голубей] в гнезде, а обнаружили перед гнездом. И в этом гнезде нет никого, кроме них, и они не могут улететь. Даже коль скоро там есть другое гнездо за углом в пределах пятидесяти локтей, они разрешены [к использова-

Поэтому изначально нельзя поднять обоих животных ради забоя в пищу в праздничный день. Их поднимают по очереди, каждый раз «притворяясь», что собираются резать и есть именно это животное. Такое послабление сделано ради того, чтобы можно было вытащить попавшее в беду животное, не причиняя ему напрасных страданий.

- 8 В талмудические времена был распространен обычай прикреплять к фасадам домов специальные сосуды, которые могли использоваться голубями для гнезд.
- 9 Как и в рассмотренном выше случае, здесь мудрецы не находят нужным вводить дополнительные облегчения, поскольку птицы так или иначе будут разрешены к употреблению в пищу на следующий день.

нию в праздничный день], поскольку [голуби] могут расхаживать лишь перед гнездом.

- 2.7. Рыба в больших запрудах¹⁰, а также звери и птицы в больших загонах, и все, что еще нужно ловить, когда говорят: «Принесите сеть и изловим их», — это *мукце*. Не ловят их в праздничный день, а если изловили — не едят. А все, что не нужно [ловить] сетью, [считается] готовым, и можно ловить [таких животных] в праздничный день в пищу. И если дикое животное поселилось в саду рядом с городом, его детенышам, пока они маленькие и их не нужно ловить, не требуется выделение, поскольку думают о них [как о предназначенных в пищу].
- 2.8. Если расставили силки на зверя, птицу или рыбу в канун праздничного дня, можно в праздничный день забрать из них [пойманное] только тогда, когда известно, что пойманы они в канун праздничного дня¹¹. Если запрудили водный канал в канун праздничного дня, а на следующий день утром обнаружили в нем рыбу, она разрешена, поскольку рыбы были пойманы уже накануне праздничного дня¹² и [считаются] готовыми [к употреблению в праздничный день].
- 2.9. Если стена здания, полного готовых [к употреблению] плодов, проломила в праздничный день, можно взять [плоды] с места пролома. Стоящий над [плодами]¹³ *мукце* в канун празднич-

¹⁰ По мнению Раавада, это относится и к запрудам небольшого объема, по той причине, что рыбу бывает трудно выловить даже из совсем маленького пруда. *Шульхан арух* придерживается его мнения (*Орах хаим*, 497:1).

¹¹ Как и в случае с дикими голубями (см. выше), сомнение разрешается в сторону запрета, так как нет причины разрешать то, что будет разрешено на следующий день.

¹² Речь идет о случае, когда, при запруживании узкого водного протока, рыба обычно ловится очень легко, и можно считать, что она поймана сразу после запруживания, то есть до начала субботы.

¹³ Имеются в виду плоды, которые выложены для просушивания, например, инжир.

ного дня в седьмой год¹⁴, когда все плоды покинутые¹⁵, должен сделать отметку и сказать: «Отсюда и досюда я возьму». А если не отметил — не должен брать.

- 2.10. Если нееврей принес еврею подарок в праздничный день, и подобные вещи растут из земли, или принес он зверя, птицу или рыбу, которые, возможно, выловлены в тот же день, их запрещено [употреблять] до вечера¹⁶ [исхода праздничного дня]¹⁷. Следует подождать до тех пор, пока эта [работа] не могла бы быть сделана¹⁸. И даже мирт и тому подобное не следует нюхать до вечера, и следует подождать, пока эта [работа] не могла бы быть сделана. А если нет таких вещей, растущих из земли, или их вид доказывает, что они сорваны или выловлены вчера, когда их принесли из [городских] пределов, разрешено [их употреблять в праздничный день]. А если принесли их из-за [городских] пределов — запрещено. Но если принесли для одного

14 В седьмой год нет обязанности отделять приношение от плодов. В противном случае, процедура была бы недействительна, если от плодов еще не отделено приношение. Обычно приношения отделяли уже после просушивания плодов.

15 Ведь у них нет владельца.

16 Мудрецы расходятся во мнениях по поводу того, можно ли употреблять данную вещь на второй день праздника (в диаспоре, где праздники продолжаются два дня) или нужно подождать до окончания второго дня праздника. Первой точки зрения придерживается *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 515:1), второй — Рама, разрешая при этом использование вещи уже во второй день праздника в случае крайней необходимости.

17 Вещь, принесенную неевреем, в таком случае запрещено употреблять в праздник по двум причинам: во-первых, нельзя пользоваться плодами запрещенной в *шабат* работы, выполненной неевреем, то есть ловли животного или срывания плодов, и во-вторых, потому что эта вещь определяется как *мукце* (ее применение не было запланировано заранее, до начала праздника, и потому она в том качестве, в котором существует, определяется как народившееся).

18 Иными словами, после окончания праздника нужно выждать время, за которое могло бы быть поймано принесенное в подарок животное, или столько, сколько нужно, чтобы сорвать плод.

еврея из-за [городских] пределов, это разрешено [использовать] другому еврею¹⁹.

- 2.11. Если с пальмы упали ветки в праздничный день, запрещено ими топить, поскольку они «народились» [в этот праздничный день]²⁰. А если они упали в печь, то можно добавить к ним большее количество готовых дров²¹ и топить ими. Стог соломы или склад дров нельзя начинать [употреблять] в праздничный день, если не приготовили их с вечера [кануна этого дня], поскольку это мукце. А если солома смешана с колючками и годится только для [разведения] огня, она [считается] готовой [для использования в праздничный день].
- 2.12. Не колют дрова из штабеля бревен, поскольку это мукце; и из балки, сломавшейся в праздничный день, поскольку это «народившееся». Не топят предметами утвари, сломавшимися в праздничный день, поскольку это «народившееся»²², но топят целыми предметами утвари или предметами, сломавшимися в канун праздничного дня, поскольку стали они готовыми для другого употребления еще с вечера. И подобно этому можно топить в праздничный день скорлупой орехов и миндаля, которые едят в канун праздничного дня. А если едят их в [сам] праздничный день, нельзя топить их скорлупой. Но есть мнения, что, если едят их с вечера [кануна праздничного дня], то не топят их скорлупой, поскольку она стала мукце²³, а если едят их в праздничный день — топят [их скорлупой], поскольку она подготовлена [к употреблению] вместе со съедобной [частью орехов].

19 Если только он не входит в число домочадцев того, для кого это принесли.

20 Их статус дров, отделенных от дерева и годных для сожжения, «народился» в сам праздничный день.

21 Упавшие с пальмы ветки будут как бы «отменены». Это возможно, поскольку запрет на их применение введен мудрецами, а не *де-орайта*.

22 Они «народились» в новом качестве — в виде обломков, которые, в отличие от целых вещей, можно употреблять для растопки.

23 Исходя из того, что скорлупа обычно не находит никакого применения, а просто выбрасывается, как мусор.

- 2.13. Свежие, [только что сорванные] колючки²⁴ — *мукце*, поскольку не годятся для растопки²⁵. Поэтому запрещено делать из них подобие шампура, чтобы жарить на нем мясо. И так во всех подобных случаях.
- 2.14. Можно взять дрова, стоящие рядом со стенками *сукки*²⁶, и топить ими. Но не приносят [дрова] с поля, даже если они были собраны там с вечера [кануна праздника]. Однако можно собирать [дрова] в поле перед собой и зажигать там. И можно принести из сложенного в частном владении, даже если оно огорожено не для жилья, но только если там есть калитка и [владение] находится внутри субботних пределов. А когда недостает одного из таких [условий] — это *мукце*.
- 2.15. Листья тростника и виноградные листья, даже сложенные в загон, поскольку ветер их разбрасывает, подобны разбросанным, и запрещено [их использовать в праздничный день]. Но если положили на них тяжелый предмет в канун праздничного дня, они [считаются] приготовленными [для такого использования].
- 2.16. Если скотина умерла в праздничный день и была опасно [больна] в канун праздничного дня, можно разрезать ее для собак²⁷. Если же нет, то поскольку не думали о ней — это *мукце*, и нельзя ее сдвигать с места. Скотину, посвященную [в жертву], но

24 Ветки колючих кустарников и тому подобное.

25 Для того чтобы использовать их в качестве дров, они должны быть высушены.

26 Это установление относится не только к дням праздника *Суккот*, но ко всему году, так что подразумевается не собственно *сукка*, а любая хижина или шалаш.

27 Предполагается, что, если животное было опасно больно, его хозяин предвидел, что оно может умереть в праздник, и он мог иметь намерение в этом случае скормить мясо скотины собакам. Поскольку животное умерло естественной смертью, а не было ритуально зарезано, мясо его некошерно и может быть использовано лишь для кормления домашних животных.

павшую [в праздничный день], и оскверненное приношение нельзя сдвигать с места.

- 2.17. Рыб, птиц и зверей, которые [оказались] *муцце*²⁸, не поят и не кормят из опасения, что возьмут их [в пищу]²⁹. И все, что запрещено есть или использовать в праздничный день как *муцце*, запрещено и переносить.
- 2.18. Если собирают песок в канун праздничного дня и выделяют для него угол во дворе, то это приготовленное, и можно его переносить и делать с ним все, что нужно³⁰. И пепел того, что горело в канун праздничного дня, [считается] приготовленным. От того, что горело в [сам] праздничный день, разрешается переносить пока [пепел] теплый и можно испечь в нем яйцо, поскольку это еще огонь, а если нет — запрещено его переносить, поскольку это «народившееся»³¹. Если у кого-то была лопата, воткнутая [в землю] в канун праздничного дня, а он вынул ее в праздничный день, и вытащил землю, и эта земля мягкая³², то можно покрыть ею [кровь зарезанных зверя или птицы] и переносить; но если вынул ком земли — нельзя дробить его в праздничный день.

28 См. выше, 2:7.

29 Это запрет класть еду непосредственно перед животным. Однако дозволено положить еду на некотором расстоянии от него так, что оно сможет найти пищу. Кормление животного необычным, отличным от стандартного способом напугивает кормящего, что запрещено использовать животное в пищу в праздник.

30 Возможные использования песка или земли: покрытие крови ритуально зарезанного животного, пролившейся на землю, а также засыпание всякой грязи и нечистоты в помещениях в те времена, когда полы во многих домах были земляными. См. *Шульхан арух, Орах хаим*, 498:17.

31 Тем не менее, согласно *Шульхан арух*, предпочтительно *бедавад* использовать остывший пепел для засыпания крови ритуально зарезанного животного, нежели оставить кровь непокрытой (*Орах хаим*, 498:15).

32 Вынимание мягкой, как пыль, земли не рассматривается как копание ямы, поэтому ее можно использовать для покрытия крови (см. Рамбам, комментарий к *Мишне*, *Бейца*, 1:2).

3.1. Тот, у кого есть готовая земля или готовый пепел, которые разрешено переносить, может зарезать дикого зверя или птицу и засыпать их кровь. А если нет готовой земли или готового пепла, которые можно переносить, не следует резать. Если же преступили [этот запрет] и зарезали, то не следует засыпать их кровь до вечера [исхода праздничного дня]. И так же с животным, про которое непонятно, дикий зверь оно или скотина¹, — не режут в праздничный день. А если зарезали — не следует засыпать его кровь до вечера [исхода праздничного дня], даже когда есть готовые земля или пепел², из опасения, что увидевший это скажет: «Это, несомненно, зверь, поэтому и засыпали его кровь в праздничный день» — и этот видевший разрешит [есть] его жир³.

1 По большинству мнений, речь здесь идет о гибриде между диким и домашним животным — помеси козла и лани. Рамбам, однако, полагает, что подразумевается особый вид, который затрудняются классифицировать, не зная, отнести ли его к домашним или к диким животным (Комментарий к *Мишне*, Хулин, 6:1).

2 Рама полагает, что это относится только к тем случаям, когда резали где-нибудь в углу двора, не на видном месте. Если же лужа крови находится в середине двора и есть готовая и подходящая для этой цели земли, то дозволено покрыть кровь точно так же, как дозволяется ликвидировать неприятные запахи (Рама, *Орах Хаим*, 498:18).

3 Все кошерные, то есть парнокопытные млекопитающие разделяются на скотину (коровы, овцы и козы) и диких зверей (олени, дикие козы и т. д.). Забой

- 3.2. И режущий зверя или птицу в канун праздничного дня не должен засыпать их кровь в праздничный день. Если режут скотину, зверя и птицу [вместе]⁴ в праздничный день, и их кровь перемешалась, ее не следует покрывать до вечера [исхода праздничного дня], но если есть готовая земля или готовый пепел и можно засыпать все одной лопатой⁵, тогда засыпают.
- 3.3. Тому, кто режет скотину в праздничный день, разрешается рукой вырвать [у скотины] шерсть на месте [удара] ножа, но только не убирать ее с этого места, а оставить там, спутанной с остальной шерстью на шее⁶. Но у птицы не следует ощипывать [перья на шее], поскольку это обычная [процедура], и получается, что человек выдирает [нечто] в праздничный день⁷.

скотины, согласно закону Торы, не требует засыпания крови, в отличие от забоя диких животных, «зверей». При этом жир скотины в пищу запрещен, а жир зверей — разрешен. В Талмуде говорится о животном под названием *кой*, про которое непонятно, скотина оно или зверь. Поэтому его жир запрещен в пищу, как сомнительно кошерный, а его кровь следует засыпать, но не в праздничный день, по изложенному в этой *ѓалахе* соображению. См. Законы о забое скота, 14.

- 4 Как отмечено выше, не покрывают кровь домашней скотины, но нужно покрыть кровь дикого животного или птицы.
- 5 «Одной лопатой» не следует понимать буквально. Это означает, что кровь может быть засыпана землей без приложения особых усилий (*Шульхан арух ѓа-Рав*, 498:36, *Мишна брура*, 498:103).
- 6 При обычной процедуре ритуального забоя шерсть на шее у животного выстригают ножницами, однако стрижка при помощи инструмента относится к категории запрещенных в субботу и праздники работ. *Шульхан арух* придерживается более строгой точки зрения, запрещающей вырывать шерсть и позволяющей лишь раздвинуть и разгладить ее руками (*Орах хаим*, 498:12).
- 7 У скотины шерсть обычно не выдирают рукой, а стригут инструментом, поэтому вырвать клочок шерсти с горла рукой — отклонение от обычной процедуры, а значит, допустимо. Перья у птицы обычно ощипывают именно рукой, поэтому здесь не дозволили вырвать перья с горла забиваемой птицы.

- 3.4. Снимающий шкуру скотины в праздничный день не должен ее высаливать, поскольку это обработка⁸, и получается, что он совершает работу не ради пищи. Но можно положить ее там, где ходят [люди], чтобы ее топтали и [кожа] не испортилась⁹. И разрешили это лишь ради радости праздничного дня, чтобы не отстранялись от забоя [скота]¹⁰. Разрешается солить мясо для жарки на шкуре, и можно при этом хитрить. Каким образом? Солят мясо немного с одной стороны и немного с другой, пока не просолят всю шкуру.
- 3.5. О чем идет речь? О посоле для жарки, где не нужно много соли. Но для [варки] в котле запрещается солить на шкуре. И также не солят жиры, и не ворошат их, и не раскладывают их под ветром на колышках, поскольку они не годятся в пищу¹¹.
- 3.6. Свежую скотину не должен осторожничать в праздничный день. Осторожничать — значит вынимать все мясо через одну ногу, чтобы снять всю шкуру целой, дабы она не порвалась. [Это запрещено], потому что при таком свеживании трудятся больше, а в этом нет необходимости для праздника. И также запрещается вырезать ручку на мясе [для удобства переноса]¹²,
-
- 8 Высаливание входит в процесс обработки шкуры животного с целью ее консервирования для продолжения дальнейшей работы над ней, поэтому делать это прямо запрещено.
- 9 Свежеснятая кожа подсыхает и дубеет, теряя при этом свое качество. Один из способов избежать ее порчи — разминание руками или ногами, которое в данном случае происходит, если кожу топчут много людей. Также разрешается положить кожу в тень или в холодное место, чтобы она не испортилась (*Шульхан арух* *ѐа-Рав*, 499:3, *Мишна брура*, 499:4).
- 10 Из опасения, что люди будут воздерживаться от забоя скота в праздник, боясь понести убыток вследствие потери шкуры животного.
- 11 Однако разрешается хранить жиры в холодном месте, по причинам, аналогичным упомянутым выше: иначе люди станут воздерживаться от забоя животных в праздничный день, дабы не понести убытки.
- 12 Согласно объяснению Раши, это означает — разрезать мясо таким образом, чтобы было удобно переносить его в дом (Раши, *Бейца*, 28а).

но это если делают ее ножом, чтобы не делали так, как делают это в будни. И разрешается делать отметку на мясе.

- 3.7. Можно ошпарить голову и ноги [забитой скотины] и опалить их на огне, [чтобы удалить шерсть]. Но не обмазывают их известью, глиной или глинистой землей [для той же цели], и не стригут [шерсть] ножницами. Также не стригут зелень ради вида, но можно с помощью стрижки готовить в пищу [зелень], у которой есть колючки, например артишок или испанский артишок¹³.
- 3.8. Разрешено замешивать большую квашню в праздничный день¹⁴. А замешивающий квашню в канун праздничного дня не должен отделять от нее *халу*¹⁵ в праздничный день. Но если она замешана в праздничный день — отделяют от нее *халу* и отдают *когену*. А если квашня была нечиста¹⁶ или же осквернилась сама *хала*, не следует приготавливать *халу*. Ведь в праздничный день готовят только для еды, а эта [*хала*] предназначена для сожжения. И не сжигают ее в праздничный день, поскольку не сжигают

13 Два основных вида артишоков, употребляемых в пищу: испанский артишок, или кардон, и посевной, или колючий артишок, именуемый также французским.

14 По данному вопросу существовали разногласия между школой Шамая, запрещавшей это, и школой Гилеля, разрешавшей это ради улучшения вкуса выпечки; *галаха* установлена по мнению школы Гилеля (*Бейца*, 22б).

15 *Хала* — небольшой кусок, который отделяют от теста определенного объема, изготовленного из одного из пяти видов злаков: пшеницы, ячменя, полбы, овса или ржи. Эта заповедь основана на стихе из Торы: «От начатков теста вашего *халу* (кусочек теста) возносите в возношение; как возношение с гумна, так возносите ее» (*Бемидбар*, 15:20). *Халу* отдавали *когену*, и только ему разрешалось есть испеченный из нее хлеб, при условии, что и он сам, и *хала* были ритуально чисты. В противном случае *хала* сжигалась. Уничтожать *халу* принято и в наши дни, когда не соблюдаются законы ритуальной чистоты.

16 Это установление не относится к нашему времени, поскольку в наши дни мы все считаемся ритуально нечистыми и передаем нашу нечистоту предметам, в данном случае — квашне.

оскверненные святыни в праздничный день. Ведь сжигание оскверненных святынь — это предписывающая заповедь, как сказано: «Должно быть сожжено на огне» (*Ваикра*, 19:6)¹⁷. А [запрет на] совершение работы не ради пищи и тому подобного [в праздничный день] — это и запрет, и предписание¹⁸, а ради предписания нельзя пренебречь запретом и предписанием.

- 3.9. Как же поступить с ней? Отложить ее до вечера [исхода праздничного дня] и тогда сжечь ее. Когда же это праздничный день *Песаха*, и если оставить ее — она заквасится, то не следует отделять халу от квашни, а нужно испечь всю оскверненную квашню, а затем отделить халу от хлеба.
- 3.10. Не пекут [хлеб в праздничный день] в новой глиняной печи. Постановили так из опасения, что печь потрескается, и хлеб испортится, и не будет радости праздничного дня. Не выгребают [угли] из печи или плиты, но придавливают¹⁹. А если невозможно в них печь или жарить, не разгребая, то разрешено [разгрести]²⁰. И замазывают отверстие печи глиной или илом с окрестностей реки, но только если размягчили их накануне. Однако замешивать глину в праздничный день запрещено. И разрешено замешивать пепел [с водой]²¹, чтобы замазать отверстие печи.

¹⁷ Хотя этот стих непосредственно относится к жертвам, у которых истек срок, когда их дозволено есть, его можно распространить и на любую священную пищу, которая по каким-то причинам — в нашем случае в результате осквернения — перестала быть дозволенной.

¹⁸ См. выше, 1:2.

¹⁹ Придавливают рукой (Рамбам, комментарий к *Мишне*, *Бейца*, 4:5), не рекомендуется использовать какой-либо инструмент без необходимости.

²⁰ Согласно мнению *Магид мишне*, это разрешено даже в том случае, если есть риск, что разгребание углей потушит огонь, несмотря на запрет гасить огонь в праздник, — ведь только потушив огонь, можно сделать приготовление еды возможным.

²¹ См. Законы о субботе, 8:16.

- 3.11. Новые печи и плиты не обмазывают маслом в праздничный день, не протирают тряпкой и не обливают холодной [водой], чтобы заткнуть [трещинки в стенках]²², но если это для того, чтобы в них печь, — разрешено. Не накаляют камни, чтобы жарить или печь на них, поскольку это закрывает в них [трещинки]. Но разводят огонь и пекут в [большой] глиняной печи и нагревают [воду] в большом котле.
- 3.12. Не делают сыр в праздничный день, поскольку если сделать его накануне праздничного дня, он не потеряет во вкусе. Но толкут [в праздничный день] приправы обычным образом, поскольку если растереть их с вечера [кануна праздничного дня], их вкус потеряется. Однако толочь соль в праздничный день можно, лишь наклонив ступку, или в котле, или с подобными изменениями, поскольку, если бы растолкли соль накануне праздничного дня, ее вкус бы не потерялся. И перец не мелют особыми жерновами, но толкут в ступке, как все приправы.
- 3.13. Не толкут ячмень в большой ступке, но толкут в маленькой ступке — в этом перемена [действия]. А в Земле Израиля запрещено [толочь] даже в маленькой [ступке], поскольку тамошнее зерно хорошее, и если растолочь его с вечера праздничного дня, не будет ущерба²³.
- 3.14. Даже если провеяли муку в канун праздничного дня и удалили оттуда мякину, провеивают ее повторно в праздничный день, только если упал туда камешек, щепочка или тому подобное²⁴. А если изменили [действие] — это разрешено [и в других слу-

22 Облить холодной водой раскаленную печь — это способ закрыть в ней трещины.

23 По мнению Раавада, в Земле Израиля запрещено толочь в маленькой ступке потому, что таков всегда был местный обычай, поэтому при применении маленькой ступки в праздник не происходит перемены образа действия.

24 По мнению большинства авторитетов, запрещено извлекать упавшую в муку щепку или камешек рукой, поскольку получится извлечение из пищи ненужного предмета (см. *Шульхан арух ѓа-Рав*, 506:4, *Мишна брура*, 506:12).

чаях], например, провеивать задней стороной сита, или провеивать на столе и т. п.

- 3.15. Чистят зерна от шелухи, лущат бобовые в праздничный день, дуют на них в руках изо всей силы и едят. И делают это даже в кувшине или на блюде, но не на сите, на доске или на решете.
- 3.16. О чем идет речь? О том, когда съедобного больше шелухи. Но если шелухи больше, чем съедобного, выбирают съедобное и оставляют шелуху. А если труд по выбору шелухи из съедобного больше, чем труд по выбору съедобного из шелухи, то даже если съедобного больше, выбирают съедобное и оставляют шелуху.
- 3.17. Не пропускают горчицу через особый фильтр, поскольку это выглядит, как перебирание. Однако можно вылить [взболтанное] яйцо на фильтр для горчицы, чтобы она очистилась сама²⁵. Если фильтр для дрожжей уже повешен — разрешено наливать туда вино в праздничный день, но не следует его вешать изначально, чтобы не делать так, как в будни. Но можно схитрить и повесить фильтр, чтобы подвесить там гранаты, а подвесив гранаты, налить потом туда [вино] с дрожжами.

25 См. Законы о субботе, 8:14.

- 4.1. Нельзя [в праздничный день] добывать огонь ни из дерева, ни из камней, ни из металлов, например, тереть их друг о друга или же ударять их друг о друга, пока не получится огонь. И то же самое в случае крепкой нефти на воде¹, которую раскачивают, пока она не загорится. И то же в случае твердого прозрачного или стеклянного сосуда, наполненного водой, который ставят против солнечного света, так что свет устремляется на льняные [волокна] и тому подобное, чтобы все это загорелось. Все это запрещено в праздничный день, поскольку в праздничный день разрешено только зажигать [огонь] от уже имеющегося огня, но не разводить огонь, ибо его можно развести и накануне.
- 4.2. Несмотря на то, что разрешено зажигание огня в праздничный день² даже не для нужд [приготовления пищи], запрещено гасить огонь, даже зажженный для нужд [приготовления] пищи. Ведь тушение [огня] — это работа, в которой нет никакой необходимости для [приготовления] пищи. И как не тушат огня, так не тушат и свечу, а потушившего порют, как ткущего или строящего.
- 4.3. Не поднимают фитилек свечи вверх, чтобы [свеча] погасла, не отливают из нее масло и не отрезают кончик фитиля инстру-

¹ В некоторых рукописях: «подобной воде».

² Разрешено зажигать его от уже имеющегося огня, как сказано выше (4:1).

ментом, но можно щелкнуть рукой его кончик [чтобы стряхнуть прогоревшую часть]. Если в костре зажжена связка дров, каждое полено, которое не охватил огонь, можно вытащить, и не подобно это отливанию масла из свечи.

- 4.4. В праздничный день не тушат пожар, чтобы спасти имущество, как не тушат и в субботу³, но оставляют его и выходят [из горящего дома]. И не тушат свечу ради [соития] на ложе, но накрывают ее сосудом или делают перегородку между собой и свечой, удаляют ее в другое помещение. А если не могут сделать одного из перечисленного, то запрещено тушить [свечу] и запрещено предаваться [соитию], пока [свеча] сама не погаснет.
- 4.5. Разрешено переносить горящую свечу, и не запретили этого из опасения, что погаснет. Запрещено ставить свечу на пальму и тому подобное в праздничный день, из опасения, что начнут использовать нечто, прикрепленное [к земле], в праздничный день⁴.
- 4.6. Не воскуряют благовония в праздничный день, поскольку это тушит [огонь], и нельзя даже нюхать их. Не стоит и говорить, что окуривать дом или одежду запрещено. Но разрешено коптить плоды, чтобы приготовить их в пищу, так же как разрешается жарить мясо на огне. Можно размятчить горчицу раскаленным железом, но не обуглившимся деревом, поскольку это его тушит. И не тушат огонь ради того, чтобы не закоптился котел или дом.
- 4.7. Не раздувают [огонь] мехами в праздничный день, чтобы не делать так, как делают мастера, но можно раздувать через трубочку. Не изготавливают [древесный] уголь, не плетут фитиль, не обжигают его и не разрезают его надвое инструментом. Однако можно размять его рукой, опустить в масло и положить в два светильника, а поджечь посередине — тогда получится, что фитиль разделится на два светильника.

3 См. Законы о субботе, 12:3.

4 См. Законы о субботе, 21:6-8.

- 4.8. Не ломают керамику и не режут бумагу, чтобы поджарить на них [рыбу]. Не расщепляют тростник, чтобы сделать из него подобие шампура и поджарить солонину. Если шампур погнулся, его не чинят, даже когда его можно выправить рукой. Если два сосуда соединены вместе изначально, например, два светильника или два бокала, не разъединяют их надвое, поскольку это подобно изготовлению предмета.
- 4.9. Не натачивают нож специальным точилом, но можно заострить его на дереве, на черепке или на камне. И об этом [законе] не рассказывают всем, чтобы не начали точить точилом. О чем идет речь? О том, когда [нож] может резать, [хоть и] с трудом, или выщерблен. Но если он не может резать вовсе, его не заостряют даже на дереве из опасения, что начнут точить точилом. И из-за этого запретили показывать нож мудрецу в праздничный день — из опасения, что [нож] окажется выщербленным, и скажет [мудрец резнику]: «Запрещено им резать из-за повреждения». И пойдет [резник] и наточит его точилом. А если мудрец осмотрел нож для себя самого, то может одолжить его невежде.
- 4.10. Не колют дрова в праздничный день ни колуном, ни серпом, ни мотыгой, а лишь тесаком, его острой стороной, но не широкой, поскольку она — как колун. А отчего запретили делать это колуном и тому подобным? Чтобы не делали так, как делают в будни, поскольку могли сделать это еще в канун праздничного дня. А отчего не запрещено колоть вообще? Поскольку возможно, что [готовящий], наткнувшись на толстое полено, не сможет его разжечь и прекратит готовку. Поэтому разрешили колоть [дрова] с изменениями. И так со всем, что на это похоже, — по той же причине разрешили то, что разрешили, и запретили то, что запретили.
- 4.11. Женщина не должна ходить среди дров и брать из них [палку на] кочергу, чтобы пожарить [что-то] с ее помощью. И нельзя подпирать котел или дверь обломком балки, поскольку носить дерево в праздничный день разрешили только для разведения огня.

- 4.12. Можно поднять сиденье лавки и возвратить ее [на место] в праздничный день, чтобы вытащить нужные приправы из лавки, и не отстраняться от радости праздничного дня. О чем идет речь? О том, когда у [сидений] есть ось посередине. Но если у них ось с краю — поднимать запрещено. Постановили так из опасения, что запихнет человек [ось на место]. А если у лавки вообще нет оси, сиденье можно вернуть [на место] даже в доме.
- 4.13. Разборные предметы утвари, например, составной светильник или стул и стол, [составленные] из кусков, можно собирать в праздничный день, но только не впихивать [части друг в друга], поскольку для предметов утвари нет [понятия] постройки. Камни для туалета разрешается сложить в праздничный день — это временная постройка, и не запретили это здесь ради достоинства [человека].
- 4.14. Тот, кто разводит костер в праздничный день и раскладывает дрова, не должен класть одно [полено] на другое аккуратно, поскольку выглядит это, как постройка. И запрещено это, хотя это временная постройка. Следует набросать дрова кое-как или разложить с изменениями. Например, можно положить полено сверху, а другое — под него, а следующее снова снизу, пока не дойдет до земли⁵.
- 4.15. И то же с котлом — можно его держать, а под ним раскладывать камни, но не ставить на камни. И то же с кроватью — можно держать верхние доски и подставлять ножки под них. И даже яйца не следует класть ряд на ряд, пока не получится что-то вроде башни, но следует менять [обычай] и начинать сверху вниз⁶. И изменения требуются во всех подобных случаях.

5 По другой версии (*Кесеф мишне*), «а другой (человек) положит полено снизу», то есть это делается не одним человеком, а двумя.

6 Подобно тому, как это делается с дровами (см. примечание к 4:14): один человек держит яйца в воздухе, а второй подкладывает под них нижний ряд.

- 4.16. Можно убрать мух, присосавшихся к скотине, хотя это и создает ранки. Не помогают скотине родить в праздничный день, но способствуют этому. Как? Поддерживают плод, чтобы он не упал на землю, дуют ему в ноздри и всовывают ему сосок в рот. Если это чистая скотина, но отстранилась от плода, — можем мы положить на него послед и вложить комочек соли в ее чрево, чтобы она сжалась над ним. Но с нечистой запрещено делать все это, поскольку это бесполезно.
- 4.17. Если осквернился предмет накануне праздничного дня, его не окунают [в *микве*] в праздничный день, постановили так из опасения, что оставят его в скверне⁷. А если нужно было окунуть [в *микве*] воду внутри [сосуда], то погружают сосуд вместе с водой, и не опасаются [нарушения]. Если сосуд был чист для приношения, и хотели окунуть его [в *микве*] ради святыни⁸, — разрешается окунуть его [в праздничный день]. И так во всех подобных случаях окунания ради [повышения] уровня чистоты.
- 4.18. Если сосуд осквернился в праздничный день, его можно окунуть [в *микве*] в праздничный день. Если сосуд накануне праздничного дня осквернился от нечистых напитков, которые являются порождением нечистоты, его можно окунуть [в *микве*] в праздничный день, поскольку он чист согласно законам Торы, как это объясняется в соответствующем месте⁹. Можно черпать [воду из источника] нечистым ведром, и оно очищается [в процессе этого] само. Женщина, у которой нет сменной одежды, для очищения от ритуальной нечистоты может схитрить и погрузиться [в *микве*] в одежде.

7 У человека есть соблазн подождать с окунанием нечистого предмета до праздничного дня и тем самым задержать его в состоянии нечистоты.

8 Для символического повышения уровня чистоты. Хотя Тора не различает между ритуальной чистотой приношения и жертвы («святыни»), мудрецы постановили, что для использования жертвы в целях поедания сосуду требуется дополнительное погружение в *микве*.

9 См. Законы о чистоте и скверне, 7:1.

- 4.19. Многие вещи запретили в праздничный день из-за запрета [мудрецов] на куплю и продажу. Например, не определяют изначально цену скотины в праздничный день, но приводят две одинаковые скотины, и забивают одну и делят между собой, а назавтра выясняют, сколько стоит вторая, и каждый дает деньги за свою часть. Когда же делят [мясо] между собой, не говорят: «Я [беру] на села, а ты на две» — поскольку не упоминают денег вообще, но этот берет треть, а тот – четверть¹⁰.
- 4.20. Когда делят [забитую скотину], не взвешивают [мясо] на весах, поскольку не следует следить за чашами весов вообще. Если весы подвешены, то даже класть на них мясо, чтобы сохранить от мышей, запрещено, поскольку выглядит это, будто взвешивают. Умелому мяснику запрещается взвешивать [мясо] на руке и запрещается измерять его в сосуде, полном воды¹¹. Не бросают жребия о кусках [мяса при дележе], но бросают жребий о мясе святынь в праздничный день, чтобы почтить заповедь.
- 4.21. Человек не должен говорить мяснику: «Дай мне мяса на динар», но: «Дай мне порцию или полпорции», а назавтра исчисляют ее стоимость. И не следует покупать у владельца лавки по мере и весу. А как же делать? Сказать лавочнику: «Наполни мне этот сосуд», а назавтра отдать его стоимость. И даже если это особый мерный сосуд, пусть наполнит его, лишь бы не упоминалось название меры.
- 4.22. Повар может отмерить приправу и положить в котел, чтобы не испортить кушанье, но женщина не должна отмерять муку для квашни. И человек не должен отмерять ячмень, который он кладет перед скотиной, но прикинуть и дать ей [приблизительное количество].

10 Разрешено измерять количество взятого в долях от целой скотины, а не в денежном выражении.

11 Запрещено измерять объем (и, соответственно, вес) куска мяса по объему вытесненной им жидкости.

- 4.23. Разрешено покупать у лавочника яйца, орехи по счету и тому подобное, но не упоминая суммы денег и результата счета. А что значит «результат счета»? Если [покупатель] должен [лавочнику] за десять гранатов или десять орехов, не может он говорить в праздничный день: «Дай мне еще десять, чтобы было на мне двадцать». Он просто берет, а назавтра совершают подсчет.
- 4.24. Человек может пойти к знакомому лавочнику, пастуху или тому, кто откармливает скотину, и взять у него скотину, птицу и все, что угодно, но только не упоминая денежных сумм и результатов счета.
- 4.25. Заем в праздничный день взыскивается по суду. Ведь если скажем: «Его нельзя взыскать» — не дадут никому ничего [взаймы], и получится, что [просящий взаймы] отстранится от радости праздничного дня.
- 4.26. Несмотря на то, что не возносят приношения и десятины в праздничный день, если у [кого-то] есть приношения и десятины, вознесенные вчера, то может он отнести их *коѓену* в праздничный день. Не говоря уж о хале, ноге, щековине и желудке [забитого скота]¹² — их относят *коѓену* в праздничный день. И сборщики милостыни собирают по дворам в праздничный день. Однако не объявляют [о своем присутствии], как объявляют в будни, но собирают тайно, складывают себе за пазуху и распределяют в каждом квартале отдельно.

¹² Все перечисленное относится к дарам, которые следует отдавать *коѓену*.

- 5.1. Несмотря на то, что в праздничный день разрешен перенос [предметов] даже не для надобности [приготовления пищи], не следует выносить крупной ноши так, как делают в будни, но нужно изменить [способ переноса]¹. А если невозможно изменить — разрешено [вынести обычно]. Например, переносящий кувшины вина с места на место не должен переносить их в корзине или коробе, но пусть переносит на плече или [держа] перед собой. Переносящий солому не должен забрасывать корб с ней за спину, но пусть несет в руках.
- 5.2. И так же с ношей, которую обычно носят на шесте: нужно нести на спине, сзади. А ту, что обычно носят сзади, нужно нести на плече. А ту, что обычно носят на плече, нужно нести в руках перед собой или же пусть человек набросит на нее одежду. И так во всех подобных случаях изменения [способа переноса] ноши. А если невозможно изменить — пусть перемещают и

1 Для того чтобы человек, перетаскивающий тяжести, не выглядел занятым обычным будничным делом. По мнению комментаторов, эти ограничения относятся к переносу тяжестей в публичном владении (чтобы не создавать видимость нарушения в глазах прохожих). В частном владении можно переносить вещи привычным способом так, как удобней (Раши, *Бейца*, 29б; Рама, *Орах хаим*, 510:8).

переносят как обычно². О чем идет речь? О ноше на человеке. Но на скотине не следует вообще перевозить, чтобы не делать так, как делается в будни.

- 5.3. Не погоняют скотину палкой, и слепой не должен выходить со своей палочкой³, а пастух — со своей сумкой. И нельзя выносить на кресле ни мужчину, ни женщину, чтобы не делать так, как делается в будни. Но человека, нужного обществу, выносят в кресле на спине [другого], и выносят его на плечах, даже в паланкине⁴.
- 5.4. Не переносят лестницу⁵ с голубятни на голубятню в публичном владении, чтобы не сказали: «Он носит ее, чтобы починить крышу», но в частном владении можно ее переносить⁶. И несмотря на то что везде, где мудрецы запретили что-то из-за видимости, это запрещено даже в потаенных комнатах, здесь разрешили это ради радости праздничного дня⁷.

2 В качестве примера *Шульхан арух* приводит ситуацию, когда человек готовится к приему многочисленных гостей и должен принести продукты для приготовления трапезы. Если он будет приносить большое количество продуктов маленькими порциями, это может занять слишком много времени (и помешать его приготовлениям), поэтому разрешено ему приносить обычным способом, помногу.

3 В то же время разрешено выходить с костылем или палкой, которыми человек постоянно пользуется для помощи при ходьбе (*Шульхан арух*, 522:3).

4 К примеру, мудреца, знатока Торы, который проводит урок для членов общины (*Бейца*, 25б).

5 Речь идет о лестнице на голубятню, в отличие от лестницы на второй этаж дома (см. Законы о субботе, 26:7).

6 По мнению Раавада, дозволено переносить такую лестницу даже в общественном владении, поскольку лестницы, которые используются для подъема на голубятню, отличаются по своему виду от других (в частности, от лестниц, которые используются для ремонтных работ). *Шульхан арух* придерживается точки зрения Раавада (*Орах хаим*, 518:4).

7 Когда говорится о «радости праздничного дня», речь идет, прежде всего, о праздничной трапезе. Здесь перенос лестницы дозволен именно ради того, чтобы можно было достать из голубятни птиц в пищу.

- 5.5. Если у человека были плоды на крыше⁸ и нужно убрать их в другое место, он не должен передавать их с крыши на крышу, даже если крыши вровень, спускать их на веревках из окон или носить по лестницам, чтобы не сделать так, как делается в будни. Но можно сбросить их даже через дымоход, [перемещая] их с места на место на той же крыше. Если забили скотину в поле, не следует приносить ее в город на шесте или жерди, но нужно принести по частям.
- 5.6. Все, чем пользуются даже в будни, хотя бы это и не использовалось в праздничный день, например, *тфилин*, можно послать другому в праздничный день⁹, не говоря уж о вещах, которыми пользуются в праздничный день, например, о вине, масле и муке мелкого помола¹⁰. А все, чем нельзя пользоваться в будни, пока не произведут над ними действие, запрещенное в праздничный день, нельзя и посылать в праздничный день¹¹.
- 5.7. Например, в праздничный день не посылают зерно, поскольку его не используют в будни, если не смолоть, а молоть в праздничный день запрещено¹². Но посылают бобы, поскольку их можно сварить или обжарить в праздничный день и съесть. И посылают [кошерных] зверей, скотину и птицу, даже живых, поскольку разрешено забивать [скот] в праздничный день. И так во всех подобных случаях.

8 Плоды, разложенные на крыше для просушивания.

9 Как отмечает Рама, посылка и получение вещей разрешены, поскольку радуют и того, кто посылает, и того, кто получает (*Орах хаим*, 51б:3).

10 Более качественной и, таким образом, более подходящей для праздника.

11 Для того чтобы не заниматься в праздник тем, что с ним не связано, а носит исключительно будничный характер.

12 *Бейца*, 14б, упоминает мнение меньшинства, разрешающее посылать зерно в праздничный день и учитывающее существующий в некоторых местах обычай есть обжаренные зерна пшеницы. Однако ввиду того, что это не является повсеместно распространенной практикой, *галаха* установлена по мнению большинства мудрецов, которые запрещают посылать немолотое зерно в праздничный день.

- 5.8. Все, что можно посылать в праздничный день и посылает [один человек] в подарок другому, не следует посылать с колонной. А колонна — это не меньше трех человек. Например, посылать другому скотину и вино с тремя людьми вместе или с четырьмя, [идущими] друг за другом, причем все они идут в одну колонну. Это запрещено, чтобы не делать так, как делается в будни¹³. А посылать три вида [даров] с тремя людьми вместе разрешено.
- 5.9. Скотина, вещи и плоды того, кто делает эрув пределов к праздничному дню, подобны ему¹⁴. Их можно носить лишь на две тысячи локтей в каждом направлении от места эрува.
- 5.10. Покинутые вещи следуют за тем, кто их приобрел¹⁵. А вещи неевреев приобретают [праздничный] отдых на своем месте, и их [можно перемещать] на две тысячи локтей в каждом направлении от этого места. Постановили так, [наложив ограничение на вещи] хозяев-неевреев ради [вещей] хозяев-евреев. Плоды, которые были вынесены со своего места и возвращены, даже [если это было сделано] намеренно, не утрачивают своего места, поскольку они подобны человеку, вышедшему поневоле и вернувшемуся поневоле¹⁶.

13 По объяснению Раши в комментарии к *Бейца*, 14б, в будни принято было посылать таким образом товары для продажи на рынке.

14 Здесь и далее речь идет о том, что эти предметы можно переносить только внутри пространства того, кому они «подобны» или за кем «следуют», то есть на две тысячи локтей в любом направлении от места, где он установил себе пребывание на праздник перед его началом, с соблюдением всех законов эрува пределов. См. Законы об эрувах, гл. 6 и далее.

15 Их можно перемещать в субботних пределах, которые определены нашедшему их человеку (так, если он установил для себя эрув пределов, то эти вещи можно перемещать в пределах установленного им эрува). Раавад считает иначе, полагая, что пределы для найденных вещей отсчитываются от того места, где они были найдены. *Шульхан арух* придерживается точки зрения Рамбама (*Орах хаим*, 40г:1).

16 См. Законы о субботе, 27:11-12. Человек, добровольно покинувший свои субботние пределы, а затем вернувшийся в них, может перемещаться лишь внутри пространства размером четыре на четыре локтя. Это ограничение не

- 5.11. Если кто-то передал скотину сыну, она следует [пределам] отца. Если передали ее пастуху, и даже отдали ему в сам праздничный день, она следует [пределам] пастуха. Передали двум пастухам — она следует [пределам] своего хозяина, поскольку ни один из них не приобрел [для нее праздничного пространства]¹⁷.
- 5.12. Если кто-то пригласил гостей в праздничный день, они не должны нести в руках съестное в место, куда хозяин трапезы не может дойти¹⁸. Ведь всякая трапеза следует за хозяином трапезы, а не за гостями, если только [хозяин] не передал им съестное через другого [в символический дар] в канун праздника.

распространяется на вещь, которую вынесли за субботние пределы ее владения, а затем вернули. Ее можно перемещать, как если бы она не была вынесена. То же относится к человеку, которого принудили выйти за границы субботних пределов — он в некотором смысле приобретает статус, сходный со статусом вещи, и рассматривается, как если бы он вообще не покидал субботних пределов.

- ¹⁷ Это установление исходит из ответа на вопрос, на ком лежит ответственность за животное в праздник. В случае отца, посылающего сына пасти скотину, ответственность остается на отце (по этому вопросу имеются разногласия, см. *Мишна брура*, 397:10; *Шульхан арух* придерживается точки зрения Рамбама, см. *Орах хаим*, 397:4). Отводя животное к пастуху, его хозяин передает пастуху ответственность за него. Но в случае, когда имеются два пастуха, ни один из них не несет за животное полную ответственность, и субботние пределы высчитываются в соответствии с субботними пределами хозяина животного (см. *Шульхан арух*, *Орах хаим*, там же). По другим мнениям, это установление действительно, только если человек передает скотину пастухам в праздничный день. Если же он приводит ее накануне праздника, оба пастуха несут за нее полную ответственность, и животное может пастись только в пределах, которые разрешены для них обоих (*Мишна брура*, 397:13).
- ¹⁸ Это относится к ситуации, когда, к примеру, хозяин хочет дать своим гостям что-то с собой, чтобы они могли унести это домой после трапезы. Ему дозволено это сделать только в том случае, если гости живут в его субботних пределах или если он заранее передал им право собственности на эту еду через другого человека (Раши, комментарий к *Бейца*, 40а).

- 5.13. Если у кого-то были плоды сложены в другом городе, и жители того города сделали эрув так, чтобы прийти к нему, они не должны приносить ему его плоды — ведь его плоды подобны ему, хотя они и у тех, кто сделал такой эрув. О чем идет речь? О том, что они выделили для [плодов особый] угол. Но если не выделили — [плоды] следуют за тем, кому они были доверены.
- 5.14. Частный колодец «следует» за своими хозяевами¹⁹, а принадлежащий некому городу — за жителями этого города²⁰. [Колодцы], принадлежащие вавилонским паломникам и отданные любому, «следуют» за тем, кто из них набирает [воду]: каждый из тех, кто набирает, может отнести [воду] в то место, куда он идет²¹. Текущие реки и бьющие источники «следуют» за каждым человеком²², и если они приходят из-за пределов внутрь пределов²³, набирают из них [воду] в субботу, не говоря уж о праздничном дне.

¹⁹ Иными словами, воду из него можно переносить по территории, ограниченной субботними пределами его владельцев.

²⁰ По мнению, приведенному в *Мишна брура*, житель города может переносить это в любое место, в которое дозволено перемещаться ему самому (включая установленный им эрув пределов), в то время как человек, не являющийся жителем города, может переносить воду из этого колодца в пределах территории данного города (*Мишна брура*, 397:34).

²¹ Имеются в виду колодцы, которые сооружались по пути следования паломников из Вавилонии и других районов диаспоры, приходивших в Иерусалим три раза в год, на *Суккот*, *Песах* и *Шавуот*, в те времена, когда существовал Храм. Выкапывание таких колодцев считалось большой заслугой. Колодцы эти рассматривались как общие или, точнее, ничьи (*зефкер*). В таком случае на воду, которую из них черпают, распространяются, по мнению Рамбама, те же ограничения, что и на того, кто черпает. По мнению Раавада, как и касательно *галахи* 5:10, пределы для перенесения воды из колодца отсчитываются от точки нахождения колодца.

²² Субботние пределы устанавливаются в соответствии с субботними пределами того, кто черпает из них воду.

²³ Поскольку речь идет о текущей воде, нет смысла определять местонахождение источника или истока реки.

- 5.15. Бык пастуха следует за жителями его города, а бык на откармливании — за тем, кто его купил, чтобы забить в праздничный день, поскольку его хозяин имеет в виду продать его [мясо] другим людям, помимо жителей этого города. Ведь он откармливает, и все слышат об этом и приходят, чтобы купить [мясо]²⁴. И если забил его хозяин в праздничный день и продал мясо, то каждый из купивших может отнести свою порцию туда, куда он идет. Ведь намерения его хозяина в канун праздничного дня таковы, чтобы купили его [мясо] жители других селений. И получается, что этот бык подобен колодцу вавилонских паломников, отданному любому.
- 5.16. Уголек следует за хозяином, а не за тем, кто его одолжил, а пламя — за тем, в руках кого находится²⁵. Поэтому зажигающий свечу или полено у другого может отнести их туда, куда сам идет.
- 5.17. Если одолжили предмет у другого в канун праздничного дня, даже если дали его лишь в сам праздничный день, [этот предмет] следует за взявшим²⁶. Если одолжили что-то в сам празд-

24 «Бык пастуха» — это обычный бык, который не привлекает особого внимания, поэтому купить его могут в том месте, где про таких быков известно, то есть в городе или селении, где живет пастух. Этим он отличается от «быка на откармливании» — это не рядовая скотина, а специально выкормленная на мясо, и купить ее приходят не только из города ее хозяина, но и из других мест.

25 Разница между угольком и пламенем состоит в том, что пламя рассматривается как объект невещественный, поэтому не может быть ничьей собственностью. Субботние пределы для пламени могут определяться исключительно в соответствии с пределами того, кто его переносит.

26 Здесь также решающую роль играет ответственность, которую несет за данный предмет тот или иной человек, взявший или давший взаймы. Тот, кто одалживает предмет, может нести за него ответственность, только если он приобретает на него хотя бы временное право собственности (*киньян*), а это возможно осуществить лишь в будний, но не в праздничный день. А если накануне праздника договариваются о том, что один одалживает вещь другому, то *киньян* можно считать совершившимся, даже если реальная передача вещи произойдет уже в праздник (*Мишна брура*, 397:26).

ничный день, то даже если всегда одалживают у него эту вещь, в каждый праздник, [этот предмет] следует за давшим взаймы.

- 5.18. Если двое одолжили один халат, и один одолжил, чтобы взять его утром, а другой одолжил, чтобы взять его вечером, этот предмет следует за двумя одолжившими, и могут они относить его лишь в те места, куда оба могут дойти.
- 5.19. Например, если первый сделал эрув на расстоянии тысячи локтей от места [хозяина] халата на восток, а второй сделал эрув на расстоянии пятисот локтей от места [хозяина] халата на запад, то когда первый берет халат, он может отнести его на восток лишь до тысячи пятисот локтей от места [хозяина] халата, где кончается предел того, кто сделал эрув на западе. А когда второй возьмет этот предмет, может он отнести его на запад лишь до тысячи локтей от места [хозяина] предмета, где кончается предел того, кто сделал эрув на востоке. Поэтому, если этот сделал эрув на расстоянии двух тысяч локтей от халата на востоке, а тот — на расстоянии двух тысяч локтей от халата на западе, они не могут сдвинуть халат с места.
- 5.20. И так же если женщина одолжит у другой воды или соли и замесит с ними тесто или сварит с ними кушанье, — это тесто или кушанье «следуют» за обеими²⁷. И если двое купили скотину в складчину и зарезали ее в праздничный день, хотя каждый из них и забрал свою долю — все мясо «следует» за обоими. Но если они купили бочку [вина] в складчину и разделили ее в праздничный день, доля каждого из них «следует» за ним²⁸. Поскольку [субботние и праздничные] пределы [установлены]

27 Поскольку ингредиенты, вошедшие в состав теста или кушанья, до начала праздника принадлежали обоим женщинам, часть — одной, а часть — другой.

28 В Талмуде точка зрения, выбранная Рамбамом, — это мнение Рава, в то время как другие мудрецы полагают, что в данном случае нет принципиальной разницы между разделом мяса и вина (*Бейца*, 37б). *Шульхан арух* придерживается точки зрения Рамбама (*Орах хаим*, 397:10).

установлением мудрецов, в них есть выбор, и будем считать, что доля, доставшаяся этому, была отобрана для него и отложена в бочке в канун праздничного дня, как будто [их доли] не были смешаны. Но нельзя сказать о скотине, что только часть ее досталась [одному из покупателей], даже если мы будем считать, что она выделена в канун праздничного дня. Ведь когда скотина была еще жива, все ее части «питались» друг от друга, и получается, что в части, взятой одним [покупателем], присутствует и часть, доставшаяся другому, и поэтому [мясо в целом] «следует» за ними обоими.

- 6.1. Если праздничный день выпал на канун субботы, нельзя печь и готовить в праздничный день то, что будут есть завтра, в субботу. И это запрещено мудрецами¹, чтобы не стали готовить с праздничного дня на будни. Ведь [каждый легко] рассудит: если на субботу не готовят, то тем более на будни². Поэтому если приготовили кушанье с кануна праздничного дня, чтобы положиться на него и готовить и печь с праздничного дня на субботу, — это разрешено³. И кушанье, на которое полагаются, называется *эрув* кушаний.

-
- 1 Галахические авторитеты расходятся относительно интерпретации запрета готовить с праздника на субботу. По некоторым мнениям, Тора разрешает готовить с праздника на субботу, и запрет — это более позднее ограничение, введенное мудрецами (см. *Псахим*, 46б). По другим мнениям, запрет на приготовление пищи с праздника на субботу присутствует и в Торе, однако относится только к тому случаю, когда в праздник уже не остается времени использовать приготовленную пищу (*Тосафот* к *Псахим*, 46б).
- 2 В диаспоре, где праздники продолжаются два дня, а не один, в том случае, когда второй день праздника выпадает на субботу, *эрув* кушаний, необходимый для того, чтобы позволить приготовление пищи с пятницы на субботу, делают накануне, то есть в четверг, см. ниже, 6:11.
- 3 Рава полагает, что смысл *эрува* кушаний состоит в оказании почтения субботнему дню: человек должен не забыть оставить порцию еды для субботы (*Шульхан арух* *ѓа-Рав*, 527:2).

- 6.2. А почему оно называется *эрувом*? Как во дворах и в переулках устанавливают *эрув* с кануна субботы ради знака, чтобы не приходило в голову, что разрешено выносить [вещи] из владения во владение в субботу, так же и это кушанье [делается] ради знака и памяти. Чтобы не воображали и не думали, что разрешается печь в праздничный день то, что не будет съедено в тот же день. Поэтому это и называется *эрув* кушаний⁴.
- 6.3. Размеры *эрува* кушаний должны быть не менее чем с маслину для одного [человека] или для тысяч⁵. И не делают этот *эрув* ни из хлеба, ни из молотой пшеницы и т. п., но лишь из вареного кушанья, которое едят с хлебом, например, мяса или рыбы, или яйца и т. п.⁶. И даже чечевицу, [оставшуюся] на доньшке котла⁷, и даже жир, [оставшийся] на ноже, которым разрезают жареное мясо, можно соскоблить, и если там есть [количество] с маслину, можно положиться на это в качестве *эрува* кушаний⁸.
- 6.4. Кушанье, о котором идет речь в связи с этим *эрувом*, может быть и жареным, и вареным, и квашеным или копченым, и даже мелкими рыбками, которых ошпарили кипятком, и это ошпари-

4 Раавад предлагает другое объяснение, основанное на значении слова *эрув* — «смешение»: эта процедура позволяет смешивать два вида деятельности, приготовление пищи на праздник и на субботу.

5 См. Законы об *эрувах*, 1:9.

6 Согласно Рамбаму, хлеб не обязателен для приготовления *эрува* кушаний. В наши дни *эрув* кушаний обычно готовят из куска хлеба или *мацы* с вареным блюдом — мясом, рыбой, яйцом и т. п. Согласно *Шульхан арух*, *эрув* кушаний изначально (*леѓатхила*) должен включать в себя хлеб, однако задним числом он считается действительным, даже если приготовлен без хлеба (*Орах хаим*, 527:2).

7 Любые остатки.

8 Как отмечено выше, один из предполагаемых аспектов *эрува* кушаний — это оказание почтения субботнему дню, о котором вспоминают заранее, оставляя на него кушанье. Поэтому нежелательно делать *эрув* кушаний из остатков, если только имеется возможность приготовить его из чего-нибудь более привлекательного (*Шульхан арух ѓа-Рав*, 527:13, *Мишна брура*, 527:20).

вание и есть их приготовление в пищу, и можно полагаться на них⁹.

- 6.5. И нужно, чтобы этот эрув имелся в наличии, пока испекут все, что необходимо испечь, и приготовят все, что необходимо приготовить, и подогреют всю горячую [воду], которая необходима. А если эрув был съеден, потерялся или сгорел, прежде чем приготовят и испекут, — запрещается печь, готовить и подогревать [воду] кроме того, что будут есть в сам праздничный день¹⁰. Если же начали [замешивать] квашню или [готовить] кушанье, а эрув был съеден или пропал, то можно закончить [готовку].
- 6.6. Кладущий эрув кушаний, чтобы на него полагались он и другие, должен [символически] ввести их во владение, как это делается с субботним эрувом. И во всех [случаях, когда человек] входит во владение субботним эрувом, он входит и во владение эрувом кушаний. А во всех [случаях, когда человек] не входит во владение тем эрувом, — не входит он во владение и этим¹¹.
- 6.7. И не нужно оповещать тех, кого вводят во владение в канун праздничного дня¹², но они должны знать, что их уже ввел во

9 Слово «вареное кушанье» (*тавшиль*) образовано от корня, означающего варку, то есть термическую обработку продукта в воде. Поэтому Рамбам специально оговаривает, что годится и еда, приготовленная другим способом, в частности жаркой и копчением.

10 Эрув кушаний можно съесть, не дожидаясь наступления субботы, если все приготовления к ней уже закончены (*Шульхан арух, Орах хаим, 527:16*). Однако существует обычай, по которому хлеб, использованный для эрува, оставляют в качестве второго хлеба (*лехем мишне*) для вечернего и утреннего субботнего кидуша и едят его во время третьей субботней трапезы. Комментаторы поясняют, что хлеб, который уже использовался для исполнения одной заповеди, предпочтительно использовать и для исполнения другой (*Шульхан арух Ёа-Рав, 527:25, Мишна брура, 527:48*).

11 См. Законы об эрувах, 1:20, 6:19-21.

12 Как и в упомянутых в предыдущих разделах случаях, эрув кушаний не налагает на человека никаких ограничений, а лишь дает преимущество, кото-

владение другой, сделав для них *эрув*, и тогда они положатся на него и смогут печь и готовить. И это разрешено, даже если они узнают об этом лишь в сам праздничный день. И может человек делать *эрув* за весь город и все его окрестности в [субботних] пределах, а назавтра¹³ провозгласить: «Каждый, кто не положил *эрув* кушаний, пусть положится на мой *эрув*».

6.8. Кладущий *эрув* кушаний должен благословить: «Благословен Ты, Господь Бог наш, Царь вселенной, Который освятил нас заповедями Своими и заповедал нам заповедь *эрува*». И говорят: «Благодаря этому *эруву* будет мне разрешено печь и готовить в завтрашний¹⁴ праздничный день на субботу». А если вводят других во владение, пусть скажут: «Мне и такому-то, и такому-то, или же всем жителям города [будет разрешено] печь и готовить в праздничный день на субботу».

6.9. Тому, кто не положил *эрув* кушаний, если и другие не положили за него, запрещено готовить и печь. Под запретом также его мука и снедь¹⁵. И запрещено другим, положившим [*эрув*] для себя, готовить и печь для того, кто не положил, если тот не введет их во владение [своей снедью], чтобы получилось, что те готовят и пекут свое, поскольку приобрели это. А если захотят,

рым он может воспользоваться или не воспользоваться по своему усмотрению. Поэтому не нужно спрашивать у человека разрешение сделать для него *эрув* кушаний, а нужно лишь оповестить его к тому моменту, когда он может им воспользоваться.

¹³ В сам праздничный день.

¹⁴ Это благословение произносят в Земле Израиля, но не в диаспоре, за исключением того случая, когда праздник пришелся на пятницу и субботу. Если же праздник приходится на четверг и пятницу, то готовят с пятницы на субботу, а *эрув* кушаний делают в среду, опуская при этом в благословении слово «завтрашний».

¹⁵ Имеется в виду, что и другим, положившим для себя *эрув* кушаний, запрещено готовить в праздник из муки и других продуктов, которые принадлежат тому, кто не положил *эрув* кушаний.

могут отдать потом в подарок тому, кто не положил [эрув, его снедь]¹⁶.

6.10. Предположим, некто не положил эрув кушаний, но готовил и пек, чтобы есть в тот же [праздничный] день, и осталась у него еда. Или же он пригласил гостей, а они не пришли. Разрешено ему есть остаток назавтра. А если схитрил — запрещено это есть. Если же кто-то преступил запрет, пек или варил на субботу, ему не запрещают [есть]¹⁷. Отчего же устрожают, запрещая схитрившему, но не запрещают умышленно преступившему? Ведь если разрешить схитрившему, все будут хитрить и сотрется понятие «эрув кушаний». Но умышленно преступающих не много, и если преступил [человек] сегодня, не преступит в другой раз.

6.11. Если два праздничных дня¹⁸ выпадают на четверги и канун субботы, делают эрув кушаний со среды, то есть с кануна [первого] праздничного дня. Если забыли и не положили эрув кушаний, то пусть положат в первый [праздничный день] и поставят условие. Как это делается? Кладут эрув кушаний в четверг и говорят: «Если сегодня праздничный день, а завтра будний, завтра я буду готовить и печь на субботу, и в этом нет ничего [запрещенного], а если сегодня будни, а завтра праздничный день, то благодаря этому эруву мне будет разрешено печь и готовить в завтрашний праздничный день на субботу»¹⁹.

16 Если же нет никого, кто сделал эрув кушаний и кому можно было бы передать право собственности на продукты, то разрешается испечь один хлеб (одну лепешку), приготовить один вид кушанья и зажечь одну свечу (Тур, *Орах хаим*, 527).

17 Разрешено есть также тому, кто преступил запрет неумышленно, по ошибке (Рама, *Орах хаим*, 527:23).

18 Речь идет о двух праздничных днях, отмечаемых в диаспоре. См. выше, 1:21, и ниже, 6:13-14.

19 В диаспоре удвоение праздничного дня возникает оттого, что в прежние времена оповещение о точной дате новомесечья, передававшееся при посред-

- 6.12. Подобно этому, коль скоро перед кем-то стоят две корзины с *тевелем*²⁰, в первый праздничный день он говорит: «Если сегодня будни, в этой [корзине] будет приношение за ту, а если сегодня священный [день] — я ничего не сказал»; и нарекает ее [приношением], и откладывает. А на следующий день снова говорит: «Если сегодня священный [день] — я ничего не сказал, а если сегодня будни, в этой [корзине] будет приношение за ту»; и нарекает ее [приношением], и откладывает, как это сделал в первый день, ту, которую нарек приношением, и ест из другой.
- 6.13. О чем идет речь? О двух праздничных днях в диаспоре. Но если в случае двух праздничных дней *Рош ѓа-Шана*²¹ забыли и не положили [эрув] в среду, уже нельзя положить, но полагаются на других, сделавших за них эрув. Или отдают свою муку тому, кто сделал эрув, в противном случае будет запрещено печь и готовить на субботу. И если забыли и не отделили приношение в среду, уже нельзя будет отделить до исхода субботы.
- 6.14. Все сказанные нами вещи были тогда, когда суд в Земле Израиля освящал [наступление месяца] по [свидетельству] видевших [молодой месяц], а жители диаспоры устраивали два праздничных дня, чтобы избежать сомнений, поскольку они не знали того дня, когда жители Земли Израиля осветили [месяц]²².

стве гонцов, могло дойти туда с опозданием. Поэтому из двух этих праздничных дней один неизбежно оказывается будним.

- 20 Речь идет о ситуации, когда человек забыл отделить приношения в будни (что запрещено делать в праздничный день, см. 4:26), а ему нужны плоды на праздничные дни. Здесь также имеются в виду двойные праздничные дни в диаспоре.
- 21 *Рош ѓа-Шана* всегда празднуют два дня — и в диаспоре, и в Земле Израиля. Это не является результатом удвоения, дабы избежать ошибки в установлении календарной даты, но оба дня рассматриваются как единое целое, как было объяснено в 1:24.
- 22 Система установления календаря по показаниям двух свидетелей, видевших новый месяц, существовала более полутора тысяч лет, с XIV в. до н. э. до середины IV в. н. э. В IV в. н. э., во времена Гилеля II, внука Йеѓуды га-Наси,

Сегодня, когда жители Земли Израиля полагаются на подсчеты и освящают [месяц] в соответствии с ними, второй праздничный день [в диаспоре] не нужен для устранения сомнений, а стал просто обычаем²³.

- 6.15. Поэтому я говорю: не должен человек в наше время делать под условием ни *эрув* кушаний, ни *эрув* дворов, ни партнерства в переулках, ни отделять десятины от *тевеля*, но [должен делать все это] лишь в канун праздничного дня²⁴.
- 6.16. Подобно тому, как заповедано почитать субботу и наслаждаться ею, почитают праздничные дни и наслаждаются ими, как сказано: «[Назовешь] святой (*ли-кдош*) [день] Господень почитаемым» (*Йешаяѓу*, 58:13), а про все праздничные дни сказано: «Священные (*кодеш*) собрания» (*Ваикра*, 23:2). И мы

римские гонения на евреев настолько усилились, что над мудрецами, судом и, соответственно, календарем нависла угроза. Существовала реальная опасность, что из-за невозможности давать и принимать свидетельские показания нельзя будет установить точную дату праздника и это нарушит весь ход еврейской религиозной жизни. Поэтому вся система установления еврейского календаря была изменена: начиная с 354 г. н. э. в ее основу вместо свидетельских показаний были положены вычисления.

²³ См. Законы об освящении месяца, 5:5.

²⁴ По мнению Рамбама, в наше время один из двух дней, отмечаемых в диаспоре, должен рассматриваться как праздник *де-орайта*, а другой — как праздник по установлению мудрецов. Поэтому ни в один из этих дней нельзя отделять десятину и осуществлять другие будничные процедуры. Однако, по мнению Раавада, несмотря на справедливость рассуждений Рамбама, продолжают практику, принятую прежними поколениями. Иными словами, разрешают отделение десятин и условное установление *эрува* кушаний, *эрува* дворов и партнерства в переулках. *Шульхан арух* принимает точку зрения Раавада (*Орах хаим*, 527:22). Согласно объяснению р. Йосефа Каро, в наши дни празднование, происходящее по утверждению мудрецами обычаю, не должно быть более строгим, чем оно было изначально, и поэтому разрешены различные условные процедуры (*Бейт Йосеф*, *Орах хаим*, 528).

уже разъясняли, [в чем состоит] почитание²⁵ и наслаждение в Законах о субботе²⁶. И подобает человеку не устраивать трапезы в канун праздничного дня от [времени] *минхи* и далее, как в канун субботы, поскольку это входит в почитание²⁷. И каждый, кто пренебрегает праздниками, как будто впадает в идолопоклонство²⁸.

- 6.17. В семь дней *Песаха* и восемь дней Праздника [*Суккот*], как и в прочие праздничные дни, запрещено оплакивать [мертвого] и поститься²⁹. Человек, его дети, и жена его, и внуки, и все, сопутствующие ему, обязаны быть в эти дни веселыми и с радостным сердцем, как сказано: «И веселись в праздник твой ты, и сын твой, и дочь твоя, и раб твой, и раба твоя, и левит, и пришелец, и сирота, и вдова, которые во вратах твоих» (*Дварим*, 16:14). И хотя радость, о которой здесь говорится, это жертва мирная, как мы объясняем в Законах о праздничном жертвоприношении, в эту радость входит [обязанность] радоваться вместе с детьми и домочадцами, как подобает каждому.

25 Почитание относится, прежде всего, к внешнему, эстетическому аспекту: уборке и украшению жилищ, ношению парадной, субботней одежды. Наслаждение связано с физическими удовольствиями, самое распространенное и общепринятое из которых — удовольствие от вкусной еды.

26 См. Законы о субботе, 30:2.

27 См. Законы о субботе, 30:4.

28 Так *Псахим*, 118а, трактует стихи из книги *Шмот*, 34:17-18: «Богов литых не делай себе. Праздник опресноков соблюдай; семь дней ешь опресноки, как Я повелел тебе, в назначенное время месяца Авива...» Из непосредственного соседства этих двух стихов мудрецы выводят идею о прямой связи между идолопоклонством и несоблюдением праздников. По мнению Рашбама, несоблюдением праздников считается работа в дни *холь ха-моэд*. См. также Законы раскаяния, 3:14.

29 Поскольку это действия, несовместимые с атмосферой праздничного веселья.

- 6.18. Например, детям дают жареные семечки, орехи и сладости, а женщинам покупают красивую одежду и украшения по средствам, а мужчины едят мясо и пьют вино, поскольку нет радости без мяса³⁰ и без вина. А когда они едят и пьют, должны

³⁰ В книге *Дварим* сказано: «И режь там [на жертвеннике] жертвы мирные, и ешь там, и веселись перед Господом, Богом твоим» (27:7). На основании этого стиха мудрецы заключают, что во времена, когда существовал Храм, не было радости без поедания мяса жертвы (*Псахим*, 109а). Отмечается, что после разрушения Храма нет радости без вина. Таким образом, в наши дни употребление вина имеет большее значение для празднования, нежели употребление мяса. Однако поскольку мясная еда доставляет удовольствие большинству людей, подобает подавать на стол мясо в праздник (*Шульхан арух га-Рав*, 529:7).

Как видно из приведенных комментариев, иудаизм не поощряет вегетарианство, но и не запрещает его. Как известно, мясо было разрешено в пищу сыновьям Ноаха. Адам и Хава и их потомки до Ноаха были вегетарианцами. Когда существовал Храм, потребление в пищу мяса принесенных жертв имело глубокий духовный смысл. Однако и в наши дни употребление в пищу неосвященного мяса связывается с духовным содержанием: согласно каббалистическому учению, употребление в пищу кошерного и ритуально забитого животного, сопровождаемое соответствующим намерением, поднимает само животное на более высокий духовный уровень. Таким образом, вегетарианцы, щадя жизнь животного и избавляя его от физических мук, лишают его возможности подняться на более высокую духовную ступень и выполнить свое предназначение в этом мире. Другой аспект употребления в пищу мяса — это обсуждаемый в приведенных выше комментариях аспект радости, необходимой для создания праздничной атмосферы. Еврейская традиция исходит из того, что человеку, как правило, нужны не только духовные усилия, но и внешние обстоятельства, чтобы создать себе определенный настрой. По крайней мере, они очень помогают большинству людей. Поскольку большинство людей испытывает удовольствие от мясной еды, рекомендовано в праздник непременно устраивать мясные трапезы, за исключением тех случаев, когда человек испытывает к мясу отвращение, ибо в таком случае мясная еда не увеличит, а уменьшит его радость.

Разумеется, сказанное выше не означает, что вся радость праздника сводится к потреблению мяса и вина. В таком случае это превращается в «радость брюха», по выражению Рамбама ниже, в этом же параграфе и в 15:19.

кормить пришельцев, сирот, и вдов, и прочих бедных и несчастных³¹. А если запирают двери своего двора, едят и пьют с женой и детьми, но не кормят и не поят бедных и огорченных, это не радость заповеди, а радость брюха. О таких сказано: «Не угодны будут Ему жертвы их, которые им — как хлеб скорбящих: все, которые едят его, оскверняются, ибо хлеб их — для них самих» (*Гошеа*, 9:4), а такая радость для них — позор, как сказано: «Вот проклинаю у вас семя и раскидаю помет на лица ваши» (*Малахи*, 2:3).

- 6.19. Несмотря на то, что еда и питье в праздники считаются заповеданными, не следует есть и пить весь день целиком. Закон и обычай таков: утром весь народ встает [и идет] в синагоги и дома учения, и молятся, и читают [отрывки] Торы, посвященные этому дню³², и возвращаются по домам, и едят; идут [снова] в дома учения и читают Писание и повторяют *Мишну* до середины дня, а после полудня произносят молитву *минха* и возвращаются по домам, чтоб есть и пить до ночи³³.
- 6.20. Когда человек ест, пьет и радуется празднику, он не должен увлекаться вином, смехом и легкомыслием, говоря: каждый, кто добавит этого, умножит заповедь радости. Ведь пьянство, много смеха и легкомыслие — это не радость, а безумие и глупость. А нам заповеданы не безумие и глупость, а радость

31 Согласно мнению, приведенному в *Мишна брура*, помимо приглашения бедных и обездоленных за свой стол, следует до наступления праздника позаботиться о сборе средств для тех бедняков, которые могут постесняться воспользоваться чужим гостеприимством (*Мишна брура*, 529:17).

32 См. Законы о молитве, 13.

33 *Бейца*, 15б, приводит два стиха Торы. В одном из них говорится о праздниках как о собрании «пред Господом, Богом твоим», то есть посвященном Всевышнему (*Дварим*, 16:15). Второй подчеркивает аспект, согласно которому праздники — это собрания людей для них самих: «В день восьмой празднование да будет у вас» (*Бемидбар*, 29:35). Таким образом, следует разделить праздники «пополам», заключают мудрецы: половину отдать Всевышнему, а половину (времени) оставить себе.

служения Создателю всего, как сказано: «За то что не служил ты Господу, Богу твоему, с радостью и с сердечным расположением при изобилии всего» (*Дварим*, 28:47) — отсюда мы учим, что [речь идет] о служении в радости, а невозможно служить Всевышнему ни в смехе, ни в легкомыслии, ни в опьянении³⁴.

- 6.21. Суд должен назначить стражей по праздникам, чтобы те ходили по садам и паркам и над реками и следили, чтобы не собирались там мужчины и женщины есть и пить [вместе] и не дошли бы до греха. И остерегали бы от этого весь народ, чтобы мужчины и женщины не смешивались по домам для радости и не увлекались вином, — из опасения, что дойдут до греха.
- 6.22. Дни между первым и седьмым [днями] *Песаха* и первым и восьмым [днями] праздника *Суккот*, а в диаспоре их четыре в *Песахе* и пять в Празднике [*Суккот*]³⁵, называются буднями праздника или полупраздничными. И несмотря на то, что в них предписано радоваться и запрещено оплакивать [мертвых] и поститься³⁶, разрешено оплакивать в них мудреца при его [теле]³⁷. Но после того как его похоронят, запрещено оплакивать его [в эти дни]. Нечего и говорить, что в новомесячья, в *Хануку* и *Пурим* оплакивают мудрецов при их [теле], хотя в эти дни запрещено оплакивать и поститься. Но после погребения в эти дни запрещено оплакивать [даже мудреца].
- 6.23. Не ставят ложа покойника на улице в будни праздника, чтобы не побуждать к оплакиванию, но [переносят его сразу] из дома

34 По мнению Рамбама, подлинная радость неотделима от служения Всевышнему, и осуществляется она при посредстве Божественного начала в человеке — его разумной души. Таким образом, то, что гасит разум человека — опьянение, бездумный смех и легкомыслие, — несовместимо с подлинной радостью и удаляет человека от Всевышнего, приближая его к состоянию животного. См. *Море невухим*, часть 3, гл. 8.

35 Из-за удвоения праздничных дней в диаспоре.

36 См. Законы о постах, 1:7.

37 См. Законы траура, 11:5.

к могиле. И не скорбят в будни праздника³⁸. Не разрывают [одежду] и не утешают, не обнажают плечо в будни праздника по мертвому — только его близкие родственники, которые обязаны скорбеть по нему. А если он был мудрецом или праведным человеком, или [речь идет о том], кто стоял над покойным в момент отлетания души³⁹, такой разрывает по нему [одежду] в будни праздника, хотя бы он и не был ему родственником. А во второй праздничный день не разрывают [одежду] вообще, даже близкие родственники покойного.

- 6.24. Женщины в будни праздника при мертвом [теле] причитают, но не ударяют рукой о ногу и не оплакивают. Когда же похоронят мертвого — и не причитают. В новомесечья, в *Хануку* и в *Пурим* при мертвом [теле] причитают и ударяют рукой об ногу, но не оплакивают. Что такое причитание? — Когда все отвечают, как одна. Плач? — Одна говорит, а все отвечают. И запрещается человеку произносить поминальную речь по своему мертвому [родственнику] за тридцать дней до праздника⁴⁰, чтобы не вошло это в привычку и не стал он грустен, тревожен и с болью в сердце от беды. Пусть удалит тревогу из сердца и направит мысли свои к радости.

38 По утверждению мудрецов, заповедь радоваться в праздник, наложенная на всю общину, имеет большую обязывающую силу, чем индивидуальная заповедь скорбеть и оплакивать умершего (*Моэд катан*, 14б).

39 Даже в том случае, когда умерший совсем не был праведником (*Шульхан арух*, *Йоре деа*, 340:5).

40 Имеется в виду произнесение поминальной речи по родственнику, который умер более чем за тридцать дней до начала праздника. Если же он умер менее чем за тридцать дней до праздника, это позволено. Этому мнению следует также *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 547:3).

7.1. О буднях праздника не сказано «покой». Но поскольку они названы «священным собранием», и это время [принесения] праздничной [жертвы] в Храме, запрещено совершать в эти дни работу¹, чтобы не были они подобны прочим будним дням, у которых нет никакой святости. И совершающего в эти дни запрещенную работу порют, как непокорного, поскольку этот запрет выведен из слов мудрецов². И не всякая работа запрещена в них, как в праздничный день, поскольку конечный смысл запретов в том, чтобы не были эти дни подобны будням во всем. Поэтому есть работы, запрещенные в такие дни, а есть — разрешенные.

7.2. О чем идет речь? Если не выполненная в праздничные будни работа приведет к большому ущербу, ее делают, но только без лишнего усилия. Например, поливают в будни праздника высохшее поле, но не орошенное. Ведь если не полить высохшее

1 Работа здесь определяется не так, как в *шабат*, то есть не в виде 39 запрещенных видов работы и их производных, а в общепринятом смысле — труд для заработка и тому подобное.

2 По некоторым другим мнениям (Рашба, Рамбан), запрет работать в дни *холь ха-моэд* — *де-орайта* (то есть из Торы, а не по установлению мудрецов), и поэтому любое сомнение в галахических вопросах, касающихся работы в эти дни, должно решаться в сторону устроения, а не облегчения.

поле, земля будет жаждать и пострадают деревья³. Но когда поливают его, не следует черпать и поливать из бассейна или дождевой водой, поскольку это большое усилие. Можно воспользоваться родником, был ли он [прежде] или появился новый, — отвести его и поливать⁴. И так во всех подобных случаях.

- 7.3. Человек может ворошить оливки⁵ в будни праздника, измельчать их, топтать, наполнять [ими] бочки и закрывать их, подобно тому как он делает в будни. Все что может привести к убытку, если не будет выполнено, можно делать обычным образом, не изменяя ничего. И может человек прятать плоды [в дом] от воров, но только пусть заносит их, не привлекая внимания окружающих⁶. И можно вытащить замоченный лен, чтобы он не пропал. И если пришло время собирать [плоды] с виноградника в праздничные будни, их собирают.
- 7.4. Но запрещено человеку намеренно откладывать эти и подобные работы на будни праздника, коль скоро [в эти дни] он свободен. У того, кто намеренно откладывает работу и совершает ее в праздничные будни, суд отбирает [плоды такой работы]

3 Согласно мнению, приведенному в *Шульхан арух*, это дозволено только тогда, когда начали поливать до наступления праздника (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 537:1).

4 Разница между запрещенным способом полива (из бассейна или дождевой водой) и разрешенным (путем отведения источника) состоит в том, что в первом случае нужно черпать воду ведрами и таскать на поле, что утомительно и поэтому несовместимо с установлениями *холь га-моэд*, а во втором случае поливка происходит без дополнительных усилий, как бы сама собой.

5 В процессе изготовления оливкового масла, о различных стадиях которого речь идет и далее. По мнению Раавада, ворошить оливки можно только тогда, когда этот процесс начат до наступления праздника. *Шульхан арух* придерживается мнения Раавада (*Орах хаим*, 538:1).

6 Согласно *Шульхан арух*, следует делать это ночью (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 538:1). В обсуждаемой ситуации потери не неизбежны, но возможны, если залезут вору (что, естественно, нельзя предусмотреть заранее). Тем не менее, по мнению Рамы, если невозможно перенести плоды скрытно, не привлекая внимания, дозволяется делать это на виду у окружающих.

и объявляет их доступными всем⁷. Если же кто-то намеренно [отложил] работу и умер, то не наказывают его сына, и не отбирают у него [плоды труда], и не запрещают сыну совершить эту работу в будни праздника, чтобы не погибли [плоды].

- 7.5. Тот, кому нужно сшить одежду или построить нечто в праздничные будни, если он простой человек⁸ и не сноровист в этой работе, может делать ее обычно. Если же он сноровистый мастер, то делает ее, как простой человек. Например, в шитье — намечает стежки, а в строительстве — кладет камни, но не мажет глиной поверх них, а замазывая трещины в крыше, выравнивает ее рукой или ногой, как это [обычно] делают роликом. И так во всех подобных случаях.
- 7.6. Если у кого-то есть нива, и ему нечего есть в будни праздника, кроме как с нее, то, хотя в этом и нет ущерба, не вынуждают его покупать пищу на рынке, пока не сожнет он после праздника. Он может сжать, связать в снопы, смолотить, провеять, перебрать и смолотить сколько ему нужно, лишь бы не молотил на быках⁹. Ведь во всем, где нет ущерба, нужно изменять [обычный порядок работы].
- 7.7. Соления, которые можно съесть в праздник, разрешается засолить [в будни праздника]. А те, что будут готовы только после

7. Плоды объявляются никому не принадлежащими, и каждый может забрать их себе. Установление Рамбама основано на *Моэд катан*, 12б. По этому поводу имеются и другие мнения, согласно которым суду не разрешается отбирать плоды работы, произведенной в праздничные будни, а из указанного выше места в *Моэд катан* следует, что суд может приказать прекратить такую работу.

8. Не мастер, не специалист в этом деле.

9. Разрешение Рамбама основано на прецеденте, приведенном в *Моэд катан*, 12б, когда Рав собирал и обрабатывал урожай в праздничные будни, поскольку у него совсем не было муки. При этом должно быть собрано и помолото только то количество зерна, которое нужно для употребления в праздник, а не после него (*Мишна брура*, 537:52).

праздника, запрещено засаливать¹⁰. И разрешено [человеку] ловить рыбу, сколько сможет наловить¹¹, и засолить все в праздничные будни. Ведь можно съесть ее в сам праздник, если много раз помять ее в руке, чтобы она размягчилась.

- 7.8. Ставят пиво в праздничные будни для нужд праздника, а не для нужд праздника — запрещено. И неважно, финиковое это пиво¹² или ячменное. А если есть у человека старое, может он схитрить и пить новое, поскольку такая хитрость не заметна тому, кто смотрит. И так во всех подобных случаях.
- 7.9. Все работы ради нужд праздника мастера пусть делают незаметно. Например, охотники, мукомолы или сборщики винограда, [занимающиеся такой работой], чтобы продавать на рынке [ее плоды], должны делать это для нужд праздника, не привлекая внимания. А если сделал человек для нужд праздника и осталось — это разрешено [продать].
- 7.10. Совершают любую [работу] для общественных нужд в праздничные будни¹³. Например, чинят водную систему в публичном владении, исправляют дороги и улицы, выкапывают для общества водосборники, траншеи и пещеры, отводят [каналы] от рек, чтобы можно было пить эту воду, собирают воду в общественные колодцы и пещеры, заделывают трещины в них¹⁴, уда-
-
- 10 См. *Шульхан арух, Орах хаим*, 533:3.
- 11 Как объясняет *Мишна брура*, можно наловить количество рыбы большее, чем будет съедено в праздник, поскольку рыбак мог планировать поймать рыбу определенного вида или размера, но по ходу ловли брал все, что попало (*Мишна брура*, 533:18).
- 12 Пиво из фиников научились изготавливать в Древнем Египте. Это был распространенный напиток в Вавилонии в эпоху Талмуда.
- 13 По мнению рабейну Ашера, это разрешено, поскольку именно в *холь ха-моэд*, когда люди свободны от обычных своих повседневных дел и хлопот, они наконец-то находят время для занятия общественными нуждами (*Моэд катан*, 2а).
- 14 Все это дозволено делать, даже если цистерны, колодцы и прочее требуются не для употребления в праздник, а лишь по окончании его (см. *Кесеф мишне*).

ляют колючки с дорог, измеряют [объем] *микве*, а если в *микве* недостаточно [воды] — проводят туда воду, чтобы довести до минимального объема¹⁵.

- 7.11. Рассылаются посланцы суда, чтобы истребить *килаим*¹⁶, выкупают пленных, оцененное¹⁷, закланное¹⁸ и посвященное¹⁹, поят [ри-

15 *Микве* годится для ритуального омовения только тогда, когда в ней содержится не менее 40 *сэ* воды.

16 *Килаим* — ивритское слово, означающее «гибриды», «смеси». Тора запрещает три вида *килаим*: скрещивание разных видов животных, засеивание одного поля разными видами семян и изготовление и ношение одежды из разных видов пряжи — шерстяной и льняной. Как сказано в *Ваикра*: «Уставы Мои соблюдайте; скота твоего не своди с иною породой; поля твоего не засевай двумя родами семян; и одежда смешанной ткани, из шерсти и льна, да не покрывает тебя» (*Ваикра*, 19:19). В данном случае имеется в виду засеивание поля разными видами семян. Эта заповедь включала в себя три запрета: *килаим* виноградника, *килаим* деревьев и *килаим* посевов. Особенно строгим был запрет сеять что-либо в винограднике. Плоды такого нарушения нельзя было не только употреблять в пищу, но и использовать любым другим способом. Относительно засеивания разными культурами одного поля существовала следующая практика: в начале месяца *адар*, то есть в самом начале нового земледельческого сезона, суд посылал посланцев, которые напоминали крестьянам о запрете на *килаим*. Далее, начиная с 15 *адара*, посланцы суда проверяли, не засеяны ли поля *килаим*. Первоначально, если они находили такое смешение видов, то вырывали посаженные культуры. Однако это установление не отвращало крестьян от засеивания культурами разных видов, и поэтому мудрецы пошли на дальнейшее устроение: поля, на которых обнаруживали *килаим*, объявлялись бесхозными (см. Законы о гибридах, 2:15-17). В своем комментарии к *Мишне* Рамбам объясняет, почему дозволено было посылать посланцев-«ревизоров» в *холь ѓа-моэд Песах*: с целью сэкономить казну Храма. Работа посланцев суда, которые проверяли поля на предмет наличия на них смеси разных культур, оплачивалась из казны Храма. В *холь ѓа-моэд* легче было найти желающих, поэтому такая работа стоила дешевле (*Моэд катан*, 1:2).

17 Речь идет о сумме, которую вносят в храмовую казну за какого-то человека или за имущество — скотину или земельный надел.

18 Имущество, от которого отказался его владелец, передав право собственности на него Храму или священникам.

19 Имущество, принадлежащее Храму.

туальным «проверочным» напитком] женщину, заподозренную в измене мужу²⁰, сжигают [красную] корову²¹, ломают шею телке²², протыкают ухо еврейскому рабу²³, очищают прокаженного²⁴, отмечают могилы, у которых дожди смыли отметку, чтобы от них отдалялись козены. Ибо все это — общественные нужды.

- 7.12. Разбирают в праздничные будни имущественные дела²⁵, дела, по которым наказывают плетью, и уголовные дела. А того, кто не принимает на себя решения суда, отлучают в праздничные будни. И как судят в будни праздника, так и записывают решение суда и делают тому подобное. Например, пишут судьи оценочные письма, когда оценивают [имущество должника] для кредитора, и документы, по которым продают [имущество покойного] ради пропитания его жены и дочерей, и документы о халице²⁶ и отказе от замужества²⁷, и все подобное этому,

20 Жену, заподозренную мужем в измене (*сота*), поили в Храме водой со смытым туда соответствующим отрывком из Торы (см. *Бемидбар*, 5:11-31). Если она была виновна, ее ждала мучительная смерть.

21 Водой с пеплом красной коровы очищались от нечистоты мертвого тела (см. *Бемидбар*, 19).

22 В случае обнаружения убитого, когда неясно, кто убийца, старейшины ближайшего к этому месту селения приносят особую жертву — *эгла аруфа* («телка со сломанной шеей», см. *Дварим*, 21:1-9).

23 Если раб, которому пришло время выйти на свободу, не хочет этого, ему протыкают ухо шилом в знак вечного рабства (см. *Шмот*, 21:2-6).

24 См. *Ваикра*, 14.

25 Суд не вызывает тяжущихся для слушания их дел в месяцы *нисан* и *тишрей*, однако, если они обращаются сами, заседание суда дозволено назначить даже на дни *холь ха-моэд*. См. *Законы о Сангедрине*, 25:9.

26 Отказ от заключения левиратного брака, см. *Дварим*, 25:5-10.

27 Если девочку выдали замуж маленькой, по достижению совершеннолетия она может отказаться от замужества. Такое обычно имело место в том случае, если отец девочки умирал, когда она еще не достигла совершеннолетия. Предоставлялась возможность заключить для нее своего рода «условный брак», который мог быть расторгнут по ее желанию по достижении ею со-

что требуется судьям записать для памяти. К примеру, записываются заявления тяжущихся сторон или то, что они приняли на себя, типа: «Такому-то я доверяю», «Такой-то может судить меня». И если кому-то нужно одолжить денег в праздничные будни, а кредитор не верит ему на слово, можно написать заемное письмо. Пишут разводные письма, обручальные договоры, расписки и дарственные, поскольку все это подобно общественным нуждам.

- 7.13. Но запрещается писать в будни праздника даже свитки [Торы], *тфилин* и *мезузы*. И запрещается поправлять даже одну букву во вспомогательном свитке²⁸, поскольку это работа не для нужд праздника. Но может человек писать *тфилин* и *мезузу* для себя, и вплетать синюю нить в свою одежду²⁹. А если человеку нечего есть, он может написать и продать другим, чтобы добыть себе пропитание.
- 7.14. Разрешается писать в праздничные будни письма с вопросом о благополучии. Можно писать счета и подсчитывать расходы, ведь эти записи люди не слишком тщательно исправляют, и получается, что это как работа простого человека³⁰.

вершеннолетия или раньше. В случае расторжения брака не требовалось разводное письмо (*гет*). См. об этом Законы о разводе, II.

- 28 Иными словами, в том случае, когда в общине имеется свиток Торы, которым можно пользоваться в дни праздника. Однако если такого свитка нет, можно писать и править буквы в том единственном, который имеется в распоряжении. См. Законы о свитке Торы, 7:2; Законы о царях, 3:1.
- 29 Прикреплять *цицит* к краям своей одежды. В наше время, как правило, используют не синие с белым, а исключительно белые нити для *цицит*, ввиду отсутствия необходимой по закону краски синего цвета, добываемой из особого моллюска.
- 30 Рамбам имеет в виду, что это не рассматривается как квалифицированный труд, который запрещен в праздничные будни. Раавад и другие галахические авторитеты приводят иное объяснение этому разрешению. Согласно их точке зрения, в холь *ѓа-моэд* разрешается писать письма, поскольку в эти дни легче найти оказию, чтобы передать письмо адресату. Кроме того, по этим мнениям, может быть дозволено подсчитывать расходы и проверять сче-

- 7.15. Делают все, что нужно для покойника в праздничные будни: обрезают ему волосы, приносят ему облачение, изготавливают для него гроб. А если нет досок, приносят бревна и готовят из них доски неприметно, в доме³¹. Если же это известный человек, делают подобное даже на рынке. Но не срубают дерево в лесу, чтобы из него выпилить доски для гроба, и не выламывают камни, чтобы сделать среди них могилу.
- 7.16. Не проверяют язвы³² в будни праздника из опасения, что окажется [человек] нечистым, и получится, что праздник для него превратился в скорбь. Не женятся и не совершают *ибум*³³ в будни праздника, чтобы не забылась радость праздника от радости брака. Можно возвращать разведенную жену³⁴ и обручать женщин в праздничные будни, но только не делать обручального и свадебного пира, чтобы не смешивать другую радость с радостью праздника.

та для того, чтобы человек знал, сколько он может позволить себе потратить на праздники. *Шульхан арух* придерживается точки зрения Рамбама (*Орах хаим*, 545:5). Рама отмечает, что, по обычаю, в праздничные будни воздерживаются от писем. *Мишна брура* склоняется в пользу более мягкой точки зрения (см. 545:35). Те, кто пишут в холь *га-моэд*, обычно слегка изменяют манеру письма, чтобы оно хоть чем-то отличалось от того, как пишут в будни.

- 31 Не на виду у людей.
- 32 Речь идет о подозрении на язву проказы. Такую язву должен рассмотреть *когэн*, чтобы решить, в соответствии с определенными правилами, проказа это или нет. Если язва оказывается проказой, принимаются соответствующие санкции. См. *Ваикра*, 13.
- 33 Левиратный брак человека с вдовой его брата, который заключается в том случае, если у покойного не осталось потомства, а вдова еще способна вынашивать детей. См. *Дварим*, 25:5-6.
- 34 Согласно закону, человек может возвратить жену, с которой развелся, если она в то время, что была свободна, не вышла замуж за другого человека.

- 7.17. Не бреются³⁵, не подстригают волосы и не стирают белье в будни праздника. Постановили так из опасения, что отложит человек это до праздничных будней, придет первый праздничный день — а он запущенный. Но всем, кому невозможно побриться, постричься или постирать белье в канун праздника, разрешается делать это в будни праздника.
- 7.18. Например, [может сделать это] скорбящий³⁶, седьмой день [скорби] которого выпадает на праздничный день или на канун праздничного дня, а это суббота, когда нельзя побриться и постричься. Или прибывающий из заморских стран, но только если он уехал не путешествовать, а ради торговли и тому подобного. Может сделать это освобожденный из плена или тюрьмы³⁷ или тот, кто был отлучен, и его разрешили [от отлучения] лишь в будни праздника, и тот, кто заклился не стричься и не стирать одежду, но был спрошен мудрецом об освобождении от обета³⁸ лишь в будни праздника. Все эти могут стричься и стирать в праздничные будни.
- 7.19. Но всем, у кого было время постричь волосы и побриться до праздника, запрещено [делать это в праздничные будни]. Одна-

35 Те, кто придерживаются обычая, разрешающего брить бороду в обычные дни.

36 Скорбящему запрещено стирать одежду и подстригать волосы.

37 Это разрешено, даже если в тюрьме у него была возможность подстригать волосы. Исходят из предположения, что узник или пленник мог быть так опечален тяготами своего положения, что ему было не до того, чтобы заботиться о собственной внешности.

38 Речь идет о процедуре освобождения от тягостного для человека обета. Для этого нужно пойти к мудрецу, который задаст принесшему обет вопрос об условиях его обета, возможно, даже неявных и подсознательных. Если из ответа на один из таких вопросов явствует, что предполагавшееся при принесении обета условие не выполняется в настоящее время, мудрец освобождает человека от обета.

ко *назиру* или прокаженному, у которых пришло время бриться³⁹ в будни праздника, разрешено бриться, чтобы не задерживать их жертвоприношений, даже если у них было время [побриться] до праздника. Каждому выходящему из нечистоты в чистоту разрешено стричься и бриться в праздничные будни. Ребенка, родившегося как в будни праздника, так и перед праздником, разрешено обривать в праздничные будни. Участникам стражи, время которых завершилось в праздник, разрешено стричь волосы, поскольку участникам стражи запрещено стричься в свою неделю⁴⁰.

7.20. Разрешено обрезать усы в будни праздника и обрезать ногти, даже инструментом⁴¹. Женщина может удалять волосы из подмышек и со стыдного места как рукой, так и инструментом, и украшать себя любым образом в праздничные будни: подсинивать [глаза], расчесывать на пробор волосы, подрумянивать [щеки], обмазывать себя известью⁴² и тому подобным, но только чтобы смогла снять [известь] в праздничные будни.

7.21. Слизеточивым мужчинам и женщинам, женщинам во время менструации, роженицам и всем, выходящим из нечистоты в чистоту во время праздника, разрешено стирать одежду. Тот, у кого только один халат, может постирать его в праздничные будни. Платки для [вытирания] рук, покрывала для [священных] книг, банные полотенца можно стирать в будни праздника. И льняную одежду⁴³ разрешено стирать в праздничные буд-

39 Речь идет об обривании головы как части ритуала окончания обета *назира* или нечистоты прокаженного.

40 Речь идет о *кобенах*, служащих в Храме в данную неделю, которая заканчивается посреди праздника.

41 *Шульхан арух* придерживается точки зрения Рамбама по этому поводу (*Орах хаим*, 532:1). Однако Рама отмечает, что в холь *ѓа-моэд* не принято подстригать ногти при помощи инструмента.

42 Для удаления волос.

43 Имеется в виду нижнее белье (исподнее), которое в талмудические времена обычно изготовлялось из льна.

ни, даже если ее постирали в канун праздника, поскольку она нуждается в постоянной стирке.

- 7.22. В будни праздника не продают и не покупают. Если же это вещь, которую не всегда найдешь после праздника, например, корабль или караван, прибывший или накануне отбытия, и продают дешево или покупают дорого, — такое разрешено купить или продать⁴⁴. Но купить дома, рабов и скотину можно лишь для нужд праздника⁴⁵.
- 7.23. Продавцы плодов, одежды и утвари продают ради нужд праздника незаметно. Например, если лавка выходит в угол или в переулок, можно открыть ее обычным образом, но если она выходит в публичное владение, в ней открывают одну [створку] и запирают другую. А накануне последнего праздничного дня праздника *Суккот*⁴⁶ украшают рынок плодами в честь праздника. Продавцы приправ могут продавать как обычно, публично.
- 7.24. Все, что запрещено делать в праздничные будни, не следует просить сделать нееврея. Если [человеку] нечего есть⁴⁷, пусть дела-

44 Согласно *Шульхан арух*, человеку скромного достатка разрешается совершать торговые сделки, если в *холь ѓа-моэд* он может продать значительно выгодней, чем по окончании праздника, и если часть полученной прибыли он израсходует так, чтобы празднование было более радостным и пышным (например, купит дополнительное угощение или гостинцы для домочадцев). Однако если человек богат и может отмечать праздник со всей пышностью, ему не дозволено заключать выгодную сделку (*Орах хаим*, 539:4).

45 Это серьезные сделки, о заключении которых обычно становится широко известно, поэтому они разрешены только для нужд праздника. Однако дозволено заключить подобную сделку, если иначе тот, кто продает, не сможет обеспечить себе пропитание (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 539:10).

46 *Шмини ацерет*, который считается отдельным праздником, поэтому для подготовки к нему разрешаются дополнительные действия.

47 Существуют два варианта толкования того, что человеку «нечего есть»: первый — если он не будет работать, то умрет с голоду, второй — у него не будет средств для праздничного угощения. Однако в любом случае человеку надлежит выполнять работу незаметно, не привлекая внимания окружающих,

ет ради пропитания все, что запрещено делать в праздничные будни. И может человек вести торговлю ради пропитания⁴⁸. Разрешено богатому нанять бедного работника, которому нечего есть, для работы, запрещенной в праздничные будни, чтобы бедняк получил свою плату для пропитания. Покупают также вещи не ради праздничных нужд, но ради продавца, которому нечего есть.

- 7.25. Нанимают человека в будни праздника на работу, которую он выполнит после праздника, но только не следует взвешивать, мерить или подсчитывать, как это делают в будни. Неврею, взявшему подряд у еврея, даже за [субботними] пределами не разрешают работать в будни праздника⁴⁹. Ведь все знают, что это работа еврея, и будут подозревать его, что он нанял нееврея, чтобы тот работал на него в будни праздника. Поскольку не все знают разницу между наемником и подрядчиком, это запрещено.

поскольку посторонний наблюдатель может не быть осведомлен, что он работает по необходимости, ради пропитания (*Мишна брура*, 542:7).

- 48 Согласно точке зрения, которую приводит *Мишна брура*, в таком случае предпочтительно продать что-то из вещей, нежели наниматься на работу в праздничные будни (542:8). Есть точки зрения, что человеку запрещено наниматься на работу в холь *ѓа-моэд*, если у него есть хоть какие-то вещи, которые он может продать, чтобы запастись необходимым для праздника.
- 49 Согласно *Магид мишне*, это запрещение относится только к строительным работам, потому что они производятся у всех на виду. Если же нееврей может взять работу к себе на дом и выполнять ее там, не привлекая чьего-либо внимания, это не запрещено. Этой точки зрения придерживается *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 543:2).

8.1. Из протоков, отводящих [воду] из прудов, можно полить высохшее поле в праздничные будни, но только если [вода] не прекращает [течь]¹. Разрешено поливать и из бассейнов, между которыми проходит водный канал. И из бассейна, натекающего с [верхнего], орошаемого поля, куда еще капает [вода], разрешается поливать другое, [нижнее] поле, но только если не высох источник, орошающий верхнее² поле.

8.2. Если у грядки часть выше, а часть ниже, не следует черпать с низкого места, чтобы полить высокое, поскольку это большое усилие. Но разрешено черпать воду, чтобы полить овощи и съесть их в праздник³, а для их улучшения⁴ — запрещено.

1 Во всех этих вопросах определяющую роль играет соответствие принципу, прикладывает ли человек значительное усилие, пользуясь водой, должен ли он черпать и носить ее ведрами, чтобы поливать поле, или она «течет сама». См. об этом выше, 7:2.

2 Речь идет о террасном земледелии, при котором культивируемые поля располагаются на нескольких уровнях холмов или гор в виде широких ступеней. Террасное земледелие широко применялось у народов, проживавших в горной или холмистой местности, и служило для решения проблем ирригации и борьбы с эрозией почвы.

3 В данном случае разрешено черпать воду, несмотря на то что это связано с усилием. Как указывает *Магид мишне*, для приготовления пищи в праздник разрешено прилагать усилия.

4 Например, чтобы лучше росли, притом что использованы они будут уже после праздника.

- 8.3. Не делают канавки у корней лозы, чтобы они наполнялись водой. А если они уже были сделаны, но испортились, можно их исправить в праздничные будни. Например, если [канавка] глубиной в *тефах*, можно прокопать ее до шести. Если была глубиной два *тефаха* — углубляют ее до семи⁵. Можно отвести воду от дерева к дереву, если только не орошают все поле. Если же поле влажное, его разрешено орошать целиком⁶. И опрыскивают поле в праздничные будни, поскольку во всех этих вещах нет излишнего усилия.
- 8.4. Растения, которые не были политы до праздника, не следует орошать в праздничные будни, поскольку им нужно много воды, а это для поливающего лишнее усилие. Разрешено отвести реку с места на место или расчистить закупорившийся проток. Частные водосборники, траншеи и пещеры [для воды], если [хозяин] в них нуждается, можно чистить и замазывать в них трещины. Но не выкапывают их изначально⁷. И наполняют их водой, даже если [хозяин] в них не нуждается. И можно устраивать водоем для стирки в будни праздника⁸.
- 8.5. В будни праздника можно ловить мышей, которые портят деревья. В саду их можно ловить обычным образом, например, копать ямки и вешать ловушки. А если поле злаков находится рядом с садом, то на поле злаков можно ловить их особым образом⁹, чтобы не пришли они в сад и не испортили его. А как ловят

5 Этот вопрос, не получающий однозначного ответа в трактате *Мозд катан*, вызывает разногласия среди комментаторов, не все из которых принимают мнение Рамбама. *Шульхан арух* придерживается точки зрения Рамбама (*Орах хаим*, 537:6).

6 Поскольку если почва уже увлажнена, не потребуются значительных усилий для того, чтобы оросить все поле.

7 За исключением тех случаев, когда человеку необходимо выкопать колодец и т. п., чтобы не остаться без питьевой воды.

8 Для тех, кому дозволено стирать одежду в эти дни, см. выше, 7:21.

9 По мнению некоторых авторитетов (рабейну Ицхак Альфаси, рабейну Ашер), в этом случае разрешено ловить мышей и обычным способом. См. также р. Йосеф Каро, *Шульхан арух*, *Орах хаим*, 537:13. Он приводит обе точки зрения.

особым образом? Втыкают стержень в землю и стучат по нему киркой, а затем вынимают — и на его месте получается ямка.

- 8.6. Если упала стена сада, достраивают ее по-простому¹⁰ или огораживают [сад] тростником и камышом и тому подобным. Если делают ограду для крыши, строят ее по-простому¹¹. Но если упала стена двора, ее строят обычным образом¹². А если она шатается, ее разрушают, чтобы избежать опасности, и строят обычным образом.
- 8.7. Человек может сделать скамейку, чтобы на ней сидеть или спать¹³. Если сломались [дверная] ось и ее крепление, притолока, запор или ключ, чинят их в будни праздника как обычно, будь они железными или деревянными. Ведь если оставят вход открытым, а двери сломанными, потеряют все, что есть в доме, а мы уже объясняли¹⁴: там, где есть ущерб — не нужны изменения [в способе работы].
- 8.8. Не роют могилу, чтобы она была готова для человека, который вот-вот умрет, и не возводят над ней строение¹⁵. Однако если

10 Не так, как делают специалисты, см. выше, 7:5.

11 По мнению Ритбы, это относится только к крыше, на которую люди поднимаются нечасто, а поэтому нет реальной опасности, что кто-то упадет вниз. Если по этой крыше постоянно ходят, дозволено возвести ограду обычным образом, чтобы она была прочной и защищала от падений. Так исполняют заповедь: «Когда будешь строить дом новый, то сделай перила к кровле твоей, чтобы не навести тебе крови на дом твой, если упадет кто-нибудь с него» (*Дварим*, 22:8).

12 Поскольку стена двора защищает дом от воров, разрешается чинить ее, дабы хозяин дома не понес значительные убытки. См. о подобной ситуации в следующем параграфе.

13 Рамбан отмечает, что строить скамейку дозволено только при помощи неквалифицированного, непрофессионального труда. *Шульхан арух* придерживается мнения Рамбама (*Орах хаим*, 540:6)

14 См. выше, 7:3.

15 Речь может идти о построении усыпальницы, практике, весьма распространенной в еврейской традиции еще со времен Израильского царства, когда усыпальницами обычно служили естественные или искусственные, выруб-

она уже сделана, в будни праздника поправляют ее. Например, увеличивают или уменьшают ее размер, чтобы она была готова к тому времени, когда [покойника] будут хоронить.

- 8.9. Не переносят покойника или кости из могилы в могилу, ни из почетной в простую, ни из простой в почетную. Запрещено это делать и в прочие дни — кроме переноса в семейное захоронение¹⁶. В этом случае в прочие дни можно перенести даже из почетной [могилы] в простую.
- 8.10. Не выбирают червей с деревьев, не мажут навозом посадки¹⁷, не подрезают, но умащают деревья и их плоды маслом¹⁸. Выдирают льняное волокно, поскольку в праздничные будни им можно накрыть [сушащиеся плоды]. И жнут хмель, поскольку

ленные в скале, пещеры. Примером древнейшего захоронения такого рода может служить погребение праматери Сары в так называемой Двойной пещере (*Меарат га-Махпела*), приобретенной праотцем Аврагамом в Хевроне. Обеспеченные семьи обычно строили собственные семейные усыпальницы, которые использовались для захоронения из поколения в поколение. Для умерших из бедных семей использовались общие усыпальницы. Возможно, имеются в виду надгробия, которые традиционно возводились над могилами на еврейских кладбищах. Значение этого обычая было так велико, что рабби Натан га-Бавли, *танай* II века н. э., предписывал остаток денег, собранных на похороны, потратить на воздвижение памятника. Не все принимали эту точку зрения. Так, по мнению раббана Шимона бен Гамлиэля Первого, праведникам незачем ставить надгробный памятник, поскольку памятником им служат их слова. Сам Рамбам склонялся к точке зрения раббана Шимона бен Гамлиэля, однако многие *галахические* авторитеты — и современники Рамбама, и жившие после него, — придавали этому обычаю большое значение, в частности, как выражению уважения к умершему.

- ¹⁶ Поскольку, согласно Иерусалимскому Талмуду, душа человека находит утешение в том, что тело его похоронено вместе с прахом его предков (*Моэд катан*, 2:4).
- ¹⁷ В комментарии к *Мишне* Рамбам объясняет, что навоз, которым обмазывают плодовые деревья, служит в качестве репеллента — для отпугивания насекомых-вредителей (*Швиит*, 2:4).
- ¹⁸ Считалось, что умащение плодов маслом приводит к более быстрому их созреванию, чтобы фрукты успели созреть к празднику (Рамбам, комментарий к *Мишне*, *Швиит*, 2:5).

в будни праздника его можно положить в брагу. И так во всех подобных случаях.

- 8.11. Не выгоняют скотину на поля, чтобы она удобрила почву, поскольку тогда получается, что в будни праздника унавоживают поле. Но если [скотина] приходит сама — это разрешено. И не помогают ей, и не приставляют к ней сторожа¹⁹, чтобы он гонял скотину. Если же он нанялся на неделю, на месяц, на год или на семь лет, он помогает [скотине войти] и может гонять скот с места на место, чтобы удобрить все поле²⁰. Навоз во дворе разгребают по сторонам²¹. А если двор стал, как коровье стойло, выносят навоз на навозную кучу.
- 8.12. Разрешено разравнивать землю, если хотят подготовить место для того, чтобы насыпать там кучу зерна или молотить там²². Но запрещено [готовиться] к работам на земле²³. Разрешено собирать ветки со своего поля ради дров, а для подготовки почвы — запрещено. И разрешено открывать [запруду, чтобы пустить] воду в сад, чтобы заплыли туда рыбы, но для полива земли — запрещено. Разрешено обрывать ветви пальмы, если хотят накормить скотину, но если имеют в виду обработать дерево — запрещено. И чего именно хотят, будет видно по действиям²⁴.

19 Сторожа-нееврея.

20 Это дозволяется, поскольку сторожа нанимают не специально на праздничные будни, а на более длительный период, включающий и холь *за-мозд*.

21 При этом запрещено выносить навоз со двора, пока не набралось большого количества (*Шульхан арух, Орах хаим, 535:3*).

22 См. выше, 7:6.

23 Здесь и далее разрешено то, что может пригодиться для приготовления пищи людям и животным в праздник, но запрещено то, что не связано с приготовлением пищи и будет употребляться по прошествии праздника, и, кроме того, потеря его не причинит серьезных убытков.

24 См. в Законах о получении вещей и о подарках (2:5-8) примеры, которые Рамбам приводит, чтобы показать, каким образом по действиям человека можно определить его намерения.

- 8.13. Изготавливают печь и плиту²⁵, которые могут просохнуть, чтобы в них можно было печь в праздник²⁶. А если не могут просохнуть — не изготавливают. В любом случае можно накладывать верхний слой глины печи или плиты и можно завязывать [веревки, образующие] кровать. Вычищают жернова, протыкают в них дыру, ставят их на место и устраивают водный канал для жерновов.
- 8.14. Обмазывают бочку, чтобы не пострадало вино, обмазывают бутылку, потому что в этом нет усилия, затыкают бочку с брагой, чтобы она не испортилась, закрывают соломой плоды, разложенные для просушки, чтобы не пропали. Размягчают одежду руками²⁷, поскольку это работа простого человека. Но не подвязывают рукава, поскольку это работа мастера²⁸. И так во всех подобных случаях.
- 8.15. Обрезают копыта ослу, [вертящему] жернова²⁹, делают ясли для скотины³⁰. И лошади, на которой ездят, разрешается обрезать копыта и расчесать гриву для красоты. Не спаривают скотину в праздничные будни, но пускают ей кровь. Не запрещается ее лечить. И любая еда и питье, которые не едят здоровые, но [которые используются] для лечения, разрешены человеку в праздничные будни³¹.

25 Имеется в виду плита, сделанная из глины.

26 Даже если их изготавливает профессиональный мастер-печник, это дозволено, поскольку требуется для приготовления пищи в праздник.

27 После стирки.

28 Речь идет об особом покрое, например, о верхней одежде по типу кафтана, с очень широкими и длинными рукавами, какие носили в странах средневекового Востока. Подвязывание рукавов у такого кафтана в самом деле требовало мастерства.

29 Согласно объяснению, которое приводит *Мишна брура*, необрезанные копыта могут причинить боль ослу, вертящему жернова, и лишить его возможности работать (*Мишна брура*, 540:25).

30 Как отмечает *Шульхан арух*, ясли должны быть изготовлены «по-простому», без применения профессиональных навыков (*Орах хаим*, 540:5).

31 В отличие от суббот и праздничных дней. Более того, в *холь га-моэд* даже разрешено приготавливать лекарства и снадобья.

- 8.16. Не переносят [утварь] из двора во двор в праздничные будни, ни с неприятного в приятный, ни с приятного в неприятный³². Но можно переносить из дома в дом в том же дворе. Приносят утварь для нужд праздника из мастерской, например, подушки, перины, блюда. Но утварь, не нужную в праздник, например, плуг от точильщика или шерсть от красильщика, не приносят. Если мастеру нечего есть, дают ему плату и оставляют [сделанную вещь] у него. А если не верят ему, оставляют в соседнем с ним доме. Если человек опасается, что [вещи] украдут, переносит в другой двор, но в свой дом может принести лишь украдкой³³.
- 8.17. Запрещено совершать работу в канун праздничных дней от времени *минхи* и позже, как накануне субботы³⁴. Каждый, совершающий в это время работу, никогда не увидит благословения. Его упрекают и заставляют бросить работу, но не подвергают его порке, как непокорного, не говоря уж о том, что его не отлучают³⁵. Отлучают только совершающего работу в канун *Песаха* после полудня, не говоря уж о том, что подвергают порке, как непокорного³⁶, если не отлучили. Ведь четырнадцатое *нисана* не подобно прочим канунам праздничных дней, поскольку в этот день приносится праздничная и забивается [пасхальная] жертва.
- 8.18. Поэтому в день четырнадцатого *нисана* мудрецы³⁷ запретили совершение работы, как в праздничные будни. Но этот [запрет] менее суров, чем в праздничные будни, и запрещено [работать]

32 Например, если кто-то решил переехать из одного принадлежащего ему жилья в другое, в котором ему более приятно находиться, то, согласно этому установлению, не переносят вещи из двора во двор в процессе переезда.

33 Не на виду у окружающих.

34 См. Законы о субботе, 5:19-20. Под работой здесь подразумевается любой утомительный труд, а не виды работ, запрещенные в субботу.

35 Отлучение от общины, то есть наложение *херема*, считается более суровым наказанием, чем порка.

36 См. выше, 1:22.

37 *Тосафот* расходятся во мнении с Рамбамом, полагая, что день четырнадцатого *нисана* — это праздник, установленный Торой, *де-орайта* (*Псахим*, 2б, 55а).

лишь с полудня и дальше, то есть во время забивания [пасхальной жертвы]. Но с первого луча солнца до полудня — зависит от обычая: там, где принято работать — работают, а там, где не принято, — не работают³⁸.

- 8.19. Но даже в месте, где принято работать, не следует начинать работу четырнадцатого [*нисана*], даже если ее можно закончить до полудня. Лишь люди трех профессий начинают [работу] там, где принято работать, и работают до полудня: портные, парикмахеры и прачки³⁹. Но людям других профессий, если они начали [некую работу] до четырнадцатого, можно закончить до полудня, поскольку в их работе [перед праздником] не так сильно нуждаются.
- 8.20. Приходящий из места, где работают [четырнадцатого *нисана*], в место, где не работают, не должен работать в самом селении из-за разногласий, но может работать в отдалении от людского жилья. И приходящий из места, где не работают, туда, где работают, не должен работать: наложены на него строгости того места, откуда он вышел. Несмотря на это, он не должен выглядеть, как отстранившийся [от работы] из-за запрета. Не должен человек изменять [обычаю своего места] из-за разногласий. А тот, кто собирается вернуться на свое место, должен вести себя, как жители своего места, как в легкую, так и в суровую сторону, но только не должен показываться жителям того места, где он находится, из-за разногласий.
- 8.21. Относят и приносят утварь из мастерской четырнадцатого [*нисана*] после полудня, даже не ради нужд праздника. Разгреба-

38 Согласно мнению Рамы, ашкеназский обычай — воздерживаться от работы и до полудня четырнадцатого *нисана*. По мнению других авторитетов, это не универсальный обычай и зависит от места и от конкретной общины.

39 Как можно догадаться, деятельность этих людей необходима, чтобы тот, кто не успел привести себя в порядок до этого, смог встретить праздник в надлежащем виде. Кроме того, как было объяснено выше, в праздничные будни запрещено стирать одежду и стричься.

ют навоз под ногами скотины и выносят его на мусорную кучу. Устанавливают гнезда для кур. Если курица просидела на яйцах три дня или больше⁴⁰ и сдохла, можно посадить вместо нее другую четырнадцатого [*нисана*], чтобы не пропали яйца. А в праздничные будни — не сажают. Но если [курица] убежала с яиц в праздничные будни, возвращают ее на место.

БЛАГОСЛОВЕН МИЛОСЕРДНЫЙ, КТО ПОМОГАЛ НАМ

40 Считается, что яйца, на которых курица просидела менее трех дней, еще годны для употребления в пищу, хотя при этом страдает их вкус. По прошествии трех дней их можно в таком случае только выбросить (*Шульхан арух ѓа-Рав* 468:19; *Мишна брура*, 468:34).

**ЗАКОНЫ
О КВАСНОМ И МАЦЕ**

Они включают в себя восемь заповедей — три повелевающие и пять запрещающих. И вот их перечисление:

1. НЕ ЕСТЬ КВАСНОГО В ДЕНЬ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО [*НИСАНА*] С ПОЛУДНЯ И ДАЛЕЕ.
2. ПРЕКРАТИТЬ КВАШЕНИЕ В ДЕНЬ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО [*НИСАНА*].
3. НЕ ЕСТЬ КВАСНОГО ВСЕ СЕМЬ [ДНЕЙ *ПЕСАХА*].
4. НЕ ЕСТЬ СМЕСИ [ДРУГИХ ПРОДУКТОВ] С КВАСНЫМ ВСЕ СЕМЬ [ДНЕЙ *ПЕСАХА*].
5. ЧТОБЫ НЕ БЫЛО ВИДНО КВАСНОГО ВСЕ СЕМЬ [ДНЕЙ *ПЕСАХА*].
6. ЧТОБЫ НЕ НАХОДИЛОСЬ КВАСНОГО [ВО ВЛАДЕНИИ] ВСЕ СЕМЬ [ДНЕЙ *ПЕСАХА*].
7. ЕСТЬ МАЦУ В ПАСХАЛЬНУЮ НОЧЬ.
8. РАССКАЗЫВАТЬ ОБ ИСХОДЕ ИЗ ЕГИПТА В ЭТУ НОЧЬ.

Объяснение этих заповедей — в следующих главах.

- 1.1. Каждый, кто съест с маслину¹ квасного в *Песах*, с начала ночи пятнадцатого [*нисана*] до конца дня двадцать первого *нисана* злонамеренно, подвергается *карету*, как сказано: «Ибо всякий, кто будет есть квасное² [с первого дня до седьмого дня, душа та] истреблена будет (*ве-нихрета*) [из среды Из-

1 Как уже отмечалось выше, размер «с маслину» (минимальный объем пищи, упоминающийся в ряде галахических установлений, см. *Эрувин*, 4) не соответствует размеру тех маслин, которые мы употребляем в пищу сегодня. По ряду галахических мнений, размер «с маслину» соответствует трети другой талмудической меры объема — размера «с яйцо» — и колеблется, в соответствии с разными оценками, между 16,6 и 24 граммами (*При хадаш*, *Орах хаим*, 486). По другому мнению, размер «с маслину» соответствует половине яйца, и вес его колеблется между 25,6 и 36 граммами (*Тосафот хулин*, тоза). *Шульхан арух ѓа-Рав* считает, что в практических вопросах, связанных с установлениями *де-орайта*, нужно следовать мнению *Тосафот*, что «с маслину» — это примерно половина яйца, а в других — можно следовать и иным мнениям (*Шульхан арух ѓа-Рав*, *Орах хаим*, 486).

2 *Хамец* (квасное) — это хлеб или любое другое блюдо, приготовленное из муки пяти злаков (пшеницы, ржи, полбы, ячменя и овса), в процессе изготовления которого произошел процесс брожения. Брожение происходит естественным образом при смешивании муки с водой, а для его ускорения в тесто добавляют закваску, на иврите называемую *сеор*. *Сеор* — это сильно перебродившее тесто, которое уже не пригодно к употреблению в пищу. По установлению мудрецов, время, необходимое для того, чтобы тесто превратилось в *хамец*, составляет 18 минут, если тесто замешано обычным образом. Тесто, помещенное в печь до истечения 18 минут, *хамецем* не считается.

раиля]» (*Шмот*, 12:15). А если [сделал это] по неведению — обязан [принести] постоянную жертву за грех. Неважно, ел он или разводил [в жидкость] и пил.

- 1.2. Квасное в *Песах* запрещено для любого использования³, как сказано: «И не должно быть употреблено в пищу квасное» (*Шмот*, 13:3) — не разрешается [как-либо использовать] его в пищу. А оставляющий квасное в своем владении в *Песах*, даже если и не ест его, преступает два запрета, ибо сказано: «[И да не будет видно у тебя квасного], и да не будет видно у тебя закваски во всех пределах твоих» (*Шмот*, 13:7), и сказано: «Семь дней закваска не должна находиться в домах ваших» (*Шмот*, 12:19); а запрет на квасное и запрет на закваску, с помощью которой заквашивают, — это одно и то же⁴.
- 1.3. Порют за [нарушение запретов] «Да не будет видно [квасного]» и «Не должна находиться [закваска]», только если приобрел [человек] квасное в *Песах*⁵ или же заквасил, то есть совершил с ним действие⁶. Но если у него было квасное до *Песаха*, и на-

3 Речь идет о запрете *חמץ גמור*, *исур ганаа*, подразумевающим, что квасное в *Песах* нельзя не только использовать самому, но и продавать и даже дарить нееврею. Его можно только выбросить или уничтожить.

4 Согласно объяснению Талмуда (*Бейца*, 7а), из того, что и квасное, и закваска упоминаются в одном стихе (*Шмот*, 13:7), следует, что между ними нет разницы. Раавад в своем комментарии отмечает, что, тем не менее, закваска и квасное не вполне идентичны: так, *хамец*, который испортился и которым нельзя даже накормить собаку, не запрещается хранить в *Песах*, в то время как закваска изначально не годится в пищу, но, несмотря на это, запрещена. *Магид мишне* не согласен с этой точкой зрения.

5 Как отмечают комментаторы, это установление относится только к тому случаю, когда еврей приобретает *хамец* у нееврея. Если же он покупает квасное у другого еврея, эта сделка не может считаться приобретением, ведь *хамец*, находящийся во владении еврея, в *Песах* запрещен, и тот, у кого он находится, уже не может считаться его владельцем и действовать соответственно.

6 Комментаторы расходятся во мнениях касательно того, может ли человек, совершивший прегрешение такого рода, исправить его, исполнив позитивную заповедь. Ответ на этот вопрос зависит от того, следуют ли комментато-

ступил *Песах*, а [хозяин] не истребил [квасного], а оставил в своем владении, то хотя он преступил два запрета, его не порют по [закону] Торы, поскольку он не совершил [с квасным никакого] действия⁷, но порют его как непокорного.

- 1.4. Квасное, которое оставалось в *Песах*⁸, навеки запрещено для любого использования⁹. И это постановление мудрецов: поскольку [хозяин] преступил [запреты] «Да не будет видно [квасного]» и «Не должна находиться [закваска]», запретили [это квасное], даже если оставили его по неведению или вынужденно¹⁰ — чтобы человек не оставлял в своем владении квасного в *Песах*, рассчитывая использовать его после *Песаха*.

ры мнению р. Йеѓуды или же других мудрецов в споре, описанном в *Псахим*, 29б. По мнению р. Йеѓуды, суть обсуждаемого запрета относится к владению *хамецем*. Нарушение этого запрета можно исправить исполнением позитивной заповеди, как в случае, когда кто-то взял птицу из гнезда вместе с яйцами, которые она высидывает: он может освободиться от наказания, исполнив позитивную заповедь — отпустив птицу. По мнению *Тосафот*, к этой же категории относится обсуждаемый запрет: нарушивший его может освободиться от наказания, исполнив позитивную заповедь — уничтожив *хамец*. Однако по мнению других мудрецов, приведенному в *Псахим*, 29б, в центре данного запрета находится не *хамец*, а сам человек, которому запрещено владеть квасным в *Песах*; поэтому уничтожение *хамеца* не поможет исправить содеянное.

- 7 По закону Торы, наказание поркой следует за нарушение позитивных заповедей (*осе*) — тех из них, за которые не следует наказание смертной казнью, — но не негативных (*ло таасе*), см. *Швуот*, 21б: «Нарушение запрета, при котором отсутствует какое-либо действие, не наказывается поркой».
- 8 Оставалось в *Песах* во владении еврея. Тогда оно запрещено к употреблению и после *Песаха*.
- 9 Запрещено всем евреям, а не только владельцу квасного. В *Псахим*, 29б, приводится спор между р. Йеѓудой и р. Шимоном по поводу использования *хамеца* после *Песаха*. Р. Йеѓуда полагает, что *хамец*, оставшийся во владении еврея во время *Песаха*, не может быть использован никогда. По мнению р. Шимона, запрещено использовать *хамец* в дни *Песаха*, но по окончании его действие запрета оканчивается.
- 10 Например, если *хамец* был украден перед *Песахом* и владелец не смог его уничтожить, а после праздника ему вернули украденное.

- 1.5. Если квасное в любом количестве смешалось с чем-то еще в *Песах*, как с подобным себе, так и с не подобным себе, эта [смесь] запрещена [к использованию]¹¹. А квасное еврея, которое оставалось в *Песах*, хотя само и запрещено к любому использованию, но если смешается как с подобным себе, так и с не подобным себе, эту [смесь] разрешено есть после *Песаха*, поскольку запретили [мудрецы] только само квасное, но смесь разрешено использовать в пищу после *Песаха*¹².
- 1.6. Подвергаются *карету* лишь за съедение собственно квасного, но если съел в *Песах* смесь с квасным, например, вавилонскую простоквашу¹³ или мидийское пиво¹⁴ и все подобное им, из того, к чему примешивают квасное, за это порют, но за это

11 В обычных случаях, когда смешивается разрешенное к употреблению с запрещенным, действуют следующие правила. Если смешивают два ингредиента одного и того же вида, один из которых разрешен к употреблению, а другой — запрещен (например, мясо кошерно забитого животного и мясо животного, зарезанного некошерным способом), смесь будет разрешена к употреблению, коль скоро количество разрешенного компонента превосходит количество неразрешенного. Если же два ингредиента смеси принадлежат к различным видам (например, в суп попала капля некошерного жира), то смесь дозволено употреблять только в том случае, если количество неразрешенного ингредиента составляет не более шестидесятой части от общего количества.

Однако в случае смеси, содержащей квасное, правила отличаются: употребление такой смеси в *Песах* запрещено, даже если квасное содержится в ней в самом минимальном количестве. По мнению Рамбама, квасное определяется как «то, что будет разрешено позднее», а в отношении таких вещей не следует вводить дополнительные послабления (см. Законы о запрещенной пище, 15:1, 15:6 и 15:9).

- 12 Если смесь, содержащая квасное, обнаружена в *Песах*, ее использование запрещено, и ее следует уничтожить (Рама, *Орах хаим*, 447:1). Но даже если смесь уже существовала в *Песах* и не была уничтожена, допускается использовать ее после праздника.
- 13 Питие, упоминаемое в *Мишне* и Талмуде, которое готовили из кислого молока, сухарей и минеральных добавок, так называемой сдомской соли (*Псахим*, 42а).
- 14 Пиво, которое, как и в наши дни, делали из ячменя. Самым распространенным видом пива во времена Талмуда было пиво из фиников.

нет [наказания] *каретом*, ибо сказано: «Ничего квашеного не ешьте» (*Шмот*, 12:20)¹⁵. О чем идет речь? Если [человек] съедает с маслину¹⁶ квасного в смеси за [время не большее], чем нужно для съедания [пищи] с три яйца¹⁷, его порют по [закону] Торы. Но если в смеси нет с маслину квасного, [которая съедается за время не большее], чем нужно для съедания с три яйца [пищи], и [человек] съел [такую смесь], его не порют [по закону Торы], но порют, как непокорного.

- 1.7. Есть любое количество собственно квасного¹⁸ в *Песах* запрещено Торой, как сказано: «И не должно быть употреблено в пищу [квасное]» (*Шмот*, 13:3). Но тем не менее, не подвергается [человек] *карету* и не обязан приносить жертвоприношение, пока не съест минимальное количество, то есть с маслину¹⁹. Съедающего меньше чем с маслину злонамеренно порют, как непокорного²⁰.

15 Видимо, в этом стихе Рамбам видит простой запрет, без *карета*, на все блюда, в состав которых входит примесь квасного.

16 Как было объяснено выше, это минимальное количество пищи, за съедание которого человек подлежит наказанию согласно *ѓалахе*.

17 Раши определяет этот промежуток времени как достаточный для съедания количества пищи объемом с четыре яйца (*Псахим*, 44а).

18 В чистом виде, не смешанного ни с чем дозволенным.

19 Комментаторы возводят данное установление Рамбама к *Йома*, 73б, где приводится мнение р. Йоханана. Согласно этому мнению, запреты *де-орайта*, касающиеся еды, считаются нарушенными (и нарушитель, соответственно, подлежит наложенному Торой наказанию), только если количество съеденной пищи не меньше минимального установленного *ѓалахой* объема.

20 Согласно указанию, приведенному в Законах о запрещенной пище, всякий, кто получает удовольствие или пользу от запрещенной пищи, подлежит порке за непокорность (см. там, 8:16). В данном случае считается, что тот, кто съел столь мизерное количество еды (только «попробовал» ее), тем не менее, получил от нее удовольствие.

- 1.8. Запрещено есть квасное в день четырнадцатого [нисана] с полудня и далее, то есть с начала седьмого часа дня²¹. И всякого, едящего [квасное] в это время, порют по [закону] Торы, как сказано: «Не ешь при этом квасного» (*Дварим*, 16:3), то есть при пасхальном жертвоприношении. Такое [объяснение этому стиху] учили из традиции: не ешь квасного с часа, когда можно приносить пасхальную жертву, то есть с сумерек, а это — [вторая] половина дня.
- 1.9. И мудрецы запретили есть квасное с начала шестого часа, чтобы не прикоснуться к запрету Торы²². И с начала шестого часа квасное запрещено в пищу²³ и для любого использования [законом] Торы: весь шестой час — по словам мудрецов, с седьмого [часа] и дальше — по [закону] Торы. В пятом часу не следует есть квасное. Постановили так из-за облачных дней, из опасения, что перепутают пятый и шестой [час]²⁴. И не запрещается использовать [квасное] в пятом часу. Поэтому приношения и хлеба благодарственной жертвы²⁵ и им подобные из квасного «подвешены» в этот час, [ведь они] святы — не едят их и не сжигают, пока не наступит шестой час, лишь тогда их сжигают.

21 Имеются в виду «световые часы». Они устанавливаются следующим образом: промежуток светового дня, от рассвета (первых лучей солнца) до выхода трех звезд разбивается на двенадцать частей. Продолжительность каждой части — это и есть «световой час».

22 Чтобы не подойти слишком близко к нарушению запрета Торы, например, перепутав часы.

23 В *Сефер га-мицвот* и в *Сефер га-хинух* этот запрет рассматривается как отдельная негативная заповедь (в первом источнике — 199, во втором — 485). Однако Рамбан и Раавад полагают, что не существует отдельной заповеди, запрещающей есть *хамец* от полудня четырнадцатого *нисана* и до наступления пятнадцатого *нисана*. Существует лишь относящаяся к этому времени заповедь уничтожить *хамец*.

24 Из-за облачности могут подумать, что еще недостаточно рассвело, и принять более поздний час за более ранний.

25 См. Законы о жертвоприношениях, 9:17-18.

- 1.10. Вот ты и понял, что квасное в день четырнадцатого [нисана] разрешено есть до конца четвертого часа. И не едят его в пятом часу, но его можно использовать²⁶. А поедающего его в шестом часу порют, как непокорного. А поедающего с начала седьмого часа — порют [по закону Торы].

26 К примеру, можно покормить квасным животных или же продать его нееврею.

2.1. Предписание Торы — устранить квасное перед наступлением времени, когда его запрещено есть, как сказано: «К первому дню устраните квасное из домов ваших» (*Шмот*, 12:15)¹. А из традиции² учили, что этот первый [день] — четырнадцатое [нисана]³. Доказательство — то, что написано в Торе: «Не изливай при квасном крови жертвы Моей» (*Шмот*, 34:25), то есть не забивайте пасхальную жертву, когда квасное еще есть. Принесение пасхальной жертвы — днем четырнадцатого [нисана] после полудня.

2.2. А что такое устранение квасного, о котором сказано в Торе? Это значит: устранить его в сердце своем, и считать его пра-

1 Это одна из 613 заповедей Торы. В *Сефер за-мицвот* это позитивная заповедь (предписание) 99, а в *Сефер за-хинух* — заповедь 9. Комментаторы задаются вопросом, в чем, собственно, состоит исполнение заповеди: в уничтожении квасного или в том, чтобы человек удостоверился, что в его владении нет хамеца. Из того, что Рамбам относит исполнение заповеди к середине дня четырнадцатого нисана, то есть к тому времени, когда квасное уже запрещено хранить и использовать, следует, что он придерживается второй точки зрения. В соответствии с этим подходом, исполнение предписания не требует никакого активного действия, подобно тому как исполнение предписания отдыхать (покоиться) в день субботний не представляет собой никакого активного действия.

2 *Псахим*, 4б.

3 А не пятнадцатое, первый день собственно праздника.

хом, и считать, что в твоём владении нет никакого квасного, а все квасное, что в твоём владении, подобно праху и вещи, в которой нет никакой нужды⁴.

- 2.3. Мудрецы постановили, что следует искать квасное в тайниках и щелях, проверять и извлекать его во всем своём владении. Мудрецы считают также, что следует проверять⁵ и устранять⁶ квасное с начала ночи на четырнадцатое [*нисана*] при свете свечи, поскольку ночью все люди находятся в домах, а свет свечи хорошо [помогает] проверке. И не устраивают учения в конце дня тринадцатого [*нисана*]⁷; и мудрец не должен начинать чтение в это время⁸ из опасения, что увлечется и пропустит начало времени проверки квасного.

4 *Цафнат панеах* противопоставляет это предписание, которое возможно исполнить мысленно, предписанию, касающемуся разрушения идолов. Идолы — это вещь, которая не должна существовать как таковая, поэтому требуется их физическое уничтожение, в отличие от квасного, которое запрещено лишь временно, а по окончании праздника снова допускается использовать его.

5 Речь идет о процедуре *бдикат хамец* (проверка квасного), которую проводят вечером, то есть в начале ночи четырнадцатого *нисана*.

6 Это относится к тому квасному, о существовании которого в нашем владении мы не знаем. Такой *хамец* мы объявляем несуществующим в начале ночи четырнадцатого *нисана*. Весь известный нам *хамец* мы уничтожаем на следующее утро.

7 Некоторые галахические авторитеты (р. Йона, р. Йосеф Каро) разрешают изучать Тору в конце дня тринадцатого *нисана* при условии, что начали учебу заранее, в светлое время этого дня. Рама не принимает эту точку зрения.

8 Время, когда не следует начинать чтение в упомянутом случае, — за полчаса до наступления сумерек. Согласно *Шульхан арух*, в это время также запрещается начинать работу (*Орах хаим*, 43г:2). По мнению *Магид мишне*, в это время не следует проводить трапезу.

- 2.4. Не проверяют [квасное] ни при свете луны, ни при свете солнца⁹, ни при свете факела¹⁰, а лишь при свете свечи. О чем идет речь? О [проверке] в щелях и тайниках. Но если посмотрели при свете солнца на хорошо освещенной веранде, то и довольно этого. А середина двора не требует проверки, поскольку там ходит птица и съедает все квасное, которое там упадет.
- 2.5. В дыре посреди [стены] между домами разных людей первый проверяет до места, куда его рука добирается, и второй — до места, куда его рука добирается, а остальное устраняют в сердце своем. Но дыру [в стене] между евреем и неевреем во все не проверяют, опасаясь, что скажет нееврей: «Чары он на меня наводит». Устраняют лишь в сердце своем¹¹. А все места, куда не заносят квасное¹², не нужно проверять.
- 2.6. Не нужно проверять щели в доме, нижние¹³ и верхние¹⁴, крышу сеней¹⁵, коровье стойло, птичники, склады соломы, вина

9 См. ниже, 3:5. Имеется в виду, что такая проверка осуществляется заранее, днем тринадцатого *нисана*, или же человек, забывший или не успевший выполнить процедуру *бдикат хамец* вечером четырнадцатого *нисана*, проводит ее на следующий день. Считается, что дневного солнечного света недостаточно для тщательного осмотра внутренних помещений дома.

10 Запрещено искать квасное при свете факела, поскольку ищущий не будет осматривать щели и узкие места, приближая к ним факел, опасаясь поджечь дом, и проверка окажется недостаточно тщательной (*Псахим*, 8а).

11 По некоторым мнениям (см. *Кесеф мишне*), требуется осмотреть дыру при свете дня (предполагается, что осмотр при свете дня, без свечи, не вызовет подозрений в колдовстве со стороны соседа-нееврея).

12 При этом следует учесть возможность, что дети могут занести квасное в такие неожиданные места, куда его обычно не заносят взрослые.

13 Ниже трех *тефахов* от пола. По мнению *Маген Авраам*, следует проверять и эти щели, если в доме есть маленькие дети (см. 433:8).

14 Такие, до которых человек не может достать рукой.

15 Крыша над сенями, верандой или другой пристройкой обычно была наклонной и не использовалась, например, для ночного сна, отдыха или

и масла, из которых не берут [продукты], и склад для крупной рыбы, если только не заносили туда квасное. Но нужно проверить склады пива и вина, которыми пользуются, склад для мелкой рыбы и дровяной склад, склад для рыбы и щели в доме на средней [высоте] и тому подобное, поскольку, скорее всего, занесли туда квасное. А если знают наверняка, что не занесли, — не нужно проверять. Когда проверяют погреб, осматривают два внешних ряда [бочек], верхний и тот, что под ним.

- 2.7. Не опасаются, что крыса занесла квасное туда, куда обычно не заносят квасное¹⁶. Ведь если мы будем опасаться, [что перенесено квасное] из дома в дом, нужно опасаться и того, что [его занесли] из города в город, и не будет этому конца. Если проверили ночью четырнадцатого [*нисана*], и оставили десять хлебов¹⁷, а нашли девять, тогда нужно проверить второй раз, поскольку [один из хлебов] наверняка утащила крыса или мышь.
- 2.8. И если после проверки увидели забегающую в дом мышь с квасным в зубах, нужно проверить второй раз. Даже если обнаружили крошки посреди дома, нельзя сказать: «Уже съела [мышь] тот хлеб в этом месте, и вот крошки», но опасаются,

другого времяпрепровождения, как плоские крыши над другими помещениями дома.

- 16 В *Псахим* говорится: «Не опасаются, что крыса перенесла квасное из одного дома в другой или из одного места в другое» (см. 9а). Раши понимает это несколько иначе, чем Рамбам, полагая, что речь идет о том, что крыса может принести квасное уже после того, как весь имеющийся в доме *хамец* был уничтожен, и этого не следует опасаться. *Кесеф мишне* отмечает, что эти две точки зрения не противоречат друг другу и могут быть совмещены.
- 17 Точнее, десять кусков или ломтей хлеба. После *бдикат хамец* оставляют небольшое количество квасного, чтобы на следующее утро его уничтожить в ходе *биур хамец* (сожжение или уничтожение квасного); можно оставить также некоторое количество квасного, чтобы доесть его утром четырнадцатого *нисана*, в разрешенное для этого время.

что мышь положила [хлеб] в щель или на окно, а эти крошки там были [и прежде]; поэтому проверяют снова. Если ничего не обнаружили — проверяют заново весь дом. А если нашли тот хлеб, который взяла мышь, не нужно проверять [далее].

- 2.9. Если увидели ребенка, зашедшего в проверенный дом с караваем в руке, и, зайдя за ним, обнаружили крошки — не нужно проверять. Полагают, что ребенок съел [каравай], а это крошки, упавшие у него во время еды. Ведь ребенок обычно крошит во время еды, а мышь не крошит. А если не нашли никаких крошек, нужно проверить [дом заново]¹⁸.
- 2.10. Если отложили девять стопок мацы и одну — квасного, и пришла мышь, которая взяла то ли квасное, то ли мацу, и забежала [с этим] в проверенный дом — следует проверить, поскольку все определенное считается, как половина на половину¹⁹.

18 Отмечают, что многое в данном случае зависит также от возраста ребенка: если он достаточно большой, чтобы задать ему вопрос, что он сделал с квасным, и получить ответ, то полагаются на его слова (*Маген Авраһам, Орах хаим*, 438:3).

19 Иными словами, когда опасаются, что примешалось нечто запрещенное, не принимают в расчет вероятности пропорционально доле этого запрещенного в изначальном количестве. *Псахим*, 9б, приводит пример: если на базаре имеется десять мясных лавок, из которых девять торгуют кошерно нарезанным мясом, а одна — некошерным, и неизвестно, в какой из этих лавок куплено данное мясо, оно считается запрещенным к употреблению, несмотря на то, что вероятность, что оно куплено в кошерной лавке, значительно выше. Если человек уже отказался (вслух или мысленно) от своего квасного, тогда проверка квасного — это исполнение установления мудрецов, поэтому в случае сомнения решение должно было бы склоняться в сторону послабления. Однако, как отмечает *Магид мишне*, проверка квасного является исключением из этого правила, и в случае сомнения склоняются в сторону устроения. Этой точке зрения следует *Шульхан арух (Орах хаим, 439:1)*. Однако, по мнению некоторых ашкеназских галахических авторитетов (Рама и другие), если человек успел отказаться от владения своим квасным, в описанном случае он может не производить повторную проверку.

- 2.11. Предположим, были две стопки — одна квасного, другая *мацы*, и два дома — один проверенный, другой не проверенный. Пришли две мыши, первая взяла квасное, а вторая — *мацу*, и неизвестно, в какой дом забежала та, что взяла квасное. Или же есть два проверенных дома, и одна стопка квасного. Пришла мышь и взяла, но неизвестно, в какой дом забежала, или же знают, что забежала в один из них, но, зайдя следом и проверив, ничего не нашли или нашли буханку. Еще вариант: было девять стопок *мацы* и одна квасного, отделился от них кусок, но неизвестно, квасной или *маца*. Прибежала мышь, схватила отделенный кусок и забежала в проверенный дом. Во всех этих [случаях] не нужно проверять повторно, потому что нет здесь определенного [местоположения каждого из продуктов]²⁰.
- 2.12. Предположим, положили квасное в один угол, а нашли его в другом углу²¹, или же положили девять хлебов, а нашли десять, или прибежала мышь и схватила квасное, причем неизвестно, забежала она в проверенный дом или нет. Во всех этих [случаях] нужно проверить [еще раз].
- 2.13. Если забежала мышь в дом с хлебом в зубах и выбежала оттуда мышь с хлебом в зубах, говорят: «Мышь, которая забежала, — это и есть та, которая выбежала». И не нужно проверять [дом еще раз]. Если забежавшая была черной, а выбежавшая белой, — нужно проверить. Если забежала мышь с хлебом в зубах, а выбежала крыса с хлебом в зубах — нужно проверить. Если же выбежала крыса, и во рту у нее мышь и хлеб, не
-
- 20 В данном случае, если человек заранее отменил владение своим квасным, разрешается следовать по пути послабления (*Псахим*, 10а). Ср. также Законы о приношении, 13:14, и Законы о *микве*, 10:3.
- 21 Может оказаться, что это не то квасное, которое прежде находилось в первом углу, а другое, не обнаруженное при первой проверке, а то находится где-нибудь в доме в другом месте; поэтому требуется еще одна проверка (*Псахим*, 10б).

нужно проверять, поскольку это тот же хлеб, что был во рту мыши. Если змея заползла в щель с хлебом в пасти, не обязаны приводить заклинателя, чтобы ее извлечь²².

- 2.14. Если на высокой балке увидели с маслину квасного, обязывают [хозяина дома] принести лестницу и снять *хамец*, поскольку иногда [квасное] может упасть с высокой балки. Если же квасное в яме — не обязывают [хозяина] его вытащить, но устраняет он его в сердце своем.
- 2.15. Если кусок закваски²³ предназначили для сидения и обмазали сверху глиной²⁴ — она устранена, и разрешено сохранить ее [в *Лесах*]. Тесто в щелях кадки, если там есть с маслину в одном месте, обязаны уничтожить²⁵. Коль скоро есть меньше [чем с маслину], и сделано это, чтобы скрепить обломки кадки или залепить отверстие, то считается устраненным по своей малости, а если [сделано] не для этого — обязаны уничтожить его. Когда в разных местах есть два [кусочка квасного размером] с полмаслины [каждый] и ниточка теста между ними, смотрят: если взять ниточку и [кусочки] вытащатся с ней — обязаны уничтожить это, если же не вытащатся — не обязаны уничтожать.

22 В случае, когда человек отменил владение квасным, он не обязан нести дополнительные расходы, приводя ловца змей, поскольку речь идет об установлении мудрецов (см. выше).

23 Имеется в виду кусок кислого теста, уже не годный для употребления в пищу. Обычно достаточным критерием, что данный продукт уже не годится в пищу людям, является его употребление для других надобностей. В случае закваски вводятся дополнительные устрожения. Поскольку она может использоваться не для еды, но для изготовления квасного, что тоже запрещено, она не должна быть годной даже для корма животным.

24 Что ясно показывает намерение ее владельца отказаться от какого-либо употребления ее в качестве пищи.

25 Обязаны уничтожить даже в тех случаях, если аннулировано владение квасным или если это тесто обмазано глиной.

- 2.16. О чем идет речь? О кадке. Но в доме²⁶, даже если взять ниточку и не вытащатся с ней [кусочки], обязаны уничтожить их, поскольку иногда их собирают²⁷. Предположим: есть с полмаслины [квасного] в доме и с полмаслины на верхнем этаже; с полмаслины в доме и с полмаслины на веранде; с полмаслины в доме и с полмаслины во внутреннем помещении. Коль скоро эти кусочки прилеплены к стенам, балкам или к земле, не нужно сжигать их, но устраняют в сердце своем.
- 2.17. Если арендуют дом четырнадцатого [нисана], по умолчанию²⁸ считается, что [дом] проверен, и не нужно проверять его снова²⁹. А если считается, что сдающий [дом] не проверил, но сказали женщина или ребенок: «Мы проверили», — им доверяют, поскольку всем доверяют в уничтожении квасного, и все достойны проверять это, женщины, рабы и даже дети, но только в том случае, когда у ребенка достаточно разума для проверки³⁰.
- 2.18. Если сдают дом другому, и прежде чем передали ему ключ наступило четырнадцатое [нисана], сдающий должен проверить [квасное]; а если после того как передали ключ наступило четырнадцатое, арендующий должен проверять. Если сдают дом, и считается, что он проверен, а выяснилось, что не проверен, арендующий должен проверить, и это не приобретение в заблуждении³¹. Делают так даже в тех местах, где

26 Если кусочки теста используются для заделывания щелей в стенах дома.

27 Например, при уборке дома.

28 Если неизвестно, проверен он или нет.

29 Как объясняет р. Ашер (*Псахим*, 4б), если квасное объявлено несуществующим, то речь идет об установлении мудрецов и, следовательно, сомнение решается в сторону облегчения (см. выше).

30 Когда ребенок достиг такого возраста, что ему уже можно объяснить запреты касательно владения квасным в *Песах*.

31 Если после сделки открываются важные обстоятельства, нарушающие права (в том числе подразумеваемые) одной из сторон, это называется *מקח טעות*, *меках таут*, — «приобретение в заблуждении». Такая сделка расторгается.

проверяют за плату³², поскольку тем самым [арендующий дом] выполняет заповедь.

- 2.19. Отплывающий в море или отправляющийся с караваном, если это в пределах тридцати дней [до *Песаха*], должен проверить [свой дом на квасное], а если раньше тридцати дней — не должен проверять. А если собирается вернуться до *Песаха*, должен проверить, а потом отправляться, а то вернется накануне *Песаха* в сумерках и не будет у него времени уничтожить [квасное]. Если же не собирается возвращаться³³, не должен проверять. И так же с тем, кто хочет устроить в своем доме склад: если это в пределах тридцати дней [до *Песаха*] — следует проверить, а затем заносить туда товары, а если раньше, чем за тридцать дней, и он намеревается освободить его до *Песаха* — должен проверить, а потом устраивать склад. Если же не собирается освободить его до *Песаха* — не нужно проверять.

32 Там, где принято нанимать людей для *бдикат хамец*.

33 До наступления праздника *Песах*.

- 3.1. Когда человек проверяет и ищет [квасное] в ночь на четырнадцатое [нисана], он должен вытащить квасное из щелей, тайников и углов, собрать все и положить в одно место до начала шестого часа дня, а затем истребить. А если хочет истребить ночью четырнадцатого — пусть истребляет¹.
- 3.2. Квасное, оставленное в ночь на четырнадцатое [нисана], чтобы есть назавтра до четырех часов [дня], не следует оставлять разбросанным и раскрошенным повсюду. Нужно сложить его в сосуд или в определенный угол и беречь его. Ведь если окажется, что его не хватает, нужно будет проверять [дом] еще раз из опасения, что его утащили мыши².
- 3.3. Если четырнадцатое [нисана] выпало на субботу³, проверяют квасное ночью кануна субботы⁴, то есть в ночь на три-

¹ Согласно объяснению Рамы, у некоторых существует обычай истреблять квасное путем сожжения его подобно тому, как сжигали остатки жертвы. Поскольку остатки жертвы сжигали утром, те, кто следует этому обычаю, не должны сжигать квасное вечером, но обязаны дожидаться утра четырнадцатого нисана (*Орах хаим*, 445).

² Или же его могут растащить маленькие дети, как предполагается в *Псахим*, 9б. Поэтому сосуд или другая емкость должна быть закрыты и недоступны маленьким детям.

³ А пасхальный *седер*, соответственно, выпадает на исход субботы — такое случается нечасто по еврейскому календарю, однако не исключено полностью.

⁴ Вечером в четверг.

надцатое [*нисана*], и оставляют квасного [столько], сколько нужно есть до четырех часов дня субботы⁵. Оставляют его в укромном месте, а остальное истребляют до [наступления] субботы. А если остается от квасного в субботний день после четырех часов, отменяют его и кладут на него перевернутый сосуд до исхода первого праздничного дня [*Песаха*], и [тогда] истребляют⁶.

- 3.4. Если было много хлебов приношения и нужно их сжечь накануне субботы, не смешивают чистые [хлеба] с нечистыми при сжигании⁷, но сжигают отдельно нечистые, чистые и сомнительные, а от чистых оставляют лишь столько, чтобы есть до четырех часов субботнего дня.
- 3.5. Тот, кто по забывчивости или намеренно не проверил [квасное] в ночь на четырнадцатое [*нисана*], — проверяет утром четырнадцатого. Если не проверили утром — проверяют во время истребления [квасного]. Если не проверили во время

5 Хлеб необходим для вечерней и утренней субботних трапез.

6 По мнению Рамбама, запрещено уничтожать квасное в субботу после четырех часов, поскольку в это время его уже нельзя употреблять в пищу, и он определяется как *мукце*. Некоторые комментаторы возражают, утверждая, что и после четырех часов можно найти полезное применение квасному, отдав его неевреям или покормив им животных, поэтому оно не становится *мукце* до шестого часа. По этому пути в своих установлениях идут почти все ашкеназские галахические авторитеты.

В случае, когда первый день *Песаха* начинается на исходе субботы, обычно поступают так. Заранее, в четверг вечером, меняют обычную посуду на пасхальную; на субботу оставляют четыре *халы*, которые тщательно заворачивают и хранят отдельно, чтобы они не соприкасались с пасхальной посудой. На субботние трапезы не готовят ничего, что содержало бы квасное. Оставленные для *кидуша халы* едят не возле субботнего стола и следят, чтобы не остались от них крошки. Нужно закончить есть их до времени, когда употребление в пищу квасного запрещено, поэтому в некоторых синагогах начинают утреннюю молитву ранее обыкновенного часа.

7 Поскольку таким образом перед сжиганием чистое приношение осквернится от нечистого, что запрещено Торой (см. Раши, *Псахим*, 14а).

истребления — проверяют во время праздника⁸. Если же прошел праздник, а не проверили — проверяют после праздника, чтобы истребить то, что найдется из квасного, ошибочно оставленного на праздник, поскольку оно запрещено к любому использованию⁹.

- 3.6. Проверяя квасное в ночь на четырнадцатое [*нисана*], или днем четырнадцатого, или в сам праздник¹⁰, следует, прежде чем начать проверять, произнести благословение: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной, Который освятил нас заповедями Своими и заповедал нам истребление квасного». Проверяют и ищут во всех местах, куда заносят квасное, как мы уже объясняли. А если проверяют после праздника — не благословляют¹¹.
- 3.7. Если проверяли в ночь на четырнадцатое [*нисана*] или днем четырнадцатого до шести часов, то, закончив проверку, следует отменить все квасное в своем владении, которое не увидели¹², сказав: «Все квасное, которое находится в моем владении и

8 Проверяют во время праздника. Галахические авторитеты расходятся во мнениях касательно интерпретации этого установления. По некоторым мнениям, подразумевается, что проверка на наличие квасного должна в таком случае проводиться в праздничные будни, ведь квасное в праздник — это *мукце*, и истребление его так или иначе запрещено (р. Маноах). По другим мнениям, если не успели провести *бдикат хамец* четырнадцатого *нисана*, следует провести проверку в первый день праздника, найденное квасное накрыть сосудом и оставить в стороне, до исхода праздничного дня.

9 См. выше, г:4.

10 Благословение произносят, даже когда проверка проводится в сам праздник, что подтверждает предположение, что *бдикат хамец* считается исполнением заповеди и в праздник, а не только четырнадцатого *нисана*.

11 Заповеди, относящиеся к квасному, относятся только к празднику *Песах* и предшествующему ему периоду. После окончания *Песаха* квасное требуется уничтожить, потому что употребление такого квасного запрещено, но это уже не считается выполнением соответствующей заповеди.

12 Мудрецы исходят из предположения, что даже при самой тщательной проверке можно не найти все квасное — что-то все равно может остаться в доме (*Псахим*, 6б).

которое я не видел, отменено и подобно праху». Если же человек проверяет от шестого часа и дальше — нельзя отменить, поскольку это не в его владении, ведь оно уже запрещено к использованию.

- 3.8. Поэтому, если не отменил [человек квасное] до шести [часов], а с шести часов и позже нашел квасное, которое он считал значительным и держал в сердце¹³, но забыл во время сжигания и не сжег, он преступил [запреты] «да не будет видно» и «не должна находиться», поскольку не истребил его и не отменил. Теперь отмена не поможет ему ничем, поскольку [квасное больше] не в его владении, но, по Писанию, оно как будто в его владении, и он виновен [в нарушении запретов] «да не будет видно» и «не должна находиться»¹⁴. И следует истребить квасное, как только найдут; а если найдут в праздничный день — переворачивают на него сосуд до вечера, а затем истребляют¹⁵. Если же оно посвящено [Храму], не нуж-

¹³ Речь идет о таком виде квасного, который обладает какой-то самостоятельной ценностью, а не таком, к примеру, как хлебные крошки (*Тосафот*, *Псахим*, 6б).

¹⁴ Здесь, на первый взгляд, намечается парадокс. С одной стороны, обнаруженное квасное уже не принадлежит человеку, ему запрещено извлекать из него какую бы то ни было пользу. С другой стороны, он продолжает нести за него ответственность — он виновен в том, что оно у него находится. *Псахим* сравнивает это с ситуацией, когда человек роет канаву на общественной территории: канава, будучи частью общественной территории, не является его собственностью, однако он должен заплатить за причиненный другим людям вред (*Псахим*, 6б).

¹⁵ У части комментаторов данное установление вызывает сомнение: ведь в отличие от рассмотренных выше случаев, человек не отменил это квасное, поэтому оно находится в его владении. Выходит, что оставляя его не уничтоженным, человек нарушает заповеди *де-орайта* (запрещающую хранить квасное и повелевающую истребить квасное), чтобы исполнить постановление мудрецов о *мукце*. Поэтому, по некоторым мнениям, следует не оставлять квасное до окончания праздника, но истребить его — сжечь во время праздника. *Маген Аврагам* (*Орах хаим*, 44б:2) и *Мишна брура*, однако, также не разрешают сжигать квасное во время праздника, отмечая, что исполь-

но переворачивать на него сосуд, поскольку все от него отстраняются.

- 3.9. Тот, кто вышел из дома до времени истребления [квасного] ради исполнения заповеди¹⁶ или чтобы принять участие в заповеданной трапезе, например трапезе [по поводу] обручения или женитьбы, и вспомнил, что у него дома есть квасное, должен, если может, возвратиться и истребить [квасное], а затем вернуться к [исполнению] заповеди. Если не может — пусть отменит [квасное] в сердце своем. Если человек вышел спасти [людей] от разбойников, от [разлившейся] реки, от пожара или от обвала — пусть отменит в сердце своем, и довольно¹⁷. Если он вышел по своим делам, и вспомнил, что у него есть дома квасное, пусть вернется тут же. А за каким [количеством квасного] он должен вернуться? За [большим, чем] с яйцо¹⁸. Если там меньше чем с яйцо — пусть отменит в сердце своем, и довольно.

зование огня во время праздника допускается только с целью увеличения радости. В то же время оба источника рекомендуют, если это возможно, прибегнуть к помощи нееврея для уничтожения квасного.

- ¹⁶ Мишна упоминает случаи, когда человек вышел из дома, чтобы зарезать пасхальную жертву или чтобы совершить обрезание собственного новорожденного сына (*Псахим*, 49а).
- ¹⁷ Все сказанное выше в этом параграфе относится к ситуации, когда человек вспомнил о квасном в то время, когда еще дозволено отменить владение этим квасным, то есть до наступления шестого часа. Если же он вспомнил об этом квасном уже после начала шестого часа, он обязан вернуться и истребить его в любом случае. Как отмечает *Маген Авраѓам*, единственным исключением из этого правила является ситуация, когда человек нашел мертвое тело, которое некому больше похоронить (*Орах хаим*, 444:11).
- ¹⁸ В контексте заповеди о поедании квасного используется минимальный размер «с маслину». В данном случае проявляется меньшая строгость, поскольку речь идет не о нарушении заповеди *де-орайта*, а о постановлении мудрецов.

- 3.10. Тот, кто оставил замешанное тесто дома и вспомнил об этом, когда уже вышел, а теперь сидит перед учителем¹⁹ и боится, как бы не заквасилось [тесто], прежде чем он возвратится, — отменяет его в сердце своем, прежде чем заквасилось. Если же заквасилось, отмена не помогает, человек уже преступил [запреты] «да не будет видно» и «не должна находиться». И обязан истребить [тесто] сразу, как только вернется домой²⁰.
- 3.11. Как истребляют квасное? Сжигают или крошат и развеивают по ветру, или бросают в море. Если квасное твердое и море не растворит его быстро, крошат, а затем бросают в море²¹. Квасное, на которое обрушился обвал, и на нем слой земли в три *тефаха* или больше, подобно истребленному, и следует отменить его в сердце своем, если еще не наступил шестой час [дня четырнадцатого *нисана*]. Если отдали его нееврею перед наступлением шестого часа, не нужно его истреблять. Если сожгли его прежде шестого часа, разрешено использовать его угли в сам *Песах*²². Но если сожгли его от шестого часа и позже, то, коль скоро оно было запрещено к использованию, нельзя разжигать им печь и плиту, печь на нем или готовить. А если приготовили [кушанье] или испекли [хлеб на таких углях] — эти хлеб и кушанье запрещены к любому использованию. И угли [квасного] запрещены к любому использованию, коль скоро его сожгли после того, как оно было запрещено к использованию.

19 И не может выйти из уважения к учителю. Но согласно *Шульхан арух*, это правило относится к любым обстоятельствам, а не только тем, когда человек занят исполнением заповеди (*Орах хаим*, 444:8).

20 Он обязан вернуться домой как можно скорее.

21 По мнению *Тосафот*, уничтожение квасного разными способами действительно только до того часа, когда оно становится запрещенным, после этого его можно уничтожить только одним способом — сжечь (*Псахим*, 27б).

22 По мнению, приведенному в *Тосафот*, дозволено использовать квасное, которое обгорело до такой степени, что уже нельзя дать его в пищу собаке (*Псахим*, 21а).

- 4.1. Написано в Торе: «И да не будет видно у тебя квасного» (*Шмот*, 13:7), — может быть, если укрыли его или передали нееврею¹, не преступят [этого запрета]? Тора говорит: «Закваска не должна находиться в домах ваших» (*Шмот*, 12:19) — даже если передали или укрыли, [это будет нарушением запрета]. Может, преступит [человек этот запрет] только в том случае, если будет квасное в его доме, но коль скоро оно будет далеко от дома, на поле или в другом городе, не будет это нарушением? Тора говорит: «Во всех пределах твоих» (*Шмот*, 13:7) — во всем твоём владении. Может, следует истреблять из своего владения квасное нееврея или посвященное [Храму]? Тора говорит: «И да не будет видно у тебя» — свое ты не должен видеть, но можешь видеть принадлежащее другим или Всевышнему.
- 4.2. Вот ты и понял, что если квасное принадлежит еврею, и он оставил его в своем владении [в *Лесах*], даже спрятанным, даже в другом городе и даже переданным нееврею, — он преступает [запреты] «да не будет видно» и «не должна находиться»². Квасное, посвященное [Храму] или принадлежащее нееврею, даже у [еврея] в доме, разрешено [оставить], поскольку оно

¹ Имеется в виду, что передали на время, сохранив при этом право собственности на это квасное. Это не считается выполнением заповеди о квасном.

² Поскольку во всех перечисленных случаях квасное остается собственностью еврея, в его владении.

не принадлежит еврею³. Даже если [квасное] принадлежит поселенцу⁴, над которым властны евреи, не заставляют его выносить квасное из владения [еврея] в *Песах*. Но нужно сделать перегородку высотой [не меньше] десяти *тефахов* перед квасным, принадлежащим нееврею⁵, чтобы не стали им пользоваться⁶; но перед [квасным], посвященным [Храму], не нужно [делать загородку], поскольку все отстраняются от посвященного, чтобы не дойти до святотатства⁷.

- 4.3. Когда нееврей вверил квасное еврею, а еврей принял на себя ответственность, что если оно пропадет или будет украдено, [еврей] выплатит [хозяину] его стоимость, — обязан истребить [это квасное перед *Песахом*], ведь коль скоро он принял на себя такую ответственность, то сделалось оно как бы принадлежащим ему⁸. А если не принял на себя ответствен-

3 Ситуация, противоположная рассмотренной выше: можно оставить в доме квасное, принадлежащее нееврею, поскольку ключевым в этом вопросе является вопрос собственности.

4 Поселенец — нееврей, исполняющий семь законов сыновей Ноаха, которому поэтому может быть даровано право проживания в Земле Израиля (см. Законы о царях, 8:10, Законы об идолопоклонстве, 10:6).

5 Рамбан расходится во мнении с Рамбамом, полагая, что если еврей не принимает на себя ответственность за квасное, принадлежащее нееврею, он не обязан возводить перегородку; достаточно, чтобы это квасное хранилось где-нибудь в стороне. *Шульхан арух* принимает точку зрения Рамбама (*Орах хаим*, 440:2).

6 Это не требуется в других случаях, когда нееврей передает еврею на хранение что-то запрещенное для использования, но в отношении квасного, как и в некоторых других случаях, применяются более строгие правила. Поскольку запрет на квасное носит временный характер, человеку, в частности, психологически легче поддаться соблазну и совершить нарушение.

7 Имущество, посвященное Храму, запрещено к любому использованию в любое время. Человек, даже по ошибке использовавший такое имущество, совершает святотатство (*меилла*). Поэтому нет смысла особо ограждать посвященное Храму квасное в *Песах*.

8 По мнению Раши и р. Ашера, еврей обязан уничтожить вверенное ему неевреем квасное даже в том случае, когда степень его ответственности за него

ности, разрешено оставить такое квасное и разрешено есть его после *Песаха*, поскольку оно [остается] во владении нееврея⁹.

- 4.4. Если жестокий нееврей вверил свое квасное еврею, и еврей знает, что, коль скоро оно пропадет или будет украдено, тот его принудит заплатить, тогда, несмотря на то что не принял [еврей] на себя [никакой] ответственности, должен истребить [это квасное], поскольку оно считается принадлежащим еврею, ведь тот, жестокий, наложил на него ответственность.
- 4.5. Коль скоро еврей заложил свое квасное нееврею и сказал ему: «Если я не принесу тебе денег до такого-то дня, ты владеешь этим квасным отныне», оно находится во владении нееврея, и разрешено [к использованию] после *Песаха*, но только когда это установлено было до *Песаха*. А если не сказал ему: «Владеешь отныне», — то это как залог у нееврея, и запрещено [это квасное] к любому использованию после *Песаха*¹⁰.

минимальна, менее описанной в данном параграфе. Такой же позиции придерживаются *Мишна брура* и *Шульхан арух ѓа-Рав* (*Орах хаим*, 440:13, 16).

- 9 В *Псахим*, ба, упоминается ситуация, когда еврей выделяет определенную часть дома для того, чтобы нееврей мог сложить там свое квасное. По некоторым мнениям, даже если еврей принимает на себя ответственность за хранящееся в этой части дома квасное, он не обязан уничтожать его перед *Песахом*, поскольку эта часть дома как бы передана во владение нееврею. Рамбам не принимает эту точку зрения, считая, что и в этом случае квасное следует уничтожить, раз еврей принял на себя ответственность за него. *Мишна брура* приводит мнение Рамбама, упоминая также и более мягкую точку зрения.
- 10 Раавад полагает, что даже если не сказал «Владеешь отныне», но просрочил выплату долга в дату, назначенную перед *Песахом*, квасное задним числом становится собственностью нееврея, и следовательно, можно использовать его после праздника. *Шульхан арух ѓа-Рав* и *Мишна брура* утверждают, что, если стоимость квасного выше, чем величина взятого под этот залог долга, использование квасного после *Песаха* запрещено; однако, если квасное стоит меньше owed суммы, *Мишна брура* позволяет еврею выкупить его после праздника. Если же он не в состоянии выкупить свое квасное после

- 4.6. Если еврей и нееврей плывут на корабле, и у еврея есть квасное, и наступил пятый час [дня кануна *Песаха*], тот может продать¹¹ его нееврею или отдать в подарок¹², и снова забрать [или купить] у него после *Песаха*¹³. Но должен отдать его безусловно¹⁴.
- 4.7. Еврей может сказать нееврею: «Прежде, чем купить [квасного] на *мане*¹⁵ — приди и купи [у меня] на два *мане*; прежде, чем купить у нееврея — приди и купи у еврея, а то, может быть, мне это будет нужно после *Песаха*»¹⁶. Но не следует продавать или отдавать с [каким-либо] условием¹⁷. Если сделали так — преступили [запреты] «да не будет видно» и «не должна наводиться».

праздника, разрешается положиться на мнение Раавада и считать, что квасное не запрещено, но годно к использованию.

Если один еврей одалживает у другого деньги под залог, то заимодавец считается владельцем залога до тех пор, пока долг не будет ему возвращен. Таким образом, если в качестве залога оставлено квасное, ответственность за его продажу и отказ от владения им лежит на заимодавце.

- 11 И продажа, и подарок должны быть оформлены в соответствии с принятой юридической процедурой и по еврейскому праву, и по светскому закону, иначе акт передачи собственности не будет иметь силы.
- 12 О том, можно ли делать подарки неевреям, см. Законы об идолопоклонстве, 10:4. В данном случае положительный ответ на этот вопрос не вызывает сомнения, поскольку в противном случае еврей нарушит заповедь Торы.
- 13 Согласно *Шульхан арух*, дозволено продать квасное нееврею, даже если заранее известно, что он не будет им пользоваться в течение праздника и согласится вернуть его по окончании *Песаха* (*Орах хаим*, 448:3).
- 14 См. ниже, в следующем параграфе.
- 15 *Мане* — мера веса (480 г), выражаемая также в монетах: один *мане* — это четыре золотых или сто серебряных римских динаров.
- 16 Таким образом, еврей может намекнуть нееврею, чтобы тот купил квасное у него, а после *Песаха* вернул.
- 17 Поскольку, если это условие не будет выполнено или же до тех пор, пока оно не будет выполнено, еврей останется владельцем квасного.

- 4.8. [Сохраняя в *Песах*] смесь с квасным, например, в рыбном соусе¹⁸, вавилонской простокваше¹⁹ или мидийском пиве²⁰, которое делают из зерна, и в тому подобных съедобных вещах, преступают [запреты] «да не будет видно» и «не должна находиться». Однако то, к чему примешано квасное, но в пищу не годится²¹, можно оставить [в своем владении] в *Песах*.
- 4.9. Например, если в корыто дубильщика кож положили муку²² и кожи даже за один час до времени истребления [квасного], разрешено оставить это [на *Песах*]. А если не положили кожи, а положили муку за три дня до времени истребления [квасного], — разрешено оставить это, поскольку [мука] уже испортилась и заплесневела. [Если же муку положили] в пределах трех дней — обязаны истребить ее.
- 4.10. И так же со средством для глаз²³, пластырем, повязкой или компрессом, [в состав которых входит мука], а также с териаком²⁴ —

18 Рыбный соус готовили из разных сортов рыбы с уксусом и мукой, иногда с добавлением вина.

19 См. в примечаниях к 1:6.

20 Мидийское пиво, напомним, варили из замоченного в воде ячменя.

21 Это называется *хамец нукиш* — «затвердевшее квасное». *Шульхан арух* позволяет хранить его в *Песах* (*Орах хаим*, 447:12). Это квасное, которое либо изначально не годилось в пищу, либо испортилось до такой степени, что нельзя накормить им даже собаку.

22 Мука использовалась для подсушивания кож, поскольку впитывала избыток влаги. См. также *Шабат*, 79а.

23 По мнению Раши, это повязка, которую накладывают на глаза в лечебных целях и для изготовления которой используется мука (*Шабат*, 18а).

24 Легендарное универсальное противоядие, упоминавшееся в трудах древних врачей, в том числе Галена. Состав его, окутанный ореолом тайны, включал десятки компонентов. Древний териак представлял собой настойку из протертых трав на винной или медовой основе. Андромач, врач императора Нерона, который ввел термин «териак», добавил к его составу змеиное мясо (в соответствии с принципом, что подобное излечивается подобным), настойку опиума и некоторые другие ингредиенты. Рамбам в своем труде «Лечение отравлений» упоминает несколько видов териаков. По всей видимости, в

можно сохранять их в *Песах*, ведь квасное во всем этом портится.

- 4.11. Сам хлеб, который заплесневел и не может быть съеден даже собакой, и примочку²⁵, которая провоняла, не нужно истреблять. Одежду, которую стирали с пшеничным крахмалом, бумажки, склеенные квасным²⁶, и тому подобное можно сохранить в *Песах*, и на них не распространяются [запреты] «да не будет видно» и «не должна находиться», поскольку суть квасного не сохраняется²⁷.
- 4.12. Нечто, в чем замешано квасное и что не служит пищей человеку вообще или же не служит пищей большинству людей²⁸, например, компресс и тому подобное, можно сохранить, но, хотя квасного там немного²⁹, запрещено есть это.

состав териака, о котором говорит Рамбам, входило и нечто из мучных продуктов.

- 25 Примочка, изготовленная из зерен пшеницы и инжира, которую клали на больное место (*Бава кама*, 102а). Эта примочка, в отличие от перечисленных выше средств, не содержала в себе ничего горького или несъедобного, поэтому ее не нужно было истреблять только в том случае, если входившие в ее состав продукты уже испортились и не были годны для употребления.
- 26 Речь идет о мучном клее, применявшемся для склеивания листов бумаги.
- 27 Оно перестает быть пищей.
- 28 Иными словами, употребляется в пищу только больными, скажем, лекарство. Таким образом, териак (см. выше, 4:10) можно сохранить, но нельзя применять в качестве лекарства.
- 29 Меньше чем с маслину.

- 5.1. Запрет квасного в *Песах* распространяется лишь на пять видов злаков, то есть на два вида пшеницы, а именно, пшеницу и рожь, и на три вида ячменя, а именно, ячмень, овес и полбу¹.

¹ Перечисленные виды растений принадлежат к семейству злаков — одному из самых обширных ботанических семейств, включающему около 600 родов и девять-десять тысяч видов растений. Пшеница и ячмень, как известно, являются древнейшими продуктовыми культурами, составляющими основу ежедневного питания людей, начиная с древнейших цивилизаций Ближнего Востока — Вавилонии и Египта. Разнообразные виды пшеницы чаще входили в рацион состоятельных людей из высших и средних классов. Ячмень, питательный, но менее ценившийся по вкусовым качествам, составлял обычно пищу бедняков, а также использовался в качестве корма для животных. Рожь, культура, более приспособленная, чем пшеница, к условиям сурового климата, играла важную роль в земледелии северной и центральной Европы. Овес широко применялся как кормовая культура, а также использовался в древней медицине для лечения желудочных и других болезней. Разделение пяти злаков на две группы — «виды пшеницы» и «виды ячменя» — не соответствует принятой в наши дни ботанической классификации. Все эти растения относятся к подсемейству мятликовых семейства злаков, однако овес относится к трибе овсовых этого подсемейства, в то время как все другие злаки — к трибе пшеницевых. Полба, отнесенная к группе видов ячменя, по этой классификации определяется как один из видов пшеницы — так называемая полбяная пшеница, или пшеница спельта (полудикий вид пшеницы, содержащий большее, чем обычная пшеница, количество белка). Однако подразделение пяти злаков на две группы имеет важное галахическое значение — см. ниже, 5:6 и 5:7, а также *Килаим*, *мишна* 1:1, и *Хала*, *мишна* 4:2.

Но *китнийот*², например рис, просо, бобы, чечевица и тому подобное, не подлежат [запрету] на квасное, но даже если замесили рисовую муку на кипятке и накрыли одеждой, пока не поднимется, как заквашенное тесто³, это разрешено в пищу [в *Песах*], поскольку это не закваска, а гниение.

- 2 *Шульхан арух* определяет *китнийот* как зерна, не относящиеся к пяти злакам, которые, однако, можно растирать в муку, печь и варить таким же образом, как и зерна видов, определяемых как квасное (*Орах хаим*, 453). Проще говоря, *китнийот* — это растения, из которых можно сделать муку (исключением из этого определения является картофель). Отношение к употреблению *китнийот* и их производных в пищу в *Песах* — одно из самых известных отличий между галахическими установлениями сефардских и ашкеназских общин.

Запрет на употребление *китнийот* в *Песах* — древний ашкеназский обычай, точное время возникновения которого неизвестно. Ясно только, что он относится уже к постталмудической эпохе. Упоминания этого обычая встречаются в галахической литературе, начиная с XVIII века; так, р. Ицхак бен Йосеф говорит о нем в своей книге *Сефер мицвот ѓа-катан*, характеризуя его как древний обычай, установленный мудрецами предшествующих поколений. Запрет на *китнийот* является несравненно менее строгим, чем запрет на квасное. Известны случаи, когда при угрозе голода или в условиях крайней нужды раввины разрешали есть в *Песах* *китнийот* и ашкеназским евреям. Например, в 1942 году, во время Второй мировой войны, в условиях острой нехватки продовольствия, Верховный раввинат Палестины разрешил ашкеназским евреям есть бобовые растения и другие *китнийот*, предварительно сварив их в кипящей воде.

Существуют разногласия, касающиеся употребления в пищу производных *китнийот*, в частности, изготовленных из них видов масла. В свое время р. Аврагам-Ицхак Кук, тогда еще главный раввин Яффо, а не всей Палестины, подвергся резкой критике со стороны многих раввинов, когда разрешил употреблять в *Песах* кунжутное масло. В наши дни некоторые раввины разрешают употреблять в *Песах* масла, изготовленные из некоторых видов *китнийот*.

- 3 В Талмуде в качестве мнения меньшинства приводится точка зрения, что рис по этой причине следует отнести к квасному и запретить его употребление в *Песах*; однако *ѓалаха* пошла по другому пути. Тем не менее, в некоторых общинах (например, у выходцев из Марокко) не принято есть рис в *Песах*.

- 5.2. Когда эти пять видов злаков замесили на одном фруктовом соке без воды, они не заквасятся, даже если их оставить на весь день, пока не поднимется тесто. Это разрешено в пищу, поскольку от фруктового сока [мука] не заквашивается, а гниет. А под фруктовым соком [имеются в виду] вино, молоко, мед, оливковое масло, яблочный и гранатовый соки, и все подобное из прочих вин, масел и напитков, но только если туда совсем не примешано воды. А если в них примешано сколько-нибудь воды, они заквашивают⁴.
- 5.3. Не варят [в *Песах*] пшеницу, например, дробленые зерна⁵; или же муку (шарики из теста⁶), в [кипящей] воде, а если сварили — это полностью квасное, коль скоро раскололись [зерна] в кушанье. Не обжаривают тесто в масле на сковороде, но варят [уже испеченный пресный] хлеб⁷ и обжаренную

4 Обычно на заквашивание теста уходит порядка восемнадцати минут, однако на заквашивание теста, замешанного на смеси воды и фруктового сока, требуется значительно меньше времени (*Шульхан арух, Орах хаим, 462:2*).

5 Блюдо наподобие пшеничной каши.

6 Мучные клецки и тому подобные блюда.

7 Согласно мнению, приведенному в *Псахим*, испеченная по правилам *маца* может быть использоваться в готовке без опасения, что на какой-либо стадии варки и т. п. она заквасится. Она может быть размолота, и образовавшуюся муку можно использовать для приготовления пищи, не опасаясь, что она обратится в квасное (*Псахим, 39б*). Этому мнению следует *Шульхан арух (Орах хаим, 463:3)*. Однако во многих ашкеназских общинах (во всех хасидских и некоторых литовских) запрещено употребление в пищу в *Песах* так называемой *маца шруа* (или *геброкс*) — *мацы*, замоченной или приготовленной в воде. Алтер Ребе дает этому следующее объяснение: остается опасение, что тесто для *мацы* не было тщательно замешано и некоторое количество муки не пропеклось, и эта мука может закваситься, вступив в соприкосновение с водой (*респонс 6*; см. также *Шаарей тшува, Орах хаим, 460:10*). Около двухсот лет назад технология выпекания *мацы* у ашкеназских евреев изменилась — был введен восемнадцатиминутный цикл *мацы*. В результате, *маца* стала твердой и тонкой, в отличие от той, что употреблялась прежде, и той, что с древних времен и до сих пор выпекается в некоторых общинах, например, у йеменских евреев (она мягкая и толстая, в нее можно заворачивать *марор* во время пасхального *седера*, и она быстро черствеет). Твердые и тонкие

муку⁸. А если вскипятят много воды и бросили туда муку — это разрешено, поскольку она сварится, прежде чем заквасится⁹. Но уже принято в Вавилонии, в Испании и по всему Западу¹⁰ запрещать это. Постановили так из опасения, что не вскипятят воду достаточно хорошо¹¹.

- 5.4. Разрешено варить злаки или муку во фруктовых соках, а также если тесто замешано на фруктовом соке, варить во фруктовом соке или обжаривать на сковороде в масле. Это разрешено, поскольку фруктовые соки не заквашивают¹².

листы мацы решили не только проблему быстрого очерствения, но и избавили от опасений, что тесто может закваситься во время чересчур долгого замешивания. Однако, по мнению упомянутых ашкеназских авторитетов, по-прежнему существует опасение, что не вся мука как следует перемешана, следовательно, она может закваситься при контакте с водой.

- 8 По большинству мнений, обжаренная мука уже не может закваситься; но ее не следует путать с обжаренными зернами пшеницы, из которых можно приготовить муку, которая заквашивается. Некоторые галахические авторитеты запрещают употребление в *Песах* и обжаренной муки. Иными словами, по поводу употребления обжаренной муки имеется определенное сомнение, и, возможно, этим объясняется некоторое противоречие между данным пунктом и параграфом 5, в котором Рамбам запрещает варку обжаренной муки.
- 9 При условии, что муку бросают именно в кипящую, а не просто горячую воду.
- 10 Под Западом, по всей видимости, подразумевается Магриб — Северная Африка. Таким образом, здесь и ниже (5:7) Рамбам говорит об обычаях, принятых у большей части еврейства того времени — за вычетом ашкеназских общин Франции, Германии и других.
- 11 Считается, что необходимо особое умение, чтобы сварить похлебку из муки в кипящей воде так, чтобы не было опасения, что мука заквасится. Согласно *Шульхан арух*, в наше время уже нет людей, владеющих этим навыком, поэтому варка муки в кипящей воде запрещена повсеместно (*Орах хаим*, 454:3).
- 12 Это разрешается у сефардов. По ашкеназскому обычаю запрещено замешивать тесто на фруктовом соке.

- 5.5. Не варят в воде муку колосьев, обжаренных на огне и размолотых, из опасения, что не обжарились они хорошо, и будут заквашиваться при варке. И когда ошпаривают новые котлы [в *Песах*]¹³, следует варить в них только испеченную мацу, которую заново смолоты, но обжаренную муку — запрещено из опасения, что ее не прожарят хорошо и получится квасное¹⁴.
- 5.6. Не замешивают [зерна] ячменя с водой в *Песах*, поскольку они мягкие и быстро заквашиваются; а если замешали, и [зерна стали] настолько мягкими, что, будучи положенными в устье печи, где пекут хлеба, треснут, запрещены они; а коль скоро не достигли такой мягкости — разрешены.
- 5.7. [Зерна] пшеницы разрешается замешивать с водой, чтобы устранить мякину, и тут же смолоть, как мелют тонкую муку¹⁵. Но уже принято у всего [народа] Израиля в Вавилонии, в Святой Земле и в Испании, и в городах Запада¹⁶ не замешивать пшеничные зерна с водой — из опасения, что перестоят и заквасятся¹⁷.

¹³ В новых котлах вываривали воду с мукой, чтобы укрепить котел. Р. Танхум объясняет, что для того, чтобы заделать поры на внутренней поверхности котла и сделать ее более гладкой, использовали особый клейкий состав, приготовленный на основе ячменной муки. Этот же способ обработки, согласно комментарию р. Капахы, применялся евреями в Йемене до последнего времени.

¹⁴ См. выше, прим. к 5:3.

¹⁵ Это разрешено в принципе, поскольку зерна пшеницы тверже, чем зерна ячменя, и требуется больше времени, чтобы начался процесс заквашивания.

¹⁶ См. примечание к 5:3.

¹⁷ Предполагают, что запрет замешивать зерна пшеницы с водой, чтобы устранить мякину, существовал в древности; так, в *Псахим*, 40а, отмечается, что тот, кто строго соблюдает заповеди, не станет использовать такие зерна пшеницы.

- 5.8. Если кушанье сварилось и в нем обнаружены ячменные или пшеничные [зерна]¹⁸, которые треснули, все кушанье запрещено, поскольку к нему примешалось квасное. А если не треснули — вынимают их и сжигают, и едят остальное кушанье¹⁹, поскольку злаки, которые примешались, но не лопнули, — это не совершенное квасное [по законам] Торы, и [запрещены] лишь мудрецами.
- 5.9. Коль скоро сказано: «Соблюдайте [заповедь об] опресноках» (*Шмот*, 12:17), это означает: храните мацу и берегите ее от любого подобию закваски. Поэтому мудрецы сказали, что человек должен беречь злаки, которые он ест в *Песах*, чтобы на них не попадала вода после жатвы, дабы не было в них ничего квасного²⁰. Если злаки утонули в реке или на них попала

18 В отношении квасного нет минимальной меры. Если оно примешано к другой пище в любом количестве и соотношении, то вся пища запрещена. Достаточно найти одно пшеничное или ячменное зернышко, чтобы все кушанье рассматривалось как некошерное.

19 Эту точку зрения принимает *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 467:9), однако отвергают большинство ашкеназских галахических авторитетов (Рама и другие). По отдельному мнению, это блюдо запрещено для употребления евреями, однако разрешено продать его неевреям.

20 Это установление, являющееся интерпретацией стиха Торы «Соблюдайте заповедь об опресноках», лежит в основе правил, касающихся особого вида мацы, называемой *маца шмура* («охраненная» или «сбереженная» маца). Обычная маца изготавливается из муки, которую с момента перемола оберегают от любого соприкосновения с жидкостью, способной вызвать брожение. А для изготовления «охраненной» мацы от контакта с жидкостью оберегают не только муку, но и зерно, еще до помола, с самого момента жатвы. Соответственно, особенно тщательно соблюдаются все условия хранения и перевозки зерна, и, само собой разумеется, перемола, доставки муки в пекарню, замешивания теста и выпекания, чтобы избежать пагубного влияния жары и влажности, которые могут вызвать процесс заквашивания. Некоторые евреи едят на *Песах* только «охраненную» мацу, в то время как другие употребляют и обычную. Но, как правило, все стараются, чтобы на пасхальный седер на столе была именно маца шмура.

вода²¹, запрещено не только есть их [в *Песах*], но и хранить. Однако можно продать их еврею, сообщив ему, [что случилось], чтобы он съел их до *Песаха*. А если продают неевреям перед *Песахом*, то понемногу каждому, чтобы закончилось [это зерно] до *Песаха*, из опасения, что нееврей снова продаст еврею²².

- 5.10. Если на злаки²³ налилась вода, [льющаяся с крыши], то пока она капает по капле, даже целый день, не заквасится [зерно]²⁴; но когда перестанет [капать], зерно, если пробудет [в воде] должное время, запрещено к употреблению²⁵.
- 5.11. В *Песах* не замешивают большой объем теста из опасения, что оно заквасится²⁶. Берут не более количества, [достаточного для отделения от него] *халы*²⁷. И не замешивают ни в

21 Эти установления выводят из рассказа в *Псахим* (40б) о корабле, груженном пшеницей, который затонул, и о том, как Рава разрешил продажу груза, поднятого с затонувшего корабля. Р. Маноах отмечает, что в данном случае *залаха* относится к зернам, которые не треснули, побывав в воде. Если бы они треснули, то не было бы необходимости предупреждать покупателя-еврея — он бы сам увидел, что начался процесс заквашивания.

22 В таком случае еврей-покупатель не будет предупрежден, что это зерно нельзя использовать и хранить в *Песах*.

23 В соответствующем месте трактата *Псахим* (39б) говорится не о злаках, а о муке. Этой же версии — мука, а не злаки, — следует *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 466:6).

24 Поскольку постоянное добавление свежей воды препятствует процессу заквашивания.

25 См. ниже, 5:13.

26 Тесто, которое находится в процессе замешивания, не заквашивается, поскольку постоянное перемешивание препятствует этому. Однако если теста очень много, его трудно перемешивать, и оно или отдельные его части могут закваситься (*Псахим*, 48б).

27 Объем, равный 43,2 яйца или приблизительно 1200 г (по другим оценкам, около 1700 г).

горячей [воде], ни в воде, нагретой на солнце²⁸, ни в воде, начерпанной в тот же день, но только в воде, проведенной ночь [в доме]²⁹. А если преступили и замешали на одном из этих [видов воды], хлеб запрещен.

- 5.12. Женщина, замешивая [тесто в *Песах*], не должна сидеть на солнце или под открытым небом в облачный день, даже в месте, где солнце не светит³⁰, и не должна оставлять тесто и заниматься другим делом³¹. Если она замешивает [тесто] и печет [хлеб], ей нужно два сосуда с водой: из одного она обмазывает [лепешки], из другого охлаждает руки³². Если же она преступила и замешивала на солнце, не остужала руки

28 Подогретая или нагревшаяся на солнце вода может привести к ускорению процесса брожения. По этой же причине запрещают использование воды, начерпанной в тот же день: весной уже достаточно жаркое солнце, и вода за день может нагреться (см. Раши, *Псахим*, 42а).

29 *Шульхан арух* приводит точку зрения Рамбама, однако в случае острой нужды разрешает использовать мацу, замешанную на воде, которая была начерпана в день выпечки, а не накануне (*Орах хаим*, 455:3). Рама и другие ашкеназские авторитеты разрешают использование такой мацы и в других, не столь чрезвычайных обстоятельствах.

30 По тем же причинам, которые принимаются в расчет в предыдущем галахическом установлении: тепло ускоряет процесс заквашивания. Облачный день весной в Земле Израйля и близких к ней районах может оказаться еще жарче, чем солнечный (см. *Йома*, 28б). *Шульхан арух* предупреждает также, что место, где замешивают тесто, должно быть удалено от печей. Рама упоминает обычай не замешивать тесто у окна, чтобы на него не падал свет солнца и тесто не нагревалось.

31 Занявшись другим делом, она может пропустить время, в течение которого еще не происходит заквашивание, и тесто для мацы превратится в квасное. Как отмечает в комментарии к *Мишне* Рамбам, замешивание теста для мацы и выпекание ее должно происходить быстро и непрерывно, без какого-либо промедления (*Псахим*, 3:4).

32 Если женщина одновременно замешивает тесто и ставит мацу печься, руки ее нагреваются от жара печи, поэтому ей необходим сосуд с водой для охлаждения рук, иначе тесто нагреется от ее рук, и может начаться процесс заквашивания. По мнению Раши, замешивание теста само по себе приводит к нагреванию рук, поэтому нужен сосуд с водой для охлаждения рук и в том

или сделала теста больше, чем достаточно для [отделения] *халы*, хлеб разрешен [в пищу]. А каково количество, [достаточное для отделения] *халы*? Около [объема] сорока трех яиц и пятой части яйца, по мере среднего яйца, но не по его весу³³.

- 5.13. Пока человек занимается тестом, даже если [он это делает] весь день, оно не заквашивается. А если уберет он руки и оставит его, причем тесто простоит столько, что издает звук, когда человек бьет по нему рукой³⁴, — оно уже заквашено и должно быть сожжено немедленно³⁵. И если звук [после удара о тесто] не слышен, но оно простояло столько, сколько нужно человеку, чтобы пройти *миль*³⁶, оно уже заквашено, и должно быть сожжено немедленно. И если его поверхность сморщилась, как у человека, у которого волосы встали дыбом, запрещено его есть, но за это не подвергаются *карату*³⁷.
- 5.14. Если есть две квашни, замешанные одновременно и оставленные³⁸, и одна издает звук, а другая не издает звука [при

случае, когда женщина не приближается к печи (*Псахим*, 42а). *Шульхан арух* следует мнению Раши (*Орах хаим*, 459:3).

- 33 Указанный объем теста тяжелее, чем та же мера объема в яйцах. Касательно веса, см. прим. к 5:12.
- 34 *Шульхан арух* указывает другие приметы того, что тесто уже заквашено: появление на нем морщинок (трещинок) и складок (*Орах хаим*, 459:2).
- 35 Речь идет о тесте, замешанном накануне *Песаха* или в праздничные будни, то есть в то время, когда хранение и использование квасного строго запрещено.
- 36 Приблизительно километр. *Шульхан арух* и многие галахические авторитеты исходят из предположения, что среднее время, которое требуется человеку, чтобы пройти это расстояние, — восемнадцать минут. По оценке Рамбама, это приблизительно 24 минуты (см. комментарий к *Мишне*, 3:2).
- 37 По мнению некоторых комментаторов, преступивший не заслуживает карета, но заслуживает наказания поркой. По другим мнениям, он вообще невиновен.
- 38 На время меньшее, чем то, которое требуется для того, чтобы пройти *миль*.

шлепке], обе должны быть сожжены, поскольку они полностью заквашены³⁹.

- 5.15. Не делают хлеба с изображениями в *Песах*⁴⁰, поскольку женщина задерживается из-за [изготовления] этих [изображений], и заквашиваются за это время [хлеба]. Поэтому лишь пекарям разрешено делать [изображения], ведь они сведущи в своем искусстве и делают их быстро⁴¹, но хозяевам это запрещено, даже если они пользуются готовой формой, из опасения, что другие станут делать их без готовой формы и задержатся за их изготовлением, и [хлеб] заквасится⁴².
- 5.16. Воду, в которой моют руки и корыто после замеса, а также воду, которую используют во время замеса, нужно вылить в наклонное место, чтобы она не собралась и не заквасилось [содержащееся там тесто]⁴³.
- 5.17. Для кур не размачивают отруби, чтобы не заквасились, но вываривают их в кипятке и ставят перед курами. Однако

39 См. *Мишна, Псахим*, 3:2.

40 Здесь и далее под словом «хлеб» имеется в виду *маца* («хлеб бедности» — см. об этом далее). При жизни Рамбама и в более раннюю эпоху был распространен обычай украшать такой «хлеб» фигурками животных из теста, чаще всего изображениями птиц.

41 В Талмуде упомянут случай, когда в доме р. Гамлиэля подавали *мацу* с изображениями из теста (*Псахим*, 37а), из чего делают вывод, что определенной категории лиц разрешено изготовление изображений, если оно не приведет к сколько-нибудь существенному замедлению процесса. Раши добавляет, что пекари обычно пользуются готовыми формочками (*Псахим*, там же). Тем не менее, *Мишна брура* запрещает изготовление фигурок из теста на *маце* даже профессиональным пекарям (*Орах хаим*, 460:14).

42 В то же время разрешено и даже рекомендовано делать отверстия, «дырочки» в тесте, поскольку это помогает *маце* быстрее и лучше пропекаться.

43 См. *Псахим*, 42а; Рама, *Орах хаим*, 459:4.

многие уже приняли обычай не вываривать из опасения, что не достаточно вскипятят воду⁴⁴.

- 5.18. Разрешено замешивать для кур отруби или муку, чтобы дать им тут же, или поставить перед ними и стоять рядом, чтобы не оставались продукты на время, нужное, чтобы пройти миль. Все время, пока [куры] клюют их или [хозяин] ворошит их рукой, они не заквашиваются. Когда же куры закончат есть, нужно вымыть сосуд водой и слить в наклонное место.
- 5.19. Женщина не должна вымачивать отруби, которые она берет в баню, но может растирать ими свое сухое тело⁴⁵. И не должен человек разжевывать пшеничные зерна, чтобы положить на

44 См. выше, а также *Шульхан арух, Орах хаим*, 465:1.

45 Отруби издавна использовались в косметике, в основном, в качестве отваров, а также в виде кашицы, наносимой на лицо. Ведь они содержат большое количество витамина Е и других необходимых элементов. Отвар пшеничных, ячменных или овсяных отрубей использовался женщинами для умывания, для придания коже нежности и гладкости. Отруби, замоченные в молоке, применялись для смягчения кожи лица. Отруби также применяются в качестве натурального косметического средства, в составе питательных и освежающих масок для лица, в частности, вместе с медом и лимоном. Кашицей из отрубей удаляют с кожи избыток жира. Отруби, положенные в мешочек из редкой ткани и замоченные в воде, используются для освежающих ванн, наподобие молочных. Все эти косметические средства подразумевают нанесение на кожу отрубей в увлажненном виде — отваренных или вымоченных, что неприемлемо в *Песах* из-за соответствующего галахического запрета. Впрочем, предполагается, что отруби могут оказывать воздействие на кожу и в сухом виде. Так, пшеничные и ржаные отруби входят в состав применяющихся в «сухой косметике» оздоровительных масок для лица. Как видно из данного установления, Рамбам разрешает применение отрубей в сухом виде. Такого же мнения придерживается Раши, считающий, что женщина может растирать тело сухими отрубями, не опасаясь, что образуется квасное, даже если ее тело влажно от пота (*Псахим*, 39б). В противоположность этому, *Шульхан арух* запрещает любое применение отрубей для растирания тела и т. п. даже в сухом виде (*Орах хаим*, 465:2).

рану, поскольку они заквасятся⁴⁶. Не кладут муку в *харосет* (см. 7:11), а если положили — нужно тут же все выплеснуть, поскольку она быстро заквашивается. И не кладут муку в горчицу⁴⁷, а если положили — нужно съесть ее немедленно.

- 5.20. Разрешено класть в тесто приправы, кунжут, мак⁴⁸ и тому подобное⁴⁹. И разрешено замешивать тесто водой⁵⁰ с маслом, или с медом, или с молоком, а также смазывать ими [лепешку]. В первый же день [праздника] запрещено замешивать или смазывать чем-то, кроме воды, и не из-за квасного, а

46 Разрешено применение подобного и других средств, если существует опасность для жизни. Более того, можно дать опасно больному лекарство, содержащее квасное, для внутреннего употребления (Фундаментальные законы Торы, 5:8). *Мишна брура* и *Шульхан арух ѓа-Рав* тоже разрешают дать больному лекарство, содержащее квасное, если ему угрожает серьезная опасность. При этом нужно соблюсти два условия: во-первых, должно быть достоверно известно, что это лекарство эффективно; во-вторых, нужно, насколько возможно, уменьшить степень заквашивания средства. Например, если это допустимо, заменить воду, входящую в его состав, фруктовым соком, который не заквашивает.

47 По ашкеназскому обычаю, горчица относится к *китнийот*, и запрещено использовать ее в *Песах* (см. Рама, *Орах хаим*, 464:1).

48 Соль не относится к числу этих приправ. Рама запрещает использование мацы, в тесто которой была добавлена соль, однозначно определяя ее как квасное.

49 *Тосефта* (*Псахим*, 2:13) и Иерусалимский Талмуд (*Псахим*, 2:4) разрешают использовать мацу, испеченную из теста с добавлением такого рода приправ, даже в первый день праздника, на пасхальный *седер*. Однако более поздние *ѓалахические* авторитеты не придерживались этой точки зрения. *Шульхан арух* не рекомендует употребление приправ при замешивании теста для мацы (*Орах хаим*, 455:6). Рама запрещает добавление в тесто перца, утверждая, что это может ускорить процесс заквашивания.

50 В некоторых версиях текста вместо слова «вода» написано «вино», это снимает противоречие, которое возникает между данным установлением и 5:2. *Шульхан арух* не рекомендует замешивать тесто на воде с добавлением меда, масла или молока (*Орах хаим*, 462:2). Рама запрещает это, и по его мнению установлен ашкеназский обычай.

чтобы было это «хлебом бедности»⁵¹. Но это только в первый день, когда должна быть память о «хлебе бедности».

- 5.21. Глиняный сосуд, служивший для квасного в холодном виде, разрешено использовать для *мацы* в холодном виде⁵², кроме сосуда, куда кладут закваску, и сосуда, куда кладут *харосет*⁵³, поскольку их закваска стойкая. Корыта, где замешивают квасное и оставляют, пока не заквасится, подобны сосудам для закваски, и не используют их в *Песах*.
- 5.22. На глиняной сковороде, на которой в течение всего года пекут квасные хлеба, не пекут *мацу* в *Песах*. А если наполнили ее углями и обожгли место, где готовили квасное, разрешено готовить на ней *мацу*.
- 5.23. Металлические и каменные сосуды, которые использовали для кипящего квасного, как «первый сосуд»⁵⁴, например котлы и кастрюли, кладут в большой сосуд, наполненный водой так, чтобы закрыть их, и кипятят там, пока не исторгнут [квасное]⁵⁵, а затем споласкивают в холодной воде и исполь-

51 Как сказано в *Дварим*: «Семь дней ешь... опресноки, хлеб бедности» (16:3). *Маца*, приготовленная из теста, которое замешано с добавлением молока, меда и пр., называется «богатая» (*маца ашира*).

52 В наши дни в подавляющем большинстве общин принято полностью менять посуду для *Песаха*. Для этого праздника существует особый набор посуды, который не используется на протяжении всех остальных дней года. Исключением являются металлические сосуды (кастрюли, сковородки), которые можно определенным способом откошеровать для *Песаха*, см. ниже.

53 *Харосет*, поскольку в его состав входит уксус, который вызывает заквашивание.

54 См. Законы о субботе, 22:6. «Первый сосуд» — одно из базовых понятий в *ѓалахе*, в частности, в установлениях, касающихся субботних запретов. «Первый сосуд» определяется как сосуд, который приходит в непосредственное соприкосновение с огнем — в нем что-то варится, жарится и т. п.

55 В кошеровании посуды действуют принцип: «Должны исторгнуть так же, как проглотили», — если котлы и кастрюли «поглощают» квасное в процессе термической обработки пищи, то и кошерование их происходит при посредстве

зуют их для *мацы*. И так же с ножами⁵⁶ — нужно прокипятить лезвие и ручку в «первом сосуде», а затем их можно использовать для *мацы*.

- 5.24. Металлические и каменные сосуды, а также деревянные сосуды, использовавшиеся для квасного, как «второй сосуд»⁵⁷, например плошки и стаканы, можно положить в большой сосуд и залить кипящей водой и оставить их, пока они не исторгнут [квасное]⁵⁸, а затем сполоснуть и использовать для *мацы*.
- 5.25. Все глиняные сосуды⁵⁹, которые использовались для квасного в горячем виде как «первые», например котлы, так и «вторые», например плошки, даже если они были смазаны и по-

кипячения. Этот процесс называется *загала* («очищение»), и такая же техника используется при кошеровании посуды, которая использовалась для приготовления некошерной пищи, см. Законы о запрещенных видах еды, 17:4.

56 Нож, который использовался для приготовления некошерной пищи — в частности, был приобретен у нееврея, — кошеруют прокаливанием в пламени, см. Законы о запрещенных видах еды, 17:7. Однако очищение ножей от квасного производится не прокаливанием, а кипячением. Этой же точки зрения придерживается *Шульхан арух* (*Йоре деа*, 121:7). Для того чтобы нож можно было откошеровать от квасного кипячением, должны соблюдаться определенные условия: так, нож должен быть цельным, поскольку, если рукоятка отделяется от лезвия, квасное может остаться в промежутке между ними. Поэтому в подавляющем большинстве случаев в наши дни на *Песах* приобретают новые ножи или используют не применявшиеся для квасного, из отдельного пасхального набора посуды.

57 «Второй сосуд» — это сосуд, в который переливается жидкость из «первого», в котором она кипятилась на огне.

58 Здесь также применяется принцип: «Как поглощают, так и исторгают». Эти виды посуды поглощают квасное, когда используются в качестве «второго сосуда», и поэтому могут быть откошерованы подобным способом. Однако Рама отмечает, что в наше время принято осуществлять кошерование посуды от квасного только при помощи кипячения в «первом сосуде» (*Орах хаим*, 451:6).

59 Согласно *Псахим*, принцип, что глиняная посуда не может быть откошерована, выводится непосредственно из Торы (*Псахим*, 30б).

крыты свинцом, чтобы сделать их подобными стеклянным, не используют для *мацы*, но оставляют до исхода *Песаха* и тогда готовят в них⁶⁰.

- 5.26. Если есть «первый сосуд»⁶¹, но не нашли сосуда большего, чтобы в нем его прокипятить, можно обмазать глиной край [сосуда] и наполнить его водой, так чтобы вода доходила до самых краев⁶², и вскипятить воду внутри, и этого довольно. А затем сполоснуть [сосуд] и использовать его для *мацы*.

60 *Псахим* в качестве мнения меньшинства приводит точку зрения Рава, согласно которой следует перед каждым *Песахом* разбивать использовавшуюся в течение года глиняную посуду.

61 Подобный описанному выше, 5:23.

62 Однако не выплескивалась наружу, для чего и служит глина, обмазанная вокруг краев сосуда. *Шульхан арух* рекомендует другой способ кошерования такого сосуда: бросить в кипящую в сосуде воду горячий камень так, чтобы вода перелилась через край и ошпарила весь сосуд (*Орах хаим*, 452:6).

6.1. Повелительная заповедь Торы — есть *мацу* в ночь на пятнадцатое [*нисана*], как сказано: «С вечера ешьте опресноки» (*Шмот*, 12:18) — везде и всегда¹. И это не связано с пасхальной жертвой, а является самостоятельной повелительной заповедью. Она действует всю ночь². Но в остальные [дни] праздника есть *мацу* не обязательно³. Хотят — едят *мацу*, хотят — едят рис, просо, жареные зерна или фрукты. Только в ночь на пятнадцатое [*нисана*] *маца* обязательна. Тот, кто съел [ее] с маслину, выполнил эту обязанность.

-
- 1 Даже когда принесение пасхальной жертвы невозможно — за пределами Земли Израиля и во времена, когда Храма не существует.
 - 2 Р. Нисим полагает, что заповедь есть *мацу* в первую ночь праздника должна быть исполнена до наступления полуночи (*Мегила*, 2). По мнению всех авторитетов, до полуночи непременно должен быть съеден *афикоман* — кусок *мацы*, который откладывают в сторону и прячут в самом начале *седера* (см. *Шульхан арух*, *Орах хаим*, 477:1).
 - 3 Комментаторы задаются вопросом, является ли употребление *мацы* не в первый, а в остальные дни праздника исполнением заповеди. Вопрос этот возникает также по аналогии с *Суккот* — еврей обязан есть в *сукке* только в первый день праздника *Суккот*, однако и трапезы в *сукке* в праздничные будни рассматриваются как исполнение заповеди, и на них нужно произносить соответствующее благословение. По мнению многих комментаторов, употребление *мацы* в *холь ха-моэд* не является исполнением заповеди. Повидимому, и сам Рамбам придерживался такой точки зрения. Однако по некоторым мнениям (например, Гра), хотя и нет обязанности есть *мацу* в *холь ха-моэд*, но тот, кто поступает так, исполняет заповедь.

- 6.2. Если проглотили⁴ *мацу* — исполнили [заповедь], если проглотили горькую траву⁵ — не исполнили заповедь. Если же проглотили *мацу* и горькую траву вместе, заповедь о *маце* исполнили, а заповедь о горьких травах не исполнили, поскольку горькие травы второстепенны по отношению к *маце*. А если обмотали их чем-то съедобным и проглотили — не исполнили и заповеди *мацы*.
- 6.3. Если съел [человек] *мацу* без намерения, например, его принудили съесть неевреи или бандиты, — исполнил он заповедь⁶. Если человек съел с маслину *мацы* во время припадка падучей, а потом излечился — должен съесть [еще *мацы*], поскольку тогда он съел во время, когда был освобожден от исполнения всех заповедей⁷.
- 6.4. Человек не может исполнить заповедь поедания *мацы*, если не съест [*мацу*, изготовленную] из одного из пяти видов

4 Проглотили не разжевав, то есть не почувствовав вкуса.

5 В первую пасхальную ночь (*лейл ха-седер*) полагается также есть горькие травы (*марор*, от корня *маар*, означающего «горький»), чтобы почувствовать горький вкус египетского рабства. Проглотивший горькую траву не исполняет этой заповеди — ведь он не чувствует ее вкуса. В качестве *марора* обычно используют тертый хрен или листья салата-латука (во втором случае *марор*, несмотря на свое название и назначение, не отличается особой горечью).

6 Согласно *Магид мишне*, считается, что человек, которого принудили есть *мацу*, исполнил заповедь, если он был осведомлен, что этот день — *Песах*, что в *Песах* полагается есть *мацу* и что то, что он ест, это *маца*. Р. Нисим и *Кесеф мишне* поясняют, почему в случае *мацы* неважно намерение того, кто ест, к примеру, в отличие от трубления в *шофар*: *маца*, которую человек ест, независимо от того, есть ли у него должное намерение, оказывает влияние на его тело, в то время как *шофар* не оказывает влияния на тело, но только на душу — в случае наличия у того, кто трубит или слушает, намерения исполнить заповедь (см. по поводу определяющего значения намерения при исполнении заповеди о трублении в *шофар*: Законы о *шофаре*, 2:4).

7 Человек во время припадка, не сознающий, что делает, считается безумным, а следовательно, освобожденным от всех заповедей.

[злаков]⁸, как сказано: «Не ешь при этом квасного; семь дней ешь с ним опресноки» (*Дварим*, 16:3)⁹. Если съели пресными те [злаки], которые могут быть заквашены, то исполнили заповедь, но [съедая] прочие вещи, такие как рис, просо и бобовые, не исполняют заповедь [съедания] мацы, поскольку из них нельзя сделать квасного¹⁰.

- 6.5. Если замешали тесто [для мацы] из пшеницы и риса, и у [получившегося хлеба] есть вкус злаков — исполнили заповедь [съедания мацы]¹¹. Если пастухи едят из теста для собак¹², можно исполнить заповедь [поедания мацы с помощью этого теста]. Если же пастухи его не едят¹³, нельзя исполнить им заповедь, поскольку его не хранят ради мацы. Маца, замешанная на фруктовых соках¹⁴, позволяет исполнить заповедь в *Песах*, но

8 Как отмечает Рама, обычно мацу выпекают из пшеничной муки, а не из муки других четырех злаков (*Орах хаим*, 453:1).

9 Этот стих Торы в качестве источника заповеди приведен в *Псахим*, 35а. В комментарии к *Мишне*, Рамбам, объясняя данную заповедь, приводит также стих из *Шмот*: «С четырнадцатого дня первого месяца, с вечера, ешьте опресноки до вечера двадцать первого дня того же месяца» (12:18).

10 См. выше, 5:1.

11 Рамбан тоже полагает, что при выпекании мацы из смеси рисовой и пшеничной муки имеет значение не пропорция, в которой приготовлена смесь, но именно вкус, — а рис принимает вкус пшеницы, будучи смешан с ней в любых пропорциях. Не так обстоит дело, когда с рисом смешивается мука других злаков или же когда с пшеничной мукой смешивается мука из других видов *китнийот*. Тут требуется, чтобы в смеси содержалось не менее определенного количества муки из злаков (количество с маслину в объеме смеси размером от двух до трех яиц). Раавад и Рашба придерживаются иной точки зрения, полагая, что и в смеси пшеничной и рисовой муки должно содержаться хотя бы минимальное количество пшеницы.

12 В комментарии к *Мишне* Рамбам объясняет, что речь идет о тесте из муки грубого помола, смешанной с отрубями (см. *Хала*, 1:8).

13 Речь о хлебе, пригодном только для кормления животных, но не для употребления в пищу людьми.

14 См. выше, 5:2. Согласно ашкеназскому обычаю, такую мацу используют только в исключительном случае.

не замешивают ее на вине, масле, на меду или на молоке, поскольку [*маца* должна быть] «хлебом бедности», как мы объясняли¹⁵. А если замешали [на этих жидкостях] и съели — не исполнили заповеди. Нельзя исполнить [заповедь съедания *мацы*] ни с помощью хлеба из мякины¹⁶, ни с помощью хлеба из отрубей, но можно замешать муку с ее мякиной и отрубями¹⁷ и сделать хлеб¹⁸, и с его помощью исполнить заповедь [поедания *мацы*]. И мука самого тонкого помола разрешена, и можно исполнить с ее помощью заповедь [поедания *мацы*] в *Песах*, и не говорят: «Это не “хлеб бедности”»¹⁹.

- 6.6. Неважно, испечена *маца* в печи²⁰ или на сковороде²¹, прилеплено ли тесто к сковороде, а потом нагрета [сковорода], или сперва нагрета [сковорода], а потом прилеплено тесто²², и даже если испекли ее в земле, — с ее помощью можно исполнить заповедь. И даже если она не испечена полностью — исполняют заповедь с ее помощью, но только чтобы ниточки теста не выходили из нее, когда ее ломают²³. И можно исполнить заповедь

15 См. выше, 5:20.

16 Мякина — это остатки стеблей, колосьев и другие отходы при молотье. Используется обычно в качестве корма для скота.

17 Обычно не пекут хлеб из одной лишь мякины или отрубей, но смешивают их с мукой. От теста из отрубей, без примеси муки, не отделяют халу, и выпеченная из него *маца* не может служить для исполнения заповеди.

18 В хлебе такого рода превалировать будет вкус муки, поэтому он годится для исполнения заповеди.

19 *Псахим* сообщает, что *мацу* из муки высочайшего качества, самого тонкого помола, подавали к столу царя Шломо (*Псахим*, 36б).

20 Как делается обычно.

21 Кусок теста, поджаренный на сковороде, тоже рассматривается как хлеб, и от него следует отделять халу.

22 Раавад не рекомендует употребление этого способа выпечки, из опасения, что за время, требуемое для нагревания сковороды, тесто успеет превратиться в *хамец*. *Шульхан арух* принимает его точку зрения (*Орах хаим*, 461:2).

23 *Маца*, которая до такой степени не пропеклась, что тесто внутри нее осталось жидким или полужидким и «тянется» при разделении на куски. Ее за-

с помощью размоченной лепешки²⁴, но только если она не развалилась. Но если сварили *мацу* — ее поедание не позволяет исполнить заповедь, поскольку у нее нет вкуса хлеба²⁵.

- 6.7. Человек не может исполнить заповедь с помощью *мацы*, которая ему запрещена, например, если он ест *тевель*²⁶, или первую десятину, от которой не отделено приношение, или если украл [*мацу*]. Правило такое: все, на что произносится благословение после еды, позволяет исполнить заповедь [съедания *мацы*], а все, на что не произносится благословение после еды, не позволяет исполнить заповедь [съедания *мацы*]²⁷.
- 6.8. *Кофены* могут исполнить эту заповедь с помощью *халы* или приношения, хотя это и *маца*, пригодная не для каждого человека. И можно исполнить заповедь с помощью второй десятины в Иерусалиме²⁸, но с помощью начатков плодов нельзя испол-

прещено использовать, поскольку опасаются, что такое тесто, по сути, почти сырое, может закваситься и после того, как было вынуто из печи.

- 24 Это относится к тем случаям, когда у человека нет зубов или же ему трудно жевать по болезни, и он не в состоянии исполнить заповедь, откусывая от твердой или зачерствевшей *мацы*. В прежние времена, ввиду отсутствия зубопротезной техники, это относилось прежде всего к людям пожилого возраста.
- 25 Исходя из принципа, что условием для выполнения заповеди является сохранение у *мацы* ее собственного вкуса, Раавад не рассматривает как исполнение заповеди употребление *мацы*, окунутой в вино или в соус. Его мнению следуют *Маген Авраѓам* и ашкеназские авторитеты, которые разрешают в целях исполнения заповеди есть *мацу*, окунутую в воду, но не в другие жидкости и кушанья, за исключением тех случаев, когда человек не в состоянии съесть положенное количество *мацы*, не обмакнув ее в другое кушанье. В то же время Раши (*Псахим*, 41а) и р. Маноах разрешает макать *мацу* в вино и кушанья, даже если в результате обмакивания она потеряет свой собственный вкус.
- 26 *Тевель* — сельскохозяйственная продукция Земли Израиля, от которой не отделены десятина и приношения.
- 27 См. Законы о благословениях, 1:19.
- 28 В *Дварим* заповедано: «Отделяй десятину от всех плодов посева твоего, который приходит с поля ежегодно, и ешь пред Господом, Богом твоим, на том месте, которое Он изберет для водворения там имени Своего» (14:22-23).

нить эту заповедь даже в Иерусалиме — поскольку начатки плодов не могут быть разрешены во всех селениях, а вторую десятину можно выкупить и есть ее повсеместно, как написано: «Во всяком местопребывании вашем ешьте опресноки» (*Шмот*, 12:20) — можно исполнить заповедь лишь с помощью *мацы*, пригодной для еды во всяком местопребывании²⁹.

- 6.9. Хлеба благодарственной жертвы³⁰ и лепешки *назир*³¹, которые испекли для этого, не позволяют исполнить [заповедь поедания *мацы*], поскольку написано: «Соблюдайте [заповедь об] опресноках» (там же, ст. 17). Лишь *маца*, сохраненная ради [заповеди съедания] *мацы*, позволяет исполнить эту заповедь,

Имеется в виду вторая десятина, а место, которое Господь избрал, — Иерусалим. Вторую десятину не обязательно приносить в Иерусалим, ее можно выкупить и есть в своем селении или в другом месте. Поэтому пшеницу, которая отделена в качестве второй десятины, можно использовать для выпекания *мацы*, а первинки плодов, которые можно есть только в Иерусалиме, — нельзя (см. далее, в этом же установлении).

²⁹ См. *Псахим*, 36а.

³⁰ Пресные хлеба, которые приносили в составе благодарственной жертвы, согласно предписанию Торы: «Если кто в благодарность приносит ее (жертву), то он должен принести при жертве благодарности хлеба пресные, смешанные с елеем, и лепешки пресные, помазанные елеем, и из тонкой пшеничной муки сдобные хлеба, смешанные с елеем, вместе с булками квасного хлеба должен он представить в жертву свою при жертве благодарности за благополучие» (*Ваикра*, 7:12-13). Всего приносили сорок хлебов, из них тридцать были лепешки из пресного теста — опресноки (*маца*), в принципе кошерные для употребления в *Песах*.

³¹ Хлебное дополнение к соответствующим жертвоприношениям, которое следует делать из пресного хлеба. *Назир* — человек, который на определенный срок посвящает себя Богу. В это время ему запрещено пить вино, есть виноград, стричь волосы, и он должен избегать осквернения нечистотой мертвого тела. По истечении времени посвящения, оговоренного, когда он дал обет, он должен обрить голову и принести жертвы в Храме, после чего может вернуться к обычной жизни. Как сказано в Торе: «И он принесет в жертву свою Господу... корзину опресноков из тонкой пшеничной муки, хлебов, смешанных с елеем, и лепешек пресных, помазанных елеем, при хлебном приношении и возлияниях к ним» (*Бемидбар*, 6:14-15).

а эта хранится ради жертвы. Но если испекли их³², чтобы продать на рынке³³, можно с их помощью исполнить заповедь. Ведь тот, кто делает ради продажи на рынке, думает, что если не продаст, то сам съест, и получается, что их в момент изготовления блюли ради [исполнения заповеди поедания] мацы.

- 6.10. Все обязаны есть мацу, даже женщины и рабы³⁴. Если ребенок может есть хлеб, его приучают к [соблюдению] заповедей и дают ему съесть с маслину мацы³⁵. А если больной или старик не могут съесть, размачивают им лепешку в воде и кормят их, но только, чтобы она не распалась³⁶.
- 6.11. Согласно словам мудрецов, после мацы не следует есть ничего, даже жареные зерна, орехи³⁷ и тому подобное. Поэтому, хотя

32 Пресные хлеба, служащие дополнением к определенным жертвам.

33 Из этого р. Маноах и другие комментаторы выводят разрешение печь мацу заранее, в то время как в прежние времена было принято заниматься выпечением мацы в день четырнадцатого нисана. В наше время мацу, как правило, пекут заранее, в некоторых случаях за долгое время до начала праздника.

34 Речь о двух категориях людей, которые в подавляющем большинстве случаев освобождены от предписаний, приуроченных к определенному времени. Заповедь есть мацу в Песах является одним из исключений и распространяется и на них. Псахим (43б) проводит параллель между запретом есть квасное и предписанием есть мацу, поскольку об этих двух заповедях говорится в одной и той же форме, в одном стихе: «Не ешь при этом квасного; семь дней ешь с ним опресноки, хлеб бедности» (Дварим, 16:3).

35 Ответственность за приучение его к этой заповеди, как и во всех других случаях, лежит на его родителях.

36 См. выше, 6:6.

37 В комментарии к Мишне (Псахим, 119б) Рамбам отмечает, что после пасхальной трапезы не принято подавать десерт. Перечисленные в данном пункте виды еды во времена Рамбама и ранее служили самым распространенным видом десерта, наряду со свежими и сушеными фруктами — изюмом, инжиром и другими.

после *мацы* едят другие кушанья, фрукты и тому подобное, съедают снова с маслину *мацы* в конце³⁸ и прекращают [трапезу].

- 6.12. Мудрецы запретили есть *мацу* накануне *Песаха*³⁹, чтобы было выделено съедание *мацы* ночью. А того, кто съест *мацу* накануне *Песаха*, порют, как непокорного, пока не отлетит душа его⁴⁰. И также запрещено есть в канун *Песаха* почти с начала времени предвечерней молитвы, чтобы приступили к *маце* с аппетитом. Но можно есть немного фруктов или овощей, не наполняя ими свой желудок. А прежние мудрецы голодали перед *Песахом*, чтобы есть *мацу* с аппетитом⁴¹ и чтобы она была приятна. Но в прочие кануны суббот и праздничных дней⁴² можно есть до самой темноты.

38 Это *афикоман*, который на пасхальной трапезе выступает в качестве «десерта» (это слово по-гречески и означает «десерт»). Смысл этого предписания состоит в том, что после пасхальной трапезы во рту должен остаться вкус *мацы*.

39 Это не относится к так называемой «богатой» *маце*, то есть *маце*, замешанной на вине, масле или меде (см. выше). «Накануне *Песаха*» — четырнадцатого *нисана*. По обычаю некоторых общин, не едят *мацу* с самого начала месяца *нисана*.

40 «Пока не отлетит душа его» — это определение вызывало сомнение и даже недоумение некоторых комментаторов, поскольку в данном случае столь строгое наказание предписано за нарушение заповеди, установленной мудрецами, в то время как обычно оно не накладывается даже за нарушение запретов, носящих характер *ми-де-орайта*. Отдельные комментаторы предлагали вычеркнуть эту фразу из текста *Мишне Тора*, считая ее более поздней и ошибочной вставкой в текст источника. Р. Маноах, однако, защищает приведенное высказывание, утверждая, что суровое наказание объясняется тем, что в данном случае речь идет о прямом, дерзком вызове авторитету мудрецов.

41 В этот день соблюдается пост первенцев, поэтому те, кто является первенцем, постятся вне зависимости от этого запрета. Однако *Псахим*, 108а, рассказывает, что р. Шешет постился в этот день, не будучи первенцем.

42 См. Законы о покое в праздничный день, 6:16, и Законы о субботе, 30:4. В Законах о субботе Рамбам отмечает, что хотя в пятницу и разрешено есть, как в обычный день, из уважения к субботе не принято организовывать трапезу в послеполуденное время, начиная со времени чтения *минхи*.

- 7.1. Повелевающая заповедь Торы¹ — рассказывать² о чудесах и знамениях, совершенных для предков наших в Египте в ночь на пятнадцатое *нисана*, как сказано: «Поминайте день сей, в который вышли вы из Египта» (*Шмот*, 13:3), подобно сказанному: «Помни день субботний, чтобы святить его» (*Шмот*, 20:8)³. А откуда [следует], что [это должно происходить] в ночь на пятнадцатое [*нисана*]? Писание говорит: «И скажи сыну твоему в тот день так: “Это ради того, [что сделал со мною Господь при выходе моем из Египта]”» (*Шмот*, 13:8) — в тот час, когда *маца* и горькие травы лежат перед тобой, даже если нет у тебя сына. И даже великие мудрецы обязаны рассказывать об исходе из Египта, и тот, кто больше расскажет о том, что произошло тогда, достоин похвалы.

-
- 1 В *Сефер ѓа-мицвот* эта заповедь упоминается как предписание 157, в *Сефер ѓа-хинух* — заповедь 21.
- 2 Существует также заповедь вспоминать об исходе из Египта ежедневно, два раза в день (см. Законы о чтении *Шма*, 1:3), но это лишь краткое упоминание, и его нельзя назвать рассказом.
- 3 Как в заповеди о субботе «помни» указывает на повеление (освящать субботу с помощью *кидуша* и *ѓавдалы*), так и в законах *Песаха* «помните» указывает на повеление (рассказывать об исходе из Египта).

- 7.2. Заповедано нам сообщать [об Исходе] сыновьям, даже если они не спрашивают⁴, как сказано: «И расскажи сыну твоему» (там же). И по разумению сына учит его отец. Например, если он мал или неразумен, говорят ему: «Сын мой, все мы были рабами, как та рабыня или тот раб, в Египте, а в эту ночь выкупил нас Святой, благословен Он, и вышли мы на свободу». Если же сын большой и умный, ему рассказывают о том, что происходило с нами в Египте, и о чудесах, совершенных через Моше, учителя нашего, — все по разумению сына⁵.
- 7.3. И нужно менять [обычный порядок] в эту ночь, чтобы дети увидели это и спросили⁶: «Чем отличается эта ночь от всех ночей?» А тогда усадить их и сказать им: «Вот, что произошло, и вот, что было». А что изменять? Одевают [детей] жареными зернами и орехами, и забирают от них стол⁷, прежде чем

4 Как объясняет *Мехильта де-Рашиби*, сказано: «И вот, когда спросит тебя в будущем сын твой, говоря: “что это?”, то скажи ему...» (*Шмот*, 13:14), но следует рассказывать об исходе из Египта, не дожидаясь вопросов на эту тему, и даже если их нет.

5 Пасхальная *Гагада*, представляющая собой своего рода краткий курс еврейской истории, от праотца Авраама до исхода из Египта, всегда имела воспитательное и образовательное значение, и, соответственно, структура ее подразумевала живое участие детской аудитории — от четырех вопросов *Ма ништана* и до поисков *афикомана* в конце трапезы. Рассказчику, ведущему пасхальный *седер*, рекомендуется непременно учитывать уровень знаний слушателей: детей, достигших возраста, когда они в состоянии принимать в *седере* активное участие, и недостаточно подготовленных взрослых. В то же время, его обязанность — постараться сделать рассказ интересным, разнообразить его, не ограничиваясь повторением всем понятных тривиальных вещей.

6 Иными словами, возбудить их любопытство.

7 *Псахим*, 115б, приводит историю о том, как однажды во время пасхального *седера*, во время которого Абайе гостил у Рабы, хозяин вдруг начал убирать со стола, как будто бы они уже закончили трапезу. Абайе воскликнул: «Как! Мы еще не начали есть, а ты уже убираешь со стола!»

они поедят, и выхватывают мацу друг у друга⁸, и тому подобные вещи. Если у [хозяина] нет сына — его спрашивает жена. Если нет у него жены — спрашивают друг друга: «Чем отличается эта ночь?», даже если все они мудрецы. А если человек один — спрашивает сам у себя: «Чем отличается эта ночь?»

- 7.4. И следует начинать с порочного и заканчивать похвальным⁹. Как это? Начинают с рассказа о том, как наши предки во времена Тераха¹⁰ и прежде того были неверующими и увлекались пустым и служили идолам, а заканчивают истинной религией — как Всевышний приблизил нас к Себе, отделил от [прочих] народов и привлек нас к Единству Своему. И подобно тому начинают с сообщения, что мы были рабами фараона в Египте¹¹, и обо всем зле, которое он нам причинил, а заканчивают [рассказом] о чудесах и знамениях, которые были совершены для нас, и о нашей свободе. И все это следует трактовать из стиха «Арамейцем-скитальцем был отец мой» (*Дварим*, 26:5), пока не закончат весь отрывок¹². И каж-

8 Полагают, что интерпретация Рамбамом места из *Псахим*, 109а, положила начало обычаю выкрадывать мацу во время *седера*. Раши, Раавад и некоторые другие комментаторы интерпретируют указанное место иначе, утверждая, что речь идет о торопливом, поспешном поедании мацы.

9 См. *Мишна*, *Псахим*, 116а, где изложен этот принцип. По некоторым другим мнениям, следует начинать с предков-идолопоклонников, дабы напоминанием о скромном происхождении исцелить нас от гордости и чванства.

10 Терах — отец праотца Авраама.

11 И здесь тоже действует принцип, в соответствии с которым нужно начинать со скромного, приниженного положения наших предков, а заканчивать восхвалением их заслуг. *Псахим*, 116а, описывает спор между Шмуэлем и Равом по поводу того, к чему, собственно, относится этот принцип. Рав считает, что его применение начинается с упоминания того, что предки евреев были идолопоклонниками, а Шмуэль — с упоминания их положения рабов, то есть приниженного общественно-материального, а не духовного статуса.

12 Речь идет об отрывке, который человек должен произносить, принеся в Храм начатки плодов, *Дварим*, 26:5-10. В наше время последние два стиха, повествующие о приходе в Землю Израйля, не произносятся.

дый добавляющий и удлиняющий толкование этого отрывка достоин похвалы.

- 7.5. Каждый, кто не сказал о следующих трех вещах в ночь на пятнадцатое *нисана*, не исполнил своей обязанности, и вот о каких: пасхальная жертва, *маца* и горькие травы¹³. Пасхальная жертва (*песах*) — за то, что минул (*пасах*) Всевышний дома предков наших в Египте, [поражая египтян], как сказано: «То скажите: “Это жертва *песаха* Господу, [который прошел мимо домов сынов Израилевых в Египте, когда Он поражал Египтян, а наши дома избавил (*пасах*)]”» (*Шмот*, 12:27). Горькие травы — за то, что египтяне делали горькой жизнь наших предков в Египте. *Маца* — за то, что они были спасены. И все это называется *Гагада*¹⁴.
- 7.6. В каждом поколении человек должен выглядеть так¹⁵, как будто он сам сейчас вышел из египетского порабощения¹⁶, как

¹³ *Тосафот* (*Псахим*, 116б) выводит необходимость упоминания о пасхальной жертве из стиха книги *Шмот*: «...Скажите: это пасхальная жертва Господу, который прошел мимо домов сынов народа Израиля в Египте, когда Он поражал дома египтян, а наши дома избавил» (12:27). А поскольку пасхальную жертву следует есть с горькими травами и опресноками, то должны быть непременно упомянуты и они.

¹⁴ *Гагада* означает «рассказ, повествование» и происходит от ивритского глагола *легагид* — рассказывать. Чтение текста пасхальной *Гагады* является выполнением заповеди.

¹⁵ В тексте *Псахим* (116б), а также в тексте самой *Гагады* употреблена несколько отличающаяся форма глагола, которая означает не «выглядеть», а «видеть себя», то есть человек должен ощущать себя так, как будто бы он сам вышел из Египта. Комментаторы полагают, что Рамбам изменил текст, поскольку в данном месте речь идет об обязанностях рассказчика, а тем, что он наглядно демонстрирует своим слушателям ощущение реального участника событий, он помогает им почувствовать то же самое.

¹⁶ Слово «порабощение» также добавлено Рамбамом. По мнению комментаторов, он сделал это для того, чтобы те, кто никогда не был в Египте, могли лучше представить себе Исход.

сказано: «А нас вывел Он оттуда...» (*Дварим*, 6:23)¹⁷. И об этом заповедал Святой, благословен Он, в Торе: «И помни, что рабом был ты [в земле Египетской, но Господь, Бог твой, вывел тебя оттуда рукою крепкою и мышцею простертою]» (*Дварим*, 5:15), то есть как будто ты сам был рабом, и вышел на свободу, и был искуплен.

- 7.7. Поэтому, когда человек в эту ночь устраивает трапезу¹⁸, должен он есть и пить, возлежа, как свободные люди. И каждый, мужчина или женщина¹⁹, обязан выпить в эту ночь четыре бокала вина²⁰. И нельзя уменьшить это число, и даже бедняку, питающемуся милостыней, нельзя дать меньше, чем четыре бокала²¹, и каждый бокал должен вмещать четверть [лога].
- 7.8. Даже самый бедный²² в Израиле не должен есть, пока не возляжет. Женщина не должна возлежать, а если это видная

17 В стихе идет речь о будущем рассказе детям о событиях Исхода (см. весь отрывок, *Дварим*, 6:20-25). Несмотря на то, что отцы будущих поколений (и даже те, кто стоит перед Моше во время этого наставления) не принимали непосредственного участия в Исходе, они должны рассказывать о нем от первого лица, переживать это событие, как происходящее с ними самими.

18 Традиция подчеркивает, что эта трапеза должна носить как можно более праздничный характер. Так, человек должен использовать для пасхального *седера* свою самую лучшую посуду (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 472:2).

19 На детей эта обязанность не распространяется, поскольку вино для детей, по общепринятому мнению, вредно.

20 Этот обычай обязан соблюдать даже тот, кто не употребляет вино по медицинским соображениям. *Недарим* (49б) рассказывает, что р. Йефуда бар Илай после каждого *седера* так страдал от головных болей, что вынужден был бинтовать голову до самого праздника *Шавуот*, однако, тем не менее, всегда выпивал положенные четыре бокала.

21 Бедняку, который живет на милостыню, при помощи той же общественной поддержки должны обеспечить нужное для *седера* количество вина.

22 Самый бедный — у которого нет даже подушки, на которую он мог бы облокотиться во время *седера*. Таким беднякам, тем не менее, рекомендуется принять непринужденную позу, поддерживая друг друга.

женщина — должна возлежать²³. Сын при отце и слуга при хозяине — должны возлежать, но ученик при учителе²⁴ не возлежит, пока не даст ему учитель разрешения. Возлежание, [облокотясь] на правую руку, — это не возлежание. И откинуться назад или вперед — это не возлежание. А когда требуется возлежание? Во время, когда съедают *мацы* с маслину и выпивают четыре упомянутых бокала. А во время остальной еды и питья, если возлег — достоин похвалы, а если нет — и не нужно.

- 7.9. В этих четырех бокалах следует смешивать [вино с водой], чтобы их было приятно пить²⁵, и все в зависимости от вина и расположения пьющего. Но во [всех] четырех [бокалах] должно быть не меньше четверти [лога] неразбавленного вина. Если выпили эти четыре бокала неразбавленного вина — выполнили заповедь четырех бокалов, но не выполнили [обязанность почувствовать себя] свободным. Если же выпили четыре разбавленных бокала разом, [обязанность почувствовать себя] свободным выполнили, а заповедь четырех бокалов не выполнили. А если из каждого из этих бокалов отпили большую часть — исполнили заповедь²⁶.

23 Рама комментирует: «Все наши женщины считаются видными и значительными. Однако, по обычаю, они не возлежат» (*Орах хаим*, 472:4). Его точку зрения поддерживают и другие ашкеназские авторитеты.

24 При учителе, который учит его Торе.

25 Это зависит от крепости вина. В эпоху Талмуда вина обычно бывали очень крепкими, так что затруднительно было их использовать в неразбавленном виде. В наше время в большинстве случаев пьют неразбавленное вино или же символически добавляют в пасхальные бокалы небольшое количество воды.

26 В *Псахим* (108а) упоминается, что глава семьи пьет из своего бокала, а затем дает допить из него домочадцам. Из этого делается вывод, что позволено выпить не весь бокал, но лишь большую его часть. Однако, по некоторым мнениям, все же следует выпить весь бокал, поэтому рекомендуется брать бокалы меньшего размера (но, естественно, содержащие указанный минимальный объем вина).

- 7.10. Над каждым из этих четырех бокалов следует произносить отдельное благословение. На первый бокал произносят *кидуш* [праздничного] дня. На второй — читают *Гагаду*. На третий — произносят благословение после еды. На четвертый — завершают *Галель* и произносят благословение песни²⁷. Между этими бокалами, если хотят — пьют²⁸, но между третьим и четвертым не пьют.
- 7.11. *Харосет* — заповедь из слов мудрецов, в память о глине, с которой работали [сыны Израиля] в Египте. Как его делают? Берут финики или сушеные смоквы, или изюм и тому подобное, и размалывают их, и наливают туда уксус, и приправляют его приправами, как глину [укрепляют] соломой²⁹, и ставят его на стол в пасхальную ночь.
- 7.12. Поедание горьких трав — это не самостоятельная заповедь Торы, она связана с поеданием пасхальной жертвы, поскольку это одна повелительная заповедь: есть пасхальную жертву с *мацой* и горькими травами. А по словам мудрецов, [следует] есть одни горькие травы в эту ночь, даже если нет там пасхальной жертвы.

27 См. ниже, 8:10.

28 *Шульхан арух* рекомендует воздерживаться от питья и между первым и вторым бокалами (*Орах хаим*, 473:3).

29 Рецепты приготовления *харосета* различаются в разных еврейских общинах, в зависимости от наличия необходимых ингредиентов. В ашкеназском варианте вместо фиников и сушеного инжира обычно используют тертые яблоки. В наши дни вместо уксуса обычно используют красное вино, которое, как объясняет Рама, символизирует кровь евреев, пролитую египтянами (*Орах хаим*, 473:5). Из пряностей обычно используют имбирь и корицу, иногда — мускатный орех. Некоторые в изготовленную смесь добавляют также мед и лимонный сок.

- 7.13. Горькие травы, о которых говорится в Торе, следующие: салат-латук³⁰, и цикорий³¹, и плющ, и хрен, и полынь. Каждый из этих пяти видов трав называется горькой травой (*марор*); и если съели от одного из них или из всех пяти вместе с маслину — исполнили заповедь, но только если они свежие. И можно исполнить [заповедь] с помощью целого пучка из них, даже сухого. А если сварили их, или заквасили, или потушили — нельзя исполнить с их помощью [заповедь].

30 Как отмечает Талмуд, это растение подходит для исполнения заповеди: хотя листья его имеют сладковатый вкус, но зато горечью отличается корень. Так, египетское рабство начиналось «сладко» — в самых благоприятных условиях, но потом сладость сменилась горечью (*Псахим*, 39а).

31 Салатный цикорий, или эндивий — травянистое растение, культивируемое в странах Средиземноморья. Его листья употребляются в пищу.

- 8.1. Порядок совершения этих заповедей ночью на пятнадцатое [нисана]¹ таков. Сначала наливают каждому бокал и благословляют: «Творящий плод лозы», и произносят над этим [бокалом] освящение дня и [благословение] времени², и выпивают [вино]. Затем благословляют «[Заповедавший нам... омовение рук]» и омывают руки, и приносят накрытый стол. А на нем: горькие травы и другие овощи, и *маца*, *харосет*, сам пасхальный ягненок, мясо праздничной жертвы, [принесенной] днем четырнадцатого [нисана]. В наше время³ на этом столе приносят два вида мяса: один — в память о пасхальной жертве⁴, а другой — в память о праздничной жертве⁵.

-
- 1 В диаспоре — и в ночь на шестнадцатое *нисана*.
- 2 «Благословен Ты... давший нам жить и существовать и достичь этого времени». Это благословение произносится в первый день каждого праздника.
- 3 Когда нет Храма и не приносят пасхальные жертвы.
- 4 В наше время, по мнению многих авторитетов, пасхальную жертву символизирует куриное мясо на косточке — чтобы недостаточно сведущие люди не подумали, что речь идет не о символе, а о настоящей жертве.
- 5 Сейчас праздничную жертву обычно символизирует яйцо, которое, в отличие от косточки, символизирующей пасхальную жертву, разрешается съесть. В некоторых общинах принято с этого яйца начинать пасхальную трапезу.

- 8.2. Начинают с благословения «Творящий плод земной», затем берут *карпас*⁶, обмакивают его в *харосет*, и съедают с маслину. [Ведущий] и все, кто с ним возлежат, должны съесть не меньше чем с маслину каждый. А затем убирают стол⁷ только от читающего *Гагаду* и наливают второй бокал, и тогда сын спрашивает, а читающий повторяет: «Чем эта ночь отличается от всех других ночей? Почему во все другие ночи мы не обмакиваем [овощи] даже один раз — а в эту ночь два раза? Почему во все другие ночи мы едим квасное и *мацу* — а в эту ночь только *мацу*? Почему во все другие ночи мы едим мясо жареное, вареное или испеченное — а в эту ночь только жареное? Почему во все другие ночи мы едим прочие овощи — а в эту ночь горькие травы? Почему во все другие ночи мы едим как сидя, так и возлежа, — а в эту ночь все мы возлежим?»⁸

6 В качестве *карпаса* могут быть использованы петрушка, вареная картошка, сельдерей, редька или другие овощи. Р. Маноах отмечает, что принято использовать петрушку.

7 Для того чтобы возбудить любопытство присутствующих детей, см. 7:3. Удаляют стол — имеется в виду маленький столик-поднос, который ставился перед каждым участником трапезы во времена Рамбама, в то время как люди возлежали, опираясь на подушки. В наши дни обычно отодвигают от ведущего *седер* пасхальную *кеару* — особый поднос, который ставят в центр стола поближе к ведущему и на котором раскладывают семь традиционных пасхальных видов еды (*мацу*, горькую зелень, *харосет*, куриное крылышко или ножку, яйцо, *карпас* и *хазерет* — тертый хрен).

8 *Ма ништана* («Чем отличается (эта ночь от всех других ночей)») традиционно выступает как один из центральных моментов *седера*. Он необходим для того, чтобы рассказ об Исходе служил исполнением заповеди «расскажи сыну своему». Не всегда и не всюду дети произносят сформулированный в *Гагаде* текст вопросов, иногда они только начинают спрашивать, а полностью текст зачитывает ведущий *седер*. Как объясняется ниже (8:3), в наше время не задается вопрос про жареное, вареное или испеченное, поэтому *ма ништана* часто называют «четыре вопроса», в соответствии с ключевой ролью, которую играет в пасхальном *седере* число четыре (четыре бокала вина, четыре сына — см. ниже).

- 8.3. В наше время не говорят: «В эту ночь только жареное», поскольку у нас нет жертв. И начинают с позорного, и читают, пока не закончат толкование на весь отрывок «Арамейцем-скитальцем был отец мой» (*Дварим*, 26:5)⁹.
- 8.4. И возвращают ведущему стол, и он произносит: «Эта пасхальная жертва, которую мы едим — [в память] о том, что миновал (*пасах*) Всевышний дома предков наших в Египте [поражая египтян], как сказано: «То скажите: “Это жертва *песаха* Господу, [который прошел мимо домов сынов Израилевых в Египте, когда Он поражал Египтян, а наши дома избавил]”» (*Шмот*, 12:27)». И поднимает в руке горькие травы и говорит: «Горькие травы, которые мы едим, — [в память] о том, что египтяне делали горькой жизнь наших предков в Египте, как сказано: «И делали жизнь их горькою» (*Шмот*, 2:14)». И поднимает в руке *мацу* и говорит: «Эта *маца*, которую мы едим, — [в память] о том, что не успело тесто наших предков закваситься, как открылся им Святой, благословен Он, и тут же избавил их, как сказано: «И испекли они тесто, которое вынесли из Египта, [лепешками пресными, ибо оно еще не вскисло, потому что они выгнаны были из Египта и не могли медлить]...» (*Шмот*, 12:39)». А в наше время говорят: «Эта пасхальная жертва, которую ели предки наши, пока Храм существовал, — [в память] о том, что миновал (*пасах*) Всевышний дома предков наших в Египте, [поражая египтян]» и так далее¹⁰.
- 8.5. И говорят: «Поэтому мы обязаны благодарить, прославлять, восхвалять, славословить, возвеличивать, превозносить, величать и чтить Того, Кто совершил для наших предков и для нас все эти чудеса. Он вывел нас из рабства на свободу, из горя — к радости, из траура — в праздник, из тьмы — к свету,

⁹ См. выше, 7:4.

¹⁰ Таким образом, перечисляют три вещи, упоминание которых, по мнению р. Гамлиэля, обязательно при проведении *седера* (*Псахим*, 116а).

из порабощения — к освобождению. Провозгласим же хвалу Ему¹¹: «Галелуя. Хвалите, рабы Господни...» (*Теѓилим*, 113:1) до «Превращающим скалу (в) озеро, [кремень — в источники вод]» (*Теѓилим*, 114:8)»¹². И заключают: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, Который спас из Египта нас и наших отцов и довел до этой ночи, чтобы мы могли есть мацу и горькую зелень». А в наше время добавляют: «Так доведи же нас, Господь Бог наш и отцов наших, до других праздников, грядущих нам навстречу, с миром! Будем же радоваться восстановлению города Твоего, счастливы храмовой службой Твоей и будем есть там [мясо] праздничных жертв и пасхальных, чья кровь, в угоду тебе, коснется стены жертвенника. И поблагодарим Тебя новой песней за наше освобождение и искупление наших душ. Благословен Ты, Господь, освободивший Израиль!» И произносят благословение «Сотворивший плод виноградной лозы», и пьют второй бокал.

- 8.6. А затем благословляют: «Заповедавший нам... омовение рук», второй раз омывают руки — поскольку отвлеклись во время чтения *Гагады*¹³, берут две лепешки [*мацы*] и делят одну из них [надвое], укладывают разделенную [*мацу*] внутрь целой и благословляют: «Производящий хлеб из земли». А почему не благословляют на два [целых] караваев, как в прочие праздничные дни? Поскольку сказано: «Хлеб бедности» (*Дварим*, 16:3) — как бедный обычно [ест] разломанный хлеб, так и тут. А затем складывают мацу с горькими травами воедино¹⁴, обмакивают в *харосет* и говорят: «Благословен Ты, Господь,

11 Здесь ведущий *седер* продолжает, зачитывая указанный отрывок из *Галеля*, от цитаты из *Теѓилим*, 113, до цитаты из *Теѓилим*, 114.

12 То есть читают полностью начало *Галеля*, псалмы *Теѓилим*, 113-114.

13 «Поскольку отвлеклись во время чтения *Гагады*» — как объясняет Раши, во время чтения могли случайно коснуться нечистой части тела или еще чего-нибудь нечистого (*Псахим*, 115б).

14 Практика заворачивать горькие травы в мацу существовала во времена, когда стоял Храм и когда *седер* проводился в соответствии со сказанным: «С опресноками и с горькими зельями будут есть его (мясо пасхальной жерт-

Бог наш, Владыка мира, Который освятил нас заповедями Своими, и заповедал нам есть мацу и горькие травы» — и едят их. А если едят мацу саму по себе, а горькие травы сами по себе, благословляют на это отдельно и на то отдельно.

- 8.7. А затем благословляют¹⁵: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, Который освятил нас заповедями Своими и заповедал нам есть жертву». И едят сначала¹⁶ мясо праздничной жертвы, [принесенной] днем четырнадцатого [нисана]¹⁷. А затем благословляют: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, Который освятил нас заповедями Своими и заповедал нам есть пасхальную жертву». И едят саму пасхальную жертву. Благословение на пасхальную жертву не освобождает от [благословения на праздничную] жертву, как и благословение на [праздничную] жертву не освобождает от [благословения на] пасхальную жертву.
- 8.8. В наше время, когда нет [на столе] жертвы, после благословения «Производящий хлеб» благословляют снова «[Который заповедал нам...] есть мацу», обмакивают мацу в харосет¹⁸ и едят. Затем¹⁹ снова благословляют «Который заповедал нам...

вы)» (*Шмот*, 12:8). В *Псахим* (115а) упомянуты мнения, по которым можно есть мацу и горькую зелень отдельно друг от друга, но одновременно.

- 15 Вкушение праздничной жертвы — это заповедь, поэтому требуется произвести на нее благословение.
- 16 Начинают с праздничной жертвы для того, чтобы к вкушению пасхальной жертвы переходили, уже насытившись.
- 17 О правилах принесения праздничной жертвы см. Законы о пасхальной жертве, 8.
- 18 Обычно в харосет обмакивают горькую зелень, поэтому рекомендация Рамбама вызвала разногласия среди галахических преемников. Раавад однозначно не принимает эту точку зрения, а Тур и *Магид мишне* принимают сторону Рамбама, ссылаясь также на его предшественников — р. Амрама-гаона и р. Ицхака ибн-Гиата.
- 19 Когда существовал Храм, мацу ели одновременно с горькими травами. В наше время едят последовательно, сначала мацу, а затем — горькие травы,

есть горькие травы», обмакивают горькие травы в *харосет* и едят. Но не следует держать их в *харосете*, чтобы не пропал их вкус — и это заповедь мудрецов. Затем складывают *мацу* с горькими травами²⁰, обмакивают в *харосет* и едят без благословения — в память о Храме.

8.9. Затем продолжают трапезу и едят все, что хотят съесть, и пьют все, что хотят выпить²¹. В конце едят от мяса пасхальной жертвы, хотя бы с маслину, и не вкушают после этого ничего. А в наше время едят с маслину *мацы*²² и после нее не вкушают ничего, чтобы было это прекращением трапезы, и остался вкус мяса пасхальной жертвы или вкус *мацы* во рту, поскольку их поедание — это заповедь.

8.10. Затем омывают руки, произносят благословение после еды на третий бокал и выпивают его. Потом наливают четвертый бокал и заканчивают над ним *Галель*²³. И произносят над ним благословение песнопения, то есть: «Да восхвалят Тебя, Господь, все творения Твои...», и благословение: «Творящий плод лозы», а после этого всю ночь не вкушают ничего, кроме воды. И следует налить пятый бокал, и произнести на него великий *Галель* от «Благословите Господа, ибо добр (Он)» (*Теѓилим*, 136:1) до «На реках Вавилонских» (*Теѓилим*, 137:1); но этот бокал не обязателен, как четыре бокала²⁴. И можно

поскольку *маца* — это заповедь *ми-де-орайта*, а горькая зелень — установление мудрецов в наши дни. А если есть то и другое одновременно, вкус зелени вытеснит вкус *мацы* (*Псахим*, 115а).

20 По обычаю Гилеля.

21 На пасхальную трапезу принято подавать самые изысканные, насколько возможно, блюда, чтобы она носила максимально праздничный характер.

22 С маслину — это минимальное количество *мацы*, которое нужно съесть, но *Шульхан арух* рекомендует съесть двойное количество *ке-заит* (с маслину): одно — в память о пасхальной жертве, другое — в память о праздничной.

23 До сих пор были произнесены всего два псалма из *Галеля* (см. выше, 8:5).

24 Касательно пятого бокала существуют разногласия среди мудрецов. Р. Нисим считает, что выпить пятый бокал — это исполнение заповеди. Р. Авраѓам бен

закончить *Галель* везде, где захотят, даже если это и не место трапезы.

- 8.11. Там, где принято есть жареное мясо в пасхальную ночь, — едят; там, где принято не есть, — не едят²⁵. Постановили так из опасения, что скажут: «Это мясо пасхальной жертвы». И повсеместно запрещено в эту ночь есть зажаренного целиком ягненка, поскольку выглядит это так, будто едят святые вне [того места, где это разрешено]. Если же он разрезан или у него не хватает части, или была сварена часть, [даже] связанная с ним, — это разрешено там, где это принято.
- 8.12. Тот, у кого нет вина в пасхальную ночь²⁶, благословляет на хлеб, как делает это в субботу, и делает все в том же порядке. Тот, у кого нет овощей, кроме горьких трав, вначале произносит на горькие травы два благословения: «Творящий плод земной» и «[Который заповедал нам...] есть горькие травы», и ест. А закончив *Гагаду*, благословляет «[Который заповедал нам...] есть мацу» и ест, а затем снова ест горькие травы без благословения.

Рамбам свидетельствует, что его отец обычно завершал *седер*, не выпивая пятого бокала. В *Ликутей сихот* приводится мнение, согласно которому пятый бокал должен быть налит, но не выпит, а оставлен нетронутым. Гра (Виленский Гаон) связывает пятый бокал с именем пророка Элиягу, поскольку это из тех вопросов, на которые нет однозначного ответа, а пророк Элиягу придет и разъяснит то, что осталось непонятым, как сказано: «*Тишби* (Элиягу-пророк) придет и ответит на все вопросы, и разрешит все проблемы». Однако следует отличать пятый бокал для каждого из участников трапезы, спор о котором ведет свое происхождение из Талмуда, от более позднего ашкеназского обычая наливать один бокал для пророка Элиягу.

- 25 В наши дни принятый ашкеназский обычай — не есть жареного мяса во время *седера*. Это относится не только к баранине, но к любым видам мяса, включая говядину и птицу (*Шульхан арух, Орах хаим*, 476:2).
- 26 *Маген Авраам* отмечает, что если у человека есть вина на один бокал, он должен произнести над ним *кидуш* (483:1).

- 8.13. Если у кого-то есть сохраненной *мацы*²⁷ всего с маслину, то когда он заканчивает трапезу с не храненной *мацой*, благословляет «[Который заповедал нам...] есть *мацу*» и ест с маслину [сохраненной], а после этого не вкушает ничего.
- 8.14. Тот, кто спал во время трапезы и пробудился — не должен есть снова²⁸. Если же в компании некоторые спали во время трапезы — пусть вернутся к еде. Если же все заснули и проснулись — не должны есть, а если все задремали²⁹ — пусть едят.

БЛАГОСЛОВЕН МИЛОСЕРДНЫЙ, КТО ПОМОГАЛ НАМ

²⁷ См. выше, 6:9.

²⁸ Имеется в виду тот, кто проводил *седер* в одиночку.

²⁹ Не заснули, но погрузились в сонливое состояние, сохранив, тем не менее, способность отвечать на вопросы. В таком случае трапеза не считается прерванной, и участники могут продолжить ее, выйдя из состояния сонливости.

Вот текст *Ѓагады*, которую евреи произносят во времена изгнания². Начинают над вторым бокалом и говорят:

В спешке мы вышли из Египта³.

Вот хлеб бедности, который ели наши отцы в земле Египетской. Каждый, кто голоден, пусть придет и ест. Любой нуж-

¹ Текст Пасхальной *Ѓагады* был изначально установлен мудрецами Великого собрания. До этого не было в употреблении готовых текстов для этого случая, за исключением псалмов, — каждый отец рассказывал своим детям историю исхода из Египта так, как мог и умел. В период *Мишны* в текст *Ѓагады* был введен отрывок *Ма ништана* и некоторые *мидраши* (*арамии овед амии*); отдельные места служили предметом обсуждения и споров, отраженных в Талмуде. После разрушения Храма, поскольку прекратились жертвоприношения, из текста был изъят пятый вопрос в *Ма ништана* («почему в эту ночь мы едим только жареное мясо») и добавлен отрывок на арамейском языке, содержащий слова «в этом году здесь, в следующем году в Земле Израиля!» В окончательном виде, в таком, котором он известен нам сегодня, текст, не считая незначительных отклонений и некоторых добавлений, сформировался в период *гаонов*. Р. Амрам-гаон сформулировал текст *Ѓагады*, который был принят повсеместно, во всех еврейских общинах его эпохи. Немного позднее его преемник, р. Саадья-гаон, внес в его версию небольшие изменения и уточнения. На этих двух текстах основана версия Рамбама, включенная им в *Мишне Тора*.

² См. выше, 8:4.

³ См. *Дварим*, 16:3: «Ибо поспешно вышел ты из Египта». Эта строка отсутствует в *Ѓагаде* р. Амрама-гаона и р. Саадьи-гаона.

дающийся пусть придет и участвует в *Песахе*⁴. В этом году — здесь, в следующем году — в Земле Израиля. В этом году — рабы, в следующем — свободные⁵.

Чем эта ночь отличается от всех других ночей?

Почему во все ночи мы не обмакиваем [закуску в соленую воду] даже единожды, а в эту ночь — дважды?

Почему во все ночи мы едим квасное и *мацу*, а в эту ночь — только *мацу*?

Почему во все ночи мы едим любую зелень, а в эту ночь — горькую зелень?

Почему во все ночи мы едим и сидя, и облокотившись, а в эту ночь — только облокотившись⁶?

Рабами были мы у фараона в Египте, и вывел нас оттуда Господь Бог наш силой и мощью Своей. А если бы Святой, благословен Он, не вывел бы наших отцов из Египта, то и мы, и

4 Упоминание про «хлеб бедности» и приглашение нуждающихся участвовать в трапезе отсутствовали в версии времен Талмуда, однако Талмуд рассказывает, что перед началом *седера* р. Ѓуна открывал дверь и громко провозглашал: «Тот, кто нуждается, пусть придет и ест!» (*Таанит*, 20б).

5 Весь этот отрывок дан в тексте на арамейском языке, в отличие от продолжения *Ѓагады*. Комментаторы дают этому различные объяснения. Одно из них состоит в том, что именно арамейский, а не иврит был в то время разговорным, понятным для всех языком, а приглашение разделить трапезу должно было быть понятно всем. В соответствии с этим, Рама предполагает, что в его время арамейские строки должны быть переведены на идиш (*Орах хаим*, 473:6). Раши отмечает, что это говорится по-арамейски, а бесы не понимают арамейского языка, поэтому они не придут, воспользовавшись приглашением. На это возражают, что в первую ночь *Песаха*, которая называется «охраняемая», бесы не имеют силы вредить евреям.

6 Этот вопрос не упомянут в Талмуде и, возможно, был добавлен более поздними авторами. Комментаторы полагают, что из того, что Рамбам приводит этот вопрос вместе с вопросом про жареное мясо, можно заключить следующее: он считал, что этот вопрос задавался еще тогда, когда существовал Храм.

наши дети, и дети наших детей были бы рабами фараона в Египте. И даже если все мы умны, понятливы, преклонного возраста и сведущи в Торе — мы обязаны рассказывать об исходе из Египта. И всякий, умножающий рассказ об исходе из Египта, достоин похвалы.

Однажды рабби Элизер, рабби Йеѓошуа, рабби Эльазар бен Азарья, рабби Акива и рабби Тарфон возлежали [в ходе пасхального *седера*] в Бней-Браке⁷. И рассказывали они об исходе из Египта всю ночь, пока не пришли их ученики, и не сказали им: «Учителя наши! Пришло время утреннего чтения *Шма*».

Сказал им⁸ рабби Эльазар бен Азарья: «Хоть и выгляжу я семидесятилетним⁹, но не удостоился обосновать, что об исходе из Египта следует рассказывать даже ночью, пока Бен-Зома не истолковал сказанное: «...Чтобы помнил ты день исхода твоего из страны Египетской во все дни жизни твоей»¹⁰. «Дни жизни твоей» — это о дневном времени суток, «все дни жизни твоей» — также и о ночи». Мудрецы же говорят: «дни жизни твоей» — в этом мире, «все дни жизни твоей» — включая дни *Машиаха*.

7 Р. Эльазар бен Азарья был в то время главой *Санѓедрина*, а р. Элизер, р. Йеѓошуа и р. Тарфон были учителями р. Акивы, который жил в Бней-Браке и у которого они все собрались в гостях на пасхальный *седер*. Как случилось, что учителя пришли к ученику: р. Элизер — из Лода, р. Йеѓошуа — из Пкиина, р. Эльазар бен Азарья — из Акко или из Явне? Казалось бы, подобает наоборот — ученику приходить в гости к своему учителю. Комментаторы отвечают: они пришли к нему из почтения, видя в нем будущего духовного лидера еврейского народа.

8 Эти слова р. Эльазара бен Азарьи приводятся в *Брахот* (12б), однако без упоминания собрания мудрецов в Бней-Браке.

9 Согласно преданию, р. Эльазара бен Азарью избрали главой *Санѓедрина*, когда он был чрезвычайно молод — ему исполнилось всего лишь восемнадцать лет. И хотя по знаниям он превосходил старцев, все же он очень переживал, что его молодежавый вид не вяжется со столь высоким саном и не вызывает к нему должного уважения. Тогда Господь совершил чудо — за одну ночь он состарился и стал выглядеть, как семидесятилетний.

10 *Дварим*, 16:3.

Благословен Вездесущий, давший Тору Израилю — народу Своему, благословен Он. О четырех сыновьях говорится в Торе¹¹: один — мудрец, один — нечестивец, один — простака, и один — не умеющий задать вопрос.

Что спрашивает мудрый [сын]? — «Что это за свидетельства, правила и законы, которые заповедал вам Господь Бог наш?»¹². Так объясни же ему законы *Песаха*, [вплоть до того, что] запрещено есть что-либо после того, как съели мясо пасхальной жертвы¹³.

- 11 Традиция выделяет четыре места в Торе, в которых упомянуты сыновья, олицетворяющие четыре человеческих типа, — те, о которых говорит Пасхальная *Гагада*. Согласно толкованиям, о мудром сыне упомянуто в книге *Дварим*, где говорится: «Когда спросит тебя твой сын завтра, сказать: каковы свидетельства, и уставы, и законы, которые заповедал Всевышний, наш Бог, вам? То скажи сыну своему: рабами были мы у фараона в Египте, и вывел нас Всевышний из Египта сильной рукой, и дал Всевышний знаки и знамения великие и потрясающие в Египте, и на фараона, и на весь дом его на наших глазах, а нас вывел оттуда, ради того чтобы привести нас и дать нам эту землю, о которой клялся нашим отцам. И заповедал Всевышний исполнять все эти уставы, бояться Всевышнего, Бога нашего, чтобы было хорошо нам все дни, чтобы были мы живы, как сей день» (*Дварим*, 6:20). В чем проявляется мудрость этого сына? Согласно комментариям, в том, что он понимает разницу между разными заповедями Торы и распределяет их на свидетельства, уставы и законы. Следует отметить, что Иерусалимский Талмуд, приводящий этот отрывок, в вопросе мудрого сына заменяет «вам» на «нам». О сыне нечестивом, согласно традиции, упомянуто в книге *Шмот*, 12:24: «И когда скажут вам дети ваши: что это за служение у вас?»; и в той же книге *Шмот* находятся места, которые, согласно толкованиям, относятся к двум оставшимся сыновьям: «И вот, когда спросит тебя в будущем сын твой, говоря: что это?» (13:14) — относится к простаку, хотя в данном контексте вопрос не о законах *седера*, а о выкупе первенцев. А стих «И скажи сыну твоему в тот день так» (13:8) означает, что рассказывают не в ответ на вопрос, поскольку сын не умеет задать вопрос.

12 *Дварим*, 6:20.

13 Отрывок про четырех сыновей с некоторыми незначительными отклонениями от данной версии содержится в Иерусалимском Талмуде, однако там рекомендуется дать ответ такого рода сыну-простаку (разъяснить ему зако-

Что спрашивает нечестивец? — «Что это за служение у вас?» — «У вас», а не у него. Тем, что [он сам] исключил себя из общины, — покусился на основу веры. Так притупи же его зубы и скажи: «Ради этого сделал мне Господь при выходе моем из Египта» — моем, а не его. Если бы он был бы там, не был бы освобожден.

Что спрашивает простак? — «Что это?» Скажи же ему: «Сильной рукой вывел нас Господь из Египта, из дома рабства».

А к не умеющему спрашивать ты обратишься сам, как сказано: «И расскажи сыну своему в тот день: “Из-за этого¹⁴ [было все то, что] сделал мне Господь при выходе моем из Египта”».

«И расскажи сыну своему» — может быть, [историю об исходе следовало бы рассказывать] в начале месяца [*нисан*]? — В Торе сказано: «В тот день». Если в тот день, то, может быть, в течение дня? — В Торе сказано: «Ради этого», а так можно сказать только в тот час, когда лежат перед тобой *маца* и горькая зелень¹⁵.

Изначально наши предки служили чуждым богам, но теперь Всевышний приблизил нас к служению Себе, как сказано: «И сказал Йеґошуа всему народу: “Так сказал Господь, Бог Израиля: По ту сторону реки [Евфрат] жили издавна ваши отцы — Терах, отец Авраама и Нахора, — и служили идолам. А Я взял из-за реки вашего отца Авраама и провел его по всей стране Кнаан, и умножил его потомство, и дал ему Ицхака. А Ицхаку

ны *Песах* и пасхального *седера*). «Запрещено есть что-либо после пасхальной жертвы» — см. *Псахим*, 16а.

¹⁴ Как указано в *Менахот*, 29а, в комментарии к *Шмот*, 12:2, слово «это», употребленное в тексте Торы, означает, что речь идет о чем-то конкретном, наглядном. В данном случае речь идет о *маце* и горькой зелени, символизирующих исход из Египта.

¹⁵ Поскольку *мацу* и горькую зелень полагалось есть вместе с пасхальной жертвой, а эту жертву ели после захода солнца, то и заповедь рассказа об исходе из Египта также относится именно к ночному времени.

Я дал Якова и Эсава. И отдал Я в наследие Эсаву гору Сеир, чтобы владеть ею, а Яков и дети его спустились в Египет”»¹⁶.

Благословен Хранящий Свое обещание Израилю, благословен Он, ибо Святой, благословен Он, высчитал срок конца [рабства], чтобы выполнить сказанное Им нашему отцу Авраѓаму при заключении «союза между частями рассеченных животных», как сказано: «И сказал он Авраѓаму: “Знай же, что пришельцами будут твои потомки в чужой стране, и их поработят, и будут притеснять их четыреста лет”¹⁷. Но и над народом, который их поработит, Я свершу суд, и после этого они выйдут с большим достоянием”»¹⁸.

И это то, что защищало наших отцов и нас, ведь не кто-то один восстал против нас, но в каждом поколении восстают против нас, чтобы истребить. Но Святой, благословен Он, спасает нас от их рук.

Пойди и выучи это из того, что хотел сделать Лаван-арамеец нашему отцу Якову. Если фараон приказал истребить только мальчиков, то Лаван желал искоренить всех, как сказано: «...Аrameец губил отца моего, [а тот спустился в Египет, и проживал там (*ва-яагар*) [малый числом, и там стал народом великим, могучим и многочисленным]¹⁹» — из этого мы учим, что наш отец Яков спустился в Египет не с целью обосноваться там, а на временное жительство (*лагур*), как написано: «И сказали они фараону: “Пожить (*лагур*) пришли мы в эту страну, ибо нет пастбищ для скота рабов твоих — так тяжек голод в

¹⁶ *Йеѓошуа*, 24:2-4.

¹⁷ Четыреста лет от рождения Ицхака и до исхода из Египта — в течение всего этого времени евреи были «пришельцами в земле чужой». Само египетское рабство продолжалось двести десять лет.

¹⁸ *Берешит*, 15:13-14.

¹⁹ *Дварим*, 26:5. Рассказ об исходе из Египта в *Гагаде* базируется на пересказе этой истории при принесении в Храм начатков плодов (*бикурим*) — *Дварим*, 26:5-10. Эти стихи связываются со стихами Писания, повествующими собственно об Исходе, а также со стихами, которые традиция ассоциирует с этим событием. См. выше, 7:4.

стране Кнаан. А пока посели, пожалуйста, рабов своих в стране Гошен»²⁰.

«Малый числом» — как сказано: «Семьдесят человек насчитывали твои отцы, когда они спустились в Египет, а ныне сделал тебя Господь Бог твой многочисленным, как звезды небесные»²¹.

«И там стал народом» — это показывает, что евреи там выделялись.

«Великим, могучим» — как сказано: «А сыны Израиля расплодились и размножились, и стали очень многочисленны и сильны, и наполнилась ими та страна»²².

«И многочисленным» — как сказано: «Тысячекратность, как растению полевому, даровал Я тебе. И выросла ты, и стала большая, и явилась в драгоценных украшениях — груди твои налились, и волосы выросли, но ты была нага и неприкрыта»²³.

«И египтяне делали нам зло, [и истязали нас, и обременяли нас тяжелой работой]»²⁴ — как сказано: «Давайте перехитрим его»²⁵, а не то он умножится, а если случится война, присоединится и он к нашим врагам, и станет бороться с нами, и поднимется из страны»²⁶.

«И истязали нас» — как сказано: «И поставили над ним надсмотрщиков, чтобы те притесняли его тяжелыми трудами, и построил он города-хранилища для фараона — Питом и Раамсес»²⁷.

20 *Берешит*, 47:4.

21 *Дварим*, 10:22.

22 *Шмот*, 1:7.

23 *Йехезкель*, 16:6. Речь идет о народе Израиля.

24 *Дварим*, 26:6.

25 Речь — о народе Израиля.

26 *Шмот*, 1:10.

27 *Шмот*, 1:11.

«И обременяли нас тяжелой работой» — как сказано: «И поработали египтяне сынов Израиля подневольным трудом. [И горькою делали их жизнь непосильным трудом над глиной и кирпичами и всякой работой в поле, — всей той подневольной работой, к которой их жестоко принуждали]»²⁸.

«И воззвали мы к Господу Богу отцов наших, [и услышал Господь наш голос, и увидел наше бедствие, и наши страдания, и как нас притесняют]»²⁹ — как сказано: «И было так: по прошествии многих дней умер царь Египта, и стонали сыны Израиля от работы, и возопили, и вопль их от работы вознесся к Богу»³⁰.

«И услышал Господь наш голос» — как сказано: «И услышал Бог их стоны, и вспомнил Бог союз свой с Авраа́мом, Ицхаком и Яаковом»³¹.

«И увидел наше бедствие» — это отлучение от жен, как сказано: «И видел Бог сынов Израиля, и знал Бог»³².

«И наши страдания» — это [уничтожение] сыновей, как сказано: «Всех новорожденных мальчиков бросайте в реку, а девочек оставляйте в живых»³³.

«И как нас притесняют» — это гнет, как сказано: «...И также вижу я гнет, которым египтяне угнетают их»³⁴.

«И вывел нас Господь из Египта [рукой сильной и мышцей простертой, и великим страхом, и знамениями, и чудесами]»³⁵ —

28 Шмот, 1:13-14.

29 Дварим, 26:7.

30 Шмот, 2:23.

31 Шмот, 2:24.

32 Шмот, 2:25.

33 Шмот, 1:22.

34 Шмот, 3:9.

35 Дварим, 26:8.

не посредством ангела, не посредством *сарафа*³⁶ и не через посланника, но Святой, благословен Он, сделал это лично, во славе Своей, как сказано: «А Я пройду в эту ночь по стране Египетской и поражу каждого первенца в стране Египетской — от человека и до скота, и расправлюсь со всеми богами Египта. Я — Господь»³⁷.

«Рукой сильной» — это мор, как сказано: «Вот, рука Господа будет на скоте твоём, который в поле, на лошадях, на ослах, на верблюдах, на крупном и на мелком скоте — очень тяжкий мор»³⁸.

«И мышцей простертой» — это меч, как сказано: «...И обнаженный меч в руке его, простертой над Иерусалимом»³⁹.

«И великим страхом» — явным проявлением Всевышнего, как сказано: «Может, попыталось Божество явиться и взять себе народ из среды народа испытаниями, знамениями и чудесами, и войной, и силой, и мощью, и великим страхом, как все, что сделал для вас Господь Бог ваш, в Египте пред глазами твоими?»⁴⁰.

«И знамениями» — это посох, как сказано: «И возьми этот посох, которым совершишь знамения»⁴¹.

«И чудесами» — это кровь, как сказано: «И дам я чудеса на небе и на земле: кровь, огонь и столбы дыма»⁴².

Согласно иному толкованию: рукой сильной — две [казни], мышцей простертой — две [казни], великим страхом — две

36 *Сараф* (в русскую традицию вошло слово во множественном числе — серафим) — особый вид ангелов; изображается обычно в виде змея с крыльями.

37 *Шмот*, 12:12.

38 *Шмот*, 9:3.

39 *Диврей га-ямим I*, 21:16.

40 *Дварим*, 4:34.

41 *Шмот*, 4:7.

42 *Йоэль*, 3:3.

[казни], знаменами — две [казни], чудесами — две [казни]⁴³; это десять казней, которыми Святой, благословен Он, поразил египтян в Египте. И вот они: кровь, жабы, вши, дикие звери, моровая язва, нарывы, град, саранча, тьма, казнь первенцев. Рабби Йеѓуда создал мнемонические аббревиатуры этих казней: ДЦаХ (*далет, цади, хаф*), АДаШ (*айн, далет, шин*), БАХаБ (*бет, алеф, хет, бет*)⁴⁴.

Раббан Гамлиэль говорил: «Тот, кто на пасхальном *седере* не сказал о трех вещах, не выполнил свою обязанность; и вот они: *песах*, *маца* и горькие травы (*мерорим*)».

Песах, [т. е. пасхальная жертва], которую ели наши праотцы во времена, когда стоял Храм, — в память о чем? Он в память о том, как Святой, благословен Он, миновал (*пасах*) дома предков наших в Египте, как сказано: «И провозгласите: «Это пасхальная жертва (*песах*) Господу, Который миновал (*пасах*) дома сыновей Израиля в Египте. Поражая египтян, Он пощадил наши дома». И поклонился народ, и пал ниц»⁴⁵.

Маца, которую мы едим, — в память о чем она? Она в память о том, что тесто наших предков еще не успело закваситься, как открылся им Владыка над царями царей, Святой, благословен Он, и вызволил их, как сказано: «И испекли из теста, которое вынесли из Египта, лепешки пресные, так как не успело оно закваситься. Потому что они были изгнаны из Египта, не могли медлить, и не приготовили себе еду»⁴⁶.

Горькие травы (*мерорим*), которые мы едим, — в память о чем они? Они в память о том, что египтяне делали горькой жизнь наших предков в Египте, как сказано: «И горькою делали их

43 Каждое из этих определений либо состоит из двух слов, либо имеет форму множественного числа. Поэтому мудрецы рассматривают каждое из них как указание на две казни.

44 Каждая из этих букв ивритского алфавита — первая в названии одной из казней, а буквы следуют по порядку самих казней.

45 *Шмот*, 12:27.

46 *Шмот*, 12:39.

жизнь непосильным трудом над глиной и кирпичами и всякой работой в поле, — всей той подневольной работой, к которой их жестоко принуждали»⁴⁷.

И в каждом поколении⁴⁸ человек обязан рассматривать себя, как будто он сам вышел из Египта, как сказано: «И Расскажи сыну своему в тот день: “Ради этого сделал мне Господь при выходе моем из Египта”»⁴⁹; ибо не только предков наших освободил Святой, благословен Он, из Египта, но и нас освободил вместе с ними, как сказано: «И нас он вывел оттуда, чтобы привести нас и дать нам страну, о которой поклялся нашим отцам»⁵⁰.

Поэтому мы обязаны благодарить, прославлять, восхвалять, славословить, возвеличивать, превозносить, величать и чтить Того, Кто совершил для наших предков и для нас все эти чудеса. Он вывел нас из рабства на свободу, из горя — к радости, из траура — в праздник, из тьмы — к свету, из порабощения — к освобождению. Провозгласим же хвалу Ему!

«Славьте имя Господа! Да будет имя Господа благословенно отныне и веки!» И т. д. до «Трепещи, земля, пред Владыкой, пред Богом Якова, превращающим скалу в озеро, а гранит — в источник воды»⁵¹.

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, Который спас из Египта нас и наших отцов и довел до этой ночи, чтобы мы могли есть мацу и горькую зелень. Так доведи же нас, Господь, Бог наш и отцов наших, до других праздников, грядущих нам навстречу, с миром! Будем же радоваться восстановлению города Твоего, счастливы храмовой службой Твоей, и будем есть там [мясо] праздничных жертв и пасхальных, чья

47 Шмот, 1:14.

48 Этот отрывок, с незначительными изменениями, содержится в Псахим, 116б.

49 Шмот, 13:8.

50 Дварим, 6:23.

51 Иначе говоря, произносят псалмы Теѓилим, 113-114, первую часть Ѓалеля.

кровь, в угоду Тебе, коснется стены жертвенника. И поблагодарим Тебя новой песней за наше освобождение и искупление наших душ. Благословен Ты, Господь, освободивший Израиль!

И в том же порядке, в котором благословляют и читают *Гагаду* ночью первого дня *Песаха*, так же благословляют и читают ночью второго [дня праздника] в диаспоре; и так же во вторую ночь [в диаспоре] обязаны [пить] четыре бокала [вина] и [делать все] прочее, что делалось в первую ночь.

БЛАГОСЛОВЕН МИЛОСЕРДНЫЙ, КТО ПОМОГАЛ НАМ

ЗАКОНЫ
О ШОФАРЕ, СУККЕ И ЛУЛАВЕ

Они включают в себя три повелевающие заповеди. И вот их перечисление:

1. Слушать звук *шофара*¹ первого *тишрея*.
2. Сидеть в *сукке*² все семь дней Праздника (*Суккот*).
3. Возносить *лулав*³ в Храме⁴ все семь дней Праздника (*Суккот*).

Объяснение этих заповедей — в следующих главах.

1 *Шофар* — духовой музыкальный инструмент, изготовленный из рога барана или козла (коровьи рога не используются для этой цели, дабы избежать ассоциации с золотым тельцом). Упоминание о звуках *шофара* встречается при описании Дарования Торы на горе Синай. Предполагается, что в период Израильского царства *шофар* мог использоваться в сочетании с другими музыкальными инструментами. Трубление в рог можно было услышать не только в *Рош áа-Шана*. Им созывали граждан, оповещая о каких-либо важных событиях — например, о начале военных действий.

Шофары, используемые в разных общинах, могут отличаться по форме. Ашкеназский *шофар* — гладкий, обработанный внутри и снаружи, ему придают серповидную форму. Во многих сефардских общинах, в частности в йеменской, трубят в *шофар*, изготовленный из длинного витого рога.

2 *Сукка* (шалаш, куща) — временное жилище, в котором евреи, по Торе, должны проводить праздник *Суккот*.

3 *Лулав* (буквально: «побег», «молодая ветвь») — нераскрывшаяся пальмовая ветвь, необходимая для исполнения заповеди о «четырех видах растений».

4 Упомянув Храм, Рамбам иногда имеет в виду Иерусалим. См. его комментарий к *Мишне*, *Рош áа-Шана*, 4:1, *Сукка*, 3:10.

- 1.1. Повелительная заповедь Торы¹ — слушать трубление *шофара* в *Рош ѓа-Шана*, как сказано: «[И в месяц седьмой, в первый день месяца]... днем трубления да будет он у вас»². А *шофар*, в который трубят как в *Рош ѓа-Шана*, так и в *йовель*³, — это гнутый⁴ бараний рог. И все *шофары* непригодны, кроме бараньего рога⁵. И хотя в Торе не говорится о трублении именно в *шофар* в *Рош ѓа-Шана* — но говорится о *йовеле*: «И воструби в *шофар*

1 См. *Сефер ѓа-мицвот*, повеление 170; *Сефер ѓа-хинух*, заповедь 405.

2 *Бемидбар*, 29:1.

3 *Йовель* — пятидесятый, или юбилейный, год, завершающий семь семилетних циклов. В этот год запрещается сеять и жать, возвращают земельную собственность ее изначальным владельцам, а также освобождают еврейских рабов. О начале юбилейного года объявляли под звуки *шофара*.

4 Так же, как согнут рог, мы должны «согнуть» — смирить свое непокорное сердце (*Рош ѓа-Шана*, 26б).

5 В *Рош ѓа-Шана* приводится мнение р. Леви, который подчеркивает, что заповедь следует выполнять при помощи рога, имеющего гнутую форму. Такую форму имеют бараньи рога, и на этом основании Рамбам заключает, что именно они должны быть использованы для трубления в *Рош ѓа-Шана*. Однако Раавад, рабейну Ашер и многие другие *ѓалахические* авторитеты полагают, что, хотя использование бараньего рога, безусловно, предпочтительно, но при его отсутствии можно использовать рога других животных. Как отмечает Рамбан, запрещены только коровьи рога (см. выше) и непарные рога некоторых диких животных. Так же и *Шульхан арух* сообщает, что бараний рог предпочтителен, однако в случае необходимости может быть использован рог другого животного (*Орах хаим*, 586:1).

[в седьмой месяц, в десятый день месяца]... [в День искупления] вострубите в *шофар*»⁶. А из традиции мы учили: как трубление в *йовель* [должно быть] в *шофар*, так и трубление в *Рош ѓа-Шана* [должно быть] в *шофар*.

- 1.2. В Храме⁷ в *Рош ѓа-Шана* трубили в один *шофар* и две трубы по сторонам: *шофар* трубит длинно, а трубы коротко, поскольку заповедь этого дня — [трубить] в *шофар*⁸. А почему вместе с ним трубили в трубы? Поскольку сказано: «Голосом труб и *шофара* вострубите пред Царем Господом» (*Теѓилим*, 98:6). Но в прочих местах в *Рош ѓа-Шана* трубят только в *шофар*.
- 1.3. В *шофар* нееврея⁹ не трубят изначально, но если протрубили — исполнили [заповедь]. А если протрубили в [*шофар*] отлученного города — не выполнили [заповедь]¹⁰. Если протрубили в украденный *шофар* — исполнили [заповедь], поскольку заповедь относится лишь к слышанию звука, и даже если его не коснулся и не взял его слышащий, исполнил он [заповедь]; и не относится кража к звуку¹¹. И то же с *шофаром* от жертвы всесожжения: не следует трубить в него, но если протрубили —

6 Ваикра, 25:9.

7 В *Рош ѓа-Шана* поясняется, что описанным образом трубили в *шофар* только в Храме, у восточных ворот (27а).

8 То есть, звук *шофара* должен быть слышен после окончания звука труб. В то же время в случае объявления поста по случаю бедствия или начала военных действий доминирующим является звучание труб, в соответствии со сказанным в *Бемидбар* (10:9): «И когда пойдете на войну в земле вашей против врага, враждующего с вами, то трубите прерывисто; и будете вспомнаны пред Господом, Богом вашим, и будете спасены от врагов ваших» (см. *Рош ѓа-Шана*, 26б).

9 Имеется в виду нееврей-идолопоклонник. Подразумевается *шофар*, который использовался в служении идолам.

10 См. Законы об идолопоклонстве, 5:6.

11 Тем не менее, согласно ашкеназскому обычаю, не произносят благословение перед тем, как трубить в *шофар*, про который есть основания считать, что он украден, — поскольку это связано с преступлением (*Маген Авраѓам*, 586:4).

исполнили [заповедь], поскольку к звуку не относятся законы святотатства¹². А если скажут: «Разве не используют [рог] для слышания звука?», ответ: «Заповеди [даны] не затем, чтобы их использовать»¹³. Поэтому тому, кто дал обет не наслаждаться *шофаром*, разрешается трубить в *шофар* ради [исполнения] заповеди.

- 1.4. Ради *шофара* в *Рош га-Шана* не оскверняют праздничный день, и даже [не нарушают] те законы, которые [установлены] ради отдыха¹⁴. Например, если *шофар* находится на верхушке дерева или за рекой и нет другого *шофара*, не следует залезать на дерево или плыть по воде, чтобы принести его. Не говоря уж о том, что не срезают [рог] и не совершают им работу. Ведь *шофар* — это повелевающая заповедь, а праздничный день — повелевающая и запрещающая заповедь¹⁵. А повеление не позволяет пренебречь повелением и запретом [вместе]. Разрешено наливать в [шофар] воду, или вино, или уксус в праздничный день, чтобы почистить его, но никогда нельзя наливать туда мочу. [Делается так] ради почета, чтобы не были заповедями презренными.
- 1.5. Размер *шофара* должен быть таков, чтобы его можно было взять в руку и он был виден с одной стороны [руки] и с другой. Если

12 Жертва всесожжения сжигается на алтаре полностью, и ни одна ее часть, в том числе рога, не принадлежит никому, кроме Всевышнего. Поэтому использовавший какую-либо ее часть для любых нужд считается святотатцем, но этот закон не распространяется на звук рога.

13 Соблюдая заповеди, например, заповедь слушать *шофар*, мы не наслаждаемся звуком, а выполняем обязанность его слушать.

14 Заповедь трубить в *шофар* не отменяет ни запретов Торы, ни постановлений мудрецов (кроме собственно трубления, нарушающего запрет на игру на музыкальных инструментах).

15 В законах праздничного дня содержится предписание отдыхать и запрет работать, см. Законы о покое в праздничный день, 1:2. Сама по себе повелевающая заповедь «пересиливает» запрещающую (см. *Йевамот*, 3б), но в данном случае речь идет о двух заповедях против одной.

[шофар] треснул вдоль — он непригоден, а если поперек, причем осталась [целая] часть, размером не меньше положенного, — пригоден, как будто отрезан по месту трещины. Если [в шофаре появилось] отверстие и оно заткнуто иным материалом¹⁶, [шофар] непригоден. А если заткнуто тем же материалом и осталась большая часть [шофара] целой, и заткнутые отверстия не мешают звуку, — он пригоден. Если просверлили его внутреннюю часть, [шофар] пригоден, поскольку скрепление тем же материалом не является преградой. Если же склеили куски шофаров, чтобы получился один целый, он непригоден.

- 1.6. Если добавили к [шофару] что-то, из такого же материала или из другого, — он непригоден. Если покрыли его золотом внутри или в месте приложения губ, он непригоден. Если покрыли снаружи, и изменился его звук с прежнего [звучания], он непригоден¹⁷, а если не изменился — пригоден. Если вложили шофар внутрь шофара и слышен звук внутреннего, исполнили [заповедь], а если слышен звук внешнего — не исполнили. Если расширили узкую [часть шофара] и сузили широкую, он непригоден¹⁸.
- 1.7. Если [шофар] был длинным, а его укоротили, он пригоден. Если его выскребли внутри или снаружи, и даже оставили только один слой, он пригоден. Если его звук низок, или тонок, или сух, он пригоден, поскольку все звуки шофара пригодны.
- 1.8. Если трубят в яму или в пещеру, то те, кто стоят в яме или в пещере, выполнили [заповедь], и стоящие снаружи, если они слышали звук шофара, выполнили, а если звук эха слышали — не

¹⁶ Материалом, не сделанным из рога животного.

¹⁷ Поскольку должен быть слышен звук самого шофара, а не дополняющего его материала.

¹⁸ См. *Рош га-Шана*, 27б.

выполнили¹⁹. И то же, если трубят в большую бочку и тому подобное: если слышали звук *шофара* — выполнили [заповедь], а если слышали звук эха²⁰ — не выполнили.

¹⁹ Как объясняет р. Гай-гаон, эти законы имели важное практическое применение в период Талмуда, когда евреям приходилось прятаться от римлян или скрывать от них исполнение заповедей и заботиться о том, чтобы звук *шофара* не был услышан.

²⁰ Это также применимо к синагогам с проблемами, связанными с акустикой: те, кто слышит не сам *шофар*, а эхо или отзвуки, не исполняют заповедь. Также не считается исполнившим заповедь тот, кто слышит звук *шофара* через усилитель.

- 2.1. Все обязаны слушать звук *шофара*: *козены*, левиты, простые израильтяне, *геры* и освобожденные рабы¹, но женщины², рабы³ и малые дети⁴ освобождены [от этого]. Те, кто наполовину рабы, а наполовину свободные⁵, *тумтумы* и андрогины⁶, обязаны [исполнять эту заповедь].

-
- 1 Освобожденные рабы по своему статусу приравниваются к *герам*, см. Законы о запрещенных связях, 14:19.
- 2 Женщины не обязаны слушать *шофар*, так как они освобождены от всех заповедей, связанных с точным временем, однако обычно слушают. *Шульхан арух*, основываясь на мнении, приведенном в *Рош га-Шана*, 33а, позволяет трубить в *шофар* для женщин, однако перед этим женщины не произносят благословения (*Орах хаим*, 589:6). По мнению *Тосафот* (*Рош га-Шана*, 33а) и *Рамы*, женщины должны произносить благословение перед слушанием *шофара*, и в соответствии с этим установлен ашкеназский обычай.
- 3 Имеются в виду рабы-нееврей, которые обязаны выполнять те же заповеди, что и женщины, и, как последние, освобождены от заповедей, связанных со временем. Раб-еврей обязан соблюдать все заповеди.
- 4 Однако на родителях ребенка лежит обязанность приучать его слушать *шофар* с того возраста, в котором он способен осознать исполнение этой заповеди.
- 5 Речь идет о рабе-нееврее, принадлежащем двум хозяевам, один из которых освободил его. Такой человек имеет промежуточный статус между рабом и свободным — наполовину считается полноценным евреем, обязанным соблюдать все заповеди.
- 6 *Тумтум* — человек, лишенный видимых признаков пола, его половой орган прикрыт кожей, поэтому неизвестно, мужчина это или женщина. Андрогин —

- 2.2. Каждый, кто не обязан делать что-то⁷, не может помочь обязанному выполнить эту заповедь. Поэтому, если женщина или ребенок трубят в *шофар*, слушающий их не выполнил [этой заповеди]⁸. Андрогин помогает выполнить [эту заповедь] такому же, [как он], но не иному⁹. *Тумтум* не помогает ни такому же, ни другому, поскольку, когда у *тумтума* прорывается [кожа, прикрывающая половой орган], он может оказаться мужчиной¹⁰, а может — женщиной.
- 2.3. И тот, кто наполовину раб, а наполовину свободный, не может помочь выполнить [эту заповедь] даже себе самому, поскольку его рабская сторона не может помочь его свободной стороне¹¹. Как ему выполнить свою обязанность? Послушать свободного, который ему протрубит.
- 2.4. Трубящий в *шофар*, чтобы научиться, не выполняет своей обязанности. И слушающий занимающегося [таким образом] не выполняет [заповеди]. Если слушающий намеревается выполнить свою обязанность, а трубящий не намеревается ему по-

гермафродит, наделенный признаками обоих полов. Обе эти категории людей обладают промежуточным статусом между мужчиной и женщиной.

7 К этой категории относятся люди, перечисленные в предыдущем параграфе, а также душевнобольные и глухие.

8 Однако женщина может трубить в *шофар* для других женщин; то же относится и к ребенку.

9 Андрогина можно рассматривать как наполовину женщину, а наполовину — мужчину, а можно — как особый вид (пол), имеющий самостоятельный статус. Оба мнения приведены в *Йевамот* (83а). Рамбам опирается на второе мнение, позволяя андрогину исполнить заповедь для ему подобных. Раавад придерживается другой точки зрения, полагая, что андрогина следует уподобить наполовину освобожденному рабу (см. ниже, 2:3), который не может выполнить эту заповедь даже для самого себя.

10 Если он оказывается мужчиной, ему дозволено трубить в *шофар*, помогая исполнять эту заповедь другим. Если же выясняется, что это женщина, то она может трубить в *шофар* только для женщин.

11 См. *Рош га-Шана*, 29а.

мочь, или трубящий намеревается ему помочь, а слушающий не намеревается выполнить [заповедь], — не выполнил [слушающий] своей обязанности, пока не будут намереваться [сделать это] и слушающий, и трубящий¹².

- 2.5. Если кто-то трубит, намереваясь помочь выполнить [заповедь] каждому, кто его услышит, а другой слышит и намеревается выполнить свою обязанность, то хотя трубящий не имеет в виду именно этого слышащего и не знает его, тот выполняет [заповедь], поскольку [трубящий] имеет в виду каждого, кто его услышит. Поэтому тот, кто идет по дороге¹³ или сидит дома и слышит трубление посланника общества¹⁴, выполняет [заповедь], если намеревается ее выполнить, поскольку посланник общества намеревается помочь всем выполнить свою обязанность.
- 2.6. В праздничный день *Рош га-Шана*, выпадающий на субботу¹⁵, не трубят повсеместно, хотя и [запрет] на трубление — лишь ради покоя¹⁶. А по закону следовало бы трубить: повеление из Торы позволяет пренебречь законами отдыха, заповеданными мудрецами. Почему же не трубят? Постановили так из опасе-

12 Таким образом, если намерение отсутствует хотя бы у одной стороны, заповедь не считается выполненной (*Рош га-Шана*, 32б). Этим заповедь слушать *шофар* отличается от других, например, от вкушения *мацы* в *Песах*, которое считается действительным, даже если происходит без намерения выполнить заповедь — например, по принуждению (см. Законы о квасном и *маце*, 6:3).

13 По мнению *Маген Авраам* (589:5), если идущий по дороге останавливается, чтобы послушать *шофар*, это доказывает, что у него есть должное намерение. Если же он продолжает свой путь, он должен быть твердо уверен, что у него есть намерение слушать *шофар*, и только в этом случае заповедь будет исполнена.

14 Того, кто отвечает за трубление в *шофар* для всей общины.

15 Вследствие особенностей еврейского календаря на субботу может выпасть только первый день *Рош га-Шана* (см. Законы об освящении месяца, 7:1).

16 Трубление (как и любая игра на музыкальных инструментах) запрещено лишь постановлением мудрецов (см. Законы о субботе, 23:4).

ния, что возьмут [*шофар*] и отнесут тому, кто протрубит, и пронесут четыре локтя по публичному владению или же перенесут из владения во владение, и нарушат [запрет, за нарушение которого полагается] побиение камнями. Ведь все обязаны [слушать] трубление, но не все умеют трубить¹⁷.

- 2.7. Детям, не достигшим сознательного возраста¹⁸, не мешают трубить в субботу, которая не выпадает на праздничный день *Рош ѓа-Шана*, чтобы они научились [трубить], и разрешено взрослому объяснить им, как трубить, чтобы научить их. А в праздничный день, [не выпадающий на субботу, это разрешено] как ребенку, достигшему сознательного возраста, так и ребенку, не достигшему такого возраста, поскольку трубить запрещено лишь ради отдыха.
- 2.8. Запретили трубить в субботу лишь там, где нет суда¹⁹. Но во времена, когда существовал Храм и в Иерусалиме²⁰ заседал

17 Вопрос о том, каким образом ради установления мудрецов отменяется такая важная заповедь *ми-де-орайта*, задавали многие мудрецы. Р. Нисим объясняет, что запрет трубить в *шофар* в субботу возник из-за того, что во многих общинах не знали точно, на какие дни приходится *Рош ѓа-Шана*, и получалось, что в случае сомнения «перевешивал» запрет *ми-де-рабанан*. По мнению Алтер Ребе, суббота сама по себе обладает духовным влиянием, сходным с тем, какое призван оказывать *шофар*, поэтому постановили не трубить в субботу, чтобы не мешать ее соблюдению.

18 Общий принцип состоит в том, что родители не заставляют ребенка, который еще не способен понять объяснение запрета, воздерживаться от какого-либо действия (*Йевамот*, 114а).

19 В тех местах, где есть суд и судьи следят за исполнением заповедей, как правило, заповеди соблюдаются более строго и тщательно. Исходя из этого, можно не опасаться, что *шофар* перенесут в субботу из одного владения в другое и т. п., поэтому разрешено трубить в *шофар* в субботу.

20 В *мишне*, на которую опирается Рамбам, говорится о том, что *Санѓедрин* заседал в Храме и, соответственно, трубили в *шофар* в Храме (*Рош ѓа-Шана*, 4:1). Однако, как отмечалось выше, Рамбам в своем комментарии к *Мишне* пишет, что иногда под Храмом подразумевается весь Иерусалим.

*Сангедрин*²¹, все трубили в Иерусалиме в субботу, пока заседал этот суд; и не только жители Иерусалима, но и во всех городах, которые находились в пределах Иерусалима²² и откуда был виден Иерусалим — но не в таких, которые располагались в ущелье; и в таких, где был слышен звук трубления из Иерусалима, — но не в таких, которые располагались на вершине горы; и в таких, откуда можно было прийти в Иерусалим, — но не в таких, которые были отделены от него рекой.

- 2.9. А в наше время, когда разрушен Храм, везде, где есть постоянный суд, уполномоченный в Земле Израиля²³, трубят в субботу. И трубят в субботу только перед судами, которые освящали [новый] месяц, но перед прочими судами не трубят, даже если они уполномочены. И трубят лишь перед большим судом, пока он заседает, и даже если [судьи] встряхнулись, чтобы встать, но еще не встали, — трубят пред ними, но за пределами суда не трубят. А почему трубят перед судом? Поскольку судьи усердны [в соблюдении заповедей], и трубящие не станут передавать *шофар* перед ними по публичному владению, ведь судьи предохраняют народ и предупреждают его.
- 2.10. В наше время, когда мы устраиваем два [праздничных] дня в диаспоре²⁴, трубят как в первый день, так и во второй. А если первый день выпадает на субботу, и в этом месте нет суда, перед которым можно трубить, — трубят лишь во второй [день]²⁵.

21 См. Законы о *Сангедрине*, 3:1.

22 Имеются в виду субботние пределы, см. Законы о субботе, 27 и 28.

23 См. Законы о *Сангедрине*, 4:1.

24 См. Законы о покое в праздничный день 6:14. Комментаторы отмечают, что в данном случае имеется небольшая неточность, поскольку *Рош га-Шана* празднуют два дня не только в диаспоре, но и в Земле Израиля.

25 В наши дни нет судов, которые могли бы разрешить трубить в *шофар* в субботу, поэтому, если первый день *Рош га-Шана* выпадает на субботу, трубят только во второй день.

- 3.1. Сколько трублений человек обязан послушать в *Рош ѓа-Шана*? Девять, поскольку три раза сказано «вострубите» о *Рош ѓа-Шана*¹ и *йовеле*, а перед каждым трублением и после него издают простой длинный звук². А из традиции мы учили, что все трубления седьмого месяца [*тишрея*] — одно. Как в *Рош ѓа-Шана*, так и в *Йом Кипур* трубят девять трублений: длинный (который называется *ткиа*), прерывистый (называемый *труа*), длинный; длинный, прерывистый, длинный; длинный, прерывистый, длинный.
- 3.2. «Трубление», упомянутое в Торе, — из-за продолжительных тягот изгнания неизвестно нам, каково оно³: вой ли это, которым

1 О трублении в *Рош ѓа-Шана* упомянуто в *Ваикра*, 23:24, и в *Бемидбар*, 29:1, а о трублении по случаю объявления юбилейного года — в *Ваикра*, 25:9.

2 См. *Рош ѓа-Шана*, 33б.

3 Как сообщает *Рош ѓа-Шана* (34а), современная форма трубления в *шофар* была установлена рабби Абаѓу, к концу II в. н. э. Рамбам предполагает, что рабби Абаѓу пришлось сделать это потому, что знание о том, как именно нужно трубить, было утрачено с течением времени и из-за тягот изгнания. Предшественник Рамбама, р. Ѓай-гаон, предлагает другое объяснение: он считает, что столь важный обычай, как трубление в *шофар*, не мог быть утрачен со временем, тем более что это ритуал, который повторяется каждый год, но во времена рабби Абаѓу существовали разные обычаи трубления в *шофар*. Новшество, введенное рабби Абаѓу, состояло в том, что он объединил все существовавшие обычаи, установив единую форму трубления.

воют женщины, когда оплакивают [мертвого]⁴, или это стон, подобный стону человека, сердце которого встревожено чем-то важным, или это оба вместе — стон и вой, который за ним следует. И это называется «трублением», поскольку так ведет себя тревожащийся: сперва стонет, а потом воет. Поэтому мы делаем все это.

3.3. Завывание — это то, что мы называем прерывистым трублением (*труа*). А стоны, один за другим, — это то, что мы называем тремя отрывистыми звуками (*шварим*)⁵. Получается, что порядок трубления таков: благословляют, и трубят долго, а затем три отрывистых звука, а затем прерывистое трубление, а затем длинный звук. И такой порядок повторяется три раза. И трубят долго, а затем три отрывистых звука, и затем длинный звук — и такой порядок повторяется три раза. И трубят долго, а затем прерывисто, а затем долго — и такой порядок повторяется три раза. Получается, что число трублений — тридцать, чтобы избежать сомнений.

3.4. Продолжительность прерывистого трубления (*труа*) — как два долгих звука (*ткиа*)⁶. Продолжительность трех отрывистых звуков — как прерывистое трубление. Но если протрубили долго и прерывисто и долго, задержав это на [время], равное двум первым [трублениям], нельзя сказать: «Это будет счи-

4 Плакальщицы, которых специально нанимали на похороны и которые показывали родственникам и другим участникам похоронной процессии, как нужно плакать. Эта практика до сих пор существует в некоторых ближневосточных странах.

5 По мнению *Магид мишне*, можно добавить к трем звукам *шварим* столько, сколько позволяет дыхание (если трубить, не переводя дух). По ашкеназскому обычаю, должно звучать не более трех *шварим* (*Маген Авраам*, 590:2).

6 Вопрос о продолжительности прерывистого трубления вызвал разногласия между галахическими авторитетами. Раши, основываясь на иной, чем у Рамбама, интерпретации *мишны* (*Рош га-Шана*, 33б), считает, что продолжительность *труа* равна продолжительности *ткиа*. Его мнение принимает *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 590:3).

таться, как два длинных трубления, и после этого протрубят прерывисто и снова длинно». Но даже если затянули это [длинное трубление] на весь день — это одно трубление и нужно снова протрубить длинно, и прерывисто, и длинно, три раза⁷.

- 3.5. Если услышали одно трубление в первом часу, а другое трубление во втором часу, и даже если между ними прошел весь день — они складываются⁸, и обязанность, таким образом, исполнена⁹; но только если слышали их по порядку, а не так, чтобы слышали прерывистое трубление, а затем два длинных, или же два длинных, а затем прерывистое, и тому подобное.
- 3.6. Если слышали девять трублений от девяти людей одновременно — не выполнили [обязанности слушать] даже одно из них¹⁰. Если же [слышали] длинное трубление от одного, и прерывистое от другого, и длинное от третьего одно за другим — выполнили, и даже [если слушали] вразбивку, в течение целого

7 Иерусалимский Талмуд приводит другое мнение, согласно которому так трубить нельзя. *Шульхан арух* следует мнению Рамбама (*Орах хаим*, 590:6).

8 Нежелательно делать паузы между трублениями и в это время разговаривать или заниматься другими делами. Однако если это произошло и слушающий сумел сосредоточиться на каждом трублении, они складываются и засчитываются как исполнение заповеди.

9 *Рош га-Шана* (34а-б) цитирует высказывание р. Йоханана, который говорил, что если некто услышал девять трублений в течение девяти часов — он исполнил заповедь.

10 Р. Маноах приводит два объяснения, почему слушание трублений в *шофар* от нескольких людей одновременно не считается выполнением заповедей: во-первых, из-за одновременного трубления возникает какофония, в которой трудно разобрать отдельные звуки; во-вторых, надо слушать трубления в определенной последовательности. Однако Раши придерживается другой точки зрения, полагая, что можно исполнить заповедь, слушая трубление двух людей одновременно, если человек исполнен намерения вслушиваться внимательно и различать разные виды звуков (*Рош га-Шана*, 34б). *Шульхан арух* следует мнению Рамбама (*Орах хаим*, 588:3). По мнению Рамы, человек выполнил заповедь, даже если он слушал двоих трублящих одновременно, при условии, что он слышал звуки трубления в установленном порядке.

дня. Но не выполнили своей обязанности, пока не выслушали все девять трублений, поскольку это одна заповедь.

- 3.7. Общество должно слушать трубление в ходе благословлений. Каким образом? Посланник общества произносит [благословления] «Праотцы», и «Могущества», и «Освящения имени [Всевышнего]», и «Царства» — и трубит три раза. Произносит [благословление] «Памятования» — и трубит три раза. Произносит «*Шофары*» — и трубит три раза. И произносит [благословения] «Служение», и «Благодарения», и «Благословение козёнов»¹¹.
- 3.8. Эти три средних благословения [в *Шмоне эсре*] *Рош га-Шана* и *Йом Кипура* в йовель, то есть «Царства», «Памятования» и «*Шофары*», связаны друг с другом¹². И следует произнести в каждом из этих благословений десять стихов¹³ по теме этого благословения: три стиха из Торы, три из книги *Тегилим*, три из пророков и один, завершающий, — из Торы. Но если завершили [стихом] из пророков — исполнили [заповедь]. И даже если сказали: «И в Твоей Торе, Господи, Боже наш, написано так», и произнесли один стих из Торы и закончили, то больше ничего не нужно.
- 3.9. Не упоминают [в благословениях] «Царства», «Памятования» и «*Шофары*» [стихов, посвященных] наказанию. В «Памятованиях» — такие, как: «И помнил Он, что плоть они...»¹⁴; в «Царствах» — такие, как: «И яростью изливающейся воцарюсь над

¹¹ Речь идет о порядке благословений в *Шмоне эсре* дополнительной молитвы (*мусаф*) *Рош га-Шана*. Между этими благословениями трубят в *шофар* в том порядке, как указано здесь.

¹² Их нельзя произносить лишь частично — либо произносят все целиком, либо ни одного.

¹³ Согласно традиции, десять стихов соответствуют десяти речениям, которыми был сотворен мир, или десяти заповедям, или десяти славословиям, произнесенным царем Давидом в 150-м псалме (*Рош га-Шана*, 32а).

¹⁴ *Тегилим*, 78:39.

вами»¹⁵; в «*Шофарах*» — такие, как: «Трубите в рог (*бе-шофар*) в Гиве»¹⁶. И не поминают одного [человека], даже благого, например: «Вспомни обо мне, Господи, во [время] благоволения к народу Твоему»¹⁷; «Вспомни же обо мне к добру, Боже мой»¹⁸. А «вспоминания» (*пикдонот*) не подобны «памятованиям» (*зихронот*)¹⁹, например: «Вспомнил Я о вас»²⁰. И можно упоминать наказания иным народам, например: «Господь царствует! Трепещут народы»²¹; «Припомни, Господи, день Иерусалима сынам Эдома»²²; «И Господь Бог в *шофар* затрубит и пойдет в бурях юга»²³. «Слушай, Израиль, Господь, Бог наш, Господь один»²⁴; «Тебе дано было видеть, [чтобы ты знал, что Господь есть Бог, нет более, кроме Него]»²⁵; «Познай же ныне и положи на сердце твое, [что Господь есть Бог на небе вверху и на земле внизу; нет другого]»²⁶. Каждый из этих стихов посвящен царству [Всевышнего], хотя в нем и не упоминается царство; и подобно этому: «Господь будет царствовать во веки веков»²⁷; «И был в Йешуруне царь...»²⁸.

15 Йехезкель, 20:33.

16 Гошеа, 5:8. Здесь «рог» (*шофар*) предвещает нашествие врагов.

17 Теѓилим, 106:4.

18 Нехемья, 5:19.

19 То есть не следует читать вместо стихов, где говорится о памятовании (употреблен корень *захар*), стихи, где говорится о воспоминании (корень *пакад*).

20 Шмот, 3:16.

21 Теѓилим, 99:1.

22 Теѓилим, 137:7.

23 Зхарья, 9:14.

24 Дварим, 6:4.

25 Дварим, 4:35.

26 Дварим, 4:39.

27 Шмот, 15:18.

28 Дварим, 33:5.

3.10. Простой обычай порядка трубления в *Рош га-Шана* в общине следующий. После того как читают из Торы и возвращают свиток на место, весь народ садится, а один встает и благословляет: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной, Который освятил нас заповедями Своими и заповедал нам слушать звук *шофара*». Весь народ отвечает: «Амен!» И трубят по порядку три долгих звука, о которых мы говорили, [что трубят их] из-за сомнений. И произносят *кадиш*, и встают, и произносят дополнительную молитву (*мусаф*²⁹). А когда посланец общества заканчивает четвертое благословение [*Шмоне эсре*], то есть «Царства», — трубят долгим трублением (*ткиа*), и тремя отрывистыми (*шварим*), и прерывистым звуком, и долгим трублением один раз. И произносит пятое благословение, то есть «Памятования», а когда заканчивает — трубят долгим трублением (*ткиа*), и тремя отрывистыми (*шварим*), и долгим трублением. И произносит шестое благословение, то есть «*Шофары*», а когда заканчивает — трубят долгим трублением (*ткиа*), прерывистым звуком, и долгим трублением один раз. И заканчивает молитву.

3.11. Тот же, кто трубит, когда [слушатели] сидят, трубит и согласно порядку благословений, когда [слушатели] стоят, и не должен говорить³⁰ между трублениями сидя и трублениями стоя; а если говорил между ними, то хоть он и преступил [закон], не должен благословлять снова.

29 *Мусаф* (буквально: «дополнение») — дополнительная жертва и дополнительная молитва по субботам или праздникам. Когда существовал Храм, приносили дополнительную жертву по субботам, в три паломнических праздника, в *Рош га-Шана*, *Йом га-Кипурим* и новомесячье. После разрушения Храма эту жертву заменила дополнительная молитва, которая следует за чтением Торы (после *полукадиша*).

30 Как замечает Рама, разрешается говорить лишь о насущных вопросах, связанных с молитвой или с трублением.

- 3.12. По закону следовало бы, чтобы на каждое благословение³¹ трубили бы все серии [трубления] по три раза, как трубят, когда [слушатели] сидят. Но поскольку избавились мы от сомнений во время трубления сидя, не отягощают общество повторением всего [трубления] согласно порядку благословений, и достаточно одной серии на каждое благословение, чтобы слушали трубление согласно порядку благословений. И все это — в общине. Но один человек, слышал ли он [звук *шофара*] согласно порядку благословений или не слышал, [слышал] стоя или сидя, — исполнил [свою обязанность], и нет относительно этого [особого] обычая.
- 3.13. Трубления не зависят от благословений, а благословения не зависят от трублений³². Предположим, есть два селения: в одном известно точно, что есть там тот, кто произнесет девять благословений, но нет там трубящего, а в другом — сомнительно, есть там трубящий или нет. Тогда нужно пойти во второе [селение], поскольку трубление [предписано] словами Торы³³, а благословения — словами мудрецов.

31 Имеются в виду три специфические для *Рош га-Шана* благословения, произносимые в середине молитвы *Шмоне эсре*.

32 Если у человека нет возможности послушать благословения, он все равно должен стараться услышать трубления, и наоборот.

33 См. выше, 1:1.

- 4.1. Размеры сукки: ее высота¹ должна быть не меньше десяти *тефахов* и не больше двадцати локтей², а площадь — не менее семи *тефахов* на семь *тефахов*³. И можно к площади добавлять даже несколько *милей*⁴. Если же она меньше [высотой], чем десять [*тефахов*], или [площадью], чем семь на семь [*тефахов*], или на сколько-нибудь выше двадцати локтей — такая [сукка] не годна.

1 Высота внутреннего пространства сукки, не считая *схаха* (покрытия).

2 Локоть (*ама*) — мера длины, около 56 см.

3 Для того чтобы вместить большую часть тела человека, а также стол минимального размера (*тефах* на *тефах*).

4 У площади сукки нет верхней границы, она может быть как угодно велика. Как замечают комментаторы к трактату Сукка (27б), весь народ Израиля может собраться в одной сукке, то есть кошерная сукка может быть и такого размера.

- 4.2. Сукка, у которой нет трех стенок⁵, не годна. Если у нее две полные стенки, одна рядом с другой, как [буква] *гамма*⁶, можно сделать стенку шириной более *тефаха* и поставить [на расстоянии] меньше трех [*тефахов*]⁷ рядом с одной из [законченных] стенок — и этого достаточно. И следует сделать [в такой сукке] подобие входа, поскольку у нее нет трех законченных стенок. И мы уже объясняли в Законах о субботе⁸, что подобие входа, где бы о нем ни шла речь, — это хотя бы жердь с одной стороны, и жердь с другой, и жердь над ними, даже если она до них не достает.
- 4.3. Если есть две стенки, одна напротив другой, а между ними — сквозное пространство, можно сделать стенку шириной четыре с небольшим *тефаха* и поставить на [расстоянии] меньше трех [*тефахов*] рядом с одной из двух [законченных] стенок, и это годится. Но следует сделать в сукке подобие входа. Если жерди выступают из покрытия сукки впереди нее, и одна стенка достаёт до них — это [годная] сукка.
- 4.4. Если стенки прилегают к крыше сукки и не достигают земли, и [их края] выше земли [по крайней мере] на три *тефаха*, [сукка] не годна; если же менее этого — годна. Если стенки приле-

5 По мнению р. Шимона, сукка кошерна, только если у нее есть все четыре стенки (Сукка, 6б), однако большинство мудрецов склоняются к более мягкой точке зрения. В Иерусалимском Талмуде (Сукка, 1:1) объясняется, что подобная разница во мнениях возникла на основе интерпретации стиха из книги пророка Йешаягу: «И будет шатер днем для тени от зноя, убежищем и защитой от бури и от дождя» (4:6). По утверждению мудрецов, в этом стихе перечислены три разные функции шатра (сукки), и поэтому у сукки должно быть минимум три стены. По мнению р. Шимона, защита от бури и защита от дождя — это две разные функции, поэтому всего получается четыре.

6 Или как русская буква «г».

7 Поскольку предмет, отстоящий менее чем на три *тефаха* от какой-либо поверхности, считается присоединенным к ней, необязательно маленькую стенку ставить вплотную к большой.

8 Законы о субботе, 16:19.

гают к земле, но не доходят до покрытия, и они высотой десять *тефахов*, то даже если они отстоят от крыши на несколько локтей — [такая сукка] годна, но только когда стенки соответствуют краю крыши. Если крыша удалена от стенок на три *тефаха* [и более], [сукка] не годна; если же меньше этого — годна. Если стенка высотой четыре с небольшим [локтя] повешена посередине, на [расстоянии] меньше трех [*тефахов*] от земли, и меньше трех [*тефахов*] от крыши, такая [сукка] годна.

- 4.5. Есть такие, кто делает себе сукку между деревьев, и деревья — это ее стенки, и они крепкие, или же привязали их и укрепили, так что обычный ветер не качает их постоянно, или же заполнили пространство между ветвями мякиной и соломой, чтобы их не качал ветер, и привязали их. Подобная [сукка] годна. Но любая перегородка, которая не устоит перед обычным ветром на суше, — это не перегородка⁹.
- 4.6. Если делают сукку на повозке¹⁰ или на корабле¹¹, она годна, и заходят туда в праздничный день. [Если же построили сукку] на вершине дерева или на спине верблюда¹², она годна, но не захо-

9 Если стены строения постоянно раскачиваются во все стороны, оно не рассматривается как человеческое жилище и, соответственно, не может служить в качестве сукки.

10 Согласно комментарию Раши, даже если повозка движется, сукка на ней все равно остается кошерной (Сукка, 22б).

11 Сукка (23а) рассказывает историю о том, как, плывя на корабле вместе с р. Гамлиэлем, р. Акива построил на палубе сукку. Он считал, что такая сукка будет кошерна, в то время как его спутник придерживался противоположной точки зрения. Наутро ветер сдул сукку с палубы. «Где же твоя сукка, Акива?» — спросил р. Гамлиэль.

По мнению рабби Акивы, сукка, построенная на палубе корабля, кошерна, даже если она не выдерживает сильного, штормового ветра; но она должна быть достаточно прочна, чтобы выдерживать порывы обычного ветра, такого как тот, что дует на суше.

12 Сукка (23а) приводит точку зрения р. Йефуды, утверждающего, что такая сукка некошерна, поскольку ее запрещается использовать в первый день праздника. Однако *ѓалаха* следует мнению р. Меира, который считает, что такая

дят туда в праздничный день, поскольку запрещено в праздничный день залезать на дерево или на скотину. Если часть стенок сделаны человеком, а часть — это деревья, смотрят: коль скоро можно убрать деревья, и она устоит на стенках, [сделанных] руками человека, заходят туда в праздничный день.

- 4.7. Если у сукки нет крыши, она не годна. Например, если вершины стенок соединены друг с другом, как у шалаша, или же верх стенки сукки прислонен к стене. Но если у нее есть крыши хотя бы *тефах*, или же ближняя к стене стенка приподнята от земли на *тефах*, — [сукка] годна¹³. Годна и круглая сукка, если в ее площадь можно вписать квадрат семь *тефахов* на семь *тефахов*, хотя у нее и нет углов.
- 4.8. Если положили покрытие на экседру¹⁴ с украшениями¹⁵ на колоннах, то как в случае, когда украшения видны изнутри, но не видны снаружи, так и в случае, когда украшения видны снаружи, но не видны изнутри, [такая сукка] годна.
- 4.9. Если [у такой сукки]¹⁶ нет столбов — она не годна, поскольку эта сукка похожа на переулок. Ведь у нее есть только две стороны галереи, а в середине галереи нет стены, а напротив нет столбов.

сукка, тем не менее, кошерна, поскольку использование ее в первый день праздника невозможно не из-за ее строения, а из-за внешнего фактора.

¹³ Тогда этот промежуток от земли до наклонной стенки будет замещать стену, а прислоненная к стене стенка будет играть роль крыши.

¹⁴ Экседра — элемент древнегреческой архитектуры, распространенный и в более поздние времена. Это пристройка, вдоль стен которой шли длинные скамьи, использовавшаяся для бесед и дискуссий. Существовали разные виды экседр. В данном случае речь идет о подобии крытой галереи, в крыше которой оставлено широкое отверстие, через которое проникает свет, а по четырем углам этого отверстия крышу поддерживают колонны.

¹⁵ Имеются в виду архитектурные украшения в верхней части колонн.

¹⁶ Сделанной из экседры.

- 4.10. Если покрыли [сверху] переулок, у которого есть косяк¹⁷, или колодец, у которого есть загородки¹⁸, эта сукка годна только для праздничной субботы. Ведь поскольку этот косяк и эти загородки считаются перегородками для субботы, будем считать их и перегородками для сукки.
- 4.11. Если врыли четыре столба по четырем углам дома и покрыли их сверху, это годно в качестве сукки. Поскольку покрытие соответствует очертаниям крыши, то можно рассматривать стены дома так, будто они продолжаютя вверх и достигают *схаха* (покрытия).
- 4.12. Если у сукки есть много входов, а в ее стенах — много окон, она годна, даже когда проломанное больше оставшегося, но не должно быть там входа [шириной] больше десяти [локтей]. А если есть там вход [шириной] больше десяти [локтей], даже когда это лишь подобие входа, тогда проломленное не должно быть больше оставшегося.
- 4.13. Когда высота внутреннего пространства сукки превосходит двадцать локтей, и уменьшили его подушками и перинами — это не уменьшение¹⁹, даже если [хозяин мысленно] отменил их²⁰. Если же уменьшили его соломой и [мысленно] отменили ее — это уменьшение, не говоря уже о той ситуации, [когда положили] землю и [мысленно] отменили ее. Но если просто [положили] землю — это не уменьшение. Если внутреннее пространство сукки достигает двадцати локтей, и ветки с покрытия спускаются внутрь этого [пространства], а тень от них

17 См. Законы о субботе, 17:35.

18 См. Законы о субботе, 17:27.

19 Подушки и перины — это временные приспособления, которые позднее могут быть убраны.

20 Положил их там, отказавшись от обычного их употребления, приняв решение, что они навсегда станут полом сукки.

больше солнечного [пространства]²¹ — это считается толстой крышей²², и [такая сукка] годна.

- 4.14. Если поставили скамью напротив средней стенки на всем ее протяжении, и эта скамья достигает размеров сукки — сукка годна²³. Если поставили скамью напротив средней стенки сбоку, и от края скамьи до стены насчитывается не меньше четырех локтей — сукка не годна; а если там меньше четырех локтей — годна. Если поставили скамью посередине, и от края скамьи до стен четыре локтя во все стороны — [сукка] не годна; если же меньше четырех локтей — годна, и перегородки словно касаются скамьи, а от скамьи до покрытия меньше двадцати локтей. Если построили столб, и он [размерами] с годную сукку — она не годна, поскольку здесь нет заметных перегородок, и получается, что над столбом — годное покрытие без стенок.
- 4.15. Если [сукка] меньше десяти [*тефахов* в высоту], и в ней откопали [пол], чтобы дополнить ее высоту до десяти, и от края выкопанного до стены [не меньше] трех *тефахов* — [сукка] не годна. Если же меньше этого — годна, ведь все, что [находится на расстоянии менее] трех [*тефахов* от какой-либо поверхности], подобно прикрепленному [к ней], как мы объясняли в Законах о субботе²⁴.
- 4.16. Стенки сукки могут быть из любого [материала]²⁵, поскольку нам нужна лишь какая-то перегородка, даже из живот-

21 «Тень от них больше солнечного [пространства]» — это условие годности (кошерности) саха.

22 Высота внутреннего пространства считается до нижних веток, а толщина покрытия — от концов спускающихся веток до верхней части покрытия.

23 Речь идет о сукке выше двадцати локтей, высота которой уменьшена до годной с помощью скамьи, поставленной вдоль всей стены напротив входа.

24 Законы о субботе, 14:7.

25 Мишна (Сукка, 12б) перечисляет разные виды материалов, которые непригодны в качестве саха, отмечая при этом, что все материалы подходят для употребления в качестве стенок сукки. Рама отмечает, что следует воздер-

ных²⁶. И человек может сделать другого стенкой в праздничный день, чтобы есть, пить и спать в годной сукке, стенкой которой служит другой человек, но только если он делает это без ведома того, кто становится стенкой. Однако если сделал это с его ведома — запрещено это в праздничный день, но разрешено в прочие дни праздника [Суккот]²⁷. И можно сделать четвертую стенку в праздничный день из предметов, но в праздничный день третью стенку не следует делать из предметов, поскольку она делает сукку годной, а нельзя ставить временный шатер в праздничный день²⁸.

живаться от употребления для этой цели материалов с неприятным запахом или тех, которые могут усохнуть и съежиться, так что размер стен станет меньше требуемого (*Орах хаим*, 630:1).

- 26 *Шульхан арух* рассматривает такую возможность, поясняя, что для этого животное должно быть крепко привязано, чтобы оно не могло уйти (*Орах хаим*, 630:11).
- 27 Это относится к случаю, когда человек замещает собой третью стенку, без которой сукка не может считаться кошерной. Что касается четвертой стенки, то разрешено договориться с кем-то, чтобы он исполнял роль четвертой стенки, несмотря на то, что это будет происходить с его ведома (*Рама*, *Орах хаим*, 630:12).
- 28 Сукка в данном случае рассматривается как временный шатер. Поэтому пристройка к ней третьей стены, заканчивающая ее изготовление, в соответствии с *галахой* будет считаться достройкой шатра, что запрещено в праздничный день, как и в субботу.

- 5.1. Не все годно для покрытия сукки: покрывают [ее] только тем, что растет из земли¹, вырванным из земли, не принимающим нечистоты² и не с дурным запахом³, не опадающим⁴ и не постоянно засыхающим.
- 5.2. Если покрыли чем-то, что не растет из земли или присоединенным к земле, или тем, что принимает нечистоту, [сукка] не годна⁵. Но если преступили и покрыли чем-то, что опадает, засыхает или обладает дурным запахом⁶, [сукка] годна⁷. Ведь про

1 Указания, как должен выглядеть схах (покрытие), связывают со стихом из *Дварим*: «Праздник кущей совершай у себя семь дней, когда уберешь с гумна твоего и из даильни твоей»: согласно Талмуду, покрытие должно напоминать о собранном урожае, гроздьях и колосьях (Сукка, 12а).

2 Таким образом, исключаются, в частности, все съедобные продукты.

3 Для того чтобы не разрушать праздничную атмосферу, вынуждая людей находиться в сукке с неприятным запахом. По этой же причине не разрешается делать стенки сукки из материалов с неприятным запахом.

4 Чтобы части схаха не падали в тарелки во время трапезы.

5 Нарушение первых трех требований делает сукку негодной, поскольку эти требования выводятся *ми-де-орайта*.

6 Пример такого растения — горькая полынь (Сукка, 12б).

7 Она годна, поскольку эти требования установлены мудрецами. *Мишна брура* указывает, что нет необходимости менять покрытие, обладающее неприятным запахом, даже если доступно другое (629:38). По мнению *При мегадим*, нельзя использовать сукку, построенную из материала с неприятным

эти [последние] сказали «не покрывают» лишь ради того, чтобы не покинул человек сукку и не ушел. И следует остерегаться, чтобы ветви и листья покрытия не опускались ниже десяти *тефахов* [от земли], чтобы не стеснять сидящего [в сукке]. Если покрыли сукку различными металлами или костями и шкурами, то она не годна, поскольку это не растет из земли. Если вырастили лозы и тому подобное так, что из них получилась сукка, она не годна, поскольку они не вырваны. Если покрыли [сукку] деревянными предметами утвари⁸ и циновками, сделанными для лежания, и тому подобным, она не годна, поскольку они принимают нечистоту. И то же самое, если покрыли обломками предметов утвари и износившимися [предметами], — [сукка] не годна, поскольку они принимают нечистоту. Постановлено так из опасения, что покроют обломками, которые еще не очистились.

- 5.3. Если покрыли пищевыми продуктами⁹, [сукка] не годна, поскольку они принимают нечистоту. Если есть ветки смоквы со смоквами на них, отростки виноградной лозы с виноградом на них, гроздья пальмы с финиками на них, то смотрят: если отходы больше съедобного, ими можно покрыть [сукку], а если нет — не покрывают ими. Если покрыли зеленью¹⁰, которая, высохнув,

запахом, если запах настолько неприятен, что невозможно терпеть его у себя дома.

- 8 Рамбам в качестве примера деревянного предмета из домашней утвари, который не принимает ритуальную нечистоту, приводит лестницу (Законы об орудиях, 4:1). Таким образом, теоретически лестницу можно использовать для покрытия сукки.
- 9 Это распространяется только на продукты, которые употребляются в пищу людьми, но не на корм для скота. Корм для скотины не оскверняется ритуальной нечистотой.
- 10 По некоторым мнениям, речь идет о зелени, которая идет на корм скотине и поэтому подходит под условие, упомянутое выше, — не принимает ритуальной нечистоты (*Магид мишне*). По другим мнениям, это зелень, которая употребляется в пищу людьми (рабейну Маноах) и, в частности, в Талмуде говорится, что эта зелень подается на стол во время пасхального *седера* (Сукка, 13б).

увянет, то, хотя сейчас она свежая, ее место считается пустым пространством, как будто ее там нет.

- 5.4. Если покрыли [сукку] льняными волокнами, которые не отбили и не расчесали, [такая сукка] годна, поскольку это все еще [подобно] дереву¹¹. Но если отбили их и расчесали, не покрывают этим, поскольку форма [льна] изменилась, и это подобно [материалу], не растущему из земли. Можно покрывать [сукку] веревками из пальмового лыка и из конопли и тому подобного, поскольку форма [растений] здесь сохраняется, а веревки не [считаются] предметами утвари¹².
- 5.5. Предположим, покрыли [сукку] стрелами. Если «мужскими» — она годна, а «женскими» — не годна, ведь хотя и должно [их отверстие] быть заполнено железом, это емкость, и она принимает нечистоту, как всякая емкость¹³.
- 5.6. Небольшая циновка из тростника, камыша или конопли по умолчанию предназначена для лежания¹⁴, поэтому ею не покрывают [сукку], если только не сделали ее для покрытия. А большая по умолчанию предназначена для того, чтобы укрываться [от солнца], поэтому ею можно покрывать [сукку], если только не сделали ее для лежания. А если у нее есть бортик, то даже большой не покрывают, поскольку она подобна емкости. И даже если убрать бортик, ею нельзя покрывать [сукку], поскольку она подобна обломкам сосудов.

¹¹ Раавад придерживается другой точки зрения, указывая, что и неспряденный лен может быть использован, например, для набивания подушек, а значит, относится к домашней утвари и может быть осквернен ритуальной нечистотой.

¹² Поэтому не принимают нечистоту и, следовательно, годны на покрытие сукки.

¹³ Речь, по-видимому, идет о двух видах стрел — заостренных на конце («мужские»), и таких, на которые насаживается металлический наконечник, с выемкой на конце, куда наконечник вставляется («женские»). Второй вид может принимать нечистоту, поскольку выемка может считаться сосудом.

¹⁴ И, следовательно, принимает нечистоту.

- 5.7. Досками, ширина которых меньше четырех *тефахов*, можно покрывать [сукку], даже если они оструганные¹⁵. А если их ширина достигает четырех [тефахов], ими нельзя покрывать, даже если они не оструганные. Постановили так из опасения, что будут сидеть под [сплошным] потолком, а воображать, что это подобно сукке¹⁶. Если положили на [сукку] одну доску, ширина которой достигает четырех *тефахов*, [сукка] годна¹⁷, но не спят под ней, а спящий под ней не исполняет своей обязанности. Если взяли доски, ширина которых достигает четырех [тефахов], а толщина не достигает четырех [тефахов], и перевернули их на тот бок, где нет четырех [тефахов], и покрыли так, подобная [сукка] не годна, поскольку эти доски не годны как при покрытии ими в ширину, так и в толщину.
- 5.8. Если на потолке нет отделки, то есть штукатурки и камней, а лишь прибиты доски, это не годится в качестве сукки, поскольку сделано не как в сукке, а как в доме¹⁸. Поэтому если отодвинуть доски и расшатать гвозди ради [исполнения заповеди] сукки, она годна, но только когда каждая доска не достигает четырех *тефахов* [в ширину]. И если взяли одну [доску] из середины и положили на ее место годное покрытие ради сукки, она годна.
- 5.9. Сукка, сделанная по законам¹⁹, годна, даже если она сделана не ради [исполнения] заповеди, но только для тени, например,

¹⁵ См. Сукка, 15а.

¹⁶ См. Сукка, 14а.

¹⁷ Как объясняет *Магид мишне*, сукка кошерна только в том случае, если доску положили сбоку, а не в середине сукки.

¹⁸ Имеется в виду дом, который построен подобно сукке (у него нет отделанного потолка и постоянной крыши) и который поэтому хотят использовать в качестве сукки. Это возможно, только если в уже имеющейся конструкции сделают изменения.

¹⁹ Соответствующая требованиям *ѓалахи* с точки зрения ее размеров и материалов, из которых она построена.

шалаш неевреев или шалаш для скотины и тому подобное²⁰. Но сукка, создавшаяся сама собой, не годна, поскольку не построена для тени. И если разгребли стог и сделали его суккой — это не сукка, поскольку стог собрали не для тени. Но если вначале сделали пространство в *тефах* [высотой] и протяженностью семь [*тефахов*] ради сукки, а затем покопались там и дополнили до десяти [*тефахов*]²¹ — [сукка] годна, поскольку ее покрытие создано для тени.

- 5.10. Нельзя покрывать [сукку] связками соломы, вязанками хвороста и связками тростника. Постановили²² так из опасения, что положат эти связки на крышу, чтобы их высушить, и передумают, и будут сидеть под ними, как в сукке, но поскольку вначале это покрытие не было положено ради тени, получится сукка, которая создалась сама собой. Но если развязали [эти связки] — они годны²³. А связка состоит не менее чем из двадцати пяти предметов²⁴.

20 Школа Шама полагает, что такая сукка непригодна для исполнения заповеди, однако школа Гилеля утверждает, что она кошерна, и *галаха* установлена по мнению школы Гилеля. Иерусалимский Талмуд приводит мнение, согласно которому в такой сукке нужно сделать какое-либо изменение или поменять покрытие. *Шульхан арух* следует этому мнению (*Орах хаим*, 636:1). Однако *Маген Аврагам* поясняет, что если даже не сделали изменения и не сменили покрытие, такая сукка все же годна для исполнения заповеди (636:1).

21 До минимального размера, позволяющего сукке быть кошерной.

22 Установление мудрецов, Сукка, 12а.

23 Но если связки или вязанки были изначально положены для просушки, недостаточно их развязать, чтобы сделать сукку кошерной. Нужно подвинуть соломой или хворост, изменив их положение (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 629:15).

24 Рамбам основывается на мнении, приведенном в Иерусалимском Талмуде (Сукка, 1:6). Его точку зрения принимает *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 629:15).

- 5.11. Можно покрывать сукку небольшими связками²⁵, сделанными для счета²⁶. И если срубают вершину пальмы, а там скреплены ветки — ими можно покрывать, поскольку скрепленное Небесами не подобно связке. И даже если связали верхушки всех веток с одной стороны, и получилось, что в связке один конец [скреплен] Небесами, а другой — руками человека, этим можно покрывать. Ведь если связать одно дерево — это не связка, а все то же дерево, скрепленное Небесами. А всякая связка, которую нельзя переносить [в таком виде]²⁷, — это не связка.
- 5.12. Сооружающий сукку под деревом будто соорудил ее в доме²⁸. Если склонили туда листья деревьев и ветки, и положили покрытие на них, а затем срубили их, и покрытие было больше их — [сукка] годна. А если покрытие, годное изначально, не было больше их, следует подвигать ветви после того, как срубили, чтобы [сукка] была сооружена ради сукки.
- 5.13. Если смешали то, чем можно покрывать, с тем, чем нельзя покрывать²⁹, и покрывают обоими [материалами], то даже когда

25 Между комментаторами существует расхождение во мнениях касательно того, что такое «небольшие связки»: связки, насчитывающие менее двадцати пяти предметов, или связки из ветвей небольшого размера. Первого мнения придерживается, в частности, *Кесеф мишне*, второго — большинство комментаторов.

26 Подразумевается, что в связке нет никакой надобности, кроме чисто технической, а после этого предметы будут разъединены (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 629:16).

27 Она связана недостаточно крепко и при переносе рассыплется или порвется нить. В Талмуде приведен пример, когда у связки ивовых веток ослабла одна из веревок, и поэтому можно было использовать эту связку в качестве покрытия для сукки.

28 В том случае, если тень от дерева превосходит размер открытого пространства, сукка, построенная под этим деревом, будет негодной. Если же больше открытого пространства, нежели тени от дерева, сукка может быть годной. См. *Сукка*, 9б и 11а, а также *Шульхан арух*, 626:1-2.

29 Негодным покрытием может быть, например, металл, пластмасса или другой материал не растительного происхождения.

годное больше негодного, [сукка] не кошерна. И если покрыли рядом этим отдельно, а тем отдельно, и в негодном покрытии насчитывается три *тефаха* в одном месте, посередине или сбоку, такая [сукка] не годна.

- 5.14. О чем идет речь? О маленькой сукке. Но в большой сукке негодное покрытие [шириной] четыре *тефаха* посередине делает [сукку] некошерной³⁰, а если [негодного покрытия] меньше этого — она годна. А [негодное покрытие шириной] четыре локтя сбоку делает [сукку] негодной, а если меньше того — она годна. Например, если дом лишился [крыши] посередине, и покрыли это место, если покрыли окруженный экседрой³¹ двор, если большую сукку окружили материалом, которым нельзя покрывать со стороны стенок наверху, и от края годного покрытия до стены есть четыре локтя, — [такая сукка] не годна, а если меньше — считается, будто стена искривилась, и негодное покрытие считается как бы частью стены, и [сукка] годна. И это закон, [переданный] Моше на [горе] Синай.
- 5.15. А что такое маленькая сукка? Такая, [размер] которой составляет семь *тефахов* на семь *тефахов*. А большая? Такая, где рядом с негодным покрытием останется семь на семь *тефахов* годного покрытия.
- 5.16. Если покрыли рядом негодным материалом и годным материалом, и нет ни в одном месте негодного покрытия шириной в три *тефаха*, но [везде] меньше, и годного покрытия больше, чем негодного — [сукка] кошерна³². А если одного ровно столь-

30 Как объясняет Раши, широкая полоса, которая пересекает весь потолок сукки и как бы делит ее на две части, рассматривается как существенная, поэтому из-за нее вся сукка становится негодной (Сукка, 17а).

31 Экседра в виде галереи с колоннами, о которой шла речь выше.

32 Это установление основано на толковании *мишны* (Сукка, 1:8), в которой обсуждается вопрос, можно ли использовать металлические перекладины или рамку для кровати для построения покрытия сукки. В комментариях к

ко, сколько другого³³, то даже когда ни в одном месте нет трех [тефахов негодного покрытия], такая [сукка] не кошерна, поскольку негодное покрытие считается проломом.

- 5.17. Если сверху на [сукку] постелили ткань³⁴ или растянули ее снизу, [под покрытием] от падающих листьев, [сукка] не годна³⁵. Если же растянули для красоты — она годна. И если покрыли ее по закону и украсили разными плодами, разными яствами и сосуда-ми, повешенными на стенки или на покрытие³⁶, [сукка] годна.
- 5.18. Украшения сукки не уменьшают ее высоты, но уменьшают ее площадь³⁷. Если украшения сукки удалены от ее крыши на че-

Мишне Рамбам объясняет, что это зависит от количественного соотношения годного и негодного материала.

- 33 Комментаторы задают вопрос, почему в данном случае Рамбам постулировал некошерность объекта подобным образом, в то время как в подобном случае, приведенном в Талмуде (*Эрувин*, 15б), выносится противоположное решение. Согласно объяснению *Мишне кесеф*, при равном количестве годного и негодного материала (последний считается пустым пространством), перевес получается в сторону пустоты, поскольку в *схахе* непременно имеются хотя бы маленькие отверстия и промежутки. *Шульхан арух* приводит мнение Рамбама, объясняя, что оно проистекает из того, что практически невозможно достичь полного количественного равенства — все равно останется сомнение (*Орах хаим*, 631:8).

- 34 Для тени.

- 35 Существуют мнения, согласно которым ткань, натянутая под покрытием или над покрытием сукки, не превращает ее в негодную, если при этом имеется достаточное количество *схаха*, однако *ѓалаха* установлена по мнению большинства (см. *Шульхан арух*, *Орах хаим*, 629:19). Однако дозволено укрыть сукку тканью, чтобы защитить ее от ливня или ветра, с тем чтобы снять ткань во время использования (и тогда во время использования, после удаления ткани, она снова будет кошерной).

- 36 В талмудические времена в качестве украшений для сукки служили различные плоды (гранаты, виноград) и орехи, а также сосуды с вином и оливковым маслом (см. *Сукка*, 10а).

- 37 Запрещено использовать (трогать, снимать и т. д.) украшения в праздник, поэтому они считаются постоянной частью сукки (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 639).

тыре *тефаха* или более, [сукка] не годна, поскольку получается, что сидят не под покрытием, а под украшениями, а это продукты и сосуды, которыми нельзя покрывать [сукку]³⁸.

- 5.19. Если в покрытии есть окна, через которые видно небо, и [открытое] пространство равно покрытому, такая [сукка] не годна, поскольку в ней солнца больше тени, а везде, где солнца больше тени, — это не покрытие. Если же покрытия больше, чем [открытого] пространства, — [сукка] годна.
- 5.20. О чем идет речь? О том, когда ни в одном месте нет [открытого] пространства в три *тефаха*. Но если есть [открытое] пространство [шириной] в три *тефаха*, посередине или с краю, такая [сукка] не годна, пока не сделают [открытое пространство] меньше трех [*тефахов*]. Если уменьшили в большой сукке [открытое пространство] негодным материалом, например, подушками и перинами, она годна. Если же сукка маленькая, она не годна, пока не уменьшат чем-то, чем можно покрывать. Если под большей частью покрытия тени больше, чем солнца, а под меньшей его частью солнца больше, чем тени, то, поскольку тени в целом больше, [сукка] годна.
- 5.21. Обычно покрытие бывает легким, чтобы сквозь него были видны крупные звезды³⁹. Если же оно густое, как [крыша] дома, то, несмотря на то, что сквозь него звезды не видны, [сукка] годна⁴⁰. Если покрытие неровное, то есть часть сверху, а часть снизу, —

38 См. выше, 5:17.

39 Иерусалимский Талмуд, *Сукка*, 2:3. Это означает, что сукку рекомендуется строить так, чтобы через покрытие были видны крупные звезды. Однако если это не так, сукка не становится некошерной.

40 По мнению *Шульхан арух га-Рав*, 631:2, сукка с густым покрытием, через которое не видны крупные звезды, кошерна только как свершившийся факт, *бедиавад*, а изначально, *легатхила*, следует строить ее с редким покрытием. По мнению *Мишна брура*, 631:5, разрешено класть густое покрытие изначально. Однако, как отмечает *Маген Авраѓам*, если покрытие настолько плотное, что не пропускает дождя, то сукка не может считаться кошерной,

это годно, но только если [разница высот] не достигает трех *тефахов*. А когда ширина высокой [части] составляет *тефах* или больше, то даже если она выше на три *тефаха*, [чем низкая], рассматривают ее так, будто она опускается вниз и соприкасается с нижней (но только когда она расположена напротив края нижней).

- 5.22. Если сделали *сукку* на *сукке*, то нижняя не годна, как если бы поставили *сукку* внутри дома, а верхняя — годна. О чем идет речь? Когда высота пространства верхней десять *тефахов* и более, а крыша нижней может выдержать подушки и перины с верхней, хотя бы и с трудом. А если высота верхней меньше десяти [*тефахов*] или же [крыша] нижней не может выдержать подушки и перины с верхней, тогда (даже) нижняя годна⁴¹. Но только высота обеих в сумме не должны превышать двадцати локтей, поскольку нижняя разрешена за счет покрытия верхней.
- 5.23. Если в *сукке* стоит кровать, и ее высота достигает десяти *тефахов*, сидящий под ней не выполняет заповеди, поскольку это подобно *сукке* внутри *сукки*⁴². И если у балдахина⁴³ есть крыша хотя бы с *тефах* [шириной], а высота достигает десяти *тефахов*, под ним нельзя спать в *сукке*. И так же, если поставили четыре

поскольку она слишком похожа на дом и не является временным укрытием, защитой от солнца, дающей тень (631:2).

41 Крыша ее не выполняет никакой функции и поэтому не считается разделяющей перегородкой.

42 Мишна рассказывает о Тави, рабе р. Гамлиэля, который имел обыкновение спать в *сукке* под кроватью. Р. Гамлиэль сказал мудрецам: «Посмотрите на моего раба Тави. Он образован и знает, что рабы освобождены от обязанности обитать в *сукке*. Поэтому он спит под кроватью» (*Сукка*, 2:1).

43 Обычно над кроватью для защиты от насекомых вешали полог. Он имел форму шатра. Такой полог не рассматривался как разделительная перегородка. Однако балдахин над кроватью, имеющий крышу, считался отдельным сооружением, вроде *сукки*. Поэтому запрещено спать в *сукке* под таким балдахином.

столба и постелили на них простыню, а их высота достигает десяти [тефахов], — это подобно сукке внутри сукки.

- 5.24. Но если постелили простыню на два столба или у балдахина нет крыши [шириной] с тефах, будь они любой высоты, — можно спать под ними в сукке, поскольку это не подобно сукке внутри сукки, ведь у них нет крыши.
- 5.25. Взятая на время сукка годна, и также краденая [сукка] годна. Например, если [кто-то] напал на другого и вытащил его из его сукки, и украл ее, и сел в ней — выполнил [заповедь], поскольку земля не была украдена⁴⁴. И если украли палки и сделали из них сукку — исполнили [заповедь], поскольку постановили мудрецы, что владелец палок должен получить лишь деньги за палки⁴⁵. И даже если похитили доски, и положили их [на покрытие сукки] не изменив в них ничего, — исполнили [заповедь]. Если соорудили сукку в публичном владении — она годна.

44 См. Законы о краже, 8:14.

45 Раскаившийся вор или грабитель должен возратить хозяевам лишь стоимость похищенного, а не сами вещи, если те, например, уже стали частью новой постройки. Таким образом получается, что вор приобретает право на владение похищенным.

- 6.1. Женщины, рабы и дети освобождены от [обязанности сидеть] в сукке¹. *Тумтум* и андрогин обязаны [сидеть] — из сомнения. И тот, кто наполовину раб, наполовину свободен, — обязан. Ребенок, которому [около пяти лет или] около шести лет, не нуждающийся в [присутствии] матери², обязан [сидеть в сукке], по мнению мудрецов, чтобы приучить его к [соблюдению] заповедей.
- 6.2. Больные и ухаживающие за ними³ освобождены от [обязанности сидеть] в сукке, и не только опасно больные, но и те, у кого болит голова или болят глаза⁴. Страдающий [от пребывания в сукке] освобожден от [обязанности сидеть] в сукке, а ухажива-

¹ С этой точки зрения, заповедь о сукке аналогична заповеди о *шофаре*.

² Талмуд приводит не возрастные, а качественные характеристики того, что означает «не нуждается в присутствии матери»: он может самостоятельно ходить в туалет, не просыпается ночью, зовя маму (*Сукка*, 28б). По мнению Раши (*Брахот*, 48а) и Рамбана (*Мильхамот га-Шем*, *Брахот*, 20б), ответственность за исполнение этой заповеди ложится не на ребенка, а на его родителей. По мнению, приведенному в *Тосафот* (*Брахот*, 48а), сам ребенок обязан позаботиться об исполнении этой заповеди.

³ Ухаживающие за больными освобождены ради заповеди, которую они исполняют. Однако в то время, когда они не заняты уходом за больными, они обязаны сидеть в сукке.

⁴ Талмуд, комментируя стих из Торы: «В шалашах живите семь дней» (*Ваикра*, 23:42), объясняет, что человек должен жить в сукке, как он живет в собствен-

ющие за ним — нет. Кто такой страдающий? Тот, кто не может спать в сукке из-за ветра, из-за мух, блох и тому подобного или из-за [дурного] запаха⁵.

- 6.3. Скорбящий⁶ обязан [сидеть] в сукке⁷. А молодожен, все его дружки и все участники свадьбы освобождены от [обязанности сидеть] в сукке все семь дней пира⁸.
- 6.4. Посланцы, [отправляющиеся в путь ради исполнения] заповеди, освобождены от [обязанности сидеть] в сукке как днем, так и ночью⁹. Идущие по дороге днем освобождены от [обязанности

ном доме. Это означает, что если пребывание в собственном доме доставляет ему неудобство, он может поискать более удобное место (Сукка, 26а).

- 5 Это установление относится к случаю, когда неудобство нахождения в сукке является результатом непредвиденных обстоятельств. Если же строят сукку в месте, про которое заранее известно, что находиться там неудобно, такая сукка не годится для исполнения заповеди (см. Шульхан арух, Орах хаим, 640:4).
- 6 Скорбящий — человек, у которого умер близкий родственник (кто-то из родителей, братьев и сестер или из детей), который в течение тех семи дней обязан сидеть по умершему *шиву*. *Шиву* не сидят в праздник и холь *ѓа-мозд Суккот*. Если кто-то из близких умирает перед праздником, *шава* по нему заканчивается с наступлением праздника, см. Законы траура, 10:3, 10:8.
- 7 Шульхан арух *ѓа-Рав* объясняет, что если скорбящему доставляет больше страдания находиться в сукке, чем в доме, он освобожден от этой обязанности (640:33).
- 8 По мнению *Мишна брура*, 640:33, жених и его дружки должны совершать трапезы в сукке. Что касается участников свадьбы, то они освобождены от обязанности находиться в сукке только тогда, когда заняты исполнением заповеди радовать жениха и невесту.
- 9 Раши приводит примеры такой миссии: для изучения Торы или с целью выкупа пленников (Сукка, 25а). По его мнению, человек, занятый исполнением заповеди, размышляет о ней и ночью, поэтому он не должен утруждать себя поисками сукки. В качестве доказательства Раши приводит сообщение Талмуда о том, что когда р. Хисда и р. Бар Ѓуна добивались в Суру на урок Торы в праздник или субботу, они ночевали на берегу реки, в том числе и в *Суккот* (Сукка, 26а). Раши полагает, что в окрестностях Суры — центра еврейской жизни — нетрудно было найти сукку, чтобы переночевать в ней, однако муд-

сидеть] в сукке днем, но обязаны [сидеть в ней] ночью; идущие по дороге ночью освобождены от [обязанности сидеть] в сукке ночью, но обязаны [сидеть в ней] днем¹⁰. Стерегиущие город днем освобождены от [обязанности сидеть] в сукке днем, но обязаны [сидеть в ней] ночью; стерегиущие город ночью освобождены от [обязанности сидеть] в сукке ночью, но обязаны [сидеть в ней] днем. Охраняющие огороды и сады освобождены [от этой обязанности] как днем, так и ночью¹¹: ведь если сторож сделает сукку, вор поймет, что у сторожа есть постоянное место пребывания, придет и украдет в другом месте¹².

- 6.5. Что такое заповедь сидения в сукке? Следует есть, пить и жить в сукке все семь дней как днем, так и ночью, так же, как живут в доме во все остальные дни года. И на все семь дней должен человек сделать свой дом временным [пристанищем], а сукку — постоянным [жилищем], как сказано: «В куцах живите семь дней» (*Ваукра*, 23:42). Как это устраивается? Красивая утварь, красивые простыни, приборы для питья, такие как графины и бокалы, [должны быть] в сукке; но посуда для еды, такая как котлы и миски¹³, [может быть оставлена] за пределами сукки. А

рецы не сочли нужным делать это, поскольку были заняты исполнением заповеди. Однако многие другие ашкеназские авторитеты придерживаются иной точки зрения, считая, что хотя люди, занятые исполнением заповеди, не должны предпринимать специальные усилия, чтобы найти сукку для ночлега, но, если такая сукка имеется, должны ночевать в ней (см. *Тосафот*, *Сукка*, 10б; *Шульхан арух га-Рав*, 640:18; *Мишна брура*, 640:38).

- 10 Обитание в сукке уподобляется проживанию в доме, а путешественник так или иначе оставляет свой дом (*Тосафот*, *Сукка*, 26а).
- 11 Если они постоянно заняты исполнением этой обязанности и их никто не сменяет (*Раши*, *Сукка*, 26а).
- 12 Как замечает *Сукка* (26а), это относится к случаю, когда сторож охраняет сад или огород, достаточно обширный по площади. В противном случае он может сделать себе сукку и охранять, сидя в ней.
- 13 Миски приносят в сукку на время трапезы, а затем уносят, чтобы вымыть, и нет надобности хранить их в сукке, поскольку они не служат ее украшением и не нужны постоянно. Естественно, не нужно держать в сукке и котлы, поскольку пищу готовят за ее пределами. По мнению, приведенному в *То-*

лампа [должна быть] в сукке, но если сукка маленькая, оставляют лампу за пределами сукки¹⁴.

- 6.6. Едят, и пьют, и спят в сукке все семь дней, как днем, так и ночью. И запрещено есть за пределами сукки, кроме временной еды¹⁵ — с яйцо, меньше¹⁶ или немножко больше¹⁷. И не спят за пределами сукки, даже неглубоким сном¹⁸. Но разрешено пить воду¹⁹ и есть плоды за пределами сукки. А тот, кто будет относиться к этому строже и не будет пить за пределами сукки даже воду, достоин похвалы.
- 6.7. Еда в вечер первого праздничного дня в сукке — обязательна, и даже если съели хлеб с оливку — исполнили эту обязанность, а все, что больше этого, — дозволяется. Если хотят трапезничать, должны делать это в сукке, а если хотят — могут все семь [дней]

сафот, данное установление относится к посуде, которая используется для приготовления пищи, то есть не к мискам, а к котлам и сковородкам (*Сукка*, 29а).

- 14 Из опасения, что она вызовет пожар.
- 15 Согласно определению Талмуда, временная еда («закуска») — это еда, которую поглощают не в ходе трапезы, а на ходу, для того чтобы заглушить голод, «заморить червячка». Талмуд приводит в пример учеников, которые перекусывают перед уроком (*Сукка*, 26а).
- 16 Согласно *Мишне*, р. Цадок однажды ел вне сукки хлеб примерно с яйцо (*Сукка*, 2:4). На основании этого прецедента делают вывод, что разрешено съесть вне сукки количество, не превышающее этот объем.
- 17 Согласно *Шульхан арух*, не больше, чем объем яйца, от 41 до 56 куб. см (*Орах хаим*, 639:2).
- 18 В наши дни во многих общинах разрешают спать ночью вне сукки. На это есть несколько причин. Во-первых, не везде климатические условия в это время года позволяют ночевать в шалаше, не испытывая серьезные неудобства и не подвергая риску здоровье. Во-вторых, в некоторых местах ночевать вне дома в незащищенном помещении может быть опасно. И наконец, муж, проводя ночь отдельно от жены, лишает ее радости, что противоречит духу праздника (см. Рама, *Шульхан арух*, *Орах хаим*, 639:2).
- 19 *Шульхан арух* разрешает пить вне сукки любые напитки, включая вино (*Орах хаим*, 639:2).

не есть ничего, кроме плодов²⁰ и жареных зерен за пределами сукки, и это соответствует законам поедания мацы в Песах²¹.

- 6.8. Тот, кто ест, когда у него голова и большая часть тела находятся в сукке, а стол внутри дома или за пределами сукки, — будто и не ел в ней. Постановили так из опасения, что потянется за столом²², даже в большой сукке²³.
- 6.9. Все семь дней [праздника] читают [Писание] в сукке²⁴, а если хотят понять и уточнить то, что читают, можно учиться за пределами сукки, чтобы мысли были сосредоточены. Молиться можно в сукке или за ее пределами, по желанию.
- 6.10. Если пошли дожди²⁵, заходят в дом. С какого момента можно уходить [из сукки]? Когда в сукку капают капли, которые испортят кушанье, даже вареные бобы²⁶. Если едят в сукке и пошел дождь, и зашли в дом, а дождь прекратился, — не обязаны возвращаться в сукку (в этот вечер), пока не закончат трапезу. Если спали

20 Сукка (27а) сообщает о прецеденте: р. Эльазар бен Шамуа ел вне сукки финики и виноград.

21 См. Законы о квасном и маце, 6:1.

22 И тогда большая часть его тела окажется вне сукки во время трапезы.

23 По этому поводу существуют разногласия между школой Шамая и школой Гилеля. В данном случае *элаха* установлена по школе Шамая.

24 Сукка должна походить на дом, поэтому в ней занимаются тем, чем в доме, — учатся, читают Тору.

25 Сукка не может служить защитой от дождя (см. выше), поэтому, если идет дождь, обязанность находиться в сукке отменяется. По традиции считается, что дожди в Суккот свидетельствуют о том, то наши действия неугодны Всевышнему. *Мишна* приводит сравнение со слугой, который поднес своему господину питье, а тот выплеснул стакан ему в лицо (Сукка, 2:8). По некоторым мнениям, в первый день праздника человек все же должен исполнить обязанность есть в сукке, и он обязан съесть минимально требуемое количество пищи, даже если идет проливной дождь.

26 Вареные бобы считаются видом еды, который быстро портится, см. Рамбам, комментарий к *Мишне*, Сукка, 2:8.

[в сукке], и пошел дождь²⁷ ночью, а когда зашли в дом, прекратился дождь, то нет необходимости возвращаться в сукку всю эту ночь, но спят в доме, пока не взойдет утренняя заря.

- 6.11. Если закончили есть утром седьмого дня [праздника], не следует разбирать сукку, но можно снять утварь и убрать ее²⁸ после *минхи*²⁹. Если нет места, куда убрать, снимают [покрытие сукки размером] четыре на четыре [локтя]³⁰. А если нужно трапезничать в дальнейшее время дня, следует есть в сукке, поскольку это заповедь на все семь [дней праздника *Суккот*].
- 6.12. Каждый раз, когда заходят, чтобы сидеть в сукке во все семь [дней праздника], произносят благословение, прежде чем сесть: «Тот, Кто освятил нас заповедями Своими и заповедал нам сидеть в сукке». А в вечер первого праздничного дня произносят благословение на сукку, а затем [благословение] времени. И произносят все благословения над бокалом [вина]. Порядок таков: совершают освящение [дня] стоя³¹, благословляют «сидеть в сукке» и садятся, а затем благословляют время. Таков был обычай моих учителей и испанских мудрецов³²: совершать *кидуш* в первый вечер праздника *Суккот* стоя, как мы объяснили.

27 По мнению Рамы, достаточно самого легкого дождя, чтобы освободить человека от обязанности спать в сукке.

28 Для того чтобы использовать на следующий день, в *Шмини ацерет*.

29 Это установление относится только к Земле Израиля, а не к диаспоре, где *Суккот* празднуют восемь дней.

30 Иными словами, перед трапезой восьмого дня праздника, *Шмини ацерет*, сукку символически разбирают, чтобы подчеркнуть, что на восьмой день обязанность сидеть в сукке не распространяется. Так делают, если нет другого места для трапезы, кроме сукки.

31 По мнению Рамы, можно благословлять сидя (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 643:2).

32 Раавад утверждает, что этого не было в обычае и у испанских мудрецов.

- 6.13. В наше время, когда мы отмечаем два праздничных дня³³, сидят в сукке восемь дней, а в восьмой день, то есть в первый день *Шмини ацрет*, сидят в ней, но не благословляют «сидеть в сукке». А *тумтум* и андрогин никогда не благословляют «сидеть в сукке», поскольку они обязаны [сидеть в ней] из сомнения, но из сомнения не произносят благословений.
- 6.14. Когда закончили есть в восьмой день, снимают утварь и убирают ее. Если нет места убрать утварь, а [сукка] маленькая, вносят в нее лампу, а если большая — вносят в нее котлы, плошки и тому подобное, чтобы напомнить, что она не годна, и уже закончилась заповедь сидеть в ней, и лишь поскольку это праздничный день, не могут ее разобрать и тем сделать негодной.
- 6.15. Тот, кто не поставил сукку [до праздника] по неведению или злонамеренно, может соорудить ее в будни праздника. И даже в конце седьмого дня можно сделать сукку, поскольку заповедь [сидеть в ней распространяется] на все семь [дней]³⁴. Дерево, [из которого сделаны] стенки и покрытие сукки, запрещено [использовать] все восемь дней праздника. Ведь поскольку весь седьмой день сукка выделена [для особого использования] до сумерек, то и в сумерках восьмого [дня] выделена [и запрещена к другому использованию] весь [праздничный] день³⁵.
- 6.16. Так же и с продуктами и напитками, которые подвешивают в сукке для красоты, — запрещено питаться ими все восемь [дней]³⁶.

33 Речь идет об удвоении праздничных дней в диаспоре, см. Законы о покое в праздничный день, г:21.

34 См. Сукка, 27б. Иерусалимский Талмуд описывает случай с человеком, намеренно уклонившимся от построения сукки перед праздником. В качестве наказания за это р. Элизер хотел запретить ему строить сукку и в *холь ха-мозд*, но мудрецы с ним не согласились (Сукка, 2:7).

35 См. Законы о субботе, 25:10.

36 Как отмечалось выше (6:17-18), украшения сукки рассматриваются как ее часть, поэтому запрещено использовать эти плоды и напитки в сосудах, даже если они упали (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 638:2).

Но если поставили условие, когда их вешали, сказав: «Я не буду воздерживаться от них в сумерки [первого праздничного дня]», то можно использовать их, когда захотят, поскольку не выделили их, и не распространяется на них святость сукки, и не считаются они ее частью.

- 7.1. «Ветви пальмовые», о которых говорится в Торе¹, — это ветви пальмы², выросшие прежде, чем их листья разделились³, и выглядящие, как скипетр⁴. Это называется лулав⁵.

1 Ваикра, 23:40.

2 Имеется в виду финиковая пальма (род *Phoenix* из семейства «пальмы»). Она считается одним из самых древних культивируемых растений. Это дерево растет в Синайской пустыне повсюду, где есть источники воды. Его ветви использовали кочевники для построения своих шалашей (*суккот*).

Для кочевников, живших в пустыне, финиковая пальма была истинной кормилицей: сушеные финики служили им пищей в течение всего года, кроме того, из плодов пальмы делали финиковый мед. Отходы шли на корм верблюдам. Даже стволы финиковой пальмы находили применение: из их волокон делали веревки и плели корзины. Ветви финиковой пальмы часто служили символом победы. По традиции, лулав символизирует победу Израиля над его врагами, а также победу евреев над своими грехами (в процессе дней искупления и очищения перед судом и вынесением окончательного приговора в Йом *га-Кипури*).

3 См. Сукка, 32а.

4 Чем прямее лулав, тем больше он подходит для исполнения заповеди.

5 Лулав — дословно: побег, молодая ветвь. По наименованию нераскрывшейся ветви финиковой пальмы называют весь набор из четырех растений, употребляющийся для исполнения заповеди Суккот (см. ниже).

- 7.2. «Плод дерева красивого»⁶, о котором говорится в Торе, — это *этрог*⁷. А «отростки дерева густолиственного»⁸, о которых сказано в Торе, — это мирт⁹, у которого листья покрывают древесину, когда на каждом отростке есть три листика или больше. Но если два листа вровень друг напротив друга, а третий сверху — это называется «диким миртом».
- 7.3. «Вербы речные»¹⁰, о которых сказано в Торе, — это не любой вид [вербы], что растет у реки, а известный вид, называемый «вер-

6 *Ваукра*, там же. Талмуд объясняет, что это относится именно к *этрогу*, потому что дерево, на котором он растет, обладает уникальным качеством: вкус веток напоминает вкус плода (Сукка, 35а).

7 *Этрог* — ботаническое название цитрон, или цедрат (*Citrus medica*), — цитрусовое растение, плоды которого своим видом напоминают лимон, но крупнее и с очень толстой кожурой. В древности широко культивировалось в Индии, Западной Азии и Средиземноморье. Считается, что это было первое цитрусовое растение, которое попало в Европу. *Этрог* был также первым цитрусовым растением, завезенным в Землю Израйля из Индии, через Персию.

8 *Ваукра*, там же.

9 Мирт (*Myrtus*) — род южных вечнозеленых деревьев, содержащих в своих листьях эфирные масла и поэтому благоухающих. Срезанные ветви мирта долгое время сохраняют свою свежесть и аромат. Этимологию слова «мирт» связывают с названием мирры — одного из самых известных благовоний. Мирт был известен с древности. У народов Ближнего Востока он служил символом вечной жизни и бессмертия. Мирт использовался как свадебное украшение, в венках, в которые влетали розы. У римлян мирт был атрибутом богини Венеры. Мудрецы отождествили с миртом «густолиственное дерево», о котором говорится в Торе. Одно из объяснений этому — то, что у мирта ветви, отходящие от ствола, растут очень густо, и так же густо, по три или более в ряд, сидят на ветке листья у определенного вида мирта (см. ниже, в этом же пункте). Согласно другому толкованию, мирт был включен в число четырех растений также в память о густых лесах, которые увидели евреи, войдя в Землю Израйля.

10 *Ваукра*, там же.

ба речная»¹¹. Его листики вытянуты, как речка¹², кончики их гладкие, а черенки красные. Это и называется «вербой». Этот вид по большей части растет у рек, поэтому называется «вербой речною», даже если она растет в пустыне или в горах.

- 7.4. А есть другой вид, похожий на вербу, но его листики круглые, их кончики подобны пиле, а черенки не красные — и это называется *цафцафа*, и она не годна. А есть вид вербы, у которого кончики листьев не гладкие, но и не подобны пиле, но на них малюсенькие бороздки, подобные кончику маленького серпа, — и он годен. И все эти вещи разъясняются согласно традиции, идущей от Моше, учителя нашего.
- 7.5. Эти четыре вида [растений] — одна заповедь, и [отсутствие] одного препятствует [исполнению заповеди] другими. Все это вместе называется «заповедь *лулава*»¹³. И не уменьшают их [числа], и не добавляют к их [числу], и если одного из них не нашлось, не приносят вместо него другого вида, похожего на него¹⁴.
- 7.6. Лучший способ [исполнить] эту заповедь — собрать *лулав*, мирт и вербу в одну связку¹⁵. А когда берут их, стремясь исполнить

11 Один из видов ивы, растущий по берегам рек, в Земле Израиля — на берегах реки Иордан и других речек и ручьев. Ива ассоциируется, прежде всего, с водой. Ветви ивы (*арвей нахаль*) используются в ритуале, который проводится в день *Гошана раба*, — в день, когда, согласно традиции, окончательно устанавливается количество дождей, которым суждено выпасть в этом году.

12 См. Сукка, 3б.

13 Как объясняет Талмуд, *лулав* — самое высокое и заметное из растений, поэтому вся связка называется по нему (Сукка, 37б).

14 Тем не менее, в обстоятельствах, когда не хватает всех или какого-либо вида из четырех растений, *Шульхан арух* рекомендует брать виды, похожие на требуемые, — не как замену, но как напоминание о заповеди. В этом случае благословение на *лулав* не произносится (*Орах хаим*, 651:12).

15 Сукка (11б) объясняет, что три вида растений, собранные в одну связку, подобно букету, выглядят красивей, нежели каждый из них по отдельности.

[заповедь], вначале произносят благословение «О вознесении лулава», поскольку все [остальные растения] приложены к [лулаву]¹⁶. Затем берут эту связку в правую руку, а *этрог* в левую, и возносят их так, как они растут: чтобы корни были снизу, к земле, а верхушка — сверху, к небу. А если не собрали их вместе, а вознесли по одному, — исполнили [заповедь], но только когда есть все четыре [вида растений]. Но если у [кого-то] есть лишь один вид или же недостает одного вида, то не следует возносить их, пока не найдутся остальные.

- 7.7. Какое количество из них следует возносить? Один *лулав*¹⁷ и один *этрог*¹⁸, и две веточки вербы¹⁹, и три веточки мирта²⁰. А если

Делая таким образом, мы выполняем нашу обязанность стараться, чтобы исполнение заповедей выглядело как можно более привлекательным внешне. Кроме того, связывание растений выражает единство народа Израиля, которые эти четыре вида символизируют. *Этрог*, обладающий ароматом и вкусом, олицетворяет знатоков Торы, которые также совершают добрые дела; финиковая пальма, плоды которой съедобны, но не имеют запаха, символизирует ученых, которые не занимаются добрыми делами; мирт — тех, кто помогает ближним, но несведущ в Торе; а *арава*, не обладающая ни вкусом, ни запахом, соответствует тем евреям, которые не отличаются ученостью в Торе и не совершают добрых дел, но, тем не менее, тоже принадлежат к народу Израиля.

- 16 См. Законы о благословениях, 11:15.
- 17 См. Сукка, 34б, комментарий к *Ваикра*, 23:40.
- 18 Поскольку рассматриваемый стих из *Ваикра* употребляет слово «фрукт» в единственном числе (Сукка, там же).
- 19 Слово «верба» в стихе употреблено во множественном числе. Традиция ограничивает это число до двух.
- 20 Раши объясняет, что количество веточек мирта выводится из количества слов, которые относятся к мирту в стихе из *Ваикра* — «ветвь густолистного дерева» (Сукка, там же). Мирт рассматривается также как украшение, а ради украшения заповеди можно добавлять, и это не будет нарушением правила «не убавлять и не прибавлять». В некоторых общинах разрешается брать дополнительные веточки мирта не того вида, который требуется, то есть не с тремя листочками, расположенными в один ряд, поскольку их берут в качестве декоративного дополнения, а не ради сути заповеди (в част-

хотят добавить мирта, чтобы получилась большая связка, — можно добавить, и это украшение заповеди. Но в других видах не добавляют к этому числу и не убавляют от него, а если добавили или убавили — не годно²¹.

7.8. Какова должна быть длина каждого вида [растений]? *Лулав* — не меньше четырех *тефахов*. Если он несколько длиннее, то годен²². И меряют его только вдоль стебля, а не от кончиков листьев. Мирт и верба должны быть [длиной] не меньше трех *тефахов*, а если они несколько длиннее — годны. И даже если на каждой веточке есть всего три свежих листика — годны, но только когда они на верхушке веточки. А когда собирают *лулав* вместе, нужно, чтобы стебель *лулава* выступал над миртом и вербой на *тефах* или более. Размеры *этрога* должны быть не меньше, чем с яйцо, а если он любого [большого] размера²³ — годен²⁴.

7.9. Если подняли эти четыре вида [растений] все вместе или один за другим правой рукой или левой — исполнили [заповедь], но только если подняли их так, как они растут. А если не так — не выполнили [заповеди]. По закону этой заповеди следует поднимать связку трех видов правой рукой, а *этрог* левой²⁵, и от-

ности, так принято у йеменских евреев). Но *Шульхан арух* не принимает эту точку зрения (*Орах хаим*, 651:15).

21 Раавад расходится во мнении с Рамбамом, утверждая, что, если добавили сверх положенного числа, это все же не аннулирует исполнение заповеди.

22 Согласно Талмуду, для *лулава* установлена минимальная длина, но не максимальная (*Менахот*, 42а).

23 *Сукка* (36б) рассказывает об *этроге* р. Акивы, который был так велик, что р. Акива не мог нести его в руках, а вынужден был нести его, перекинув через плечо.

24 *Мишна брура* указывает, что растения, которые не достигают указанных минимальных размеров, не могут быть использованы во время праздника, даже в *холь ха-моэд*, а не только в первый день *Суккот* (650:8).

25 Сведя руки вместе, то есть приблизив *этрог* к связке из трех видов.

далить, и приблизить [к себе], поднять, опустить и помахать лулавом три раза в каждую сторону²⁶.

- 7.10. Как это делается? Отдаляют [от себя растения] и машут концом лулава три раза, и приближают [их к себе] и машут концом лулава три раза, и то же самое при поднятии и опускании. А когда отдаляют и приближают? Во время чтения *Галеля* на [стихе]: «Славьте Господа, потому что добр»²⁷, в начале и в конце²⁸, и на [стихе]: «Прошу, Господи, спаси»²⁹. И весь день можно возносить лулав³⁰, а ночью его не возносят.
- 7.11. Если сделали для этой связки [растений] шнурок из серебра и золота³¹ или обернули вокруг нее платок и вознесли — исполнили [заповедь]. Взятие посредством чего-то другого тоже называется взятием, но только если это почтенно и уважительно, поскольку все, [предназначенное] для украшения, не служит преградой. Но если положили эти виды [растений] в горшок или в котел — не исполнили свою обязанность.
- 7.12. Если связали лулав с миртом и вербой и отделили лулав от мирта платочком или чем-то подобным³², это служит преградой. Если же разделили их листочками мирта — это не служит преградой, поскольку вид не служит преградой для того же вида. И можно связывать лулав шнуром или веревкой из любого ма-

26 По мнению Ари, следует встать лицом к востоку и совершать помахи в лулавом в следующем порядке: юг — север — восток — вверх — вниз — запад (*Мишна брура*, 651:20).

27 *Теѓилим*, 118:1.

28 Там же, 118:29.

29 Там же, 118:25.

30 *Шульхан арух* разрешает есть раньше исполнения заповеди о вознесении лулава (*Орах хаим*, 652:2). Тем не менее, не рекомендуется затягивать исполнение заповеди, не имея на то уважительных причин.

31 *Мишна* рассказывает, что таков был обычай жителей Иерусалима — связывать виды растений золотым шнурком (*Сукка*, 3:8).

32 То, что не служит украшением, то есть не добавляет связке красоты.

териала, поскольку связывание не препятствует [исполнению заповеди].

- 7.13. Заповедь возносить *лулав* относится только к первому дню праздника [*Суккот*], причем повсеместно и в любое время, даже в субботу, как сказано: «И возьмите себе в первый день»³³. И только в Храме возносят его в каждый день из семи дней праздника, как сказано: «И веселитесь пред Господом, Богом вашим, [семь дней]»³⁴. Если суббота выпадает на один из внутренних дней праздника — не возносится [*лулав*] в субботу. Постановили так, как и про *шофар*, из опасения, что пронесут его в руке четыре локтя в публичном владении³⁵.
- 7.14. А отчего не вынесли такой запрет в первый праздничный день? Потому что это заповедь Торы, даже вне Храма³⁶. Получается, что законы этого дня и законы прочих дней не одинаковы, поскольку в прочие дни праздника человек обязан возносить *лулав* только в Храме.
- 7.15. С тех пор как был разрушен Храм, постановили, чтобы повсеместно в память о Храме возносили *лулав* все семь дней праздника³⁷. И каждый день благословляют на него: «Тот, Кто освятил

33 *Ваикра*, 23:40.

34 Там же. Видимо, интерпретация этого стиха такова: в первый день праздника каждый должен взять четыре вида растений, а в Храме, «перед Господом», это продолжается все семь дней праздника.

35 См. выше, 2:6.

36 Мудрецы задаются вопросом, в чем в данном контексте разница между заповедями о *лулаве* и о *шофаре*, почем заповедь трубить в *шофар* отменяется, если *Рош га-Шана* выпадает на субботу, а заповедь возносить *лулав* — нет. Согласно объяснению р. Нисима, заповедь трубить в *шофар* отменяется из-за сомнения в точности даты — неизвестно, какой из двух дней на самом деле является *Рош га-Шана*, и может статься, что святость субботы будет нарушена из-за дня, который на самом деле не является праздником.

37 Этот обычай установил р. Йоханан бен Закай, на основании толкования стиха из книги пророка Ирмеягу. У Ирмеягу (30:17) сказано: «А тебе дам Я исцеле-

нас заповедями Своими, и заповедал нам вознесение *лулава*»³⁸, поскольку это заповедь из слов мудрецов. И это постановление [было принято] вместе со всеми постановлениями, принятыми р. Йохананом бен Закаем после разрушения Храма. А когда будет отстроен Храм, вернутся все эти вещи к прежнему положению.

- 7.16. В то время, когда существовал Храм, *лулав* возносился в первый день [праздника], выпавший на субботу, также и во всех местах, где точно знали, что данный день — первый день праздника в Земле Израиля. Но в дальних местах, которые не знали, как установлено начало месяца³⁹, не возносили *лулав* из сомнений.
- 7.17. С тех пор как был разрушен Храм, мудрецы запретили возносить *лулав* в субботу в первый день [праздника] даже жителям Земли Израиля, которые освящали месяц, — ради жителей отдаленных пределов, которые не знали, как установлено начало месяца, чтобы все вели себя одинаково в этом, и не было так, что эти возносят [*лулав*] в субботу, а те не возносят, поскольку обязанность [вознесения *лулава*] в первый день [праздника] едина везде, и нет Храма, на который можно опереться⁴⁰.
- 7.18. А в наше время, когда [календарь] установлен по расчетам⁴¹, это остается, как и было, и *лулав* не возносится в субботу вообще, ни в Земле Израиля, ни вдали от нее, даже в первый день [праздника], и даже несмотря на то, что все знают, на какой день

ние, исцелю тебя от язв твоих, — сказал Господь, — ибо назвали тебя отверженным: “Это Сион, никто не печется о нем”». В стихе говорится «никто не печется» — значит, необходимо показать, что помнят и пекутся. Р. Йоханан бен Закай ввел ряд обычаев, целью которых является напоминание о службе в Храме.

38 См. Законы о благословениях, 11:15.

39 См. Законы об освящении месяца.

40 См. Законы об освящении месяца (5:3) об установлении нового месяца по свидетельствам.

41 См. там же, 5.

установлено начало месяца. И мы уже объясняли, что главный запрет в вознесении *лулава* — это постановление из опасения, что пронесут его четыре локтя по публичному владению.

- 7.19. Каждый, кто обязан [соблюдать заповеди] *шофара* и *сукки*, обязан и возносить *лулав*. А каждый, кто освобожден от [заповедей] *шофара* и *сукки*, освобожден и от вознесения *лулава*⁴². Ребенок, умеющий махать [*лулавом*], обязан [возносить] *лулав* по постановлению мудрецов, чтобы воспитывать его и приближать к [соблюдению] заповедей.
- 7.20. Закон, [переданный по традиции] от Моше с Синая, — приносить в Храм другую вербу, кроме той, которая в *лулаве*, и не исполняет человек этой обязанности вербой, что в *лулаве*. И на ней должен быть хотя бы один листик на одной веточке.
- 7.21. Какова заповедь, [связанная с этой вербой]? Каждый день из семи дней [праздника] приносили [в Храм] ветки вербы⁴³ и ставили их по сторонам жертвенника, причем верхушки их были склонены на жертвенник. И когда приносили и расставляли их, трубили долго, прерывисто и снова долго. Если суббота выпадала на один из внутренних дней праздника, не устанавливали вербу. Но если седьмой день выпадал на субботу, ставили ее и в субботу, чтобы провозгласить, что это заповедь.
- 7.22. Как это делали? Приносили [вербу] в канун субботы в Храм и оставляли ее в золотых тазах, чтобы листья не засохли. А на следующий день устанавливали ее над жертвенником, а народ приходил и разбирал ветви⁴⁴ и возносил их, как это делают каж-

42 Как и в случае упомянутых заповедей, вознесение *лулава* связано с точным временем, поэтому женщины и рабы освобождены от их исполнения.

43 Талмуд сообщает, что ветки ивы доставлялись из Моцы, селения к западу от Иерусалима (Сукка, 45а).

44 Как отмечает р. Маноах, *исразлитам* (не *козенам* и не левитам) запрещено было приближаться к алтарю, поэтому *козены* брали ветки ивы и раздавали их людям.

дый день. А поскольку об этой вербе не разъяснено в Торе — ее не возносят все семь дней в память о Храме⁴⁵, а лишь в седьмой день⁴⁶ возносят ее в наше время. Как это делают? Берут одну веточку или много веточек — кроме той вербы, что в *лулаве*, — и бьют ими по земле или по [какому-то] предмету два или три раза без благословения, поскольку это — обычай пророков.

- 7.23. Каждый день обходили жертвенник с *лулавами* в руках один раз и говорили: «Пожалуйста, Господи, спаси, пожалуйста, Господи, споспешествуй». А в седьмой день обходили жертвенник семь раз⁴⁷. И уже существует у Израиля повсеместно обычай устанавливать ковчег посреди синагоги и обходить его каждый день [праздника], как обходили жертвенник, в память о Храме.
- 7.24. Вот какой обычай был в Иерусалиме: человек выходил из дома утром⁴⁸ с *лулавом* в руке, и входил в синагогу с ним в руке, и молился с ним в руке, и ходил проводить больных и утешать скорбящих с ним в руке. Когда же заходил для учения, отправлял его домой с сыном или с рабом.
- 7.25. Женщина могла принять *лулав* от своего сына или мужа и положить его в воду в субботу, когда возносили *лулав* в субботу. В праздничный день можно добавить воды, а в будни праздника — сменить воду.
- 7.26. Мирт, что в *лулаве*, [обычно] годен лишь для [приятного] запаха, а поскольку выделили его для заповеди [*лулава*] — его запре-

45 В отличие от *лулава*.

46 В день *Гошана раба*.

47 Это сравнивают с семикратным обхождением стен Иерихона (*Ялькют Шимони*).

48 Человек, который старался соблюдать заповеди как можно лучше, исполнял заповедь о вознесении *лулава* рано утром. После этого в течение целого дня он мог ходить с *лулавом* в руке (см. *Шульхан арух, Орах хаим*, 652:1).

щено нюхать. Но *этрог* разрешено нюхать, поскольку обычно его употребляют в пищу⁴⁹.

- 7.27. И запрещено есть *этрог*⁵⁰ весь седьмой день, ведь коль скоро он был выделен на часть дня — выделен и на весь день. А в восьмой день его разрешено есть. В наше время, когда мы устраиваем два [праздничных] дня⁵¹, хотя и не возносят *лулав* в восьмой [день], *этрог* запрещено [есть] в восьмой [день], так же, как это было запрещено в то время, когда устраивали два [праздничных] дня из сомнения, что, возможно, это седьмой [день]. Если же выделили семь *этрогов* для семи дней [праздника], то каждым из них исполняют [заповедь] в свой день, и можно съесть его назавтра.

49 Основное назначение *этрога* — для еды, а не для аромата, в отличие от мирта.

50 См. Шульхан арух, Орах хаим, 665:1.

51 Речь идет об удвоении праздничных дней в диаспоре, см. Законы о покое в праздничный день, 1:21.

8.1. Если один из этих видов [растений], то есть *лулав*, мирт, верба и *этрог*, — сухой, отнятый¹ или краденый, даже когда [хозяева уже] отчаялись [его вернуть]², или же взятый от *ашеры*, которой поклонялись, хотя бы и отменили поклонение *ашере*³, или же принадлежавший [жителям] соблазненного города⁴ — [лу-

1 Взятый силой, в результате грабежа.

2 Отчаялся ли хозяин вернуть утраченное, имеет значение для обязанности возвращать пропажу. Однако украденное, «чья форма не изменилась», должно быть возвращено хозяину, даже если он отчаялся вернуть это себе (см. Законы о хищениях, 2:1). Теоретически рассуждая, вор может как-то изменить форму *лулава* или другого растения из четырех видов и рассматривать его как собственный, то есть исполнять при его посредстве заповедь. Однако он не должен произносить благословение на такой *лулав* (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 649:1).

3 Речь идет о растении, служащем объектом языческого культа. Как и прочие идолы, такое растение полностью запрещено к любому употреблению. Но и тогда, когда поклонение прекратилось, такое растение запрещено к священному использованию, в том числе для заповеди *лулава*. См. *Дварим*, 16:21.

4 Речь идет о городе, большинство жителей которого были соблазнены на поклонение идолам. Такой город полностью разрушается, жителей убивают мечом, а все их имущество подвергают сожжению. Таким образом, ветки растения, принадлежащего жителям такого города, считаются как бы уже уничтоженными и не могут быть использованы для совершения заповеди. См. *Дварим*, 13:13-18.

лав] не годен⁵. Если одно из четырех растений было связано с языческим культом⁶, не следует возносить его изначально, но если вознесли — исполнили [заповедь]. Если [одно из растений] начало засыхать, но не засохло до конца — оно годно⁷. А в трудные времена или во время опасности сухой лулав годен, а прочие виды — нет⁸.

- 8.2. *Этрог* из плодов первых трех лет⁹, из оскверненного приношения¹⁰ и *тевеля* — не годен; а из [урожая], по поводу которого неизвестно, [были ли отделены от него приношения и десятины], — годен, поскольку может [хозяин] отрешиться от своего имущества и стать бедным, которому разрешено есть [такой] сомнительный [плод]¹¹. *Этрог* из чистого приношения и из

5 Это типичный пример так называемой «заповеди, которая совершается при помощи прегрешения», — что, разумеется, неприемлемо; см. Рамбам, комментарий к *Мишне* (Сукка, 3:1). Помимо этого, *ѓалаха* обязывает каждого еврея в первый день праздника иметь свой собственный, то есть принадлежащий именно ему *лулав* (Сукка, 29б-30а).

6 Но само не являлось объектом поклонения, например, росло в саду при языческом храме.

7 Согласно мнению, которое приводит Сукка (31а), четыре вида растений можно использовать, если в них остается хоть немного влаги.

8 В крайнем случае, годны только сухие пальмовые ветви. Сукка (32б) рассказывает, что жители городов передавали свои *лулавы* по наследству. Очевидно, к тому времени они уже были совершенно высохшие, но, как видно, не утратили качеств, необходимых для исполнения заповеди.

9 Плоды дерева, появившиеся на нем до того как прошло три года со времени его посадки, запрещено использовать (*Ваикра*, 19:22-23).

10 Доли, которая, по Торе, должна была быть отдана *коѓенам* (*Бемидбар*, 18:12). Если она становится ритуально нечистой, такое приношение уже не годно к употреблению и должно быть уничтожено (Законы о приношениях, 12:1).

11 Такой урожай называется *дмай*. Считалось, что на простых земледельцев-неучей нельзя положиться в смысле отделения приношений и десятин, поэтому весь урожай, который они продают, объявлялся *дмай*. Известно, что от даров беднякам не нужно отделять десятины приношения. В рассматриваемом в данном параграфе случае хозяин урожая может объявить, что его иму-

второй десятины в Иерусалиме¹² не следует возносить, из опасения, что его сделают способным принимать нечистоту¹³; но если вознесли — годно это¹⁴.

- 8.3. Если у *лулава* оторвана верхушка — он не годен¹⁵. Если потрепался [верхний лист], и две части отдалились друг от друга так, что выглядят двумя [отдельными листьями], [*лулав*] не годен¹⁶. Если [*лулав*] искривился вперед так, что его стебель стал, как спина горбуна, он не годен; если же искривился назад — он годен, поскольку такова его природа. Если он искривился в одну из сторон — годен. Если его листья отдалились друг от друга, но не стали такими редкими, как у раскрывшихся пальмовых ветвей, — годен. Если же листья раскрылись, то есть стали редкими, как у раскрывшихся пальмовых ветвей, — он не годен.

щество ему не принадлежит, таким образом он делается бедняком и может есть плоды *дмай*.

- 12 В первый, второй, четвертый и пятый годы семилетнего цикла от урожая должна была быть отделена вторая десятина. Ее нужно было принести в Иерусалим и съесть там в состоянии ритуальной чистоты, как сказано про вторую десятину в Торе: «Отделяй от всех плодов посева твоего, который приходит с поля ежегодно, и ешь пред Господом, Богом твоим, на том месте, которое Он изберет для водворения там Имени Своего» (*Дварим*, 14:22-23).
- 13 Выводится из того, что сказано в Торе по поводу нечистоты: «Всякое съестное, что идет в пищу, на которое попала вода [из оскверненного сосуда], нечисто будет, и всякое питье, которое пьют во всяком [таком] сосуде, нечисто будет» (*Ваикра*, 11:34).
- 14 По мнению Рамбама, *этрог* из второй десятины будет годным только в Иерусалиме, поскольку только в Иерусалиме разрешено эту десятину есть (Комментарий к *Мишне*, *Сукка*, 3:8). По некоторым другим мнениям, это распространяется не только на Иерусалим, поскольку речь идет об исполнении заповеди, а не о личной выгоде.
- 15 Согласно толкованию *Магид мишне*, это означает, что оторван центральный, выдающийся вверх лист. *Шульхан арух* следует другому мнению, согласно которому это значит, что оторвана или повреждена большая часть листьев *лулава* (*Орах хаим*, 645:6).
- 16 Талмуд приводит признак негодности: если лист расщепился так, что стал похож на (двузубую) вилку (*Сукка*, 31б, 32а).

- 8.4. Природа листьев лулава такова: когда они растут, растут они по парам, скрепленные сзади. И задняя часть каждой пары скрепленных листьев называется *тьомет*. Если разошелся *тьомет* — [лулав] не годен. Если его листья изначально росли по одному, и не было у них *тьомет* — [лулав] не годен. Если листья растут не один над другим, как у всех *лулавов*, а один под другим, и верхушка одного достигает основания того, что сверху него, так что весь стебель оказывается покрыт листьями, — [лулав] годен, а если верхушка одного не достигает основания другого — не годен¹⁷.
- 8.5. Если у мирта оторвана верхушка — он годен¹⁸. Если большая часть его листиков выпала, но осталось три листика на одной завязи — он годен. Если ягод на нем больше, чем листьев, и они зеленые — он годен; а если [ягоды] красные или черные — не годен¹⁹. Если же уменьшили [число ягод] — он годен. Но не уменьшают [число ягод] в праздничный день, поскольку это подобно исправлению. А если преступили и сорвали их или сорвали по одному в пищу²⁰, — он годен [для лулава].

17 У такого лулава виден голый стебель, и он не выглядит красивым (*Мишна брура*, 645:20).

18 По этому поводу мнения мудрецов сильно разнятся. *Мишна* приводит точку зрения большинства мудрецов, согласно которой такой мирт не годен. Однако есть мнение р. Тарфона, который считает мирт с оторванной верхушкой пригодным для исполнения заповеди. Талмуд отмечает, что *ѓалаха* установлена по мнению р. Тарфона. *Шульхан арух* принимает точку зрения Рамбама (*Орах хаим*, 646:10). Однако Рама замечает: если возможно, нужно следовать точке зрения Раавада, который утверждает, что такой мирт не пригоден для исполнения заповеди вознесения лулава.

19 Здесь вводится эстетический критерий: считается, что из-за красных или черных ягод мирт выглядит не так красиво, как должен, в то время как зеленые ягоды по цвету сливаются с листьями (Раши, Сукка, 33б).

20 В прошлом в кухне средиземноморских стран ягоды мирта использовали в качестве пряной добавки к мясным и рыбным блюдам. В настоящее время ягоды мирта в кулинарии практически не употребляются, не считая приготовления настойки-ликера по местному рецепту в Сицилии.

- 8.6. Если у вербы оторвана верхушка — она годна; если ее листья оторвались [от стебля] — она не годна²¹.
- 8.7. *Этрог*, в котором есть сквозное отверстие любого размера²², — не годен. И даже если [отверстие] не сквозное, но размером с *исар* или больше — не годен. Если у него не хватает немного — он не годен. Если оторван его «сосок», то есть маленькая верхушка, где расположена его завязь, — не годен. Если оторван черенок, на котором он висит на дереве, от самого *этрога*, и на его месте осталась ямка — он не годен. Если появились на нем бугорки в двух или трех местах — не годен. И даже если в одном месте, но на большей части [плода] — он не годен. И даже если на его «соске», причем любого размера, — он не годен. Когда сошел его внешний слой, он не годен, а если не нанесен ему ущерб, а остался он зеленым, каков он по природе своей, — годен.
- 8.8. *Этрог* разбухший²³, провонявший, квашеный²⁴, вареный, черный, белый, пятнистый, зеленый, как салат²⁵, — не годен. Если вырастили его в форме и сделали как будто другим растением —

21 Рамбам полагает, что признаки, превращающие растение в негодное для *лулава*, аналогичны в случае вербы и мирта. Однако большинство галахических авторитетов считает, что речная верба, у которой оторвана верхушка, не годится для исполнения заповеди о вознесении *лулава*. Точку зрения о негодности такой вербы излагает *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 647:2).

22 Р. Ашер полагает, что *этрог* не годен, даже если отверстие не сквозное, но доходит до его сердцевинной части. *Шульхан арух* приводит обе точки зрения (*Орах хаим*, 648:3). По большинству мнений, на практике рекомендуется придерживаться точки зрения р. Ашера, за исключением того случая, когда нет возможности достать другой *этрог*.

23 Плод, на который попало значительное количество воды уже после того, как он был сорван с дерева, и от этого он разбух (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 648:15).

24 *Шульхан арух* определяет квашеный *этрог* как тот, который был помещен в укус. По мнению *Маген Аврагам*, если *этрог* побыл более суток в воде или другой жидкости, то его определяют как квашеный.

25 Совершенно незрелый.

он не годен. Если же сделали его в собственной форме, даже ребристым — он годен. Сросшийся или недозрелый — годен. Там, где *этроги* растут с легкой чернотой, — они годны²⁶, но если они совсем черные, как негр²⁷, — такие не годны ни в каком месте.

8.9. Все, о чем мы говорили, что оно негодно из-за изъянов или как отнятое и краденое, действительно для первого праздничного дня; но во второй праздничный день²⁸ и в остальные дни все годно²⁹. Но негодность из-за [использования для целей] идолопоклонства или из-за того, что такой *этрог* запрещен в пищу, сохраняется как в первый праздничный день, так и в остальные дни.

8.10. Человек не может в первый праздничный день выполнить [заповедь] с лулавом другого человека, взятым на время, если ему не дадут его в подарок³⁰. Если дают ему в подарок с условием, что он вернет, — можно им исполнить [заповедь], поскольку подарок с условием вернуть все равно называется подарком³¹. А если не вернет — не исполнил [заповеди], поскольку получается, что лулав краденый. И не дают [лулав] ребенку, поскольку,

26 По замечанию Раши, такие *этроги* можно употреблять только в тех местах, где они растут. Будучи доставлен в то место, где не встречается такой вид, *этрог* не годен к употреблению (Сукка, 36а).

27 Раши отмечает, что такие *этроги* встречаются в Африке, но и там они не могут считаться годными к употреблению (Сукка, 34б).

28 В диаспоре.

29 Заключение, что на остальные дни праздника, кроме первого, распространяются намного менее жесткие правила, традиция выводит, в частности, из рассказа о р. Ханине, который ел *этрог*, а потом использовал его для вознесения лулава (Сукка, 36б). Если даже *этрог*, в котором не хватает части, можно использовать для исполнения заповеди в *холь ѓа-моэд Суккот*, то тем более для этого годятся *этроги* с меньшими изъянами.

30 Как отмечалось выше, в первый день праздника человек обязан иметь свой, только ему принадлежащий лулав (что выводится из Ваикра, 23:40).

31 См. Законы о приобретении и о подарках, 3:8.

согласно Торе, ребенок может приобрести что-то, но не дать другим право владения³², и получится, что если [ребенок] вернет [лулав] — он не вернется [во владение прежнего хозяина]. И неважно, весь это лулав или один из видов [растений, входящих] в него: если один из них взят на время, им нельзя исполнить [заповедь] в первый праздничный день.

8.11. Если партнеры приобрели лулав или *этрог* совместно, ни один из них не может исполнить свою обязанность в первый [день], пока [второй] не отдаст ему свою долю в подарок³³. Если братья приобрели *этроги* из оставленного наследства³⁴, и один из них берет *этрог* и исполняет им [заповедь], причем он может его съесть, а другие братья не будут возражать, он исполнил [заповедь]. А если они будут возражать — не исполнил, пока не отдадут они ему свою долю в подарок. Если один приобрел *этрог*, а другой айву, или же вместе приобрели *этрог*, гранат и айву из оставленного наследства, то не может [один из них] исполнить [заповедь], пока не отдадут ему остальную долю в подарок, даже когда он съест [*этрог*, а остальные] не будут возражать.

8.12. Хотя во все праздники заповедано радоваться, в праздник Суккот в Храме были дни особой радости³⁵, поскольку сказано: «И веселитесь пред Господом, Богом вашим, семь дней» (*Ваикра*, 23:40). А как это делалось? В канун первого праздничного дня устраивали в Храме место для женщин сверху, а для мужчин

32 Передавая кому-то право владения, человек должен быть достаточно сознательным, чтобы принять решение. Считается, что ребенок не обладает таким уровнем сознательности.

33 Как отмечает Бава батра (137б), человек должен владеть лулавом полностью. Если он имеет в нем долю, этого недостаточно.

34 Речь идет об имуществе, еще не поделенном между наследниками. Этот случай разбирается в Бава батра, там же.

35 Мишна относит это к дню Симхат бейт *эа-шоэва* (Сукка, 5:1), который отмечают в память о празднике «Веселье дома водочерпия», проводившемся в Храме. Про этот день говорили, что тот, кто не видел веселье, сопровождающее черпание воды из источника Шилоах, не знает, что такое радость.

снизу³⁶, чтобы не смешивались эти с теми. И начинали веселиться на исходе первого праздничного дня. А в каждый день праздничных будней начинали после того, как принесут ежедневную жертву в сумерках, и веселились остаток дня и всю ночь.

- 8.13. А что это было за веселье? Дудели во флейты³⁷ и играли на арфе, лютне и кимвалах, и каждый на том музыкальном инструменте, на каком умел играть. А тот, кто умел петь, пел. И танцевали, и бренчали, и прихлопывали, и скакали, и плясали — каждый, как умел, и произносили славословия. И это веселье не позволяет пренебречь ни субботой, ни праздничным днем³⁸.
- 8.14. Заповедано умножать эту радость. И совершали это не простаки и каждый, кто захочет, а величайшие мудрецы Израиля, и главы ешив, и [члены] *Сангедрина*, и благочестивые, и старейшины, и праведные — именно они плясали и бренчали, и играли, и веселились в Храме во время праздника *Суккот*. А весь народ, мужчины и женщины, приходили посмотреть и послушать.
- 8.15. Радость, которой радуется человек при исполнении заповедей, и любовь к Богу, Который их заповедал, — это великое служение, и каждый, кто не позволяет себе радоваться этому, достоин того, чтобы было взыскано с него, как сказано: «За то, что не служил ты Господу, Богу твоему, с радостью и с сердечным расположением» (*Дварим*, 28:47)³⁹. И каждый, кто превозносится

36 Поначалу мужчины и женщины находились в разных местах, но на одном уровне. Затем во избежание соблазнов недозволенного поведения мудрецы ввели обычай, что женщины находятся наверху (*Сукка*, 51б).

37 См. *Мишна*, *Сукка*, 5:1.

38 Во имя этой радости нельзя пренебречь субботними и праздничными запретами, например запретом играть на музыкальных инструментах.

39 Здесь речь идет о проклятиях, которые постигнут народ, если он, войдя в Землю Израиля и живя там в изобилии, не будет выполнять заповеди Всевышнего.

и почтен в собственных глазах в таких делах, — грешник и безумец. И обо всем этом предостерегал [царь] Шломо, говоря: «Не красуйся перед Царем» (*Мишлей*, 25:6). И каждый, кто унижает себя и пренебрегает собой в таких делах, — велик и почтен, служит [Всевышнему] из любви. И так говорил Давид, царь Израиля: «И я еще больше унижу себя, и стану еще ничтожнее в глазах своих» (*Шмуэль II*, 6:22)⁴⁰. И нет никакого величия и почтения, кроме радости пред Всевышним, как сказано: «Увидев царя Давида, скачущего и пляшущего пред Господом» (там же, 16).

БЛАГОСЛОВЕН МИЛОСЕРДНЫЙ, КТО ПОМОГАЛ НАМ

40 Речь идет об ответе Давида на порицание его жены Михали, видевшей, как он пляшет и скачет перед Ковчегом Завета.

ЗАКОНЫ О ШЕКЕЛЕ*

* Этот раздел включен в книгу *Зманим* («Времена»), поскольку исполнение ее приурочено к определенному времени года (см. ниже), а как объясняет Рамбам в Предисловии к *Мишне Тора*, в книге *Зманим* он рассматривает все заповеди, исполнение которых связано с определенным временем года.

Это одна повелительная заповедь, а именно: каждый должен давать по *полшекеля*¹ ежегодно.

Разъяснение этой заповеди содержится в следующих главах.

1 В наши дни мы не можем с полной точностью определить эквивалент монеты в *полшекеля*, о которой идет речь. По разным оценкам, это приблизительно от 5-7 до 8-10 граммов серебра, или, в единицах, принятых в международной торговле драгоценными металлами, стоимость одной пятой унции серебра. В некоторых местах принято также давать половину местной денежной единицы, см. ниже, 1:5.

- 1.1. Повелительная заповедь Торы: каждый человек из [народа] Израиля² должен давать *полшекеля* каждый год. И даже бедняк, питающийся от милостыни, обязан [дать *полшекеля*], и он должен одолжить у других или продать одежду с себя и дать *полшекеля* серебром, как сказано: «Богатый не больше и бедный не меньше [*полшекеля* должны давать]»³. И не следует давать сегодня немного и завтра немного, но нужно дать всю [сумму] вместе за один раз⁴.
- 1.2. Счет сребреников, упомянутый в словах Торы о насильнике⁵, соблазнителе⁶, распространителе худой молвы⁷ и убившем

2 Взрослый мужчина. Женщины и дети освобождены от этой обязанности, хотя при желании и они могут сделать свой взнос.

3 *Шмот*, 30:15.

4 Как отмечает р. Капах, «всю сумму вместе за один раз» означает, что эту сумму нужно дать в один день и, более того, одной монетой.

5 «Если встретит кто молодую девицу, которая не обручена, и схватит ее, и ляжет с нею, и застанут их, то пусть даст мужчина, лежавший с нею, отцу этой девицы пятьдесят сребреников, и ему да будет она женою за то, что насильовал ее; не может он развестись с ней во все дни свои» (*Дварим*, 22:29).

6 «И если обольстит кто девицу, что не обручена, и ляжет с нею, то должен приданым приобрести ее себе в жены. Если отказывается ее отец выдать ее за него, то да отвесит тот серебра, соответственно приданому, которое дают за девицу» (*Шмот*, 22:15-16). Соответствующая сумма равна пятидесяти сребреникам.

7 «Если кто возьмет жену и войдет к ней, и возненавидит ее, и возведет на нее умышленные нарекания, и пустит о ней худую молву, и скажет: «Жену сию

раба⁸, — это *шекель*, о котором говорится во всех местах Торы, и его вес равен весу трехсот двадцати ячменных зерен⁹. И мудрецы уже добавили к этому, определив его вес равным весу монеты, называвшейся *села* во времена Второго храма. А каков вес *села*? Как вес трехсот восьмидесяти четырех средних ячменных зерен.

- 1.3. *Села* — это четыре *динара*, а *динар* — шесть *маа*, а *маа* во времена Моше, учителя нашего, называлась *гера*¹⁰. И *маа* — это два *пундеона*, а *пундеон* — это два *исара*, а *прута* — это одна восьмая *исара*. Получается, что серебра в *маа*, то есть в *гере*, как шестнадцать ячменных зерен [весом], а вес *исара* как четыре ячменных зерна, а вес *пруты* — половина ячменного зерна.
- 1.4. И еще одна монета была там, весом в две *села*, называлась она *даркон*. И этими монетами, которые мы упомянули, разъяснив, какого веса была каждая из них, оценивают повсеместно. И мы уже объяснили это, чтобы не нужно было уточнять их вес во всех других местах.

взял я и вошел к ней, и не нашел у нее девства», то пусть возьмет отец отроковицы и мать ее и вынесут (признаки) девства отроковицы к старейшинам города, к вратам; и скажет отец отроковицы старейшинам: «Дочь мою отдал я человеку этому в жену, и он возненавидел ее, и вот, он возводит умышленные нарекания, говоря: “Не нашел я у дочери твоей девства”; но вот признаки девства дочери моей». И расстелют одежду пред старейшинами города. Тогда пусть возьмут старейшины того города человека этого и накажут его, и наложат на него взыскание в сто сребреников, и отдадут (их) отцу отроковицы, за то что тот распустил худую молву о девице израильской; а ему да будет она женою: не может он развестись с нею во все дни его» (*Дварим*, 22:13-19).

- 8 Речь идет о человеке, чей бык забодал насмерть чужого раба: «Если раба забодает бык или рабыню, то тридцать *шекелей* серебра должно дать господину их, а бык да побит будет камнями» (*Шмот*, 21:32).
- 9 В комментарии к *Мишне* Рамбам подробно описывает расчет эквивалента этой суммы (*Бехорот*, 8:8).
- 10 См. *Шмот*, 30:13.

- 1.5. Заповедь о половине *шекеля* [заключается в том], чтобы давали половину монеты того времени, даже если эта монета больше священного *шекеля*. Но никогда нельзя отвешивать меньше половины *шекеля*, который был во времена Моше, учителя нашего, то есть весом [меньше] ста двадцати ячменных зерен.
- 1.6. Когда монета данного времени — это *даркон*, каждый должен давать свои *полшекеля* [весом] в *села*. Когда же эта монета — *села*, каждый должен давать свои *полшекеля* [весом] в половину *села*, то есть два *динара*. А когда эта монета — половина *села*, каждый должен давать свои *полшекеля* [весом] в ту же половину *села*. И никогда еврей не должен отвешивать свои *полшекеля* [весом] меньше, чем *полшекеля* Торы.
- 1.7. Все обязаны давать *полшекеля*: *козены*¹¹, левиты, [простые] евреи, *геры* и освобожденные рабы. Но не женщины, не рабы и не дети. А если они дали — принимают у них. Но если самаритяне¹² дали *полшекеля* — не принимают у них. Если отец начал давать за ребенка *полшекеля* — не может он прекратить, но должен давать за него каждый год, пока тот не вырастет и не будет давать сам за себя.
- 1.8. Дают [половину] *шекеля* лишь когда существует Храм, как в Земле Израиля, так и за ее пределами, а когда он разрушен, даже в Земле Израиля не дают¹³.

11 Существует мнение, по которому *козены* не обязаны давать *полшекеля* (*Мишна, Шкалим*, 1:4; см. также Иерусалимский Талмуд, *Шкалим*, 1:3).

12 Под «самаритянами» имеются в виду любые неевреи. *Полшекеля* предназначены были на поддержание Иерусалима, который является наследием еврейского народа, и другим народам не позволено в этом участвовать, чтобы они не могли претендовать на долю в нем, как сказано: «А вам нет ни доли, ни милости, ни (доброй) памяти в Иерусалиме» (*Нехемья*, 2:20). См. также Законы о подарках бедным, 8:8.

13 В наше время принято давать сумму в *полшекеля* на нужды благотворительности перед Пуримом, в день *Таанит Эстер*. Однако это считается обычаем и не рассматривается как исполнение заповеди давать *полшекеля* на нужды Храма.

- 1.9. Первого *адара* возвещают о *шекелях*, чтобы каждый приготовил свои *полшекеля* и был готов их отдать. Пятнадцатого числа этого месяца менялы сидят в каждом городе и требуют вежливо. Кто им даст — у того они примут, а кто не даст — не принуждают того давать. Двадцать пятого числа этого месяца сидят в Храме и собирают, и с этого момента принуждают каждого, кто не дал, до тех пор, пока не даст. И у каждого, кто не даст, берут в залог [имущество]. Залог берут принудительно, и [принимают в залог] даже одежду.
- 1.10. У того, кто не обязан давать [половину] *шекеля*, даже если он обычно дает или должен будет дать¹⁴, не закладывают [имущество]. И никогда не закладывают [имущество] *козенов* ради путей мира, но принимают у них, когда дадут, и требуют у них, пока не дадут.

14 Например, ребенок, который скоро подрастет.

- 2.1. Как менялы взимают [половину] *шекеля*? В каждом городе перед ними ставят две шкатулки. Основание каждой шкатулки широкое снизу, а горлышко узкое сверху¹, подобно *шофару*, чтобы туда бросали [деньги], а извлечь их было бы неудобно. А зачем делают две шкатулки? Одну — чтобы туда бросали [половину] *шекеля* за этот год, а во вторую кладут [половину] *шекеля* за прошедший год, и так взимают с тех, кто не внес [половину] *шекеля* в прошлом году.
- 2.2. А в Храме перед [взимающими] стояло всегда тринадцать шкатулок, и каждая шкатулка — в форме *шофара*. Первая — для [половины] *шекеля* этого года, вторая — для [половины] *шекеля* прошлого года. Каждый, кто должен принести в жертву двух горлиц или двух молодых голубей, одного — во всесожжение, другого — в жертву за грех, бросает свои деньги в третью шкатулку. Каждый, кто должен принести лишь птицу во всесожжение, бросает свои деньги в четвертую шкатулку. Пятая — для того, кто добровольно обязался приобрести дрова для жертвенника. Шестая — для того, кто добровольно обязался [дать] деньги на благовония. Седьмая — для того, кто добровольно

¹ В Иерусалимском Талмуде говорится, что горлышко шкатулки должно иметь изогнутую форму, чтобы невозможно было извлечь из нее монеты (см. комментарий к *Мишне*, *Шкалим*, 6:1).

вызвался [пожертвовать] золото для крышки [Ковчега Завета]². Восьмая — для остатков [денег от приобретения] жертв за грех, например, когда выделили деньги на жертву за грех и приобрели ее, но остались деньги. Девятая — для остатков [денег от приобретения] повинных жертв. Десятая — для остатков [денег от приобретения] «гнезд»³ мужчинами и женщинами в состоянии *зав/зава*⁴ и роженицами. Одиннадцатая — для остатков [денег от приобретения] жертв *назира*ми. Двенадцатая — для остатков [денег от приобретения] повинной жертвы прокаженными. Тринадцатая — для того, кто добровольно обязался [внести] деньги для всесожжений скотины.

- 2.3. Название того, за что кладутся деньги в каждую шкатулку, написано на ней снаружи. И условие суда — чтобы на все остатки приносились всесожжения скотины. Таким образом, получается, что все деньги, находящиеся в шести последних шкатулках, [предназначены] для всесожжения скотины, а шкуры [этих животных отдаются] *когенам*, как и прочие шкуры. На все деньги в третьей шкатулке приобретают птиц: половину — во всесожжение, а половину — в жертву за грех. В седьмой шкатулке — всё на всесожжение птицы.
- 2.4. В каждом городе, когда взимают [половины] *шекеля*, отправляют их с посланцами в Храм. И можно обменять их на золотые *динары*, чтобы [меньше была] ноша⁵. Все [деньги] собираются в Храме. Их кладут в один из его приделов, и запирают двери

2 В комментарии к *Мишне* Рамбам указывает, что эти деньги были предназначены для поддержания *Кодеш га-Кодашим*. По мнению р. Овадьи из Бертино-ро, эти деньги предназначались для покупки золотых храмовых сосудов.

3 Эти категории людей должны принести в жертву пару голубей или горлиц, что называется «гнездом».

4 *Зав* — слизеточивый, мужчина, у которого происходит истечение как при гонорее. Он считается ритуально нечистым (см. *Ваикра*, 15:2-3). *Зава* — женщина, у которой происходит кровотечение не во время дней менструации, которое также влечет за собой особый вид ритуальной нечистоты.

5 Золото такой же стоимости будет, естественно, иметь меньший вес.

ключами, запечатывая их печатями. И наполняют всеми собранными *шекелями* три больших корзины, в каждую из которых должно вмещаться девять *сэа*⁶. А остальное кладут в этот придел. То, что в корзинах, называется «приношение придела», а то, что остается там сверх этого количества, называется «остатки придела»⁷.

2.5. В три срока в году берут из этого придела: в новомесячье *нисана*, и в начале месяца *тишрея*, до праздничного дня или после него⁸, и за пятнадцать дней до *Шавуота*. А как из него берут? Один заходит внутрь придела, а сторожа стоят снаружи, и он их спрашивает: «Возьму?» И они говорят ему: «Бери! Бери! Бери!» — три раза. А затем наполняет он из тех трех больших корзин три маленькие корзины, каждая из которых вмещает три *сэа*, и выносит их наружу, чтобы пользоваться ими, пока они не закончатся. И снова заходит он и наполняет эти три маленькие корзины из трех больших второй раз перед *Шавуотом*, и пользуются ими, пока они не закончатся.

2.6. И снова наполняет он их в третий раз из трех больших корзин в *тишрее*, и ими пользуются, пока они не закончатся, до новоме-

6 От 74,6 кубических литров (*Шцуреи Тора*) до 130 кубических литров (*Хазон Иш*).

7 «Остатки придела» использовались на различные общественные нужды. В отличие от «приношения придела», эти деньги не являются освященными, то есть они могут быть использованы на различные дела и потребности, но не личные, а общественные.

Иерусалимский Талмуд приводит спор между р. Меиром и другими мудрецами относительно того, что делать, если истощились запасы в трех освященных корзинах. Мудрецы считают, что в этом случае следует заново собирать деньги, а р. Меир полагает, что можно взять средства из «остатков придела» (*Шкалим*, 3:3).

8 Имеются в виду праздничные дни *Рош га-Шана*. В сам праздничный день запрещено иметь дело с деньгами, поэтому нельзя жертвовать на Храм. Это делается до праздника или после него.

сячьа *нисана*. А в новомесячье *нисана*⁹ берут из нового пожертвования. Если же не хватило *шекелей* в трех больших корзинах, и они закончились, пока еще не пришел *нисан*, — снова берут из «остатков придела».

2.7. На трех малых корзинах, в которые забирают [деньги из больших] и выносят наружу, написано «*алеф, бет, гимель*»¹⁰, чтобы пользовались [деньгами] из первой, пока они не закончатся, а затем пользовались [деньгами] из второй, а потом — из третьей. И наполняют первую из одной большой корзины, и накрывают ее платком. И наполняют вторую [малую корзину] из второй большой корзины, и накрывают эту большую платком. И наполняют третью [малую корзину] из третьей большой корзины, и не накрывают ее платком, чтобы было заметно, что на ней закончили, и с нее начнут в следующий раз, когда зайдут туда перед *Шавуотом*. И сперва берут из большой открытой [корзины], а потом накрывают ее. И наполняют вторую [малую корзину] из той, из которой брали сперва, и накрывают ее. И наполняют третью [малую корзину] из большой, стоящей рядом с ней, и не накрывают ее, чтобы начать с нее в третий раз, когда зайдут туда в *тишрей*, пока не получится, что взяли в первую, вторую и третью малые [корзины] из каждой большой.

2.8. Когда же наполняют три эти [малые] корзины, первую наполняют во имя [жителей] Земли Израиля, вторую — во имя [жителей] окружающих ее городов и во имя всей Земли Израиля¹¹,

9 Новомесячье *нисана* считается началом года в том, что касается храмовых жертвоприношений (*Рош ѓа-Шана*, 7б).

10 Первые буквы еврейского алфавита, который используется также для счета и нумерации.

11 Р. Овадья из Бертиноро приводит в качестве примера этой категории жителей Аммона и Моава.

а третью — во имя [жителей] Вавилонии¹², Мидии¹³, отдаленных стран и во имя всего остального [народа] Израиля¹⁴.

- 2.9. Когда же забирают, то намереваются взять ради всего собранного, что есть в приделе, и ради собранного, еще не добравшегося до придела, и ради того, что еще будет собрано¹⁵, чтобы те *шекели*, которые вынесут, чтобы ими пользоваться, стали искуплением Израиля. Как будто все *шекели* достигли придела и из них взята эта часть.
- 2.10. Когда берущий заходит [в придел], чтобы взять [деньги], он не должен заходить в одежде, в которой можно спрятать деньги, в башмаках, в сандалиях, в *тфилин* и в амулете, чтобы не заподозрил его народ и не сказал: «Спрятал он деньги придела, когда брал оттуда». И говорят с ним со времени, когда он заходит [в придел], до времени, пока не выйдет, чтобы не положил [моне-ту] в рот. Несмотря на все эти предосторожности, бедный или корыстолюбивый не должен [быть допущен] брать оттуда из-за

12 Вавилония — область Междуречья, на территории современного Ирака, служившая духовным и общественным центром жизни евреев диаспоры. Там располагались две крупнейшие ешивы (академии) — Сура и Пумбедита.

13 Мидия — древнее государство, созданное ираноязычными племенами на территории северо-западной Персии. Имеются в виду евреи, проживающие на этой территории, как пример отдаленных краев диаспоры.

14 По некоторым мнениям, указанный порядок корзин соответствует хронологической последовательности их наполнения: сначала поступают пожертвования жителей Земли Израиля, затем — более отдаленных земель и, наконец, — из отдаленных краев диаспоры.

15 Если по какой-либо причине человек не внес положенные ему *полшекеля* в срок, а уплатил их потом, то задним числом ему засчитывается доля в жертвоприношениях.

опасений¹⁶, как сказано: «То будете чисты пред Господом и пред Израилем»¹⁷.

-
- 16 Иными словами, человек, которого особенно легко заподозрить в присвоении денег, не должен этим заниматься. Раавад иначе толкует слово, употребленное в том месте в Иерусалимском Талмуде, на котором основано это установление (*Шкалим*, 3:2): он считает, что в нем говорится о человеке с длинными волосами, который может спрятать монету в волосах.
- 17 *Бемидбар*, 32:22.

- 3.1. Всем нужны эти монеты, чтобы каждый дал *полшекеля*, которые он обязан [дать]. Поэтому, когда человек идет к меняле и разменивает *шекель* на две половины, должен дать он добавку к *шекелю*, которая называется *кальбон*. Поэтому двое, дающие *шекель* за них обоих, должны заплатить *кальбон*¹.
- 3.2. Каждый, кто не обязан [давать половину] *шекеля*, например, две женщины или два раба, давшие *шекель* [за обоих], освобожден от *кальбона*. И так же, если один обязан [дать *шекель*], а другой освобожден от этого, и обязанный дает за освобожденного. Например: мужчина, дающий *шекель* за себя и за жену или за раба, освобожден от *кальбона*. И *козены* освобождены от *кальбона*, и отдающий за *козена* освобожден от *кальбона*.
- 3.3. Дающий *шекель* за себя и за бедняка, за соседа или за земляка, если он дал им [их долю] в подарок, освобожден от *кальбона*, поскольку дал *полшекеля* в дар, чтобы умножить [число] *ше-*

¹ Судя по всему, речь идет о плате меняле за размен (см. Раши, *Хулин*, 25б). Р. Меири замечает, что ввиду спроса на полушекелевые монеты стоимость двух таких монет была немного выше, чем стоимость монеты достоинством *шекель*. Р. Капах добавляет, что дополнительные деньги шли в казну Храма, на оплату услуг менял.

келей². Если же он дал *полшекеля* за них, как ссуду, чтобы они вернули ему, когда смогут, должен [добавить] *кальбон*.

- 3.4. Братья, еще не поделившие то, что оставил им [в наследство] отец, а также партнеры, давшие *шекель* за обоих, освобождены от *кальбона*. О чем идет речь? О партнерах, которые торговали на общие деньги, и деньги изменили свой вид³. Но если этот принес свои деньги и тот принес свои деньги, и еще не изменился вид денег, и не были они потрачены, то каждый обязан [добавить] *кальбон*⁴. Если они торговали вместе, а затем поделили [общие средства] и снова вступили в совместное предприятие, то обязаны [добавлять] *кальбон*, пока не начнут торговать в новом совместном предприятии и не изменят деньги свой вид.
- 3.5. Братья⁵ и партнеры, у которых были скотина и деньги, но поделившие деньги, обязаны [добавить] *кальбон*, хотя они еще и не поделили скотину. А если они поделили скотину, но не поделили деньги, то освобождены от *кальбона*, пока не делят деньги, и не говорят: «Да ведь они уже делят [имущество]».
- 3.6. Тот, кто дает *шекель* в храмовую кассу с тем, чтобы засчитали *полшекеля*, которые он обязан дать, и вернули ему *полшекеля* из того, что собрали с других, должен [добавить] два *кальбона*. Ведь если бы весь *шекель* был отдан на [заповедь половины] *шекеля*, он должен был бы [добавить] один *кальбон*⁶.

2 Он освобожден от дополнительной платы, поскольку, внося деньги за другого человека, оказывает услугу Храму.

3 Это не те же самые деньги, которые они внесли в совместное предприятие, а деньги, полученные от оборота.

4 См. Мишна, Шкалим, 1:7, а также Бехорот, 9:3.

5 Речь, как и в предыдущем случае, идет о братьях, не до конца поделивших наследство от отца.

6 Поскольку он взимает из кассы *полшекеля*, взятые у других, он должен дважды заплатить за размен — за отданный собственный *шекель* и за тот, с которого ему возвращают половину.

- 3.7. А каков размер *кальбона*? Когда давали за *полшекеля* два *динара*⁷, *кальбон* составлял половину *маа*, то есть одну двенадцатую *динара*. И никогда не дают *кальбона* меньше этого⁸. И *кальбоны* не подобны *шекелям*, менялы откладывают их отдельно, чтобы ими пользовалось храмовое хозяйство⁹.
- 3.8. Тот, чья [половина] *шекеля* пропала, несет за нее ответственность, пока не передаст ее казначею. Если жители города передали свои *шекели* посланцу, и деньги были украдены или пропали, а он был бесплатным сторожем, — он клянется¹⁰ им, [что стерег хорошо], и освобождается [от уплаты], подобно любому бесплатному сторожу¹¹. А они должны дать [половины] *шекеля* во второй раз¹². А если скажут жители города: «Мы уплатим наши *шекели* [второй раз], но не хотим, чтобы клялся посланец, которому мы верим», их не слушают, поскольку постановили мудрецы, что посвященное не уходит без клятвы¹³. Если были найдены первые *шекели*, после того как посланник поклялся, то те и эти считаются *шекелями*, но не могут быть зачтены [жи-

7 См. выше, 1:6.

8 *Кальбон* не может быть меньше одной двадцать четвертой суммы, которую платят в качестве *полшекеля*.

9 Иерусалимский Талмуд и *Тосефта* приводят различные мнения мудрецов по поводу того, на что употребляли эти деньги.

10 Посланец должен дать три клятвы: что деньги пропали или были украдены, что он не потратил их на собственные нужды, и что он не проявил небрежности при хранении вверенных ему денег (Законы о займе и вкладе, 4:1).

11 Любой сторож, если хочет избавиться от возмещения доверенных ему денег или имущества, которые он утратил, должен поклясться перед хозяевами этого имущества, что выполнял условия охраны. Бесплатный сторож после такой клятвы освобождается от уплаты.

12 Как объясняет Рамбам в комментарии к *Мишне* (*Шкалим*, 2:1), должны заплатить второй раз, потому что проявили легкомыслие, доверив собранные деньги неоплачиваемому сторожу.

13 *Ми-де-орайта* не требуется клятвы, когда речь идет об освященном имуществе. Однако мудрецы ввели клятву, дабы люди не допускали небрежного и недостаточно почтительного отношения к освященным вещам.

телям этого города] за *шекели* следующего года. Первые будут считаться *шекелями* этого года, а последние будут считаться *шекелями* прошлого года.

- 3.9. Предположим, послали *шекели* с оплаченным сторожем, который обязан [вернуть деньги] в случае кражи или потери, а деньги у него пропали по независящим от него обстоятельствам¹⁴. Например, забрали их вооруженные разбойники, за что он освобожден [от уплаты]¹⁵. Тогда смотрят: если после того как взята часть [*шекелей* из храмовой сокровищницы]¹⁶ были отняты у него [деньги] — клянется посланец казначеям [Храма]¹⁷, а жители города освобождены [от уплаты]. Ведь берущий берет за то, что взыскано, и за то, что будет взыскано, а [эти деньги уже] во власти храмового хозяйства. А жителям города ничего нельзя было сделать, ведь они передали [деньги] оплаченному сторожу, обязанному [вернуть деньги] в случае кражи или потери, а случаи с принуждением случаются не часто. А если пропали [деньги] перед тем, как взята часть [*шекелей* из храмовой сокровищницы], — они еще во владении жителей города. И посланец клянется перед жителями города, а они платят [снова]. Если он поклялся, и взыскали [половины] *шекеля* повторно, а потом разбойники вернули [деньги] — и те, и эти считаются *шекелями*, но не могут они быть зачтены [жителям этого города] за *шекели* следующего года, но вторые будут считаться *шекелями* прошлого года. Некоторые говорят, что первые *шекели*, которые считаются *шекелями* этого года, — это те, которые

¹⁴ Речь идет не о краже или потере, от чего оплаченный сторож обязан беречь вверенное ему имущество. Тут говорится об обстоятельствах, над которыми сторож совершенно не властен.

¹⁵ См. Законы о найме, 3.

¹⁶ См. выше, 2:9.

¹⁷ Оплаченный сторож должен поклясться, что деньги или имущество не были утрачены в результате кражи или простой потери, поскольку в этом случае он должен возместить ущерб. Он освобождается от уплаты лишь в случае редких, не зависящих от него обстоятельств (*онес*), таких как нападение грабителей.

вначале были потеряны или же утрачены по независящим [от сторожа] обстоятельствам, и вернулись, а некоторые говорят, что первые *шекел* — это те, которые первыми прибыли к казначею [Храма].

3.10. Предположим, [человек] дал *полшекеля* другому, чтобы тот отнес его к меняле и отдал за этого человека. А тот пошел и отдал за себя самого, чтобы не заложили его [имущество]¹⁸. Если уже взята часть [*шекелей* этого года из храмовой сокровищницы], передающий совершил святотатство¹⁹, поскольку эта [половина] *шекеля* уже во власти храмового хозяйства, ведь взяли и за то, что будет взыскано. Получается, что святотатец спас себя храмовым имуществом и [тем самым] использовал эту [половину] *шекеля*. Если же еще не взята часть [*шекелей* из храмовой сокровищницы] — не совершил он святотатства. Тогда он должен вернуть *полшекеля* [давшему деньги]. И так же тот, кто отнял или украл *полшекеля* и отдал их [за себя], — выполнил [заповедь давать *полшекеля*], но должен вернуть хозяевам вдвойне или добавить пятую часть.

3.11. Давший *полшекеля* из посвященного [Храму], когда уже была взята часть [*шекелей* из храмовой сокровищницы²⁰], будет виновен, как святотатец, но [считается] исполнившим [заповедь давать] *полшекеля*. Если дали из денег второй десятины²¹,

¹⁸ См. выше, 1:9.

¹⁹ Посвященное и принадлежащее храмовому хозяйству имущество никак нельзя использовать обычным людям. Нарушающий этот запрет совершает святотатство (*меила*). Святотатец должен вернуть Храму похищенную сумму с добавлением пятой ее части, а кроме того, принести жертву, если его проступок был ненамеренным. Если же он совершил святотатство намеренно, то подлежит наказанию поркой и должен компенсировать ущерб храмовой казны (см. Законы о святотатстве, 1:3).

²⁰ Имеется в виду случай, когда человек, использовавший деньги, не знал, что они были освящены, то есть совершил ненамеренный поступок.

²¹ Из денег, предназначенных для выкупа второй десятины от урожая. Эти деньги должны быть использованы для того, чтобы приобрести еду, кото-

пусть съедят на эту сумму в Иерусалиме, если из денег седьмого года — пусть съедят на эту сумму в святости седьмого года. Если деньги принадлежали [жителям] соблазненного [идолопоклонниками] города — ничего не сделано²².

3.12. Если [кто-то] отделил [деньги на уплату половины] *шекеля*, считая, что он обязан его [дать], а оказалось, что не обязан, — не посвящены [эти деньги]. Если он отделил две [половины *шекеля*], а выяснилось, что он обязан дать всего одну, и [отделил он их] одну за другой, — последняя не была посвящена. Если же отделил одновременно — одна [считается половиной] *шекеля*, а вторая — остатком от *шекелей*. Если отделил он [половину] *шекеля* и умер, пойдут [эти деньги] на добровольную [жертву всесожжения].

3.13. Предположим, [некто] взял в руку деньги и сказал: «Это за мою [половину] *шекеля*». Или же собирал по *маа* или по *пруте*, и когда начал собирать, сказал: «Вот, я собираю деньги на мою [половину] *шекеля*». Теперь, даже если собрал полный кошель, дает из них *полшекеля*, которые обязан дать, а остальное — обычные [деньги]²³.

рая будет съедена в Иерусалиме, как сказано: «И ешь пред Господом, Богом твоим, на том месте, которое Он изберет для водворения там имени Своего; десятину хлеба твоего, вина твоего и елея твоего, и первенцев крупного скота твоего и мелкого скота твоего, дабы ты научился бояться Господа, Бога твоего, во все дни. Если же слишком длинна будет для тебя дорога, так что не сможешь ты нести этого, потому что далеко будет от тебя то место, которое изберет Господь, Бог твой, для водворения там имени Своего, когда тебя благословит Господь, Бог твой, то променяй это на серебро и возьми серебро в руку твою, и уходи на место, которое изберет Господь, Бог твой; и отдавай серебро это за все, чего пожелает душа твоя: за крупный и мелкий скот, и за вино, и за пиво, и за все, чего захочется тебе: и ешь там пред Господом, Богом твоим, и веселись ты и семейство твое» (*Дварим*, 14:24-26).

22 Все имущество соблазненного города подлежит сожжению, поэтому внесение половин *шекеля* из этого имущества считается недействительным.

23 Не посвященные Храму, они принадлежат хозяину, который может ими пользоваться для будничных надобностей.

- 3.14. Деньги, обнаруженные между шкатулкой с *шекелями* и шкатулкой с пожертвованиями на добровольные жертвы [всесожжения], если они ближе к *шекелям* — считаются *шекелями*, если ближе к пожертвованиям — считаются пожертвованиями, если посередине — считаются пожертвованием на добровольные жертвы. Ведь добровольная жертва целиком возносится в огонь, а из *шекелей* приобретают всесожжения и другие вещи²⁴.
- 3.15. И так же с любыми деньгами, обнаруженными между одной шкатулкой и другой: считаются по ближней. Когда же обнаружены посередине, то если между [шкатулками с деньгами на] дрова и благовония — идут на благовония²⁵, между [деньгами на] «гнезда» и птенцов всесожжения — идут на птенцов всесожжения. Правило таково: идут они на самое ближнее, а если посередине — на более строгое. И все деньги, обнаруженные на Храмовой горе, — обычные, поскольку казначей не вынимает деньги из приношения придела, пока не делает их обычными, приобретая скотину для жертвоприношений.

24 См. ниже, 4:8.

25 Благовония сами по себе считаются частью жертвоприношения, тогда как дрова — лишь средство для принесения жертвы.

4.1. Что делают с «приношением придела»?¹ Приобретают на него ежедневные жертвы на каждый день, дополнительные жертвы² и все жертвы общества. А также возлияния их, соль, которой солят все жертвы³, дрова, если не принесли дров⁴, и их можно найти только за деньги, воскурения и плату за их изготовление, хлеб предложения и плату изготовителям хлебов предложения⁵, *омер*⁶, два хлеба [на *Шаву-*

1 См. 2:4.

2 Речь идет о жертвах, приносимых в дополнение к субботним, праздничным и в новомесячьи.

3 Все жертвоприношения приносятся с солью, см.: «И всякое приношение твое хлебное соли солью, и не устрани соли завета Бога твоего от дара твоего: при всякой жертве твоей приноси соль» (*Ваикра*, 2:13).

4 Человек, который хотел принести жертву, не обязан был приносить с собой также соль и дрова (см. Законы о запретах жертвенника, 5:13). Дрова доставляли члены определенных семей, получившие привилегию обеспечивать жертвенник в Храме дровами. Если же доставленные ими дрова заканчивались, дополнительное топливо покупали на средства из храмовой казны.

5 Речь идет о двенадцати хлебах, которые раскладывались на особом столе в святилище. Они менялись каждую неделю при смене стражи *козенов*, служащих в Храме. Отслуживший хлеб шел в пищу *козенам*.

6 *Омер* — буквально: «сноп»; ежегодное приношение в Храме, которое совершалось 16 *нисана*, в соответствии со сказанным в Торе: «Когда придете в землю, которую Я даю вам, и будете жать на ней жатву, то приносите *омер* из начатков жатвы вашей к священнику. И вознесет он *омер* пред Господом

от]⁷, красную корову⁸, козла отпущения и алую нить⁹, которую привязывают ему между рогами. Все это приобретается на «приношение придела».

- 4.2. Но быка за ошибку общества и козлов за идолопоклонство изначально взимают с [народа]¹⁰. Не приобретаются они на «приношение придела». Занавеси в святилище сделаны вместо построек, они приобретаются не на «приношение придела», а на посвященное храмовому хозяйству. А занавеси во вратах приобретаются на «приношение придела». Светильник и орудия служения, согласно заповеди, должны приобретаться от «остатков возлияний». В Законах о храмовой утвари и о его служителях¹¹ разъясняется, что такое «остатки возлияний». Если не окажется «остатков возлияний», орудия приобретаются из «приношения придела». Облачения первосвященника и прочие

для приобретения вам благоволения; во второй день празднования вознесет его» (*Ваикра*, 23:10-11). *Омер* — это мера зерна, десятая часть *эйфы* (мера объема жидкости или сыпучих тел, приблизительно равная 22 л). В качестве *омера* всегда приносили ячменное зерно, по-видимому потому, что ячмень созревает раньше других зерновых культур. После приношения *омера* разрешалось в пищу зерно нового урожая (*хадаш*). От дня приношения *омера* отсчитывается семь недель, по завершении которых наступает праздник *Шавуот*. Заповедь подсчета дней *омера* действительна и по сей день.

- 7 Два хлеба из пшеничной муки, приносившиеся в жертву в праздник *Шавуот*. После их принесения разрешалось принести хлебных жертв в Храме из пшеницы нового урожая.
- 8 Вода с пеплом красной коровы очищала от нечистоты, связанной с мертвым телом. См. *Ваикра*, 19.
- 9 Козел, которого в *Йом Кипур* сбрасывали со скалы. Считается, что он уносил с собой груз грехов народа, см. *Ваикра*, 16:5-10. Между его рогами привязывали алую нить, символизировавшую грехи народа. Другую такую нить привязывали к скале Храма. В Талмуде сообщается, что в случае благоволения Всевышнего и искупления грехов она белела.
- 10 С каждого еврея взимают деньги специально для такого исключительного случая.
- 11 Законы о храмовой утвари и о его служителях, 7:13.

одежды *козёнов*, в которых они служат в Храме, [приобретаются] из «приношения придела».

- 4.3. Вся скотина, обнаруженная в Иерусалиме или за его пределами, но близко к [городу], приносится во всежжение, как объясняется в Законах о непригодных святынях¹². Их возлияния приобретаются из «приношения придела». И так же, если нееврей прислал [деньги на] всежжение¹³ из другой страны и не прислал с ними денег на возлияния, его возлияние приобретается из «приношения придела».
- 4.4. Если *гер* умер, оставив жертвы, и остались от него деньги возлияния, — их приносят из его [имущества]¹⁴, а если нет — приобретаются из «приношения придела». Если умер первосвященник, и [еще] не назначили другого на его место, то лепешки, [которые должен приносить первосвященник], приносятся из «приношения придела». Проверяющие изъяны [у животных, предназначенных в жертву] в Иерусалиме¹⁵, и ученые мужи, обучающие *козёнов* законам забоя скота и взятия горсти [муки хлебной жертвы], и женщины, выращивающие своих детей для [перенесения пепла] красной коровы¹⁶, — все они получа-

¹² Законы о непригодных святынях, 6:18.

¹³ Жертвы всежжения, присланные неевреями, могут быть приняты в Храме, в отличие от вина для возлияний, которое запрещено принимать, если оно прислано неевреем (см. Законы о жертвоприношениях, 3:2, 3:5).

¹⁴ Речь идет о ситуации, когда *гер* умирает без наследников (у обычного еврея всегда есть наследники по нисходящей или восходящей линии). При этом он выделил некую часть своего скота под определенные жертвоприношения, а также либо выделил некую часть вина для возлияний к этим жертвам, либо нет.

¹⁵ Животные с определенными изъянами не могут приноситься в жертву, поэтому существовали знатоки, исследовавшие изъяны у жертвенных животных и определявшие, постоянный это изъян или проходящий.

¹⁶ Сохраняющие своих детей в особой чистоте, чтобы пепел красной коровы или вода, где он растворен, не могли оскверниться, даже случайно.

ют плату из «приношения придела». А какова их плата? Сколько определит им суд.

- 4.5. В субботний год, когда [все плоды] считаются не принадлежащими никому, суд нанимает сторожей, чтобы они охраняли часть ростков, выросших [самостоятельно]. Из них приносятся *омер* и два хлеба [в *Шавуот*], которые могут быть принесены только [из зерна] нового [урожая]. И эти сторожа получают плату из «приношения придела».
- 4.6. Если кто-то вызвался сторожить бесплатно, его не слушают из-за людей, полагающихся на силу, из опасения, что те придут и отнимут у таких сторожей. Поэтому постановили мудрецы, чтобы сторожа получали плату из «приношений придела», чтобы все отстранились от того места, где они сторожат¹⁷.
- 4.7. Поправляющие свитки [Писания] в Иерусалиме и судьи, судящие грабителей в Иерусалиме, получают плату из «приношения придела»¹⁸. А сколько они получали? Девяносто *мане* каждый год. А если этого не хватало, им, даже если они возражали, добавляли столько, сколько нужно им, их женам, детям и домохозянам.
- 4.8. Построен был мост от Храмовой до Масличной горы, по которому выводили красную корову, и мост, по которому выводили козла отпущения. И оба [моста] сооружались на «остатки придела». Жертвенник всесожжения, святилище, приделы тоже сооружаются на «остатки придела». Водный канал в Иерусалимском [храме], стены Иерусалима, их башни и все нужды города оплачиваются из «остатков придела». И если нееврей добровольно жертвовал деньги на эти вещи или вызвался сде-

¹⁷ Если будет известно, что данное место служит нуждам Храма, даже те, кто готов отнять выросшее силой, не будут связываться с этими сторожами.

¹⁸ Речь идет о возмещении оплаты работы, которая могла бы быть выполнена в то время, пока человек заседает в суде («время простоя»). За само судопроизводство получать плату запрещено (см. Законы о *Сангедрине*, 23:5).

лать их бесплатно, не принимали у него и даже у пришельца-поселенца¹⁹, поскольку сказано: «Не вам строить с нами дом Богу нашему»²⁰. И сказано: «А вам нет ни доли, [ни милости, ни (доброй) памяти в Иерусалиме]»²¹.

- 4.9. На оставшееся от «приношений придела» и «остатков придела» покупают самцов [скотины] и приносят их во всесожжение. И поставил суд условие, что на все остатки приносятся всесожжения из скотины, но не всесожжения птицы, поскольку среди общественных жертвоприношений нет птицы. И эти всесожжения, приносимые из остатков *шекелей*, называются «десерт для жертвенника»²².
- 4.10. Если *шекелей* не хватало на все общественные жертвоприношения, извлекали достаточную сумму из святынь храмового хозяйства. Но храмовое хозяйство не может извлечь то, что ему нужно, из святынь жертвенника²³.
- 4.11. Когда наступает новомесячье *нисана*, общественные жертвоприношения приносятся лишь из новых пожертвований, а если не поступили новые — берут из старых. Поэтому, если наступило новомесячье *нисана*, а есть скотина на ежедневные жертво-

19 Речь идет о нееврее, отказавшемся от идолопоклонства, соблюдающем семь законов сыновей Ноаха (см. Законы о царях, 8:10, 9:1-2) и принявшем на себя еврейскую власть, но не перешедшем в иудаизм полностью. Такой человек называется пришельцем-поселенцем (*гер тошав*).

20 *Эзра*, 4:3.

21 *Нехемья*, 2:20.

22 В оригинале употреблено слово *каиц*, означающее «лето». В комментарии к *Мишне* Рамбам объясняет, что имеется в виду сезон созревания винограда и инжира, которые подавались к столу как десерт, то есть добавка к трапезе. Подобным образом эти жертвы приносились как дополнение к тем, что приносили обычно (*Шкалим*, 4:4).

23 Собранные *шекели*, на которые, в основном, приобретаются животные для жертвоприношений, обладают большей святостью, чем просто имущество Храма. Поэтому они не могут быть отданы на те нужды, на которые идут деньги храмового хозяйства.

приношения, [приобретенная] из прежних пожертвований, ее выкупают²⁴. И она становится обычной, даже если животные и непорочны, а деньги за них поступают в старые жертвования, которыми «улаждают жертвенник»²⁵. Ведь условие суда для всех животных, приобретенных для ежедневных жертв, таково: если они не нужны, они становятся обычными.

- 4.12. А вот как поступали с остатками воскурений²⁶: когда наступало новомесячье *нисана*, их объявляли обычными, [а деньги за них отдавались] в плату мастерам, [которые их изготовляли]. Деньги этой платы возвращались для «улаждения жертвенника», а мастера брали остатки воскурений в оплату [своего труда]. И снова приобретали у них воскурения за новые жертвования. А если не было еще новых жертвований, воскурляли их из старых жертвований.

БЛАГОСЛОВЕН МИЛОСЕРДНЫЙ, КТО ПОМОГАЛ НАМ

24 Поскольку изменить статус освященного животного можно, только выкупив его.

25 На «десерт для жертвенника», см. выше.

26 Ежегодно готовили триста шестьдесят восемь порций воскурений, по количеству дней в году в солнечном календаре, и еще три дополнительных порции для воскурения Первосвященника в *Йом га-Кипурим* (см. *Критот*, 6а). В обычном, не високосном году лунного календаря количество дней меньше (353-355), поэтому в эти годы оставалось несколько порций воскурений.

ЗАКОНЫ ОБ ОСВЯЩЕНИИ МЕСЯЦА

Это одна повелительная заповедь, а именно: подсчитывать, знать и устанавливать, в какой день начинается каждый месяц года¹.

Объяснение этой заповеди содержится в следующих главах.

- 1 В истории разных народов были приняты календари, относящиеся к одному из трех типов. Первый — это солнечный календарь, основанный на так называемом тропическом годе, то есть последовательности смены сезонов. Продолжительность тропического года составляет 365,25 суток. Юлианский и григорианский календари, основанные на тропическом годе, пошли по пути вставки добавочного дня раз в четыре года (високосный год). Установлено, что обычный год состоит из 365 суток, а високосный — из 366. Солнечный календарь использовали также иранцы и древние египтяне, у которых год насчитывал двенадцать месяцев, по тридцать дней каждый, плюс пять добавочных дней.

Другой тип календаря, лунный, используется мусульманами. В его основе лежит так называемый синодический месяц, то есть период смены фаз луны. Лунный год никак не связан с солнечным. Он состоит из 12 месяцев, каждый из которых включает 29 или 30 дней (поскольку средняя продолжительность лунного цикла приблизительно равна 29,5 суток). Смена фаз луны относится к числу легко наблюдаемых явлений, поэтому лунный год получил широкое распространение у древних народов, особенно у тех из них, которые вели кочевой образ жизни. При переходе к оседлости лунный календарь обычно заменяли на солнечный или лунно-солнечный, поскольку земледельческий цикл основывался на смене сезонов.

Еврейский календарь относится к третьему типу, лунно-солнечному. Он состоит из месяцев, основанных на сменах фаз луны. Однако существует привязка к солнечному году, так что одни и те же месяцы и, соответственно, отмечаемые в них праздники приходятся на одни и те же сезоны. Для согласования лунного года с солнечным принят цикл в 19 лет (малый лунный цикл), из которых семь лет високосные, то есть включают добавочный месяц (см. ниже).

Один из наиболее близких к еврейскому — древний китайский лунно-солнечный календарь Чжуань суй-ли. Он также основан на 19-летнем цикле, в течение которого насчитываются семь високосных лет, включающих добавочный, тринадцатый, месяц.

- 1.1. Месяцы года — это лунные месяцы, как сказано: «Это — всесоужение в каждое начало месяца во все месяцы года»¹, и сказано: «Месяц сей для вас начало месяцев»². Так сказали мудрецы: «Показал Святой, благословен Он, Моше в пророческом видении образ месяца и сказал ему: “Когда это увидишь — освяти [начало месяца]”»³. А годы, которые мы считаем, — это солнечные годы, как сказано⁴: «Соблюдай месяц *авив* (весенний)»⁵.
- 1.2. А насколько солнечный год длиннее лунного года?⁶ Примерно на одиннадцать дней⁷. Когда из этих добавок собирается около

1 *Бемидбар*, 28:14.

2 *Шмот*, 12:2.

3 По-русски здесь присутствует игра омонимов: «месяц» — и молодая луна, и часть года. На иврите тоже есть игра слов: *ходеш* — «месяц (как часть года)», *хадаш* — «новый, молодой». Поскольку из светил обновляется лишь луна, делается вывод, что новый, молодой месяц — знак начала именно лунного месяца.

4 *Дварим*, 16:1.

5 Согласно объяснению Талмуда, этот стих означает, что весеннее равноденствие всегда должно приходиться на месяц *нисан* (*Сангедрин*, 13б). Поскольку праздники должны выпадать на определенное время года (в частности, *Песах* — на весну), сам год должен быть солнечным (см. ниже, 4:1).

6 Иными словами, насколько полный солнечный год больше двенадцати лунных месяцев, см. ниже, 6:4.

7 См. ниже, гл. 11.

тридцати дней, немного больше или немного меньше, добавля-
ют один месяц, и этот год объявляют состоящим из тринадцати
месяцев. Этот год называется високосным⁸. Ведь невозможно,
чтобы в году было двенадцать месяцев и сколько-то дней, по-
скольку сказано: «Во все месяцы года»⁹. В году ты считаешь ме-
сяцы, но не дни¹⁰.

- 1.3. Луна скрывается каждый месяц и не видна два дня, немногим
меньше или больше, примерно за день до своего сопряжения с
Солнцем в конце месяца и примерно день после своего сопря-
жения с Солнцем, а затем показывается вечером на западе¹¹. И
та ночь, когда она показывается на западе после своего сокры-
тия, — это начало месяца, от этого дня отсчитывают двадцать
девять дней. Если же месяц покажется в тридцатую ночь — то
тридцатый день будет новомесечьем, но если не покажется, но-
вомесечьем будет тридцать первый день, а тридцатый останет-
ся в прошлом месяце. В тридцать первую ночь уже не важно,
будет месяц виден или нет, поскольку не бывает лунного меся-
ца, в котором больше тридцати дней.
- 1.4. Если месяц состоит из двадцати девяти дней и лунный рог по-
кажется в ночь тридцатого, месяц называется неполным. Если
же не покажется лунный рог, и прошлый месяц будет состоять
из тридцати дней, этот месяц называется високосным, или пол-

8 Еврейское слово, обозначающее високосный год, содержит корень, значение которого «плод» (беременной женщины), то есть дословно говорится об «обремененном годе». Такой год сравнивается с беременной женщиной, которая производит на свет тринадцатый, дополнительный месяц.

9 Бемидбар, 28:14, см. 1:1.

10 Год должен состоять из целого числа месяцев. См. Мегилла, 5а.

11 Когда Солнце, Луна и Земля выстраиваются на одной линии, Луна отражает солнечный свет в сторону Солнца, и с Земли ее невозможно увидеть. Это называется «сопряжение Луны с Солнцем». В Рош ха-Шана (20б) отмечается, что луну невозможно увидеть с Земли в течение двадцати четырех часов каждый месяц. Но ее очень трудно увидеть еще в течение приблизительно одного дня.

ным. И лунный рог, показавшийся в ночь тридцатого, называется месяцем, который показался вовремя, а если он показался в ночь тридцать первого и не был виден в ночь тридцатого, то называется месяцем, который показался в високосную ночь.

- 1.5. Наблюдение за месяцем поручено не любому человеку, как [установление] истинной субботы, когда каждый отсчитывает шесть [дней] и покоится на седьмой¹², но передано суду¹³. И когда судьи освятят [месяц] и постановят, что в этот день новомесячье, — тогда и будет новомесячье, как сказано: «Месяц сей для вас»¹⁴ — это свидетельство будет передано вам.
- 1.6. Судьи проводят расчеты, напоминающие расчеты астрономов¹⁵, знающих места звезд и их движение, исследуют и уточняют, пока не узнают, возможно ли, чтобы месяц показался вовремя, то есть в ночь тридцатого, или невозможно. И если узнают, что это возможно, они заседают и ожидают свидетелей весь день тридцатого числа. Если пришли свидетели, их опросили, показания их расследовали и убедились, что их слова достоверны, — освящают [месяц]. А если не был виден [лунный рог], и не пришли свидетели — завершают тридцать [дней], и будет [прошедший] месяц високосным. А если из расчетов узнали,

12 В случае с субботой человек отсчитывает шесть дней и может определить начало и окончание седьмого дня по заходу солнца и выходу звезд. Однако он не может самостоятельно определить начало нового месяца, даже увидев серп луны, показавшейся на западе в новолуние. Он лишь свидетельствует об этом суду, а установление начала месяца — это прерогатива судей.

13 Суд — *Сангедрин*, Верховный суд.

14 Согласно мнению, приведенному в Талмуде, слова эти, обращенные к Моше и Агарону, подразумевают «к таким же, как вы, или подобным вам», то есть судьям в своих поколениях (*Рош га-Шана*, 22а).

15 Рамбам отмечает, что метод вычисления движения звезд и светил, являвшийся изначально достоянием колена Иссахара, напоминал системы расчетов, применявшиеся у других древних народов. Но речь шла исключительно о сходстве, а не о тождестве и заимствовании. По сути, этот метод являлся единственным в своем роде. См. ниже, 17:24, а также комментарий к *Мишне*, *Рош га-Шана*, 2:8.

что невозможно, чтобы [месяц] показался [в эту ночь], — не заседают тридцатого числа и не ожидают свидетелей. Если же приходят свидетели, то понятно наверняка, что или это лже-свидетели, или же им померещилась луна в тучах, но это наверняка не она.

- 1.7. Повелительная заповедь Торы¹⁶ — чтобы судьи провели расчеты, знали, покажется месяц или не покажется, и опросили свидетелей, прежде чем освящать месяц. И должны разослать [гонцов] и оповестить остальной народ, в какой день новомесячье, чтобы знали все, на какие дни [выпадают] праздники, как сказано¹⁷: «[Праздники Господни], которые вы должны называть священными собраниями»¹⁸; и сказано¹⁹: «Соблюдай же устав сей в назначенное для него время, из года в год»²⁰.
- 1.8. Рассчитывать, устанавливать месяцы и объявлять год високосным можно только в Земле Израиля, как сказано: «Ибо из Сиона выйдет Тора, и из Иерусалима — слово Господне»²¹. А если человек великой мудрости, уполномоченный²² в Земле Израиля, покинет пределы страны, и в Земле Израиля не останется никого, подобного ему, — он может производить расчеты, устанавливать месяцы и объявлять годы високосными за пределами стра-

16 См. *Сефер га-мицвот*, повелительная заповедь 153, а также *Сефер га-хинух*, заповедь 4.

17 *Ваикра*, 23:2.

18 Здесь слово «собрание», *микра*, происходит от корня, означающего «созывать». Оповещая народ об установлении нового месяца, мудрецы как бы «созывают» их на праздники в определенную дату.

19 *Шмот*, 13:10.

20 В этом стихе подчеркивается важность праздновать праздники в точную дату, а для этого необходимо оповестить весь народ о том, когда наступил новый месяц.

21 *Йешаягу*, 2:3.

22 Имеется в виду рукоположение судей, *смиха*, которая передавалась по цепочке от одного к другому, начиная от Моше-рабейну.

ны²³. Но если он узнает, что в Земле Израиля появился великий человек, подобный ему, или даже более великий, чем он, — тогда ему запрещено устанавливать [месяцы] и объявлять високосными [годы] за пределами страны. И если преступил — установил или объявил, то ничего этим не сделал.

23 Талмуд рассказывает о Ханине, племяннике р. Йеѓошуа, который жил в Вавилоне и на протяжении нескольких лет устанавливал календарь оттуда (*Брахот*, 63а).

- 2.1. Для свидетельства о [появлении молодого] месяца подходят только два достойных человека, годные для свидетельства обо всем. Женщины и рабы¹ подобны всем прочим не годным для свидетельства, и они не свидетельствуют [о месяце]². Отец и сын, увидевшие [молодой] месяц, должны идти в суд свидетельствовать, ибо родственники могут свидетельствовать о месяце. Но если один из них будет признан не годным, поскольку он грабитель и тому подобное, или [окажется] негодным по другим причинам³, второй может засвидетельствовать [появление месяца] вместе с другим [человеком]. И всякий, кто не годен для свидетельства согласно словам мудрецов, хотя он и годен согласно Торе⁴, не может свидетельствовать о месяце.

1 Имеются в виду рабы-неевреи. Свидетельство раба-еврея в суде принимается.

2 См. Законы о свидетельстве, 9:2, 4.

3 Об этом см. Законы о свидетельстве, 10:3-4.

4 Мудрецы прибавили к запретам *ми-де-орайта* ряд категорий лиц, которым запрещено свидетельствовать. Например, не могут свидетельствовать вместе родственники не только первой, но и второй и третьей степени близости. Человек, известный как жулик (три раза уличенный в жульничестве), не может свидетельствовать *ми-де-орайта*, но мудрецы наложили дополнительные ограничения, например, на игроков в азартные игры, на людей, «которые едят на рынке», то есть не имеют представления о правилах приличного поведения, и на невежд, *ам га-арец*. Кроме того, запрещено принимать сви-

- 2.2. По закону Торы, свидетельство о месяце подробно не рассматривают, поскольку если освятили месяц, но выяснилось, что свидетели сговорились в этом свидетельстве, [месяц считается] освященным⁵. Поэтому поначалу принимали свидетельство о месяце от каждого человека в Израиле, поскольку все евреи считаются достойными, пока не станет точно известно, что [тот или иной] не достоин. С тех пор как *байтосы*⁶ отошли от истинной веры и нанимали людей, чтобы те свидетельствовали, что видели то, чего не видели⁷, постановили, что суд будет принимать свидетельство о месяце только у тех, кого судьи знают как достойных, и будут расследовать и допрашивать и в этом свидетельстве.
- 2.3. Поэтому, если судьи не знают свидетелей, видевших месяц, посылают жители города, где был виден [месяц], вместе со свидетелями, которые его видели, других свидетелей⁸, которые поддерживают первых перед судом и сообщают [судьям], что они достойны. И после этого их свидетельство принимают.
- 2.4. Судьи проводят такие же расчеты, какие проводят астрономы, и узнают, должна ли луна в этом месяце показаться к северу от

детельства людей, намеренно преступивших запреты Торы. См. Законы о свидетельстве, II.

5 См. 2:10.

6 *Байтосы* — бозтусеи, последователи Бозтуса, члены еврейской еретической секты, см. о них выше, Законы об *эрувах*, примечание к 2:16. В более широком смысле, как и при упоминании саддукеев, подразумеваются еретики. По некоторым мнениям, могут иметься в виду ранние христиане.

7 *Рош ѓа-Шана* (22б) рассказывает, что саддукеи платили 400 зузов за лжесвидетельство касательно нового месяца.

8 Рамбам употребляет множественное число, поскольку, по его мнению, которое он выводит из Вавилонского Талмуда (*Рош ѓа-Шана*, 22б), требуется как минимум два свидетеля, чтобы подтвердить, что свидетели, видевшие новый месяц, достойны доверия. По мнению, приведенному в Иерусалимском Талмуде, для этого достаточно одного свидетеля (*Рош ѓа-Шана*, 2:1).

солнца или к югу⁹, будет она длинной или короткой, куда будут указывать кончики ее рожек. А когда приходят свидетели, их проверяют: «Где вы ее видели, к северу или к югу? Куда указывали ее рожки¹⁰? Насколько высока она была, на ваш взгляд, и насколько широка?» И если оказывается, что их слова соответствуют тому, что стало известно при расчетах, [свидетельство] принимают. А если слова свидетелей не соответствуют — не принимают.

2.5. Если сказали свидетели: «Мы видели [отражение луны] в воде или [ее контуры] в тучах, или [ее отражение] в светильнике», или же что видели они ее отчасти на небе, а отчасти [ее отражение или контуры] в тучах, в воде или в светильнике, — это не свидетельство, и по нему не освящают [месяц]¹¹. Если один сказал: «Мне кажется, я видел ее на высоте примерно двух [человеческих] ростов», а другой сказал: «На высоте примерно трех [человеческих] ростов», то [их свидетельства] соединяются¹². Если один сказал: «Примерно три роста», а другой: «Примерно пять», [их свидетельства] не соединяются. Но один из них может соединить [свое свидетельство] с другим, которое подтвердит его собственное, или с таким, что разница [между свидетельствами] будет составлять всего один рост.

2.6. Если [свидетели] сказали: «Мы заметили [месяц] случайно, а когда взгляделись и сосредоточились на том, чтобы засвидетельствовать, уже не увидели его», — это не свидетельство. И по нему не освящают [месяц] из опасения, что это тучи собрались и показались луной, а потом рассеялись¹³. Если сказали свиде-

9 См. главу 16.

10 См. об этом подробнее в главе 19.

11 Необходимо видеть непосредственно сам месяц, а не его отражение или очертания.

12 Тем самым образуется полноценное свидетельство двух человек.

13 Каким образом сочетание облаков может быть принято за новый месяц, показавшийся на западе, разбирается в *Рош га-Шана*, 24а и 25а.

тели: «Мы видели [месяц] двадцать девятого числа поутру на востоке, перед тем как взошло солнце, и видели его с запада ночью тридцатого» — это достоверно. И освящают месяц по такому свидетельству, поскольку они видели [месяц] вовремя. Но утверждение, что они видели его поутру, нам не нужно, мы не обращаем на него внимания, ведь понятно, что это были тучи, собравшиеся и показавшиеся им луной¹⁴. И так же, если видели [месяц] вовремя, а високосной ночью он не был виден, — достоверно это, поскольку мы отвечаем только за виденное ночью тридцатого числа¹⁵.

- 2.7. Как принимают свидетельство о месяце? Каждый, кто достоин свидетельствовать и видел месяц, приходит в суд. А судьи собирают их всех в одном месте¹⁶ и устраивают для них великие трапезы, чтобы люди хотели приходить [свидетельствовать]. Пару, пришедшую первой, проверяют первой так, как мы говорили. Вводят старшего и спрашивают его, и если его слова соответствуют вычислениям, вводят второго. Если их слова со-

¹⁴ Описанное здесь свидетельство содержит очевидную ошибку, поскольку, согласно астрономическим расчетам, люди не могли видеть месяц двадцать девятого числа утром на востоке. Иерусалимский Талмуд приводит спор раббана Гамлиэля и р. Йоханана бен Нури по этому поводу (*Рош га-Шана*, 2:9). Р. Йоханан бен Нури считает, что такое свидетельство, содержащее явную ошибку, недостоверно, и его следует отвергнуть полностью. Раббан Гамлиэль полагает, что ошибка не доказывает, что свидетельство недостоверно, свидетели могли быть введены в заблуждение сочетанием облаков, поэтому нужно принять только ту часть, которая может соответствовать истине. Как видно из приведенного выше, Рамбам поддерживает его точку зрения.

¹⁵ Спор между мудрецами на эту тему приведен в *Рош га-Шана*. Р. Доса бен Гиркан утверждает, что невозможно, чтобы луна, которую видели ночью накануне, не была видна на следующую ночь, поэтому такое свидетельство следует отвергнуть. Раббан Гамлиэль, как и в описанном выше случае, придерживается более мягкой точки зрения, указывая на возможные случайные обстоятельства: не увидели на следующую ночь, потому что глядели не с той стороны, или из-за того, что небо было покрыто облаками.

¹⁶ Талмуд описывает, что в Иерусалиме был специальный очень просторный двор, в котором собирали всех свидетелей (*Рош га-Шана*, 23б).

ответствуют [друг другу], свидетельство принимается. А прочие пары опрашивают о главном не потому, что они нужны, а чтобы не ушли со смущенной душой и хотели [свидетельствовать в будущем].

- 2.8. Затем, когда свидетельство уже осуществлено, глава суда провозглашает: «Освящен [месяц]!» И весь народ ему отвечает: «Освящен, освящен!» Освящать месяц можно лишь при трех [судьях], и расчеты производят [не менее чем] втроем. И освящают только месяц, показавшийся вовремя. Освящают только днем, а если освятили ночью — не освящен. И даже если видели его сами судьи и весь Израиль, но суд не провозгласил «Освящен!» до наступления ночи тридцать первого числа, или же опрашивались свидетели, но не успели судьи провозгласить: «Освящен!» — до наступления ночи тридцать первого числа, — не освящают [месяц]. И тогда предыдущий месяц будет високосным, и новомесячье настанет тридцать первого числа, хотя [лунный рог] и был виден в ночь тридцатого. Ведь не видение определяет [начало месяца], но судьи, провозгласившие: «Освящен!»
- 2.9. Если сами судьи видели [молодой месяц] на исходе двадцать девятого числа и все еще не вышла звезда ночи тридцатого, суд провозглашает: «Освящен!», поскольку еще день¹⁷. А если видели его ночью тридцатого, после того как уже вышли две звезды, назавтра сажают двух судей перед одним, и двое свидетельствуют перед тремя, и трое освящают [месяц]¹⁸.
- 2.10. Если судьи освятили месяц по неведению, в заблуждении или по принуждению — он освящен, и все должны устраивать праздники в соответствии с тем днем, когда освятили [месяц].

¹⁷ Имеется в виду время, когда солнце зашло, но еще не показались звезды. Ночь начинается с того момента, когда появляются первые звезды.

¹⁸ В этом случае двое из судей выступают одновременно в роли свидетелей и членов суда, то есть свидетельствуют перед судом, состоящим из них самих и еще одного судьи.

И даже тот, кто знает, что они ошиблись, должен на них полагаться. Ведь тому, кому заповедано соблюдать праздники, заповедано и полагаться на [судей]¹⁹, как сказано: «Которых вы должны созывать»²⁰.

19 Иллюстрацией этого принципа служит известная история о споре раббана Гамлиэля и р. Йеѓошуа по поводу даты установления *Рош ѓа-Шана* (то есть относительно вопроса, принимать ли свидетельство по этому поводу). Было принято мнение раббана Гамлиэля, главы *Санѓедрина*. Чтобы подчеркнуть необходимость единства мнений, раббан Гамлиэль обязал р. Йеѓошуа прийти к нему, неся свои вещи и деньги, в тот день, на который, по мнению р. Йеѓошуа, выпал *Йом Кипур*, что, естественно, было бы запрещено, если бы это на самом деле был День искупления. Р. Йеѓошуа послушался, что было высоко оценено раббаном Гамлиэлем и другими мудрецами (*Рош ѓа-Шана*, 2:10).

20 *Ваикра*, 23:4.

- 3.1. Если между свидетелями, видевшими [молодой] месяц, и местом, где заседает суд¹, день и ночь хода или меньше, они идут и свидетельствуют, а если больше — они не должны идти, поскольку их свидетельство после тридцатого числа бесполезно, ведь месяц уже объявят високосным.
- 3.2. Если свидетели видели месяц, они должны идти в суд свидетельствовать, даже когда это суббота, как сказано: «Которые вы должны созывать в назначенное для них время»². Везде, где написано «в назначенное время», это позволяет пренебречь субботой³. Поэтому нарушают [субботу] только из-за новомесечий *нисана* и *тишрея* ради установления праздников⁴. А в те

1 До разрушения Храма этим местом был Иерусалим. После того как Храм был разрушен, это происходило в разных местах, последним из которых была Тверия (см. об этом *Рош га-Шана*, 22б).

2 *Ваикра*, 23:4.

3 Имеются в виду те запреты, которые необходимо нарушить в таком путешествии, например, пересечь субботние пределы, нести в общественном владении провизию и оружие. Нарушить субботу, если речь идет о принесении жертвы или установлении дня праздника *ми-де-орайта* (*Песах*, *Суккот*). Как объясняет Талмуд, каждый раз, когда в Торе говорится о заповеди, которую нужно совершить «в назначенный срок» (*бе-моадо*), ради ее исполнения можно нарушить запреты субботы.

4 Именно в эти месяцы празднуются праздники, упомянутые в Торе, о которых идет речь в приведенном стихе (*Песах*, *Йом Кипур* и *Суккот*). В *сиване*

времена, когда существовал Храм, нарушали [субботу] ради всех [новомесячий] из-за дополнительного жертвоприношения в каждое новомесячье, которое позволяет пренебречь субботой.

- 3.3. Как свидетели, видевшие месяц, могут нарушить субботу, так нарушают [субботу] и те свидетели, которые поддерживают их в суде⁵, если судьи не знают видевших. И даже если тот, кто поддерживает их в суде, — это один свидетель, он идет с ними и нарушает [субботу], хотя и есть сомнение⁶, найдется ли там другой, кто присоединится к нему.
- 3.4. Если свидетель, видевший месяц в субботнюю ночь, болен, его везут на осле или [выносят] на ложе. А если [существует подозрение], что на них устроена засада по дороге, свидетели берут с собой оружие. Когда дорога дальняя, берут с собой еду. И даже если видели [месяц] большим, и он виден всякому, не должны говорить: «Как мы его видели, так и другие, и не нужно нам нарушать субботу». Каждому, кто видел месяц и достоин свидетельствовать, когда между ним и местом, где установлен суд день и ночь [хода] или меньше, заповедано нарушить субботу, пойти и засвидетельствовать [появление месяца].
- 3.5. Поначалу принимали свидетельства весь день тридцатого числа. Однажды задержались свидетели и не пришли до сумерек, и в Храме запутались и не знали, что делать: если принести [ежедневное] всесожжение в сумерках — вдруг придут свидетели, а невозможно приносить дополнительную жертву дня [ново-

также есть такой праздник, *Шавуот*, но его наступление определяется отсчетом дней от *Песаха*, а следовательно, не зависит от определения начала месяца.

5 См. выше, 2:3.

6 В этом случае разрешается нарушить субботу, хотя в итоге заповедь не обязательно будет выполнена.

месячъя] после ежедневной жертвы в сумерках⁷. Тогда судьи постановили, что принимать свидетельства о месяце можно только до *минхи*⁸, чтобы оставалось достаточно времени для принесения дополнительных жертв и ежедневной жертвы в сумерках и их возлияний.

- 3.6. Но если наступило время *минхи*⁹, а свидетели не пришли, приносят ежедневную жертву в сумерках. Если же пришли свидетели от *минхи* и позже, этот день и следующий считают святыми¹⁰, и назавтра приносят дополнительную жертву, поскольку не освящают [новомесячъя] после *минхи*. После того как Храм был разрушен, р. Йоханан бен Закай и его суд постановили, что можно принимать свидетельство о месяце весь день. Даже если свидетели приходят тридцатого числа в конце дня перед самым закатом солнца, их свидетельство принимают и освящают только тридцатый день.
- 3.7. Когда суд объявлял месяц високосным, из-за того что не пришли свидетели [молодого месяца] в течение дня тридцатого числа, [судьи] поднимались на подготовленное место и устраивали там трапезу в тридцать первый день, то есть в новомесячье. Туда поднимались не ночью, а непосредственно перед восходом солнца. На эту трапезу собирались не меньше десяти [человек]. Поднимались туда с хлебом из злаков и бобовых и ели его во время трапезы. Это и есть заповеданная трапеза високосного месяца, о которой говорится везде.

7 Если бы пришли свидетели, выяснилось бы, что этот день — новомесячье, когда следует приносить дополнительную жертву, *мусаф*, время которой — до второй ежедневной жертвы, приносимой днем. После дневной жертвы, *тамид* (второй ежедневной), нельзя приносить другие жертвы, а эту — только до захода солнца.

8 До времени, после которого уже нельзя принести вторую ежедневную жертву.

9 Имеется в виду время так называемой малой *минхи*, *минха ктана*.

10 См. ниже, 5:8.

- 3.8. Поначалу, когда судьи освящали месяц, зажигали факелы на вершинах гор, чтобы узнали [о начале месяца жители] удаленных [мест]. Когда же самаритяне по испорченности стали зажигать факелы, чтобы ввести народ в заблуждение, постановили высылать гонцов и оповещать всех. Эти гонцы не должны нарушать [законы] ни праздничного дня, ни *Йом Кипура*, ни, разумеется, субботы, поскольку нарушают субботу ради освящения [месяца], а не для того, чтобы поддержать его [установление].
- 3.9. Гонцов посылали, чтобы сообщить об [установлении новомесячья для] шести месяцев: *нисана* — ради *Песаха*, *ава* — ради поста¹¹, *элуля* — ради *Рош ѓа-Шана*¹², чтобы ожидали тридцатого дня *элуля*. Если становится известно, что судьи освятили тридцатый день, только этот день считают священным. Если не стало это известно, считают священными тридцатый и тридцать первый дни, пока не придут посланцы, [чтобы сообщить] о *тишрее*. И [высылаются гонцы, чтобы сообщить] о *тишрее* — ради установления праздников [*Йом Кипур* и *Суккот*], и о *кислеве* — ради *Хануки*, и об *адаре* — ради *Пурима*. А когда Храм существовал, высылались [гонцы, чтобы сообщить] и об *ияре* — ради малого *Песаха*¹³.
- 3.10. Гонцы, сообщающие о *нисане* и о *тишрее*, выходят только в день новомесячья¹⁴, после того как встанет солнце, когда услышат от судей: «Освящен!» А если судьи освятили [месяц] в конце двад-

11 Речь идет о посте в траурный день Девятого *ава*, в память о разрушении Храма.

12 *Рош ѓа-Шана* отмечается два дня — в тридцатый и тридцать первый день после новомесячья *элуля*. Из вышесказанного понятно, что это могут быть либо 1-е и 2-е число следующего месяца, *тишрея*, либо 30 *элуля* и 1 *тишрея*. Именно поэтому *Рош ѓа-Шана* постановлено праздновать два дня, чтобы один из них обязательно выпадал на 1 *тишрея*. Таким образом, зная дату новомесячья *элуля*, можно точно узнать, когда празднуется *Рош ѓа-Шана*.

13 Малый, или второй, *Песах* — 14 *ияра*, когда приносят пасхальную жертву те, кто, будучи нечистым или находясь в пути, не смог принести ее в *Песах*.

14 В *тишрее* это невозможно, поскольку новомесячье — праздничный день, *Рош ѓа-Шана*. См. выше, 3:8, и ниже, 3:13.

цать девятого числа, как мы говорили, и услышали гонцы от судей: «Освящен!», выходят они вечером. Посланцы, сообщающие об остальных шести месяцах, должны выйти вечером, после того как покажется [молодой] месяц, несмотря на то что судьи еще не освятили месяц, — ведь раз уже показался месяц, нужно выходить, поскольку на завтра судьи наверняка освятят его.

- 3.11. Во всех местах, куда доходят гонцы, устанавливали в праздники один праздничный день, как написано в Торе. А в отдаленных местах, куда не доходят гонцы, устраивали два праздничных дня из-за сомнений, поскольку не знали, в какой именно день суд установил [начало] месяца¹⁵.
- 3.12. Есть места, куда доходят гонцы *нисана*, но не доходят гонцы *тишрея*¹⁶. И по закону было бы правильно, чтобы устраивали там *Песах* один день, поскольку туда доходят гонцы, и знают там, в какой день установлено новомесечье. А праздничный день *Суккот* должны отмечать два дня, поскольку не дошли до них гонцы [о месяце *тишрей*]. Но чтобы уравнивать праздники, мудрецы постановили, чтобы везде, куда гонцы о *тишрее* не доходят, устраивались два [праздничных] дня, даже в *Шавуот*¹⁷.
- 3.13. А какая разница между гонцами о *нисане* и гонцами о *тишрее*? Два дня. Ведь гонцы о *тишрее* не выходят первого числа, по-

¹⁵ В наше время сохраняется обычай праздновать два дня во всей диаспоре, независимо от расстояния от Земли Израиля. Разумеется, это уже не связано с оповещением, поскольку все даты календаря давно уже устанавливаются не по свидетельствам, а по расчетам, так что это именно обычай, но исполнение его приравнивается к заповеди. В частности, тот, кто намеренно нарушает установление мудрецов и не празднует второй день праздников, не может быть допущен свидетельствовать на суде.

¹⁶ Эти гонцы не могут идти в *Рош га-Шана* и в *Йом Кипур*, см. ниже, 3:13.

¹⁷ Дата праздника *Шавуот*, напомним, не зависит от того, когда установлено начало месяца, она определяется подсчетом дней от первого дня *Песаха*.

скольку это праздничный день, и не [идут] десятого числа, поскольку это *Йом Кипур*.

- 3.14. Гонцов не обязательно должно быть двое, верят даже одному. И верят не только [нарочным] гонцам, но и купцу, который шел своим путем и сказал: «Я слышал, как судьи освятили месяц в такой-то день». Устраивают праздники по его слову, поскольку это дело будет раскрыто, и в таких делах один свидетель годен и надежен.
- 3.15. Предположим, судьи заседали весь день тридцатого числа, но не пришли свидетели, и пораньше перед утром объявили месяц високосным, как мы разъясняли в этой главе. А спустя четыре или пять дней или даже к концу месяца приходят люди издалека и свидетельствуют, что видели месяц вовремя, то есть тридцатого числа. Им угрожают великими угрозами¹⁸, морочат их вопросами и проверками, подробно рассматривают их свидетельство. И судьи всячески стараются, чтобы не был освящен этот месяц, поскольку уже назван он был високосным.
- 3.16. А если свидетели устояли в своем свидетельстве, оно оказалось соответственным, свидетели были известными и разумными людьми, а их свидетельство было расследовано как должно, освящают [месяц] и заново считают [его даты] с тридцатого дня, поскольку рог луны был виден в ту ночь¹⁹.

¹⁸ Особо строго предупреждают об ответственности за ложное свидетельство. Раши объясняет, что им зачитывают слова Изевели из книги *Млахим I* (21:10), в которых она подбивает использовать лжесвидетельство двух негодяев против Невота, чтобы убить невинного человека и отобрать у него его имущество: «И посадите против него двух подлых людей, чтобы они свидетельствовали против него и сказали: “Ты проклинал Бога и царя”, — а потом выведите его и забросайте камнями, чтобы он умер». Таким образом свидетелям дают понять, что и они окажутся негодяями и подлецами, если их свидетельство будет ложным» (*Сангедрин*, 29а).

¹⁹ Это установление вызывало много вопросов. Казалось бы, как сказано выше, судьи не меняют своего решения, даже если оно оказалось ошибочным. Ответ, который предлагается, состоит в том, что в данном случае, когда есть

- 3.17. А если судьи решили оставить месяц високосным, как это было, прежде чем пришли те свидетели, оставляют, и об этом сказано: «Объявляют месяц високосным по надобности». Некоторые великие мудрецы спорят с этим и говорят: «Никогда не объявляют месяц високосным по надобности, и раз уж пришли свидетели — освящают [этот месяц] и не угрожают им».
- 3.18. Мне кажется, что в этом деле спор между мудрецами ведется про все месяцы, кроме *нисана* и *тишрея*, или же про свидетелей [месяцев] *нисана* и *тишрея*, явившихся после того, как прошли праздники. Ведь уже было сделано то, что сделано, и прошло время жертвоприношений и праздников. Однако если пришли свидетели *нисана* и *тишрея* до середины месяца, принимают их свидетельство, и совершенно не угрожают им с целью объявить [прошлый месяц] високосным, поскольку не угрожают свидетелям, видевшим месяц вовремя. Но угрожают людям, свидетельство которых ненадежно, когда дело склоняется к тому, что их свидетельство не устоит и месяц будет объявлен високосным. Им угрожают, чтобы устояло свидетельство и месяц был установлен вовремя. И если пришли новые свидетели, чтобы опровергнуть свидетелей, видевших [месяц] вовремя, прежде чем освятили судьи [месяц], тогда угрожают опровергающим, чтобы не устояло опровержение и [выяснилось, что] месяц был освящен вовремя.

достоверное свидетельство того, что месяц был освящен неверно, нельзя оставить все, как есть, — это подорвет веру в решения судей. Кроме того, нельзя пренебречь свидетельством, даже если оно приходит с опозданием, ведь ради него могла быть нарушена суббота!

- 4.1. Високосный год — это год, к которому добавляют месяц. Добавляют всегда только *адар*, и в этот год делают два *адара*¹: первый и второй². А зачем добавляют этот месяц? Ради весеннего времени, чтобы *Песах* выпал на весну, как сказано: «Соблюдай месяц *авив* (весенний)»³, то есть месяц [*нисан*] должен выпадать на весеннее время. А если бы не добавляли этот месяц, *Песах* выпадал бы иногда на жаркое время, а иногда — на дождливое.

1 Между галахическими авторитетами существуют расхождения во мнениях, какой из двух *адаров* считать основным, а какой — дополнительным. Рамбам полагает, что дополнительным месяцем является первый *адар*, а основным — второй, и это соответствует общепринятому обычаю праздновать *Пурим* во втором *адаре*. По мнению Тура и Рамы, как раз второй *адар* является дополнительным месяцем. В некоторых ашкеназских общинах принято праздновать дни рождения и другие знаменательные даты в первом, а не во втором *адаре* високосного года.

2 В *Мехильте* объясняется (комментарий к *Шмот*, 12:2), что год еврейского календаря начинается с *нисана*, как сказано: «Месяц сей для вас — начало месяцев, первый он у вас из месяцев года». И заканчивается год *нисаном*. Подобно тому, как лишний день добавляется в конце полного месяца, так и добавочный месяц присоединяется в самом конце года, делая его високосным.

3 *Дварим*, 16:1.

- 4.2. По трем признакам объявляют год високосным: по равноденствию⁴, по созреванию⁵ [колосьев ячменя] и по цветению плодовых деревьев. Каким образом? Суд вычисляет, и если придется равноденствие в *нисане* на шестнадцатое число или позже этого времени, объявляют этот год високосным, и делают тот *нисан* вторым *адаром*, чтобы новый *нисан* выпадал на весеннее время. На этот признак полагаются, объявляя по нему [год] високосным, и не учитывают других признаков⁶.
- 4.3. И так же, когда суд видит, что еще не созрел [ячмень] и не началось цветение плодовых деревьев, которые должны были зацвести до *Песаха*. Полагаются на два этих признака и объявляют год високосным. И несмотря на то, что солнцестояние [выпадает] раньше шестнадцатого *нисана*⁷, объявляют [год] високосным, чтобы созрел ячмень и можно было принести в жертву *омер* с вознесением шестнадцатого *нисана*, и чтобы плоды произрастали, как обычно, все весеннее время.

4 В астрономии равноденствие определяют как день, в который Солнце пересекает небесный экватор, переходя из одного полушария в другое. В день весеннего равноденствия Солнце переходит из южного полушария в северное, в день осеннего равноденствия — из северного в южное. В эти дни продолжительность дня приблизительно равна продолжительности ночи. Весеннее равноденствие считается началом весны тропического года.

5 В оригинале употреблено слово *авив* («весна»), которое иногда переводится как «созревание» (ячменя), как видно из *Шмот*, 12:2.

6 По другим мнениям (Раавад, Рама), для объявления года високосным, необходим еще один признак помимо того, что *Песах* выпадает после весеннего равноденствия.

7 *Сангедрин*, 13а-б, отмечает, что по требованию мудрецов праздник *Суккот* должен отмечаться после осеннего равноденствия, но если весеннее равноденствие выпадает на 15 *нисана*, осеннее наступает уже после начала праздника *Суккот*. Тем не менее, по некоторым мнениям, не следует обращать внимания на эту проблему, если присутствуют необходимые признаки для правильного установления весенних месяцев.

- 4.4. И полагались на три области, [определяя] созревание [ячменя]: на Иудею, Заиорданье и Галилею⁸. И если созрел ячмень в двух из этих областей, а в одной не созрел — не объявляли [год] високосным. А если созрел в одной из них, но не созрел в двух, объявляли его високосным, если еще не зацвели плодовые деревья. И это основные признаки, по которым [год] объявляют високосным, чтобы все годы были солнечными⁹.
- 4.5. Есть и другие вещи, из-за которых суд может объявить [год] високосным по необходимости. Из-за дорог, которые не в порядке, так что люди не могут совершать паломничество¹⁰, объявляют год високосным, чтобы закончились дожди и пришли в порядок дороги. И из-за разрушенных мостов, в результате чего реки не дают людям [совершить паломничество], подвергая их угрозе гибели, объявляют год високосным, чтобы успеть починить мосты. И из-за пасхальных печей, которые разрушены дождями, так что негде испечь пасхальную жертву, объявляют год високосным, чтобы успели сделать [новые] печи, и те высохли¹¹. И ради евреев диаспоры, которые вышли со своих мест, но еще не дошли до Иерусалима, объявляют год високосным, чтобы у них было время дойти¹².

8 Иудея, Галилея и Заиорданье — это три основных района, на которые разделялась Земля Израиля, заселенная евреями в период *Мишны* и Талмуда, с учетом того, что Самарию (*Шомрон*) населяли самаритяне, а прибрежную полосу — различные другие народы. Эти три района различались климатически, и, естественно, созревание ячменя и плодов могло происходить в них в разное время.

9 Чтобы привести в соответствие лунный и солнечный календари.

10 Видимо, речь идет о ситуации, когда дороги развезло зимними дождями и людям трудно добраться в Иерусалим к празднику *Песах*.

11 Печи делали из глины.

12 Согласно Иерусалимскому Талмуду, нужно сделать усилие, чтобы дать возможность всему народу Израиля собраться в Иерусалиме на *Песах* (*Сангедрин*, 1:2).

- 4.6. Но не объявляют год високосным из-за снега, из-за холодов¹³, ради евреев диаспоры, которые еще не вышли со своего места, из-за нечистоты, например, когда большинство общества или большинство *козенов* нечисты¹⁴. Не объявляют год високосным, чтобы у них было время очиститься и служить в чистоте, но служат они нечистыми. А если объявили год високосным из-за нечистоты, он будет високосным.
- 4.7. Есть вещи, ради которых вообще-то не объявляют год високосным, но принимают их во внимание, когда год нужно объявить високосным по признакам равноденствия, весны и плодов деревьев. И вот они: козлята и ягнята, которые еще не родились или их слишком мало, и птенцы, которые еще не вспорхнули [из гнезда]. Не объявляют год високосным ради того, чтобы ко [времени] пасхальной жертвы было достаточно козлят, ягнят и птенцов для [жертвы] прибытия, или для тех, кто должен принести в жертву птиц¹⁵. Но учитывают это как дополнительную причину [для объявления] года [високосным].
- 4.8. А как же делают это? Говорят: «Этот год должен быть високосным из-за солнцестояния, которое задерживается, или из-за позднего созревания ячменя и цветения плодовых деревьев, а еще и потому, что ягнята еще маленькие и птенцы слишком нежные»¹⁶.

13 Раши поясняет, что снег и холода затрудняют путешествие, однако не делают его невозможным (*Сангедрин*, 12a).

14 Например, осквернились ритуальной нечистотой от мертвого тела, и не осталось пепла красной коровы, чтобы им очиститься. Мудрецы объясняют, что в этом случае не нужно прибавлять месяц, чтобы подождать, пока появится пепел новой красной коровы, чтобы они смогли очиститься, но должны они приносить жертву в состоянии нечистоты, в котором пребывают.

15 Голубей, которых приносят в жертву очищающийся от определенного вида нечистоты (*зав*), а также их приносят в качестве жертвы *ола* (См. Законы [жертвы], *Хагига*, 1:1).

16 Раши тоже считает, что один из этих факторов может быть дополнительным в случае, если еще не созрел ячмень или не зацвели деревья (*Сангедрин*, 11a).

- 4.9. Объявляют год високосным только те, кто был приглашен. Каким образом? Глава Великого суда говорит такому-то и такому-то из *Сангедрина*: «Приглашены вы в такое-то место, где мы рассчитаем, посмотрим и узнаем, следует ли объявить этот год високосным»¹⁷. А сколько [человек] объявляют его високосным? Начинают с трех судей из состава Великого *Сангедрина*, из тех, кого уполномочили. Если двое сказали: «Не будем заседать и рассматривать, следует объявлять [год] високосным или нет», а один говорит: «Давайте сядем и проверим», [оставшимся] в одиночестве пренебрегают, как меньшинством. Если двое говорят: «Давайте сядем и проверим», а один говорит: «Не будем заседать», добавляют еще двоих из приглашенных и обсуждают это дело.
- 4.10. Если двое говорят: «Нужно объявить [год] високосным», а трое говорят: «Не нужно», двоими пренебрегают, как меньшинством. Если трое говорят: «Нужно объявить [год] високосным», а двое говорят: «Не нужно», добавляют еще двоих из приглашенных, обсуждают и завершают [обсуждение] всемером. Если в конце все решили объявлять високосным или не объявлять, делают так, как решили. А если [мнения] разделились, следуют за [мнением] большинства. И нужно, чтобы глава Великого суда, то есть глава заседания из семидесяти одного [судьи], был

¹⁷ *Сангедрин* (IIa) приводит слова мудрецов о том, что объявляют високосный год только те, кто был приглашен специально для этого. Как иллюстрация приводится случай с раббаном Гамлиэлем, который собрал у себя дома семерых, чтобы объявить год високосным, но вместо семи приглашенных нашел восемь. Сказал раббан Гамлиэль: «Тот, кто поднялся [на чердак его дома, где они все собрались] без приглашения, — пусть спустится!» Встал Шмуэль Младший (Шмуэль *за-Катан*) и сказал: «Я тот, кто пришел без приглашения. Но не объявить этот год високосным пришел я, а понадобилось мне выучить, как это делается». Сказал ему раббан Гамлиэль: «Садись, сын мой. Все годы достойны того, чтобы ты объявлял их високосными, но сказали мудрецы: "Объявляют високосный год только те, кто был приглашен для этого"». Но на самом деле, рассказывает *Гемара*, без приглашения пришел не Шмуэль Младший, а другой человек, но Шмуэль взял его вину на себя, чтобы не устыдился тот человек.

в числе этих семерых. А когда втроем приняли окончательное решение объявить [год] високосным, так и будет, если *наси* (глава Великого суда) был среди них или согласен с ними. Решая, объявлять ли [год] високосным, начинают [обсуждение] с края¹⁸, а при решении об освящении месяца начинают [обсуждение] со старшего.

- 4.11. [Обсуждая] объявление года високосным, не приглашают ни царя, ни первосвященника. Царя — из-за его войск и войн, опасаясь, что из-за них он склонится объявить или не объявить [год] високосным. А первосвященника — из-за холода, опасаясь, что он не будет склоняться объявить [год] високосным, чтобы *тишрей* не выпал на холодные дни, ведь он в *Йом Кипур* пять раз окунается [в *микву*].
- 4.12. Если глава Великого суда, который назывался *наси*, был в дальней дороге, можно объявить [год] високосным лишь при условии, что он согласится. Если он соглашался, [год] объявлялся високосным, если не соглашался — не объявлялся. И объявляют год високосным лишь в Иудее, где почитет *Шхина*, как сказано¹⁹: «К тому обиталищу Его обращайтесь»²⁰. Но если объявили его високосным в Галилее, останется он високосным. И объявляют [год] високосным лишь днем, а если объявили ночью, он не будет високосным.
- 4.13. Суд может рассчитывать, устанавливать и узнавать, какой год будет високосным в любое время, когда ему захочется, и даже на несколько лет [вперед]. Однако не говорят: «Такой-то год будет високосным», но после *Рош га-Шана* объявляют: «Наступивший год — високосный». И так в трудные времена. Но

¹⁸ Первым высказывается самый младший и наименее значительный член суда, чтобы он не менял своего мнения под давлением более авторитетных коллег.

¹⁹ *Дварим*, 12:5.

²⁰ Согласно традиции, речь здесь идет об Иерусалиме и Храме.

когда времена не трудные, не оповещают [заранее], что [год] високосный, но говорят в *адаре*: «Этот год високосный, и следующий месяц будет не *нисаном*, а вторым *адаром*». Если перед *Рош ʿа-Шана* сказали: «Тот год, который наступит, будет високосным» — год не становится високосным после такой речи.

4.14. Если наступило тридцатое число *адара*, а год еще не объявили високосным, его не следует объявлять таковым вообще. Ведь этот день может стать новомесячем *нисана*, а если наступил *нисан*, но [год еще] не объявили високосным, его уже не могут объявить таковым. Однако если объявили его високосным тридцатого числа *адара*, он будет таковым²¹. Если пришли свидетели после того, как объявили [год] високосным, и засвидетельствовали, что они видели [молодую] луну, освящают месяц в тридцатый день, и будет это новомесячем второго *адара*. А если освятили его прежде, чем объявили год високосным, уже не следует объявлять его високосным, поскольку не объявляют [год] таковым в *нисане*.

4.15. Не объявляют високосным голодный год, поскольку все торопятся на гумно, чтобы поесть и выжить, и невозможно добавить время к запрету на [зерно] нового [урожая]²². И не объявляют високосным седьмой год, поскольку все властны над выросшим, и не смогут найти [зерно] для принесения в жертву *омера* и двух хлебов [в *Шавуот*]²³. И обычно объявляли високосным [год] накануне седьмого.

4.16. Мне кажется, что слова мудрецов «Не объявляют високосными голодные годы и седьмой год» означают и то, что не следует объявлять их високосными из-за дорог и мостов, и тому подоб-

²¹ Имеется в виду ситуация, когда еще не пришли свидетели молодого месяца и тридцатое число считается относящимся к *адару*.

²² Поскольку зерно нового урожая разрешено есть только после принесения *омера* во второй день *Песаха*, то есть 16 *нисана*, объявление года високосным задержит этот срок на месяц.

²³ См. Законы о *шекеле*, 4:5.

ного. Но если году следует быть високосным из-за солнцестояния, весны и плодов деревьев, объявляют его таковым в любое время.

- 4.17. Когда судьи объявляют год високосным, они пишут послания в отдаленные места, оповещая их [жителей], что объявили [этот год] високосным и из-за чего это сделано. И пишутся [эти послания] со слов *наси*, и говорит он: «Да будет вам известно, что я и мои товарищи посоветовались и добавили к этому году столько-то», то есть двадцать девять дней или тридцать. Поскольку добавленный месяц суд может сделать полным или неполным²⁴.

24 См. выше, 1:8.

5.1. Все, что мы сказали об установлении новомесячья по свидетельству и об объявлении года високосным ради времени¹ или по необходимости², делает только *Сангедрин* в Земле Израиля или суд в Земле Израиля, которому *Сангедрин* дал на это право. Ведь так было сказано Моше и Агарону: «Месяц сей для вас начало месяцев»³. И традиция передавала от самого Моше, учителя нашего, что таково объяснение этого [стиха]⁴: это свидетельство будет принесено вам и каждому, кто восстанет за вами на вашем месте⁵. Но когда нет *Сангедрина* в Земле Израиля, устанавливают месяцы и объявляют годы⁶ високос-

1 См. выше, 4:2.

2 См. выше, 4:5.

3 *Шмот*, 12:2.

4 *Рош га-Шана*, 21б.

5 Свидетельство о появлении нового месяца принимается мудрецами соответствующего поколения, *Сангедрином*.

6 Календарь, основанный на показаниях свидетелей, видевших новый месяц, существовал до середины IV в. н. э. В тот период усилились преследования евреев со стороны христиан, к которым перешла власть в Римской Империи (христианство стало государственной религией). Под влиянием преследований усилились тенденции, начавшиеся после разрушения Второго храма и развившиеся после разгрома восстания Бар-Кохбы: еврейское население Земли Израиля становилось все малочисленней, уровень учености и знания Торы стремительно падал. *Сангедрин* еще продолжал действовать в Земле Израиля, однако возникло опасение, что в скором времени он прекратит

ными лишь по расчетам, по которым мы рассчитываем сегодня⁷.

- 5.2. И это — закон, [переданный] Моше с [горы] Синай: когда есть *Сангедрин* — устанавливают [месяцы] по [свидетельству] видевших, а когда нет — устанавливают по расчетам и не нуждаются в свидетельстве. Но бывает, что день, устанавливаемый по расчетам⁸, — это день выхода [молодого месяца], или же за день до него, или же через день после него. Но такое, чтобы это случилось позже выхода [месяца] на день, очень необычно, и так бывает лишь в странах к западу от Земли Израиля.
- 5.3. А когда начали все евреи пользоваться этими расчетами? С конца [эпохи] мудрецов Талмуда, когда Земля Израиля была разорена и там не осталось постоянного суда. Но во времена мудрецов *Мишны*, и во времена мудрецов Талмуда, до дней Абайе и Равы⁹, полагались на установленное в Земле Израиля.
- 5.4. Когда *Сангедрин* существовал и устанавливали [месяцы] по свидетельству, жители Земли Израиля и всех мест, куда добирались гонцы [с вестью об установлении] *тишрея*¹⁰, устраивали праздничные дни лишь один день. А в отдаленных местах, куда

свое существование. Перед лицом этой опасности, ставившей под угрозу всю еврейскую религию, — ведь без установления календаря невозможно соблюдение праздников и других связанных с ним заповедей, — мудрецы приняли решение перейти на новую систему: начало месяца отныне определялось не по наблюдениям, а в соответствии со сложными расчетами. В их основу были положены астрономические познания мудрецов, которые поражают своей точностью и сегодня, при сравнении с данными современной науки.

7 См. ниже, гл. 6 и далее.

8 Как будет подробно объяснено ниже, расчеты основаны на данных о средней скорости движения Солнца и Луны относительно Земли.

9 В Талмуде сообщается о том, что Рава однажды постился в *Йом Кипур* два дня подряд, поскольку не знал точно, какой именно день установил суд в Земле Израиля (*Рош га-Шана*, 21а).

10 См. выше, 3:13.

не добираются гонцы о *тишрее*, устраивали два [праздничных дня], поскольку не знали, в какой день установили жители Земли Израиля начало месяца.

- 5.5. В наше время, когда нет *Сангедрина* и суд в Земле Израиля устанавливает [месяцы] по расчетам¹¹, было бы правильно, чтобы повсеместно устраивали лишь один праздничный день, даже в отдаленных местах за пределами Земли Израиля, поскольку полагаются в установлении [месяцев] на одни и те же расчеты. Однако таково постановление мудрецов, чтобы [люди] берегли обычай своих предков¹².
- 5.6. Поэтому везде, куда не добирались гонцы о *тишрее*, когда они высылались, следует устраивать два [праздничных] дня даже в наше время, как это делали, когда жители Земли Израиля устанавливали [месяцы] по свидетельству. А жители Земли Израиля в наше время устраивают один [праздничный] день по своему обычаю. Получается, что второй праздничный день, который мы устраиваем в диаспоре в наше время, — по постановлению мудрецов.
- 5.7. Праздничный день *Рош га-Шана* в то время, когда его устанавливали по свидетельству, большинство жителей Земли Израиля праздновали два дня, поскольку не знали, в какой день суд установил [начало] месяца, поскольку гонцы не выходят в праздничный день.
- 5.8. Более того, даже в самом Иерусалиме, где располагался суд, часто праздновали *Рош га-Шана* два дня. Ведь если свидетели не приходили в течение всего дня тридцатого числа, принято было тот день, в который ожидают свидетелей, считать священным, и следующий — священным. А поскольку [*Рош га-Шана*] празд-

¹¹ См. ниже, 5:13.

¹² Мудрецы постановили, чтобы в диаспоре продолжали праздновать по два дня. Принципы этого постановления обсуждаются ниже.

новали два дня даже во времена [установления месяца по свидетельству] видевших, постановили, чтобы даже жители Земли Израиля устраивали два [праздничных] дня. И так сохраняется в наше время, когда [месяцы] устанавливаются по расчетам. И понятно, что второй праздничный день *Рош ѓа-Шана* в наше время сделан по постановлению мудрецов¹³.

- 5.9. Установление одного праздничного дня не зависит от близости места. Например, если между [даным местом] и Иерусалимом пять дней пути или меньше, и, несомненно, гонцы могли добраться туда, не говорят, что жители этого места устраивают один праздничный день. Ведь кто скажет нам, что гонцы направлялись в это место? Не исключено, что гонцы туда не отправлялись, поскольку там не было евреев, а появились они после того, как стали устанавливать [начало месяца] по расчетам. И они обязаны устраивать два [праздничных] дня. Могли случаться помехи на дороге, как это было между Иудеей и Галилеей во времена мудрецов *Мишны*¹⁴, или самаритяне не давали гонцам пройти через них.
- 5.10. Если бы все зависело от близости места, жители Египта устраивали бы один [праздничный] день, поскольку к ним могли добраться гонцы *о тишрее*. Ведь между Иерусалимом и Египтом по Ашкелонской дороге всего восемь дней пути или меньше того. То же [относится] к большей части Сирии.
- 5.11. Получается, что установление таково: в местах, которые отстоят от Иерусалима больше, чем на десять полных дней хода¹⁵,

¹³ Согласно Иерусалимскому Талмуду, празднование *Рош ѓа-Шана* в течение двух дней было введено пророками ранних поколений (*Эрувин*, 3:9). По мнению, приведенному в *Сота*, 48б, так называются пророки, которые жили в период существования Первого храма.

¹⁴ Как отмечается в Талмуде, в это время караваны практически не ходили между Иудеей и Галилеей. См. *Бава батра*, 38а, и *Ктубот*, 17б.

¹⁵ *Суккот* отмечают на пятнадцатый день месяца *тишрей*, таким образом, гонцы должны были успеть прибыть за это время. За вычетом двух дней *Рош ѓа-*

всегда устраивают два [праздничных] дня по своему прежнему обычаю, поскольку гонцы о *тишрее* прибывали только в места, отстоящие от Иерусалима на десять дней хода или меньше. А в местах, отстоящих от Иерусалима ровно на десять дней хода или меньше, куда, возможно, добирались гонцы, смотрят: если это место в Земле Израиля, где жили евреи во времена второго завоевания, например, Уша, Шфарам, Луз, Явне, Нов, Тверия, и т. п., устраивают там один [праздничный] день. Если же это место в Сирии, например, Тир, Дамаск или Ашкелон¹⁶ и т. п., поступают по известному им обычаю их предков: если [те устраивали] один день, [и ныне устраивают] один день, а если [устраивали] два дня — празднуют два¹⁷.

- 5.12. Предположим, между неким местом и Иерусалимом десять или меньше десяти дней [хода], но оно [находится] в Сирии или за пределами страны, и нет там [определенного] обычая. А может, это город, который был создан в пустыне Земли Израиля¹⁸, или место, заселенное евреями лишь сейчас. Празднуют там два дня, по обычаю большей части мира. И все вторые праздничные

Шана, Йом Кипур и двух суббот, в которые гонцы не путешествовали, остается десять дней для передвижения.

- 16 Ашкелон и другие прибрежные города в период *Мишны* и Талмуда были заселены язычниками, в них не было еврейского большинства, поэтому в обсуждаемом контексте их можно было рассматривать как относящиеся к диаспоре.
- 17 До начала возвращения евреев в Землю Израиля уже в наше время во многих городах прибрежной полосы и других, которые во времена Талмуда были заселены язычниками, составлявшими в них большинство, праздники отмечали два дня, как в диаспоре. Сегодня в них празднуют один день (разумеется, за исключением *Рош га-Шана*), основываясь на установлении Ритбы, который утверждал, что в современную эпоху этот обычай определяется географическими границами Земли Израиля, а не историческими традициями (*Рош га-Шана*, 166).
- 18 Существует проблема, касающаяся длительности праздников в современном Израиле южнее Беэр-Шевы, поскольку эти территории находились вне географических границ Земли Израиля в период Талмуда.

дни — по постановлению мудрецов, даже второй праздничный день *Рош га-Шана*, который в наше время отмечают все.

- 5.13. Когда мы в наше время рассчитываем, каждый в своем городе, что новомесячье наступит в такой-то день, а праздничный день — в такой-то, мы определяем не по собственным подсчетам, поскольку не объявляют год високосным и не устанавливают [начало] месяцев за пределами Земли [Израиля]. Следует полагаться лишь на расчеты и постановления жителей Земли Израиля. А наши расчеты — лишь для уточнения вопроса. Поскольку мы знаем, что [мудрецы Земли Израиля] полагались на эти подсчеты, мы их производим тоже, чтобы узнать, в какой именно день устанавливали жители Земли Израиля ту или иную дату. Но новомесячье или праздничный день будут тогда, когда постановили жители Земли Израиля, а не по нашим собственным расчетам.

- 6.1. В те времена, когда устанавливали [начало месяца по свидетельствам] видевших, рассчитывали и узнавали час, когда Луна совместится с Солнцем¹, с большой точностью, как это делают астрономы, чтобы узнать, будет виден месяц или не будет. В начале этих расчетов узнавали время их совмещения приблизительно, и это называется *молад*. А основные подсчеты, которые производятся в те времена, когда нет суда, который установил бы [начало месяца] по свидетельствам, то есть наши нынешние, называются *ибур*.
- 6.2. В сутках всегда двадцать четыре часа: двенадцать днем и двенадцать ночью². А час делится на тысячу восемьдесят частей³. От чего разделили час на такое число [частей]? Потому что в этом числе есть половина, четверть, восьмая часть, треть, шестая часть, девятая, пятая часть и десятая части⁴, а у этих долей есть и еще много долей⁵.

1 Когда Солнце, Луна и Земля оказываются на одной линии.

2 Речь идет о временных часах.

3 *Хелек* — следующая после часа единица измерения времени, равен $1/18$ минуты, или 3,333... сек. Эта же единица встречается в «Альмагесте» Птолемея (см. ниже, примечание к 9:1). Абрабанель в комментарии к *Шмот*, 12, пишет, что, когда Птолемею рассказали о еврейском счете времени, он крайне удивился и сказал: «Это означает, что у евреев было пророчество».

4 Число 1080 делится без остатка на 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9 и 10.

5 Это число делится и на произведения простых чисел, например, на $9 \times 4 = 36$.

- 6.3. От совмещения Луны и Солнца до следующего их совмещения в среднем движении, согласно этим расчетам, проходит двадцать девять дней и двенадцать часов от тридцатого дня, с начала его ночи. Или семьсот девяносто три части от тринадцатого часа — таково время от *молада* до *молада*. Это и есть лунный месяц⁶.
- 6.4. Если бы в лунном году было двенадцать таких месяцев, он насчитывал бы триста пятьдесят четыре дня, восемь часов и семьдесят шесть частей. Если же он високосный, когда в году тринадцать месяцев, то насчитывал бы триста восемьдесят три дня, двадцать один час и пятьсот восемьдесят девять частей. А солнечный год — это триста шестьдесят пять дней и шесть часов. Получается, что солнечный год больше лунного на десять дней, двадцать один час и двести четыре части.
- 6.5. Если распределить дни лунного месяца по семеркам, то есть по дням недели, останется один день, двенадцать часов и семьсот девяносто три части. Их знак: *алеф йуд-бет тав-шин-цади-гимель*⁷. Это остаток лунного месяца. Если распределить дни обычного лунного года по семеркам, от него останется четыре дня, восемь часов и восемьсот семьдесят шесть частей. Знак этому: *далет хет тав-тав-аин-вав*⁸. Это остаток простого года. Если год високосный, то его остаток: пять дней, двадцать один

6 Талмуд приводит слова раббана Гамлиэля: «Не появляется новая луна прежде двадцати девяти с половиной дней и двух третей часа и еще 73 частей» (*Рош ѓа-Шана*, 25а). В пересчете это 29,53059 суток, что в точности соответствует принятой в современной астрономии средней продолжительности синодического (лунного) месяца — 29 дней 12 часов 44 минуты и 2,8 секунды.

7 Численное значение этих букв соответствует приведенному выше числу: *алеф* — один день, *йуд-бет* — двенадцать часов, *тав-шин-цади-гимель* — семьсот девяносто три части.

8 *Далет* — четыре дня, *хет* — восемь часов, *тав-тав-аин-вав* — восемьсот семьдесят шесть частей.

час и пятьсот восемьдесят девять частей. Знак этому: *ѓей каф-алеф тав-куф-пей-тет*⁹.

- 6.6. И если известен *молад* одного из месяцев, то, прибавив к нему *алеф їуд-бет тав-шин-цади-гимель*, получим следующий *молад*, и будем знать, в какой день недели, в котором часу и в какой части часа он выпадет¹⁰.
- 6.7. Например, если *молад нисана* выпадает на первый день недели, пять часов дня в сто седьмую часть часа, у [этого числа] будет знак: *алеф їей куф-заин*¹¹. Если же прибавить к этому остаток лунного месяца, то есть *алеф їуд-бет тав-шин-цади-гимель*, получится, что *молад ияра* выпадет на третий день недели в пять часов и девятисотую часть ночи. Знак этому: *гимель їей тав-тав-куф*¹². Таким образом [можно вычислять] месяц за месяцем до конца света.
- 6.8. И так же, если известен *молад* этого года. Добавив к нему остаток этого [года] (если он простой, то остаток простого, а если високосный, то остаток високосного), получаем *молад* следующего года. И так [можно вычислять] год за годом до конца света. А *молад*, с которого следует начинать, это *молад* первого года Творения¹³. И это на второй [день недели], в пять часов и две-

9 *Ѓей* — пять дней, *каф-алеф* — двадцать один час, *тав-куф-пей-тет* — пятьсот восемьдесят девять частей.

10 Как отмечалось выше, в основу этого расчета положена средняя продолжительность месяца, поэтому расчет не является абсолютно точным, но он вполне функционален для установления основы действующего календаря.

11 *Алеф* — первый день недели, *їей* — пять часов, *куф-заин* — сто семь частей.

12 *Гимель* — третий день недели, *їей* — пять часов ночи, *тав-тав-куф* — девятьсот частей.

13 На самом деле, речь идет о *моладе* нулевого года, как бы предшествовавшего Сотворению мира. *Молад* года Сотворения мира будет приходиться на шестой день недели, поскольку считается, что первый человек был сотворен в *Рош ѓа-Шана*.

сти четвертую часть ночи¹⁴. И знак этого: *бет зей реш-далет*¹⁵, и это начало подсчетов.

- 6.9. Во всех этих расчетах, из которых узнают *молад*, прибавляя остаток [одного года] к остатку [другого], когда из частей соберется тысяча восемьдесят, составляют [из них] один час и добавляют его к счету часов. А когда из часов соберется двадцать четыре, составляют [из них] день и добавляют его к счету дней. Когда же из дней соберется больше семи, отбрасывают от этого счета семь и оставляют остальное. Ведь мы рассчитываем не для того, чтобы знать счет дней, а чтобы узнать, в какой день из дней недели, в котором часу и в какой части [часа] произойдет *молад*.
- 6.10. В каждом девятнадцати годах должно быть семь високосных и двенадцать простых лет, и это называется «цикл»¹⁶. А почему мы полагаемся на этот подсчет? Если собрать число дней двенадцати простых лет и семи високосных, их часы и части [часа], и собрать каждые тысячу восемьдесят частей в час, а каждые двадцать четыре часа — в день, добавив его к счету дней, получаем девятнадцать солнечных лет, в каждом из которых ровно триста шестьдесят пять дней и шесть часов. И останется от числа солнечных дней во всех девятнадцати годах только один час и четыреста восемьдесят пять частей. Знак этого: *алеф тав-ней-зей*¹⁷.

¹⁴ Как отмечают *Тосафот* (*Рош га-Шана*, 8а-б), это соответствует точке зрения р. Элизера, приведенной в *Рош га-Шана*, 10б, согласно которой мир был сотворен в месяце *тишрей*.

¹⁵ *Бет* — второй день недели, *зей* — пятый час ночи, *реш-далет* — двести четыре части.

¹⁶ Девятнадцатилетний цикл, использующийся для установления соответствия между тропическим годом и лунными месяцами (19 тропических лет приблизительно равны 235 лунным месяцам), применялся и в некоторых других древних календарях. В V веке до н. э. его положил в основу древнегреческого календаря афинский астроном Метон, по его имени этот цикл иногда называют Метоновым.

¹⁷ *Алеф* — один час, *тав-ней-зей* — четыреста восемьдесят пять частей часа.

- 6.11. В таком цикле все месяцы — лунные, а годы — солнечные. А семь високосных лет в каждом цикле таковы: третий, шестой, восьмой, одиннадцатый год, четырнадцатый год, семнадцатый год и девятнадцатый. Их знак: *гимель вав хет йуд-алеф йуд-далет йуд-заин йуд-тет*¹⁸.
- 6.12. Если же собрать остаток каждого из двенадцати простых лет [цикла], то есть *далет хет тав-тав-аин-вав*, и остаток каждого из семи високосных лет, то есть *зей каф-алеф тав-куф-пей-тет*, и выкинуть все [кратное] семи, останется два дня, шестнадцать часов и пятьсот девяносто пять частей. Знак этого: *бет йуд-вав тав-куф-цади-зей*¹⁹, и это — остаток цикла.
- 6.13. Когда же будет известен *молад* начала цикла, прибавим к нему *бет йуд-вав тав-куф-цади-зей*, получим начало следующего цикла. И так [можно рассчитать] *молад* каждого цикла до конца света. И мы уже говорили, что *молад* первого цикла был в *бет зей рещ-далет*. А *молад* года — это *молад* [месяца] *тишрей* этого года.
- 6.14. Таким образом можно узнать *молад* любого года и любого месяца из прошедших лет или из лет, которые еще наступят. Каким образом? Возьмем [число] лет с Сотворения [мира], которые прошли и закончились, и распределим их по циклам по девятнадцать лет вплоть до *тишрея* того года, [в котором нужно определить дату], и узнаем число прошедших циклов и число лет, прошедших в том цикле, который еще не закончился. И на каждый цикл возьмем по *бет йуд-вав тав-куф-цади-зей*, а на каждый простой год из незавершенного цикла — *далет хет тав-тав-аин-вав*, а на каждый високосный — *зей каф-алеф тав-куф-пей-тет*. И соберем всё, и соберем части в часы, часы — в дни, а из [числа] дней выбросим [кратное] семи. Оставшееся

18 Численные значения этих букв соответствуют номерам високосных лет в девятнадцатилетнем цикле.

19 *Бет* — два дня, *йуд-вав* — шестнадцать часов, *тав-куф-цади-зей* — пятьсот девяносто пять частей.

от дней, часов и частей — это и есть *молад* того года, который мы хотим узнать.

- 6.15. *Молад* года, получившийся при таком подсчете, — это *молад* новомесячья *тишрея*. Если добавить к этому *алеф йуд-бет тав-шин-цади-гимель*, получится *молад мархешвана*. Если добавить к [*моладу*] *мархешвана алеф йуд-бет тав-шин-цади-гимель*, получится *молад кислева*. И так для любого месяца, один за другим, хоть до конца света.

- 7.1. Никогда не устанавливают новомесячье *тишрея* по этим расчетам в первый и в четвертый дни недели, и в канун субботы¹. И знак этому: *алеф-далет-вав*². А если *молад тишрея* выпадает на один из этих трех дней, устанавливают новомесячье в день после него³. Иными словами, если *молад* выпал на первый день недели, устанавливают новомесячье *тишрея* на второй день, если выпал на четвертый, — устанавливают новомесячье в пятый день, а если *молад* выпал на шестой — устанавливают новомесячье в седьмой.
- 7.2. И если *молад* выпадает на полдень или после полудня⁴, устанавливают новомесячье на следующий день. Например, если *молад* пришелся на второй день недели в шесть часов дня⁵ или позже, устанавливают новомесячье в третий день. А если мо-

¹ Причины этого описываются ниже, 7:7.

² *Алеф* — первый день недели, *далет* — четвертый, *вав* — шестой, то есть канун субботы.

³ Таким образом, первый день *Рош га-Шана* часто празднуют в понедельник, четверг или субботу, но сравнительно редко — во вторник, поскольку вероятность этого 1/7, то есть вдвое меньше, чем в другие три дня.

⁴ Здесь и далее речь идет о *моладе тишрея*, то есть *Рош га-Шана*, начала календарного года.

⁵ Часы, о которых здесь идет речь, не временные, а обычные астрономические, в которых час — это 1/24 часть суток. Они отсчитываются с момента выхода звезд. Двенадцать часов с момента их выхода — это ночные часы, а следую-

лад приходится раньше полудня, даже на одну часть [часа], устанавливают новомесячье в день самого *молада*, но только так, чтобы этот день не был из числа *алеф-далет-вав*.

- 7.3. Если же *молад* приходится на полдень или позже полудня и должен быть перенесен на день позже, а следующий день окажется одним из *алеф-далет-вав*, [новомесячье] переносится на следующий день, то есть будет установлено в третий день после *молада*. Например, если *молад* выпал на полдень субботы (знак этого: *заин йуд-хет*⁶), то устанавливают новомесячье в год с таким *моладом* во второй день недели. А если *молад* выпал на третий день недели в полдень или после полудня, новомесячье устанавливается на пятый день недели.
- 7.4. Если *молад тишрея* по этому расчету выпал на третий день недели в девять часов и двести четвертую часть десятого часа ночи (что по знаку *гимель-тет реш-далет*⁷) или позже того, и год был простой, то переносят новомесячье и устанавливают его в этом году не в третий день, а в пятый день недели.
- 7.5. И если *молад тишрея* выпал на второй день недели, в три часа дня и пятьсот восемьдесят девятую часть четвертого часа (чей знак: *бет тет-вав тав-куф-пей-тет*⁸) или позже того, и этот год на исходе високосного, то есть примыкающий к нему прошедший год был високосным, устанавливают новомесячье этого года не во второй, а в третий день недели.

щие двенадцать часов — дневные. Таким образом, шесть часов дня — это восемнадцать часов с момента выхода звезд.

- 6 *Заин* — седьмой день недели, суббота, *йуд-хет* — восемнадцать часов от начала суток и позже (поскольку сутки начинаются с ночи, восемнадцать часов с их начала — это полдень).
- 7 *Гимель* — третий день недели, *тет* — девять часов, *реш-далет* — двести четыре части следующего часа.
- 8 *Бет* — второй день недели; *тет-вав* — пятнадцать часов суток, то есть три часа дня; *тав-куф-пей-тет* — пятьсот восемьдесят девять частей следующего часа.

- 7.6. Если *молад* простого года, о котором мы говорили, что он переносится на пятый день недели⁹, выпал на долю часа раньше (его знак: *гимель тет реш-гимель*¹⁰), или раньше — устанавливают [новомесячье] в третий день. И так же, если *молад* на исходе високосного года выпал на второй день на долю часа раньше, [чем сказано] (то есть его знак: *бет тет-вав тав-куф-пей-хет*¹¹), или меньше, устанавливают [новомесячье] во второй день.
- 7.7. А отчего не устанавливают [новомесячья] по этим подсчетам в дни *алеф*, *далет* и *вав*? Поскольку эти подсчеты относятся к сочетанию Солнца и Луны в их среднем движении, а не в истинном месте, как мы уже сообщали¹², сделали день установления и день переноса, чтобы попасть в истинный день сочетания. Каким образом? В третий день недели устанавливаем, в четвертый — переносим; в пятый — устанавливаем, в шестой — переносим; в субботу — устанавливаем, в первый день недели — переносим; во второй — устанавливаем¹³.

9 См. выше, 7:4.

10 *Гимель* — третий день недели; *тет* — девять часов; *реш-гимель* — двести три части следующего часа.

11 *Бет* — второй день недели, *тет-вав* — пятнадцать часов суток, то есть три часа дня, *тав-куф-пей-хет* — пятьсот восемьдесят восемь частей следующего часа.

12 См. выше, 6:1.

13 Рамбам подчеркивает календарно-астрономические причины введения ограничений на дни недели. Однако в Талмуде приводятся другие объяснения данного установления. Так, согласно этим объяснениям, если первый день *Рош ѓа-Шана* выпадает на пятницу или на воскресенье, тогда *Йом Кипур* вплотную примыкает к субботе, до или после нее, и получается два дня подряд, когда нельзя хоронить умерших (*Рош ѓа-Шана*, 20а). Кроме того, если первый день *Рош ѓа-Шана* приходится на воскресенье, тогда *Гошана раба* выпадает на субботу, и невозможно осуществить ритуал с ивовыми прутьями (см. Законы о *шофаре*, *сукке* и *лулаве*, 7:21-22). Однако некоторые из комментаторов (к примеру, рабейну Хананэль) отмечают, что эти причины касаются внешних аспектов, в то время как более глубокие причины были связаны с календарными обстоятельствами, отражающими положение Солнца и Луны. Помимо этого, как сообщают комментаторы, имеются каббалистические причины, почему первый день *Рош ѓа-Шана* не отмечают в перечисленные три дня.

- 7.8. А принцип остальных четырех перенесений тот же. И есть свидетельство того, что *молад* происходит в третий день недели, а [новомесячье] переносится на пятый: часто не виден месяц в ночь пятого дня недели и в день шестого. Получается, что Солнце и Луна достигли истинного сочетания лишь в пятый день недели.

- 8.1. Лунный месяц состоит из двадцати девяти дней с половиной и семисот девяноста трех частей [часа], как мы объясняли¹. И невозможно сказать, что новомесячье будет посреди дня, так что часть дня будет относиться к прошлому месяцу, а часть к следующему, как сказано: «А в продолжение месяца»². И мы учили в традиции³, что в месяце нужно считать дни, а не часы.
- 8.2. Поэтому некоторые лунные месяцы делают неполными, а некоторые — полными. В неполном месяце двадцать девять дней, хотя лунный месяц и больше этого на [несколько] часов. А в полном — тридцать дней, хотя лунный месяц и меньше этого на [несколько] часов.
- 8.3. Если бы лунный месяц составлял только двадцать девять дней с половиной, в каждом году был бы один месяц полный и один неполный⁴, и дней в году было бы триста пятьдесят четыре: шесть месяцев полных и шесть месяцев неполных. Но из частей [часа], которые есть в каждом месяце сверх половины дня, со-

1 См. выше, 6:3.

2 *Бемидбар*, 11:20. В оригинале употреблено выражение *ad хoдеш ямим* — буквально: «до месяца дней». Согласно традиции, здесь содержится намек на то, что месяц должен состоять из целого числа дней.

3 *Мегила*, 5а.

4 Полные и неполные месяцы чередовались бы.

бираются часы и дни, так что в некоторых годах больше неполных месяцев, чем полных, а в некоторых годах больше полных, чем неполных.

- 8.4. Согласно этим подсчетам, тридцатый день [после начала предыдущего месяца] всегда объявляют новомесечьем. Если предыдущий месяц был неполным, тридцатый день станет новомесечьем следующего. А если предыдущий месяц был полным, тридцатый день будет новомесечьем, поскольку часть его относилась к новомесечью, и будет это дополнением к полному прошедшему месяцу. А тридцать первый день станет новомесечьем следующего месяца, от него отсчитываются [дни месяца], и в него устанавливают [новомесечье]. По этим расчетам новомесечья празднуются в некоторые месяцы всего один день, а в другие — два дня⁵.
- 8.5. Порядок полных и неполных месяцев по этим расчетам таков: *тишрей* — всегда полный, *тевет* — всегда неполный, и от *тевета* и далее — один полный, один неполный, по порядку. Иначе говоря, *тевет* — неполный, *шват* — полный, *адар* — неполный, *нисан* — полный, *ияр* — неполный, *сиван* — полный, *тамуз* — неполный, *ав* — полный, *элуль* — неполный. А в високосном году первый *адар* — полный, а второй — неполный⁶.
- 8.6. Остались два месяца, то есть *мархешван* и *кислев*. Иногда оба они будут полными, а иногда оба — неполными, а порой *мархешван* будет неполным, но *кислев* — полным. Год, в котором оба эти месяца полные, называется [годом] заполненных месяцев, а год, в котором оба эти месяца неполные, называется

5 По истечении полного месяца новомесечье будет праздноваться два дня — тридцатый день от начала истекающего месяца и тридцать первый день, он же первый день следующего месяца. На исходе неполного месяца тридцатый день от его начала будет первым днем следующего месяца, и новомесечье будет отмечаться всего один день.

6 Это подтверждает мнение Рамбама, что именно первый, а не второй *адар* является дополнительным.

[годом] ущербных месяцев. В году, где *мархешван* — неполный, а *кислев* — полный, месяцы называются упорядоченными⁷.

- 8.7. Способ узнать, заполненные, ущербные или упорядоченные месяцы в данном году по этим расчетам, таков. Сначала узнают день недели, в который установлен *Рош ѓа-Шана* в году, о котором идет речь, как мы разясняли в седьмой главе. Затем узнают день недели, в который будет установлен *Рош ѓа-Шана* следующего года, и подсчитывают число дней [недели] между ними, кроме дня установления этого [*Рош ѓа-Шана*] и дня установления того. Если между ними окажется два дня, месяцы этого года будут ущербными⁸. Если же между ними окажется три дня — они будут упорядоченными⁹. А если между ними окажется четыре дня — месяцы этого года будут заполненными.
- 8.8. О чем идет речь? [О случае], когда год, в котором ты хочешь узнать распределение месяцев, простой. Но если он високосный, то есть между днем [недели] установления [начала] этого года и днем установления [начала] следующего года окажется четыре дня, месяцы этого високосного года будут ущербными. А если между ними окажется пять дней, они будут упорядоченными. Если же окажется между ними шесть [дней], будут они заполненными¹⁰.
- 8.9. Например, мы хотим узнать распределение месяцев этого года, и *Рош ѓа-Шана* в нем выпал на пятый [день недели], причем [год этот] простой. А *Рош ѓа-Шана* следующего года выпадает на второй день недели. Получается, что между ними три дня.

7 Поскольку месяцы в нем чередуются в строгой последовательности: один полный — один неполный. Эту последовательность в других случаях сбивает *мархешван*.

8 И в году будет 353 дня.

9 Это означает, что в году будет 354 дня, то есть поровну полных и ущербных месяцев.

10 Количество дней в високосном году с ущербными месяцами будет 383, в году с упорядоченными месяцами — 384, с заполненными месяцами — 385.

Так мы узнаем, что его месяцы упорядоченные. А если бы *Рош ѓа-Шана* следующего года выпадал на третий день [недели], месяцы этого года были бы заполненными. Если же в этом году *Рош ѓа-Шана* выпадал на субботу, а в следующем году — на третий день недели, месяцы этого года были бы ущербными. И таким же способом можно рассчитать месяцы для високосного года, как мы объясняли.

- 8.10. Есть признаки, на которые можно полагаться, чтобы не ошибиться в распределении месяцев года. И они основаны на принципах этих расчетов установления [начала месяцев] и переноса их, которые мы объяснили. Перечислим их. В каждом году, у которого *Рош ѓа-Шана* выпадает на третий [день недели, месяцы] всегда будут упорядочены, как в простом [году], так и в високосном¹¹. А если *Рош ѓа-Шана* выпадает на субботу или на второй [день недели], [месяцы этого года] никогда не будут упорядоченными, ни в простом, ни в високосном [году]. Если же *Рош ѓа-Шана* выпадает на пятый [день недели], причем [год] простой, невозможно, чтобы месяцы [этого года] были ущербными. Если он високосный, невозможно, чтобы его месяцы были упорядоченными.

11 Как сказано выше, *Рош ѓа-Шана* не может выпасть на воскресенье, среду и пятницу. Если в обычном году он выпал на вторник, то в следующем году он не может выпасть на четверг, потому что между ними будет всего один день, и год окажется слишком коротким (352 дня). Не может выпасть он и на понедельник, потому что тогда между ними окажется пять дней, и год будет слишком длинным (356 дней). Единственный оставшийся вариант — суббота. В этом случае год будет насчитывать 354 дня, то есть это будет год с упорядоченными месяцами. Аналогичные расчеты лежат в основе приведенного ниже случая с високосным годом и других примеров.

- 9.1. Есть еврейские мудрецы, которые говорят, что в солнечном году триста шестьдесят пять дней и четверть дня, то есть шесть часов. А некоторые говорят, что в нем меньше [трехсот шестидесяти пяти дней и] четверти часа¹. Греческие² и персидские³ мудрецы тоже спорят по этому поводу.

-
- 1 По данным современной науки, продолжительность солнечного года составляет 365,2422 суток (или 365 дней 5 часов 48 минут и 45,5 секунды). Таким образом, с точки зрения современной астрономии, первое мнение, принадлежащее р. Шмуэлю (известному своими познаниями в астрономии), точнее, чем второе, которое высказывает р. Ада (Эрувин, 56а).
- 2 Имеется в виду, в первую очередь, прославленный александрийский ученый II в. н. э. Птолемей, чье знаменитое сочинение «Альмагест» (арабизированный вариант названия, которое означает «Великое построение») легло в основу эллинистической и средневековой астрономии. «Альмагест» содержал описание сложной геоцентрической модели с эпициклами, которая была повсеместно принята в течение многих веков, до того как была вытеснена гелиоцентрической моделью Коперника. Другим знаменитым сочинением Птолемея является его «География», в которой собраны данные географической науки античного мира.
- 3 Аль-Баттани, Абу Абдалла Мухаммад ибн-Джабир (IX–X вв. н. э.) — выдающийся астроном и математик, перу которого принадлежит ряд математических, астрономических и астрологических сочинений. Аль-Баттани происходил из сабеев, известных своей древней традицией астрономических познаний. В числе прочего, внес ряд уточнений в систему вычислений равноденствий, разработанную Птолемеем, и с большой точностью вычислил

- 9.2. Как мы говорили, для того, кто утверждает, что [год насчитывает] триста шестьдесят пять дней и четверть дня, от каждого цикла в девятнадцать лет остается один час и четыреста восемьдесят пять частей [часа]⁴. И между началом одного сезона и следующего за ним проходят девяносто один день и семь с половиной часов. А когда узнаешь, в какой день и в котором часу будет начало одного сезона, можно начать считать до начала следующего сезона, который будет после него, а от второго — к третьему, и так [хоть] до конца света.
- 9.3. Весенний сезон начинается с часа и части [часа], когда Солнце заходит в созвездие Овна⁵. Летний сезон — когда Солнце входит в созвездие Рака⁶. Осенний — когда Солнце входит в созвездие Весов⁷. А зимний сезон⁸ — когда Солнце входит в созвездие Козерога⁹. И весна в первый год Творения по этим расчетам была за семь дней, девять часов и шестьсот сорок две части до *молада нисана*. Знак этого: *заин тет тав-реш-мем-бет*¹⁰.
- 9.4. Как рассчитывают [время] начала сезона? Нужно узнать сначала, сколько полных [девятнадцатилетних] циклов [прошло] с года Творения до желаемого цикла, и на каждый цикл взять по одному часу и четыреста восемьдесят пять частей. Соберем все части в часы, все часы — в дни¹¹, а от всего отнимем семь

продолжительность солнечного года, на 24 секунды отличающуюся от современных данных.

4 См. выше, 6:10.

5 Это день весеннего равноденствия.

6 День летнего солнцестояния, или летний солнцеворот.

7 День осеннего равноденствия.

8 День зимнего солнцестояния.

9 См. ниже, 11:9.

10 *Заин* — семь дней, *тет* — девять часов, *тав-реш-мем-бет* — шестьсот сорок две части часа.

11 При сложении по циклам заменим каждые 1080 частей часа на целый час, а каждые 24 часа — на целый день.

дней, девять часов и шестьсот сорок две части, остальное же прибавим к *моладу нисана* первого года цикла. Так получим, в котором часу и которого числа месяца будет начало весеннего сезона в этом году цикла. А от этого отсчитаем девяносто один день и семь с половиной часов для начала каждого [следующего] сезона. Если захотим узнать, когда начнется весенний сезон в определенный год, то есть в такой-то год цикла, в котором мы находимся, возьмем на каждый полный цикл [с года Творения] час и четыреста восемьдесят пять [частей]. И на каждый законченный год, который завершился в этом цикле, — десять дней, двадцать один час и двести четыре части. И сложим все. Из этого вычтем семь дней, девять часов и шестьсот сорок две части, а остаток поделим на [продолжительность] лунного месяца — двадцать девять дней, двенадцать часов и семьсот девяносто три части. А остаток, меньший лунного месяца, прибавим к *моладу нисана* этого года. Так мы узнаем время наступления весеннего сезона (*ткуфат нисан*) этого года — в какой день месяца оно будет и в котором часу. В соответствии с этими расчетами весенний сезон наступает только в начале ночи, в середине ночи, в начале дня или в середине дня¹². А начало летнего сезона — всегда либо в семь с половиной часов, либо в час с половиной дня или ночи. А начало осеннего сезона — всегда либо в девять часов, либо в три часа дня или ночи. Начало зимнего сезона — либо в десять с половиной часов, либо в четыре с половиной часа дня или ночи. Если захотим узнать, в какой день недели и в котором часу будет начало сезона, возьмем законченные годы, прошедшие с года Творения до желаемого года, и разделим их по двадцать восемь¹³. А [на каждый год из тех],

12 Речь идет о том, что начало этого сезона выпадает ровно на начало (о часов) или середину (6 часов) дня или ночи.

13 Раз в двадцать восемь лет весеннее равноденствие происходит в тот же день и час, в который оно происходило впервые. Таким образом, существует двадцативосьмилетний солнечный цикл, в конце которого Солнце возвращается к тому же положению, которое занимало во время Сотворения мира. По этому поводу произносится особое благословение — *биркат за-хама*, см. Законы о благословениях, 10:18.

которые останутся [в остатке от деления] на двадцать восемь, возьмем один день и шесть часов. Сложив все это, добавим три [дня] и разделим всё на семь¹⁴. Оставшееся от дней и часов нужно считать от начала ночи первого дня недели. То, докуда дойдет счет, и будет началом весеннего сезона. А почему добавляют три [дня]? Потому что начало весеннего сезона года Творения было в начале ночи четвертого дня недели¹⁵.

9.5. Предположим, мы хотим узнать, [когда начнется] весна четыре тысяча девятьсот тридцатого года от Сотворения мира. Если разделить это число на двадцать восемь, останется один год. Возьмем на него один день и шесть часов и прибавим к этому три [дня]. Получается, что начало весеннего сезона будет в ночь пятого дня недели в шесть часов ночи. А если прибавить к этому семь с половиной часов, получится, что начало летнего сезона (*ткуфат тамуз*) будет в час с половиной дня пятого дня недели. А если прибавить еще семь с половиной часов, получится, что начало осеннего сезона будет в девять часов дня пятого дня недели. А если добавить к этому семь с половиной часов, получится, что зимний сезон начнется в четыре с половиной часа ночи шестого дня недели. А если прибавить к этому семь с половиной часов, получится, что начало следующей весны придется на начало шестого дня недели¹⁶. Таким образом [можно вычислять] до конца света, сезон за сезоном.

9.6. Если мы хотим узнать, в какой день месяца будет начало весеннего сезона этого года, сначала узнаем, на какой из дней недели оно выпадет, на какой день будет установлено [новомесячье] *нисана* в этом году¹⁷ и сколько завершенных лет прошло с нача-

14 Иначе говоря, вычтем все целые недели, поскольку нам нужно вычислить, на какой день недели выпадет начало сезона.

15 Поскольку в это время были сотворены светила, см. *Берешит*, 1:14.

16 В 0 часов дня, или 12 часов ночи.

17 См. выше, гл. 6; гл. 8.

ла [девятнадцатилетнего] цикла¹⁸. Возьмем на каждый год по одиннадцать дней¹⁹, добавим к сумме дней семь дней в наше время²⁰ и разделим все на тридцать. А остаток меньше тридцати начнем откладывать от новомесячья *нисана*. Если счет достигнет дня начала сезона — хорошо, а если нет — добавим день, два или три дня к счету, пока не достигнем нужного дня²¹. А если год будет високосным, начнем считать с новомесячья второго *адара*, покуда не достигнет счет того дня месяца и не выпадет срок сезона.

- 9.7. Например, мы хотим узнать, какого числа месяца выпадет срок начала весеннего сезона [четыре тысячи] девятьсот тридцатого года [от Сотворения мира]. Это девятый год двести шестидесятого цикла. И мы вычислили, что новомесячье *нисана* устанавливается в пятый день [недели] и *ткуфат нисан* [выпадает] на пятый день [недели]. А поскольку этот год — девятый в цикле, завершенных годов [в этом цикле] будет восемь. Если взять на каждый из этих лет одиннадцать дней, всех дней будет восемьдесят восемь. Прибавим семь — получится девяносто пять. Разделим все на тридцать, останется пять [дней]. Если же начать отсчитывать пять дней от новомесячья *нисана*, которое было в пятый день [недели], получим второй день [недели]. Но мы уже знаем, что срок начала сезона должен быть не во второй день недели, а в пятый, поэтому нужно прибавлять день за днем, пока не дойдем до пятого [дня недели], который и будет днем начала сезона. Получается, что срок начала сезона в этом году выпадает на восьмое число месяца *нисана*. И таким же образом можно делать в каждом году.

18 См. выше, 6:10.

19 Здесь Рамбам округляет число до полных дней для облегчения подсчета, см. ниже, 11:6.

20 Речь идет о 4930 г. от Сотворения мира, когда писалась эта книга. Здесь Рамбам снова округляет подсчет.

21 Того дня недели, на который должно выпадать начало сезона, см. выше, 9:4.

- 9.8. Мы говорили, что нужно прибавлять день за днем, пока не дойдем до срока. [Фактически], нужно будет добавлять один, два или три дня. Великое чудо, если придется добавить четыре дня. А если обнаружилось, что нужно добавить к этому еще день, знай, что ты ошибся в подсчетах и нужно посчитать все с начала.

10.1. Среди тех еврейских мудрецов, кто утверждает, что солнечный год короче трехсот шестидесяти пяти дней с четвертью, есть такие, которые называют следующие цифры: триста шестьдесят пять дней, пять часов, девятьсот девяносто семь частей и сорок восемь мгновений. А мгновение — это одна семьдесят шестая части¹. По этому подсчету дополнение солнечного года к лунному равно десяти дням, двадцати одному часу, ста двадцати одной части и сорока восьми мгновениям. Знак этого: *йуд каф-алеф куф-каф-алеф мем-хет*². И за девятнадцатилетний цикл не получится никакого дополнения, но в каждом цикле солнечные годы полностью совпадут с лунными годами, простыми и високосными³.

10.2. По этим подсчетам между одним сезоном и другим — девяносто один день, семь часов, пятьсот девятнадцать частей и тридцать одно мгновение. Знак этого: *цади-алеф (заин) тав-куф-йуд-*

1 Р. Ада, см. выше, прим. к гл. 9.

2 *Йуд* — десять дней, *каф-алеф* — двадцать один час, *куф-каф-алеф* — сто двадцать две части, *мем-хет* — сорок восемь мгновений. Вместе эти буквы складываются в бессмысленную мнемоническую фразу: *йика кика моах*.

3 Иначе говоря, сумма дней в простых и високосных годах девятнадцатилетнего цикла в точности совпадает с продолжительностью девятнадцати солнечных лет.

*тет ламед-алеф*⁴. А когда узнаешь, когда начался один из сезонов, отсчитай от того мгновения это число и узнаешь [время] следующего сезона, подобно тому, как мы объясняли про [вычисление] начала сезона в году, [состоящем ровно из трехсот шестидесяти пяти дней] с четвертью.

- 10.3. В соответствии с этими подсчетами, весна в первом году Творения началась до *молада нисана* в девять часов и шестьсот сорок две части⁵. Знак этого: *тет тав-реш-мем-бет*⁶. И в каждый год, первый в цикле, [начало сезона выпадает] перед *моладом нисана* в девять часов и шестьсот сорок две части.
- 10.4. Когда же узнаем время начала сезона *нисана* в первом году цикла, отсчитаем от него девяносто один день, семь часов, пятьсот девятнадцать частей и тридцать одно мгновение для [вычисления] каждого [следующего] сезона. И так до конца цикла.
- 10.5. Если же мы захотим узнать, когда выпадет начало весеннего сезона по этому подсчету, то сначала узнаем, сколько завершенных лет прошло в цикле. И на каждый из этих лет возьмем добавку, то есть: *йуд каф-алеф куф-каф-алеф мем-хет*. И выделим из [суммы] всех мгновений [целое число] частей, из частей — часы, из часов — дни так же, как при расчете *молада*. А из всей [суммы] вычтем девять часов и шестьсот сорок две части, остальное же разделим на [продолжительность] лунного месяца. Остаток, меньший [продолжительности] лунного месяца, нужно прибавить к [сроку] *молада нисана* этого года, и мгновение, на которое выпадет этот подсчет, и будет началом весеннего сезона этого года.

4 *Цади-алеф* — девяносто один день, *заин* — семь часов, *тав-куф-йуд-тет* — пятьсот девятнадцать частей, *ламед-алеф* — тридцать одно мгновение.

5 Эта цифра отличается от приведенной в 9:3, поскольку соответствует версии р. Ады, который в своих расчетах опирался на мнение р. Йеѓошуа, считавшего, что мир сотворен в *нисане*. А Шмуэль придерживался точки зрения р. Элизера, полагавшего, что мир был сотворен в *тишрее*.

6 *Тет* — девять часов, *тав-реш-мем-бет* — шестьсот сорок две части.

- 10.6. Мне кажется, что именно на такой расчет начала сезона полагались при объявлении года високосным, когда Великий суд был в наличии и объявлял [годы] високосными по времени или по нужде⁷. Ведь этот расчет более точный, чем первый, он ближе к тому, что объясняет астрономия, чем первый, где [считалось], что солнечный год [длится] триста шестьдесят пять дней с четвертью.
- 10.7. Оба эти расчета начала сезона, применение которых мы объяснили, приблизительны и [основаны] на усредненном представлении о движении Солнца, а не на его истинном местоположении. При истинном положении Солнца начало весеннего сезона выпадет примерно на два дня раньше времени начала, получившегося при двух этих подсчетах.

7 См. выше, 4:1-6.

- II.1. Поскольку мы уже говорили в этом разделе, что суд рассчитывал подробно и знал, появится [молодой] месяц или не появится¹, ясно, что каждый, чей дух верен и чье сердце жаждет слов мудрости и понимания тайн, будет желать узнать те способы, которыми это вычисляют. И человек будет знать, покажется месяц в данную ночь или не покажется².
- II.2. А по поводу способов вычисления есть великие споры между древними мудрецами [других] народов³, изучавшими математику и астрономию и применявшими их для вычисления [начала и продолжительности] сезонов и подобных исчислений. И великие мудрецы заблуждались в этом, кое-что ускользнуло от них, и у них зародились сомнения. Были и такие, кто вычислял очень точно, но не нашел правильного способа рассчитывать, [будет ли] виден месяц, но нырял в великие воды, а выплыл лишь с черепком в руке⁴.

1 См. выше, 1:6, 2:4, 6:1.

2 Изложению методики расчетов посвящены эта и последующие восемь глав раздела об освящении месяца. В отличие от других книг *Мишне Тора*, Рамбам в большой степени излагает здесь не сведения из Устной Торы, а данные современной ему астрономии и других светских наук.

3 См. ниже, 17:24, где Рамбам указывает, что пользовался трудами древнегреческих ученых, поскольку в его распоряжении не было трудов мудрецов, касающихся этих вопросов.

4 Метафора, употребленная в другом контексте в *Бава кама*, 91а.

- II.3. Спустя продолжительное время и в результате многих исследований и проверок некоторым мудрецам стали известны эти способы расчета. Кроме того, у нас есть традиция от мудрецов и свидетельства, записанные в книгах, которые не всем известны. По этим причинам, мне кажется уместным разъяснить способы расчетов для каждого, чье сердце полно [стремлением] приступить к этой работе и выполнить ее⁵.
- II.4. И да не будут эти способы малоценными для тебя из-за того, что нам в наше время они не нужны. Ведь это далекие и глубокие пути. И в этом — тайна календаря, которую знали великие мудрецы, но передавали ее не каждому, а лишь уполномоченным и понимающим⁶. Даже дети, ходящие в школу, исчерпают до конца за три или четыре дня те расчеты, которыми мы пользуемся в наше время, когда нет суда, чтобы устанавливать [начало месяца по свидетельствам] видевших.
- II.5. Если кто-нибудь из мудрецов [других] народов или из еврейских мудрецов, изучивших греческую мудрость, посмотрит на способы, с помощью которых я рассчитываю [дату] появления месяца, и увидит приблизительность этих расчетов, и взбредет ему в голову, что от нас это ускользнуло, пусть не думает так. Везде, где мы не уточнили расчеты, сделали так потому, что мы знали по принципам исчислений, с ясными доказательствами, что это не наносит ущерба знанию о появлении [месяца], и что не следует опасаться этого.

5 Перефразированное выражение из *Шмот*, 36:2: «Каждого, мудрого сердцем, которого одарил Господь мудростью, всякого, кого влекло сердце приступить к работе, для исполнения ее». Как сказано выше, теоретическое обоснование применяемых расчетов строится на концепциях современной Рамбаму светской науки — Птолемеевой астрономии с ее геоцентрической системой, с доработками персидских астрономов и математиков. Разумеется, эти концепции отвергаются сегодняшней наукой. Тем не менее, следует отметить, что практические результаты вычислений соответствуют данным астрономии с удивительной точностью, позволяющей пользоваться ими и по сей день.

6 См. выше, I:6-8, 5:1.

- п.6. И если увидишь в одном из способов некоторую несообразность, [знай], что мы сделали это намеренно: ведь в этом заключается другое преимущество — посредством приблизительности истинный результат доступен каждому человеку и достигается без долгих дополнительных расчетов, которые не нужны для [знания] о появлении месяца.
- п.7. Принципы, которые следует человеку знать для всех астрономических расчетов, как для способов вычисления [времени] появления [месяца], так и для прочих вещей, следующие. [Небесная] сфера делится на триста шестьдесят градусов. Каждое созвездие [занимает] тридцать градусов, и [отсчет] начинается с начала созвездия Овна. В каждом градусе — шестьдесят минут. В каждой минуте — шестьдесят секунд. В каждой секунде — шестьдесят терций. Теперь можно проводить точные расчеты и разделять [углы], сколько нам угодно.
- п.8. Поэтому, если по расчетам вышло, что место некоторой звезды на небосводе семьдесят градусов, тридцать минут и сорок секунд, знай, что эта звезда находится в созвездии Близнецов, в середине одиннадцатого градуса этого созвездия. Ведь созвездие Овна — тридцать градусов, и созвездие Тельца — тридцать градусов, остается десять с половиной градусов и сорок секунд от созвездия Близнецов.
- п.9. А если вышло, что место [звезды] на небосводе триста двадцать градусов, знай, что эта звезда в созвездии Водолея, на его двадцати градусах. И так при всех значениях [положений звезд]. Порядок [зодиакальных] созвездий таков: Овен, Телец, Близнецы, Рак, Лев, Дева, Весы, Скорпион, Стрелец, Козерог, Водолей, Рыбы⁷.

7 Каждое созвездие приблизительно соответствует одному из месяцев года: Овен — *нисану*, Телец — *ияру*, Близнецы — *сивану*, Рак — *тамузу* и т. д. Соответствие это не полное. Для своих расчетов астрологи обычно учитывают также соответствие месяцам солнечного года. В Фундаментальных законах Торы (3:7) рассказывается, что созвездия приняли эти формы во времена По-

- 11.10. Когда во время любых вычислений собирают остаток к остатку или добавляют одно число к другому, следует складывать подобное с подобным, например секунды с секундами. Когда соберется шестьдесят секунд, превращают их в одну минуту и добавляют ее к минутам. А когда соберется шестьдесят минут, превращают их в один градус и добавляют его к градусам. А когда складывают градусы, делят их [число] на триста шестьдесят и оставляют только то, что меньше трехсот шестидесяти, и это [число] имеет значение для расчетов.
- 11.11. Во всех расчетах, когда хотят вычесть число из числа, если то [число], которое вычитают, больше того, из которого вычитают [хоть] на одну минуту, нужно прибавить к тому, из которого вычитают, триста шестьдесят градусов.
- 11.12. Предположим, для расчетов нам нужно вычесть двести градусов, пятьдесят минут и сорок секунд (знак этого: *реш нун мем*⁸) из ста градусов, двадцати минут и тридцати секунд (знак этого: *куф каф ламед*⁹). Добавим к ста триста шестьдесят, получится четыреста шестьдесят градусов. Начинаем вычитать секунды из секунд. Окажется, что вычесть сорок из тридцати невозможно. Тогда возьмем одну минуту из двадцати минут и превратим ее в шестьдесят секунд, и добавим их к тридцати — получится девяносто минут. Вычтем из них сорок — останется пятьдесят секунд. Теперь вычтем пятьдесят минут из девятнадцати минут. Поскольку мы уже забрали оттуда одну минуту и невозможно вычесть пятьдесят из девятнадцати, возьмем один градус, превратим его в шестьдесят минут и прибавим к девятнадцати. Получится семьдесят девять минут. Отнимем из этого пятьдесят, останется двадцать девять минут. Теперь отнимем двести

топа и тогда же получили свои нынешние названия. Однако с тех пор расположение звезд в них несколько изменилось, и не всегда можно разглядеть ту форму, по которой данное созвездие было названо.

8 *Реш* — двести градусов, *нун* — пятьдесят минут, *мем* — сорок секунд.

9 *Куф* — сто градусов, *каф* — двадцать минут, *ламед* — тридцать секунд.

градусов от четырехсот пятидесяти девяти. Поскольку мы уже забрали один градус, останется двести пятьдесят девять градусов. Знак полученного остатка: *реш-нун-тет каф-тет нун*¹⁰. Таким образом [следует выполнять] каждое вычитание [в расчетах движения] Солнца и Луны.

- II.13. Так и с остальными семью планетами¹¹ — каждая из них проходит по своей сфере равномерно. Нет там ни ускорения, ни замедления, но сколько [планета] прошла сегодня, столько она прошла и вчера, столько же пройдет завтра и в каждый день. И хотя сфера каждой из них охватывает весь мир, Земля не находится в ее центре.
- II.14. Поэтому, если мы рассмотрим движение каждой из [планет] по сфере, окружающей мир, в центре которой находится Земля, то есть по сфере созвездий, ее движение изменится, и получится, что в данный день [планета] пройдет по сфере созвездий больше или меньше своего движения вчера или своего движения завтра.
- II.15. Равномерное движение Солнца или Луны по своей сфере называется средним движением. А их движение по сфере созвездий, которое иногда быстрее, а иногда медленнее, — это истинное движение, и по нему будет [определяться] истинное положение Солнца или Луны.
- II.16. Мы уже говорили, что вещи, которые мы разъясняем в этом разделе, предназначены только для расчетов появления месяца. Поэтому мы установили основу, от которой всегда будем начинать свои расчеты. Это ночь пятого дня недели, в день третьего числа месяца *нисана*, в этом году. Он же — семнадцатый год шестидесятого [девятнадцатилетнего] цикла [от Со-

¹⁰ *Реш-нун-тет* — двести пятьдесят девять градусов, *каф-тет* — двадцать девять минут, *нун* — пятьдесят секунд.

¹¹ Речь идет о классическом наборе планет, помимо Солнца и Луны: Меркурий, Венера, Марс, Юпитер, Сатурн. См. Фундаментальные законы Торы, 3:1.

творения мира]. Он же — четыре тысячи девятьсот тридцать восьмой год от Сотворения мира. Он же — тысяча четыреста восемьдесят девятый год по счислению документов¹², то есть тысяча сто девятый год с разрушения Второго храма¹³. Этот [год] мы будем называть основным годом расчетов.

- 11.17. Поскольку, как мы объясняли¹⁴, [свидетельства] о появлении [нового лунного рога] приносятся только в Земле Израиля, мы произвели все расчеты, основываясь на расположении Иерусалима и мест, окружающих его на [расстоянии] шести или семи дней [пути]. Там всегда следят за луной, приходят и свидетельствуют в суде¹⁵. Эта местность склоняется на северную сторону над линией экватора, окружающей середину мира, примерно на тридцать два градуса, от двадцати девяти до тридцати пяти. И она склоняется от середины заселенных мест в западную сторону примерно на двадцать четыре градуса, от двадцати одного до двадцати семи.

12 Счисление документов — принятый в талмудическую эпоху и позднее счет времени, ведущий отсчет от начала царствования Александра Македонского (336 г. до н. э.).

13 Этот год соответствует 1178-му по христианскому летоисчислению.

14 См. выше, 1:8.

15 Относительно свидетельств жителей районов, удаленных от Иерусалима больше, чем на день пути, см. выше, 3:15-16.

- 12.1. В своем среднем движении¹ Солнце проходит [за сутки] двадцать четыре часа, пятьдесят девять минут и восемь секунд². Знак этого: *каф-далет нун-тет хет*³. Получается, что за десять дней оно пройдет девять градусов, пятьдесят одну минуту и двадцать три секунды⁴. Знак этого: *тет нун-алеф каф-гимель*⁵. За сто дней окажется, что оно прошло девяносто восемь градусов, тридцать три минуты и пятьдесят три секунды⁶. Знак этого: *цади-хет ламед-гимель нун-гимель*⁷. Получается, что остаток числа его перемещения за тысячу дней, деленного на триста

1 См. выше, 11:15.

2 Это округление, отброшено число терций.

3 *Каф-далет* — двадцать четыре часа, *нун-тет* — пятьдесят девять минут, *хет* — восемь секунд.

4 В этом числе учтены терции, отброшенные в предыдущем расчете. Отсюда лишние три секунды. Но это число округлено до секунд.

5 *Тет* — девять градусов, *нун-алеф* — пятьдесят одна минута, *каф-гимель* — двадцать три секунды.

6 Как и в предыдущем случае, здесь число округлено до секунд, но учтены терции прошлого числа, отсюда лишние три секунды. При этом само число точное, в нем нет отброшенных терций. То же верно и для всех последующих чисел.

7 *Цади-хет* — девяносто восемь градусов, *ламед-гимель* — тридцать три минуты, *нун-гимель* — пятьдесят три секунды.

шестьдесят градусов, как мы объясняли⁸: двести шестьдесят пять градусов, тридцать восемь минут и пятьдесят секунд. Знак этого: *реш-самех-зэй ламед-хет нун*⁹. А остаток числа его перемещения за десять тысяч дней, [деленного на триста шестьдесят градусов], — сто тридцать шесть градусов, двадцать восемь минут и двадцать секунд. Знак этого: *куф-ламед-вав каф-хет каф*¹⁰. Таким же образом можно умножать и выяснять перемещение [Солнца] для того числа [дней], для какого захотим. И если ты захочешь установить известные тебе знаки для его перемещения за два дня, за три и от четырех до десяти, можно сделать это. И если захочешь, чтобы у тебя были известные готовые знаки для его перемещения за двадцать лет, за тридцать и за сорок, до ста, можно вычислить это, после того как узнали мы перемещение [Солнца] за один день. И стоит подготовиться и узнать перемещение Солнца в среднем движении и за двадцать девять дней, и за триста пятьдесят четыре дня — число дней лунного года, когда его месяцы упорядочены, что называется «упорядоченный год»¹¹. Если эти средние [значения] будут известны, легко рассчитать [время], когда покажется рог луны. Ведь от ночи, когда он показывается, до ночи, когда он показывается в следующем месяце, — двадцать девять дней, не меньше и не больше. А наше единственное желание во всех этих расчетах — определить, когда он покажется. Так же считаем от ночи, когда он показывается в данный месяц, до ночи, когда он покажется в следующем году в том же месяце, упорядоченный год или упорядоченный год и один день. И так в каждом году. Перемещение Солнца в среднем движении за двадцать девять дней: двадцать восемь градусов, тридцать пять минут и одна

8 См. выше, 11:10.

9 *Реш-самех-зэй* — двести шестьдесят пять градусов, *ламед-хет* — тридцать восемь минут, *нун* — пятьдесят секунд.

10 *Куф-ламед-вав* — сто тридцать шесть градусов, *каф-хет* — двадцать восемь минут, *каф* — двадцать секунд.

11 См. выше, 8:6.

секунда¹². Знак этого: *каф-хет ламед-зей алеф*¹³. А его перемещение за упорядоченный [лунный] год: двести сорок восемь градусов, пятьдесят пять минут и пятнадцать секунд¹⁴. Знак этого: *шин-мем-хет нун-зей тет-вав*¹⁵.

- 12.2. Есть одна точка на орбите Солнца, как и на орбитах всех семи планет, когда эта планета всего дальше от Земли¹⁶. И эта точка орбиты Солнца (как и остальных планет, кроме Луны) поворачивается равномерно и проходит за каждые семьдесят лет примерно один градус¹⁷. Эта точка называется «солнечный апогей». Каждые десять дней она проходит одну секунду и полсекунды, то есть тридцать терций. Получается, что за сто дней она проходит пятнадцать секунд, за тысячу дней — две минуты и тридцать секунд, а за десять тысяч дней — двадцать пять минут. За

12 Здесь число снова округлено до секунд, причем приняты во внимание терции, отброшенные в значении перемещения Солнца за день. Отсюда девять лишних секунд.

13 *Каф-хет* — двадцать восемь градусов, *ламед-зей* — тридцать пять минут, *алеф* — одна секунда.

14 Это число также округлено до секунд, при учете терций, отброшенных в числе для дневного перемещения. Правда, при умножении должно получиться девять секунд. Возможно, здесь вкралась ошибка переписчика.

15 *Шин-мем-хет* — триста сорок восемь градусов, *нун-зей* — пятьдесят пять минут, *тет-вав* — пятнадцать секунд.

16 Согласно принятой в древней и средневековой астрономии системе, Земля находится не строго в центре орбиты Солнца и остальных так называемых «семи планет». Поэтому на орбите имеется точка, когда Солнце максимально отдаляется от Земли. Эта точка, называемая апогеем (древнегреческое слово, составленное из двух слов: «апо» — предлог, указывающий на отдаление, и «гея» — Земля), играет важную роль в вычислениях. Точкой орбиты, противоположной апогею, является перигей — самая приближенная к Земле точка орбиты («пери» — возле, около).

17 Не только Солнце и планеты движутся по их орбитам, но и сами орбиты движутся в небе, меняя свое положение, см. Фундаментальные законы Торы, 3:3. Орбита Солнца движется очень медленно, орбита Луны — значительно быстрее. Изменение положения орбиты проявляется ясней всего в изменении местонахождения апогея.

двадцать девять дней она проходит четыре с лишним секунды, а за упорядоченный год — пятьдесят три секунды. Мы уже говорили, что время, с которого начинаются такие расчеты, — это начало ночи пятого дня недели третьего числа месяца *нисана* четыре тысячи девятьсот тридцать восьмого года от Сотворения мира¹⁸. Положение Солнца в его среднем движении в этот момент было на семи градусах, трех минутах и тридцати двух секундах в созвездии Овна. Знак этого: *заин гимель ламед-бет*¹⁹. Положение апогея Солнца в эту основную [дату] было на двадцати шести градусах, сорока пяти минутах и восьми секундах в созвездии Близнецов. Знак этого: *каф-вав мем-зей хет*²⁰. И если нужно узнать положение Солнца в его среднем движении в любое желаемое время, следует взять число дней от начала основного дня до того дня, который нам нужен, вычесть его среднее продвижение в эти дни по знакам, которые мы сообщили²¹, прибавить все это к основе, сложив подобное с подобным. Результат — это положение Солнца в его среднем движении в данный день. Предположим, мы хотим узнать среднее положение Солнца в начале субботней ночи, в день четырнадцатого *тамуза* этого года, то есть года основы. Мы обнаружили, что число дней от дня основы до начала того дня, в который мы хотим узнать положение Солнца, — сто. Берем среднее продвижение за сто дней, то есть *цади-хет ламед-гимель нун-гимель*²². Прибавим это к основе, то есть *заин-гимель ламед-бет*²³. При подсчете получится сто пять градусов, тридцать семь минут и

18 См. выше, 11:16.

19 *Заин* — семь градусов, *гимель* — три минуты, *ламед-бет* — тридцать две секунды. Буквы составляют бессмысленную мнемоническую фразу *заг лев*.

20 *Каф-вав* — двадцать шесть градусов, *мем-зей* — сорок пять минут, *хет* — восемь секунд.

21 См. выше, 12:1.

22 См. 12:1.

23 См. комментарий 19.

двадцать пять секунд. Знак этого: *куф-зей ламед-заин каф-зей*²⁴. Получается, что положение [Солнца] в среднем движении в начале этой ночи — в созвездии Рака, в его пятнадцати градусах и тридцати семи минутах²⁵. Среднее [положение], получающееся при таком подсчете, иногда будет точно в начале ночи, иногда — за час до захода солнца, а иногда — на час позже захода солнца²⁶. И не нужно беспокоиться, что эта [неточность в расчетах движения] Солнца [нарушит] расчет [момента], когда будет виден [молодой месяц], поскольку мы восполним это приближение при расчете среднего [положения] месяца²⁷. Всегда поступай таким образом, когда захочешь, даже через тысячу лет, и если соберешь все остатки и прибавишь к основе, выйдет среднее [положение] Солнца. То же самое нужно делать для [вычисления] среднего [положения] Луны и среднего [положения] любой планеты. Узнав ее продвижение за один день, и зная основу, с которой следует начинать, можно получить ее положение в среднем движении. То же самое можно сделать с солнечным апогеем. Если прибавить его продвижение за эти дни или годы к основе, получим положение солнечного апогея в тот день, какой нужен. А если ты захочешь установить другую основу, с которой можно начинать, кроме основы, с которой начинали мы в этом году, чтобы твоя основа была в начале известного года в цикле или в начале одного из столетий, можно сделать и так. А если захочешь, чтобы основа, с которой ты начинаешь, была бы в прошедших годах, раньше нашей основы на несколько лет или позже ее на несколько лет, — способ известен. Каков же он? Мы уже знаем продвижение Солнца за упорядоченный год, за двадцать девять дней и за один день. И известно, что если в году месяцы заполненные, он длиннее

24 *Куф-зей* — сто пять градусов, *ламед-заин* — тридцать семь минут, *каф-зей* — двадцать пять секунд.

25 См. выше, 11:9. Число округлено до минут.

26 Это связано с тем, что здесь приводятся приблизительные расчеты, основанные на среднем, а не на истинном движении Солнца.

27 См. выше, 11:6, и ниже, 14:5.

упорядоченного на один день. А если его месяцы ущербные, он короче упорядоченного на один день. Високосный год²⁸, если его месяцы упорядочены, длиннее упорядоченного [простого] года на тридцать дней. Если его месяцы заполнены, он длиннее упорядоченного года на тридцать один день. А если его месяцы ущербны, он длиннее упорядоченного года на двадцать девять дней. Поскольку все это известно, можно рассчитать среднее перемещение Солнца за все годы и дни, какие захочется, и прибавить к установленной нами основе — получится среднее [положение] в любой нужный день из будущих лет, и этот день можно сделать основой. А можно вычесть получившееся среднее [продвижение] из установленной нами основы, и получится основа в любой нужный день из прошлых лет. И это среднее [положение] можно установить за основу. То же самое можно сделать со средним [положением] Луны и прочих планет, если будет известно [их местонахождение в какой-то момент, а также скорость продвижения].

28 См. 6:11.

- 13.1. Если нужно узнать истинное положение Солнца в любой день, сперва следует определить его среднее положение в этот день так, как мы уже объясняли¹, определить положение солнечного апогея² и вычесть положение солнечного апогея из среднего положения Солнца. Остаток будет называться путем Солнца.
- 13.2. И нужно посмотреть, сколько градусов составляет путь Солнца. Если он меньше ста восьмидесяти градусов, вычтем поправку на путь³ из среднего положения Солнца. Если же путь больше ста восьмидесяти градусов, вплоть до трехсот шестидесяти, прибавим поправку к среднему положению Солнца. И то, что получится, когда мы прибавим или отнимем, будет истинным положением Солнца.
- 13.3. Знай, что если путь составляет ровно сто восемьдесят или ровно триста шестьдесят [градусов], вводить поправку не нужно, а среднее положение будет истинным.
- 13.4. Сколько составляет поправка на путь? Если путь составил десять градусов, его поправка будет равна двадцати минутам. Если

1 См. выше, 12:2.

2 Там же.

3 Ниже (13:4) приводятся величины этих поправок.

путь составил двадцать градусов, поправка равна сорока минутам. Если он составил тридцать градусов, поправка будет пятьдесят восемь минут. Если он составил сорок градусов, поправка равняется одному градусу и пятнадцати минутам. Если он составил пятьдесят градусов, поправка будет в один градус и двадцать девять минут. Если он составил шестьдесят градусов, поправка равняется одному градусу и сорока одной минуте. Если он составил семьдесят градусов, поправка будет один градус и пятьдесят одна минута. Если он составил восемьдесят градусов, вводят поправку в один градус и пятьдесят семь минут. Если он составил девяносто градусов, поправка будет один градус и пятьдесят девять минут. Если он составил сто градусов, поправка будет один градус и пятьдесят восемь минут. Если он составил сто десять [градусов], поправка будет один градус и пятьдесят три минуты. Для ста двадцати [градусов] — поправка один градус и сорок пять минут. Для ста тридцати — один градус и тридцать три минуты. Для ста сорока — один градус и девятнадцать минут. Для ста пятидесяти — один градус и одна минута. Для ста шестидесяти — сорок две минуты. Для ста семидесяти — двадцать одна минута. А если путь составил ровно сто восемьдесят [градусов], поправка не нужна, как мы уже объяснили, ибо среднее положение Солнца и будет его истинным положением.

- 13.5. Если же путь больше ста восьмидесяти градусов, нужно вычесть его [значение] из трехсот шестидесяти градусов, тогда узнаем его поправку. Например, если путь составил двести градусов, вычтя его из трехсот шестидесяти, получим сто шестьдесят градусов. А мы уже выяснили, что поправка для ста шестидесяти градусов — сорок две минуты. Поправка двухсот градусов — сорок две минуты.
- 13.6. Если путь составил триста градусов, вычтя его из трехсот шестидесяти, получим шестьдесят. А мы уже знаем, что поправка шестидесяти градусов — один градус и сорок одна мину-

та. И таким образом [можно поступать] с любым значением [пути].

- 13.7. Предположим, путь составил шестьдесят пять градусов. Мы уже знаем, что поправка шестидесяти [градусов] — один градус и сорок одна минута, а поправка семидесяти — один градус и пятьдесят одна минута. Получается, что между двумя отклонениями десять минут [разницы]. На каждый градус [пути] приходится одна минута [поправки]. Таким образом, поправка пути в шестьдесят пять [градусов составит] один градус и сорок шесть минут.
- 13.8. Если же путь составил шестьдесят семь [градусов], его поправка будет равна одному градусу и сорока восьми минутам. Подобным образом можно поступить с каждым путем, в значении которого есть десятки и единицы [градусов], как при расчете [положения] Солнца, так и при расчете [положения] Луны⁴.
- 13.9. Предположим, мы хотим узнать истинное положение Солнца в начале ночи субботы четырнадцатого тамуза этого года. Сперва определим среднее [положение] Солнца в это время. Его знаком, как мы объясняли⁵, будет *куф-зей ламед-заин каф-хет*. Определим также положение солнечного апогея в это время. Получится, что его знак: *пей-вав мем-зей каф-гимель*⁶. Вычтем положение апогея из среднего — получится путь в восемнадцать градусов, пятьдесят две минуты и две секунды, чей знак: *йуд-хет нун-бет бет*⁷. При определении пути пренебрежем минутами, и если их будет меньше тридцати — отбросим, а если тридцать или больше, будем считать их одним градусом и доба-

4 См. ниже, гл. 14.

5 См. выше, 12:2. Буквы означают положение в сто пять градусов (*куф-зей*), тридцать семь минут (*ламед-заин*) и двадцать восемь секунд (*каф-хет*).

6 Там же; буквы означают положение в восемьдесят шесть градусов (*пей-вав*), сорок пять минут (*мем-зей*) и двадцать три секунды (*каф-гимель*).

7 *Йуд-хет* — восемнадцать градусов, *нун-бет* — сорок две минуты, *бет* — две секунды.

вим его к числу градусов пути. Поэтому этот путь будет составлять девятнадцать градусов, а его поправка, [определенная] объясненным нами способом, — тридцать восемь минут.

13.10. Поскольку этот путь составил меньше ста восьмидесяти градусов, вычтем поправку в тридцать восемь минут из среднего [положения] Солнца. Останется сто четыре градуса, пятьдесят девять минут и двадцать пять секунд. Знак этого: *куф-далет нун-тет каф-зей*⁸. Получается, что истинное положение Солнца в начале этой ночи — в созвездии Рака, в его пятнадцати градусах без тридцати пяти секунд. Однако не нужно обращать внимание на секунды вообще, ни при [расчете] положения Солнца, ни при [расчете] положения Луны. Исследуй лишь минуты⁹. Если же секунд будет около тридцати [или больше], сделай их одной минутой и прибавь к минутам.

13.11. Когда узнаем положение Солнца в любое нужное время, сможем узнать и истинный день начала сезона, какой захотим, как начала сезона после основы, с которой мы начинали, так и начала сезона из прошедших лет.

8 *Куф-далет* — сто четыре градуса, *нун-тет* — пятьдесят девять минут, *каф-зей* — двадцать пять секунд.

9 Секунды в таких расчетах существенно меньше погрешности вычислений.

- 14.1. У Луны есть два средних движения. Сама Луна вращается по малому кругу, не обходящему весь мир, и ее среднее движение по этому малому кругу называется средним [движением] орбиты. А сам этот малый круг¹ вращается по большому кругу, обходящему мир, и среднее движение этого малого круга по большому

¹ Как упоминалось выше (см. главу 11), скорость движения Солнца, Луны и планет неравномерна. Неравномерность движения Солнца невелика и может быть объяснена эксцентричностью его орбиты в отношении Земли. Для объяснения значительно более существенной неравномерности движения Луны и других планет в модель геоцентрической системы было введено понятие эпицикла. Эпицикл — окружность, центр которой равномерно движется по другой окружности. Большая окружность при этом называется деферент. Геометрические модели движения небесных тел с применением понятий эпицикла и деферента были разработаны древнегреческими астрономами, начиная с пифагорейцев (V в. до н. э.). Наибольший вклад в развитие теории эпициклов внес знаменитый математик и астроном II в. до н. э. Гиппарх Никейский, который смог приблизить математическую модель движения светил, созданную греческими астрономами, к предсказательной точности, достигнутой вавилонскими астрономами и астрологами. Позднее теория эпицикла была развита Птолемеем. Эпициклы Луны и других планет не до конца объясняли неравномерность их движения, поэтому Птолемей прибег к дополнительному элементу, экванту. Согласно системе с эквантом, движение эпицикла по деференту является неравномерным. Арабские астрономы, занимавшиеся теорией движения небесных тел, ввели понятие вторичного эпицикла. Согласно этой модели, центр эпицикла, в свою очередь, вращается по вторичному эпициклу, центр которого движется по деференту. Коперник уменьшил применение эпициклов в своей гелиоцентрической системе,

кругу, обходящему мир, называется средним [продвижением] Луны. Среднее продвижение Луны за один день: тринадцать градусов, десять минут и тридцать пять секунд. Знак этого: *йуд-гимель йуд ламед-зей*².

- 14.2. Получается, что ее продвижение за десять дней составляет сто тридцать один градус, сорок пять минут и пятьдесят секунд. Знак этого: *куф-ламед-алеф мем-зей нун*³. Остаток ее продвижения за сто дней: двести тридцать семь градусов, тридцать восемь минут и двадцать три секунды⁴. Знак этого: *реш-ламед-заин ламед-хет каф-гимель*⁵. Остаток ее продвижения за тысячу дней: двести шестнадцать градусов, двадцать три минуты и пятьдесят секунд⁶. Знак этого: *реш-йуд-вав каф-гимель нун*⁷. Остаток ее продвижения за десять тысяч дней: три градуса, пятьдесят восемь минут и двадцать секунд⁸. Знак этого: *гимель нун-хет каф*⁹. Остаток ее продвижения за двадцать девять дней:

сделав их роль весьма ограниченной. Полностью от теории эпициклов впервые отказался Иоганн Кеплер, открывший законы движения планет.

- 2 *Йуд-гимель* — тринадцать градусов, *йуд* — десять минут, *ламед-зей* — тридцать пять секунд.
- 3 *Куф-ламед-алеф* — сто тридцать один градус, *мем-зей* — сорок пять минут, *нун* — пятьдесят секунд.
- 4 При расчете этого числа приняты в расчет доли секунды, которыми пренебрегли в предыдущих числах. Отсюда три лишние секунды. После расчета отброшены числа, кратные тремстам шестидесяти градусам, что составляет полный круг, поэтому речь идет об остатке от деления на триста шестьдесят.
- 5 *Реш-ламед-заин* — двести тридцать семь градусов, *ламед-хет* — тридцать восемь минут, *каф-гимель* — двадцать три секунды.
- 6 Здесь также отброшены числа, кратные тремстам шестидесяти, и речь идет об остатке от деления на триста шестьдесят.
- 7 *Реш-йуд-каф* — двести шестнадцать градусов, *каф-гимель* — двадцать три минуты, *нун* — пятьдесят секунд.
- 8 Здесь также речь идет об остатке от деления на триста шестьдесят.
- 9 *Гимель* — три градуса, *нун-хет* — пятьдесят восемь минут, *каф* — двадцать секунд.

двадцать два градуса, шесть минут и пятьдесят шесть секунд¹⁰. Знак этого: *каф-бет вав нун-вав*¹¹. Остаток ее продвижения за упорядоченный [лунный] год¹²: триста сорок четыре градуса, двадцать шесть минут и сорок три секунды¹³. Знак этого: *шин-далет-мем каф-вав мем-гимель*¹⁴. И таким же образом можно перемножить на любое число дней или лет, какое захочется.

- 14.3. Среднее продвижение орбиты за один день: тринадцать градусов, три минуты и пятьдесят четыре секунды¹⁵. Знак этого: *йуд-гимель гимель нун-далет*¹⁶. Продвижение за десять дней: сто тридцать градусов, тридцать девять минут без секунд. Знак этого: *куф-ламед ламед-тет*¹⁷. Остаток этого продвижения за сто дней: двести двадцать шесть градусов, двадцать девять минут и пятьдесят три секунды¹⁸. Знак этого: *реш-каф-вав каф-тет*

10 Здесь приняты во внимание доли секунды, которыми пренебрегли при подсчете продвижения за один день, отсюда одна лишняя секунда. Само число округлено до полных секунд. Как и в предыдущих случаях, речь идет об остатке от деления на триста шестьдесят градусов.

11 *Каф-бет* — двадцать два градуса, *вав* — шесть минут, *каф-вав* — двадцать шесть секунд.

12 За триста пятьдесят четыре дня, см. выше, 12:1.

13 Здесь также приняты во внимание доли секунды, которыми пренебрегли при подсчете продвижения за один день, отсюда тринадцать лишних секунд. Само число округлено до полных секунд. Как и в предыдущих случаях, речь идет об остатке от деления получившегося результата на триста шестьдесят градусов.

14 *Шин-далет-мем* — триста сорок четыре градуса, *каф-вав* — двадцать шесть минут, *мем-гимель* — сорок три секунды. По всей видимости, порядок букв был изменен с *шин-мем-далет* на *шин-далет-мем* из-за того, что в первом варианте получалось слово *шмад* — «уничтожение, истребление».

15 Число округлено до полных секунд.

16 *Йуд-гимель* — тринадцать градусов, *гимель* — три минуты, *нун-далет* — пятьдесят четыре секунды.

17 *Куф-ламед* — сто тридцать градусов, *ламед-тет* — тридцать девять минут.

18 Здесь приняты во внимание доли секунды, которыми пренебрегли, вычисляя продвижение за один день. Отсюда недостающие семь секунд. Речь идет об остатке от деления на триста шестьдесят градусов.

*нун-гимель*¹⁹. Остаток этого продвижения за тысячу дней: сто четыре градуса, пятьдесят восемь минут и пятьдесят секунд²⁰. Знак этого: *куф-далет нун-хет нун*²¹. Остаток продвижения за десять тысяч лет: триста двадцать девять градусов, сорок восемь минут и двадцать секунд²². Знак этого: *шин-каф-тет мем-хет каф*²³. Остаток за двадцать девять дней: восемнадцать градусов, пятьдесят три минуты и четыре секунды²⁴. Знак этого: *йуд-хет нун-гимель далет*²⁵.

- 14.4. Остаток этого продвижения за упорядоченный [лунный] год: триста пять градусов и тринадцать секунд без минут²⁶. Знак этого: *шин-зей йуд-гимель*²⁷. Среднее положение Луны в начале пятого дня [недели], который служит основой для этих расчетов²⁸, — в созвездии Тельца, на одном градусе, четырнадцати

19 *Реш-каф-вав* — двести двадцать шесть градусов, *каф-тет* — двадцать девять минут, *нун-гимель* — пятьдесят три секунды.

20 Речь также идет об остатке от деления на триста шестьдесят градусов.

21 *Куф-далет* — сто четыре градуса, *нун-хет* — пятьдесят девять минут, *нун* — пятьдесят секунд.

22 Снова речь идет об остатке от деления на триста шестьдесят градусов.

23 *Шин-каф-тет* — триста двадцать девять градусов, *мем-хет* — сорок восемь минут, *каф* — двадцать секунд.

24 Здесь также приняты во внимание доли секунды, которыми пренебрегли при подсчете продвижения за один день, поэтому недостает двух секунд. Само число округлено до полных секунд. Как и в предыдущих случаях, речь идет об остатке от деления получившегося результата на триста шестьдесят градусов.

25 *Йуд-хет* — восемнадцать градусов, *нун-гимель* — пятьдесят три минуты, *далет* — четыре секунды.

26 Здесь также приняты во внимание доли секунды, которыми пренебрегли при подсчете продвижения за один день, поэтому недостает двадцати трех секунд. Само число округлено до полных секунд. И снова результат разделен на триста шестьдесят градусов.

27 Численное значение букв соответствует приведенному выше числу: *шин-зей* — сто пять градусов, *йуд-гимель* — тринадцать секунд.

28 См. выше, 11:16.

минутах и сорока трех секундах. Знак этого: *алеф йуд-далет мем-гимель*²⁹. Среднее [положение] орбиты в этой [точке] основы: восемьдесят четыре градуса, двадцать восемь минут и сорок две секунды. Знак этого: *пей-далет каф-хет мем-бет*³⁰. А если мы знаем среднее продвижение Луны и ее среднее [положение] в основе, к которому будем прибавлять [продвижение], мы сможем узнать среднее положение Луны в любой день, в какой захотим, так же, как мы делали со средним [положением] Солнца³¹. А когда определим среднее [положение] Луны в начале ночи, в которой захотим, нужно посмотреть на Солнце и выяснить, в каком оно созвездии.

- 14.5. Если Солнце находится в промежутке от середины созвездия Рыб до середины созвездия Овна, оставим среднее [положение] Луны как есть³². Если Солнце находится в промежутке от середины созвездия Овна до середины созвездия Близнецов, нужно прибавить к среднему [положению] Луны пятнадцать минут. Если Солнце находится в промежутке от середины созвездия Близнецов до середины созвездия Льва³³, прибавим к среднему [положению] Луны пятнадцать минут³⁴. Если Солнце находится в промежутке от середины созвездия Льва до середины созвездия Девы, прибавим к среднему [положению] Луны пятнадцать минут. Если Солнце находится в промежутке от середины созвездия Девы до середины созвездия Весов, оставим среднее [положение] Луны как есть. Если Солнце находится в промежутке от середины созвездия Весов до середины созвездия

29 *Алеф* — один градус, *йуд-далет* — четырнадцать минут, *мем-гимель* — сорок три секунды.

30 *Пей-далет* — восемьдесят четыре градуса, *каф-хет* — двадцать восемь минут, *мем-бет* — сорок две секунды.

31 См. выше, 12:2.

32 Это соответствует периоду, на который приходится весеннее равноденствие.

33 Это соответствует периоду, на который приходится летнее солнцестояние.

34 Видимо, здесь следует писать «тридцать минут», как в большинстве надежных рукописей.

дия Стрельца, нужно отнять от среднего [положения] Луны пятнадцать минут. Если Солнце находится в промежутке от середины созвездия Стрельца до середины созвездия Водолея, отнимем от среднего [положения] Луны тридцать минут. Если Солнце находится в промежутке от середины созвездия Водолея до середины созвездия Рыб, отнимем от среднего [положения] Луны пятнадцать минут.

- 14.6. И когда мы прибавим к среднему положению, отнимем от него [сколько положено] или оставим таким, каким оно есть, — это и есть среднее [положение] Луны после захода Солнца примерно через треть часа на тот день, на который мы вычисляем его среднее [положение]. И это называется «среднее [положение] Луны во время, когда показывается [молодой месяц]».

- 15.1. Если же мы захотим узнать истинное положение Луны¹ в любой нужный день, сперва нужно определить среднее [ее положение] во время, когда показывается [молодой месяц]² в ту ночь. А также следует определить среднее [положение] орбиты³ и среднее [положение] Солнца⁴ в это время. Потом вычесть среднее [положение] Солнца из среднего [положения] Луны, а остаток удвоить. Это называется двойным удалением.
- 15.2. И уже говорилось, что с помощью всех расчетов, которые производились в этих главах, мы хотели лишь узнать, будет ли виден молодой месяц⁵. А никак не возможно, чтобы в ночь, когда виден [молодой месяц], это двойное удаление было иным, кроме как от пяти до шестидесяти двух градусов, ни больше [шестидесяти двух], ни меньше [пяти]⁶.
- 15.3. Коль скоро так, рассмотрим это двойное удаление. Если оно составит пять градусов или близко к пяти, не стоит беспокоо-

1 См. выше, 11:15.

2 См. выше, 14:6.

3 См. выше, 14:1.

4 См. выше, 11:15.

5 См. выше, 11:16.

6 Речь идет исключительно о ситуации с молодым месяцем, который виден невооруженным глазом.

иться о добавлении. Если же двойное удаление составляет от шести до одиннадцати градусов, добавим к среднему [положению] орбиты один градус. Если двойное удаление составляет от двенадцати до восемнадцати градусов, добавим к среднему [положению] орбиты два градуса. Если двойное удаление составляет от девятнадцати до двадцати четырех градусов, добавим три градуса. Если двойное удаление составляет от двадцати четырех до тридцати одного градуса, добавим четыре градуса. Если двойное удаление составляет от тридцати двух до тридцати восьми градусов, добавим пять градусов. Если двойное удаление составляет от тридцати девяти до сорока пяти градусов, добавим шесть градусов. Если двойное удаление составляет от сорока шести до пятидесяти одного градуса, добавим семь градусов. Если двойное удаление составляет от пятидесяти двух до пятидесяти девяти градусов, добавим восемь градусов. Если двойное удаление составляет от шестидесяти до шестидесяти трех градусов, добавим девять градусов. И то, что будет средним [положением] орбиты после того, как мы добавим эти градусы, называется правильным [положением] орбиты.

- 15.4. Теперь рассмотрим, сколько градусов составляет правильное [положение] орбиты. Если оно будет меньше ста восьмидесяти градусов, вычтем поправку правильной орбиты из среднего [положения] Луны на время, когда виден [молодой месяц]. Если же правильное [положение] орбиты будет от ста восьмидесяти до трехсот шестидесяти градусов, прибавим поправку правильной орбиты к среднему [положению] Луны на время, когда виден [молодой месяц]. То, что получится в результате, и будет истинным положением Луны на время, когда виден [молодой месяц].
- 15.5. И знай, что если правильная орбита составляет ровно сто восемьдесят или ровно триста шестьдесят градусов, здесь поправка не нужна, ибо среднее положение Луны на время, когда виден [молодой месяц], и будет ее истинным положением.

15.6. А какова поправка правильной орбиты? Если [значение] правильной орбиты составляет десять градусов, ее поправка — пятьдесят минут. Если [значение] двадцать градусов, поправка составит один градус и тридцать восемь минут. Если ее [значение] составит тридцать [градусов], поправка равна двум градусам и двадцати четырем минутам. Если ее [значение] составит сорок [градусов], поправка — три градуса и шесть минут. Если пятьдесят [градусов] — три градуса и сорок четыре минуты. Если шестьдесят [градусов] — четыре градуса и шестнадцать минут. Если семьдесят [градусов] — четыре градуса и сорок одна минута. Если восемьдесят [градусов] — пять градусов. Если девяносто [градусов] — пять градусов и пять минут. Если сто [градусов] — пять градусов и восемь минут. Если сто десять [градусов] — четыре градуса и пятьдесят девять минут. Если сто двадцать [градусов] — четыре градуса и двадцать⁷ минут. Если сто тридцать [градусов] — четыре градуса и одиннадцать минут. Если сто сорок [градусов] — три градуса и тридцать три минуты. Если сто пятьдесят [градусов] — два⁸ градуса и сорок восемь минут. Если сто шестьдесят [градусов] — один градус и пятьдесят шесть минут. Если сто семьдесят [градусов] — один градус и пятьдесят девять минут⁹. Если же ее [значение] составит сто восемьдесят градусов, то поправка не нужна, как мы уже говорили, ибо среднее положение Луны и будет ее истинным положением.

15.7. Если же [значение] правильной орбиты превышает триста шестьдесят градусов, нужно вычесть его из трехсот шестидесяти и узнать его поправку подобно тому, как мы делали с орбитой Солнца¹⁰. И если в значении [правильной] орбиты будут единицы и десятки, нужно взять разницу между двумя поправками

7 Видимо, в стандартных печатных изданиях ошибка. Согласно надежным рукописям, следует читать «сорок».

8 В стандартных печатных изданиях ошибка, следует читать «три».

9 Видимо, здесь следует читать просто «пятьдесят девять минут».

10 См. выше, 13:5.

ми [и разделить ее пропорционально числу] единиц, подобно тому, как мы объясняли для орбиты Солнца с ее поправками¹¹.

- 15.8. Предположим, мы хотим узнать истинное положение Луны в начале ночи кануна субботы¹², второго *ияра* этого года, то есть года основы¹³. Число полных дней с начала ночи основы до начала этой ночи, в которую мы хотим определить истинное положение Луны, — двадцать девять дней. Определим среднее [положение] Солнца в начале этой ночи. Получится тридцать пять градусов, тридцать восемь минут и тридцать три секунды. Знак этого: *ламед-зэй ламед-хет ламед-гимель*¹⁴. Определим среднее [положение] Луны на время, когда виден [молодой месяц]. Получится пятьдесят три градуса, тридцать шесть минут и тридцать девять секунд. Знак этого: *нун-гимель ламед-вав ламед-тет*¹⁵. Определим среднее [положение] орбиты в это время. Получится сто три градуса, двадцать одна минута и сорок шесть секунд. Знак этого: *куф-гимель каф-алеф мем-вав*¹⁶. Вычтем среднее [положение] Солнца из среднего [положения] Луны. Останется семнадцать градусов, пятьдесят восемь минут и шесть секунд — это и будет удаление. Удвоим его — получится двойное удаление: тридцать пять градусов, пятьдесят шесть минут и двенадцать секунд. Знак этого: *ламед-зэй нун-вав йуд-бет*¹⁷. Поэтому нужно добавить к среднему [положению] ор-

11 См. выше, 13:7.

12 Ночи шестого дня недели, с четверга на пятницу.

13 См. выше, 11:16.

14 *Ламед-зэй* — тридцать пять градусов, *ламед-хет* — тридцать восемь минут, *ламед-гимель* — тридцать три секунды.

15 *Нун-гимель* — пятьдесят три градуса, *ламед-вав* — тридцать шесть минут, *ламед-тет* — тридцать девять секунд.

16 *Куф-гимель* — сто три градуса, *каф-алеф* — двадцать одна минута, *мем-вав* — сорок шесть секунд.

17 *Ламед-зэй* — тридцать пять градусов, *нун-вав* — пятьдесят шесть минут, *йуд-бет* — двенадцать секунд.

биты пять градусов, как мы уже говорили¹⁸, и получится правильное [положение] орбиты: сто восемь¹⁹ градусов и двадцать одна минута. Но при [расчете] орбиты не обращают внимания на минуты, так же, как мы уже объясняли для Солнца²⁰.

- 15.9. И мы должны определить поправку этой правильной орбиты в сто восемь [градусов]. Эта поправка равна пяти градусам и одной минуте. А поскольку истинная орбита составляла меньше ста восьмидесяти [градусов], эту поправку в пять градусов и одну минуту следует вычесть из среднего [положения] Луны. Останется сорок восемь градусов, тридцать пять минут²¹ и тридцать девять секунд. Округлим секунды до минуты, прибавив ее к числу минут. Получится, что истинное положение Луны в это время — в созвездии Тельца, в его восемнадцати градусах и тридцати шести минутах. Знак этого: *йуд-хет ламед-вав*²². Таким способом можно узнать истинное положение Луны в любое время появления [молодого месяца] с начала этого, то есть основного, года и до конца света.

18 См. выше, 15:3.

19 Здесь также ошибка в печатных изданиях, где написано «сто восемьдесят».

20 См. выше, 13:9.

21 В стандартных печатных изданиях ошибка, там написано «тридцать три». Ошибка видна и из дальнейшего текста.

22 *Йуд-хет* — восемнадцать градусов, *ламед-вав* — тридцать шесть минут.

- 16.1. Круг, по которому Луна всегда вращается¹, отклоняется от круга, по которому всегда вращается Солнце. Половина его отклоняется к северу, а половина — к югу. И есть две точки, одна напротив другой, в которых эти два круга пересекаются друг с другом. Когда Луна находится в одной из них, получается, что она находится на орбите Солнца ровно напротив Солнца. А если Луна уходит из одной из этих точек, получается, что она движется к северу или к югу от Солнца. Точка, с которой Луна начинает отклоняться к северу от Солнца, называется «головой», а точка, с которой она начинает отклоняться к югу от Солнца, называется «хвостом». И эта «голова» движется равномерно по созвездиям вспять², не прибавляя и не убавляя [скорости]: из [созвездия] Овна — в [созвездие] Рыб, из [созвездия] Рыб — в [созвездие] Водолея, и так постоянно.
- 16.2. Среднее продвижение «головой» за один день — три минуты и одиннадцать секунд³. Получается, что ее продвижение за десять дней — тридцать одна минута и сорок семь секунд⁴. Ее продви-

1 Имеется в виду деферент, то есть большой круг, см. выше, 14:1.

2 С запада на восток.

3 Это число округлено до секунд. На самом деле оно несколько меньше, что будет видно по дальнейшим расчетам.

4 Здесь приняты во внимание доли секунд, которыми пренебрегли в предыдущем числе. Отсюда три недостающие секунды. Это число также округлено до полных секунд.

жение за сто дней — пять градусов, семнадцать минут и сорок три секунды⁵. Знак этого: *ѓей йуд-заин мем-гимель*⁶. Ее продвижение за тысячу дней — пятьдесят два градуса, пятьдесят семь минут и десять секунд. Знак этого: *нун-бет нун-заин йуд*⁷. Остаток ее продвижения за десять тысяч дней — сто шестьдесят девять градусов, тридцать одна минута и сорок секунд⁸. Знак этого: *куф-самех-тет ламед-алеф мем*⁹. Ее продвижение за двадцать девять дней — один градус, тридцать две минуты и девять секунд¹⁰. Знак этого: *алеф ламед-бет тет*¹¹. Ее продвижение за упорядоченный [лунный] год¹² — восемнадцать градусов, сорок четыре минуты и сорок две секунды¹³. Знак этого: *йуд-хет мем-далет мем-бет*¹⁴. А среднее [положение] «головы» в начале ночи пятого [дня недели], то есть в основе¹⁵, составит

-
- 5 Здесь также приняты во внимание доли секунд, которыми пренебрегли в предыдущем числе. Отсюда семь недостающих секунд.
- 6 Ѓей — пять градусов, йуд-заин — семнадцать минут, мем-гимель — сорок три секунды.
- 7 Нун-бет — пятьдесят два градуса, нун-заин — пятьдесят семь минут, йуд — десять секунд.
- 8 После расчета, как обычно, отброшены числа, кратные тремстам шестидесяти градусам, что составляет полный круг. Поэтому речь идет об остатке значения продвижения после деления на триста шестьдесят.
- 9 Куф-самех-тет — сто шестьдесят девять градусов, ламед-алеф — тридцать одна минута, мем — сорок секунд.
- 10 Снова приняты во внимание доли секунд, которыми пренебрегли в значении продвижения за день. Отсюда десять недостающих секунд.
- 11 Алеф — один градус, ламед-бет — тридцать две минуты, тет — девять секунд.
- 12 За триста пятьдесят четыре дня, см. выше, 12:1.
- 13 Здесь снова приняты во внимание доли секунд, которыми пренебрегли в значении продвижения за день. Отсюда недостающие двенадцать секунд.
- 14 Йуд-хет — восемнадцать градусов, мем-далет — сорок четыре минуты, мем-бет — сорок две секунды.
- 15 См. выше, 11:16.

сто восемьдесят градусов, пятьдесят семь минут и двадцать восемь секунд. Знак этого: *куф-пей нун-заин каф-хет*¹⁶.

- 16.3. Если мы хотим узнать положение «головы» в любое желаемое время, нужно определить ее среднее [положение] в это время таким же образом, как мы определяем среднее [положение] Солнца¹⁷ и Луны¹⁸, и вычтуть это среднее [положение] из трехсот шестидесяти градусов. Остаток и покажет положение «головы» в это время, а напротив него всегда будет располагаться «ХВОСТ»¹⁹.
- 16.4. Предположим, мы хотим узнать положение «головы» в начале ночи кануна субботы²⁰, второго *цйра* этого года, то есть года основы. Число полных дней от начала ночи основы до начала той ночи, в которую мы хотим узнать положение основы, — двадцать девять дней.
- 16.5. Определим среднее [положение] «головы» в это время так, как мы узнали, то есть прибавим его продвижение за двадцать девять дней к основе. Получится среднее [положение] «головы»: сто восемьдесят два градуса, двадцать девять минут и тридцать семь секунд. Знак этого: *куф-пей-бет каф-тет ламед-заин*²¹. Вычтем это [число] из трехсот шестидесяти [градусов]. Останется сто семьдесят семь градусов, тридцать минут и двадцать три секунды. Знак этого: *куф-аин-заин ламед каф-гимель*²². Это

16 *Куф-пей* — сто восемьдесят градусов, *нун-заин* — пятьдесят семь минут, *каф-хет* — двадцать восемь секунд.

17 См. выше, 12:2.

18 См. выше, 14:4.

19 На расстоянии ста восьмидесяти градусов от «головы».

20 Ночи шестого дня недели, с четверга на пятницу.

21 *Куф-пей-бет* — сто восемьдесят два градуса, *каф-тет* — двадцать девять минут, *ламед-заин* — тридцать семь секунд.

22 *Куф-аин-заин* — сто семьдесят семь градусов, *ламед* — тридцать минут, *каф-гимель* — двадцать три секунды.

и есть положение «головы», и не стоит обращать внимание на секунды. Получается, что «голова» располагается в созвездии Девы, в двадцати семи градусах и тридцати минутах, а положение хвоста — напротив нее, в созвездии Рыб, в двадцати семи градусах и тридцати минутах.

- 16.6. Между «головой» и «хвостом» всегда будет ровно половина круга. Поэтому, если мы определим, в каком созвездии расположена «голова», «хвост» будет расположен в седьмом созвездии от нее, в таком же градусе и такой же минуте.
- 16.7. А когда мы узнаем положение «головы», «хвоста» и истинное положение Луны²³, то рассмотрим все три [величины]. Если окажется, что Луна [находится] вместе с «головой» или «хвостом» в одном градусе и одной минуте, значит, Луна не отклоняется от Солнца ни на север, ни на юг. А если увидим, что Луна расположена перед «головой» и она движется к «хвосту», значит, Луна отклоняется к северу от Солнца. Если же Луна расположена перед «хвостом» и движется к голове, значит, Луна отклоняется к югу от Солнца.
- 16.8. Отклонение Луны к северу или к югу от Солнца называется широтой Луны. Если она отклоняется к северу, это называется северной широтой. А если она отклоняется к югу, это называется южной широтой. Если же Луна находится в одной из двух точек [пересечения орбит Солнца и Луны], у нее не будет широты, как мы объясняли.
- 16.9. Широта Луны никогда не будет больше пяти градусов к северу или к югу. Ее ход таков: она начинает с «головы» и понемногу удаляется, пока удаление не достигает пяти градусов²⁴. Затем она понемногу приближается, пока не исчезает у нее широта, когда она доходит до «хвоста». И она снова понемногу удаля-

23 См. выше, 15.

24 Северной широты.

ется, пока удаление не достигнет пяти градусов²⁵. И снова приближается, пока не исчезает у нее широта.

- 16.10. А если мы хотим узнать, какова широта Луны в любое время, и северная она или южная, нужно определить положение «головы» и истинное положение Луны в это время, и отнять положение «головы» от истинного положения Луны. Этот остаток будет называться путем широты. Если путь широты составляет от одного градуса до ста восьмидесяти, значит, широта Луны северная. А если этот путь превышает сто восемьдесят градусов, значит, широта Луны южная. Если же он составляет ровно сто восемьдесят или триста шестьдесят [градусов], у Луны нет широты вообще. И снова учти, какова поправка пути широты. Это мера отклонения [Луны] к северу или к югу, которая и называется северной или южной широтой Луны, как мы объяснили.
- 16.11. А какова поправка пути широты? Если путь широты составлял десять градусов, его поправка будет пятьдесят две минуты. Если путь широты составлял двадцать градусов, его поправка будет один градус и сорок три минуты. Если тридцать градусов — два градуса и тридцать минут. Если сорок градусов — три градуса и тринадцать минут. Если пятьдесят градусов — три градуса и пятьдесят минут. Если шестьдесят градусов — четыре градуса и двадцать минут. Если семьдесят градусов — четыре градуса и сорок две минуты. Если восемьдесят градусов — четыре градуса и пятьдесят пять минут. А если путь широты составлял девяносто градусов, его поправка будет пять градусов.
- 16.12. Если [число градусов пути широты] состоит из единиц и десятков, следует взять сколько причитается в соответствии с разницей между двумя поправками, как мы это делали с путями Солнца²⁶ и Луны²⁷. Предположим, путь широты составляет пять-

25 Южной широты.

26 См. выше, 13:7.

27 См. выше, 15:7.

десять три градуса. Мы уже знаем, что если бы путь широты составлял пятьдесят градусов, его поправка была бы три градуса и пятьдесят минут. А если бы он составлял шестьдесят градусов, его поправка была бы четыре градуса и двадцать минут. Разница между двумя поправками — тридцать минут, три минуты на каждый градус. В результате, поправка для пути в пятьдесят три [градуса] составляет три градуса и пятьдесят девять минут. Таким способом можно провести вычисление для любого числа.

- 16.13. Узнав же поправку пути широты до девяноста [градусов], как мы рассказали, мы можем узнать поправки для всех значений пути. Если путь длиной от девяноста до ста восьмидесяти [градусов], вычтем его значение из ста восьмидесяти [градусов], и так узнаем поправку остатка.
- 16.14. ²⁸ Если же путь длиной от ста восьмидесяти до двухсот семидесяти [градусов], нужно вычесть из него сто восемьдесят [градусов], а для оставшегося узнать поправку.
- 16.15. Если путь длиной от двухсот семидесяти до трехсот шестидесяти [градусов], нужно вычесть его из трехсот шестидесяти [градусов], а для оставшегося узнать поправку.
- 16.16. Например, если путь составляет сто пятьдесят градусов, вычтем это число из ста восьмидесяти [градусов]. Осталось тридцать [градусов], а мы уже знаем, что поправка для тридцати [градусов] — два градуса и тридцать минут. Такой же будет поправка для ста пятидесяти [градусов].
- 16.17. Если же путь составляет двести [градусов], вычтем из этого числа сто восемьдесят, останется двадцать. А мы уже знаем, что

28 В этом месте во многих рукописях есть описка — предложение из самого конца главы попало сюда по ошибке.

поправка для двадцати [градусов] — один градус и сорок три минуты. И такова же поправка для двухсот [градусов].

- 16.18. Если же путь составляет триста [градусов], вычтем это число из трехсот шестидесяти [градусов], останется шестьдесят. А мы уже знаем, что поправка для шестидесяти [градусов] — четыре градуса и двадцать минут. Такова же поправка для трехсот [градусов]. И таким же образом при всех значениях [пути].
- 16.19. Предположим, мы хотим узнать, какова широта Луны и в какую сторону она [отклоняется], на север или на юг, в начало ночи кануна субботы второго *ияра* этого года. Мы уже знаем, что истинное положение Луны в эту ночь составляло восемнадцать градусов и тридцать шесть минут в созвездии Тельца. Знак этого: *йуд-хет ламед-вав*²⁹. «Голова» в это время располагалась в двадцати семи градусах и тридцати минутах созвездия Девы³⁰. Знак этого: *каф-заин ламед*³¹. Вычтем положение «головы» из положения Луны — получится путь широты: двести тридцать один градус и шесть минут. Знак этого: *реш-ламед-алеф вав*³². Но на минуты мы [при расчете] каждого пути внимания не обращаем³³. Получается, что поправка этого пути, [вычисленная] тем способом, который мы объяснили в этой главе, — три градуса и пятьдесят три минуты. Такова широта Луны в начале этой ночи, и она южная, поскольку путь больше ста восьмидесяти [градусов]³⁴.

29 См. выше, 15:9.

30 См. выше, 16:5.

31 *Каф-заин* — двадцать семь градусов, *ламед* — тридцать минут.

32 *Реш-ламед-алеф* — двести тридцать один градус, *вав* — шесть минут.

33 См. выше, 15:8.

34 Фраза «такова широта Луны в начале этой ночи, и она южная, поскольку путь больше ста восьмидесяти [градусов]» в большинстве изданий по ошибке напечатана дважды, один раз в середине главы, второй — здесь.

- 17.1. Все, что мы объяснили выше, нужно, чтобы быть готовыми и уметь узнавать [время] появления [молодого месяца]. Если мы хотим узнать это, нужно начать с расчета и определения истинного положения Солнца¹ и истинного положения Луны² и положения «головы»³ на [предполагаемое] время появления [молодого месяца]. Затем вычтем истинное положение Солнца из истинного положения Луны, а остаток назовем первой долготой.
- 17.2. А когда мы узнаем положение «головы» и положение Луны, надо узнать, какова широта⁴ Луны и северная или южная у нее широта⁵. И это называется первой широтой. Храни эти цифры, чтобы они были у тебя под рукой.
- 17.3. Рассмотрим первую долготу и первую широту⁶. Если она равна девяти градусам или меньше, будь уверен, что невозможно,

1 См. выше, гл. 13.

2 См. выше, гл. 15.

3 См. выше, 16:3.

4 В печатных изданиях, видимо, ошибка: «положение».

5 См. выше, 16:10.

6 Видимо, слова «первую широту» — ошибка, поскольку речь идет только о долготе.

чтобы месяц был виден в эту ночь по всей Земле Израиля⁷. И не нужно никаких других расчетов. А если первая долгота больше пятнадцати градусов, будь уверен, что месяц окажется виден по всей Земле Израиля. И не нужно никаких других расчетов. Если же первая долгота от девяти до пятнадцати градусов, понадобится исследовать и изучить расчеты появления [месяца], чтобы узнать, будет или не будет он виден.

- 17.4. О чем идет речь? О [ситуации], когда истинное положение Луны — от начала созвездия Козерога до конца созвездия Близнецов. Но если положение Луны — от начала созвездия Рака до конца созвездия Стрельца, и первая долгота оказалась десять градусов или меньше, знай, что месяц вообще не будет виден в эту ночь по всей Земле Израиля. Если же первая [долгота] оказалась больше двадцати четырех градусов, несомненно, [месяц] будет виден во всех пределах Израиля. А если первая долгота оказалась от десяти до двадцати четырех градусов, понадобится расследовать и изучить расчеты появления [месяца], чтобы узнать, будет или не будет он виден.
- 17.5. А вот каковы расчеты появления [месяца]. Рассмотрим, в каком созвездии Луна. Если она в созвездии Овна, вычтем из первой долготы пятьдесят девять минут. Если в созвездии Тельца — вычтем один градус. Если в созвездии Близнецов — вычтем пятьдесят восемь минут. Если в созвездии Рака — вычтем сорок три минуты. Если в созвездии Льва — вычтем сорок три минуты. Если в созвездии Девы — вычтем тридцать семь минут. Если в созвездии Весов — вычтем тридцать четыре минуты. Если в созвездии Скорпиона — вычтем тридцать четыре минуты. Если в созвездии Стрельца — вычтем тридцать шесть минут. Если в созвездии Козерога — вычтем сорок четыре минуты. Если в созвездии Водолея — вычтем пятьдесят три минуты. Если она в созвездии Рыб, вычтем из долготы пятьдесят восемь минут.

А оставшееся от долготы, после того как из нее вычли все эти минуты, будет называться второй долготой.

- 17.6. А почему вычитают эти минуты? Потому что истинное положение Луны — это не то место, где показывается [месяц]. Между ними есть разница в долготе и широте, и она называется поправкой на видение. Поправку на видение долготы во время появления [молодого месяца] всегда следует вычитать из долготы, как мы объяснили.
- 17.7. А вот поправки на видение широты. Если широта Луны северная — вычитают минуты поправки на видение широты от первой широты, а если широта Луны южная — прибавляют минуты поправки на видение широты к первой широте. То, что получится, когда к первой широте прибавляют или вычитают из нее эти минуты, называется второй широтой.
- 17.8. А сколько минут нужно прибавить или отнять? Если Луна в созвездии Овна — девять минут. Если в созвездии Тельца — десять минут. Если в созвездии Близнецов — шестнадцать минут. Если в созвездии Рака — двадцать семь минут. Если в созвездии Льва — тридцать восемь минут. Если в созвездии Девы — сорок четыре минуты. Если в созвездии Весов — сорок шесть минут. Если в созвездии Скорпиона — сорок пять минут. Если в созвездии Стрельца — сорок четыре минуты. Если в созвездии Козерога — тридцать шесть минут. Если в созвездии Водолея — двадцать четыре минуты. А если она в созвездии Рыб — двенадцать минут.
- 17.9. Когда же мы узнаем, [сколько] этих минут, вычтем их из первой широты или прибавим к ней, как мы объясняли⁸, и получится вторая широта. И мы уже знаем, северная она или южная⁹, и узнаем, во сколько градусов и минут получилась эта вторая широта. Рассчитай ее для себя и будь готов.

8 См. выше, 17:7.

9 См. выше, 16:10; 17:2.

- 17.10. А затем снова нужно отложить часть второй широты, поскольку Луна немного отклоняется на своем пути. А какую часть нужно отложить от нее? Если положение Луны — от начала созвездия Овна до его двадцати градусов или от начала созвездия Весов до его двадцати градусов, отложим от второй широты две пятых. Если Луна находится от двадцати градусов созвездия Овна до десяти градусов созвездия Тельца или от двадцати градусов созвездия Весов до десяти градусов созвездия Скорпиона, отложим от второй широты треть. Если Луна находится от десяти градусов созвездия Тельца до его двадцати градусов или от десяти градусов созвездия Скорпиона до его двадцати градусов, отложим от второй широты четверть. Если Луна находится от двадцати градусов созвездия Тельца до его конца или от двадцати градусов созвездия Скорпиона до его конца, отложим от второй широты пятую часть. Если Луна находится от начала созвездия Близнецов до его десяти градусов или от начала созвездия Стрельца до его десяти градусов, отложим от второй широты шестую часть. Если Луна находится от десяти градусов созвездия Близнецов до его двадцати градусов или от десяти [градусов] созвездия Стрельца до его двадцати [градусов], отложим от второй широты половину шестой части. Если положение Луны от двадцати до двадцати пяти [градусов] созвездия Близнецов или от двадцати до двадцати пяти [градусов] созвездия Стрельца, отложим от второй широты четверть шестой части. Если положение Луны от двадцати пяти [градусов] созвездия Близнецов до пяти градусов созвездия Рака или от двадцати пяти градусов созвездия Стрельца до пяти градусов созвездия Козерога, не нужно ничего откладывать, поскольку здесь нет отклонения от орбиты. Если Луна находится от пяти [градусов] созвездия Рака до его десяти [градусов] или от пяти до десяти [градусов] созвездия Козерога, отложим от второй широты четверть шестой части. Если положение Луны от десяти [градусов] созвездия Рака до его двадцати [градусов] или от десяти [градусов] созвездия Козерога до его двадцати [градусов], отложим от второй широты половину шестой части. Если Луна находится от двадцати [градусов] созвездия Рака до его

конца или от двадцати [градусов] созвездия Козерога до его конца, отложим от второй широты шестую часть. Если Луна находится от начала созвездия Льва до его десяти градусов или от начала созвездия Водолея до его десяти градусов, отложим от второй широты пятую часть. Если Луна находится от десяти градусов созвездия Льва до его двадцати градусов или от десяти градусов созвездия Водолея до его двадцати градусов, отложим от второй широты четверть. Если Луна находится от двадцати градусов созвездия Льва до десяти градусов созвездия Девы или от двадцати градусов созвездия Водолея до десяти градусов созвездия Рыб, отложим от второй широты треть. Если Луна находится от десяти градусов созвездия Девы до его конца или от десяти градусов созвездия Рыб до его конца, отложим от второй широты две пятых. И часть, которую мы отложили от второй широты, называется обращением Луны.

- 17.11. Затем снова рассмотрим широту Луны и посмотрим, будет она северной или южной. Если она северная, вычтем это обращение Луны из второй долготы. Если широта Луны южная, прибавим это обращение ко второй долготы. О чем идет речь? О том, когда положение Луны от начала созвездия Козерога до конца созвездия Близнецов. Но если Луна находится от начала созвездия Рака до конца созвездия Стрельца, все будет наоборот. Если широта Луны будет северной, прибавим обращение ко второй долготы. Если же широта Луны будет южной, вычтем обращение из второй долготы. И то, что получится, после того как ко второй долготы прибавят или из нее вычтут [эту поправку], будет называться третьей долготой. И знай, что если там не было отклонения обращения, и по расчетам не следует откладывать от второй широты ничего¹⁰, сама вторая долгота будет третьей долготой, не меньше и не больше.

¹⁰ Так, как это происходит, когда Луна находится в конце созвездий Близнецов и Стрельца или в начале созвездий Рака и Козерога, см. выше, 17:10.

17.12. После этого снова рассмотрим третью долготу, то есть [расстояние] в градусах между Солнцем и Луной, в каком созвездии она находится. Если она в созвездии Рыб или в созвездии Овна, прибавим к третьей долготы ее шестую часть. Если [третья] долгота находится в созвездии Водолея или в созвездии Тельца, прибавим к третьей долготы ее пятую часть. Если она находится в созвездии Козерога или в созвездии Близнецов, прибавим к третьей долготы ее шестую часть. Если она в созвездии Стрельца или Рака, оставим третью долготу такой, какая она есть, не будем прибавлять к ней и не будем вычитать из нее [ничего]. Если она находится в созвездии Скорпиона или в созвездии Льва, вычтем из третьей долготы ее пятую часть. Если она находится в созвездии Весов или в созвездии Девы, вычтем из третьей долготы ее треть. И то, что станет с третьей долготой, после того как мы прибавим к ней или вычтем из нее [соответствующую поправку] или оставим ее, какой была, называется четвертой долготой. А затем вернемся к первой широте Луны и всегда будем откладывать от нее две трети. Это называется поправкой на широту страны. Если широта Луны северная, прибавим поправку на широту страны к четвертой долготы. Если широта Луны южная, вычтем поправку на широту страны из четвертой долготы. И то, какой получится четвертая долгота, после того как из нее вычтут или прибавят к ней [эту поправку], называется аркой видения.

17.13. Предположим, нам нужно выяснить, будет или не будет виден месяц в ночь кануна субботы¹¹ второго *цара* этого года¹². Определим истинное положение Солнца и истинное положение Луны, и широту Луны в этом часу¹³, как мы разъясняли, — получится истинное положение Солнца в семи градусах и девяти минутах созвездия Тельца. Знак этого: *заин тет*¹⁴. Получится, что ис-

11 В ночь шестого дня недели, с четверга на пятницу.

12 Года основы, см. выше, 11:16.

13 В печатных изданиях ошибка, там стоит «году».

14 *Заин* — семь градусов, *тет* — девять минут.

тинное положение Луны в восемнадцати градусах и тридцати шести минутах созвездия Тельца. Знак этого: *йуд-хет ламед-вав*¹⁵. Получится, что широта Луны с южной стороны три градуса и пятьдесят три минуты. Знак этого: *гимель нун-гимель*¹⁶. И это первая широта. Вычтем положение Солнца из положения Луны, останется одиннадцать градусов и двадцать семь минут. Знак этого: *йуд-алеф каф-заин*¹⁷. И это первая долгота. Поскольку Луна находится в созвездии Тельца, поправка на видение долготы составляет один градус, и ее следует вычесть из первой долготы. Получится, что вторая долгота — десять градусов и двадцать семь минут. Знак этого: *йуд каф-заин*¹⁸. Поправка на видение широты составляет десять минут, а поскольку широта Луны южная, следует прибавить к ней поправку на видение, то есть десять минут. Получится, что вторая широта — четыре градуса и три минуты. Знак этого: *далет гимель*¹⁹. Поскольку Луна находится в восемнадцати градусах созвездия Тельца, следует взять от второй широты четверть, и это называется обращением Луны. Получается, что обращение Луны в это время составляет один градус и одну минуту, поскольку мы не уточняем секунд²⁰.

- 17.14. Поскольку широта Луны южная, а истинное положение Луны — между началом Козерога и началом Рака, следует прибавить обращение ко второй долготе. Получится третья долгота: одиннадцать градусов и двадцать восемь минут. Знак этого: *йуд-алеф каф-хет*²¹. А поскольку эта долгота в созвездии Тельца, следует прибавить к третьей долготе ее пятую часть, то есть

15 *Йуд-хет* — восемнадцать градусов, *ламед-вав* — тридцать шесть минут.

16 *Гимель* — три градуса, *нун-гимель* — пятьдесят три минуты.

17 *Йуд-алеф* — одиннадцать градусов, *каф-заин* — двадцать семь минут.

18 *Йуд* — десять градусов, *каф-заин* — двадцать семь минут.

19 *Далет* — четыре градуса, *гимель* — три минуты. Получается мнемоническое слово *даг* — «рыба».

20 Число округлено до минут.

21 *Йуд-алеф* — одиннадцать градусов, *каф-хет* — двадцать восемь минут.

два градуса и восемнадцать минут²². Получается, что четвертая долгота — тринадцать градусов и сорок шесть минут. Знак этого: *йуд-гимель мем-вав*²³. Теперь вернемся к первой долготе и возьмем от нее две трети. Получится поправка на широту страны, и она составляет два градуса и тридцать пять минут. А поскольку широта южная, следует вычесть поправку на широту страны из четвертой долготы. Останется одиннадцать градусов и одиннадцать минут, знак этого: *йуд-алеф йуд-алеф*²⁴. И это арка видимости в эту ночь. Если считать таким способом, можно узнать, сколько градусов и сколько минут составляет арка видимости в каждую ночь, в какую захочешь.

- 17.15. А когда будет определена эта арка, поразмысли над ней и узнай: если арка видимости девять градусов или меньше — невозможно, чтобы [месяц] был виден по всей Земле Израиля; если арка видимости больше четырнадцати градусов — невозможно, чтобы [месяц] не был виден по всей Земле Израиля.
- 17.16. А если арка видимости от начала десятого градуса до конца четырнадцатого — нужно рассмотреть арку видимости по отношению к первой долготе, и узнать, будет или не будет виден [месяц] по границам, которые у этого есть. И они называются границами видимости.
- 17.17. И вот каковы границы видимости. Если арка видимости больше девяти градусов и до конца десятого градуса или больше десяти, а в первой долготе тринадцать градусов или больше, несомненно, покажется [месяц]. А если арка будет меньше того или долгота будет меньше того — не покажется.
- 17.18. Если арка видимости больше десяти градусов и до одиннадцати градусов или больше, а первая долгота — двенадцать граду-

22 Это число также округлено до минут.

23 *Йуд-гимель* — тринадцать градусов, *мем-вав* — сорок шесть минут.

24 *Йуд-алеф* — одиннадцать.

сов или больше, несомненно, покажется [месяц]. Если же арка меньше того или долгота меньше того — не покажется.

- 17.19. Если арка видимости больше одиннадцати [градусов] и до двенадцатого градуса или больше, а первая долгота одиннадцать градусов или более того — несомненно, покажется [месяц]. Если же арка меньше того или долгота меньше того — не покажется.
- 17.20. Если арка видимости больше двенадцати [градусов] и до тринадцатого градуса, а первая долгота десять градусов или более того — несомненно, покажется [месяц]. Если же арка меньше того или долгота меньше того — не покажется.
- 17.21. Если арка видимости больше тринадцати [градусов] и до четырнадцатого градуса или больше, а первая долгота девять градусов или более того — несомненно, покажется [месяц]. Если же арка меньше того или долгота меньше того — не покажется. И здесь окончание границ [видимости].
- 17.22. Предположим, мы хотим рассмотреть арку видимости в ночь кануна субботы второго *цяра* этого года. При расчете арки видимости у нас получилось одиннадцать градусов и одиннадцать минут, как мы знаем²⁵. Поскольку арка видимости [имеет значение] от десяти до четырнадцати [градусов], мы ее должны соотнести с первой долготой. И мы уже знаем²⁶, что эта долгота в данную ночь составляет одиннадцать градусов и двадцать семь минут. Поскольку арка видимости больше одиннадцати градусов, а первая долгота больше десяти — мы убедились, что в эту ночь, несомненно, покажется [месяц], в соответствии с изложенными границами. И так можно соотнести каждую арку с ее долготой.

25 См. выше, 17:14.

26 См. выше, 17:13.

- 17.23. Из этих действий видно, сколько требуется расчетов, сколько сложения, сколько вычитания, и как много мы трудились, пока не обнаружили приблизительные способы [вычисления], не требующие глубоких расчетов. И у Луны большие отклонения в обращении, и поэтому мудрецы говорили: «Солнце знает время своего заката, Луна не знает времени своего заката». И говорили мудрецы: «Иногда идет по долгому [пути], иногда идет по короткому [пути]»²⁷. Как видно из этих расчетов, иногда нужно прибавить, а иногда вычесть, пока не определишь арку видимости. И иногда арка видимости будет долгой, а иногда короткой, как мы объяснили.
- 17.24. Смысл всех этих расчетов, того, ради чего добавляют то или иное число, ради чего отнимают, и того, как мы узнаем каждую из этих вещей, и доказательства каждой из этих вещей — это знание сезонов и геометрия, о которых греческие мудрецы написали много книг. И теперь [эти книги] находятся в руках мудрецов. Но книги, написанные во времена пророков еврейскими мудрецами из сынов Иссахара²⁸, до нас не дошли. А поскольку все эти вещи подкреплены безупречными доказательствами, никто не может их оспорить, не будут искать, написаны ли они пророками или [людьми из прочих] народов. Ведь если у чего-либо ясен смысл и подкреплено оно безупречными доказательствами, мы полагаемся на человека, который говорит это или учит этому, на открытое доказательство и известный смысл.

²⁷ Обе цитаты из ВТ, *Рош га-шана*, 25а.

²⁸ Видимо, аллюзия на стих: «И из сыновей Иссахара, умеющих понимать времена» (*Диврей га-ямим I*, 12:32).

- 18.1. Ясно и понятно, что даже если по расчетам выходит, что месяц покажется ночью, он, возможно, будет виден, а возможно, нет: из-за туч, которые его закрывают, или из-за того, что данное место в низине, или из-за высокой горы с западной стороны, как будто жители того места живут в низине. Месяц не будет виден тому, кто стоит на низком месте, даже если [месяц] большой, но его увидит тот, кто стоит на вершине горы высокой и отвесной¹, даже если сам месяц очень маленький. И будет он виден тому, кто располагается на берегу моря, или тому, кто плывет на корабле по Великому морю², даже если [месяц] самый маленький.
- 18.2. И в сезон дождей, если день ясный, месяц виден лучше, чем в жаркий сезон. Ведь в сезон дождей, если день ясный, воздух прозрачен, и небеса прекрасно видны, поскольку в них нет пыли, примешанной к воздуху. А в жаркий сезон воздух будет как бы дымный из-за пыли, и месяц будет казаться меньше.
- 18.3. И всякий раз, когда мы будем определять и соотносить арку видимости и первую долготу³, [и получится], что их границы только сходятся, месяц будет очень маленьким и виден лишь с очень высокого места. А если арка видимости и первая долгота [будут соот-

1 Парафраз, Йехезкель, 17:22.

2 Обычно так называлось Средиземное море.

3 См. выше, 17:16-21.

носиться] с сильным [пересечением], и до конца их границ будут оставаться градусы, месяц будет виден большим и открытым всем, в соответствии с длиной арки [видимости] и первой долготой.

- 18.4. Поэтому суду следует обратить внимание на эти две вещи: время, [когда месяц] виден, и положение [видящего]. И спрашивают свидетелей: «В каком месте вы видели [месяц]?» Ведь если арка видимости была короткой, а расчет показал, что [месяц] едва покажется, например, если арка видимости составляет девять градусов и пять минут, а первая долгота — ровно тринадцать градусов⁴, и пришли свидетели, [утверждающие], что видели [месяц], то, если это в жаркий сезон или они были в низком месте, их подозревают [во лжи или ошибке] и тщательно проверяют. А если это в сезон дождей или наблюдали с очень высокого места, несомненно, должен быть виден [месяц], если только его не закрывают тучи.
- 18.5. Бывает, что свидетели видели молодой месяц вовремя⁵, пришли и засвидетельствовали. И приняли судьи их [свидетельство], осыятили этот первый месяц, отсчитали двадцать девять дней от дня освящения, а в тридцатую ночь месяц не показался, то ли потому, что невозможно было ему показаться, то ли закрыли его тучи. Тогда судьи ожидают весь день тридцатого, как мы объясняли⁶, но если не приходят свидетели, прибавляют к месяцу день. И получается, что второе новомесечье выпадает на тридцать первый день [после первого], как мы объясняли.
- 18.6. И затем начали отсчитывать двадцать девять дней от второго новомесечья, но, [допустим], в тридцатый день месяц не показался. И если, скажем, тогда прибавляют еще день к месяцу, и делают его из тридцати [дней], и устанавливают третье новомесечье на тридцать первый день [от второго], тогда возможно, что месяц

4 См. выше, 17:17.

5 В ночь тридцатого числа, см. выше, 1:4.

6 См. выше, 1:6.

не покажется в ночь на тридцатое и в этот месяц. И получится, что прибавляют день в каждом месяце, делая их тридцатидневными весь год. И в последний месяц может случиться так, что месяц покажется в ночь двадцать пятого или двадцать шестого числа. А нет ничего более смешного и ушербного, чем такое!

- 18.7. И не следует говорить, что бывает, чтобы месяц не был виден [вовремя] весь год. На самом деле, это случается весьма часто. И часто будет подобное в тех странах, где сезон дождей длинный, а тучи обильные. Ведь мы говорим не то, что луна не видна весь год, но что она не видна лишь в началах месяцев, а потом видна. И иногда она не будет видна, потому что невозможно ей показаться в такое время⁷. А иногда не будет видна из-за туч или потому, что слишком мала⁸, и никто не собирался ее увидеть.
- 18.8. Но традиция, которую мудрецы [передавали] от одного человека к другому от Моше, учителя нашего, такова: если [молодая] луна не будет видна в начале месяца, и так месяц за месяцем, судьи устанавливают полный месяц в тридцать дней и неполный месяц в двадцать девять дней. Рассчитывают и устанавливают полный и неполные месяцы, но не освящают, поскольку освящают лишь по [свидетельству] видевших⁹. А иногда устанавливают полный [месяц] за полным или неполный за неполным, как откроется им из расчетов.
- 18.9. И всегда при расчетах имеют в виду, что если [молодая] луна будет видна в следующем месяце, то вовремя или в ночь, следующую за добавленным днем, а не прежде времени, то есть в ночь двадцать восьмого. Благодаря этим расчетам, как мы объясняли, становится ясно, когда возможно, чтобы [молодой месяц] был виден, а когда нет. Полагаясь на это, объявляют полным или неполным один месяц за другим. И никогда не делают меньше четырех и

7 В соответствии с расчетами.

8 См. выше, 18:4.

9 Не произносят «Освящен!», см. выше, 2:8.

больше восьми полных месяцев в году¹⁰. И для этих полных месяцев, которые устанавливают по расчетам, совершают трапезу объявления месяца полным, как мы говорили в третьей главе¹¹.

- 18.10. И все, что найдется в Талмуде, указывающее на то, что судьи полагаются на расчеты¹², и [о традиции, идущей] от Моше с Синая, в соответствии с которой им передана власть объявить [месяц] неполным или полным, и о том [мудреце], который объявил неполными девять месяцев в году¹³, и тому подобном — все это связано с той ситуацией, когда луна не видна вовремя.
- 18.11. И когда говорили мудрецы, что объявляют месяц полным по надобности¹⁴, — это из тех месяцев, которые объявляют полными по расчетам, устанавливая один полный за одним неполным. И можно месяц за месяцем объявить полными или неполными, когда объявляют [месяц] полным по надобности, потому что луна не видна вовремя. Но если она видна вовремя, то есть начинает быть видимой после того, как совместились с Солнцем, месяц всегда освящают.
- 18.12. Все сказанное [относится ко времени], когда есть суд [в Земле Израиля] и освящают [месяцы по свидетельству] видевших [молодую луну]. Но в наше время полагаются лишь на установление для всего Израиля по простым расчетам средних [положений светил], как мы объясняли в этих законах¹⁵.
- 18.13. В книгах по расчетам сезонов и геометрии объясняется, что если месяц виден в Земле Израиля, он будет виден во всех странах

10 Речь идет о временах, когда новомесечье устанавливалось по свидетельству и по приговору судей. В наше время правила немного другие, см. выше, 8:6-7.

11 См. выше, 3:8.

12 См. ВТ, *Рош га-Шана*, 25а.

13 Високосном, см. ВТ, *Арахин*, 19б.

14 См. ВТ, *Рош га-Шана*, 20а.

15 См. выше, гл. 6.

мира к западу от Земли Израиля, находящихся на той же [широте]. А если расчеты покажут, что не будет виден [месяц] в Земле Израиля, возможно, он будет виден в других странах к западу от Земли Израиля на той же широте. Поэтому то, что месяц виден в стране к западу от Земли Израиля, — не доказательство того, что он не будет виден в Земле Израиля, ибо возможно, что он будет виден в ней¹⁶.

18.14. Но если месяц не виден с вершин гор в западной стране, находящейся на той же широте, что и Земля Израиля, ясно, что он не будет виден в Земле Израиля.

18.15. И если не виден месяц в Земле Израиля, ясно, что он не будет виден во всех странах мира к востоку от Земли Израиля на той же широте. И если будет виден [месяц] в Земле Израиля, он, возможно, будет виден и в восточных странах, а возможно, нет. Поэтому, если он будет виден в стране к востоку от Земли Израиля на той же широте, ясно, что он будет виден в Земле Израиля. А если он не виден в восточной стране, это не доказательство, ведь возможно, что он будет виден в Земле Израиля.

18.16. И все сказанное относится к странам на восток и на запад на той же широте, то есть склоненным к северу мира от тридцати до тридцати пяти градусов. Однако если они склоняются к северу больше или меньше этого, у них другие законы, поскольку они не на одной широте с Землей Израиля. И про восточные и западные города мы объяснили лишь для того, чтобы описать все законы видения [месяца] и возвеличить Тору и прославить¹⁷, а не для того, чтобы жители Востока или жители Запада полагались на видение месяца. Полагаются всегда только на освящение судом Израиля, как мы уже несколько раз объясняли.

¹⁶ По всей видимости, следует принять версию некоторых рукописей: «не доказательство того, что он будет виден в Земле Израиля».

¹⁷ Парафраз, *Йешаягу*, 42:21.

- 19.1. Согласно сказанному мудрецами, когда проверяли свидетелей, их, в частности, спрашивали: «Куда склонялся месяц?»¹ И достойно в моих глазах рассказать о способе расчета этого. Правда, я не буду описывать его в точности, поскольку для [понимания], виден ли [месяц], он вовсе не нужен. В начале этого расчета нужно узнать, куда склоняются созвездия.
- 19.2. Круг, проходящий посередине [сферы] созвездий, по которому перемещается Солнце, проходит не посередине мира, от восточной половины к западной, но отклоняется от экватора, окружающего мир посередине, к северу и к югу. Половина его отклоняется к северу, а половина отклоняется к югу.
- 19.3. И на нем есть две точки, в которых он пересекает круг экватора, окружающего мир посередине. Одна точка — начало созвездия Овна, а другая — напротив нее, начало созвездия Весов. И получается, что шесть созвездий отклоняются к северу, от начала Овна до конца Девы, а шесть отклоняются к югу, от начала созвездия Весов до конца созвездия Рыб.
- 19.4. И от начала созвездия Овна начинают созвездия понемногу отклоняться и отдаляться от экватора к северу, и так до начала созвездия Рака. А его начало удалено от экватора в северную

¹ К северу или к югу. См. ВТ, *Рош га-Шана*, 23б.

сторону примерно на двадцать три с половиной градуса. И снова созвездия приближаются понемногу к экватору, и так до начала [созвездия] Весов, которое находится на экваторе. А от начала Весов начинают [созвездия] отклоняться и удаляться в южную сторону, и так до начала [созвездия] Козерога. А начало Козерога удалено от экватора в южную сторону на двадцать три с половиной градуса. И снова созвездия понемногу приближаются к экватору до начала [созвездия] Овна.

- 19.5. Получается, что начало Овна и начало Весов оборачиваются вокруг экватора. Когда Солнце находится в [одной] из двух этих точек, оно не отклоняется ни к северу, ни к югу, и восходит по середине востока и заходит на середине запада, и день равен ночи во всей этой [местности].
- 19.6. Таким образом, ясно, что каждый градус [круга] созвездий отклоняется к северу или к югу, и у этого отклонения есть мера. А наибольшее отклонение не будет превышать примерно двадцати трех градусов с половиной.
- 19.7. И вот меры отклонения в соответствии с числом градусов [круга] созвездий, начиная с начала созвездия Овна. Десять градусов — их отклонение четыре градуса. Двадцать градусов — отклонение восемь градусов. Тридцать градусов — отклонение одиннадцать с половиной градусов. Сорок градусов — отклонение пятнадцать градусов. Пятьдесят градусов — отклонение восемнадцать градусов. Шестьдесят градусов — отклонение двадцать градусов. Семьдесят градусов — отклонение двадцать два градуса. Восемьдесят градусов — отклонение двадцать три градуса. Девяносто градусов — отклонение двадцать три градуса с половиной.
- 19.8. А если в числе [градусов] есть единицы, возьми на них соответственное между двумя мерами, как мы это объясняли для Солнца²

2 См. выше, 13:6.

и для Луны³. Например, у пяти градусов отклонение два градуса, а для двадцати трех — девять градусов. И таким образом для всех единиц вместе с десятками.

- 19.9. А когда узнаем отклонение для всех градусов от одного до девяноста, можно узнать отклонение для любого [градуса]⁴, как мы это делали для широты Луны⁵. Ведь если число градусов будет от девяноста до ста восьмидесяти, вычтем его из ста восьмидесяти. А если оно от ста восьмидесяти до двухсот семидесяти, вычтем из него сто восемьдесят. Если же оно от двухсот семидесяти до трехсот шестидесяти, вычтем его из ста шестидесяти. И узнаем отклонение для оставшегося, и это и будет отклонение для нужного нам числа без убавления или добавления.
- 19.10. Если мы захотим узнать, на сколько градусов отклоняется Луна от экватора к северу мира или к югу мира, вначале узнаем, каково отклонение для градуса, в котором находится истинное положение Луны, и в какую сторону она отклоняется, к северу или к югу⁶, и снова рассчитаем первую широту Луны, и посмотрим, южная она или северная⁷. Если широта Луны и отклонение для градуса ее [истинного положения] находятся на одной стороне, то есть оба они северные или оба южные, мы их сложим. А если окажутся на двух [разных] сторонах, одно будет южным, а другое северным, вычтем меньшее из большего. Получившееся — это и есть удаленность Луны от экватора в ту сторону, в которую было большее из двух [этих чисел].
- 19.11. Предположим, мы хотим узнать, насколько Луна отклоняется от экватора в ночь, когда виден [молодой месяц] второго *цара*

3 См. выше, 15:7.

4 От девяноста до трехсот шестидесяти градусов.

5 См. выше, 16:13.

6 См. выше, 19:3.

7 См. выше, 17:2.

этого года⁸. И мы уже знаем, что положение Луны было в девятнадцати градусах созвездия Тельца⁹, и ее отклонение к северу около восемнадцати градусов, а широта Луны была южной, около четырех градусов. Вычтем меньшее из большего — останется четырнадцать градусов. Получается, что Луна удалена от экватора на четырнадцать градусов в сторону севера, поскольку большее число, то есть восемнадцать, было к северу. Все эти подсчеты приблизительные, а не точные, поскольку они не помогают определить, будет ли виден [молодой месяц].

- 19.12. Если мы захотим узнать, в какую сторону мира будет отклоняться видимый месяц, нужно рассчитать и узнать его удаленность от экватора. Если он будет на экваторе или близко к нему, в двух или трех градусах к северу или к югу, он будет виден прямо на середине запада, а его серп будет направлен точно на восток мира.
- 19.13. А если будет [Луна] далеко от экватора к северу мира, [ее рог] будет виден между западом и севером мира, а ее серп будет направлен на восточную и южную стороны мира.
- 19.14. А если [Луна] будет далеко от экватора к югу мира, [ее рог] будет виден от запада до юга мира, а ее серп будет направлен на восточную и северную стороны мира, и степень отклонения будет соответствовать степени удаления.
- 19.15. А то, что спрашивают при расследовании свидетельства: «Насколько высоко был [месяц]?», можно узнать из арки видимости¹⁰. Ведь когда арка видимости короткая — месяц видится, как будто он близко к земле. А когда она длинная, он видится

8 Года основы, см. выше, 11:6. Расчеты того, что месяц будет виден в эту ночь, см. выше, 17:13-22.

9 См. выше, 17:13. Здесь все числа округлены до градусов.

10 См. выше, 17:14.

высоко над землей. И соответственно длине арки видимости будет его высота над землей для глаза.

- 19.16. Итак, мы разъяснили все расчеты и способы, которые нужны, чтобы узнать, будет ли виден [молодой месяц], и как расспрашивать свидетелей, чтобы все было известно понимающим, чтобы не упустили бы они ничего из путей Торы и не блуждали, ища их в других книгах. «Вопрошайте книгу Господню и читайте: ни один из них не отсутствует»¹¹.

БЛАГОСЛОВЕН МИЛОСЕРДНЫЙ, КТО ПОМОГАЛ НАМ

11 Йешаягу, 34:16.

ЗАКОНЫ О ПОСТАХ

ОНИ ВКЛЮЧАЮТ В СЕБЯ ОДНУ ПОВЕЛИТЕЛЬНУЮ ЗАПОВЕДЬ:
ВЗЫВАТЬ К ВСЕВЫШНЕМУ ВО ВРЕМЯ ЛЮБОЙ БОЛЬШОЙ БЕДЫ,
КОТОРАЯ ОБРУШИТСЯ НА ОБЩЕСТВО.

Объяснение этой заповеди — в следующих главах.

- 1.1. Повелительная заповедь Торы — взывать [к Всевышнему] и трубить в трубы¹ о каждой беде, которая обрушится на общество², как сказано: «[И когда пойдете на войну в земле вашей³] против врага, враждующего (*ѓа-цорер*) с вами, то трубите прерывисто»⁴; иначе говоря: о каждой вещи, угрожающей (*ше-йецар*) вам⁵, например, о засухе, море, саранче и тому подобном, — взывайте о них [к Всевышнему] и трубите⁶.

1 Труба считается одним из самых древних музыкальных инструментов. Полагают, что самые первые трубы были изготовлены из раковин. В ранних цивилизациях — Древнем Египте, Древнем Китае, Древней Греции и Риме — трубы делали из металла (бронзы, серебра, меди) и использовали как сигнальный инструмент во время военных действий или в схожих обстоятельствах. Трубы, в которые трубили в Храме, были сделаны из серебра и, по описанию Иосифа Флавия, представляли собой прямые трубки, заканчивающиеся расширением в форме колокольчика. См. Законы о храмовой утвари, 3:5.

2 См. *Сефер ѓа-мицвот*, повелительная заповедь 59.

3 Рамбам и другие авторитеты нигде не отмечают, что исполнение этой заповеди связано с Храмом. Поэтому существуют мнения, согласно которым в наши дни, когда в Земле Израиля существует большая и значимая еврейская община, следует возобновить исполнение заповеди трубить в трубы или в *шофар* в случае общественных бедствий.

4 *Бемидбар*, 10:9.

5 Здесь в качестве врага, *ѓа, цар*, воспринимается любая беда — *ѓа, цара*. Согласно такому толкованию стиха, трубить в трубы нужно не только выходя на войну, но и при всякой тяжелой ситуации.

6 По мнению Рамбана, в дни общественных бедствий следует трубить не в трубы, а в *шофар*. *Магид мишне* приводит его мнение, полагая, что в этом случае

- 1.2. И это пути раскаяния⁷, ведь если в то время, когда придет беда, будут о ней взывать [к Всевышнему] и трубить, узнают [люди], что из-за их дурных дел им стало плохо, как сказано: «Преступления ваши отвели это⁸, и грехи ваши лишили вас блага этого»⁹. И трубление послужит тому, чтобы [Всевышний] избавил их от беды¹⁰.
- 1.3. Но если не будут взывать и не будут трубить, но скажут: «Это произошло с нами по обычному [устройству] мира, и беда эта — просто случайность» — это жестокосердое¹¹ поведение, которое влечет людей к своим дурным делам. Тогда за этой бедой последуют новые беды. Ведь написано в Торе: «А если и после сего не послушаете Меня и пойдете против (бе-кери) Меня, то Я пойду в ярости против вас и накажу вас всемеро против грехов ваших»¹². Иными словами, если вы, когда Я наведу на вас беду, чтобы вы раскаялись, скажете, что это случайность (кери), Я в ярости добавлю вам такой случайности¹³.

пригодны оба инструмента, но следует выбрать один из них, а не трубить в оба одновременно или попеременно.

7 Как в *эдуле* и в десять дней раскаяния. Такое же влияние оказывает звук *шо-фара*. См. Законы раскаяния, 3:4.

8 Дожди и созревание урожая.

9 *Ирмеягу*, 5:25.

10 См. Законы раскаяния, 9:1.

11 Если человек воспринимает постигшее его несчастье как посланное Свыше, по воле Провидения, он может осознать, что это делается, в конечном итоге, для его блага, подобно горькому лекарству, которое дают больному, чтобы его исцелить. В противном случае это несчастье не имеет никакого смысла и лишь свидетельствует, что в мире царят произвол и бесцельная жестокость.

12 *Ваукра*, 26:27-28.

13 Здесь слово библейского стиха *קרי*, *кери*, которое по простому смыслу значит «против», истолковывается в другом значении — «случайность».

- 1.4. А мудрецы постановили: «Нужно поститься при каждой беде, которая обрушится на общество»¹⁴, пока не будет оказана милость с Небес. Во время этих постов взывают [к Всевышнему] в молитвах, умоляют [Его] и трубят только в трубы. А если это в Храме, трубят в трубы и в *шофар*. В *шофар* трубят коротко, а в трубы длинно, поскольку заповедь этого дня [относится преимущественно] к трубам. И трубят в трубы и *шофар* одновременно только в Храме, как сказано¹⁵: «Голосом труб и *шофара* вострубите пред Царем Господом»¹⁶.
- 1.5. Посты, которые назначают для общества от бед, не [проводятся] день за днем, поскольку большинство не сможет выдержать это¹⁷. И изначально пост назначают только во второй день недели, в пятый день после него и во второй день после этого. И в том же порядке — второй, пятый и второй [дни недели]¹⁸, пока не смилятся [на Небесах]¹⁹.

14 Ор *самеах* указывает, что практика назначать общественные посты существовала и во времена Израильского и Иудейского царств. Так, Йеѓошафат объявил пост, услышав о военной угрозе: «И пришли и донесли Йеѓошафату, говоря: идет на тебя рать великая из-за Мертвого моря... И он убоялся, и обратил Йеѓошафат лицо свое взыскать Господа, и объявил пост по всей Иудее» (*Диврей ѓа-ямим* II, 20:2-3).

15 *Теѓилим*, 95:6.

16 Место основного предстояния перед Всевышним — это Храм, поэтому стих считается относящимся к храмовой службе.

17 Не назначают меры, которые не под силу большинству членов данного общества.

18 По этому поводу существует расхождение во мнениях, приведенных в Иерусалимском и Вавилонском Талмуде. В Иерусалимском Талмуде предполагается, что посты состоят из последовательности серий по три: понедельник–четверг–понедельник, снова понедельник–четверг–понедельник и т. д. (*Таанит*, 2:13). Вавилонский Талмуд приводит точку зрения, что посты должны продолжаться непрерывно по всем понедельникам и четвергам: понедельник–четверг–понедельник–четверг и т. д. (*Таанит*, 15б).

19 Талмуд сообщает, что нельзя назначать более тринадцати постов подряд (*Таанит*, 14б), но, согласно объяснению, это относится только к постам по поводу засухи. В случае других бедствий нужно продолжать посты, пока не

- 1.6. Не назначают обществу постов ни в субботы, ни в праздничные дни. В такие [дни] не трубят ни в *шофар*, ни в трубы, не взывают и не умоляют [Всевышнего] в молитве, кроме случая, когда город окружили неевреи или [разлившаяся] река и когда корабль попал в шторм в море²⁰. И даже если одного [человека] преследуют неевреи, разбойники или злой дух, ради него постятся в субботу, взывают и молят о нем в молитве, но не трубят. Трубят лишь для того, чтобы собрать народ помочь [попавшим в бедствие] и спасти их.
- 1.7. И не назначают поста изначально в новомесячье²¹, в *Хануку* и *Пурим* или в будни праздника²². А если начали поститься в беде, и встретится им [во время постов] один из этих дней — постятся и завершают день в посте.
- 1.8. В посты из-за бед не постятся²³ ни беременные, ни кормящие грудью, ни дети²⁴. И разрешено есть по ночам, кроме постов

будут заметны проявления Божественной милости. Этому мнению следует *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 575:6).

²⁰ См. Законы о субботе, 30:12.

²¹ Раши, основываясь на стихе из *Бемидбар* (10:10): «И в день веселия вашего, и в праздники ваши, и в начале каждого месяца вашего тоже трубите в трубы при всесожжениях ваших и при мирных жертвах ваших», заключает, что новомесячье также считается праздничным днем (*Таанит*, 15б), а пост не совместим с атмосферой праздника и веселья. То же относится к *Хануке* и к *Пуриму*.

²² Будни праздника не упомянуты в источнике, на который опирается Рамбама (*Таанит*, 2:10). Однако *Шульхан арух* принимает установление Рамбама (*Орах хаим*, 572:2).

²³ Перечисленные ниже категории лиц не постятся, однако им не разрешается есть лакомства и т. п., то есть употреблять пищу не ради пользы для тела, а ради удовольствия.

²⁴ Речь идет об общественных постах, которые устанавливаются в дни бедствий. Дети до определенного возраста в них не участвуют. По мнению *Маген Авраѓам* (576:10), юноши принимают участие в постах такого рода, начиная с 18 лет, девушки — с 15 лет. В *Йом ѓа-Кипурим* детей в воспитательных целях причащают поститься по несколько часов.

ради дождя, как будет объяснено²⁵. В каждый пост, когда [разрешается] есть ночью, [постится] ли общество или отдельный человек, можно есть и пить, пока не взойдет утренняя заря, но только если не поспят. А если поспят²⁶, нельзя снова есть²⁷.

1.9. Так же, как общество постится о своей беде, может поститься и отдельный человек из-за своей беды²⁸. Например, если его [близкий] заболел, заблудился в пустыне или был заключен в тюрьму, следует поститься и просить милосердия в своей молитве, говоря: «Ответь нам» и т. д.²⁹ в каждой молитве, которую произносит. Но не следует поститься ни в субботы, ни в праздники, ни в новомесечья, ни в Хануку и Пурим³⁰.

1.10. И если отдельный человек не принял на себя пост еще [в предыдущий] день, это не пост³¹. Как принимается пост? Во время произнесения молитвы *минха* нужно сказать после молитвы: «Завтра будет пост». И принять в сердце своем окончательное решение поститься на следующий день. И хотя ночью он ест,

25 См. ниже, 3:3.

26 Речь о полноценном глубоком сне. Если же человек слегка задремал, это не в счет, и он может есть (*Таанит*, 12б).

27 Если после ночной трапезы человек заснул и проснулся до рассвета, ему уже нельзя больше есть, хотя ночь не закончилась. Тур и Шульхан арух добавляют, что, если человек, перед тем как идти спать, сознательно наметил встать до рассвета и поесть, он может сделать так, и это не будет считаться нарушением поста (*Орах хаим*, 564:1).

28 *Магид мишне* рассматривает это как обязанность: человек обязан поститься, если кто-то из его близких попал в стесненные обстоятельства или ему угрожает опасность.

29 Постящийся произносит дополнение для поста в указанном для этого месте в одном из благословений *Шмоне эсре* (благословение *Шомаа тфила*).

30 Если человек дал обет поститься несколько дней, а в эти дни входят праздники, новомесечья и т. д., его обет признается недействительным (Законы об обетах, 3:9).

31 Даже если он будет поститься целый день, не получит за это награды (*Таанит*, 12а).

ничего на этом не теряет. И так же, если человек принял в сердце своем окончательное решение поститься три или четыре дня один за другим: несмотря на то, что он ест каждую ночь, не нарушает этим свой пост, и не нужно ему принимать решение о [посте] в каждый предыдущий день.

- 1.11. Если [кто-то] принял [обязательство] поститься только назавтра и постился, а ночью передумал [и решил] поститься и на второй день, то, хотя он и провел ночь в посте, это не пост, поскольку не принял [такого решения] еще накануне днем³². Не говоря уж о том, что если он ел и пил ночью, а утром встал и передумал, [решив] поститься, это вовсе не пост.
- 1.12. Тот, кто видел плохой сон, должен поститься назавтра, чтобы рассмотреть дела свои и раскаяться³³. И постятся [из-за сна] даже в субботу³⁴. И произносят «Ответь нам» в каждой молитве, хотя и не приняли на себя [обязанности поститься] еще [в предыдущий] день. А постящийся в субботу должен поститься еще один день, поскольку пренебрег наслаждением субботы.
- 1.13. Человек может поститься [несколько] часов, то есть ничего не есть остаток дня. Например, если он был погружен в свои заботы, занимался своими делами не ел до полудня или до девяти

32 См. *Таанит*, 11б.

33 Есть и другие мнения, по которым тот, кто увидел дурной сон, не обязан поститься (см. *Кицур Шульхан арух*, 127:18).

34 В этом случае дозволено поститься в субботу, поскольку считается, что человек, увидевший дурной сон, все равно не сможет наслаждаться субботним покоем. Именно пост, проверка своих дел и раскаяние помогут ему обрести успокоение (*Шульхан арух ѓа-Рав*, 288:3). *Шульхан арух* принимает мнение, по которому в наше время в субботу постятся из-за сна только в исключительных случаях, когда сон кажется особенно плохим. Ведь мы, в отличие от мудрецов прежних поколений, не разбираемся в снах и не знаем, когда сон действительно предвещает дурное (*Орах хаим*, 288:5).

часов³⁵ и решил поститься в те часы, которые остались от дня, он постится в эти часы и произносит в это время в молитве «От-
веть нам», поскольку принял [обязательство] поститься до на-
чала часов поста. И если он ел и пил, а потом постился остаток
дня, это тоже пост на [несколько] часов³⁶.

- 1.14. Каждый, кто пребывает в посте, постится он из-за своей беды,
из-за сна или же постится вместе с обществом о его беде, не
должен предаваться наслаждениям, вести себя легкомысленно,
пребывать в радости и сердечной веселости, но должен трево-
житься и скорбеть, как сказано: «Что жалуется человек живу-
щий? Пусть жалуется муж на свои собственные грехи»³⁷. Разре-
шено попробовать кушанье, даже до четверти [лога], но только
если постящийся не глотает, а пробует и выплевывает³⁸. Если
же забыл [о посте] и поел, должен завершить свой пост.
- 1.15. Если человек постился ради больного, а тот выздоровел, или из-
за беды, а та миновала, не должен он завершать свой пост³⁹.
Идущий оттуда, где постятся, туда, где этого не делают, постит-
ся [до конца]. Идущий оттуда, где не постятся, туда, где постят-
ся, должен поститься вместе с ними. Если же забыл, поел и по-

35 Речь идет о временных часах. Девять часов дня по ним соответствуют трем часам пополудни.

36 Рамбам опирается на Иерусалимский Талмуд, *Недарим*, 8:1. Большинство галахических авторитетов не согласны с ним, считая, что истинно постящийся человек не должен был ничего пить и есть с начала дня. *Шульхан арух* принимает в этом вопросе мнение большинства (*Орах хаим*, 562:1). В наши дни, поскольку посты на целый день считаются трудными, во многих общинах приняты полдневные посты, например, до большой *минхи*.

37 *Эйха*, 3:39.

38 Как отмечает Рама, если речь идет об общем посте, установленном по случаю бедствия и т. п., не принято даже пробовать еду.

39 Несмотря на то, что причина исчезла посреди поста, человек должен поститься до конца дня, в соответствии с взятым на себя обязательством.

пил, то не должен он показываться [жителям того места] и не должен предаваться наслаждениям⁴⁰.

- 1.16. Если общество постилось, молясь о дожде, и пошел у них дождь до полудня, то едят и пьют, а затем собираются и читают великий *Галель*, поскольку великий *Галель* читают только тогда, когда душа сыта и желудок полон. Если же [дождь пошел] после полудня, то, поскольку большая часть дня проведена в святости, должны поститься до конца. И так же, если постились, молясь о беде, а она миновала, или о преследованиях, а они отменились: если до полудня — не завершают пост, а если после полудня — постятся [до конца].
- 1.17. В каждый день поста, который назначен обществу из-за бед, судьи и старейшины сидят в синагоге и проверяют дела жителей города после утренней молитвы до полудня, и предупреждают, и проповедуют, и расследуют [дела] людей неправедных и грешных, и отстраняют их [от греха], и [расследуют дела] жестоких людей, и упрекают их. А четверть дня от полудня до вечера читают благословения и проклятия в Торе⁴¹, как сказано: «Наказания Господня, сын мой, не отвергай, и не тяготись обличением Его»⁴². И читают *зафтару* из пророка с упреками [и рассказом о наказаниях в случаях], подобных этой беде. А в последнюю четверть дня молятся *минху*, умоляют [Всевышнего], взывают [к Нему] и исповедуются по силам своим.

40 Человек не должен радоваться и наслаждаться, когда вокруг него горюют (*Таанит*, 10б).

41 Видимо, имеются в виду стихи из *Бемидбар*, 26.

42 *Мишлей*, 3:11.

- 2.1. В связи с какими бедами общества постятся и трубят? Из-за притеснений евреев их врагами, меча¹, мора, [нападения] хищных зверей, саранчи², иссушения [посевов], зеленой болезни [посевов], обвала³, болезней, [лишения] пропитания, чересчур обильных дождей⁴.
- 2.2. Если в каком-то городе объявляется одна из этих бед, в городе постятся и трубят, пока не пройдет беда. А во всех его окрестностях постятся, но не трубят, однако просят милосердия к [жителям того города]⁵. И нигде не вызывают [к Всевышнему] и не трубят в субботу, как мы уже говорили⁶, кроме тех случаев,

1 Речь о войне или вооруженном присутствии врагов.

2 В оригинале употреблены два слова, которые обозначают разные виды саранчи.

3 Например, в результате землетрясения или цунами.

4 Засуха была самой распространенной причиной для введения общественных постов. Посты из-за дождя и засухи более подробно разбираются ниже.

5 Как объясняет *Кесеф мишне*, только жители районов, непосредственно примыкающих к месту бедствия, должны поститься из-за него. Если бы следовало поститься из-за всех многочисленных бедствий, постигающих разные края, нам пришлось бы поститься непрерывно. Это не относится к несчастьям в Земле Израиля, из-за которых евреи постятся и в отдаленных краях диаспоры, а также к некоторым исключительным случаям.

6 См. 1:6.

когда речь идет о беде [лишения] пропитания, из-за которой вызывают даже в субботу. Но и из-за нее не трубят в субботу.

- 2.3. Притеснение евреев их врагами — как это? Например, если собираются неевреи вести войну с евреями, взять с них дань, отобрать у них землю или запретить им соблюдать даже малую заповедь⁷, постятся и трубят, пока к ним не проявят милосердие [Небеса]. И в окрестных городах постятся, но не трубят, разве лишь для того, чтобы позвать им на помощь⁸.
- 2.4. Меч — как это? Постятся, даже если меч [пришел] с миром. Например, если неевреи ведут войну с неевреями и проходят через место, [где живут] евреи⁹, то хотя между ними и евреями нет войны, — это бедствие, и из-за этого постятся, как сказано: «И меч не пройдет по стране вашей»¹⁰. Один вид войны — [уже] бедствие.
- 2.5. А что такое мор? Если город [может выставить] пятьсот пехотинцев¹¹, а в нем появилось трое мертвых¹² в три дня подряд¹³, это мор. Если они появились в один день или за четыре дня — это не мор. Если в [городе] тысяча [взрослых мужчин], а появи-

7 Это также вопрос *пикуах нефеш*, поскольку речь идет о религиозных гонениях, а, как известно, в период гонений на веру еврей не может преступить и самую малую заповедь, даже тогда, когда его жизни грозит смертельная опасность (Фундаментальные законы Торы, 5:3).

8 В таком случае это делается даже в субботу, см. выше, 1:6.

9 Такое многократно случалось в еврейской истории: прохождение нееврейской армии через районы проживания евреев заканчивались грабежом и погромами, будь то в черте оседлости, в еврейских гетто в городах, через которые проходили крестоносцы, или в других городах и селениях.

10 *Ваикра*, 26:6.

11 Таково число взрослых мужчин в городе.

12 Включая и неевреев, поскольку мор распространяется на всех жителей города. Этому мнению следует *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 576:3).

13 Это так называемая *хазака*, то есть троекратное повторение одного и того же явления, которое свидетельствует не о случайности, а о закономерности.

лось в нем шесть мертвых в три дня подряд, — мор. Если они появились в один день или за четыре дня, это не мор. И все в такой пропорции. А женщины, дети и старики, которые больше не работают, не входят в число жителей города в этом смысле.

- 2.6. Если начался мор в Земле Израиля, вся еврейская диаспора постится ради [ее жителей]¹⁴. Если мор начался в одном городе, из которого выходят и приходят караваны в другой город, [жители] обоих [городов] постятся, даже если они расположены далеко друг от друга.
- 2.7. Постятся из-за [нападения] хищных зверей лишь тогда, когда они в бешенстве¹⁵. Например, если они показываются в городе днем. Если видят [такого зверя] в поле днем, причем он видит двух людей и не убегает от них, — это бешенство¹⁶. Если это поле близко от болота¹⁷, а [зверь] увидел двух людей и погнался за ними, это бешенство. А если не погнался — это не бешенство. Если же это на самом болоте, то даже когда погнался за ними [зверь], это не бешенство, кроме случая, когда он задрал двух людей и сожрал одного из них. Но если сожрал он обоих на болоте, это не бешенство, поскольку это его место [обитания и охоты]¹⁸, и сожрал он [людей] от голода, а не потому, что он бешеный.

14 По мнению Рамы, это только тогда, когда мор охватывает всю Землю Израиля, а не отдельные города в ней (*Орах хаим*, 576:2).

15 Речь идет о диких хищниках, которые внезапно изменяют свои обычные повадки. *Раши* в комментарии к Вавилонскому Талмуду (*Таанит*, 22а) считает, что речь идет о «посланных Небесами» зверях. Свидетельством Божественного наказания служит именно то, что хищники ведут себя необычно.

16 Хищные звери обычно ведут ночной образ жизни и убегают, заведев человека.

17 Обычного места обитания хищных зверей.

18 *Мишна брура* (576:23) добавляет, что те же правила относятся к лесной чаще, поскольку это тоже естественная среда обитания хищных зверей.

- 2.8. Если дома построены в пустыне и в пустынных землях¹⁹, где [бродят] стаи зверей, [хищник] залез на крышу или забрал ребенка из колыбели²⁰ — это бешенство. А если не дошло до такого, это не бешенство, поскольку люди сами себя подвергли опасности, поселившись в месте [обитания хищных] зверей.
- 2.9. А [когда речь идет] о пресмыкающихся и насекомых, которые обезумели и стали вредить, например, о бешенстве змей и скорпионов, не говоря уж об осах и комарах и тому подобных, не постятся и не трубят, но вызывают [к Всевышнему] без трубления²¹.
- 2.10. Даже если показалось одно крыло саранчи во всей Земле Израиля, постятся и трубят. И постятся, [если появились] *говай*²² в любом [числе]. Но [когда речь идет] о кузнечиках²³, не постятся и не трубят, а лишь вызывают [к Всевышнему].
- 2.11. Даже если иссушение [посевов] и их зеленая болезнь²⁴ начались лишь на небольшом участке, размером с горлышко печи, назначают пост и трубят.

¹⁹ Например, охотничьи хижины (*Таанит*, 22а).

²⁰ Такое поведение не характерно для этих зверей.

²¹ Раавад указывает, что если пресмыкающиеся или насекомые убивают людей, то в этом можно видеть знак Божественного гнева, а поэтому следует объявить пост.

²² *Говай* — один из видов саранчи, который считается особенно вредоносным.

²³ В наши дни трудно точно определить видовую принадлежность насекомых, о которых идет речь. Скорее всего, здесь имеется в виду не знакомый нам кузнечик, который является хищником, но приносит людям пользу, уничтожая вредителей посевов, а какая-то разновидность саранчи, травоядного насекомого, относящегося к другому зоологическому подотряду и другому семейству, нежели кузнечик, хотя порой с трудом отличаемого от него по виду.

²⁴ Речь идет, по всей видимости, о недуге, поражающем злаки.

- 2.12. Обвал — что это? Если в городе началось повсеместное падение крепких стен, не стоящих на берегу реки, это бедствие, и в этом случае постятся и трубят. И при землетрясениях и ураганах, сносящих постройки и убивающих, постятся и трубят.
- 2.13. Болезни — что это²⁵? Например, когда одна болезнь (дифтерит, тиф и тому подобное) напала на многих жителей одного и того же города, причем от этой болезни умирают, — это общественное бедствие, и в таком случае назначают пост и трубят. А также если гнойные раны, подобные язвам, распространились у большей части общества, объявляют пост и трубят. Но при сухих язвах лишь вызывают [к Всевышнему].
- 2.14. [Лишение] пропитания — как это? Например, если подешевели товары, от которых зависит пропитание большинства жителей этого города, такие как лен в Вавилоне или вино и [оливковое] масло в Земле Израиля, и торговля сократилась, так что купец должен продавать то, что стоит десять [монет], за шесть, и лишь тогда найдется покупатель, — это общественная беда. Тогда постятся, трубят и вызывают об этом [к Всевышнему даже] в субботу²⁶.
- 2.15. Чересчур обильный дождь — как это? Например, если [пролилось] много дождей и стали они бедой для [жителей города], молятся, поскольку нет беды большей, чем та, когда падают

25 В чем разница между этими болезнями и «мором», упомянутым выше (см. 2:5), кроме чисто количественного параметра? *Бейт Йосеф* (475) поясняет, что в случае «мора» болезнь вызвана «изменением воздуха», которое убивает мгновенно, без промедления. По всей видимости, под «мором» подразумеваются эпидемические болезни типа чумы, передающиеся воздушно-капельным путем и вызывающие почти стопроцентный летальный исход.

26 Талмудический источник (*Бава батра*, 91а) не упоминает «лишение пропитания» как причину для поста. Тем не менее, большинство авторитетов склоняются к тому, что и в этом случае должен быть назначен общественный пост (в частности, см. *Мишна брура*, 576:29).

дома, становясь могилой для их [жителей]²⁷. А в Земле Израиля не молятся из-за обилия дождей, поскольку это горная страна. Дома в ней построены из камня, и обилие дождей — благо для [жителей]²⁸, а не молятся, чтобы устранить благо.

- 2.16. Если взошли посевы, а дожди прекратились, и растения начинают сохнуть, постятся и призывают [к Всевышнему], пока не пойдут дожди или пока не высохнут растения²⁹. И если настало время [праздника] *Песах* или близко к тому в Земле Израиля, то есть время цветения деревьев, а дожди так и не пошли, постятся и призывают об этом [к Всевышнему], пока не пойдут дожди, достаточные для деревьев, или пока не пройдет время дождей.
- 2.17. И если пришло время праздника *Суккот*, но не прошло дождей достаточно, чтобы наполнить [водой] ямы, канавы и пещеры, постятся, пока не пойдет дождь, достаточный для [наполнения водосборных] ям³⁰. А если нет воды для питья, постятся ради дождей даже в жаркое время [года].
- 2.18. Если дожди прекратились, и от дождя до дождя [не меньше] сорока дней в сезон дождей, это поражение засухой. Постятся и призывают [к Всевышнему], пока не пойдут дожди или пока не пройдет их время.

27 Речь идет о разливах рек и наводнениях, вызванных чрезмерным выпадением осадков. Эта опасность была особенно велика в долине Междуречья, как описано в *Таанит*, 22б.

28 Поскольку в Земле Израиля реки малочисленны, а основным источником питьевой воды являются именно дожди, выпадающие в зимний сезон.

29 Если высохнут, смысла молиться о дожде уже не будет.

30 Это установление относится к Земле Израиля. В Иерусалимском Талмуде в большинстве мест в данном контексте называется не *Суккот*, а *Шавуот* (см. *Таанит*, 3:2).

- 3.1. Если с начала сезона дождей¹ они не выпадали вообще, и наступило семнадцатое *мархешвана*², а дожди не выпали³, — начинают поститься ученые мужи⁴: во второй [день недели], в

-
- 1 Все эти установления относятся к Земле Израиля с характерной для нее сменой сезонов и климатическими особенностями. Сезон дождей в Земле Израиля начинается в *мархешване* (*Таанит*, 6а). В других районах установления принимаются в соответствии с местным климатом (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 575:9).
- 2 Согласно мнению р. Элиэзера, полагающего, что Творение произошло в *тишрее*, семнадцатое *мархешвана* — это день начала Всемирного Потопа. По мнению р. Йеѓошуа, Творение происходило в *нисане*, и, соответственно, *нисан* — первый из месяцев года, а день начала Потопа — это семнадцатое *ияра* (поскольку сказано, что Потоп начался во втором месяце).
- 3 Речь идет о первом дожде, называемом *йоре*, который, согласно Талмуду, подразделяется на три порции. Мудрецы расходятся во мнениях касательно определения, когда первый дождь выпадает в срок. Так, р. Меир считает, что время выпадения первой порций *йоре* — третий день *мархешвана*, второй порции — седьмой, а третьей порции — семнадцатый. По мнению р. Йеѓуды, первая порция первого дождя выпадает седьмого *мархешвана*, вторая — семнадцатого, а третья — в двадцать третий день этого месяца. Р. Йосе утверждает, что первая порция *йоре* должна выпасть в семнадцатый день *мархешвана*, вторая — в двадцать третий, а третья — в новолуние *кислев*. Эти определения имеют существенное значение, поскольку молитвы о дожде произносятся в срок между первой и третьей порциями первого дождя.
- 4 Согласно *Шульхан арух*, эти посты считаются индивидуальными, а не общинными (*Орах хаим*, 575:1).

пятый [за ним] и во второй [на следующей неделе]⁵. И все ученики могут делать так.

- 3.2. Если наступило новомесячье *кислева*, а дожди не пошли⁶, суд назначает три поста для общины: во второй [день недели], в пятый [за ним] и во второй [на следующей неделе]. В эти [дни] разрешается есть и пить только ночью⁷. Но стража [*коѓенов*] не постится, поскольку они заняты служением⁸. А весь народ собирается в синагогах, молится⁹, взывает [к Всевышнему] и умоляет, как это делают во все посты¹⁰.
- 3.3. Если прошли эти [дни постов] и не было ответа [с Небес]¹¹, суд назначает еще три поста для общины: во второй [день недели], в пятый [за ним] и во второй [на следующей неделе]. И перед этими постами едят и пьют [лишь в предыдущий] день¹², как это делается перед постом [*Йом*] *Кипура*. Стража [*коѓенов*]

5 См. выше, 1:5.

6 Это уже рассматривается как бедствие — засуха.

7 До рассвета или до того времени, когда человек ложится спать, см. выше, 1:8.

8 Речь идет о *коѓенах*, которые в данную неделю служат в Храме. Они не могут поститься, поскольку тогда у них не будет сил на служение. Всего было двадцать четыре стражи *коѓенов*, каждая служила в Храме по неделе, примерно раз в полгода.

9 В частности, произносят молитву *Анену* («Ответь нам»), которая начинается так: «Ответь нам, Господь, ответь нам в день поста нашего, ибо мы в большой беде; не обращай свой взор на наши грехи, и не отворачивай от нас свое лицо...» Текст *Анену* добавляется *хазаном* при повторении *Шмоне эсре* в молитвах *шахарит* и *минха* в виде отдельного благословения, вслед за просьбой об освобождении.

10 См. выше, 1:17.

11 Если, несмотря на посты, дождь не пошел. Данный текст Рамбама — цитата из *Таанит*, 1:6.

12 Во время этих постов люди не едят и не пьют полные сутки, от заката до заката солнца. *Маген Авраѓам* (575:2) отмечает, что, в отличие от *Йом ѓа-Кипури*, нет обязанности начинать эти посты до захода солнца.

постится часть дня, но не соблюдает [пост до конца]. А члены рода [козёнов]¹³, которые заняты служением в этот день, не постятся вообще. И при всех постах, когда едят только в [предыдущий] день, [человек], если он поел, остановился и решил не есть [больше], не может уже снова есть, даже если осталось еще время в этот день.

- 3.4. В эти три поста всему народу запрещено совершать работу днем, но разрешено ночью. И запрещено омыwać все тело теплой [водой], но лицо, руки и ноги — разрешено. Поэтому запирают бани. И запрещено умащаться, но чтобы убрать [с тела] грязь — разрешено. Запрещено использовать ложе¹⁴ и обувать сандалии в городе¹⁵, но в дороге разрешено обувать. И молятся в синагогах¹⁶, вызывают [к Всевышнему] и умоляют [Его], как и при прочих постах.
- 3.5. Если прошли эти [дни постов] и не было ответа [с Небес], суд назначает еще семь постов для общины: во второй [день недели], в пятый [за ним], во второй [на следующей неделе] и в пятый [на той же неделе], во второй [на третьей неделе] и в пятый [на той же неделе], во второй [на четвертой неделе]. И лишь в эти семь [постов] постятся беременные и кормящие грудью

¹³ Стража козёнов подразделяется на роды, причем каждый род осуществляет служение в определенный день соответствующей недели, а остальные козёны стражи должны быть готовы прийти к ним на помощь в случае необходимости. Поэтому члены служащего рода не постятся вообще, а участники стражи, в которую он входит, постятся лишь часть дня, чтобы быть в состоянии поддержать служащих козёнов.

¹⁴ Совершать соитие с женами.

¹⁵ Эти запреты выводятся по аналогии с «пятью запретами» Йом га-Кипурим, единственного поста, упомянутого в тексте Торы.

¹⁶ В отличие от других постов, в дни которых люди молятся на улицах города (см. ниже).

[женщины]¹⁷. И хотя они не соблюдают [остальные посты]¹⁸, не должны ублажать себя яствами, но есть и пить лишь столько, сколько нужно для питания плода.

- 3.6. В семь этих постов и члены стражи [ко́зенов] постятся и соблюдают [пост до конца]. А члены рода [ко́зенов, служащего в этот день], постятся часть дня и не соблюдают [пост до конца]. И все, что запрещено в три средних [поста], запрещено и в эти семь последних.
- 3.7. И эти семь превыше¹⁹, поскольку только в эти дни трубят и молятся на улицах города. И выделяют старца, упрекающего народ, дабы люди отвращались от своих [неправедных] путей. И добавляют шесть благословений²⁰ в утреннюю молитву и в молитву *минха*, и получается, что произносят двадцать четыре благословения. И запирают лавки. Во второй [день недели двери лавок] приоткрывают к вечеру, и можно открыть лавку [полностью]. Но в пятый [день недели] открывают [лавки] на весь день из почтения к субботе²¹. А если у лавки есть два входа, открывают один и запирают другой. Но если перед лавкой есть

17 Рамбам исходит из того, что если дождь не выпал до этих пор, речь идет уже о столь серьезном бедствии, что даже беременным и кормящим женщинам предписано поститься.

18 Соответственно, в эти семь постов, по мнению Рамбама, должны поститься и другие категории людей, освобожденных от сравнительно легких постов, к примеру, больные и испытывающие тяжелые страдания от воздержания от питья и пищи. Раши рассуждает иначе. По его мнению, беременным и кормящим женщинам следует поститься во вторую серию из трех постов, потому что и тогда уже опасность достаточно велика, а выдержать серию из семи постов им слишком тяжело. Большинство галахических авторитетов следуют мнению Раши, и это же мнение принимает *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 575:5).

19 Еще строже. О дополнительных строгостях в эти посты см. ниже, гл. 4.

20 См. ниже, 4:7.

21 Именно в этот день совершается большинство закупок на субботу, поэтому лавки должны быть открыты.

витрина, можно открыть ее, как обычно, в пятый [день недели], не опасаясь [нарушения законов поста].

- 3.8. Если эти [посты] прошли и не было ответа [с Небес], уменьшают торговлю²² и строительство. Например, не делают украшения и орнаменты ради радости, не сажают растения ради радости, скажем, разные виды мирта, не воздвигают шатры. Уменьшают количество обручений и свадеб, [и используют ложе] только если не выполнили заповедь плодиться и размножаться²³. А каждому, кто выполнил заповедь плодиться и размножаться, запрещено использовать ложе в голодные годы. Ученые мужи не приветствуют друг друга, как те, от кого отвернулся Всевышний и кого Он отлучил²⁴, а если простец поприветствует их, отвечают ему тихо и сурово.
- 3.9. Только ученые мужи продолжают поститься во второй [день недели], в пятый [за ним] и во второй [на следующей неделе, и так далее], пока не закончится *нисан* в соответствии с его сроком. А общество не [постится], ведь не налагают на общество из-за отсутствия дождей постов больше, чем эти тринадцать. А когда одиночки постятся, пока не закончится *нисан*, им разрешено есть ночью, а также работать, мыться, умащаться, использовать ложе и обувать сандалии, как в прочие посты. И прекращают они [поститься] в новомесячье и в *Пурим*. Когда заканчивается *нисан* по сезону, то есть Солнце достигает начала созвездия Тельца, уже не постятся, поскольку дожди в это

22 Некоторые комментаторы считают, что торговлю уменьшают не ради уменьшения радости, а потому что в засушливый год, когда люди находятся в немилости, не стоит затевать рискованные предприятия и вкладывать деньги в мероприятия, связанные с риском. По другим мнениям, ограничения распространяются лишь на деятельность, связанную с весельем, например приобретение предметов для подготовки к свадьбе, но повседневные дела разрешены (*Мишна брура*, 575:18).

23 Соитие разрешается лишь тем, у кого нет достаточно детей (сына и дочери).

24 Им запрещено приветствовать друг друга, как если бы каждый из них был подвергнут отлучению от общины.

время — знак проклятия, коль скоро они вообще не шли с начала года.

- 3.10. О чем идет речь? О Земле Израиля и ей подобных. Но когда наступает это время в местах, где сезон дождей [начинается] раньше семнадцатого *мархешвана* или позже, а дожди не приходят, одиночки постятся во второй [день недели], в пятый [за ним] и во второй [на следующей неделе], прекращая в новомесячья, в *Хануку* и в *Пурим*, а затем ждут около семи дней. Если дожди не пошли, суд назначает общине тринадцать постов в том порядке, о котором мы говорили.
- 3.11. Во время всех постов, которые назначают общине за пределами Земли [Израиля], едят ночью. Их законы подобны законам прочих постов²⁵. А пост ради дождя, подобный посту [*Йом*] *Кипура*, и те десять постов, то есть три промежуточных и семь последних, назначают общине только в Земле Израиля.

25 Постов, не связанных с засухой.

- 4.1. В каждый день из семи последних постов ради дождя¹ молятся так: выносят ковчег [со свитками Торы] на городскую улицу², а весь народ собирается и облачается во вретище³. И сыплют пепел на ковчег и на свиток Торы, чтобы умножить плач и смирить сердца. И кто-то из народа берет пепел и сыплет на головы старейшины и предводителя суда, там, куда накладывают *тфиллин*, чтобы устыдились и раскаялись. И каждый берет [пепел] и сыплет себе на голову.
- 4.2. Затем ставят среди [собравшихся] мудрого старца, а [остальные] сидят. Если нет там мудрого старца, ставят мудреца. Если нет там ни старца, ни мудреца, ставят статного человека⁴. И он го-

¹ См. выше, 3:5-7.

² На одну из центральных улиц или на городскую площадь. Как объясняет Рамбам, в этих молитвах участвовал весь народ, а синагоги были недостаточно вместительны, чтобы принять такое множество людей (Законы о молитве, 11:21). Еще одна причина, упомянутая в Талмуде: вынесение ковчега на улицу символизирует изгнание — люди пребывают в немилости, они как бы изгнаны от лица Всевышнего (*Таанит*, 16а).

³ Вретище (буквально: мешок) — ткацкое изделие, изготовленное из грубого козьего волоса. Его надевали в знак скорби, во время траура. Вретище служило также проявлением самоуничижения, поскольку изначально употреблялось лишь для укрывания животных от холода и дождя. Таким образом, человек как бы приравнивал себя к животному (*Таанит*, 16а).

⁴ По мнению Раши и *Тосафот*, речь идет о физических качествах — человек должен производить внушительное впечатление на окружающих (*Таанит*, 16а).

ворит им слова упреков: «Братья, не вретище и не пост ведут [к прощению], но раскаяние и добрые дела, как мы видим в Ниневи. Ведь не сказано про жителей Ниневи: «И увидел Бог их вретище и пост», но: «И увидел Бог дела их»⁵. А в пророчестве сказано: “И рвите сердца ваши, а не одежды ваши”»⁶. И продолжает [говорить] об этом по мере сил своих, пока не смирит [слушателей] и не раскаются они полностью.

- 4.3. А когда заканчивает он слова упреков, встают на молитву и ставят посланника общества, достойного [вести] молитву в такие посты. Если тот, кто говорил слова упреков, достоин [вести] молитву, пусть [ведет], если же нет — выводят другого.
- 4.4. А кто достоин [вести] молитву в такие посты? Человек, привычный к молитве⁷ и привычный читать Тору, пророков и писания. Обременен он детьми, и нет у него [пропитания], и трудится он в поле⁸, а среди его чад, домочадцев и любых прилепившихся к нему родственников нет преступника, но его дом пуст от греха. И не было о нем дурной славы в молодости, а он [человек] смиренный, приятный народу, музыкальный и с хорошим голосом. Если он при всех этих качествах старец, это замечательно, но если и не старец, то коль скоро есть у него все эти качества, может [вести] молитву.

5 Йона, 3:10.

6 Йозель, 2:13.

7 Чтобы он не сбился от волнения и от возложенной на него ответственности.

8 В Законах о молитве (8:11) Рамбам перечисляет такие же качества, которыми должен обладать тот, кто ведет молитву, не упоминая только многодетность и недостаток средств. Как объясняют комментаторы, наличие у такого человека многочисленного потомства, которое нужно кормить, приведет к тому, что он будет особенно заинтересован в успехе просьбы, и молитва его будет более искренней. Этой же цели служит условие, что он должен работать в поле, такой знает не понаслышке, насколько необходим дождь для урожая (см. *Таанит*, 16б).

- 4.5. Ведущий молитву начинает [*Шмоне эсре*] и молится до благословения «Спасаящий Израиль»⁹. Произносит он «Памятования» и «*Шофары*»¹⁰, [где идет речь о чем-то], подобном [данному] бедствию. И произносит [псалмы]: «К Господу в несчастье воззвал я, и Он ответил мне»¹¹; «Поднимаю глаза мои к горам — откуда придет помощь мне?»¹²; «Из глубин я воззвал к Тебе, Господи»¹³; «Молитвы страдальца, когда ослабевает он...»¹⁴.
- 4.6. И произносит слова мольбы по своим силам¹⁵. И говорит: «Узри наше бедствие, защити нас в тяжбе нашей и поскорее спаси нас»¹⁶. И молит, а в конце мольбы говорит: «Тот, Кто отозвался праотцу нашему Авраѓаму на горе Мория¹⁷, да отзовется вам и услышит голос вопля вашего в этот день. Благословен Ты, Господь, Спасаящий Израиль».
- 4.7. И добавляет шесть благословений, которые он произносит одно за другим. И в каждом из них добавляет слова мольбы и стихи из пророчеств и священных писаний, к каким он привык, и каждую из них завершает, как сказано ниже.

9 Седьмое благословение молитвы *Шмоне эсре*, где речь идет о спасении. Именно поэтому в это благословение добавляются мольбы об избавлении от нынешнего бедствия.

10 Стихи Писания, где упоминается память или *шофар*, см. Законы о *шофаре*, *сукке* и *лулаве*, 3:8-9.

11 *Теѓилим*, 120.

12 *Теѓилим*, 121.

13 *Теѓилим*, 130.

14 *Теѓилим*, 102.

15 Он сам выбирает текст, который включает в молитву.

16 Это текст благословения «Избавитель Израйля», которое произносят каждый день.

17 Речь идет об истории жертвоприношения Ицхака, см. *Берешит*, 22.

- 4.8. Первое [благословение] он завершает: «Тот, Кто отозвался Моше и предкам нашим на море *Суф*¹⁸, да отзовется вам и услышит голос вопля вашего в этот день. Благословен Ты, Господь, воспоминающий забытое».
- 4.9. Второе он завершает: «Тот, Кто отозвался Йеѓошуа в Гильгале¹⁹, да отзовется вам и услышит голос вопля вашего в этот день. Благословен Ты, Господь, слышащий трубление».
- 4.10. Третье завершает: «Тот, Кто отозвался Шмуэлю в Мицпе²⁰, да отзовется вам и услышит голос вопля вашего в этот день. Благословен Ты, Господь, слышащий вопль».
- 4.11. Четвертое завершает: «Тот, Кто отозвался Элияѓу на горе Кармель²¹, да отзовется вам и услышит голос вопля вашего в этот день. Благословен Ты, Господь, слышащий молитву».
- 4.12. Пятое завершает: «Тот, Кто отозвался Йоне во чреве рыбы²², да отзовется вам и услышит голос вопля вашего в этот день. Благословен Ты, Господь, отзывающийся во время бедствия».
- 4.13. Шестое завершает: «Тот, Кто отзывался Давиду и его сыну Шломо в Иерусалиме²³, да отзовется вам и услышит голос вопля ва-

18 Речь о переходе евреев через море во время бегства от Фараона, см. *Шмот*, 14-15. Море *Суф* — Красное море.

19 Речь об истории массового обрезания евреев непосредственно после входа в Землю *Кнаан*, см. *Йеѓошуа*, 5.

20 Мицпа — место, где судил Шмуэль, см. *Шмуэль I*, 7.

21 Речь о «состязании» между пророком Элияѓу и пророками Бааля, состоявшими при дворе царя Ахава, см. *Млахим I*, 18.

22 Речь о молитве пророка Йоны, оказавшегося в чреве огромной рыбы, см. *Йона*, 2.

23 Речь о периоде объединенного еврейского царства при Давиде и Шломо, считающемся золотым веком еврейской истории (*Шмуэль II*; *Млахим I*, 1-11). Согласно объяснению Раши, это относится к молитве Давида, упомянутой в *Шмуэль II* (21:1), когда в Израиле был трехлетний голод: «И был во дни Дави-

шего в этот день. Благословен Ты, Господь, милующий землю». И весь народ отвечает: «Амен!», как обычно отвечают после каждого благословения.

- 4.14. В седьмом [благословении ведущий] произносит: «Исцели нас, Господи, и исцелимся мы» и т. д.²⁴ И завершает молитву, и трубят в трубы. По такому распорядку делают повсеместно.
- 4.15. Когда же молились так в Иерусалиме, собирались на Храмовой горе, напротив Восточных ворот²⁵, и молились там. А когда ведущий молитву доходил до слов: «Тот, Кто отозвался Авраѓаму», говорил он: «Благословен Ты, Господи, Бог наш, Бог Израиля от века и до века. Благословен Ты, Господь, спасающий Израиль». А [собравшиеся] отвечали ему: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». И ответственный за синагогу говорил трубящим: «Трубите отрывисто, сыны Аѓарона, трубите!» И снова молился, говоря: «Тот, Кто отозвался праотцу нашему Авраѓаму на горе Мория, да отзовется вам и услышит голос вопля вашего в этот день». А затем *коѓены* трубили отрывисто, протяжно и [еще раз] отрывисто.
- 4.16. И второе благословение, то есть первое из шести, которые добавляют, завершали: «Благословен Ты, Господи, Бог наш, Бог Израиля от века и до века. Благословен Ты, Господь, вспоминающий забытое». А [собравшиеся] отвечали: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». И ответственный за синагогу снова говорил трубящим: «Трубите протяжно, сыны Аѓарона,

да голод три года, год за годом. И спросил Давид Господа...». Что касается Шломо, то, согласно Раши, речь идет о молитве, произнесенной им при освящении Храма (*Млахим II*, 8:22-53).

- 24 Согласно тексту благословения об исцелении в *Шмоне эсре*, в котором также делаются добавления с просьбой об исцелении конкретных больных.
- 25 Восточные ворота Храма располагались напротив *ѓар ѓа-зейтим* (Масличной горы), отсюда можно было двигаться к Святой Святым по прямой линии. Источником этого установления является *Мишна* (*Таанит*, 2:5, а также *барайта*, *Таанит*, 166).

трубите!»²⁶ И снова молился, говоря: «Тот, Кто отозвался Моше и предкам нашим на море Суф, да отзовется вам и услышит голос вопля вашего в этот день». А затем *козены* трубили протяжно, отрывисто и [еще раз] протяжно.

- 4.17. И так в каждом благословении. В одном говорили: «Трубите отрывисто», в другом — «Трубите протяжно», пока не закончатся эти семь благословений. Получается, что *козены* один раз трубили отрывисто, протяжно и снова отрывисто, а в другой — протяжно, отрывисто и снова протяжно, и так семь раз. И придерживались такого распорядка лишь на Храмовой горе. А отрывисто и протяжно там трубят и в трубы, и в *шофар*, как мы говорили²⁷.
- 4.18. И в эти семь постов там, где их назначают, все люди, после того как помолятся, выходят на кладбище²⁸, плачут и умоляют [Все-вышнего] там, как бы говоря: «Вот, вы мертвы, так же, как и те, если не обратитесь от своего [дурного] пути». И при каждом назначаемом обществу посте из-за бедствия повсеместно произносят молитву «Замыкание»²⁹.
- 4.19. Если пошли дожди, сколько их должно выпасть, чтобы община прервала пост? Столько, чтобы проникла [вода] в целинную землю на *тефах*, а в почву средней рыхлости — на два *тефаха*, а в обработанную — на три *тефаха*³⁰.

26 Это цитата из *Мишны*, *Таанит*, 2:5, которая основана на словах Торы: «Сыны Агарона, священники, должны трубить в трубы; это будет вам постановлением вечным в роды ваши» (*Бемидбар*, 10:8).

27 См. выше, 1:4.

28 В *Лехем мишне* указывается, что если поблизости нет еврейского кладбища, то члены общины должны идти на нееврейское. Рама приводит эту точку зрения в качестве галахического установления (*Орах хаим*, 579:3).

29 Молитва *Неила*, которую произносят перед окончанием *Йом га-Кипури*м, см. Законы о молитве, 1:7.

30 Речь идет об одном и том же количестве воды, которая просачивается в землю на разную глубину, в зависимости от плотности или рыхлости почвы.

- 5.1. Есть дни, в которые все евреи постятся из-за бед, которые случились с ними, чтобы пробудить сердца раскрыться к путям раскаяния¹. И в этом память о наших дурных делах и делах предков наших, которые были подобны нашим делам сейчас, так что они навлекли на них и на нас эти беды². Вспоминая это, мы обратимся к добру, как сказано: «Тогда признаются они в виновности своей и в виновности отцов их...»³.
- 5.2. И вот эти [дни]. Третье число *тишрея* — потому что в этот [день] был убит Гдалья бен Ахикам и потух оставшийся уголек Израиля, что привело к завершению его изгнания⁴. Десятое *тевета*, когда вавилонский царь, злодей Невухаднецар подступил к

¹ Как объясняет Рамбам в комментарии к *Мишне* (*Рош га-Шана*, 1:3), основываясь на Талмуде (*Рош га-Шана*, 18б), во времена, когда стоял Второй храм, в эти дни могли поститься по желанию. После разрушения Второго храма эти посты носят обязательный характер для всех взрослых мужчин и женщин.

² Поэтому в эти дни недостаточно поститься, но нужно также отказаться от веселья и удовольствий (*Кицур Шульхан арух*, 121:1).

³ *Ваикра*, 26:40. В отрывке, откуда взят этот стих (26:14-45), речь идет о проклятиях, которые Всевышний найдет на народ Израиля, если евреи не будут соблюдать Его законы. Но там же говорится и об избавлении, если сыны Израиля раскаются.

⁴ Речь идет о событиях, последовавших за разрушением вавилонянами Первого храма. Праведный Гдалья бен Ахикам, назначенный вавилонянами наместником в Иерусалиме, был убит заговорщиками (см. *Ирмеягу*, 41:1-2), что в конечном итоге привело к изгнанию оставшихся в Земле Израиля евреев.

Иерусалиму и осадил его⁵. Семнадцатое *тамуза*, когда произошло пять событий⁶: были разбиты [первые] скрижали [Завета]⁷, впервые была отменена ежедневная жертва⁸, были проломлены [стены] Иерусалима во время разрушения Второго [храма]⁹, злодей Апостомос сжег Тору¹⁰ и поставил идола в святилище¹¹.

5 См. *Йехезкель*, 24:1-2.

6 Дни не одинаковы по своей духовной природе. Одни содержат потенциал будущих положительных, благоприятных событий, другие — нет. Поэтому печальные события имеют тенденцию концентрироваться (*Таанит*, 29а).

7 См. *Шмот*, 22. Подсчет дней таков: шестого *сивана* были получены Десять заповедей, на следующий день, седьмого, Моше поднялся на гору, где пробыл сорок дней. Получается, что он спустился со скрижалями именно 17 *тамуза*.

8 Во время осады вавилонянами Иерусалима.

9 Стены Иерусалима перед разрушением Первого храма были проломлены вавилонянами в день девятого *тамуза*, но мудрецы не установили пост в этот день, опасаясь, что еще один пост в тот же период окажется непосильным бременем для народа (см. *Мишна брура*, 549:4).

10 Исследователи безуспешно пытались идентифицировать Апостомоса, упомянутого в Иерусалимском Талмуде (*Таанит*, 6:6), с какой-либо известной исторической личностью. Иерусалимский Талмуд упоминает о сожжении свитка Торы в районе Лода (*Таанит*, 6:7), но и это не проливает никакого дополнительного света на сопутствующие исторические обстоятельства. Л. Гинзбург предположил, что под Апостомосом имеется в виду Антиох Эпифан, который в 168 г. до н. э. приказал поставить в Храме статую Зевса, однако это имело место в *кислеве*, а не в *тамузе*. Г. Алон выдвинул версию, согласно которой Апостомос — это прокуратор Сирии Постумий, правивший в начале II века н. э., а связанные с ним события относятся к периоду так называемой «войны Китоса», или восстания диаспор в период правления Луция Квиета. Однако восстание диаспор произошло спустя более чем декаду со времени правления прокуратора Постумия. По сведениям р. Овадьи Бертиноро, Апостомос — это некий греческий чиновник в период Второго храма. Меири сообщает, что свиток, о котором идет речь, был написан Эзрой. Он хранился в специальном месте во дворе Храма и считался наиболее точным из всех существующих — по нему выверяли новые свитки. Замысел Апостомоса состоял, таким образом, в том, чтобы, уничтожив оригинал, положить конец преемственности.

11 Согласно одной версии, речь идет о деянии все того же Апостомоса. Согласно другой версии, имеется в виду царь Менаше, поставивший идола в Первом храме (см. ИТ, *Таанит*, 4:6).

- 5.3. Девятого *ава* произошло пять событий: в пустыне евреям был вынесен приговор, что не войдут они в [Святую] Землю¹², был разрушен Храм в первый и во второй раз, был захвачен большой город Бейтар, где жили десятки тысяч евреев, у которых был великий царь, причем весь Израиль и великие мудрецы считали, что он — Царь Машиах¹³, и попал [этот город] в руки римлян, и все [евреи] были убиты, и это было великое бедствие, подобное разрушению Храма. И в этот же день, уготовленный для наказаний, злодей Турнусруфус¹⁴ распахал [место] святилища и его окрестности, чтобы исполнилось сказанное: «Как поле, вспахан будет Сион»¹⁵.
- 5.4. И эти четыре дня поста перечислены в пророчестве: «Пост четвертого (месяца) и пост пятого, и пост седьмого, и пост десятого...»¹⁶. Пост четвертого [месяца] — это семнадцатое *тамуза*, которое в четвертом месяце¹⁷. Пост пятого — Девятое *ава*, которое в пятом месяце. Пост седьмого — третье *тишрея*, то есть седьмого месяца. Пост десятого — десятое *тевета*, то есть десятого месяца.

¹² См. *Бемидбар*, 14:1; 22-23. Согласно традиции (BT, *Таанит*, 29а), это произошло девятого *ава*.

¹³ Речь идет о восстании Бар-Кохбы (Бен-Козивы), см. Законы о царях, 11:3.

¹⁴ Тинний Руф, римский военачальник, которого Адриан назначил наместником Иудеи в последние годы своего царствования. Тинний Руф был исполнителем замысла Адриана — воздвигнуть на месте руин Храма капище Юпитера. В день Девятого *ава* Тинний Руф приказал распахать землю на Храмовой горе — так по римскому обычаю отмечали линию стен для будущего строительства. Это явилось одной из причин последовавшего восстания Бар-Кохбы. Тинний Руф не смог справиться с восставшими, и римляне терпели поражения, пока в Иудею не был послан опытный римский полководец Юлий Север. Имя Тинния Руфа встречается в *мидрашах*.

¹⁵ *Миха*, 3:1.

¹⁶ *Зхарья*, 8:19.

¹⁷ При счете месяцев, начиная с *нисана*, месяца Исхода, о котором сказано: «Месяц сей для вас начало месяцев; первый он у вас из месяцев года» (*Шмот*, 12:2).

5.5. И все евреи в эти времена по обычаю постились. А тринадцатое *адара* — память о посте, который устраивали в дни *Гамана*, как сказано: «Как сами они установили для себя и для потомков своих [в отношении поста и молитвы]»¹⁸. Если же тринадцатое *адара* выпадает на субботу, переносят [пост] и постятся в пятый [день недели], то есть одиннадцатого¹⁹. Но если один из четырех дней [остальных] постов выпадает на субботу, переносят его на [день] после субботы. Если же выпадает он на канун субботы, постятся в канун субботы. Во все эти посты не трубят и не читают молитву «Запирание», но читают в утреннюю молитву и в *минху* из Торы, из [отрывка]: «И Моше стал [умолять Господа]»²⁰. И во все эти [посты] едят ночью, кроме Девятого *ава*²¹.

5.6. Когда наступает *ав*, умаляют радость²². А в ту неделю, на которую выпадает Девятое *ава*, запрещено стричься, стирать [белье], надевать глаженую одежду, даже льняную, пока не прой-

18 *Эстер*, 9:31. Эти ежегодные посты установлены в память о постах, устроенных царицей Эстер и всем народом для того, чтобы отвратить назначенную им гибель (см. *Эстер*, 4).

19 Его нельзя отложить, как это делается с другими постами, поскольку следующий день — праздник *Пурим*.

20 *Шмот*, 32:11. Речь идет об отрывке, где Моше умоляет Всевышнего простить Израилью грех золотого тельца.

21 И так же, в отличие от Девятого *ава*, на них не распространяются другие запреты, входящие в «пять запретов» *Йом ха-Кипури*: в эти дни можно носить кожаную обувь, мыться, умащаться маслом, нет запрета на соитие. В эти дни разрешено работать.

22 В отношении обычаев месяца *ава* существуют значительные различия между сефардскими и ашкеназскими галахическими установлениями. У ашкеназов ограничения на радость и праздники начинаются с поста семнадцатого *тамуза*, то есть распространяются на весь трехнедельный период *бейн ха-мецарим* — «меж теснин», или «в окружении бед». В этот период не устраивают свадеб, не стригутся и не покупают новые вещи, на которые следует произносить благословение *Ше-хехияну*. Запреты на употребление мяса и вина, а также на ношение стираной одежды, мытье и т. п. у ашкеназов вступают в силу не с начала недели, на которую выпадает пост Девятое

дет пост. И запрещено даже стирать и откладывать на [время] после поста. Среди евреев уже [распространился] обычай не есть мяса в эту неделю и не ходить в баню, пока не пройдет пост. А есть места, где принято воздерживаться от убоя [скота] с новомесячья [*ава*] до поста²³.

- 5.7. Ночь Девятого *ава* подобна дню во всем, и едят только в [предыдущий] день, а в сумерки это запрещено, как в *Йом Кипур*. Не следует есть мяса и пить вина на трапезе, которой прерывают [пищу перед постом]. Но можно пить виноградный сок из давилни, пробывший там три дня или меньше²⁴, и есть соленое мясо²⁵, стоявшее три дня или больше. И не следует есть два блюда²⁶.
- 5.8. О чем идет речь? О том, когда едят в канун Девятого *ава* после полудня. Но если устраивают трапезу до полудня, даже когда ею и прерывают [пищу], можно есть в ней все, что хочется. Если канун Девятого *ава* выпадает на субботу, можно есть и пить по надобности, и ставить на стол даже такую трапезу, как у [царя]

ава, а с новомесячья *ава* (см. Рама, *Орах хаим*, 551:2, 551:4; *Кицур шульхан арух*, 122:1-3).

- 23 Этот обычай не получил распространения в ашкеназских общинах.
- 24 Еще не успевший забродить. Радость, запрещенную в связи с днями скорби и траура, по традиции, вызывают напитки, содержащие алкоголь.
- 25 Запрещение мяса связано не только с радостью, но и с тем, что оно напоминает о мясе жертв, которые прекратились, когда Храм был разрушен. Мясо жертвы было запрещено к употреблению, начиная с третьего дня, поэтому в данном случае разрешается есть засоленное мясо, простоявшее три дня и более (*Мишна брура*, 552:5). *Шульхан арух* следует мнению, согласно которому в наши дни в заключительной перед Девятым *ава* трапезе (*сеуда мафсекет*) запрещено есть и такое мясо (*Орах хаим*, 552:3-5).
- 26 Как объясняет рабейну Ашер, трапеза, содержащая два блюда и более, считается значительной, что не подобает в день траура.

Шломо. И так же, если само Девятое *ава* выпадает на субботу²⁷, — не убавляют ничего²⁸.

- 5.9. Такова мера всех людей, которые не могут вытерпеть слишком многого. Однако у прежних праведников была другая мера: в канун Девятого *ава* человеку, пребывающему в одиночестве, приносили сухой хлеб с солью, размоченный в воде, и сидел он между печью и плитой, и ел его, и пил с ним кувшин воды в тоске, отчаянии и слезах, как тот, чей умерший [родственник] лежит перед ним²⁹. И так или подобно этому подобает поступать мудрецам. И мы никогда не ели в канун Девятого *ава* даже кушанья из чечевицы³⁰, разве что он выпадал на субботу.

27 При этом пост переносится на следующий день.

28 Если канун Девятого *ава* или же сам день Девятое *ава* выпадает на субботу, то радость и наслаждения, связанные с субботой, перевешивают траур, поэтому третья трапеза, являющаяся в этот день *сеуда мафсекет*, проводится как обычно в субботу, с тем единственным различием, что она должна закончиться до заката солнца. По сефардским обычаям, в день Девятого *ава*, выпадающий на субботу, не позволяют себе никаких проявлений скорби, все они переносятся на следующий день. По ашкеназским обычаям, некоторые проявления скорби присутствуют. Так, после полудня субботы не принято учить Тору, кроме разделов, разрешенных в Девятое *ава* (см. ниже). Согласно мнению Рамы, запрещены публичные проявления скорби, однако надлежит исполнять то, что связано с проявлением скорби на личном уровне. В частности, запрещены супружеские отношения (*Орах хаим*, 554:19).

29 Талмуд приводит в пример р. Йегуду бар Илая, который поступал подобным образом (*Таанит*, 30а, б).

30 Кушанье из чечевицы традиционно связывается с трауром, его подают скорбящим, поэтому распространен обычай есть вареную чечевицу в заключительной трапезе перед Девятым *ава*. Едят также сваренные вкрутую яйца, символ народа Израиля, которые в знак траура посыпают пеплом.

- 5.10. Беременные и кормящие грудью [женщины] Девятого *ава* постятся до конца³¹. Запрещено мыться как в горячей, так и в холодной [воде], и даже окунать палец в воду³². Запрещено умащаться для удовольствия³³, обувать сандалии³⁴ и использовать ложе — как в *Йом Кипур*. Там, где принято в этот [день] работать³⁵, делают так, а там, где не принято так делать, — не делают³⁶. А мудрецы повсеместно отстраняются [от работы]. И говорили мудрецы³⁷, что работающий в этот [день] никогда не увидит знака благословения.
- 5.11. Мудрецы не приветствуют друг друга Девятого *ава*, но сидят в скорби и вздыхают, как скорбящие. А если простец их приветствует, отвечают ему тихо и сурово³⁸. И запрещено Девятого *ава* читать из Торы, из пророков, из писаний и из *Мишны*, *ѓалахот*, *Гемару* и из *агады*³⁹. А читают только [книгу] Иова, и Плачи⁴⁰, и злые слова у *Ирмеяѓу*. А дети, ходящие к учителю, в этот [день]

31 Им дается разрешение не поститься в тех случаях, когда плоду угрожает опасность или когда они могут потерять молоко и ребенок останется без пищи (в наши дни с этим несколько сложнее, поскольку существуют заменители материнского молока).

32 Нельзя делать этого без серьезной уважительной причины. Разрешено мыть руки женщине, которая готовит и подает еду детям (*Мишна брура*, 554:19).

33 См. выше, 3:5.

34 Имеются в виду сандалии из кожи. Можно носить обувь, сделанную из других материалов.

35 Имеется в виду профессиональная или иная требующая усилий и сосредоточенности деятельность, а не виды работ, запрещенные в субботу.

36 Как сообщает *Мишна брура* (554:45), в ашкеназских общинах в наши дни принято воздерживаться от работы.

37 *Таанит*, 3об.

38 См. выше, 3:8.

39 Изучение Торы приносит радость, поэтому оно запрещено в этот скорбный день.

40 Книгу *Эйха*, оплакивающую разрушение Иерусалима и Храма.

воздерживаются [от учения]. Некоторые мудрецы придерживаются обычая не накладывать в этот [день] *тфилин*⁴¹.

- 5.12. Когда был разрушен Храм, постановили мудрецы, жившие в том поколении⁴²: никогда не следует сооружать побеленное и украшенное строение, подобное царскому зданию⁴³. Поэтому, покрывая дом глиной и беля известью⁴⁴, оставляют место [размером] локоть на локоть напротив входа без известки. А если покупают побеленный и украшенный двор, оставляют его таким, как был, и не обязывают [хозяина] обдирать стены.
- 5.13. Постановили также, что накрывающий трапезу для гостей оставляет на столе место, свободное от мисок, которые могли бы там стоять⁴⁵. А когда женщина делает украшения из серебра и золота, оставляет она одно из украшений незавершенным. Когда жених берет девушку в жены, кладет он жженный пепел себе на голову⁴⁶, там, куда накладывают *тфилин*⁴⁷. Все это — чтобы помнить Иерусалим, как сказано: «Если я забуду тебя, Иерусалим, пусть забудет (меня) десница моя. Да при-

41 Подобно скорбящему, который не накладывает *тфилин* в первый день траура (Законы траура, 4:9).

42 См. *Бава батра*, 60б.

43 Это относится к частным домам, но не к синагогам.

44 По некоторым толкованиям, это означает, что запрещается украшать стены дома. А Тур утверждает, что если оставлено не побеленное место, хозяин дома может украшать стены, как ему угодно (*Орах хаим*, 560). *Мишна брура* (560:1) придерживается мнения Тура.

45 По мнению, которое приводит *Мишна брура* (560:5), это относится только к праздничным трапезам в честь исполнения заповеди — свадебным пирам, в честь обрезания и т. п.

46 См. выше, 4:1.

47 Этот обычай, как правило, не соблюдается в наше время. Вместо этого, в память о разрушении Храма жених под *хупой* разбивает бокал (см. Рама, *Орах хаим*, 560:2).

липнет язык мой к небу моему, если не буду помнить тебя, если не вознесу Иерусалим на вершину веселья моего»⁴⁸.

- 5.14. И постановили также не играть на музыкальных инструментах, не петь никаких мелодий⁴⁹. Запрещается радоваться звукам песни, запрещено и просто слушать их из-за разрушения [Храма]. И даже пение за вином запрещено, как сказано: «Не будут пить вина с песней»⁵⁰. Однако во всем Израиле распространился обычай произносить восхваления и петь хвалы Богу и тому подобное за вином⁵¹.
- 5.15. Постановили не надевать женихам на голову короны и венцы, как сказано: «Сними этот тюрбан и сложи с себя корону»⁵². И то же постановили о коронах невест, если они из серебра или золота⁵³, однако [венки] из растений невесте разрешен.
- 5.16. Видящий разрушенные города Иудеи должен произнести [стих]: «Города святые Твои стали пустыней»⁵⁴, а потом разо-

48 *Теѓилим*, 137:5-6.

49 В *Сота* (48а) замечается, что это постановление введено не в знак траура по поводу разрушения Храма, а как знак скорби из-за отмены *Санѓедрина*.

50 *Йешаяѓу*, 24:9.

51 В комментарии к *Мишне* Рамбам неодобрительно отзывается о музыке и пении не столько из-за скорби по разрушенному Храму, сколько из-за того, что это является низменным развлечением, направляющим мысли на материальные удовольствия и отвлекающим от духовного (*Авот*, 1:17). Следует принять во внимание, что во времена Рамбама и в обществе, в котором он жил, музыка обычно играла чисто развлекательную роль, как дополнение к пирам, будничным трапезам и т. п.

52 *Йехезкель*, 21:31.

53 *Мишна брура* (460:18) разрешает невестам надевать головные уборы из ткани, на которую нашиты украшения, золотые и серебряные, или драгоценные камни.

54 *Йешаяѓу*, 64:9.

рвать [одежду]. А видящий разрушенный Иерусалим⁵⁵ должен произнести: «Сион пустыней стал, [Иерусалим — пустошью]»⁵⁶. [Видящий] разрушенный Храм — произносит: «Дом святости нашей и славы нашей, где славили Тебя отцы наши, сожжен огнем...»⁵⁷ и разрывает [одежду]. А откуда [начинается] обязанность разрывать [одежду]? От обзорных пунктов⁵⁸. А когда доходят до [места, где находился] Храм, делают новый разрыв. Если же подошли к [месту] Храма пустынной дорогой, разрывают одежду в память о Храме и добавляют [к этому разрыву новый, в память] об Иерусалиме.

- 5.17. Разрывать одежду на себе нужно рукой, стоя, так, чтобы открылась грудь. И эти разрывы не чинят вовеки, но можно их сметать или сшить лесенкой.
- 5.18. Тот, кто уходит из Иерусалима и снова приходит, если [между посещениями проходит] меньше тридцати дней, не делает нового разрыва. Если же возвратился после тридцати дней, нужно снова разрывать.
- 5.19. Все эти посты будут отменены во времена Машиаха, более того, они станут праздниками, радостными и веселыми днями, как сказано: «Так сказал Господь Воинств: пост четвертого

55 Согласно мнению, приведенному в *Бейт Йосеф*, это следует делать, когда Земля Израиля находится под властью других народов. В настоящее время в религиозных кругах есть разногласия, следует ли делать разрыв и произносить указанные слова, когда в Земле Израиля существует еврейское государство, хотя и носящее светский характер.

56 *Йешаягу*, 64:9.

57 Там же, 64:10.

58 Тех мест, из которых можно было видеть Иерусалим во времена *Танаха*, *Мишны* и *Талмуда*.

(месяца)⁵⁹, пост пятого⁶⁰ и пост седьмого⁶¹, пост десятого⁶² будет для дома Йеѓуды радостью, и весельем, и праздниками хорошими. Правду и мир любите»⁶³.

БЛАГОСЛОВЕН МИЛОСЕРДНЫЙ, КТО ПОМОГАЛ НАМ

-
- 59 Пост четвертого месяца — во времена пророка Зхарьи это был девятый день *тамуза*, в наши дни (после разрушения Второго храма) — 17 *тамуза*.
- 60 Девятое *ава*. Согласно *мидрашу*, в день Девятого *ава* должен родиться Машиах.
- 61 Пост Гдаљи.
- 62 Пост Десятого *тевета*.
- 63 Зхарья, 8:1.

ЗАКОНЫ
О СВИТКЕ ЭСТЕР
И ХАНУКЕ

Они включают в себя две повелевающие заповеди, установленные мудрецами, которые не входят в число [заповедей Торы].

Разъяснение этих заповедей — в следующих главах.

1.1. Прочтение¹ Свитка [Эстер] вовремя — повелевающая заповедь, установленная мудрецами. И известно, что это постановление пророков². Все обязаны [слушать] чтение Свитка: мужчины, женщины³, *геры* и освобожденные рабы. И приучают детей [слушать] его чтение. И даже *козены* прерывают служение и приходят слушать чтение Свитка. И пренебрегают изучением Торы ради того, чтобы послушать чтение Свитка, а тем более — прочими заповедями Торы. Всеми ими можно пренебречь ради чтения Свитка⁴. И нет такого, ради чего можно было бы пренебречь чтением Свитка, кроме заповеди [похорон] покойни-

1 Заповедь гласит «читать Свиток Эстер», в отличие от заповеди о *шофаре*, о котором сказано: «слушать (трубление в *шофар*)», однако человек может исполнить ее — слушая, как читает другой.

2 Имеются в виду поздние пророки, входившие в состав Великого собрания мудрецов во времена возвращения в Сион после Вавилонского изгнания, участники построения Второго храма и современники событий, происходивших в Свитке Эстер. В состав Великого собрания входили пророки Хагай, Зхарья и Малахи.

3 Женщины обычно освобождены от заповедей, связанных с конкретным временем. Эта заповедь — исключение, поскольку именно женщина, царица Эстер, сыграла решающую роль в спасении евреев от Гамана. К тому же опасность угрожала всем, как мужчинам, так и женщинам.

4 Как объясняет Талмуд, чтению Свитка Эстер придается столь большое значение, поскольку это *пирсум га-нес* — прославление чуда, совершенного Всевышним (*Мегила*, 3б).

ка⁵, которого некому похоронить. Тот, кто наткнется на него, должен сперва похоронить его, а затем прочитать [Свиток Эстер]⁶.

- 1.2. Как читающий, так и слушающий читающего [Свиток Эстер] исполняют свою обязанность читать [Свиток или слушать его чтение] от того, кто обязан его читать. Поэтому, если читает ребенок или безумец, слушающий их не исполняет [своей обязанности]⁷.
- 1.3. Заповедано читать [Свиток] полностью, ночью и днем⁸. И вся ночь⁹ годится для ночного чтения, а весь день годится для дневного чтения. Перед прочтением ночью произносят три благословения: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам читать Свиток [Эстер]»; «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, сотворивший чудеса для отцов наших в те времена в эти же дни»; «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, даровавший нам жизнь, поддерживавший нас и позволивший нам дожить до этого времени». А днем¹⁰ не произносят [благословение] «Даровавший нам жизнь». И там, где принято благо-

5 Речь идет о покойнике, покинутом людьми. Похоронить его заповедано первому встречному, и эта заповедь считается более важной, чем любая другая, настолько, что даже первосвященнику, если некому больше заняться этим, надлежит собственноручно похоронить покойника, несмотря на осквернение ритуальной нечистотой мертвого тела.

6 Или выслушать его чтение.

7 Поскольку дети и безумцы не обязаны читать Свиток Эстер.

8 Как поясняет *Мегила* (4а), любое время суток подходит для рассказа о чуде, совершенном Всевышним, и прославления Его. Комментаторы задают вопрос, оба ли чтения имеют одинаковый статус. Как указано в *Биуреи га-Гра* (692:1), ночное чтение, по всей видимости, было введено позже, поскольку оно не упомянуто в *Мишне* (см. *Мегила*, 2:6).

9 От выхода звезд до рассвета.

10 Заповеди, которые надлежит исполнять днем, должны быть исполнены после восхода солнца (см. комментарий к *Мишне*, *Мегила*, 2:4).

словлять после [чтения Свитка], говорят: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, который заступался за нас, и был судьей в нашем споре [с врагами], и отомстил за нас, и наказал притеснителей наших, и отплатил по заслугам всем нашим смертельным врагам. Благословен Ты, Господь, отомстивший за народ Свой, Израиль, всем врагам его, — Бог спасающий!»

- 1.4. А каково время чтения [Свитка Эстер]? Много времен установили для этого мудрецы¹¹, как сказано¹²: «В (назначенное) для них время»¹³. Во всех городах, которые были окружены стеной во времена Йеѓошуа Бин-Нуна¹⁴, как в Земле [Израиля], так и за ее пределами, даже если теперь у них нет стены, читают пятнадцатого *адара*, и такой город называется «большим городом». А во всех городах, которые не были окружены стеной во времена Йеѓошуа, даже если они окружены теперь, читают четырнадцатого [адара], и такой город называется «селением».
- 1.5. Хотя [персидская] столица Шушан¹⁵ и не была окружена стеной во времена Йеѓошуа Бин-Нун, там читают пятнадцатого, поскольку там произошло это чудо, как сказано¹⁶: «А в пятнадца-

11 *Мегила*, 2а.

12 *Эстер*, 9:31.

13 В оригинале *бе-зимнейѓем*, буквально: «во времена».

14 Как объясняет Иерусалимский Талмуд, это связано с тем, что Йеѓошуа Бин-Нун был первым, кто вступил в битву с Амалеком, предком Ѓамана.

15 Шушан, или Сузы, — столица древнего государства Элам, впоследствии — одна из четырех столиц Персии. Это один из самых древних городов мира, он многократно упоминается в *Танахе*, в нем происходит действие двух книг — *Эстер* и *Даниэль*. Сузы были изображены на восточных воротах Иерусалимского храма, которые носили название Сузские ворота. Сузы многократно разрушались и восстанавливались вновь, пока наконец не были сметены с земли нашествием монголов в XIII в. После этого город уже никогда не приобретал прежнего своего значения. В настоящее время на месте древних Суз находится город Шуш.

16 *Эстер*, 18.

тый день его был покой»¹⁷. А отчего обусловили это временами Йеѓошуа? Чтобы воздать почести Земле Израиля, которая в то время была разорена¹⁸, чтобы читали [Свиток Эстер в некоторых городах Земли Израиля], как в Шушане, и считалось, будто это «большие города», окруженные стеной, хотя в то время они и были разорены. Но коль скоро они были окружены [стеной] во времена Йеѓошуа, там читают пятнадцатого [адара], и в Земле Израиля сохраняется память об этом чуде.

- 1.6. Для жителей деревень, которые собираются в синагогах только во второй и в пятый [дни недели]¹⁹, установили, чтобы они читали раньше, в день, когда собираются. Например, если четырнадцатое [адара] выпадает на второй или пятый [дни недели], читают в этот день, а если выпадает на другой день, читают раньше, во второй или пятый [день недели], ближайший к четырнадцатому [адара].
- 1.7. Каким образом? Если четырнадцатое [адара] выпадает на первый [день] недели, переносят [чтение] на пятый [день неде-

17 Время чтение Свитка Эстер устанавливается по тому, когда закончилось сражение евреев с врагами. В самом Шушане евреи сражались с врагами два дня и отдохнули от этого 15 адара.

18 Во время событий, описанных в Свитке Эстер, Земля Израиля еще не оправилась от разорения ассирийскими и вавилонскими царями, и лишь малая часть еврейского народа вернулась туда при персидских царях. Иерусалим также еще не был отстроен. Таким образом, если бы речь шла о больших городах на момент событий Свитка Эстер, в Земле Израиля не нашлось бы ни одного крупного города, где Свиток читался бы 15 адара. Поэтому и было решено считать крупными те города, которые были обнесены стеной на момент входа сынов Израиля под предводительством Йеѓошуа в Землю Израиля.

19 В талмудическом источнике, на который опирается Рамбам, употреблено выражение «день собрания» или «день входа», *йом ѓа-книса* (Мегила, 1:1). По мнению Рамбама это означает, что собирались в синагогах только в упомянутые дни недели, второй и пятый. Раши полагает, что это дни, в которые собирался суд. По мнению р. Саадьи, выражение *йом ѓа-книса* означает рыночные дни.

ли], то есть на одиннадцатое число. Если выпадает на третий [день недели], читают во второй, то есть тринадцатого числа. Если выпадает на четвертый [день недели], читают во второй, то есть двенадцатого числа. И всегда, когда переносят и читают раньше четырнадцатого [адара], делают это в [составе] не меньше, чем десять [мужчин]²⁰.

- 1.8. Если же в деревне, где [полагается] читать раньше [времени], в день собрания, не собираются [люди в синагоге] во второй и пятый [дни недели], читают [Свиток Эстер] только четырнадцатого [адара]²¹. И каждый город, где нет десяти незанятых человек, постоянно находящихся в синагоге ради нужд общества, подобен деревне, и переносят там чтение [Свитка Эстер] на день собрания²². А если нет там десяти человек, само исправление становится помехой, и они подобны жителям большого селения, и могут читать [Свиток Эстер] только четырнадцатого [адара].
- 1.9. Когда читали раньше срока, в день собрания? Когда у евреев было царство²³. Но в наше время читают [Свиток Эстер] только

20 Речь идет о *миньяне* — десяти совершеннолетних (достигших тринадцатилетнего возраста) мужчинах, необходимых для публичной молитвы.

21 В населенном пункте со статусом деревни полагалось бы перенести чтение на день собрания, но если на самом деле таких постоянных собраний не происходит, переносить чтение не следует.

22 Это не относится к городам, окруженным стенами. В них полагается читать Свиток 15 адара даже в том случае, если не находится десяти таких мужчин (*Шульхан арух, Орах хаим*, 688:1).

23 В комментарии к *Мишне (Мегила, 1:1)* Рамбам объясняет, что возможно читать Свиток Эстер в разные дни только тогда, когда евреи сильны и могут обеспечить полное соблюдение всех заповедей. Как видно, Рамбам опасается, что при отсутствии главного галахического авторитета евреи могут утратить единство, и одна группа решит читать в один день, а другая — в другой. Раши предлагает дополнительное объяснение: чтение в разные дни будет возможно, когда у евреев будет независимость (галахическое государство) и календарь будет устанавливаться судом. В случае, когда календарь установлен заранее по вычислениям, чтение в «нестандартный» день может

вовремя, то есть жители деревень и селений читают четырнадцатого, а жители больших городов — пятнадцатого.

- 1.10. Если житель селения пошел в большой город или житель большого города пришел в селение, и собирался вернуться в свое место ко времени чтения [Свитка Эстер], но задержался, пусть читает, как в своем месте. А если он собирается вернуться лишь после времени чтения [Свитка в своем месте], пусть читает вместе с жителями того места, где находится. Большой город и все, к нему прилегающее, и все, видное вместе с ним, если между [этим местом и городом] не больше двух тысяч локтей, подобны большому городу, и там читают пятнадцатого²⁴.
- 1.11. Если по поводу города есть сомнения, и неизвестно, был он окружен стеной во времена Йеѓошуа Бин-Нуна или после этого обнесли его, в нем читают в оба дня, то есть четырнадцатого и пятнадцатого, и в их ночи²⁵. А благословение на чтение про-

сбить людей с толку — они могут принять его за день *Пурима* и начать отсчитывать от него дни до *Песаха*.

²⁴ В Израиле к категории города, обнесенного стенами, однозначно относится только Иерусалим, где *Пурим* празднуют 15 *адара*. Существует проблема, как определять некоторые новые районы города, которые отделены от основной части и из которых не виден Старый город. По этому вопросу мнения галахических авторитетов расходятся. Имеется ряд городов, про которые неизвестно точно, были ли они обнесены стеной во времена Йеѓошуа Бин-Нуна. Поэтому в них *Мегилу* читают в оба дня — четырнадцатого и пятнадцатого *адара* (см. 1:11). К таким городам относятся Хеврон с Кирьят-Арбой, Цфат, Тверия.

²⁵ По мнению *Магид мишне*, это установление относится только к городам в Земле Израиля, но не в диаспоре. Большинство авторитетов не принимает эту точку зрения, однако ко многим землям заведомо не применимо правило про два дня, так как города в них (например, в США, в Северной Европе) были основаны намного позже времен Йеѓошуа Бин-Нуна (см. *Мишна брура*, 688:9). Но это не относится к районам Средиземноморья, а также Среднего и Дальнего Востока, где некоторые города имеют очень древнюю историю.

износят лишь четырнадцатого, поскольку это время чтения [Свитка Эстер] для большинства людей²⁶.

- 1.12. Если читали Свиток в первый *адар*, а затем судьи объявили год високосным²⁷, читают его снова во второй *адар*, в свое время.
- 1.13. Свиток [Эстер] не читают в субботу. Постановили так из опасения, что возьмут его в руки и понесут к тому, кто хорошо читает, и пронесут четыре локтя в публичном владении. Ведь все обязаны читать [или слушать чтение], но не все хорошо умеют читать его. Поэтому, если выпало время чтения на субботу, читают его до субботы, а в субботу задают вопросы и толкуют законы *Пурима*, чтобы напомнить, что это *Пурим*²⁸.
- 1.14. Каким образом? Если четырнадцатое число выпадает на субботу, жители селений читают в канун субботы, а жители больших городов — вовремя, в первый [день следующей] недели. Если пятнадцатое выпадает на субботу, жители больших городов читают в канун субботы, а жители селений читают в тот день, когда их время [читать], и получается, что все читают четырнадцатого [*адара*].

26 На два дня распространяются и прочие элементы праздника — праздничная трапеза (пир), посылание гостинцев, подарки бедным.

27 В високосном году добавляется дополнительный месяц, второй *адар* (см. Законы об освящении месяца, 4:1). В високосные годы праздник *Пурим*, когда читают Свиток Эстер, отмечается во втором *адаре*, за месяц до праздника *Песах*.

28 По некоторым мнениям, если четырнадцатое *адара* — суббота, то переносится только чтение Свитка Эстер, в то время как остальные заповеди, связанные с праздником, исполняются в субботу. *Шульхан арух* следует мнению, согласно которому в этом случае подарки бедным дают в пятницу, а праздничное застолье по случаю *Пурима* проводят в воскресенье (*Орах хаим*, 688:6).

- 2.1. Читающий Свиток [Эстер] не по порядку не выполняет [заповеди]¹. Если прочел он и пропустил один стих, и прочел следующий стих, а потом вернулся и прочел тот стих, который пропустил, и [затем] прочел третий стих — не исполнил [заповеди], поскольку прочел один стих не по порядку. А как следует делать? Начать со стиха, который пропустил, и прочесть по порядку.
- 2.2. Если [кому-то] встретилось общество, где [уже] прочитали половину [Свитка], нельзя сказать: «Прочту вторую половину с этим обществом, а затем вернусь и прочту первую половину», потому что это чтение не по порядку². Но следует читать от начала до конца по порядку². Если прочли [часть Свитка], остановились, но дочитали, даже при том, что остановились на [время], достаточное, чтобы прочесть Свиток целиком, то поскольку прочли по порядку, выполнили заповедь³.

1 Это подразумевает также — без всяких пропусков. Даже одно пропущенное слово делает все чтение недействительным.

2 Как отмечает р. Капах, чтение в коллективе имеет самостоятельную ценность: намного предпочтительней читать или слушать чтение Свитка вместе с другими, в синагоге или в другом месте, нежели читать ее в одиночестве самому. Однако в данном случае это обстоятельство играет меньшую роль, чем обязанность читать весь Свиток без пропусков.

3 По этому поводу существуют разногласия между мудрецами (Мегила, 18б). Шульхан арух придерживается точки зрения, выбранной Рамбамом. Мишна

- 2.3. Читающий Свиток наизусть не выполнил своей обязанности⁴. Иноязычный⁵, прослушавший Свиток, написанный на святом языке и святым письмом⁶, даже если он не понял, о чем там говорится, выполнил свою обязанность. И если [Свиток] написан по-гречески, и он слушал его [чтение], исполнил [заповедь], даже если не знает [языка] и даже если слушающий [говорит] на иврите.
- 2.4. Если [Свиток] написан на [арамейском] или на другом нееврейском языке, только знающий этот язык может исполнить свою обязанность, прочитав его. И так, если [Свиток] написан на другом языке. Но если он написан на иврите, а его прочитали по-арамейски [говорящему] по-арамейски⁷, то не исполнили обязанности, поскольку получается, что прочли наизусть. А поскольку читающий не исполнил своей обязанности, не исполняет [обязанности] и слушающий его.

- 2.5. Читающий Свиток без намерения⁸ не исполняет своей обязанности. Например, если [кто-то] переписывает [Свиток], тол-

бура отмечает, что в том случае, если человек сделал паузу не по своему желанию, а прервал чтение на столь длительное время по не зависящим от него обстоятельствам, заповедь не считается исполненной.

4 В комментарии к *Мишне* Рамбам приводит объяснение из *Мегилы* (18а), почему неприемлемо чтение Свитка наизусть, а не по тексту: целью Эстер было сохранить память о происшедших событиях («И дни эти памятливы и празднуемы, из рода в род в каждой семье, в каждой области и в каждом городе; и эти дни *Пурима* не будут отменены среди иудеев, и память о них не исчезнет у потомков их», *Эстер*, 9:28), а память сохраняется при помощи записи, к которой и следует обращаться, как сказано в книге *Шмот*: «И сказал Господь Моше: запиши сие на память в книгу...» (17:14).

5 Человек, не понимающий иврита, говорящий на другом языке.

6 Имеется в виду так называемое квадратное еврейское письмо, родственное ассирийскому скрипту.

7 Как известно, именно арамейский, а не иврит, был разговорным языком во времена Талмуда, поэтому люди лучше понимали чтение на арамейском.

8 Имеется в виду намерение исполнить заповедь. В этом, по мнению Рамбама, заповедь чтения Свитка Эстер схожа с заповедью о *шофар* (Законы

кует его или поправляет [буквы]⁹, и настраивает сердце свое исполнить [заповедь] этим прочтением — исполняет он [заповедь]. Если же не настраивает сердце свое — не исполняет. Тот, кто читает и дремлет¹⁰, исполняет [заповедь], коль скоро не засыпает совсем.

- 2.6. Настраивающий сердце свое во время переписывания [Свитка Эстер] выполняет [заповедь его прочтения] — о ком это? О том, кто настраивается исполнить [заповедь] прочтения, читая свиток, с которого он переписывает¹¹. Но если он настраивается исполнить [заповедь], читая с того, который сам пишет, не исполняет [заповеди], поскольку можно выполнить эту обязанность, лишь читая свиток, полностью написанный ко времени чтения.
- 2.7. Читающий Свиток и ошибающийся при чтении, читающий неточно, исполняет [заповедь], поскольку не придираются к

о *шофаре*, 2:4) и отличается о заповеди о *маце* (Законы о квасном и *маце*, 6:3).

- 9 Речь идет о случае, когда во время одной из этих операций человек читает Свиток Эстер вслух.
- 10 В комментарии к *Мишне* (*Мегила*, 2:2) Рамбам поясняет, что речь идет о таком состоянии, когда человек слегка задремал, однако продолжает слышать и может реагировать на то, что ему говорят. В *Шульхан арух*, однако, считается, что это действительно, только когда начинает дремать тот, кто читает. Если задремал тот, кто слушает, он не считается исполнившим заповедь, поскольку он наверняка пропустил какие-то места (*Шульхан арух*, *Орах хаим*, 690:12).
- 11 Из этого можно заключать также, что переписывать свиток можно только с имеющегося образца, а не по памяти, аналогично тому, как следует поступать при написании свитка Торы (Законы о *тфилин*, 1:12). Так, в частности, постулирует *ѓалаху* Рама (*Орах хаим*, 691:2). Однако рабейну Нисим приводит прецедент, описанный в Талмуде, когда р. Меир, оказавшись в месте, где не было Свитка, написал его по памяти (*Мегила*, 18б). И на этом основании заключает, что можно использовать для прочтения Свиток Эстер, написанный по памяти, когда нет никакого другого.

его прочтению¹². Тот, кто читает стоя или сидя, исполняет [заповедь], даже [если это происходит] публично. Но читать сидя публично не следует изначально, из уважения к обществу. Если прочли ее двое или даже десять [человек], как один, — исполнили [заповедь] читавшие и слышавшие от этих читавших. И могут читать взрослый с ребенком, даже публично.

- 2.8. Не читают публично Свиток [Эстер], находящийся среди [других] писаний. А если прочли — исполнили [заповедь], только если Свиток больше других листов или меньше, чтобы был он выделен. Но в одиночестве можно читать [такой Свиток], даже если он не больше и не меньше, и исполнить этим свою обязанность.
- 2.9. Пишут Свиток [Эстер] только чернилами на пергаменте или разделенном пергаменте¹³, подобно свитку Торы. И если написали его соком чернильных орешков¹⁴ или купоросом¹⁵ — он годен. Если написали его другими красителями¹⁶ — не годен. И требуется в нем разметка [строк], как и в самой Торе. Но не нужно выделять кожу специально ради его [написания]¹⁷. Если же

¹² Таким образом, Рамбам полагает, что даже значительные ошибки, допущенные при чтении Свитка Эстер, не делают чтение недействительным. Его мнению следует Шульхан арух (*Орах хаим*, 690:14). Однако Шульхан арух цитирует также мнения Рашбы и рабейну Нисима, которые, основываясь на Иерусалимском Талмуде (*Мегила*, 2:2), считают, что допустимы лишь самые незначительные ошибки, которые не меняют смысла прочитанного.

¹³ Два основных вида пергамента, см. Законы о *тфилин*, 1:6-9.

¹⁴ Чернильные орешки, или галлы, это патологические образования на листьях и других органах растений, вызываемые личинками насекомых, галловыми нематодами, бактериями или грибами. В древности изготавливали чернила из пористых галл, образованных на листьях дуба личинками ос и тлей. В наши дни чернильные орешки находят применение при дублировании кожи и в фармакологии.

¹⁵ Мишна брура отмечает, что для письма могла использоваться смесь из жидкости из чернильных орешков и купороса (691:4).

¹⁶ Чернилами не черного, а другого цвета.

¹⁷ Выделяющий кожу не должен изначально подразумевать, что она пойдет на Свиток Эстер, в отличие от свитков Торы и *тфилин*.

написан он на бумаге или на невыделанной коже и если написал его нееврей или неверующий, он не годен¹⁸.

- 2.10. Если в [Свитке] есть размытые или разорванные буквы, но их форма различима, [Свиток] годен, даже если в большинстве [его букв есть изъян]. Если форма [букв] неразличима, но большая часть [Свитка] цела, он годен, а если нет — не годен, и читающий по нему не исполняет [заповеди]. Если писец выкинул [некоторые] буквы или стихи, а читающий Свиток прочитал их наизусть, [заповедь] выполняют [и он, и слушатели].
- 2.11. Весь Свиток должен быть сшит так, что все его кожаные [листы] становятся одним свитком. Сшивают его лишь жилами, подобно свитку Торы, а если сшили не жилами — не годен он. Но не обязательно прошивать [вдоль] всего листа, как у свитка Торы. Даже если сделали жилами три стежка с краю листа, три стежка посередине и три стежка с другого края, годен он, поскольку [Свиток] называется «письмом»¹⁹.
- 2.12. И должен читающий произносить [имена] десяти сыновей Гамана и [слово] «десять» на одном дыхании, чтобы оповестить весь народ, что все они были повешены и убиты вместе²⁰. И принято во всем [народе] Израиля²¹, что читающий Свиток разворачивает его, читая, как письмо, чтобы показать чудо, а

¹⁸ Как и в случае со свитком Торы, написанным неверующим или неевреем. Однако, в отличие от такого свитка Торы, который должен быть захоронен или сожжен, Свиток Эстер, написанный этими людьми, не требует сожжения или захоронения. Такие меры принимаются из уважения к именам Всевышнего, которые содержатся в свитке Торы, а в Книге Эстер имя Бога не упомянуто ни разу.

¹⁹ В самой книге описание событий *Пурима* называется «письмом», см. *Эстер*, 9:29.

²⁰ См. *Эстер*, 9:7-10.

²¹ Формулировка «И принято во всем народе Израиля» означает, что этот обычай не упомянут в Талмуде, однако позднее получил повсеместное распространение и, таким образом, имеет обязывающую силу.

когда заканчивает [чтение], снова сворачивает [Свиток] и благословляет.

- 2.13. В оба эти дня, четырнадцатого и пятнадцатого [*адара*], запрещено оплакивать [мертвых] и поститься любому, где бы он ни находился — как жителям больших городов, которые устраивают [праздник] только пятнадцатого, так и жителям селений, которые устраивают его только четырнадцатого²². В оба эти числа запрещено оплакивать [мертвых] и поститься, как в первый *адар*, так и во второй. Жителям деревень, которые читают [Свиток Эстер] раньше [времени], во второй или в пятый [день недели], предшествовавший *Пуриму*, разрешено оплакивать [мертвых] и поститься в день своего чтения, но запрещено оплакивать [мертвых] и поститься в два эти дня, даже если они в них не читают.
- 2.14. Заповедано четырнадцатого числа для жителей деревень и селений и пятнадцатого числа для жителей больших городов, чтобы это было у них днем веселья и пира и чтобы рассылали они гостинцы друзьям и подарки бедным. [В эти дни] разрешено совершать работу, но, несмотря на это, не годится работать в них²³. Говорили мудрецы: «Каждый, кто совершает работу в день *Пурима*, вовеки не увидит знака благословения». Если жители деревень прочитали раньше [времени], во второй или пятый [день недели], и раздали деньги бедным в день своего чтения, они исполнили [заповедь]. Но веселье и пир следует устраивать именно четырнадцатого. А если устроили раньше, не исполнили [заповеди]. И устроивший трапезу *Пурима* ночью²⁴ не исполнил своей обязанности.

22 Однако следует придерживаться законов траура (см. Законы траура, 11:3).

23 *Мегила* (5б) указывает, что в тех местах, где принято работать в *Пурим*, это разрешено, а там, где не принято, следует воздерживаться от работы. Это мнение принято в *Шульхан арух* (*Орах хаим*, 696:1). Рама замечает, что в *Пурим* стало обычаем воздерживаться от работы.

24 Но и трапеза вечером в *Пурим*, по возможности, должна носить праздничный характер, то есть отличаться от ежедневной (*Рама*, *Орах хаим*, 695:1).

- 2.15. Каковы правила этой трапезы? Нужно есть мясо²⁵ и устроить добрую трапезу, насколько позволяют средства. И пьют вино, пока не опьянеют и не заснут от опьянения²⁶. И должен человек послать две порции мяса, два вида кушаний или два вида еды своему другу, как сказано: «[Сделать их днями пиршества и веселья] и посылания яств в дар друг другу»²⁷ — два вида яств одному человеку²⁸. И кто больше пошлет [гостинцев] друзьям — да будет превознесен. Если у кого-то не хватает [еды], пусть обменяется со своим другом: этот пошлет тому свою трапезу, а тот пошлет этому свою трапезу, чтобы исполнили [заповедь] посылать гостинцы друг другу²⁹.
- 2.16. И следует раздавать [помощь] бедным в день *Пурима*. И [давать] не меньше, чем двум бедным. Каждому из них дают один подарок, деньги, какое-нибудь кушанье или что-нибудь съест-

25 Трапеза в *шабат* или в праздник, по обычаю, должна включать мясо, поскольку сказано в *Псахим* (109а), что без мяса нет веселья.

26 Как известно, в Талмуде сказано, что человек должен пить вино до тех пор, пока он не перестанет различать слова «Проклят Ѓаман» и «Благословен Мордехай» (*Мегила*, 7б). Согласно объяснениям, это отражает также иррациональный, недоступный разуму характер происшедшего в *Пурим* чуда, поэтому в *Пурим*, в память о чуде, следует постараться выйти за рамки разума. Мудрецы объясняют, что речь идет не об опьянении, при котором человек теряет соображение, совершает дурацкие поступки и буйствует, а о форме эйфорической раскрепощенности, которая освобождает от ограничений человеческого разума и по-своему позволяет приблизиться к Богу. Рамбам весьма отрицательно относился к пьянству, считая опьянение не весельем, а распушенностью и глупостью (см. Законы о праздниках, 6:20, Законы о чертах характера, 5:3), поэтому и в *Пурим* он рекомендует, выпив вино, заснуть, ибо во сне человек не различает слова проклятия и благословения.

27 *Эстер*, 9:22.

28 Поскольку стих говорит о яствах во множественном числе, мы заключаем, что посланных блюд должно быть как минимум два. А поскольку о «друге» говорится в единственном числе, мы заключаем, что достаточно послать такие гостинцы одному другу.

29 Согласно Талмуду, так поступали два мудреца, у которых не было денег на покупку дополнительного угощения (*Мегила*, 7б).

ное, как сказано: «[Сделать их днями пиршества и веселья, и посылания яств в дар друг другу] и подарков бедным» — два подарка двум бедным³⁰. И не различают, [кому давать] деньги в *Пурим*, но дают каждому, протянувшему руку, чтобы взять. И не направляют деньги, [предназначенные для раздачи бедным] в *Пурим*, на другую благотворительность.

- 2.17. Лучше человеку умножить дары беднякам, чем умножить свою трапезу и разосланные гостинцы друзьям³¹. Ведь нет большей и прекраснейшей радости, чем развеселить сердца бедняков, сирот, вдов и пришельцев. Веселящий сердца этих несчастных подобен *Шхине*³², как сказано: «Ибо так говорит Возвышенный и Превознесенный, Существующий вечно и Святой, имя Его: (в месте) высоком и священном обитаю Я, но с тем, кто сокрушен и смирен духом, чтобы оживать дух смиренных и оживать сердце сокрушенных»³³.
- 2.18. Все книги пророков и все писания будут отменены во времена Машиаха, кроме Свитка Эстер³⁴. Ведь он будет существовать, подобно Пятикнижию Торы и законам Устной Торы, которые не будут отменены никогда. И несмотря на то, что всякая память о бедствиях пройдет, как сказано: «Ибо забыты горести прежние

30 Это минимальное число, требуемое заповедью. Однако заслуживает похвалы умножающий количество подарков бедным, даже за счет ограничения своей трапезы и гостинцев друзьям (см. ниже, 2:17).

31 В наши дни галахические авторитеты советуют обращать больше внимания на эти слова Рамбама из-за распространившейся тенденции покупать многочисленные и дорогие гостинцы друзьям, выделяя при этом сравнительно скромные средства на благотворительность.

32 Самому Всевышнему.

33 *Йешаягу*, 57:15.

34 Рамбам цитирует здесь Иерусалимский Талмуд, *Мегила*, 1:5. Объясняя это место в Талмуде, Раавад пишет, что не следует понимать буквально, будто книги Писаний и Пророков будут в самом деле упразднены. Не будет лишь публичных чтений этих книг.

и скрылись они от глаз Моих»³⁵, — дни *Пурима* не будут отменены, как сказано: «И эти дни *Пурима* не будут отменены среди иудеев, и память о них не исчезнет у потомков их»³⁶.

35 *Йешаягу*, 65:16.

36 *Эстер*, 9:28.

- 3.1. Во [времена] Второго храма¹ греческие цари² стали преследовать Израиль, запретили его религию, не давали [евреям] заниматься [изучением] Торы и [соблюдением] заповедей, простерли руки к их имуществу и к их дочерям, вошли в Храм, проломили его стены и осквернили чистое. И притесняли евреев сильным притеснением, пока не смилостивился над ними Бог отцов наших. Он избавил их от рук [греков] и спас их. И возобладали Хасмонеи³, первосвященники, убили [врагов] и

1 Маккавеи освободили Храм в 3596 г. (165 до н. э.), и тогда же совершилось ханукальное чудо с кувшинчиком масла.

2 Цари из династии Селевкидов, правившей в одном из трех эллинистических государств, образовавшихся в результате распада империи Александра Македонского после его смерти. Первоначально Иудея попала под власть Египта, в котором правила династия Птолемеев, но затем была завоевана Сирией Селевкидов. В состав государства Селевкидов входили земли Восточного Средиземноморья — Сирия, Финикия, а также Междуречье, Персия и другие. Столицей государства был город Антиохия на реке Оронт, названный в честь сына Селевка, основателя династии и соратника Александра Македонского. Преследования, приведшие к восстанию, происходили при царе Антиохе IV Эпифане, которого поддерживали евреи-эллинисты.

3 Династия царей и первосвященников, берущая свое начало от Матитьягу. Матитьягу, из рода священников, проживавший в Модиине, поднял восстание против Селевкидов, убив еврея, который согласился принести жертву на языческом алтаре, и встал во главе восставших. После его смерти лидером восставших стал его сын, знаменитый полководец Йеиуда Маккавей. Первым царем из династии Хасмонеев был Шимон, сын Матитьягу и брат

спасли от них Израиль, поставили царя из *когенов*⁴. И вернулось царство к Израилю больше чем на двести лет, до разрушения Второго [храма].

- 3.2. А когда возобладал Израиль над своими врагами и погубил их (было это двадцать пятого [числа] месяца *кислева*⁵), вошли [евреи] в Святилище и не нашли чистого масла в Храме, кроме одного кувшинчика. А в нем было [достаточно масла] лишь для того, чтобы зажечь [храмовый светильник] на один день. Но зажгли [этим маслом] свечи светильника на восемь дней, пока не извлекли из оливок чистое масло⁶.
- 3.3. Поэтому мудрецы того поколения⁷ постановили, чтобы эти восемь дней⁸, начиная с двадцать пятого *кислева*, были днями

Йеѓуды. Династия Хасмонеев правила в Иудее с 152 до 37 г. до н. э., ее сменила династия, основателем которой был Ирод, происходивший из идумеев, насильственно обращенных при Хасмонеех в иудаизм.

- 4 Традиция осуждает Хасмонеев за то, что они, будучи *когенами*, присвоили царский трон, который должен был принадлежать потомкам царя Давида (см. Законы о царях, 1:7-8). Это, тем не менее, не умаляет заслуги Маккавеев, спасших народ Израиля от гонений и освободивших Иерусалим и Храм.
- 5 По некоторым другим мнениям, евреи одержали победу над врагами 24 *кислева*, а 25-го отдыхали от военных действий и вошли в Святилище.
- 6 Проблема была не только в том, чтобы выжать масло из оливок, что можно было сделать достаточно быстро. Йеѓуда Маккавей и все его воины, только что пришедшие с войны, находились в состоянии ритуальной нечистоты от контактов с мертвыми телами. Правда, Закон разрешает и нечистым выполнять работу в Храме, если нечистота — на всей общине, а именно такова была тогда ситуация. Однако Маккавеи не хотели начинать служение в Храме с нечистого масла, а для очищения требовалось время. И за их веру и самоотверженность Всевышний совершил для них чудо.
- 7 Это постановление было принято на следующий год после ханукального чуда (*Шабат*, 21б).
- 8 Комментаторы задаются вопросом, почему Хануку празднуют восемь дней, а не семь, — ведь собственно чудо продолжалось семь дней, поскольку на один день масла в кувшинчике хватило естественным образом. Один из вариантов ответа: потому что именно 25 *кислева* загорелся чудесный огонь, горевший

радости и прославления [Всевышнего]. И в эти [дни] зажигают с вечера свечи у входов в дома, каждую ночь из этих восьми ночей, чтобы открыть и показать [всем] это чудо. Эти дни называются *Ханукой*⁹. В этот период запрещено оплакивать [мертвых] и поститься, как и в дни *Пурима*. И зажигание в эти дни свечей — это заповедь, установленная мудрецами, как и чтение Свитка [Эстер на *Пурим*].

- 3.4. Каждый, кто обязан [слушать] чтение Свитка [Эстер]¹⁰, обязан зажигать ханукальные свечи¹¹. Зажигающий их в первую ночь, произносит три благословения: «Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка мира, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам зажигать свечу *Хануки*»; «...Сотворивший чудеса для отцов наших...»¹²; «...Даровавший нам жизнь, поддерживавший нас...»¹³. И каждый, кто видит [ханукальные свечи], но еще не благословил, произносит два благословения: «...Сотворивший чудеса для отцов наших» и «...Даровавший нам жизнь». А в другие ночи [праздника] зажигающий произносит два благословения, а видящий произносит одно, поскольку [благосло-

на протяжении восьми дней. Другие предполагают, что первый день *Хануки* посвящен празднованию по случаю военных побед, а остальные семь — прославлению чуда (*При хадаш, Орах хаим*, 670:1).

9 Согласно *Мегилат Таанит*, это название означает «освящение (заново) altarя» — *ханукат га-мизбеах*.

10 См. выше, г:г.

11 Как и в случае чтения Свитка Эстер, зажигание ханукальных свечей — это заповедь, связанная со временем, от которой женщины, в виде исключения, не освобождены. Это объясняется ролью, которую женщины сыграли в достижении ханукальной победы. Традиция рассказывает о самопожертвовании еврейских матерей, делавших обрезание сыновьям, несмотря на запрет. Им привязывали младенцев на грудь и сбрасывали их с высоких стен. Кроме того, к событиям той эпохи относится истории Йеѓудит, убившей греческого военачальника, и история Ханы и ее семерых сыновей.

12 См. выше, г:з.

13 Там же.

вание] «...Даровавший нам жизнь» произносят только в первую ночь.

- 3.5. В каждый день из этих восьми дней произносят *Галель*¹⁴ полностью, как в одиночку, так и в общине. И несмотря на то, что чтение *Галеля* — это заповедь мудрецов, на него произносят благословение: «...Освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам...», подобно тому, как благословляют на Свиток [Эстер] и на [создание] *эрува*¹⁵. Ведь благословляют на все, что наверняка предписано мудрецами. Но те [заповеди], заповеданные мудрецами, основная обязанность которых вытекает из сомнения, например, [отделение] десятины от *дмай*, выполняют без благословения¹⁶. А почему произносят благословения [при освящении] второго праздничного дня¹⁷, хотя его установили именно из-за сомнений¹⁸? Чтобы не пренебрегали им.
- 3.6. И *Галель* не только в Хануку, но и всегда, когда он читается полностью, заповедан мудрецами. Есть восемнадцать дней в году, когда заповедано произносить *Галель* полностью: восемь дней Праздника [Суккот], восемь дней Хануки, первый день Песаха, день праздника *Шавуот*. Но в *Рош га-Шана* и в *Йом Кипур* не читают *Галель*, поскольку это дни раскаяния, трепета и страха, а не особенной радости. И не постановили [читать] *Галель* в *Пурим*, поскольку чтение Свитка [Эстер] — это и есть славословие.

14 Полный *Галель* («Славословие») состоит из шести псалмов: *Тегилим*, 113-118.

15 См. Законы об *эрувах*, 1:16.

16 Благословения не произносятся на выполнение тех требований мудрецов, которые обусловлены ситуацией сомнения. В приведенном Рамбамом примере мудрецы предписали отделять десятину от тех плодов, по поводу которых неизвестно, была ли отделена от них десятina. Однако такое отделение производится без произнесения соответствующего благословения.

17 Во второй день праздников, отмечающийся в диаспоре.

18 Из-за сомнений в том, когда было установлено начало соответствующего месяца в Земле Израиля (см. Законы о покое в праздничный день, 1:21; Законы об освящении месяца, 5:7).

- 3.7. Там, где праздничные дни удваиваются, *Галель* произносят полностью двадцать один день [в году]: девять дней Праздника [Суккот], восемь дней *Хануки*, два [первых] дня *Песаха*, два дня праздника *Шавуот*. Но в новомесячья чтение *Галеля* — это обычай, а не заповедь, и соблюдается он [лишь] в общине. Поэтому читают его с пропусками и не произносят на него благословения, ведь не благословляют на обычай. Одиночка не читает его вовсе, а если начал — пусть закончит и прочтет с пропусками, как читают в общине. И в остальные дни *Песаха*¹⁹ читают с пропусками, как в новомесячья.
- 3.8. А что пропускают? Начинают с начала *Галеля* до [стиха]: «Превращающим скалу (в) озеро вод, камень — в источники вод»²⁰, потом пропускают и читают: «Господь вспомнил нас...» до «*Галелуя*»²¹, снова пропускают и читают: «Чем воздам я Господу» до «*Галелуя*»²², опять пропускают и читают: «Из теснин воззвал я к Господу»²³, затем до конца *Галеля*. Таков распространенный обычай, хотя некоторые пропускают по-другому.
- 3.9. Весь день пригоден для чтения *Галеля*, а читающий *Галель* не по порядку не исполняет [заповеди]. Если прочли, остановились и снова стали читать, то даже когда задержались на [время, достаточное], чтобы прочитать [*Галель*] полностью, исполнили [заповедь]. В дни, когда читают *Галель* полностью, можно прерваться между одной главой [*Теѓилим*] и другой. А посредине главы не следует прерываться. В те дни, когда читают *Галель* с пропусками, можно прерываться даже посредине главы.
- 3.10. Всегда, когда читают *Галель* полностью, произносят перед ним благословение. Там, где принято благословлять и после него, —

19 Кроме первого дня.

20 *Теѓилим*, 114:8.

21 *Теѓилим*, 115:12-18.

22 *Теѓилим*, 116:12-19.

23 *Теѓилим*, 118:5.

благословляют. А как благословляют [после его прочтения]? «Восславят Тебя, Господь, Бог наш, все творения Твои, благочестивые праведники, исполняющие волю Твою, и весь народ Твой, дом Израиля, будет, ликуя, благодарить и благословлять, превозносить и воспевать, и прославлять, и восхвалять [Тебя], и возглашать святость и царственность Имени Твоего. Ибо Тебя подобает благодарить и Имя Твое подобает воспевать, ведь Ты — Бог от века и до века. Благословен Ты, Господь, Владыка, восхваляемый и восхваленный, и превознесенный, живущий и сущий всегда, царствующий во веки веков».

- 3.11. В некоторых местах принято повторять [стихи] от «Возблагодарю Тебя, ибо Ты ответил мне»²⁴ до конца *Галеля*. Каждый стих повторяют два раза. И там, где принято повторять, следует повторять, а там, где не принято, — не следует.
- 3.12. Обычай чтения *Галеля* во времена прежних мудрецов был таков: после благословения взрослый, читающий *Галель*, начинает и произносит: «*Галелуя!*»²⁵, и весь народ отвечает: «*Галелуя!*». И [ведущий] снова говорит: «Восхвалите Господа, рабы Его!», а весь народ отвечает: «*Галелуя!*». Он снова говорит: «Восхвалите Имя Господа!», а весь народ отвечает: «*Галелуя!*». Он говорит: «Да будет Имя Господа благословенно отныне и вовеки!», а весь народ отвечает: «*Галелуя!*». И получается, что во всем *Галеле* отвечают «*Галелуя!*» сто двадцать три раза, по числу лет [жизни] Аѓарона.
- 3.13. Когда читающий доходит до начала каждой главы, [слушающие] повторяют то, что он произнес. Например, когда он произносит «Когда вышел Израиль из Египта»²⁶, весь народ повторяет: «Когда вышел Израиль из Египта»; читающий произносит:

24 *Теѓилим*, 118:21.

25 Буквально: «Славьте Господа!».

26 *Теѓилим*, 114:1.

«Дом Яакова — от народа чужого»²⁷, а весь народ отвечает: «Галелуя!»; пока не произнесет [ведущий]: «Люблю я, когда слышит Господь голос мой, мольбу мою»²⁸, и весь народ повторяет: «Люблю я, когда слышит» и так далее. И когда читающий произносит: «Хвалите Господа, все народы»²⁹, весь народ повторяет: «Хвалите Господа, все народы».

- 3.14. Читающий произносит: «Прошу, Господи, спаси»³⁰, а [слушатели] отвечают ему: «Прошу, Господи, спаси», хотя это и не начало главы. Он произносит: «Прошу, Господи, споспешествуй!»³¹, и они отвечают: «Прошу, Господи, споспешествуй!». Он произносит: «Благословен приходящий»³², и они отвечают: «Благословен приходящий». Если же читающий Галель — это ребенок, раб или женщина, следует повторять за ними все, что они говорят, каждое слово во всем Галеле. Таков древний обычай, и достойно ему следовать. Но в наши дни я видел в разных местах различные обычаи его чтения и ответов народа, и один из них не похож на другой.

27 Там же.

28 Теѓилим, 116:1.

29 Теѓилим, 117:1.

30 Теѓилим, 118:25.

31 Там же.

32 Теѓилим, 26.

- 4.1. Сколько свечей зажигают в Хануку?¹ Заповедано, чтобы в каждом доме зажигали одну свечу, много в доме домочадцев или там лишь один человек². Те, кто стремится возвеличить заповедь, зажигают свечи по числу домочадцев, свечу на каждого из них, как мужчин, так и женщин. А те, кто стремятся возвеличить более того³ и исполнить эту заповедь наилучшим образом, зажигают свечу на каждого [домочадца] в первую ночь, и все добавляют каждую [следующую] ночь по одной свече⁴.
- 4.2. Например, если в доме [живут] десять человек, в первую ночь зажигают десять свечей, во вторую — двадцать, в третью — тридцать.

1 Речь о том, каково минимальное число свечей, необходимое для того, чтобы выполнить заповедь.

2 *Шабат*, 21б.

3 В Талмуде такое исполнение заповеди, распространенное сегодня практически повсеместно, описано как *мегадрин мин га-мегадрин* (*Шабат*, там же). Это определяется, разумеется, дешевизной свечей в наши дни по сравнению с тем, сколько они стоили сотни лет назад. В период Талмуда зажигание одновременно стольких свечей могло бы считаться неслыханным расточительством, если бы это не делалось ради наиболее желательного исполнения заповеди.

4 Возникли разногласия между школами Гилеля и Шамаи относительно того, нужно ли увеличивать число свечей с каждым днем в знак увеличения чуда (школа Гилеля), или уменьшать по мере уменьшения количества масла (школа Шамаи). *Галаха* установлена по мнению школы Гилеля.

цать, так что получается, что в восьмую ночь зажигают восемьдесят свечей.

- 4.3. Во всех наших селениях в Испании распространен обычай, когда все домохозяева зажигают одну свечу в первую ночь и все добавляют по свече каждую ночь, так что получается, что в восьмую ночь зажигают восемь свечей, много в доме [живет] людей или там лишь один человек⁵.
- 4.4. Если у светильника есть два фитиля, он считается [свечой] для двух людей⁶. Если наполнили плошку маслом, окружили ее фитилями и накрыли чем-то, каждый фитиль считается одной свечой. Если же не накрыли ее ничем, то делается она костром и не считается даже за одну свечу.
- 4.5. Ханукальные свечи зажигают не перед заходом солнца, а лишь с его заходом⁷, не позже и не раньше. Если забыли или намерен-

5 Шульхан арух принимает этот обычай в качестве галахического установления (*Орах хаим*, 671:2). Рама отмечает, что в ашкеназских общинах распространен обычай зажигать свечи по способу *мегадрин мин га-мегадрин*, как описано выше.

6 Как объясняет *Маген Аврагам* (671:2), такая свеча проблематична для использования двумя людьми, когда они зажигают по ашкеназскому обычаю, то есть каждый за себя, то число свечей, которое выпадает на данный день праздника. Ведь они должны зажечь эти свечи в разных светильниках, иначе прохожий, увидев с улицы удвоенное число свечей, может не понять, что это для двух людей, и ошибется в счете ханукальных дней (если зажжены две свечи для двух людей в первый день, он может подумать, что это не первый день праздника, а второй). А поскольку основной целью Хануки является прославление чуда, то решающим фактором здесь оказывается впечатление, которое производится на окружающих людей.

7 Это время выбрано как оптимальное с точки зрения прославления чуда. Зажигать, пока еще не стемнело, бессмысленно — свечи не будут заметны. Зажигать позже — на улицах уже не будет прохожих. Кроме того, свечи, зажженные ранее обычного, сразу после заката солнце или на выходе звезд, привлекают внимание окружающих, а если зажигать их позже, люди будут думать, что это обычные свечи, предназначенные для освещения дома.

но не зажгли с заходом солнца, можно зажигать до тех пор, пока не уйдут все с рынка⁸. А каково это время? Примерно полчаса или больше. Если прошло это время — не зажигают. И нужно налить масла в светильник [достаточно], чтобы он горел до тех пор, пока все уйдут с рынка. Если зажгли [свечу], а она погасла, не обязательно зажигать ее еще раз. Если она по-прежнему горит после того, как все ушли с рынка, и хотят ее погасить или убрать, можно так сделать.

4.6. Любые масла и любые фитили годны для ханукальных свечей, даже если масло не тянется по фитилю и огонь на таком фитиле не занимается хорошо. И даже в ночь субботы среди ночей *Хануки* разрешено зажигать [ханукальные свечи] с теми маслами и фитилями, которые запрещены для субботних свечей, поскольку использовать ханукальные свечи запрещено как в субботу, так и в будни⁹. Запрещено даже проверить деньги или пересчитать их при свете [ханукальной свечи]¹⁰.

4.7. Заповедано помещать ханукальные свечи у входа в дом снаружи, на площади размером в *тефах*, прилегающей ко входу, слева от входящего в дом, чтобы *мезуза* была справа, а ханукальные свечи — слева¹¹. Если же [зажигающий] живет на верхнем этаже,

8 Рынок — самое оживленное место в традиционном городе. Если рынок опустел, значит, на улицах уже нет прохожих и не для кого прославлять чудо, поэтому свечи уже не зажигают. Однако *Шульхан арух* следует мнению Тура, который считает, что если свечи не зажгли вовремя, следует зажечь их позже (*Орах хаим*, 672:2).

9 И если ханукальные свечи погаснут, человек не обязан зажигать их снова (см. выше).

10 Прямое назначение ханукальных свечей — напоминать о произошедшем чуде, поэтому они не должны использоваться ни для чего другого. Кроме того, ханукальный светильник символизирует *менору*, которая была в Храме, и поскольку запрещено было использовать *менору* для каких-либо обычных нужд, запрещено также любое дополнительное использование ханукальных свечей (*Мишна брура*, 673:8).

11 Исполнение заповедей связано обычно с правой стороной, а не с левой, поскольку левая сторона ассоциируется с силами зла, *ситра ахра*. Зажигание

размещают [свечи] на окне, выходящем в публичное владение. Если же поместили ханукальные свечи выше чем на двадцать локтей, ничего не сделали, поскольку там они не заметны¹².

- 4.8. Во времена опасности¹³ человек может поместить ханукальные свечи внутри своего дома и даже поставить их на стол — и достаточно¹⁴. И должна быть в доме другая свеча, чтобы пользоваться ее светом. А если там есть очаг, другая свеча не нужна. Но если это важный человек, который обычно не пользуется [светом] очага, ему другая свеча нужна.
- 4.9. Если ханукальные свечи зажег глухонемой, безумец, ребенок или нееврей, ничего не сделано, пока не зажжет их тот, кто обязан зажигать. Если зажгли их внутри [дома], а зажженные вынесли и поместили у входа в дом, ничего не сделали, пока не зажгут их на месте. Если [кто-то] держит свечу в руке и стоит, он ничего не делает, поскольку видящий его скажет: «Он стоит по своему делу»¹⁵. Если фонарь горит весь [субботний] день, на исходе субботы можно потушить его, благословить [как ханукальную свечу] и зажечь. Ведь заповедь состоит в зажигании, а

же ханукального светильника с левой стороны от двери олицетворяет способность вступать в борьбу с силами, противостоящими святости, очищать и возвышать их (*Ликутей сихот*, 5). Помимо этого, размещение мезузы с одной стороны, а светильника — с другой приводит к тому, что человек ощущает себя «окруженным заповедями». *Шульхан арух* отмечает, что если с правой стороны двери нет мезузы, ханукальный светильник может быть поставлен справа (*Орах хаим*, 671:7).

- 12 Основное назначение ханукальных свечей — привлечь внимание к случившемуся с евреями чуду. Поэтому плохо заметные свечи не выполняют своей функции, и, следовательно, не служат исполнению заповеди.
- 13 *Тосафот* поясняют, что это место связано с воспоминаниями о преследованиях евреев Вавилонии персами за зажигание огней (*Шабат*, 45а).
- 14 См. *Шабат*, 21б.
- 15 И не состоится прославление чуда, в чем заключен главный смысл этой заповеди.

не в размещении [свечей]¹⁶. И разрешается зажигать ханукальную свечу от ханукальной свечи.

- 4.10. Если у двора есть два входа с двух сторон, ему нужно две свечи¹⁷, чтобы не сказали проходящие с той стороны: «Он не поставил ханукальных свечей». Но если [входы] с одной стороны — можно зажечь у одного из них.
- 4.11. Если за гостя зажигают [ханукальные свечи] дома, не должны зажигать за него там, где он гостит. Если у него нет дома, где бы за него зажгли, должен он зажигать там, где он гостит, и поучаствовать в [расходах] на масло. А если [там, где он гостит], у него отдельный дом, то даже если за него зажигают в его доме, он должен ради проходящих зажечь и в доме, где находится.
- 4.12. Заповедь ханукальных свечей — очень драгоценная заповедь, и человеку следует тщательно ее [соблюдать], чтобы оповещать [других] о чуде и умножать хвалу Богу и благодарность Ему за чудеса, которые Он совершил для нас. И даже если человеку нечего есть, кроме [полученного в виде] милостыни, он должен занять или продать одежду, купить масло и светильники и зажечь [ханукальные свечи].
- 4.13. Если у него есть лишь одна *прута*, а предстоит ему [совершить] освящение [субботнего] дня и зажигание ханукальной свечи, следует купить масло для зажигания свечи, прежде чем вино для освящения дня¹⁸. Поскольку обе эти [заповеди] заповеданы мудрецами, лучше зажечь ханукальную свечу, в которой — память о чуде.

16 Видимо, имеется в виду фонарь, который горит ради освещения в субботу у входа в дом, на месте, положенном для ханукальных свечей. На исходе субботы, после совершения всех описанных действий, этот фонарь может стать ханукальной свечой, не меняя своего положения.

17 Или два светильника, по одному у каждого входа.

18 В таком случае он делает *кидуш* над хлебом.

- 4.14. Если человеку предстоит [зажечь] свечу для дома¹⁹ и ханукальную свечу, сперва [нужно обеспечить] свечу для дома, ради мира в доме, ведь даже Имя [Всевышнего] стирается ради того, чтобы установить мир между мужем и женой²⁰. Велик мир, ведь вся Тора дана для того, чтобы установить мир среди людей, как сказано: «Пути ее — пути приятные, и все стези ее — мирные» (Мишлей, 3:17)²¹.

ЗАКОНЧЕНА ТРЕТЬЯ КНИГА, «ВРЕМЕНА»,
 С ПОМОЩЬЮ ВСЕСИЛЬНОГО.
 ОНА НАСЧИТЫВАЕТ ДЕСЯТЬ РАЗДЕЛОВ
 И ДЕВЯНОСТО СЕМЬ ГЛАВ:
 ТРИДЦАТЬ ГЛАВ «ЗАКОНОВ О СУББОТЕ»;
 ВОСЕМЬ ГЛАВ «ЗАКОНОВ ОБ ЭРУВАХ»;
 ТРИ ГЛАВЫ «ЗАКОНОВ О ПОКОЕ В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ»;
 ВОСЕМЬ ГЛАВ «ЗАКОНОВ О ПОКОЕ В ПРАЗДНИЧНЫЙ ДЕНЬ»;
 ВОСЕМЬ ГЛАВ «ЗАКОНОВ О КВАСНОМ И МАЦЕ»;
 ВОСЕМЬ ГЛАВ «ЗАКОНОВ О ШОФАРЕ, СУККЕ И ЛУЛАВЕ»;
 ЧЕТЫРЕ ГЛАВЫ «ЗАКОНОВ О ШЕКЕЛЕ»;
 ДЕВЯТНАДЦАТЬ ГЛАВ «ЗАКОНОВ ОБ ОСВЯЩЕНИИ МЕСЯЦА»;
 ПЯТЬ ГЛАВ «ЗАКОНОВ О ПОСТАХ»;
 ЧЕТЫРЕ ГЛАВЫ «ЗАКОНОВ О СВИТКЕ ЭСТЕР И ХАНУКЕ».

¹⁹ Субботнюю свечу, при свете которой семья, особенно бедная, сидит за субботней трапезой.

²⁰ Речь идет о ритуале проверки верности жены мужу, в ходе которого соскабливают в воду соответствующий отрывок из Торы, содержащий имена Всевышнего, и дают жене выпить эту воду (см. Бемидбар, 11:31).

²¹ Этот стих, посвященный восхвалению мудрости, традиционно интерпретируется как относящийся к Торе.

ПРИЛОЖЕНИЯ

СРАВНИТЕЛЬНАЯ
НУМЕРАЦИЯ ПАРАГРАФОВ
В ИЗДАНИЯХ КНИГИ «ВРЕМЕНА»
Р. ШАБТАЯ ФРЕНКЕЛЯ
И Р. ЙОСЕФА КАПАХА

Пометка (+1) и т. п. означает, что нумерация всех указанных параграфов в издании Капах сдвинута на один или несколько номеров вперед; пометка (-1) и т. п. — что нумерация в издании Капах сдвинута на один или несколько номеров назад.

	ФРЕНКЕЛЬ	КАПАХ
ЗАКОНЫ О СУББОТЕ		
	1:20	1:20,21
	1:21-25	1:22-26 (+1)
	6:10,11	6:10
	6:12-21	6:11-20 (-1)
	6:22	6:21,22
	9:9	9:9,10
	9:10,11	9:11
	11:10,11	11:10
	11:12-15	11:11-14 (-1)
	11:16	11:15,16
	12:11,12	12:11
	12:13-19	12:12-18 (-1)
	13:8	13:8,9
	13:9-15	13:10-16 (+1)
	13:16	13:17,18
	13:17-22	13:19-24 (+2)
	16:7	16:7,8
	16:8-24	16:9-25 (+1)
	23:7	23:7,8
	23:8,9	23:9

	23:25	23:25,26
	23:26-28	23:27-29 (+I)
	25:10,11	25:10
	25:12-26	25:11-25 (-I)
	27:6,7	27:6
	27:8-17	27:8-16 (-I)
	28:7,8	28:7
	28:9-19	28:8-18 (-I)
ЗАКОНЫ ОБ ЭРУВАХ		
	1:20	1:20,21
	1:21-22	1:22-23(+I)
	3:14	3:14,15
	3:15-25	3:16-26 (+I)
ЗАКОНЫ О ПОКОЕ В ПРАЗДНИЧНЫЙ ДЕНЬ		
	1:4	1:4,5
	1:5-23	1:6-24(+I)
	1:24	1:25,26, 27, 28
	2:12	2:12, 13
	2:13-16	2:14-17(+I)
	2:17	2:18,19, 20
	6:14,15	6:14
	6:16-24	6:15-23(-I)
	8:8,9	8:8
	8:10-21	8:9-20(-I)
ЗАКОНЫ О КВАСНОМ И МАЦЕ		
	1:9	1:9,10
	1:10	1:11(+I)
	4:10,11	4:10
	4:11	4:11,12
	5:4	5:4,5
	5:5-26	5:6-27(+I)
	6:5	6:5,6
	6:6-12	6:7-13(+I)
	7:1	7:1,2
	7:2	7:3
	7:3	7:4,5
	7:4-13	7:6-15(+2)

ЗАКОНЫ О ШОФАРЕ, СУККЕ И ЛУЛАВЕ		
	3:9	3:9,10
	3:10-13	3:11-14(+1)
	4:8,9	4:8
	4:10-16	4:9-15 (-1)
	5:2	5:2,3
	5:3-25	5:4-26(+1)
	6:15	6:15,16

ИСТОЧНИКИ И ИССЛЕДОВАНИЯ: КРАТКИЙ ОБЗОР

О Рамбаме написано больше, чем о любом другом еврейском мыслителе. Наиболее подробный из посвященных ему библиографических справочников, увидевший свет в 1985 г.¹, состоит из четырех объемистых томов, однако и он уже давно не полон, ведь ежегодно выходят сотни новых статей и книг. После долгих колебаний мы решили включить в наше издание посвященную Рамбаму библиографию, хотя сделать ее сколько-нибудь полной практически невозможно.

Предлагаемый вашему вниманию обзор делится на две части: в первой вкратце перечислены те источники, без знакомства с которыми немыслима традиционная еврейская ученость и которые необходимы для изучения *Мишне Тора* (более полный и детальный обзор классических источников приводится в первом томе настоящего издания, в книге «Знание»); во второй — важнейшие исследования, посвященные Рамбаму и его творчеству, и некоторые из работ, использованных при подготовке данного издания.

Это именно обзор, а не научная библиография, поэтому место и год издания классических трудов мы указываем только в тех случаях, когда это принципиально важно, а список научных исследований ни в коей мере не претендует на полноту.

¹ Кагана Б., Раанан Э.-Ш., Блум Я. Индекс комментаторов *Мишне Тора* Рамбама: в 2 т. Иерусалим: Институт ясной *ѓалахи* и разбора *ѓалахи*, 1985 (в 1988 г. изданы два дополнительных тома). Существует электронная версия: <http://www.halachabrura.org/mavorambam.htm>.

1. ИСТОЧНИКИ

Источники эпохи Писания и Талмуда

Хумаш, Микраот гдолот². Издание Ѓа-Меор. Стандартное издание Пятикнижия с основными комментариями (*таргумы Онкелоса и Псевдо-Йонатана*; комментарии: Раши, Ибн-Эзра, Рамбан, Ор ѓа-Хаим, Сфорно, Рашбам и др.).

Эсрим ве-арба, Микраот гдолот («Двадцать четыре»³, «Большое Писание»). Стандартное Варшавское издание: книги Пророков и Писаний с основными комментариями (*таргумы*; комментарии: Раши, Ибн-Эзра, Радак, Мецудот, Ральбаг и др.)⁴.

Мишна. Стандартное Виленское издание *Мишнайот Яхин у-Воаз*, «с 73 комментариями».

Тосефта. Издание М. Ш. Цукерманделя. Вена–Берлин, 1873–1880.

Тосефта. Издание Ш. Либермана. Нью-Йорк, 1965–1988.

- 2 Впервые под таким заголовком еврейскую Библию с комментариями опубликовал венцианский первопечатник Даниэль Бомберг (1516–17 гг. и 1524–56 гг.). Издание Бомберга состояло из четырех частей и включало в себя: 1) текст Писания; 2) замечания *Масоры*; 3) *таргумы* (арамейские переводы) и 4) классические комментарии Раши и Ибн-Эзры. С тех пор так называются издания Писания, включающие четыре перечисленных элемента. Обычно в изданиях, называемых *Микраот гдолот* («Большое Писание»), кроме Раши и Ибн-Эзры приводятся комментарии Рамбана и Рашбама, список же дополнительных комментариев варьируется по воле издателя. Издание института Меор на данный момент — лучшее из существующих. Превосходящее его издание университета Бар-Илан *Микраот гдолот*; *Кетер* еще далеко от завершения.
- 3 Традиционно считается, что в Писании двадцать четыре книги: пять книг Пятикнижия, восемь книг Пророков (*Шмуэль*, как и *Млахим*, считается одной книгой; двенадцать малых пророков тоже составляют одну книгу) и одиннадцать книг Писаний (*Эзра* считается одной книгой, как и *Нехемья* и *Диврей ѓа-ямим*).
- 4 Как правило, в изданиях Пророков и Писаний, озаглавленных *Микраот гдолот*, к комментариям Раши и Ибн-Эзры добавляются комментарии Радака (р. Давида Кимхи), автора *Мецудот* (*Мецудат Давид* и *Мецудат Цион*), и комментарий Ральбага (р. Леви бен Гершона, Гертсона), а далее на усмотрение издателя. Сегодня лучшим из *Микраот гдолот* к Пророкам и Писаниям считается издание: *Микраот гдолот*; *Орим гдолим*: в 16 т. Иерусалим: Институт Эвен-Исраэль, 1992–1999.

Вавилонский Талмуд. Стандартное Виленское издание, со всеми комментариями и дополнениями.

Иерусалимский Талмуд. Стандартное Виленское издание, с основными комментариями.

Сборники мидрашей и респонсов гаонов. Сверяя тексты, мы пользовались теми изданиями, что приведены в *Проект га-шут* университета Бар-Илан (электронная база данных *Респонса*, 13-я версия), а также книгой «Сокровищница гаонов; ответы гаонов Вавилона и Иерусалима по порядку Талмуда»: в 13 томах. Сост. М. Левин. Хайфа, 1938–1952.

Избранные комментарии к Талмуду

Комментарий рабейну Хананэля (ок. 990 – ок. 1055, Кайруан, Тунис). Первый комментарий к Талмуду, рассматривающий не только слова и термины, но и отдельные темы Талмуда.

Комментарий Раши (р. Шломо Ицхаки; 1040–1105, Труа, Шампань). Раши — величайший из комментаторов Талмуда, недаром несколько веков его комментарий назывался просто *контерос* (*commentarius*), без уточнения.

Тосафот («Дополнения»). Коллективный труд ученых Франции и Германии, в основном учеников и потомков Раши, формировавшийся на протяжении XII–XIII веков. *Тосафот* — аналитический комментарий, в основном разбирающий противоречия между различными отрывками Талмуда.

важнейшие издания трудов РАМБАМА

Мишне Тора. Издание р. Шабтая Френкеля, с множеством комментариев и богатейшим справочным аппаратом. Иерусалим, 1975–2007.

Мишне Тора. Издание, подготовленное по йеменским рукописям, с комментарием р. Йосефа Капах: в 23 томах. Иерусалим, 1984–1996.

Мишне Тора. Издание с комментарием *Яд пишута*, составленным р. Нахумом Рабиновичем. Маале-Адумим, с 1984 г. вышли 23 тома.

Мишне Тора. Серия «Рамбам ла-ам» («Популярный Рамбам»). Издание второе, дополненное; с примечаниями р. Шмуэля-Танхума Рубинштейна к книге Мада («Знание»). Иерусалим: Мосад рав Кук, 1957–1965.

Море невухим («Путеводитель растерянных»). Перевод на иврит р. Шмуэля Ибн-Тибона, «с четырьмя комментариями» (Варшавское издание 1872 г.).

Море невухим («Путеводитель растерянных»). Перевод на иврит и примечания р. Йосефа Капах. Иерусалим, 1977.

Сефер за-мицвот («Книга заповедей»). Перевод на иврит и примечания р. Й. Капах. Иерусалим: Мосад рав Кук, 1984.

Шут Рамбам («Респонсы Рамбама»): в 4 томах. Издание Й. Блау. Иерусалим, 1919–1921.

Игрот Рамбам («Послания Рамбама»): в 2 томах. Издание р. Й. Шилата. Иерусалим, 1987–1988.

Ктавим рефушим шель за-Рамбам («Медицинские труды Рамбама»): в 5 томах. Перевод на иврит и примечания Зисмана Монтнера. Иерусалим, 1957–1969.

Милот эйгайон («Логика»). Издание Бенета. Иерусалим, 1965.

Милот эйгайон («Логика»). Издание р. Й. Капах. Кирьят-Оно, 1997.

Перуш за-Рамбам аль за-Мишна («Комментарий Рамбама к Мишне»). Издание р. Й. Капах. Иерусалим: Мосад рав Кук, 1963–1967.

Шмона праким («Восемь глав»). Издание р. Й. Шилата. Иерусалим, 1996.

«Оруженосцы»⁵ Мишне Тора

Раавад (р. Авраѓам бен Давид из Поскьера; 1120–1198). Известен как Раавад Третий⁶ или «Раавад — автор возражений».

5 «Оруженосцами» (носе келим) книги принято называть комментарии, без которых изучение этой книги невозможно.

6 Чтобы отличать его от Раавада Первого (р. Авраѓам бен Давид Ибн-Дауд; 1110–1180, Испания; историк и философ) и от Раавада Второго (р. Авраѓам бар Ицхак из Нарбонны;

Кроме примечаний к *Мишне Тора*, он написал также примечания к сборнику законов Альфаси и к *Сефер га-меор* р. Зрахьи га-Леви (см. ниже «Оруженосцы» Рифа).

Рамах (р. Моше га-Коѓен из Люнеля; современник Рамбама). Был издан полностью только в 1970 г. («Возражения га-Рамаха на книгу *Мишне Тора* Рамбама»). Первое полное издание по рукописи с примечаниями Д. М. Шмидла. Иерусалим, 1970) и сегодня приводится в издании Френкеля.

Гагаѓот Маймонийот («Примечания к Маймониду»). Автором считается один из учеников Маѓарама (р. Меира га-Коѓена из Ротенбурга, XIII в.), хотя часто «Примечания» приписываются самому Маѓараму. Часть той же книги обычно печатается в конце каждого тома *Мишне Тора*, под заголовком **Тшувот Маймонийот** («Ответы к Маймониду»).

Мигдаль оз («Башня силы») р. Шем-Това бен Авраѓама Ибн-Гаона (1283 — после 1330).

Магид мишне («Наставляющий в Мишне») р. Видаля ди Толлоза (XIV в., Каталония). Комментарий к шести книгам *Мишне Тора* из четырнадцати (в частности, без комментария остались книги «Знание» и «Времена»).

Кесеф мишне («Страсть⁷ по Мишне») р. Йосефа Каро (1488–1575). Комментарий составлен только к тем книгам *Мишне Тора*, которые обошел вниманием *Магид мишне* (см. выше).

Радбаз (р. Давид бен Зимра, 1480–1574). Этот комментарий в основном дополняет пропущенное в *Магид мишне* (см. выше).

Лехем мишне («Двойной хлеб»⁸) Авраѓама-Хии ди Ботона (1545 — после 1609). В основном посвящен разбору талмудических источников Рамбама.

Мишне ле-мелех («Заместитель царя») р. Йеѓуды Розанеса (ум. в 1727).

акроним получил по названию своей должности: р. Авраѓам — *ав бейт дин* («глава суда»); 1110–1179, Южная Франция; автор комментария к Талмуду).

7 На такое понимание этого слова указывает высказывание автора в предисловии.

8 Такое толкование названия приводит автор в предисловии.

Дополнительные комментарии к *Мишне Тора*

Кирьят сефер («Град книжный»). Составил р. Моше де Трани (1500–1580), товарищ р. Йосефа Каро.

Аводат га-мелех («Царский труд»). Составил р. Менахем Краковский.

Мефоршей Яд га-хазака («Комментаторы Яд хазака»): в 20 томах. Иерусалим: Оз ве-гадар, 2006. В книге собраны замечания 186 комментаторов *Мишне Тора*.

СБОРНИКИ ЗАПОВЕДЕЙ _____

Сефер мицвот гадоль («Большая книга заповедей») р. Моше из Куси (XII в., Прованс). Перечень и объяснение шестисот тринадцати заповедей Торы.

Сефер йереим («Книга богобоязненных») р. Элизера из Майнца (XII в., Прованс). Перечень и объяснение шестисот тринадцати заповедей Торы.

Сефер мицвот катан («Малая книга заповедей») р. Ицхака бар Йосефа из Корбейля, по прозвищу р. Ицхак Курносый (1210–1280). Перечень и объяснение шестисот тринадцати заповедей Торы. В основе своей является кратким вариантом «Большой книги заповедей».

Сефер га-хинух («Книга воспитания»). Авторство книги приписывается р. Агарону га-Леви из Барселоны (XIII в.); достоверно известно, что составитель принадлежал к кругу Рамбана. Перечень и объяснение шестисот тринадцати заповедей Торы.

ГАЛАХИЧЕСКИЕ АВТОРИТЕТЫ И ИХ ТРУДЫ _____

Гильхот Риф («Книга галахи») р. Ицхака Альфаси (1013–1103). В этом труде автор изложил итоги дискуссий Вавилонского Талмуда, снабдив их краткими обсуждениями и галахическими решениями. Книга была популярна во времена Рамбама, который каждую субботу давал по ней уроки. Список «оруженосцев» Рифа демонстрирует значимость этого труда.

«Оруженосцы» Рифа

Разе (р. Зрахья га-Леви Геронди, XII в.). В возрасте девятнадцати лет составил *Сефер га-меор* («Книгу света») — возражения и дополнения к труду р. Ицхака Альфаси.

Раавад (см. выше «Оруженосцы» *Мишне Тора*). Его возражения Альфаси чрезвычайно сдержанны, иногда автор спорит с Рифом, а иногда, наоборот, защищает его от нападок р. Зрахьи га-Леви.

Рамбан (р. Моше бен Нахман Геронди или Нахманид, 1194–1270; см. ниже). Составил два комментария к Рифу: *Мильхамот га-Шем* («Войны Господа») и книгу *Зхут* («Защита»⁹).

Ран (р. Нисим бар Реувен Геронди; 1310 — ок. 1375). Комментарий составлен к четырнадцати трактатам, хотя авторство некоторых его частей подвергается сомнению.

Р. Йосеф Хавива (XV в.). Автор комментария *Нимукей Йосеф* («Доводы Йосефа»). Составил комментарий ко всему Рифу, но традиционно публикуется только комментарий к семи трактатам, которые обходит вниманием комментарий Рана.

Рокеах («Парфюмер»). Сборник галахических постановлений р. Эльазара бен Йеғуды бен Клонимуса из Вормса (1176–1238).

Рамбан (см. выше «Оруженосцы» Рифа). Автор трудов по всем областям еврейской книжности — многочисленных респонсов, посланий, комментариев к Талмуду, поэтических произведений и классического комментария к Торе, а также резких возражений против «Книги заповедей» Рамбама (подобных возражениям Раавада против *Мишне Тора*).

Р. Ицхак бар Моше из Вены (1200–1270). Автор комментария *Ор заруа* («Посеянный свет»), посвященного законам и обычаям.

Мордехай бен Гилель га-Коѓен (ок. 1240–1298). Автор сквозного комментария к Талмуду, названного *Мордехай*, в основном галахического толка.

⁹ В данном случае ивритское слово *зхут* подразумевает не «заслугу», а скорее «защиту» («выступить в защиту»; буквально: «произносить в заслугу»).

Рашба (р. Шломо бен Авраѓам Адрет, 1245–1310). Автор многочисленных респонсов и важнейшего ґалахического труда *Торат ѓа-баит* («Учение о доме»).

Меири (р. Менахем бен Шломо ґа-Меири, 1249–1315). Автор *Бейт ѓа-бехира* («Храм») — классического комментария к Талмуду, полностью опубликованного только в XX в.

Рош (рабейну Ашер бен Йехиэль, 1250–1327). Ученик р. Меира из Ротенбурга. Автор многочисленных респонсов, комментариев к некоторым трактатам Талмуда (*Тосафот Рош*) и чисто ґалахического комментария к Талмуду.

Ритба (р. Йом-Тов бен Авраѓам Ишбили; происходил из Севильи; ок. 1250–1330). До нас дошел первый, пространный вариант его новелл к Талмуду, адресованный, по словам автора, «тем, кто любит изощренные рассуждения», и второй, сокращенный.

Арбаа турим («Четыре столпа») р. Якова бен Ашера (ок. 1270–1340). Кодекс еврейского закона, в основном ориентированный на практические нужды своей эпохи. Книга разделена на четыре части: первая — *Орах хаим* («Путь жизни»); вторая — *Йоре деа* («Учит закону»); третья — *Эвен ѓа-эзер* («Камень помощи»); четвертая — *Хошен мишпат* («Нагрудник суда»). Структуре Арбаа турим следует важнейший ґалахический кодекс *Шульхан арух*. К Арбаа турим написаны два классических комментария — *Бейт Йосеф* р. Йосефа Каро и *Бейт хадаш* р. Йозеля Сиркиса.

«Оруженосцы» Арбаа турим

Бейт Йосеф («Дом Йосефа») р. Йосефа Каро.

Приша у-дриша («Комментарий и анализ») р. Йеѓошуа Фалька-Каца-Ашкенази (1555–1614). В комментарии две части: *Приша* — простые и ясные толкования и *Дриша* — сложные обсуждения текста.

Бах (*Бейт хадаш* — «Новый дом») р. Йозеля бен Шмуэля Сегалья-Яффе-Сиркиса (1561–1640).

Рибаш (р. Ицхак бар Шешет Барфат, 1326–1408). Автор классических респонсов и новелл к Талмуду.

Рашбац (р. Шимон бен Цемах Дуран, 1361–1444). Автор трех томов ре-спонсов (известных под акронимом *Ташбец*), затрагивающих вопросы не только *галахи*, но и медицины, математики, философии и каббалы.

Шульхан арух («Накрытый стол»). Составленный р. Йосефом Каро (1488–1575) кодекс еврейского закона и обычаев, которые сложились к XVI в., с дополнениями р. Моше Иссерлеса (Рама; ок. 1520–1572), называемыми *Мапа («Скатерть»)* и излагающими мнения и обычаи ашкеназского еврейства.

«Оруженосцы» *Шульхан арух*

Таз (*Турей за'ав* — «Золотые столбцы»). Комментарий р. Давида бен Шмуэля га-Леви (1586–1667) к разделу *Орах хаим*.

Шах (*Сифтей Ко'ен* — «Уста ко'ена»). Комментарий р. Шабтая бар Меира га-Ко'ена (1621–1663) к разделам *Йоре деа* и *Хошен мишпат*.

Маген Авра'ам («Щит Авра'ама»). Один из двух основных (наряду с *Турей за'ав*) комментариев к разделу *Орах хаим*. Автор — р. Авра'ам Абеле га-Леви Гомбинер (ок. 1637–1683).

Биркей Йосеф («Благословение Йосефа»). Комментарий р. Хаима-Йосефа-Давида Азулая (Хида; 1724–1806) к разделу *Орах хаим*.

Шаарей тшува («Врата ответа»). Комментарий р. Хаима-Мордехая Маргулиса (ум. в 1818) к разделу *Орах хаим*.

Питхей тшува («Входы ответов»). Комментарий р. Авра'ама-Гирша Айзенштадта (1813–1868), продолжателя дела р. Хаима-Мордехая Маргулиса (см. *Шаарей тшува*). Р. Маргулис создал комментарий только к *Орах хаим*, р. Айзенштадт — к остальным трем разделам *Шульхан арух*.

Шульхан арух га-Рав («Накрытый стол Рава») р. Шнеура-Залмана из Ляд (Алтер Ребе; 1747–1812), основателя движения Хабад. Чтобы отличать эту книгу от произведения р. Йосефа Каро, ее называют *Шульхан де-рав*.

Хаей адам («Жизнь человека») р. Авра'ама Данцига (1748–1820). Краткое изложение законов субботы и праздников. Позднее автор написал книгу.

Хохмат адам («Мудрость человека»), в основном содержащую краткое изложение законов *Йоре деа*.

Кицур Шульхан арух («Краткий Шульхан арух») р. Шломо Ганцфрида (1800–1886). Краткое изложение актуальных законов и обычаев для обывателей.

Арох га-шульхан («Накрой стол») р. Йехиэля-Михла Эпштейна (1829–1908). Сборник законов и обычаев, сложившихся к началу XX в., в соответствии с разделами и главами *Шульхан арух*.

Мишна брура («Ясное учение»). Комментарий р. Исраэля-Меира га-Кофена (Хафец Хаим, 1839–1933) к разделу *Орах хаим*.

Шеарим мецуяним бе-галаха («Помеченные врата галахи») современного галахического авторитета р. Шломо-Залмана Брауна. Книга оформлена в виде примечаний к *Кицур Шульхан арух* и посвящена применению законов *Кицур Шульхан арух* к реалиям нашего времени.

Р. Мордехай Яффе (1530–1612). Автор десятка книг, объединенных названием *Львуш мальхут* («Царские одеяния»). Они включают в себя комментарий к *Арбаа турим*, толкования, комментарий к *Море невухим* и т. д.

Га-Гра (р. Элиягу бен Шломо-Залман из Вильны, Виленский Гаон; 1720–1797). Настоящий энциклопедист, пользовавшийся непревзойденным авторитетом и при жизни, и после смерти. Одна из важнейших частей его наследия — это краткие примечания практически ко всем первоисточникам: к *Танаху*, к Вавилонскому и Иерусалимскому Талмудам, к *Шульхан арух*, к *Зоғару*, к сборникам *мидрашей*.

ТРАКТАТЫ ПО ЭТИКЕ И ФИЛОСОФИИ _____

Шаарей тшува («Врата раскаяния»). Автор, рабейну Йона Геронди (жил в Жероне и Барселоне, умер в 1263 г.), впервые ознакомил испанские общины с ученостью *Тосафот*.

Драшот га-Ран («Проповеди Рана»). Ран (см. выше «Оруженосцы» Рифа) в основном известен как комментатор р. Ицхака Аль-

фаси. В *Драшот ѓа-Ран* включены двенадцать проповедей на различные темы.

Драшот Цлах («Толкования Цлах»). Автор — р. Йехезкель Ландо (1713–1793).

Кав ѓа-яшар («Мера чести») р. Цви-Ѓирша Кайдановера (ум. в 1712).

Сефер ѓа-икарим («Книга основ») р. Йосефа Альбо (ок. 1380 — ок. 1444). Одно из важнейших произведений, посвященных еврейскому мировоззрению.

Кузари («Хазар», полное название: «Книга ответа и доказательства по поводу унижаемой религии») р. Йеѓуды Ѓалеви (1075–1140), величайшего еврейского поэта Средневековья.

Ор ѓа-Шем («Свет Господень») р. Хисдая Крескаса (1340–1410), одного из самых глубоких еврейских философов и убежденного противника философской системы Маймонида.

Маген авот («Щит отцов») Рашбаца (см. выше «Ѓалахические авторитеты и их труды»). Философский труд, составленный в форме комментария к трактату *Авот*.

Ор ѓа-хаим («Свет жизни»). Возражения Рашбаца на *Ор ѓа-Шем* р. Хисдая Крескаса.

Труды р. Авраѓама Ибн-Эзры (ок. 1089 — ок. 1164). Р. Авраѓам Ибн-Эзра был связующим звеном между арабоязычными общинами Испании и Провансом. Он принес в Прованс философскую и каббалистическую ученость испанских общин.

Эмунот ве-деот («Убеждения и мнения») р. Саадьи-гаона (Саадья бен Йосеф, он же Саадья аль-Фаюми; 892–948), одного из величайших еврейских мыслителей и законоведов. «Убеждения и мнения» — первая еврейская книга по философии.

Перуш аль Сефер йецира («Комментарий к книге Творения»¹⁰) р. Саадьи-гаона. Метафизический комментарий к важнейшему произведению ранней еврейской мистики.

¹⁰ В многочисленных репринтах *Сефер йецира* так называемого издания Левина-Эпштейна под заголовком «Комментарий Саадьи-гаона» помещен комментарий неизвестного автора (его принято называть Псевдо-Саадьей).

Ховот ѓа-левавот («Обязанности сердец») р. Бахьи бен Йосефа Ибн-Пакуды (1050–1120). Важнейший труд по этике, написан на арабском языке, но уже в 1161 г. переведен на иврит Йеѓудой Ибн-Тибоном.

Сочинения **Маѓараля из Праги** (р. Йеѓуда-Лев бен Бецалель; 1512–1609) — философа, каббалиста, автора суперкомментария к комментарию Раши к Торе, а также множества трудов, комментирующих агаду Талмуда и раскрывающих глубинный смысл праздников и исторических событий.

II. ИССЛЕДОВАНИЯ

Общие исследования, посвященные жизни и трудам Маймонида

Arbel Ilil. Maimonides: A Spiritual Biography. New York, 2001.

Cohen Hermann. Ethics of Maimonides / Translated by Bruckstein. Almut Sh. Madison, 2003.

Davidson Herbert. Moses Maimonides. Oxford: Oxford University Press, 2005.

Fox Marvin. Interpreting Maimonides. Chicago, IL: University of Chicago Press, 1990.

Hyman Arthur. Interpreting Maimonides. – In: *Gesher*. 1976. 6. P. 46–59.

Kellner Menachem Marc. Maimonides on Judaism and the Jewish People. Albany, NY, 1991.

Leaman Oliver. Moses Maimonides. London & New York: Routledge, 1990.

Minkin J. S. The World of Moses Maimonides: With Selections from His Writings. New York: Thomas Yoseloff, 1957.

Perspectives on Maimonides: Philosophical and Historical Studies / Ed.: Joel Kraemer. Oxford, 1991.

Strauss Leo. Philosophy and Law / Translated by Eve Adler. Albany, 1995.

Stroumsa Sarah. Maimonides in His World: Portrait of a Mediterranean Thinker. Princeton U-ty, 2009.

Studies in Maimonides / Ed.: Isadore Twersky. Cambridge, 1990.

The Cambridge Companion to Maimonides / Ed.: K. Seeskin. New York: Cambridge University Press, 2005.

Twersky Isadore. Maimonides' Image: An Essay on His Unique Stature in Jewish History. – In: *Asufot*. 1997. 10. P. 9–35.

הרטמן ד', הרמב"ם – הלכה ופילוסופיה, תל-אביב, 1979.

Барановский А. И. Моше бен Маймон: в 2 томах. М., 2005.

Сират К. История средневековой еврейской философии. М.–Иерусалим: Гешарим, 2003.

Исследования, посвященные Мишне Тора

Dow Leon Wiener. Opposition to the "Shulhan Aruch": articulating a common law conception of Halacha. – In: *Hebraic Political Studies*. 2008. 3, 4. P. 352–376.

Ettinger Shimshon. On the place of logic ("svara") in Maimonides' "Code". – In: *Authority, Process and Method*. 1998. P. 129–169.

Fink David. Aspects of the Mishne Tora. – In: *Hebrew Annual Review*. 1981. 5. P. 37–46.

Fox Marvin. [On] Isadore Twersky, "Introduction to the Code of Maimonides (Mishneh Torah)" (1980). – In: *Association for Jewish Studies: Newsletter* 31. 1982. P. 16–18.

Genack Menachem. Rambam's Mishneh Torah: the significance of its title. – In: *Tradition*. 2004. 38, 2. P. 78–85.

Halbertal Moshe. What is the "Mishneh Torah"? On codification and ambivalence. – In: *Maimonides after 800 Years*. 2007. P. 81–111.

Harvey Warren Zev. [On] Isadore Twersky, "Introduction to the Code of Maimonides (Mishneh Torah)" (1980). – In: *Journal of the History of Philosophy*. 1982. 20, 2. P. 200–203.

Harvey Warren Zev. The "Mishneh Torah" as a key to the secrets of the "Guide". – In: *Me'ah She'arim*. 2001. P. 11–28.

Havazelet Meir. The Aggadah in Maimonides' "Mishneh Torah": a standard for ethical guides in rabbinic literature. – In: *The Thought of Moses Maimonides*. 1990. P. 277–288.

Henshke David. The Basis of Maimonides' Concept of Halakhah. – In: *Hebrew Law Annual*. 1997. 20. P. 103–149.

Henshke David. Maimonides' Reasons for Halakhic Decisions. – In: *Maimonidean Studies*. 2000. 4. P. 45–80.

Kanarfogel Ephraim. Reflections on the Place of the Mishneh Torah in the Tradition of the Medieval Encyclopedia. – In: *The Medieval Hebrew Encyclopedia of Science and Philosophy* / Ed.: S. Harvey. Dordrecht, 2000.

Kellner Menachem Marc. Maimonides on the science of the "Mishneh Torah": provisional or permanent? – In: *AJS Review*. 1993. 18, 2. P. 169–194.

Kellner Menachem Marc. The literary character of the "Mishneh Torah": on the art of writing in Maimonides' halakhic works. – In: *Me'ah She'arim*. 2001. P. 29–45.

Kellner Menachem Marc. Was Maimonides truly universalist? – In: *Trumah*. 2001. 11. P. 3–15.

Rapoport Chaim. "Dat ha-emet" in Maimonides' "Mishneh Torah". – In: *Meorot*. 2008. 7:1.

Shapiro Yitzchok. "To know the forbidden and the permitted": an analysis of Rambam's view of the purpose and goals of Talmud study. – In: *Hakirah*. 2010. Vol. 9.

Tabory Joseph. The structure of Mishneh Torah. – In: *Traditions of Maimonideanism*. 2009. P. 51–71.

Twersky Isadore. Introduction to the Code of Maimonides (Mishneh Torah). New Haven, 1980.

Twersky Isadore (Yitzhak). Some non-halakic aspects of the Mishneh Torah. – In: *Jewish Medieval and Renaissance Studies*. 1967. P. 95–118.

Zohar Zvi M. Maimonides as inspiration and guide for Sephardic halakhic leadership in modern times (with special reference to the case of giyyur). – In: *Journal for the Study of Sephardic and Mizrahi Jewry*. 2007. Vol. 2. P. 102–115.

Weiss Raymond L. Some notes on Twersky's "Introduction to the Code of Maimonides" [1980]. – In: *Jewish Quarterly Review*. 1983. 74, 1. P. 61–79.

Woolf Jeffrey Robert. Reflections on the place of Maimonides' "Mishneh Torah" in the tradition of the medieval encyclopedia. – In: *The Medieval Hebrew Encyclopedias of Science and Philosophy*. 2000. P. 123–139.

- בנדיקט, בנימין זאב, הרמב"ם ללא סטיה מן התלמוד, הוצאת מוסד הרב קוק, ירושלים, 1985.
- ברודי, ירחמיאל (רוברט), להערכה נכונה של "משנה תורה" להרמב"ם, תרביץ נג, ב (תשמ"ד), עמ' 318–325.
- הכהן, אביעד, מתלמוד ירושלמי ל"הלכות ירושלמי": עיון מחודש בכתבי הרמב"ם ונוסחם, שנתון המשפט העברי כג (תשס"ה), עמ' 1–23.
- הלברטל, משה, מהו "משנה תורה"? על קודיפיקציה ואמביוולנטיות, על פי הבאר (תשס"ח), עמ' 123–150.
- הרשקוביץ, יצחק, משנה תורה והמשנה: השלמה תוכנית ומבנית, מעליות כה (תשס"ה), עמ' 355–374.
- ויזל, אברהם, חפיפת הניגודים במשנת ההלכה של הרמב"ם, בד"ד 18 (תשס"ה), עמ' 47–68.
- טברסקי, יצחק (איזדור), ספר משנה תורה לרמב"ם: מגמתו ותפקידו, דברי האקדמיה הלאומית הישראלית למדעים 1, (תשל"ב), עמ' 1–22.
- לוינגר, יעקב, דרכי המחשבה ההלכתית של הרמב"ם: מחקר על המיתודה של משנה תורה, ירושלים, הוצאת ספרים על-שם י"ל מאגנס, תשכ"ה.
- מקבילי, יוחאי, גלגוליו של ספר "משנה תורה" עד לשחזורו ברמב"ם השלם והמדויק, אפיקים קט-קל (תשס"ח), עמ' 31–34, 37.
- סולוביצ'יק, חיים, הרהורים על מיונו של הרמב"ם במשנה תורה: בעיות אמיתיות ומדומות, In: *Maimonidean Studies*. 2000. Vol. 4. P. 107–115.
- סיני, יובל, פירוש המשנה לרמב"ם לביאור הלכות במשנה תורה, שנתון המשפט העברי כג (תשס"ה), עמ' 225–251.
- סיני, יובל, רמזי לשון במשנה תורה ובפירוש המשנה: עיון בהערותיו של הר"י קאפח, קובץ מאמרים ומחקרים בתורה ובמדעי היהדות (תשס"א), עמ' רפו-שב.
- סמט, אלחנן, יד לרמב"ם: עיונים בפסקי הרמב"ם ביד החזקה, ירושלים, הוצאת מעליות, תשס"ו.
- פאוח יוסף, מקומו של "משנה תורה" במערכת החינוכית של ספרד והמזרח התיכון, חקירה ח (תשס"ט), עמ' ה-לב.
- פאוח יוסף, עיונים במשנה תורה לרמב"ם, ירושלים, תשל"ח.
- פנחס, ש.ד., משנה תורה להרמב"ם בידי יהודי תימן, חשיפת גנוזים מתימן (תשל"א), עמ' נב-ס.
- רפל, דב, דרכי ההסבר הדידקטי ב"משנה תורה" לרמב"ם, מכתם לדוד (תשל"ח), עמ' 291–298.
- תבורי, יוסף, מבנה המשנה לעומת מבנה "משנה תורה", על פי הבאר (תשס"ח), עמ' 675–690.
- שביב, יהודה, פסוקי הפתיחה לספרים שב"משנה תורה", סיני קלה-קלו (תשס"ה), עמ' ס-עח.

שפיגל, יעקב שמואל, גלגולי ההגהות שבדפוס "משנה תורה" לרמב"ם, תגים ה-ו (תשל"ה), עמ' 25-39.
תא-שמע, ישראל משה, הרמב"ם בין עדות עצמו לדברי פרשניו, מדעי היהדות 32 (תשנ"ב), עמ' 91-98.

**Исследования,
посвященные истории еврейского календаря
и хронологии
(к разделу «Законы об освящении месяца» книги Зманим)**

Ajdler J. Jean. The equation of time in ancient Jewish astronomy. – In: *BDD (Bekhol Derakhekha Daehu)*. 2005. 16. P. 5-56.

Beller Eliyahu. Ancient Jewish mathematical astronomy. – In: *Archive for History of Exact Sciences*. 1988. 38, 1. P. 51-66.

Freudenthal Gad. Cosmology: the heavenly bodies. – In: *The Cambridge History of Jewish Philosophy*. 2009. P. 302-361.

Kellner Menachem Marc. On the status of the astronomy and physics in Maimonides' "Mishneh Torah" and "Guide of the Perplexed": a chapter in the history of science. – In: *British Journal for the History of Science*. 1991. 24, 4. P. 453-463.

Langermann Y. Tzvi. Maimonides and astronomy: some further reflections. – In: *The Jews and the Sciences in the Middle Ages*. 1999. Ch. IV. 26 p.

Langermann Y. Tzvi. Maimonides and the sciences. – In: *The Cambridge Companion to Medieval Jewish Philosophy*. 2003. P. 157-175.

Nutkiewicz Michael. Maimonides on the Ptolemaic system: the limits of our knowledge. – In: *Comitatus*. 1978. 9. P. 63-72.

«Амен!» (буквально: «Верно!») — формула, выражающая присоединение к услышанному благословию.

Арбаа миним — «четыре вида [растений]»: *лулав* (пальмовая ветвь), *этрог* (цитрусовый плод, похожий на лимон), мирт и ива; их заповедано благословлять («возносить») в праздник *Суккот*. Благословение четырех видов растений — необходимый элемент праздничного ритуала всех семи дней *Суккот*.

Афикоман — кусок *мацы*, который откладывают в сторону и прячут в самом начале *седера*, а в конце трапезы находят и съедают, после чего нельзя уже ничего есть до утра (чтобы во рту остался «вкус свободы»).

Ашера — «кумирное дерево», дерево, посаженное возле жертвенника или возле храма. Не следует путать с богиней плодородия Астартой и установленными в ее честь идолами.

Байтосы — см. Боэтусей.

Бар мицва — 1) мальчик, достигший возраста религиозного совершеннолетия (13 лет); 2) церемония празднования религиозного совершеннолетия мальчика.

Бат мицва — девочка, достигшая возраста религиозного совершеннолетия (12 лет). В современном контексте это слово, как правило, употребляется для обозначения празднования достижения девочкой религиозного совершеннолетия.

Бдикат хамец — буквально: «проверка квасного», традиционный ритуал кануна *Песах*, поиски при свете свечи остатков квасного, которые проводятся перед наступлением полуночи.

Бедиавад — пост фактум, задним числом.

Бейт саатаим — площадь, которую можно засеять двумя сэа зерна. Согласно *Эрувин*, 23б, *бейт саатаим* — это площадь двора Скинии.

Бикурим — «дары первых плодов», первые плоды нового урожая. Во время существования Храма начатки плодов — *бикурим* — приносили в Иерусалим и отдавали *козёну*, как сказано: «И поставь это перед Всевышним» (*Дварим*, 26:10).

Биур хамец — сожжение или уничтожение квасного, ритуал, который проводится утром 14 *нисана*.

Бозтусеи (байтусеи) — еврейская секта, ведущая начало от Бозтуса, или Байтоса; часто упоминается в Талмуде наряду с садуккеями, с сектой которых слилась вскоре после своего возникновения. Рамбам под «садуккеями и бозтусеями», как правило, подразумевает караимов.

Великое собрание (ивр. *Га-Кнесет га-гдола*) — собрание, состоявшее, согласно традиции, из 120 мудрецов и сыгравшее исключительную роль в еврейской истории. Великое собрание восстановило общественную и религиозную жизнь евреев в Земле Израиля после возвращения из вавилонского изгнания. Отметим два из множества изменений, внесенных Великим собранием. Во-первых, мудрецы Великого собрания завершили редакцию нескольких книг *Танаха* — книги пророка Йехезкеля, сборника двенадцати малых пророков (Гошеа, Йоэля, Амоса и др.), книги пророка Даниэля, книги Эстер — и объявили библейский канон окончательно сформированным. Во-вторых, мудрецы Великого собрания установили постоянный текст ежедневной молитвы *Шмоне эсре*.

Гавдала (буквально: «отделение») — обряд, совершаемый на исходе субботы. Отделяет святость субботнего дня от наступающих будней.

Гагада пасхальная — сборник правил и текстов для проведения *седра* (см. ниже) в праздник *Песах*.

Галаха — нормативная часть иудаизма, регламентирующая религиозную, семейную и гражданскую жизнь евреев. Совокупность религиозных правил и предписаний представлена в законодательных разделах Торы и Талмуда и в других книгах раввинистической литературы. Термином *галаха* называют законоведческие тексты Талмуда и всю законоведческую литературу, а также конкретные законы и постановления.

Галель («восславление») — благодарственная молитва, представляющая собой набор определенных псалмов, которую произносят по утрам праздников и новомесечий.

Гаон (мн. ч. *гаоним*) — употребляется в значении «великий знаток Торы». Изначально — титул глав талмудических академий Вавилонии (по названию ешивы *Гаон Яков* — «Величие Якова»). Строго говоря, титул *гаона* присваивался лишь главам основных вавилонских ешив. Рамбам же использует этот термин гораздо шире, применяя его к выдающимся мудрецам постталмудической эпохи в разных странах. В наше время принято выделять эпоху *савораев* (приблизительно 500–560 гг. н. э.), непосредственно следовавших за *аморами* Талмуда и принявших участие в его окончательной редакции, и собственно эпоху *гаонов* (приблизительно до начала XI в.).

Гафтар — отрывок из книг Пророков, который публично читается в синагогах.

Геџином — место посмертного исправления душ, ад.

Гемара («завершение») — основная часть Талмуда, собрание дискуссий и рассуждений *амораев* (законоучителей III–V вв.) по поводу более раннего канона талмудических текстов — *Мишны*. *Гемара* представляет собой теоретические обсуждения кратких формулировок *Мишны*; состоит из текстов как *галахического*, так и *агадического* содержания. Словом *Гемара* нередко называют весь Талмуд и отдельные талмудические трактаты.

Гениза — место хранения священных предметов, непригодных для использования по назначению, но сохраняющих святость.

Гер — «пришелец». Тора этим словом обозначает два случая. Иногда речь идет о нееврее, который живет среди народа Израиля, не

принимая заповедей Торы (в современных реалиях — обладатель вида на жительство). В галахической литературе его обычно называют *гер-тошав* — «пришелец-поселенец» (буквально: «чужеземец-житель»). Иногда же галахическая литература говорит о «праведном пришельце» (*гер-цедек*), имея в виду прозелита — нееврея, в полной мере принявшего Тору и заповеди и присоединившегося к народу Израиля. «Пришельца» в любом случае заповедано поддерживать — лечить, помогать в трудную минуту и т. п.

Гет — разводное письмо, документ, подтверждающий и воплощающий факт расторжения брака.

Гёфкер — имущество, у которого нет владельца.

Гиюр — процедура перехода в иудаизм.

Гошана раба — седьмой день праздника *Суккот*, в который, согласно еврейской традиции, окончательно утверждается приговор, вынесенный в Дни трепета (см. *Десять дней раскаяния*). В ночь *Гошана раба*, подобно ночи *Шавуот*, принято бодрствовать, изучая Тору.

Девятое ава (ивр. *Тиша бе-ав*) — траурный день еврейского календаря, дата разрушения Первого и Второго храмов, изгнания евреев из Испании и множества иных трагических событий. Девятое ава — строжайший пост, продолжающийся целые сутки.

Де-орайта — заповеди, которые выводятся непосредственно из Торы.

Де-рабаним — заповеди, установленные мудрецами.

Динар — монета, денежная единица, широко распространенная в Древнем мире и в Средние века (да и в наше время) на Востоке. Название происходит от римского динария. В Талмуде часто упоминаются серебряный и золотой динар.

Десятина, см. *Маасер*.

Десять дней раскаяния — Дни трепета (ивр. *Ямим нораим*): так называются *Рош га-Шана*, *Йом Кипур* и дни между ними (3–9 *тишрея*), когда определяется предначертание грядущего года; завершаются

с окончанием *Йом Кипура*. В тексте завершающей молитвы *Йом Кипура* Рамбам пишет: «И дал нам... этот *Йом Кипур*, последний срок прощения для всех».

Дмай — статус плодов, купленных у простолюдина; неизвестно, отделил ли он от них положенные десятины, поэтому мудрецы обязали отделять их еще раз.

Дополнительная молитва — см. *Мусаф*.

Ешива — традиционное еврейское религиозное учебное заведение для мужчин. Обучение, нередко совмещенное с проживанием в ешиве, не преследует конкретных практических целей и может продолжаться с тринадцатилетнего возраста до женитьбы. Ешивы во времена Рамбама — центры установления *ѓалахи* в Вавилонии (в Суре и Пумбедите) и в Земле Израиля.

Заповедь (ивр. *мицва*) — предписание (повелевающая заповедь) или запрет (запрещающая заповедь) *ѓалахи*, то есть религиозного закона. Заповеди могут быть продиктованы как законом Торы, так и постановлениями позднейших мудрецов. Общее число заповедей — 613. См. *Макот* (23б): «Объяснял рабби Симлай: “Шестьсот тринадцать заповедей были даны Моше, [из них] триста шестьдесят пять запретов — по числу дней солнечного года и двести сорок восемь повелений — по числу органов человека...”». Традиция, утверждающая, что число заповедей Торы именно таково, непрекаема, однако точный список заповедей в Талмуде не приведен. В результате в разные времена составлялись различные списки заповедей, вокруг которых велись оживленные дискуссии. Следует учесть, что иногда заповедью называется любое доброе дело.

«Заповеданная война» (*мильхемет мицва*) — Рамбам пишет в Законах о царях (5:1): «Какие войны относятся к заповеданным? Это война против семи ханаанейских народов, война с Амалеком и защита Израиля от врагов». Заповеданную войну можно начинать без разрешения *Санѓедрина*.

Зав — слизеточивый, мужчина, у которого происходит истечение как при гонорее. Он считается ритуально нечистым (см. *Ваикра*, 15:2-3). *Зава* — женщина, у которой происходит кровотечение не

во время дней менструации, которое также влечет за собой особый вид ритуальной нечистоты.

Зерет — древнееврейская мера длина, равная приблизительно 22 см.

Зуз — серебряная монета, упоминаемая в Талмуде, весом около 4 г.

Ибум — левиратный брак, предписанный Торой брачный союз: если муж умер бездетным, то брат покойного обязан жениться на его вдове (чтобы «восстановить его имя») или совершить обряд отказа от такого брака (см. *Халица*).

Израэлит — еврей не из колена Леви или (в зависимости от контекста) не из рода Аѓарона.

Йовель — пятидесятый, или юбилейный, год, завершающий семь семилетних циклов. В этот год запрещается сеять и жать, возвращают земельную собственность ее изначальным владельцам, а также освобождают еврейских рабов. О начале юбилейного года объявляли под звуки *шофара*.

Йом Кипур — День Искупления, или Судный день. Отмечается осенью, десятого числа месяца *тишрей* (сентябрь–октябрь). Один из важнейших еврейских праздников, день, когда можно изменить приговор, вынесенный в *Рош га-Шана*, извиниться перед людьми и вымолить прощение грехов против Бога. Особенностью *Йом Кипура* являются «шесть аскез» — воздержание от еды и питья, мытья, супружеских отношений, использования косметики и ношения кожаной обуви, а также строгий запрет заниматься какой-либо работой. Молитва в *Йом Кипур* продолжается весь вечер и весь последующий день до наступления темноты; к четырем праздничным молитвам добавляется пятая — *неила*. На исходе *Йом Кипура*, завершающего Дни трепета, трубят в *шофар*.

Каббала («полученное по традиции») — еврейское мистическое учение, исходящее из представления о единой природе космогонии, истории и человеческой души и рассматривающее все эти феномены в качестве единого метатекста, ключ к которому содержится в Торе, понимаемой как система универсальных символов.

Кав — единица измерения объема; один *кав* равен объему двадцати четырех яиц.

Кадиш — славословие Богу, выражающее веру в праведность Его суда. Написан на арамейском языке, начинается словами: «Да возвеличится и освятится великое Имя Его...» *Кадиш* — неотъемлемая составная часть общественной молитвы, которую нельзя произносить при отсутствии *миньяна* — кворума из десяти мужчин. Существует несколько разновидностей *кадиша*: *кадиш ятом* («*кадиш* сироты») следует читать в течение одиннадцати месяцев после смерти отца или матери; *кадиш де-рабанан* (*кадиш* за благополучие знатоков Торы) обычно произносится после изучения того или иного фрагмента Устной Торы.

Календарь еврейский

Таблица приблизительного соответствия месяцев еврейского и григорианского календаря

МЕСЯЦЫ ЕВРЕЙСКОГО КАЛЕНДАРЯ	МЕСЯЦЫ ГРИГОРИАНСКОГО КАЛЕНДАРЯ	МЕСЯЦЫ ГРИГОРИАНСКОГО КАЛЕНДАРЯ (високосный год)
<i>тишрей</i>	сентябрь—октябрь	
<i>хешван</i>	октябрь—ноябрь	
<i>кислев</i>	ноябрь—декабрь	
<i>тевет</i>	декабрь—январь	
<i>шват</i>	январь—февраль	
<i>адар</i>	февраль—март	
второй <i>адар</i> или <i>адар бет</i> , или <i>адар шени</i> (в високосном году)		март—апрель
<i>нисан</i>	март—апрель	апрель—май
<i>ияр</i>	апрель—май	май—июнь
<i>сиван</i>	май—июнь	июнь—июль
<i>тамуз</i>	июнь—июль	июль—август
<i>ав</i>	июль—август	август—сентябрь
<i>элуль</i>	август—сентябрь	сентябрь—октябрь

Караимы — секта, возникшая в VIII в. в Персии. Караимы отвергают Устную Тору, признавая лишь непосредственное толкование текста Писания, и придерживаются собственной религиозной

практики, которая, как правило, строже, нежели принятая в ортодоксальном иудаизме.

Карет — «отсечение души» или преждевременная смерть от руки Небес. «Отсечение души», по мнению Рамбама, равнозначно отсутствию доли в Мира грядущем. Есть только две повелевающие заповеди, за намеренное нарушение которых положено «отсечение души»: отказ от обрезания и уклонение от участия в пасхальном жертвоприношении. Кроме этого, есть еще ряд запретов, нарушение которых влечет за собой *карет*.

Кармелит — это площадь, не окруженная оградой, по которой люди проходят лишь изредка, — например, поле или река. На *кармелит* мудрецы распространили ряд ограничений и запретов, касающихся переноса предметов в субботу и относящихся к общественному владению.

Карпас — на пасхальном седере зелень или овощи, которые обмакивают в соленую воду.

Квасное — см. *Хамец*.

Ке-заит — единица измерения объема, определяемая как величина маслины.

Кидуш («освящение») — особое «благословение времени». Освящают день в начале субботы и праздников, во исполнение заповеди: «Помни день субботний, освящая его» (*Шмот*, 20:8). Совершают *кидуш*, объявляя над бокалом вина (или двумя хлебами), что это святой день.

Килаим («гибриды», «смеси») — результаты запрещенных Торой смешивания или скрещивания разных видов растений или животных.

Киньян (буквально: «приобретение») — символическая процедура, которая в некоторых случаях закрепляет признание обязательств, покупку, продажу, отказ от претензий и т. д. Процедура *киньяна* производится посредством передачи предмета (например, платка). Сделка, не подкрепленная *киньяном*, может быть отменена. Совершение *киньяна* аналогично подписанию документа в нееврейском

судопроизводстве, когда устная договоренность фиксируется письменно и с этого момента обязывает обе стороны.

Китнийот — *Шульхан арух* определяет *китнийот* как зерна, не относящиеся к пяти злакам, которые, однако, можно растирать в муку, печь и варить таким же образом, как и зерна видов, определяемых как квасное (*Орах хаим*, 453). Проще говоря, *китнийот* — это растения, из которых можно сделать муку (исключением из этого определения является картофель). Отношение к употреблению *китнийот* и их производных в пищу в *Песах* — одно из самых известных отличий между галахическими установлениями сефардских и ашкеназских общин.

Ковчег Завета (ивр. *Арон ѓа-кодеш*) — до разрушения Первого храма — особый ящик из дерева, выложенный изнутри и снаружи листовым золотом, в котором хранились две Скрижали Союза. В наше время в каждой синагоге есть Ковчег Союза (*Арон ѓа-кодеш*, Святой Ковчег), в котором хранятся свитки Торы.

Коѓен — священническое звание, переходящее от отца к сыну, начиная от Аѓарона, брата Моисея. На *коѓенов* — потомков Аѓарона — возложены особые заповеди, у них особые обязанности и права; одна из важнейших обязанностей — благословлять народ Израиля.

Кор, или *кур* — мера объема, равная 395533,2 куб. см.

Кошерный — дозволенный в пищу законами иудаизма.

Левит — потомок Леви, одного из сыновей Яакова. Во времена Скинии и Храма на представителей колена Леви была возложена обязанность служить в Храме: помогать священникам-*коѓенам* в совершении жертвоприношений, заботиться о храмовом имуществе, а также сопровождать храмовую службу песнопениями.

Леѓатхла — изначально.

Ливьятан (Левиафан) — огромное морское чудовище — гигантская змеевидная рыба или рептилия, — описанное, в частности, в книге Иова (40:20-41:26). Образ *Ливьятана* играет важную роль в еврейской мистике и эсхатологии.

Лог — мера жидкости, объем которой равен объему содержимого шести яиц.

Лулав — нераспустившаяся ветвь финиковой пальмы, неременный атрибут праздника *Суккот*, одно из обязательных четырех растений (*арбаа миним*); *лулавом* называется и весь набор из четырех растений, включающий в себя также ветви мирта, ивы и плод *этрога*.

Маасер («десятина») — после сбора урожая хозяин обязан был разделить две сотых части в дар потомку Аѓарона; эта часть называется «подношением» или «великим подношением» (*трумой*). Есть его разрешалось только потомкам Аѓарона и членам их семей и только в храмовой чистоте. От оставшегося хозяин отделял первую десятину и передавал ее левиту. Левит в свою очередь от полученной десятины должен был отделить одну десятую часть — подношение от десятины — и передать ее потомку Аѓарона. Подношение от десятины (*трумат маасер*) обладало тем же статусом, что и «великое подношение» (большая *трума*), и дозволено было только семьям потомков Аѓарона. Оставшейся частью десятины левит мог распоряжаться по своему желанию: продать, обменять, съесть и т. д. Не существовало правил, указывающих, какому именно левиту или потомку Аѓарона следует отдавать десятину и подношения, — это оставалось целиком на усмотрении хозяина. После отделения первой десятины хозяин отделял от оставшегося вторую десятину (*маасер шени*). Эти плоды он должен был привезти во время праздников в Иерусалим и там съесть; он мог выкупить эту часть урожая деньгами, добавив «пятую часть», то есть четверть стоимости, и вырученные деньги потратить в Иерусалиме. Каждый третий и каждый шестой годы семилетнего цикла вместо второй десятины следовало отделять десятину бедного, название которой говорит само за себя — ее отдавали бедным. После разрушения Храма правила обращения с десятинами были изменены, в частности их не передают левитам и *коѓенам*.

Мане — денежная единица, стоимость которой равна ста серебряным монетам (серебряным динарам).

Марор — горькая зелень, которую едят на пасхальном *седере*.

Маца — опресноки из муки и воды, заменяющие хлеб из дрожжевого теста, запрещенный к употреблению на протяжении семи дней *Песаха*; есть *мацу* в пасхальную ночь предписано повелевающей заповедью Торы. Законы изготовления *мацы* крайне строги: муку для нее принято подготавливать заранее, а если на эту муку попадает влага, она превращается в квасное и для выпечки *мацы* не годится. *Маца* должна быть испечена специально для праздника этого года (прошлогодняя не годится); между замешиванием теста и выпеканием должно пройти не более восемнадцати минут.

Машиах (буквально: «помазанник») — мессия, идеальный царь, который будет послан Всевышним в конце времен, дабы принести Избавление (*геулу*). В традиции излагается также концепция двух посланников-мессий: первый из них будет происходить от Йосефа (*Машиах бен Йосеф*), и ему суждено погибнуть в войнах с врагами Израиля; второй, потомок царя Давида (*Машиах бен Давид*), одержит над врагами полную победу и установит царство справедливости.

Мезуза — прикрепляемый к косяку двери футляр, содержащий пергаментный свиток с написанным особым образом отрывком из Торы: словами *Шма Израэль*, которые помещаются также в *тфилин*. Принято целовать *мезузу*, входя в помещение и выходя из него.

Мехильта — ряд комментариев, созданных во времена, предшествовавшие составлению *Мишны*. К ним относятся, например, *Мехильта де-рабби Шимон бар Йохай*, *Мехильта де-рабби Эльазар бен Хисма* и др.

Ми-де-орайта — см. *Де-орайта*.

Ми-де-рабаним — см. *Де-рабаним*.

Мидраш (буквально: «рассуждение», «толкование») — метод изучения Писания, основанный на восприятии всего текста *Танаха* как единого целого, имеющего множество смысловых уровней, а также литературный жанр, основанный на этом методе. Жанр *мидраша* развивался на протяжении более чем тысячелетнего периода, с поздней античности до позднего Средневековья. Агадические *мидраши* комментируют различные книги *Танаха*, но не занимаются вопросами *ѓалахи*. Эти *мидраши* составлялись и до заверше-

ния Талмуда, и после. Галахические *мидраши* ставили перед собой задачу объяснить выведение законов из стихов Торы при помощи принятых методов истолкования и в этом смысле действительно разъясняли идеи *Мишны*.

Микве (*миква*) — водоем для ритуального омовения, наполненный водой из естественного источника и отвечающий строгим религиозным предписаниям. Погружение в *микве* обязательно для женщин перед вступлением в брак, для замужних — после завершения месячных и после родов; для мужчин погружение в *микве* не обязательно, но рекомендуется для достижения телесной чистоты, необходимой для обретения чистоты духовной.

Миль — единица измерения расстояния, равная примерно 2000 локтей.

Минха — послеполуденная молитва, вторая из трех обязательных ежедневных молитв, которую произносят в светлое время дня, начиная с получаса пополудни и до заката солнца.

Миньян («счет») — кворум из десяти взрослых (достигших тринадцатилетнего возраста) мужчин, необходимый для свершения общественной молитвы и ряда других религиозных церемоний.

Мишна (буквально: «учение» или «повторение») — древнейший (составленный и отредактированный приблизительно к 215 году н. э. в Тверии р. Йеѓудой га-Наси) свод Устной Торы, лежащий в основе Талмуда. *Мишна* в современном ее виде включает в себя 63 трактата, посвященных практически всем аспектам религиозной, социальной и экономической жизни евреев поздней античности. Шесть разделов (*седеров*) *Мишны* охватывают все разделы *ѓалахи*. Эти разделы подразделяются, в свою очередь, на трактаты (в ед. ч. *масехет*), посвященные более узким вопросам, а те — на главы (в ед. ч. *перек*) и собственно отдельные высказывания (в ед. ч. *мишна*).

Мукце (буквально: «отвергнутое») — предметы, к которым нельзя прикасаться в субботу или в праздник.

Мусаф — дополнительная, четвертая, молитва, которую читают после утренней молитвы и чтения Торы утром в субботу, новоме-

сячья и праздники. Благословения *мусафа* в основном посвящены жертвоприношениям в Иерусалимском храме.

Назир (назорей) — человек, принявший на себя определенные обеты, в частности не стричь волосы, не есть мяса, воздерживаться от вина и винограда. При этом на него автоматически накладывается ряд дополнительных обязательств, например не есть ничего изготовленного из винограда, не оскверняться прикосновением к мертвым, не стричься в период назорейства. По окончании назорейства приносится особое, очень высокой цены, жертвоприношение.

Наси («князь», «патриарх») — в эпоху Талмуда — глава *Сангедрина*, руководитель всего народа. Ранее титул *наси* мог относиться к главе колена и т. п., то есть к человеку княжеского достоинства, вплоть до царя. В постталмудическую эпоху титул иногда присваивался великим авторитетам.

Неила («замыкающая молитва», буквально: «запирание [небесных врат]») — заключительная молитва *Йом Кипура*. Начинается до сумерек и заканчивается с наступлением ночи.

Нуда — состояние ритуальной нечистоты женщины. Как сказано: «И к жене во время отстранения ее в нечистоте ее не приближайся, чтобы открыть наготу ее» (*Ваикра*, 18:19). Женщина пребывает в состоянии *ниды* во время менструации, а также после рождения ребенка — до тех пор, пока не совершит ритуальное омовение в водах *микве*.

Новомесячье (ивр. *рош ходеш*) — начало нового месяца по еврейскому лунно-солнечному календарю. Новомесячье, продолжающееся в зависимости от месяца один или два дня, — полупраздничный день, в который произносятся благодарственная молитва *Галель* и дополнительная молитва *мусаф*. В новомесячье запрещены проявления траура.

Омер (буквально: «сноп»). *Сфират га-омер* («счет омера») — 49 дней (от праздника *Песах* до праздника *Шавуот*), когда в Иерусалимский храм ежедневно приносились снопы ячменя. Эти дни предназначены для духовного самосовершенствования и отмечены элементами траура. Со второго дня *Песаха* и вплоть до кануна *Шавуот* ритуалом счета *омера* завершают вечернюю молитву.

Парасанг, или *фарсах* (персидская миля) — персидская мера длины, около 5 или 6 км.

Песах — праздник Исхода из Египта. Один из важнейших еврейских праздников, отмечается семь (в диаспоре — восемь) дней, с 15 по 21 (22) число месяца *нисан* (март–апрель). Все дни праздника *Песах* запрещено употреблять какие-либо продукты из основных видов злаков, кроме опресноков — *мацы*, и даже владеть ими. Первый и последний дни *Песаха* (в диаспоре — два первых и два последних дня) — полноценные праздники, дни между ними — «праздничные будни» (см. *Холь ѓа-моэд*). В первый вечер *Песаха* (в диаспоре — первые два вечера) устраивается особая ритуальная трапеза — пасхальный *седер*.

Пикуах нефеш — опасность для жизни или возможность опасности для жизни. Выполнение подавляющего большинства заповедей Торы отменяется в ситуации *пикуах нефеш*.

Полупраздничные дни — см. *Холь ѓа-моэд*.

Послеполуденная молитва — см. *Минха*.

Пришелец — см. *Гер*.

Прута — мелкая разменная монета.

Пурим — праздник, установленный в связи с избавлением евреев Вавилонии от неминуемой гибели во времена царя Ахашвероша (период вавилонского изгнания). *Пурим* — самый веселый из еврейских праздников. В этот день принято посылать яства друзьям и раздавать подарки беднякам, устраивать театрализованные представления и веселые застолья.

Псик рейша (буквально: «отсечение головы») — это понятие относится к действиям, неизбежным результатом которых будет нечто, запрещенное в субботу, но при этом достижение такого результата не является целью совершаемого действия.

Раббан («наш наставник») — титул *наси*.

Рав, рабби («наставник», «мой наставник») — титулы, формы почтительного обращения к ученому человеку. Титул рабби во вре-

мена Талмуда обозначал непосредственное полноценное участие его обладателя в непрерывной цепи передачи духовной традиции, а впоследствии стал, в сущности, ученой степенью, позволявшей ее обладателю принимать решения в области *ѓалахи*. Рабби — духовный наставник; титул рабби присваивался мудрецу при процедуре, называемой *смиха* — возведение в сан. Мудрецы *Мишны* (*танаи*) носили обычно титул рабби, титул рав в *Мишне* свидетельствует о том, что данный ученый обряда *смихи* не прошел. Так как процедуру *смихи* можно проводить только в Земле Израиля, то титул рабби среди *амораев* носят, как правило, ученые Земли Израиля, а ученые Вавилонии обычно довольствуются титулом рав. В наше время титулы употребляются непоследовательно, а в старых европейских общинах слово рав часто оказывается заменой идишского реб — уважительного обращения к взрослому мужчине.

Раскаяние (ивр. *тшува*) — одна из важнейших морально-этических категорий иудаизма. Для перевода этого понятия не существует адекватного русского термина, слова «возвращение» или «ответ» лишь весьма приблизительно передают его суть. *Тшува* понимается как всеобъемлющее духовное преобразование личности, охватывающее не только ее настоящее, но и прошлое и будущее. Р. Саадьягаон писал: «Четыре пункта определяют раскаяние: 1) оставить грех; 2) сожалеть о нем; 3) просить за него прощения; 4) решить, что больше не повторится» («Убеждения и мнения», 5:5). Принципиально важно отметить, что это именно определение, а не методика раскаяния: если хотя бы одно из перечисленных условий пропущено, то возвращение в раскаянии не состоялось.

Ритуальная чистота — состояние людей, предметов или пищи, позволяющее им участвовать (или позволяющее их использовать) в храмовой службе и в связанных с этим действиях. Ритуальная чистота утрачивается при контакте с мертвым телом и прочими оскверняющими объектами, приобретает при погружении в *микве* и в результате некоторых других процедур, — правила ритуального очищения (они зависят от многих факторов, в том числе от источника нечистоты) сформулированы в Торе.

Рош ѓа-Шана («Новолетие») — еврейский Новый год, который празднуется 1 и 2 числа месяца *тишрей*. Согласно традиции, в *Рош ѓа-Шана* в Книгу жизни записываются судьба всего мира и судьба

каждого человека в наступающем году. Главная заповедь праздника — слушать трубные звуки *шофара*.

Рукоположение — см. *Смиха*.

Саддукеи (по имени основателя, Цадока) — одно из главных религиозно-политических течений в Иудее II в. до н. э. — I в. н. э, к которому принадлежала верхушка священничества, крупные земледельцы, военная знать, чиновники; отвергали Устную Тору, настаивая на буквальном понимании Пятикнижия. Рамбам под «саддукеями и боэтусеями», как правило, подразумевает караимов.

Самаритяне (ивр. *шомроним*) — согласно еврейской традиции, потомки *кутим*, переселенных ассирийцами «из Вавилона, и из Куты, и из Аввы, и из Хамата, и из Сфарваима» (*Млахим II*, 17:24) на территорию бывшего Израильского царства, смешавшиеся с остатками десяти северных колен. Именование *кутим* связано с названием города Кута (ныне — Аль-Кут в Ираке). Считают себя потомками жителей Израильского царства, точнее, колена Йосефа.

Сангедрин (греч. «совет» или «ассамблея») — во времена *Сангедрина* функционировала трехступенчатая система судебных инстанций. Низшей инстанцией был местный суд, состоявший из трех (иногда, по некоторым мнениям, пяти или семи) судей и специализировавшийся в основном, помимо предоставления консультаций по галахическим вопросам, на гражданских и имущественных делах. Следующая ступень — это Малый *Сангедрин*, состоявший из двадцати трех судей и рассматривавший наложение телесных наказаний и прочие аспекты уголовного права. Самой высокой инстанцией был Большой, или Великий, *Сангедрин*, заседавший в Палате тесаного камня (*Лишкат га-газит*). Великий *Сангедрин*, суд семидесяти одного мудреца, был верховным органом политической, религиозной и юридической власти евреев Земли Израеля в период римского господства. Великий *Сангедрин* собирался в Палате тесаного камня ежедневно, кроме праздников и суббот, два раза в день — утром и днем. Большой *Сангедрин* обладал ультимативным авторитетом в вопросах *галахи*, а также рассматривал особо важные дела, такие как суд над целым коленом или обвинение в адрес первосвященника или лжепророка. Только Великий *Сангедрин*, заседавший в Палате тесаного камня, располагал необходимыми полномочиями для вынесения смертного приговора,

считавшегося исключительным: по дошедшим до нас сведениям, смертный приговор выносился один раз в семьдесят лет. Поэтому за сорок лет до разрушения Второго храма (Талмуд, описывая свойственный этому времени упадок нравов, говорит, что «стало слишком много убийц») *Сангедрин* отправился в добровольное изгнание — покинул Палату тесаного камня и переехал в наружные помещения, так называемые «лавки», чтобы избежать необходимости слишком часто выносить смертные приговоры. Во время Великого восстания против Рима и разрушения Второго храма в 70 г. н. э. главой *Сангедрина* был рабби Йоханан бен Закай. После разрушения Иерусалима Йоханан бен Закай получил от римлян разрешение перенести *Сангедрин* в город Явне. С этого момента изучение и развитие Устной Торы обретают первостепенную важность в иудаизме. *Сангедрин* под руководством потомков Гилеля просуществовал около четырех веков, заседа в разных городах; он обладал определенными полномочиями в отношении всего еврейского населения Римской империи.

Святая Святых — помещение в Храме, обладающее наивысшим уровнем святости. В Первом храме в нем находился Ковчег Завета, во Втором — лишь каменная плита. Заходить в это помещение имел право только первосвященник в *Йом Кипур*.

Сэа — мера объема жидких и сыпучих тел, приблизительно 8,3 литра.

Седер — ритуальная трапеза в первый вечер *Песаха* (в диаспоре — в первые два вечера). Участники *седера*, возлежащие на подушках в знак освобождения от рабства, должны выпить не менее четырех бокалов вина, отведать символических яств и прочитать пасхальную *Гагаду* — сборник библейских и талмудических рассказов об исходе из Египта.

Сеор — закваска, сильно перебродившее тесто, которое уже не пригодно к употреблению в пищу.

Сидур (буквально: «распорядок») — принятое название еврейских молитвенных книг, содержащих будничные, субботние и праздничные молитвы.

Скиния (*мишкан*) — переносное святилище Всевышнего, которое евреи использовали в своих скитаниях по пустыне, после исхода из Египта.

Смиха — рукоположение, возведение в сан. По традиции учитель возлагал руки на голову ученика, возводя его в сан; эта процедура восходила к Моше и Йеѓошуа Бин-Нуну.

Суббота (ивр. *шабат*) — седьмой день недели, день отдыха. В субботу запрещена какая бы то ни было работа, в том числе и приготовление пищи. Во все периоды существования иудаизма соблюдению субботы придавалась чрезвычайная важность.

Сукка («куща») — шалаш, в котором заповедано пребывать (есть, спать и вести повседневную жизнь) все семь дней праздника *Суккот*. Талмудические установления четко регламентируют устройство и размеры сукки, а также соответствующие строительные материалы. Пребывание в сукке напоминает об изгнании, но вместе с тем и об Избавлении. Согласно преданию, в таких шалашах евреи жили в пустыне после исхода из Египта и в таких будут жить при наступлении мессианской эры.

Суккот («Кущи») — осенний праздник, длящийся семь дней, с 15 по 21 число месяца *тишрей*. Основные заповеди праздника — пребывание в сукке и благословение «четырех видов растений». В седьмой день *Суккот*, называемый *Гошана раба*, обходят синагогу по кругу, произносят специальные молитвы о спасении; восьмой день *Суккот* — праздник *Шмини ацерет*, девятый (в диаспоре) — *Симхат Тора*.

Талит — изначально античный плащ, большая мужская шаль, к которой закон Торы предписывает приделать особые кисти — *цицит*. Сегодня античный плащ вышел из обихода, а *талит* превратился в молитвенное облачение: особым образом изготовленное четырехугольное шерстяное (иногда шелковое, что вызывает ряд галахических возражений) покрывало с вытканными по бокам полосами, обычно черного или синего цвета. В отверстия по краям *талита* вставляются кисти-*цицит*. *Талит* надевают только мужчины на время утренней молитвы, а в *Йом Кипур* *талит* надевают перед вечерней молитвой и не снимают после утренней. Под верхней одеждой принято носить не снимая так называемый малый

талит (*талит катан*, *арба-канфот*), он меньшего размера и имеет отверстие для головы.

Талмуд (буквально: «учение») — представляет собой именно комментарий к *Мишне* — он структурирован в соответствии с ней и последовательно объясняет смысл слов *танаев* внутри каждой темы. Текст Талмуда составлен из собственно *Мишны* и *Гемары* — объяснения к ней. Здесь следует заметить, что после рабби Йеѓуды га-Наси заканчивается эпоха *танаев* (мудрецов *Мишны*) и начинается эпоха *амораев* (мудрецов Талмуда). При этом возникают две ветви передачи традиции, разделенные географически, — одна существовала в Земле Израиля, другая — в Вавилоне. Две эти школы развивались практически независимо, хотя и сообщались между собой. Так возникли два различных Талмуда. Первым по времени написания был Талмуд, составленный мудрецами Земли Израиля (так называемый Иерусалимский Талмуд, хотя составлен он был в Тверии). Считается, что основу Иерусалимского Талмуда заложил рабби Йоханан, хотя в его составлении принимали участие и другие мудрецы, в частности рабби Мана и рабби Йосе бен рабби Бун (Авин). Иерусалимский Талмуд сравнительно невелик по объему, не подвергся, видимо, тщательному редактированию и поэтому пользуется несколько меньшей популярностью, чем Вавилонский. Вместе с тем его авторитет не вызывает сомнений; во всех поколениях на него часто ссылались.

Танай, *танаи* (ивр. *тана*, мн. ч. *танаим*) — законоучители эпохи *Мишны* (I–III вв. н. э.).

Танах — еврейская Библия; аббревиатура названий разделов еврейского канона Библии: *Тора*, *Невиим*, *Ктувим* (*Тора*, *Пророки*, *Писания*).

Тевель — плоды земли, от которых должны были отделить подношения *коѓенам* и десятины и не отделили.

Тефах — мера длины, соответствующая ширине ладони.

Тора («Учение») — Божественное откровение, дарованное народу Израиля на горе Синай. Различают Письменную Тору (собственно Пятикнижие или, в расширительном смысле, весь *Танах* — еврейскую Библию) и Устную Тору — всю совокупность еврейской

традиции, от древнейших времен до последних нововведений. В раввинистической литературе утверждается: «Даже то, что подготовленный ученик отвечает своему учителю, получил Моше на горе Синай». В *агаде* и в *каббале* Тора понимается в расширительном смысле, как изначальное творение Божие, предшествующее космосу, Его наивысшая ценность и всеобъемлющая Игра, сочетание Божественных эманаций, образующих предвечный план мироздания.

Тосафот («добавления [к комментарию Раши]») — обширный аналитический комментарий на Вавилонский Талмуд, дополняющий комментарий Раши посредством рассмотрения всего Талмуда в качестве единого целого. Создан несколькими поколениями потомков и учеников Раши, живших в Германии и Франции в XII–XIII вв. Наряду с комментарием Раши *Тосафот* — интегральная часть изучения Талмуда. Комментарий печатается вместе с Талмудом во всех традиционных изданиях.

Тосефта (буквально: «дополнение») — сборник высказываний *танаев*, дополняющих *Мишну*. Состоит из отдельных трактатов, в согласии со структурой самой *Мишны*.

Траурная неделя — см. *Шива*.

Трума, трумот — после сбора урожая в Земле Израиля хозяин обязан отделить две сотых части в дар потомку Аѓарона. Эта часть называется «подношением» или «великим подношением» (*трумой*). Есть его разрешено только потомкам Аѓарона и членам их семей и только в храмовой чистоте.

Тфилин — футляры из кожи, в которые вложены четыре отрывка Торы (*Шмот*, 13:1–10, 11–16; *Дварим*, 6:4–9, 11:13–21). Один повязывается на голову, второй — на руку. Согласно закону, полученному по традиции, футляры должны быть черными и кубической формы. В наше время *тфилин* накладывают во время утренней молитвы в будние дни, во времена Талмуда их часто носили в течение всего светового дня. Наложение *тфилин*, наряду с обрезанием и соблюдением субботы, считается одной из важнейших заповедей.

Тшува — см. Раскаяние.

Хазака — троекратное повторение одного и того же явления, которое свидетельствует не о случайности, а о закономерности.

Хазерет — блюдо из тертого хрена, которое ставят на стол во время *седера* и которое призвано напомнить евреям о горечи египетского рабства.

Хала («лепешка») — часть замешенного теста, отделяемая в подношение *когенам*. Этот закон соблюдается и после разрушения Храма; символически отделенную десятину сжигают.

Халица (буквально: «снятие», «разувание») — обряд освобождения от *ибума* (левиратного брака). В ходе обряда вдова разувает отказывающегося взять ее в жены деверя. Обряд проводится перед *бейт дином*, состоящим из трех раввинов и еще двух лиц; глава *бейт дина* задает деверю формальный вопрос, выбирает ли он левиратный брак или *халицу*, — и тот подтверждает, что выбирает *халицу*. Женщина, освобожденная обрядом *халицы*, может выйти замуж за любого мужчину (разумеется, в пределах, оговоренных еврейской традицией), кроме *когена*. Вопрос о том, что следует выбирать — левиратный брак или *халицу*, — рассматривается в Талмуде. Поздние *танаи* отдавали предпочтение левиратному браку, *амораи* же подчеркивали важность свободного выбора. В постталмудическую эпоху и в Средние века разные общины следовали разным обычаям. Выходцы из Испании, из общин Северной Африки, Йемена, Ирака и Ирана предпочитали левиратный брак, *галахические* авторитеты ашкеназских евреев — *халицу*.

Хамец — квасное; обычный, то есть квасной, хлеб и любые продукты, в состав которых входят злаки пяти основных видов и при приготовлении которых происходит процесс брожения. *Хамец* запрещен даже к хранению в течение *Песаха*. Традиционный ритуал кануна *Песаха* — поиски остатков квасного при свете свечи и последующее уничтожение квасного утром, перед наступлением *Песаха*.

Ханука — праздник в честь победы евреев под предводительством рода Хасмонеев над эллинистической Сирийской империей Селевкидов в 164 г. до н. э. Начинается 25 *кислева* и празднуется в течение восьми дней. Главный обычай *Хануки* — ежевечернее зажигание свечей: одной в первый день, двух во второй и т. д.

Харосет — блюдо из толченых орехов, фруктов, специй и вина, которое подается на пасхальном *седере* и символизирует глину, использовавшуюся рабами-евреями на строительных работах у фараона.

Хасмонеи (Маккавеи) — династия правителей Иудеи, пришедшая к власти в ходе восстания против эллинистической династии Селевкидов, грозившей разрушением религиозных и национальных устоев еврейского народа, и совместившая в одних руках царские и первосвященнические прерогативы. Формально наследственная передача власти в роду Хасмонеев была узаконена в 140 г. до н. э.

Херем («анафема»; буквально: «запрет») — временное отлучение от общины. Среди поступков, наказуемых *херемом*, — оскорбление ученого, отказ предстать перед судом, пренебрежение к раввинским постановлениям, нарушение обета, требование невозможного, небрежное содержание злой собаки, получение денег, не причитающихся по еврейскому закону или по постановлению нееврейского суда, и т. п. *Херем*, как правило, провозглашали раввинистические авторитеты вместе с лидерами общины. Отлученного отторгали от Общины Израиля как в этом мире, так и в Мирах грядущем, и он лишался всех прав в общественной и религиозной сферах, пока не раскается и не подчинится решению раввинского суда. В Средние века *херем* стал в еврейских общинах самой распространенной формой наказания и нередко служил средством борьбы с инакомыслием.

Холь áа-моэд — полупраздничные дни: дни пасхальной недели между первым (в диаспоре — вторым) и седьмым днем *Песаха*, а также дни недели *Суккот*, кроме первого (в диаспоре — второго) дня праздника и *Шмини ацерет* и *Симхат Тора*. В *холь áа-моэд* позволено производить необходимую работу, запрещенную в собственно праздничные дни.

Хупа — 1) балдахин, под которым проводится свадебная церемония и который символизирует домашний кров; 2) вся свадебная церемония в целом.

Цицит, кисти-*цицит* — кисти из шерстяных нитей, призванные напоминать о Божественных заповедях. Кисти вдевают в края четырехугольного одеяния, поэтому религиозные евреи (мужчины)

постоянно носят под рубашкой или верхней одеждой *талит катан* (малый *талит*) с кистями-цицит.

Четыре вида растений — см. *Арбаа миним*.

Шавуот — праздник дарования Торы на горе Синай и праздник первых плодов. В первую ночь *Шавуот* принято бодрствовать, изучая Писание. *Шавуот* празднуется в начале лета, 6 и 7 *сивана* (в Земле Израиля — только 6 *сивана*).

Шахарит (буквально: «утренняя [молитва]») — самая продолжительная из трех обязательных ежедневных молитв. *Шахарит* произносят в любое время от рассвета до середины предполуденного времени; при необходимости можно совершать молитву до полудня.

Шекель — 1) библейская и талмудическая мера веса; 2) древняя денежная единица в Земле Израиля и других странах Ближнего и Среднего Востока; 3) современная денежная единица, принятая в Государстве Израиль.

Шива — траурная неделя, семь дней после похорон, в течение которых близким родственникам покойного запрещено носить кожаную обувь, мыться, стричься, сидеть на высоких сидениях, изучать Тору. Скорбящие не должны выходить из дома; посещение («утешение») скорбящих — важная этическая заповедь.

Шма или *Шма Исраэль* («Слушай, Израиль») — «Слушай, Израиль! Господь, Бог наш, Господь один!» (*Дварим*, 6:4), своего рода «символ веры» иудаизма. Слова *Шма Исраэль* и связанные с ними отрывки из Торы содержатся в *тфилин* и *мезузе*, их произносят после пробуждения, перед отходом ко сну и в смертный час, они являются кульминацией утренней (*шахарит*) и вечерней (*маарив*) молитв.

Шмини ацерет — восьмой праздничный день *Суккот*; в Земле Израиля совпадает с праздником *Симхат Тора*.

Шмоне эсре («Восемнадцать [благословений]») — основная формализованная молитва, которую произносят трижды в день, шепотом. Во время произнесения *Шмоне эсре* необходимо стоять выпрямившись и не двигаться с места, кроме как под угрозой смерти. По субботам и праздникам к ней добавляется дополнительная молитва

мусаф, а в День искупления — еще и замыкающая молитва *неила*. В будние дни состоит из девятнадцати отдельных благословений (название *Шмоне эсре* — «Восемнадцать» — возникло до того, как было добавлено девятнадцатое благословение), в субботние и праздничные дни — только из семи.

Шофар — бараний рог, в который трубят в *Рош га-Шана* и на исходе *Йом Кипура*. Считается, что трубные звуки *шофара* очищают помыслы, склоняют заблудших к раскаянию и свидетельствуют перед Престолом Славы в пользу Израиля.

Шхина («[Божественное] присутствие») — женская манифестация Божественности, неразрывно связанная с Общиной Израиля и стремящаяся к единению со своим Возлюбленным — Пресвятым, благословен Он. Своего рода коллективная душа еврейского народа, вместе с ним отправляется в изгнание — *галут*, но вечно стремится к возвращению в Святую Землю.

Эрув (буквально: «смешение», «объединение») — в законах о субботе и праздниках выделяют три вида *эрува*: 1) *эрув хацерот* — «объединение дворов» (несколько частных владений при определенных условиях можно формально объединить, чтобы в пределах этой территории можно было переносить вещи с места на место); 2) *эрув тхумин* — «объединение областей» (расширение границы области, разрешенной для посещения в субботу и праздники); 3) *эрув тавшиллин* — «смешение кушаний» (когда праздник предшествует субботе, приготовление еды на субботу начинают в канун праздника, при этом можно продолжать готовить еду для субботы в праздник). Все эти виды *эрува* — постановления мудрецов.

Этрог — citrusовое растение, плод которого является одним из видов *арбаа миним* и используется для выполнения заповеди *нетилат лулав* в праздник Суккот.

Юбилейный год — пятидесятый год, следующий после семи семилетий; с ним связаны особые галахические установления. Внутри пятидесятилетнего цикла счет идет на семилетия, каждый седьмой год — «субботний».

- Абаѓу, рабби 550
Абайе, рабби 510, 659
Абрабанель Ицхак 664
Авраѓам (библ.) 449, 510, 511, 529,
530, 532, 766, 768
Авраѓам бен Ицхак из
Нарбонны (Раавад Второй)
821, 822
Авраѓам бен Давид из Поскьера
(Раавад Третий) 821
Авраѓам бен Моше 125, 522, 523,
125
Авраѓам Ибн-Дауд (Раавад
Второй) 821
Авраѓам-Хия ди Ботон 822
Авшалом (библ.) 375
Аѓарон (библ.) 112, 634, 658, 768,
769, 839, 842, 843, 853
Ада, рабби 678, 684
Адам (библ.) 430
Адрет Шломо бен Авраѓам
(Рашба) 127, 135, 136, 146, 201,
329, 351, 434, 503, 794, 825
Адриан 772
Азулай Хаим-Йосеф-Давид
(Хида) 826
Айзенштадт Авраѓам-Ѓирш 826
Акива, рабби 121, 180, 527, 559, 587
Александр Македонский 692,
800
Александр Яннай 312
Алтер Ребе – см. Шнеур-Залман
из Ляд
Аль-Баттани, Абу Абдалла
Мухаммад ибн-Джабир 678
Альбо Йосеф 828
Альфаси Ицхак (Риф) 38, 43, 267,
447, 822, 823, 824
Амалек (библ.) 786, 838
Амос (библ.) 835
Амрам-гаон 521, 525
Андромах 484
Антигнос из Сохо 312
Антиох IV Эпифан 771, 800
Апостомос 771
Арбаа турим – см. Яков бен
Ашер
Аристотель 102
Ахав (библ.) 767
Ахашверош (библ.) 847
Ашер бен Йехиэль, рабейну
(Рош) 91, 306, 351, 437, 447,
472, 481, 540, 598, 774, 825
Бар Ѓуна, рабби 576

- Бар-Кохба (Бен-Козива) Шимон
 57, 658, 772
 Барфат Ицхак бар Шешет
 (Рибаш) 825
 Бах – см. Сегаль-Яффе-Сиркис
 Йоэль бен Шмуэль
 Бен Азай 130
 Бен Дросай 47
 Бомберг Даниэль 819
 Боэтус (Байтос) из
 Александрии 312, 638, 835
 Браун Шломо-Залман 827
 Видаль ди Толоза 822
 Виленский Гаон – см. Элиягу
 бен Шломо-Залман из Вильны
 Ѓа-Гра – см. Элиягу бен Шломо-
 Залман из Вильны
 Ѓай-гаон 544, 550
 Ѓа-Коѓен Исраэль-Меир (*Хафец*
Хаим) 827
 Ѓа-Коѓен Меир из Ротенбурга
 (Маѓарам) 822
 Ѓа-Коѓен Мордехай бен Ѓилель
 (*Мордехай*) 824
 Ѓа-Коѓен Моше из Люнеля
 (Рамах) 366, 822
 Ѓа-Коѓен Шабтай бар Меир
 (Шах) 826
 Ѓа-Леви Аѓарон из Барселоны
 823
 Ѓа-Леви Геронди Зрахья (Разе)
 822, 824
 Ѓа-Леви Давид бен Шмуэль
 (Таз) 826
 Ѓалеви Йеѓуда 828
 Гален 484
 Ѓаман (*библ.*) 773, 784, 786, 795,
 797
 Ѓа-Меири Менахем бен Шломо
 (*Меири*) 170, 616, 771, 825
 Гамлиэль, раббан 64, 264, 495,
 519, 534, 559, 573, 640, 642,
 654, 665
 Ѓа-Нагид Ицхак 50
 Ганцфрид Шломо 827
 Ѓдалья бен Ахикам (*библ.*)
 770
 Ѓелени (Елена) 102
 Ѓилель 41, 95, 102, 307, 402, 522,
 568, 579, 807, 850
 Ѓилель II 427
 Гинзбург Л. 771
 Гиппарх Никейский 703
 Гог (*библ.*) 288
 Гомбинер Ѓа-Леви Авраѓам
 Абеле (*Маген Авраѓам*) 467,
 477, 478, 505, 523, 547, 568, 572,
 598, 759, 808, 826
 Ѓордус – см. Ирод
 Ѓошеа (*библ.*) 835
 Гра – см. Элиягу бен Шломо-
 Залман из Вильны
 (Виленский Гаон)
 Ѓуна, рабби 526
 Давид (*библ.*) 67, 372, 375, 553,
 602, 767, 768, 801, 844
 Давид бен Зимра (Радбаз) 135,
 822
 Даниэль (*библ.*) 835
 Данциг Авраѓам 826
 Доса бен Ѓиркан, рабби 640
 Дуран Шимон бен Цемах
 (Рашбац) 826, 828
 Зеира, рабби 286, 333
 Зхарья (*библ.*) 780, 784
 Ибн-Гаон Шем-Тов бен Авраѓам
 822
 Ибн-Пакуда Бахья бен Йосеф
 829
 Ибн-Сина 300

- Ибн-Тибон Йеѓуда 829
 Ибн-Тибон Шмуэль 821
 Ибн-Эзра Авраѓам 819, 828
 Изевель (*библ.*) 648
 Ирмеяѓу (*библ.*) 134, 589, 776
 Ирод (Гордус) 312, 801
 Иссерлес Моше (Рама) 13, 61, 91,
 152, 205, 212, 226, 236, 341, 342,
 395, 399, 415, 441, 443, 466,
 469, 491, 493, 497, 499, 503,
 514, 515, 526, 555, 562, 597, 651,
 750, 769, 793, 796, 808, 826
 Ицхак бар Йосеф из Корбейля
 823
 Ицхак бар Моше из Вены (Ор
 заруа) 824
 Ицхак бен Йосеф 487
 Ицхак ибн-Гиат 521
 Ицхаки Шломо (Раши) 14, 38,
 43, 46, 47, 56, 57, 91, 95, 98, 120,
 124, 125, 131, 135, 136, 167, 170,
 181, 185, 186, 192, 194, 218, 220,
 230, 244, 263, 300, 306, 307,
 308, 329, 333, 338, 380, 401,
 416, 462, 468, 481, 484, 493,
 494, 495, 496, 505, 511, 520,
 526, 551, 552, 559, 570, 575, 576,
 586, 599, 648, 653, 747, 754,
 761, 764, 767, 768, 787, 788, 819,
 820, 829, 853
 Ишбили Йом-Тов бен Авраѓам
 (Ритба) 448, 662, 825
 Йеѓошафат (*библ.*) 746
 Йеѓошуа Бин-Нун (*библ.*) 40,
 529, 767, 786, 787, 789, 851
 Йеѓошуа, рабби 527, 642, 685,
 758
 Йеѓуда, рабби 23, 173, 244, 343,
 344, 460, 534, 559, 758
 Йеѓуда бар Илай, рабби 513, 775
 Йеѓуда бар Иштата, рабби 353
 Йеѓуда га-Наси (Рабби) 427, 845,
 852
 Йеѓуда Маккавей 800, 801
 Йеѓуда-Лев бен Бецалель
 (Маѓараль из Праги) 829
 Йеѓудит 802
 Йешаяѓу (*библ.*) 177, 197, 227,
 234, 558
 Йона (*библ.*) 260, 767
 Йона Геронди, рабейну 384, 466,
 827
 Йосе бен рабби Бун (Авин),
 рабби 852
 Йосе, рабби 758
 Йосеф (*библ.*) 844
 Йосеф, рабби 286
 Йосифон Давид 13
 Йоханан, рабби 462, 552, 852
 Йоханан бен Закай, рабби 589,
 590, 645, 850
 Йоханан бен Нури, рабби 640
 Йоэль (*библ.*) 835
 Кайдановер Цви-Ѓирш 828
 Капах Йосеф 12, 13, 46, 57, 83,
 106, 109, 119, 256, 490, 606,
 616, 791, 815, 820, 821
 Карелиц Авраѓам-Йешаяѓу
 (*Хазон Иш*) 140
 Каро Йосеф 229, 428, 447, 466,
 822, 823, 825, 826
 Кеѓат (*библ.*) 112
 Кеплер Иоганн 704
 Китос 771
 Коперник Николай 678
 Крескас Хисдай 828
 Кук Авраѓам-Ицхак 487
 Лаван (*библ.*) 233, 530
 Ландо Йехезкель 828
 Леви (*библ.*) 839, 842

- Леви, рабби 540
 Леви бен Гершон (Ральбаг, Герсонид) 819
 Луций Квиет 771
 Любавичский Ребе (Шнеерсон Менахем-Мендл) 102
 Маѓараль из Праги – см. Йеѓуда-Лев бен Бецалель
 Маѓарам – см. Ѓа-Коѓен Меир из Ротенбурга
 Маген Авраѓам – см. Гомбинер Ѓа-Леви Авраѓам Абеле
 Магог (библ.) 288
 Маккавеи (Хасмонеи) 312, 800, 801, 854, 855
 Малахи (библ.) 784
 Мана, рабби 852
 Маноах, рабейну 476, 492, 505, 507, 508, 518, 552, 565, 591
 Маргулис Хаим-Мордехай 826
 Матитьяѓу Маккавей 800, 801
 Меир, рабби 559, 612, 758, 793, 825
 Меири – см. Ѓа-Меири Менахем бен Шломо
 Менахем Краковский 823
 Менаше (библ.) 771
 Метон 667
 Михаль (библ.) 602
 Монтнер Зисман 821
 Мордехай – см. Мордехай бен Ѓилель Ѓа-Коѓен
 Мордехай (библ.) 797
 Моше (библ.) 110, 112, 151, 259, 284, 288, 291, 510, 513, 570, 585, 591, 607, 608, 632, 634, 635, 658, 659, 733, 734, 769, 771, 773, 792, 838, 851, 853
 Моше бен Нахман Геронди (Рамбан, Нахманид) 13, 38, 67, 197, 216, 272, 380, 434, 448, 463, 481, 503, 540, 575, 744, 819, 823, 824
 Моше де Трани 823
 Моше из Куси 823
 Мухаммад 64
 Натан, рабби 172
 Натан бар Ошея 353
 Натан Ѓа-Бавли 449
 Нахор (библ.) 529
 Наэ Хаим 274
 Невот (библ.) 648
 Невухаднецар (библ.) 770
 Нерон 484
 Нехемья (библ.) 134, 197, 291
 Нисим, рабейну (Нисим бар Реувен Геронди, Ран) 501, 502, 522, 548, 589, 793, 794, 824, 827
 Ноах (библ.) 430
 Овадьа из Бертиноро 611, 613, 771
 Ор заруа – см. Ицхак бар Моше из Вены
 Пастер Луи 102
 Постумий 771
 Птолеми 800
 Птолемей 664, 678, 703
 Раавад – см. Авраѓам бен Давид из Поскьера (Раавад Третий)
 Раба 286, 510
 Рав 420, 436, 500, 511
 Рава 286, 422, 492, 659
 Радак – см. Кимхи Давид
 Радбаз – см. Давид бен Зимра
 Разе – см. Ѓа-Леви Геронди
 Зрахья
 Ральбаг – см. Леви бен Гершон
 Рама – см. Иссерлес Моше

- Рамах – см. Га-Коген Моше из Люнеля
- Рамбан – см. Моше бен Нахман Геронди
- Ран – см. Нисим бар Реувен Геронди
- Рашба – см. Адрет Шломо бен Аврагам
- Рашбац – см. Дуран Шимон бен Цемах
- Раши – см. Ицхаки Шломо
- Рибаш – см. Барфат Ицхак бар Шешет
- Ритба – см. Ишбили Йом-Тов бен Аврагам
- Риф – см. Альфаси Ицхак
- Розанес Йеѓуда 822
- Рокеах – см. Эльазар бен Йеѓуда бен Клонимус из Вормса
- Рош – см. Ашер бен Йехиэль, рабейну
- Рубинштейн Шмуэль-Танхум 821
- Саадья-гаон (Саадья бен Йосеф, Саадья аль-Фаюми) 57, 525, 787, 828, 848
- Сара (библ.) 449
- Сафра, рав 286
- Сегаль-Яффе-Сиркис Йоэль бен Шмуэль (*Байт хадаш*, Бах) 825
- Селевк 800
- Селевкиды 800, 854
- Симлай, рабби 838
- Сиркис Йоэль – см. Сегаль-Яффе-Сиркис Йоэль бен Шмуэль
- Соловейчик Хаим 98
- Тави 573
- Таз – см. Га-Леви Давид бен Шмуэль
- Танхум, рабби 490
- Тарфон, рабби 527, 597
- Терах (библ.) 511, 529
- Тинний Руф (Турнусруфус) 772
- Турнусруфус – см. Тинний Руф
- Файнштейн Моше 37
- Фальк-Кац-Ашкенази Йеѓошуа 825
- Флавий Иосиф 312, 744
- Френкель Шабтай 12, 13, 815, 820, 822
- Хава (библ.) 430
- Хавива Йосеф 824
- Хагай (библ.) 784
- Хазон Иш – см. Карелиц Аврагам-Йешаяѓу
- Хана 802
- Хананэль, рабейну 60, 672, 820
- Ханина 636
- Ханина, рабби 599
- Хасмонеи – см. Маккавеи
- Хафец Хаим – см. Га-Коген Израэль-Меир
- Хида – см. Азулай Хаим-Йосеф-Давид
- Хисда, рабби 576
- Цадок 849
- Цадок, рабби 578
- Шамай 41, 95, 102, 307, 402, 568, 579, 807
- Шах – см. Га-Коген Шабтай бар Меир
- Шешет, рав 508
- Шимон, рабби 254, 460, 558
- Шимон бар Йохай, рабби 23
- Шимон бен Боэтус 312
- Шимон бен Гамлиэль I, раббан 449
- Шимон Маккавей 800
- Шломо (библ.) 296, 297, 504, 602, 767, 768, 775

- Шмуэль (библ.) 767
 Шмуэль Младший (Шмуэль га-Катан) 654
 Шмуэль, рав 511, 678, 685
 Шнеур-Залман из Ляд (Алтер Ребе) 488, 548, 826, 826
 Эзра (библ.) 285, 373, 771
 Элизер из Майнца 823
 Элизер, рабби 102, 177, 343, 344, 527, 581, 667, 685, 758
 Элиягу (библ.) 286, 523, 767
 Элиягу бен Шломо-Залман из Вильны (га-Гра, Гра, Виленский Гаон) 299, 827
 Эльазар бен Азарья, рабби 527
 Эльазар бен Йегуда бен Клонимус из Вормса (Рокеах) 824
 Эльазар бен Шамуа, рабби 579
 Эпштейн Йехиэль-Михл 827
 Эсав (библ.) 530
 Эстер (библ.) 773, 784, 792
 Юлий Север 772
 Яков (библ.) 197, 227, 233, 292, 530, 532, 535, 842
 Яков бен Ашер (Арбаа турим) 825
 Яффе Мордехай 827

Рабби Моше бен Маймон

Р12 Мишне Тора (Кодекс Маймонида) : Книга “Времена” – М. : Книжники ; Лехаим ; 2012. – 880 с. (Библиотека еврейских текстов. Начала мудрости).

Рабби Моше бен Маймон (Рамбам, 1138–1204) – величайший еврейский мудрец постталмудической эпохи: законодатель, философ, ученый и врач. Его кодекс *Мишне Тора* (“Повторение Учения”) – одно из важнейших произведений еврейской традиции. В самом обширном из своих трудов Рамбам в доступной форме излагает всю совокупность еврейского религиозного законодательства – *галахи*. В третью книгу *Мишне Тора*, “Времена”, вошли все законы, имеющие хронологическую привязку. Среди них: законы о субботе; законы об *эрувах*; законы о покое в десятый день (*Йом Кипур*); законы о покое в праздничный день; законы о квасном и *маце* (законы праздника *Песах*, а также текст пасхальной *Гагады*); законы о *шофаре*, *сукке* и *дулаве*; законы о *шекеле* (обязательном подношении Храму); законы об освящении месяца; законы о постах и законы, связанные со Свитком Эстер и Ханукой. Впервые публикуется по-русски полностью, в точном современном переводе и с подробными комментариями.

Мишне Тора (Кодекс Маймонида)

ISBN 978-5-9953-0076-2

[Том 4] Книга “Времена”

ISBN 978-5-9953-0249-0

Издательство “Книжники”

127055, Москва, ул. Образцова, д. 19, стр. 9

Тел. (495) 663-21-06; e-mail: info@knizhniki.ru

Интернет-магазин: www.knizhniki.ru

Издательство “Лехаим”

127018, Москва, 2-й Вышеславцев пер., д. 5а

Тел. (495) 710-88-03; e-mail: lechaim@lechaim.ru

Интернет-сайт: www.lechaim.ru

This book is published and distributed exclusively in the Former Soviet Union by “KNIZHNIKI” & “LECHAIM” PUBLISHING HOUSES

Tel. +7 (495) 710-8803; E-mail: info@knizhniki.ru; lechaim@lechaim.ru

On-line Orders: www.knizhniki.ru; www.lechaim.ru

This book is published with the assistance of the F.R.E.E. organization, and is distributed exclusively in North America by F.R.E.E. PUBLISHING HOUSE

A division of Friends of Refugees of Eastern Europe National Headquarters

1383 President Street; Brooklyn, New York 11213

Tel. 718-467-0860 ext. 118; Fax. 718-467-2146

e-mail: Publications@RussianJewry.org

www.RussianJewry.org; On-line Orders: www.JRBooks.org

Подписано в печать 22.11.2012. Формат 60х90/16

Усл.-печ. л. 54. Тираж 5 000 экз. Заказ № 2751

Отпечатано в ОАО «Типография “Новости”»

105005, Москва, ул. Фр. Энгельса, 46

ISBN 978-5-9953-0249-0



9 785995 302490 >